

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

Diarason 1 di September 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

PETRONIA & CROES vs BESTUURSCOLLEGE UN BIAHA MAS DILANTI HUEZ

ORANJESTAD - Den e segundo alinea di e carta di 31 di december di 1964 di Bestuurscollege na WEB na Balashi tur cos ta sali na claridad, segun abogado J.B. Wix, durante su pleidooi dialuna teni na nomber di e firma Petrona & Croes den e cuestion di e tubo di azeta, riba cual a ser papia asina hopi caba. El a continua bisando cu e desarollonan den seno di WEB parce tabatin combersacionnan a tuma lugar cu Lago tocante entrega di pitch, en todo caso un otro clase di azeta cu anteriormente tabata e intencion, door di cual lo no tabata por a bisa cu seguridad na cual condicionnan e tubo di azeta lo mester a cumpli y prijsnan di material y carga a subi - a haci necesario pa tene un modifica.

Entre otro abogado Wix a trece esaki pa dilanti pa afirma e punto di bista di firma Petrona & Croes cu formalmente un destajo a tuma lugar. El a tene un pleidooi extenso den tres fase, es decir un contemplacion general, e fondonan particular di e caso y e aspectonan huridico di nan. Di e manera aki el a trece den prome fase dilanti cu e permiso pa haci e trabau a bini na un momento riba cual e otro interesadonan no tabata mara.

Tambe el a mustra cu e dunador di permiso, den e caso aki e hefe di WEB, cu segun custumber tabata e organo ehecutivo, si lo por a anula e permiso pero cu e ora ey lo a ser teni un pago di danjo y perhuicio na e firma Petrona & Croes. Papiando di e fondonan particular abogado Wix a duna un resumen di e acontecimientonan desde e destajo publico dia 6 di agosto 1963 te na e momento cu e punto di bista di Bestuurscollege como si fuera nunca un permiso a ser duna, a cuminza sali na claridad.

INTERCAMBIO DI CARTANAN

Entre otro a worde treci padilanti cu WEB pa medio di carta di fecha 5 di november 1963 na firma Petrona & Croes a suplica e firma pa reviva su oferta, cual a ser acepta pa e firma.

Cu frecuencia e fa. Petrona & Croes a mustra riba "cambionan" y riba 21 di januari 1964 a worde ricibi pa medio di e hefe di WEB un permiso por escrito pa e entrega y e instalacion, na cual e permiso pa haci e trabau a socede riba ordu di Bestuurscollege, segun abogado Wix. Dia 28 di januari 1964 e recibo di e permiso a worde confirma pa e firma Petrona & Croes segun abogado Wix a continua su pleidooi.

E abogado ademas a referi na un linea den e carta di acusado, cu ta bisa "since the contract was awarded", for di cual lo mester conclui cu WEB tabata di opinion cu enberdad un acuerdo a tuma lugar. Papiando riba aspectonan huridico abogado Wix a puntra su mes a base di kiko e permiso a tuma lugar si e proposicionnan di WEB lo tabata correcto. Ademas abogado Wix ta hanja cu e proposicionnan no por worde manteni pa motibo cu asina tanto deliberacionnan tocante e ehecucion di e projecto a ser teni.

RIDICULO

Un y otro abogado Wix a titula como ridiculo pa motibo cu - manera el a bisa - Bestuurscollege diferente biaha ta duna permiso pa traha projectonan oralmente.

"WEB y Bestuurscollege frecuentemente ta traha banda di otro, esey ta resulta for di e acontecimientonan", segun sr. Wix . Bestuurscollege of WEB pues nunca a protesta contra e contenido di cartanan di parti di e firma Petrona & Croes, y e abogado ademas a mustra cu si no protesta na tempo silenciosamente e partidonan ta bai di acuerdo cu otro.

Mr. J. Hage, kende a defende e interesnan di Bestuurscollege, tabata mas corto den su palabranan. El a hanja e caso simple. El a trece padilanti cu en realidad cu un acuerdo no a ser hiba entre e dos partidonan.

No por duna nificacion na e linea den e carta di 3 di november 1964 pa motibo cu e linea en cuestion a ser saca di su relacion. Mescos cu abogado Wix, mr. Hage tambe a persisti. Den publiek abogado Wix a bolbe riba diferente expresionnan di mr. Hage, y un biaha mas el a persisti.

Despues di esey huez Van Koot a hanja cu e caso a worde splica suficientemente, riba cual el a sera e sesion y a informa cu su decision lo worde duna dia 6 di oktober pa och' or y mei di mainta...

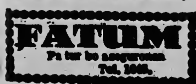
Cu esaki a jega un fin na e sesion cu a dura dos hora.

Proyecto Hilton por cuminsa :

ACTA NOTARIAL HOTELMAATSCHAPPIJ PISCADERABAAI NV A SER PASA

WILLEMSTAD -- Durante un reunion extraordinario, cu tabatin un caracter festivo, y qu a tuma lugar den e sala di reunion di Bestuurskantoor, a ser pasá awe mainta e acto notarial, di Hotelmaatschappij Piscaderabaai, N.V., cual compania lo construi y explota Hotel Hilton.

Manera nos a bini ta scirbi na diferente ocasion durante e dianan qu a pasa, financiamentu di e hotel aki ta sosode door di gobierno Hulandes quende a pone como condicion cu comercio, industria y pueblo en general, mester contribui cu dos milion florin den financiamentu di e proyecto aki, qu ta di vital importancia pa por sigui desarrolla nos industria di turismo den futuro.



Participacion na e proyecto aki por a sosode door di inscribi y cumpra accionnan di cien florin y e intencion tabata pa pueblo en particular lo a mustra nan interes den e proyecto aki, cumprando e accionnan y asina yega na completa e dos milion florin necesario pa por a cuminsa cu construccion di e hotel.

Esaki a ser logrã completamente, comoquiera qu awe mainta ya e suma di dos milion florin a ser surpasá mientras qu te awe tardi cuat' or ta existi e posibilidad di por inscribi pa participacion.

Esaki no obstante qu un persona qu na principio di e accion aki a inscribi pa 200.000 florin, despues a hala atras, solamente diabierne ultimo net den e dianan mas critico , ora tabata falta algun cienmil florin ainda pa completa e dos milion aki.

Di bon fuente nos a ser informá qu nan ta calcula qu hendenan di pueblo a inscribi pa seis a siete mil florin den e proyecto aki, cumprando di cien te mil florin di accion.

Den su discurso awe mainta, Gezaghebber interino van Hesteren, quende a presidi e reunion extraordinario, a hasi mencion di e fecha historico aki y a gradici un y tur qu a coopera di manera cu e participacion aki por a bira un exito.

Despues di a gradici Eilandsraad pa e cooperacion qu nan a duna y e confianza qu nan a pone den futuro di Corsow, el a duna palabra na candidaat-notaris Mr. Velema, quende a lesa e acto notarial.

Na e reunion extraordinario di awe mainta a asisti e directornan di e compania nobo, señores Ch. G. Casseres, Lionel Capriles, Mr. John Menge y Mr. Jan J. van Thiel, e diputadonan , e lidernan di fraccionnan politico den Eilandsraad y diferente alto funcionario den servicio di gobierno insular

Na final di e reunion, tabatin un brindis di champagne pa celebra e hecho qu financiamentu di e proyecto Hilton ta garantisá y qu awor ta spera solamente riba e ponementu di promer piedra qu lo ta na encargo di Prins Bernhard dia 28 di otro luna.

REPRESA MATTMARK, SUIZA --UPI-- Un piloto di helikopter a bombardea awe un glaciar cu 300 kilo di dinamiet, pa reduci amenaza cu esaki ta presenta pa e cuadrillanan di auxilio cu ta tratando di recupera mas o menos cien cada

PRESIDENTE MEXICANO LO LESA SU MENSAHE

MEXICO -- UPI -- E presidente di Mexico, Gustavo Diaz Ordaz, lo lesa manjan su promer mensaje como hefe di estado, cargo cu el ta ocupa for di december ultimo.

Nan ta spera cu e discurso lo ta dedica principalmente pe desarrollo economico di e pais, cu a converti Mexico den un di e paisnan den desarrollo di mundu henter.

Cu un producto nacional brutu di 16.900 millon dollar, Mexico ta ocupa awe e decimo tercer lugar entre e nacionnan industrial di mundu. E unico pais latinoamericano cu lo supere ta Brazil, cu tin mas di dos biaha poblacion di Mexico y actualmente ta luchando contra un inflacion creciente.

Diaz Ordaz por dirigi su mes na nacion cu e satisfaccion di cu su pais ta rospira un ambiente di paz politica y di desarrollo economico, factornan di cumuchu di e republicanan di e hemisferico ta disfruta.

E unico "puntunan pretu" economico ta, desequilibrio di intercambio comercial, cu a aumenta algu mas anja pasa, y ausencia di e 200 millon dollarnan cu generalmente, ta presenta progreso anual di e granjanan - norteamericana, y cu awor no por ser realiza debi ne prohibicion total cu a ser impone pa gobierno di Merca pa su entrada den territorio.

DALLAS, TEXAS--UPI-- Administrador di un comercio local a descubri ayera nochi cu un ta semper ta benificioso di laga tur cos pasa. Un cliente a pague cu un check pa e suma di 48 dollar y 27 cen. El a mira e check, y a comproba cu e tabata falsu.

REUNION DI ANAAF

WILLEMSTAD - Diasabra ultimo Algemene Nederlands Antilliaanse Ambtenaren Federatie a tene su reunion semi-anual na Aruba.

Aparte di B.G.N.A., tabata presente tur e organisacionnan qu ta afilia na A.A.A.F.

E organisacionnan afiliá ta e siguientenan:
Algemene Nederlands Antilliaanse Ambtenaren Bond-Aruba;
Algemene Nederlands Antilliaanse Ambtenaren Bond-Curacao;
R.K. Vereniging van onderwijzend personeel Don Bosco;
R.K. Vereniging voor Onderwijzend Personeel St. Thomas.
Durante e reunion directiva di ANAAF a informa e miembronan presente extensivamente riba e reunion qu nan tabatin cu Minister di Asuntonan Social y Economico.

Un proposicion di ANAAB-Aruba pa logra e arreglo di verlof manera onderwijzernan ta gosa di dje, pa tur ambtenaar a ser rechasá door di e miembronan presente.
E arreglo aki ta recompensa di gastunan di viahe primera clase pa esnan qu ta gana riba 6000 florin pa aña.
E arreglo aki qu ta na fabor di maestronan ta consecuencia di un cos qu a crece historicamente.
Tambe ANAAB-Aruba a presenta un arreglo di spaar qu lo ser presenta na Minister President.

Varios otro punto a ser discuti durante e reunion aki, e.o. e hecho qu e duurtetoeslag pa ambtenaarnan mester worde aumentá drasticamente comoquiera qu ta resulta qu e salario di ambtenaarnan a bai atras relativamente for di 1958.

JUNTA DI BARRERA NA R.D. A RENUNCIA EN TOTALIDAD

Pa: Martin McReynolds.

SANTO DOMINGO -- UPI -- E mediadornan di e Organizacion di Estadonan Americano (OEA) ta sigui cu nan plannan pa instalacion di un gobierno provisional den e pais, despues di renuncia di e Junta cu generaal Antonio Imbert Barrera ta encabeza.

Ainda nan no a anuncia e programa cu nan lo sigui pa establecimiento den gobierno di e candidato di OEA, Hector Garcia-Godoy, ex diplomatico di 44 anja, cual tarea lo ta pa restablece normalidad den pais despues di e crisis prolonga y hiba pueblo dominicano ne eleccionnan den un periodo di nuebe luna.

Imbert Barrera a anuncia renuncia di su gobierno di reconstruccion nacional" den un discurso cu el a pronuncia ayera nochi pa television. Aunque renuncia di e Junta ta parse di habri caminda pa establecimiento di e gobierno di Garcia-Godoy, Imbert a nenga na firma "acto di reconciliacion" di OEA den cual nan ta trata terminonan di un amnistia general, entrega di armanan pa e rebeldenan.

reintegracion di Forsanan Armada y otro cuestionnan relaciona cu e arreglo.

E rebeldenan" constitucionalista" cu coronel Francisco Caamaño Deño ta encabeza, a acepta siman pasa pa firma e "acto di reconciliacion", na cual OEA a introduci algun pedidonan pa e insurrectonan.

Falta di apoyo di e Junta ta parse di presenta dificultadnan nobo ne tarea di Garcia-Godoy di bolbe laga nacion bira normal despues di cuater luna di lucha.

Imbert a manifesta cu e Junta, cu a bini den e tercer siman di e crisis, lo keda na poder te ora cu nan establece gobierno provisional.

Un vocero di e Junta a bisa cu esaki ta nifica cu gobierno lo continua opera actualmente, tal como el a hasi te ainda. El a adverti pueblo cu formacion di gobierno provisional por duna algun tempu. No obstante, e mediadornan di OEA a expresa speranza di cu cosnan por marcha liher awor cu Imbert Barrera a acepta pa bandona gobierno.

WASHINGTON--UPI-- Departamento di Estado a bisa awe cu e ta sintie satisfecho pasobra renuncia di generaal Antonio Imbert Barrera y su Junta di gobierno lo laga caminda liber pa establecimiento inmediato di un gobierno provisional na Republica Dominicana. Robert J. McClosky, vocero di e secretaria ei, a bisa cu el a tuma nota di cu Imbert Barrera a califica e renuncia irrevocabel, pero cu esaki no ta efectivo te ora cu nan a establece un gobierno provisional.

"Ta satisface nos cu e acontecimientonan aparentemente ta ofrece posibilidad inmediato di establece un gobierno provisional, McClosky a declara.

Imbert a anuncia renuncia di su Junta civico-militar den un discurso cu el a pronuncia ayera nochi, cuater luna despues di e acuminsa e revolucion dominicana.

Gobierno provisional ta proposito di e Organizacion di Estadonan Americano (OEA como promer paso pa estabilidad politica di republicanan.

Rusia a rechaza proyecto di Merca

GINEBRA--UPI-- Rusia a rechaza awe formalmente e proyecto di tratado di Merca pa evita proliferacion di armanan nuclear y a acusa Occidente di "Duplicidad".

Semyon K. Tsarapkin, hefe di e delegacion sovietica ne conferencia di desarme, a exigi pa Occidente bandona su plan di establece un forsa nuclear di e Organizacion di e tratado di Atlantico Norte si nan kier alcansa un tratado cu a impedi proliferacion nuclear, Tsarapkin a duna su contesta ne propuestanan cu Merca a presenta dos siman pasa.

Tsarapkin a declara na conferencia di 17 nacionnan cu "e potencianan occidental ta mantene un posicion di publicidad,

"Nan kier un tratado contra proliferacion , y na mes momento nan kier duna Alemania Occidental acceso di armanan nuclear mediante un forsa nuclear di OTAN el a agrega.

Tsarapkin a menciona un refran ruso: "Occidente kier hasi e beer gordo y keda cu e carnenan".

"E propuesto di Merca ta refleha e maniobra aki, "Tsarapkin a afirma.

El a agrega cu cualque tratado destina pa evita propagacion di armanan nuclear, mester impedi proliferacion, tanto directo como indirectamente.

No tin otro forma posibel-el a bisa- Si Occidente ta desea un acuerdo , nan no por lubida e condicion principal ei.

Tsarapkin a reitira plantamiento sovietico di cu cualque tratado mester prohibi creacion di un forsa nuclear di OTAN y cualque otro organismo cu lo pone e armanan atomica na poder di Alemania Occidental.

JOHNSON A LOGRA MANTENE FABRICANAN SIDERURGICA DEN OPERACION

WASHINGTON --UPI--Presidente Lyndon B. Johnson a logra di mantene e fabricanan siderurgica di e pais den operacion cu un triunfo personal dramatico cu a evita por lo menos welga di ocho dia cu por a perjudica seguridad militar y economica di Merca.

E hefe di poder ejecutivo actuando como mediador a logra ayera nochi cu e negociadornan di patrono y obrero a aplaza e welga te mei anochi di ocho di september proximo. Originalmente e welga a ser anuncia pa awe nochi.

E negociacionnan intenso pa logra un solucion pe conflicto siderurgica lo ser reanuda 9.30 di mainta den oficinanan di Casa Blanca mientras e presidente, e secretario di trabao, Willard Wirtz y di comercio, John T. Connor lo mantene un vigilancia contante riba progreso di e conversacionnan.

E aplazamiento di e welga tabata un triunfo preliminar di e gestionnan di e presidente pa evita un paro cu segun el a manifesta, por danja salud y vitalidad di nos economia y seguridad di Merca den mundu".

Tur e helicopternan aki ta sperando pa ser transporta pa Vietnam, for di Mayport na Florida. Riba e rij dilanti por mira helicopternan di tipo OH-13 Sioux qu por transporta dos persona y pairas por mira esunnan mas grandi di tipo CH-47 pa transporta cargo y tropa. Tropanan mericano a bini ta usa e aparatonan cu exito creciente den e guerra di guerrilla contra comunistanan Viet Cong.



Avalancha gigantesco a sepulta cien obrero

[S]AAS * FEE, SUIZA -- UPI -- [P]or lo menos cien obrero a muri [s]epulta pa decenas di miles ton [d]i ijs y barranca di un alud cu a [ca]i riba un campamentuo di tra[h]adornan cu ta construi un represa den cercania di e frontera [it]aliana.

E ingenieur Alexandre Verrey, [en]cargo di e trahadornan di con[st]ruccion, a declara cu solamente [s]eis di e cien cadavernan sepul[ta] pa e serru di ijs y barran[ca], a ser hanja te ainda pa e [p]artidanan di rescate, yuda pa [c]achonan especialmente sinja pa [b]usqueda di victimanan di ava[la]ncha. E tempu, calor pa e epoca aki [a] menaza di provoca, mas des[p]rendimiento. Varios pida ijs - enorme tabata cai awe mainta for di serru. E peliger a aumenta atrobe ora cu glaciar cu cuminza deshela awe mainta.

Diexocho obrero cu tabata den extremo di e avalancha a logra scapa corriendo desepera contra morto.

Nan ta bisa cu e masa di ijs y barranca cu a cai for di serru tabatin mas o menos 200.000 meter cubico. E alud a cubri un frente di un kilometer y mei y caida for di e glaciar riba e campamento obrero ta ser calcula na mas o menos 500 meter. Esaki a laga e victimanan 90 minuut pa scapa. Algun di nan a logra. Mayoria a muri bao di e avalancha.

E victimanan tabata obreronan cu mester a traha anochi ne gigantesco represa hidro-electrica di Mattmark, diez kilometer for di e frontera italiana.

E obreronan tabata tratando, di completa nan tarea di construccion di e presa promer cu sneeuw di invierno.

E victimanan mayoria ta italianonan cu a cruza e frontera pa hasi e trabao aki.

E alud a atrapa algun di e victimanan den un restaurant na unda nan tabata come promer cu nan bai trabao.



E foto ta mustra e jegada di e pareha na Aruba Caribbean Hotel den compania di Sr. Frederico Henriquez (na drechi) Ass-manager di e hotel.

Diabierne anochi a yega Aruba for di Corsow na unda entre otro el a efectua e apertura di un exposicion di zapato, e renombrada actriz cinematografico Natalie Wood den compania di su prometido Ladislav Blatnik, miljonario y director di un empresa di zapato na Venezuela.
Na nan yegada e famoso pareha a worde saluda pa entre otro dirigentenan di Aruba Caribbean Hotel, e hotel na unda e pareha ta hospeda.
E actriz a hasi un bon impresion asina cu el a pisa suelo arubano. Contrario for di otro estrellanan, Natalie a luci sin make-up y tambe den su trato el a demostra un simpleza ehemplar. Apesar di tabata cansa y di no tabatin make-up riba su cara, e belleza di Natalie a sobresali mes ora y e tabata e mesun cara cu nos por mira entre otro e pelicula " West Side Story".
Despues cu nan a ocupa kambernan numero 19 y 20 den e hotel, e pareha mas laat den marduga a baha un rato pa dal algun bueltà den casino, Bali bar y algun otro apartamentonan di e hotel.
E bishita pa Aruba a ser hasi riba recomendacion di un amigo venezolano cu tabata huntu cu e pareha na Corsow. Natalie y Ladislav tabata pa viaha ayera atrobe, pero nan a keda encanta cu e isla (nan tambe a purba e beach) cu nan a dicidi na keda un dia mas y den curso di awe nan lo biaha atrobe pa Corsow, for di unda nan lo sigui pa Venezuela.

[A]valanchanan ta menaza partidanan di rescate

REPRESA DI MATTMARK, SUIZA----UPI--Pida ijsnan gigantesco cu ta cai for di serrunan di Atrahlorn ta menaza e partidanan di rescate cu ta trata di recupera e cadavernan di cien homber cu a keda sepulta pa un alud.
E avalancha a cai riba un campamento di obrero cu ta construi e represa di Mattmark, ayera tardi, sepultando e cien victimanan den un serru di ijs y barrancanan di casi trinta meter di altura.
E temperatura a provoca desprendimiento di ijs nobo mientras e partidanan di rescate ta busca entre e ijsnan enorme y barrancanan, cadavernan di e victimanan.

"Awor ta cai ijs y sneeuw" un piloto di un helikopter cu tabata bula awe mainta riba e zona di desastre a bisa.
Autoridadnan ta studiando e posibilidad di limpia e area lagando explosivonan cai for di helikopternan pa destrui e ijs y barrancanan cu ta menaza di cai poniendo bida di e miembronan di e partidanan di rescate na peliger.
Cachonan especialmente sinja ta ser usa pa hanja e victimanan di e avalancha, e peor cu ta ser registra na Suiza den e ultimo 84 anjanan.
PANTO DE MATTMARK, SUIZA -- UPI -- Un truck cubri di polvo cu a baha cu velocidad haltu door di e serru a trese e campamento principal e promer noticianan di e desastroso desprendimientonan di ijs.
E ingnieur, Hans Emch, cu tabata ne campamento principal y cu a sobrebibi di e alud, a declara cu e sonido di ijs, den forma di catarata, a laga nan comprende cu algu grave a tuma lugar.
Despues Emch a añadi poco despues di 5,30 di atardi cu un truck cu tabata baha e serru na velocidad haltu a trese nos e noticianan tristu.
"Inmediatamente nos a duna alarma", el a agrega. "Nos a telefona e agrupacionnan di socorro Alpinas den e localidadnan bisinja di Saas-Fee y Saas-Grund despues nos yama polisnan, comandancianan militar mas serca y tur e otro puntonan cu por manda auxilio".
Pa mas o menos 6.05 di atardi tres truck tabata corre riba e lugar di accidente, tresiendo e promer auxilionan". E trucknan aki ta pertenece ne famosa brigada suiza di socorro Alpino y ta ser maneha pa aviadornan conocedo di e glaciarnan, entre nan Herman Geiger.
Geiger, promer cu a baha a ateriza den un serru chikitu banda di e pantano.
E tres pilotonan a hiba material medico, equipo di comunicacionnan radial di ehercito y loque ta mas necesario ne momentonan ei -- e cachonan pa localiza e victimanan.
Gracias na cachonan nan a hanja e promer victima poco minuut despues.
ver sepulta den e sneeuw.
Hermann Geiger, sa di e "pilotonan di Glaciers" di Suiza, a laga dinamiet cai riba ijsnan enorme cu a habri ayera nochi na Allalin, cu den un minuut y mei a descarga 500.000 ton di piedra, ijs y barranca riba un campamento di trahadornan di e represa.

E compania Elektro-Watt, constructor di e represa, a anuncia cu 99 homber a muri of desaparece.

AVISO

Comandante di marinierskazerne "Savaneta" Aruba ta participa cu dia 2 september 1965 for di 07.00 - 13.00 or lo tin ehercicio di combate cu mitraillador riba terreno di California Aruba.

Maximo altura di es projectiel lo ta 1000 meter.

E terreno peligroso riba tera lo wordu marcá cu bandera corra y borchi di aviso.

terreno peligroso riba lamar lo ta 5000 meter for di costa.



Un otro foto di e jegada di Natalie Wood y Ladislav Blatnik na Aruba Caribbean Hotel, na unda nan a hospeda den cuartonan apart. Aki por mira e pareha (na robez,) den compania di srs. Henry Steeber, manager di e hotel y Frederico Henriquez, assistant manager.

Astronautanan norteamericano lo ser somete na examennan medico

CABO KENNEDY--UPI--E astronautanan Gordon Cooper y Charles Conrad, cu a kibra tur record di permanencia den espacio, ta awe ne base aki pa duna na conoce nan impresionnan y experimentonan durante e ocho dia cu nan a keda den espacio.

E heroenan norteamericano nobo, den perfecto estado di salud y yen di alegria pasobra nan ta di regreso na terra mester ser somete tambe na un serie di examennan medico, cu lo cuminza exactamente un ora despues di a baha den oceano despues di nan viaje espacial diadomingo ultimo.

E nuebe dianan cu nan mester keda akinan y ne Centro Espacial "Gemini" na Houston (Texas casi sigur lo ta mas duru cu e ocho dianan cu nan a pasa den e capsula di Gemini-5 den orbita rond terra.

E viaje, durante cual nan a realiza 120 orbita rond di nos planeta, a coloca Merca dilanti Rusia den exploracion espacial y a proba e mesun tempu cu hende tin mester pa soporta e rigornan di bida espacial lo bastante pa por bula pa luna y regresa di dje. E programa cu Cooper y Conrad mester cumpli awe ta consisti di mas examen medico y mas detayetecnico di nan viaje, cu e cientificonan tin mester pa conta cu tur informacion posibel di nan mision espacial.

Cooper y Conrad papiando dilanti microfoon di grabadornan magnetofonico, a papia detayadamente loque a pasa durante e cuenta regresiva di 21 di augustus, lanzamiento di capsula espacial y su evelacion den espacio y hasta logra di coloca den orbita casi perfecto rond di mundu.

Awe nan mester continua nan relatonan riba e circulacionnan rond terra, dificultadnan cu a veces a menaza nan di baha prematuro, retorno na terra, y finalmente descenso den oceano Atlantico.

Manjan, e programa lo sigui cu descripcion di e operacion di e diferente sistemanan di e nave espacial, loque nan a mira den espacio, y e 17 experimento- nan cu a ser realiza durante e vuelo.

E direccion di aeronautica y espacio a laga sa cu diahuebs e astronautanan lo bai Centro Espacial di Houston pa ser somete na examennan medico nobo e interrogatorionan tocante e vuelo.

Segun autoridadnan di e direccion di aeronautica y espacio nan lo no permiti e astronautanan di mira nan famianan te dia nuebe di september, riba cual dia nan lo informa pa promer biaha na n viaje den espacio na publico.

CAMPOS A YEGA FRANCFORT PA CONFERENCIA CU BANCA DI ALEMANIA OCCIDENTAL

FRANCFORT -- UPI -- Roberto Campos, ministro extraordinario pa planeamiento y coordinacion di problemanan regional, yega Francfort awe pa conferencia cu personajenan di Banca y Economia di Alemania Occidental.

A bai aeropuerto pa ricibi e ministro, funcionarionan di e Instituto Germano di Credito pa reconstruccion, directornan di e Banca y consul brasileño na Frank fort, Eurico N. Nogueira Ribero.

Campos lo entrevista awe tardi cu miembronan di e Junta di e Instituto menciona, cu a specializa den concesion di prestamo di capital pa programmanan di estranhero.

Segun informacionnan procedente di Rio de Janeiro, Campos tin proposito tambe di discuti un prestamo di 200 millon Marc (50 millon dollar), ademas di trata di convenionan comercial.

Directivonan di e Instituto a nenga na hasi comentarionan riba e agenda di e conferencia di awe, y na n a limita nan di bisa cu bishita di Campos na Franckfort ta parti di ampliacion di comercio y relacionnan economica entre Alemania y Brazil".

Nan a agrega cu Campos a bishita Alemania na varios ocasion.

E ministro bishitante lo hospeda ne hotel Schloss.

Campos lo yega Bonn manjan merdia pa tene consultanan cu funcionarionan di e ministerio di economia. Posteriormente el lo bishita Karl Carstens, secretario di estado di e ministerio di relacionnan exterior.

ARZOBIPSPO DI BUENOS AIRES A YEGA ROMA

ROMA -- UPI -- E arzobispo di Buenos Aires, Antonio Caggiano, a yega akinan awe pa asisti ne cuarto y ultimo periodo di sesionnan di e concilio ecumenico, cu lo cuminsa dia 14 di september.

Caggiano, cu a ser ricibi ne aeropuerto pa representantenan argentino, a yega procedente di Madrid, na unda ayera el a bishita Ministerio di Asuntunan exterior y a conversa cu e subsecretario den funcionnan.

E arzobispo a bishita tambe Santiago de Compostela durante su estadia na Espanja.

RUSIA KIER PARTICIPA DEN PROXIMO CONFERENCIA AFROASIATICA

MOSCU -- UPI -- Rusia a hasi awe un yamamentu publico pa nan admitie den e proximo conferencia afroasiatica.

Presidente Anatas I. Mikoyan, pronunciando un discurso na - Kremlin durante un concentracion na honor di presidente di Republica Arabe Unida, Gamal Abdel Nasser, cu ta bishita Rusia, a bisa cu nos pais ta pertenece no solamente na Europa, pero tambe na Asia, geografica e historicamente".

E declaracion ta un indicacion di cu a pesar di e oposicion di China Comunista, Rusia ta sigi spera un invitacion ne reunion afroasiatica, señala pa november, na Argel.

Den su discurso di 45 minuut, Mikoyan a declara tambe:

--" E posicionnan di Rusia y Egipto, ta coincedi den tur temanan principal di politica internacional.

--" Merca mester suspende su bombarderonan contra Vietnam del Norte y retira su trupanan di Vietnam del Sur "como base pa solucion di e crisis di Vietnam.

" El a retira apoyo ruso ne condicionnan di paz plantea pa Vietnam del Norte, pero a emiti afirmacion ordinario ruso di cu "nos ta y nos lo siqui duna asistencia" na gobierno di Hanoi.

E observadornan local ta considera cu e comision ta carece di importancia.

--E nacionnan afroasiatica mester tin mayor representacion den e consejonan y comitenan di Nacionnan Uni y " esaki mester ser logra den proximo periodo di sesionnan.

--" E forsanan antiimperialista mester colabora y sigui un politica di unidad y no di desunion.

C.F. RUSMAN TA CELEBRA HUBILEO DI PLATA DESPUES DI 29 ANJA DEN SERVICIO



Señor C.F. Rusman, hefe di Bureau voor Crisiszaken y secretario di Deviezencommissie, quende ta cumpli 25 aña consecutivo den servicio di gobierno.

WILLEMSTAD -- Despues di a traha 29 aña pa gobierno, señor C.F. Rusman, lo celebra suhubileo di plata den servicio di gobierno mañan.

E diferencia aki ta sinta den e hecho qu señor Rusman tin 25 aña consecutivo den servicio di gobierno, pero en realidad el a drenta den servicio for di 14 di december di aña 1934, despues di a pasa e dies klasnan di MULO, y a bai traha na Departement van Openbare Werken, departamento di tijdschrijverij.

Pa casualidad tabata net e promer aña qu tabatin dies klas pa MULO e aña el y señor Rusman, quende actualmente ta hefe di Bureau voor Crisiszaken y secretario di Deviezencommissie, tabata entre e promer alumnonan qu a slaag pa dies klas di MULO.

Promer qu esei tabatin solamente nuebe klas di MULO.

Despues di a traha un aña y mei na e departamento menciona, el a ser transfieri pa departamento di Comptabiliteit, caminda e tabata encarga cu hasi pagos te na april 1939.

Un cos qu e ta orgulloso riba dje t e awor ta, qu for di e tempu ei el a obtene su tres diplomanan di Stenografie, tantu na Hulandes, como Ingles y Spaño.

Su promer peiodo den servicio di gobierno a yega na un fin dia qu el a hafia retiro honroso for di servicio di gobierno dia 15 di april 1939 pa bai atende asuntonan di famia na Aruba, pero dia promer di september 1940 el a bolbe drenta den servicio di gobierno.

Na 1943 el a slaag pa su diploma como telegrafist y a ser transferi pa Landsradiodienst, caminda el a traha den e departamentonan di Persdienst, - Scheepsdienst y despues den Commerciele Dienst.

Durante e periodo qu el a traha na Landsradiodienst, el a obtene su diploma como radio-televisiereparateur, aparte di qu el a studia economia y a sigui un curso di tres aña pa praktizijn.

Na 1939 el a bai traha na Bureau voor Crisiszaken y Deviezencontrole como commies y despues di a bira hoofdcommoes dia promer di october 1961, a sigui su nombramentu como Hoofd Bureau voor Crisiszaken y secretario di Deviezencommissie dia promer di juli 1962.

Señor Rusman actualmente ta hefe riba un departamento di gobierno qu por cierto ta selfsupporting, comoquiera qu e entradanan di su departamento ta multiple biaha mas tantu qu e gastunan.

No obstante e hecho qu ta awor numa señor Rusman ta celebra su hubileo oficial, despues di 29 aña den servicio di gobierno, nos kier extende un sincero felicitacion na señor Rusman y su señora esposa en relacion cu e hubileo aki.

Continuacion di pag. 5

cu mas accion a mira ta Ferdinand James, kende a lansa un total di 27 inning, permiti ocho carrera, di cualnan shete limpi, permiti 15 hit y regala 7 base por bola. El a poncha 20 rival y completa dos wega. Un di na tabata un blankeo. Su promedio final di carrera limpi permiti tabata di 2.33 y su record di gana y perdi tabata di 2 y 1.

E otro victoria a logra pa Heineken's tabata door di e lanzador novato Leandor Briezen, kende a lanza 21 inning, permiti 5 carrera, ningun limpi, ricibi 15 hit, regala 13 base por bola, poncha 20. E no a completa wega ni duna blankea y no tabata tin average den carrera limpi permiti.

Simeon Bryan ta e pitcher cu a carga cu e segunda derrota di Heineken's.

cifranan di verf antiliana

E equipo aki a termina e temporada, despues di un partido extra di playoff cu Esso pa discuti e segundo puesto, cu record 1 8 gana y 5 perdi.

E cifranan individual den e departamento di bateo ta lo siguiente. Cu mihor average a termina Alfonso Brown logrando promedio di .318. E ta worde sigi pa A. Hodge cu .286, Aubrey Leslie cu .250, M. Angelo cu .250, Tenchi Hoftijzer cu .242, Castell Gumbs cu .225, James Kruythoff cu .217 Luis Salomon cu .216, Max Gumbs .207 y Raymond Violenys cu .206. H. Hazel ta e ultimo cu no ta bao di .200 logrando extamente e cifra ey.

Luis Salomon y Ray Violenus a logra cada un un cuadrangular.

Den carrera empuha Alfonso Brown tabata e mihor cu total di 7, sigi pa Max Gumbs cu 6, y Tenchi Hoftijzer, Castell Gumbs, Luis Salomon y H. Hazel cu 4 cada un.

E mihor robador di bas e ta Max Gumbs cu total di (Alfonso Brown ta sigui e cu 8, Luis Salomon cu 7 y Ray Violenus cu 5.

Den e departamento di twobase hit Max Gumbs tabata e mihor cu 3 en total, mientras cu Alfonso Brown tabata tin dos. Cuatro hungador Alfonso Brown, Aubrey Leslie, Luis Salomon y Max Gumbs tabata tin cada uno un tribey.

Cu un total di 12 Luis Salomon tabata e mihor anotador. E ta worde sigi pa Alfonso Brown cu 9, Castell Gumbs cu 8, Max Gumbs cu 7, Tenchi Hoftijzer cu 6 y Ray Violenus tambe cu 6.

Como pitcher esun cu mihor record ta Nicomedes Caraballo cu a lanza 51 inning, permiti 13 carrera, di cualnan 7 limpi, ricibi 30 hit, regala 28 base por bola y poncha 38 rival. El a completa cuatro wega y a propina un blankeo. Su average di carrera limpi permiti ta di 1.25. El a gana 5 y perdi 1.

Prudencia Maduro a lanza 60 inning en total, permiti 26 carrera, di cualnan 16 limpi ricibi 45 hit y regala 23 base por bola. El a poncha 33 rival y a completa cuatro wega sin logra duna un lechada. Su promedio di carrera limpi permiti ta di 2.42. El acaba cu record di 1 gana y 3 perdi.

Esakinan ta e dos lanzadornan cu a mira mayoria di e accion ya cu e otronan Edwin Milton, Tenchi Hoftijzer y Max Gumbs a lanza den nan tres hunto apenas 27 inning. Esakinan pues ta e cifranan individual di e dos teamnan cu lo trata di trece e titulo di campeon di Antiyas den baseball Amateur pa Aruba.

REMITIDO

n observacion.

Señor Redactor, continuamente os ta tende exprecionnan sali, i cu umpirenan kier caba cu nos eisball, simplemente, pa motio cu nan a comete cualkier eror, como si fuera cu ta un plaio volador, a pasa laganan aki ao pa bin arbitra beisball pa os.

Um umpire ta e mesun hende u nos nan ta.

Jan a sali di un mama mescos u nos i nan ta, i por comete errornan mescos cu nos.

Umpire no ta un tarea facil naneranos ta sinta mirê. Nos ta cohe por ehemplo, cualkier persona cu conoce reglanan bon. Pone riba tereno arbitra un wega pa nos, e ta comete mes, o mas antu errornan. Pasobra conoce regla ta uno, i aplikê ta dos.

Ora nos kier mira simpatia, e umpire ei tin su simpatia mescos cu nos cu ta sinta mira cualkier partido.

Tur loke e ta trata na haci, ta, su posible pa e no demostre, ni tampoco comete cualkier inhusticia cu por perhudica su contrario.

Nos ta pone por ehemplo, dos equipo completamente desconoci pa uñ umpire riba tereno, toch su simpatia mester cai pa un di nan. Si no tasina, anto si mi ta kere cu e no ta pertenece na e mundo aki.

Nos tin miedu pa umpirenan no stop publico di bai mira weganan, antc nos tin miedu pa publico no stop umpirenan di bai arbitra weganan. Nos mester - preocupa pa tur dos banda. Pero te awor ta umpirenan so, nos ta trata na coregi. Pa cu e publico, nada no a worde haci te ainda.

E publico tambe tin su deber di cumpli cune, pa cu umpirenan, mescos cu umpirenan tin pa cu e publico.

Otro factornan cu nunca a worde trece dilanti, i di masha importancia, ta di mustra managernan, e responsabilidad cu nan tini encuanto conducta di un pelotero riba tereno, i na entrenadornan, e diciplina cu nan mester inculca den e peloteronan.

Esakinan tambe ta stroba, adelanto di beisball.

Un hungador por ehemplo, pasobra e ta sobresali un poco den terreno, ta kere cu riba terreno, ni umpirenan, ni managerno por bisê nada, sino cu te ta hasi i deshaci. I pa via cu publico ta goza su jugadanan sobresaliente, cual ta un deber sagrado di un publico civiliza, mester tolera i guli tur loke e haci.

DIOS LIBRA. Esun di promer cu mester actua contra esaki ta su propio manager. Pero te awor de lo contrario, managernan ta bai di acuerdo cu nan, i ta duna nan protecion den nan bagamunderianan.

Hopi bez nos ta puntra nos mes, pakiko e señornan aki no ta treed-op, debidamente cu sorto di peloteronan asina, mustrando nan kiko tadisiplina, i con conducta di un deportista mester ta? Anto nos a jega na cierto conclucion. Sea cu nan mes no tin, of cu nan ta sinti nan mes cu un sorto di inferioridad pa cu e peloteronan. Señoresnan, un pelotero por ta hunga cien% mehor cu abo, of cu tempu bo tabata hunga, completamente, pero una vez bo a tuma e responsabilidad di entrenador, of manager ta abo, ta manda. I e pelotero ei, cu ta kere, un strea cu no ta paga nunca, no ta di acuerdo cu bo, ta keda sinta riba banki, of ta pasa pa otro team.

I si tur teamnan cuminsa na aplica e mesun sistema, anto lo jega tempu cu e pelotero aki sea ta keda cas, of e ta combertie den un deportista diciplina. Esakinan ta algo pa nos sa, cu no ta riba lomba di umpirenan so. beisball ta cologa, pero riba tur e factornan aki tambe. Ami personalmente tin masha, aprecio pa e umpirenan. Pasobra mi sa cuanto energia, pasenshi, tempo, dominio, etc. etc. ta bai den e chanza ei.

Papiando awor di umpirenan mes.

Varios biaha mi a tende di invitacionnan cu ta worde haci na nan pa reuni un ke otro lugar, pa studia, of siña reglanan di - beisball, bao di un'persona stipula pa esei. Nan no ta bai.

Ta di comprende. Pa motibo cu mi a mustra caba riba esaki na principio di e remetido aki. Reglanan di beisball, awendia ta worde contesta pa cualkier mucha di school.

Pero tiranan riba terreno bo mira kiko bo ta haña.

Pero loke umpirenan mester siña indiscutiblemente, ta manual di umpire. Loke nan no conoce en absoluto, i ta un material macha importante pa umpirenan. E anual ei, ta solucion macha tantu cos. Tantu pa nan, como pa beisball en general. Cu e manual aki, varios critica i ofensa cu ta worde lanza na nan, por worde elimina facilmente, aunke nunca no ta laga di tin. Pero nan mester dedicanan na siñê, i practike. Believe it, or not, pero e ta juda hopi. Esei e manual mes lo splikanan.

E manual aki, ta duna bo por ehemplo, vercion di e mihor umpirenan manera Billy Evans, Bill Klen, dunando recomendacionesnan, i hopi di nan experenclanan gana riba terrenonan di beisball.

Entre otro con bo mester para riba terreno, con umpirenan mester coordina cu otro, enfin basta ehemplo, pa nos beisball.

Otro recomendacion di nan ta, cu umpirenan riba terreno mester concideranan den wega mes-

Nan mester move cu tur hugada. Uno. Pa ta sigur di e jugada, i di dos, pa duna animacion na e wega. I si bo mester conferencia cu bo coleganan, hacie sin ningun capricho.

Ta loke casi nunca bo no ta mira den nos umpirenan.

Sea cu ta pa capricho, o berguenza cu podiser nan lo mester cambia nan decicion, mi no sa. Pero conferencia ta e mihor solucion pa un umpire den cualkier dificultad. E ta duna bo tempo pa bo pensa i refleciona bon riba e decicion cu bo a caba di duna. No tene berguenza, ni capricho, pasobra esun cu ta homber, ta - esun cu por reconoce su falta ora cu e hacie.

Awor na dirigentenan di beisball, esaki.

Mi no sa si e umpirenan tin un protecion, cual nan por sintinan cubri cune, pero si e no tei, anto a pasa tempu caba pa esei. Pasobra no ta husto cu un homber cu ta bin ofrece su oranan liber. I tur otro cos cu e tin di ofrece, pa buena marcha di un deporte, mester haña den dificultad cu publico pa e solo hecho cu nan no a gusta su decisionnan tuma den terreno.

Pero si e protecion ei ta existi, anto laga e publico conoce, anto bon. Laganan sa conce-cuencianan cu por keda, pa actonan agresivo tuma contra di un umpire, cual bo no conoce su caracter, ni é no conoce di bo, contal cu pa un bon causa, un famia por keda desgraciado, i na final ta e autoridad, maximo ta, i tin delaster palabra.

Hopi exito mi ta desea tantu umpirenan, como dirigentenan di nos beisball.

Señor Redactor Masha Danki.

UN CABARON CU A SALI FOR DI BAO DI LODO.

Esnan en busca di e titulo di baseball antiyano

(Di Nos Redactor Deportivo)

Diasabra awor dia 4 di september simultaneamente den Lago Sport Park na San Nicolas y den Rifstadion na Corsow, lo cuminza e promer Campeonato Antiyano di Baseball Amateur. Entre cuatro equipo, dos di Aruba Heineken's y Verf Antiliana, dos di Corsow Sta. Rosa Argo Indians y Firestone, lo worde disputa e titulo di campeon antiyano.

Despues di cu pa hopi anja tabata existi serio controversia entre Aruba y Corsow den e deporte di baseball un acuerdo a worde logra, cual indudablemente lo ta na bienestar general di e deporte di baseball den Antiyas. Pasobra e momento cu tin un cierto organisacion pa tene competencianan nacional den cual equiponan di e diferente islanan por tuma parti pa e titulo maximo di un pais, esaki automaticamente ta crea un estimulo pa e deporte ariba cada isla concerni. Un estimulo cu lo yuda hisa e nivel di e deporte y cu consecuentemente lo duna e isla mayor renombre den competencianan internacional.

Ta di aplaudi anto e hecho cu a keda funda e Nederlands Antilliaanse Baseball Federatie y cu e federacion nacional aki no a tarda pa tuma pasonan pa organisa un campeonato nacional. Den circulonan di baseball di e dos islanan cu ta tuma parti na e promer campeonato, ta reina hopi interes. Ta di spera cu den anjanan no mucho lehano tambe e otro partinan di Antiyas Hulandes lo por ta asina leeuw cu nan por tuma parti den un campeonato nacional pa asina e campeonato por tin un caracter verdaderamente y netamento antiyano. Pa asina por worde bisa cu cada parti di e pais a tuma parti y a haya oportunidad pa competi pa e titulo nacional. Den e forma ey esun cu obtene e titulo lo por bisa cu sin duda algun ta e ta e verdadera campeon antiyano.

Na e publico arubano nos ta desea di haci e suplika di acudi na tur e partidonan di e campeonato cu ta worde teni na Aruba, pa asina e teamnan lokal haja e apoyo cu nan merece, un apoyo cu lo ta un gran ayudo pa nan den nan lucha pa e gallardete nacional. Ta un hecho cu e animo cu un publico por inyecta den un atleta, den un deportista, masha hopi biaha ta nifica e diferencia entre cu si e atleta ta logra obtene exito si of no. Ta necesario anto no unicamente pa atende den gran numero na e partidonan, pero tambe pa duna animo y estimulo na e muchanan local continuamente. Realmente esaki ta necesario y tin su efecto.

Manera ya nos a menciona di parti di Aruba lo competi Heineken's, actual campeon y Verf Antiliana, actual subcampeon.

E novena cervecero a termina e temporada local cu record di 10 partido gana y dos perdi. Un record hopi bon y na momento cu nan a clinch e titulo ainda nan tabata invicto cu ocho triunfo sigi.

Cifranan individual sobresaliente di e componentenan di e novena di Hoineken's ta lo siguiente.

Den e departamento di bateo, e cervecero cu a termina cu mihor average ta Antonio Gibbs cu promedio di .444. E cifra aki ta mas halto cu di e hungador cu a resulta campeon di bateo Eric Ponson, pero debi na e poco turno na bate Gibbs no por a clasifica pa e titulo. Ta sigi Gibbs entre e cerveceronan Stanley Ellis cu .308, Enrique Vorst cu .286, Samuel Jacobs cu .273, Ramon Buckley cu .227, Jose Robles cu .222 y e ultimo cu no a bati bao di .200 tabata Antonio Freedom, kende tabata tin exactamente .200 di average. Hungadornan cu semper ta rindi hopi manera Simeon Bryan, Gaby Illidge sinembargo no tabata tin un bon temporada bateando y a keda bao di e marca di .200. Den e departamento di homerun e unico cervecero cu a logra un cuadrangular tabata e lanzador estreya Samuel Jacobs.

Cinco cervecero a logra e cantidad maximo entre nan di carreranan empuha. Esakinan ta Antonio Gibbs, Stanley Ellis, Samuel Jacobs, Antonio Freedom y Simeon Bryan, kendenan a logra empuha un total di cuater carrera cada un.

Cu un total di 10 base roba Gaby Illidge tabata e mihor estafador cervecero. El a worde sigi pa Sylvain Paul cu 7, Simeon Bryan cu 6 y Jose Robles y Antonio Freedom cada uno cu cinco.

Simeon Bryan y Antonio Gibbs a conecta cada uno tres tubey sigi pa Sam Jacobs y Jose Robles cu dos cada uno.

unicamente Simeon Bryan a logra un batazo valido pa tres skina.

Abridor den e orden di bateo Sylvain Paul cu un total di 10 ta esun cu a anota mas carrera. Su tras a bin Simeon Bryan cu 8, Antonio Freedom cu 7, Gaby Illidge cu 6, Stanley Ellis y Samuel Jacobs cada uno cu 5.

Den e departamento di pitcheo Samuel Jacobs ta e estreya indiscutible. Su hazanja e anja aki tabata realmente sobresaliente y aunke te na e momento aki nos no por a haja confirmacion ta parse nos cu e mester a establcce diferente record.

Jacobs a lanza un total di 60 inning, permitiendo 6 carrera, cualnan tur tabata limpi. Contra su lanzamentonan a worde conecta 20 hit y el a entrega 24 base por bola, ponchando e cantidad halto di 86 contrario. Cinco wega el a lanza completo dunando dos blankeada. Su average di carrera limpi permiti ta di 0,91.

Den weganan gana y perdi e tin 7 triunfo sin a sufri ni un solo derrota. Pues di e 10 triunfonan di su team, el a percura pa nada menos cu 7 convirtiendo su mes asina den e gran gigante di e equipo.

Ta indiscutibel anto cu Sam Jacobs ta e gran homber di Heineken's e anja aki den nan rekonkista di e titulo. Den bateo individual Sam tabata e cuatro homber di su equipo, mientras cu den pitcheo e tabata practicamente tur cos.

E segundo pitcher di Heineken's

Continuacion riba pag. 4



Outfielder Matty Alou semper tabata desea di pitcha y a logra su deseo. E estrella di Gigantes su prome actuacion a bira un blanqueo di dos inning contra Piratas diahuebs anochi.

APERTURA DI CAMPEONATO DI FUTBOL

SCHERPENHEUVEL A DERROTA SITHOC FACILMENTE 5-2

WILLEMSTAD,--Mescos cu tur anja, ayera nochi atrobe tabata inauguracion di un campeonato nobo di futbol. Sr. Walter van Rosberg, presidente di CVB a anuncia mescos cu den tur e otro anjanan cu e tabatin e trabao presidencial den su man, cu e ta desea tur e clubnan exito den e temporada y cu tur cos lo sosode na un manera deportivo.

Gobernador Interino di Antillas Sr. van Hesteren tabata e invitado especial di CVB, quende tambe a hasi e prome saque di e wega. Despues di e prome parti di e encuentro sr. van Hesteren a hasi entrega di e Copanan cu den e temporada pasa a ser gana pa e diferente clubnan.

Madrina di e clubnan di Hoofdclase a hisa bandera di nan respectivo clubnan cu e ceremonia tabata na un manera masha bunita y cu tambe tabatin su aplausonan.

E apertura di campeonato 1965-1966 a cuminsa cu un encuentro interesante di futbol cu a bai entre dos di e clubnan principal di Corsouw, e campeonnan di temporada pasa Scherpenheuvel un anja mas bao di direccion di e veterano hungador di Cali, Wilhelm Canword y e colegialnan di Sithoc den compania di nan entrenador Testing cu tambe a actua como hungador durante e partido ayera nochi.

For di e prome instante di e wega te na e ultimo minuut e wega tabata interesante y yen di accion aunke algun biaha tabatin weganan duru, pero tur esaki a termina na un manera masha deportivo. Scherpenheuvel tabatin un mihor wega cu e colegialnan y e victoria tabata mereci.

E score abulta di 5-2 pa e colegialnan di Sithoc su causa tabata sinta den e defensanan y especialmente di parti di e portero Frits Meursing cu na ningun momento no ta usa e nomber di keeper cu ta nifica cu e mester ta den gol para.

Ki ora cu e hungadornan di Scherpenheuvel hasi un avanse e portero di e colegialnan Frits Meursing tabata situa pafor di su gol loke ta nifica cu e delanteronan di Scherpeheuvel tabatin un facil trabao pa anota gol.

E WEGA....

Scherpenheuvel asina e bala a ser saca ta forma combinacion entre su hungadornan y ta yega na un bunita wega cu pasenan largu cu ta ser utilisa mescos cu e clubnan estranhero. En cambio nos ta hanja Sithoc cu a hasi uso di pasenan chikito y cu a resulta un fracaso y ademas di esei despues di hasi un pase tur ta keda para riba otro o tabata busca manera di penetra cu hugadanan personal loke no a resulta contra Janchi Bodak, Hoek y Bito.

Sithoc ta sigi cu un contra-ataque riba gol di keeper Elsden pero continuamente Carlos Martina tabata un estorbo pa e delanteronan ya el tabata tin un actuacion excelente como centerhalf.

Despues cu tur e dos clubnan tabata yega na un wega hopi avansa, cada biaha nan tabata faya den e area chikitu di e keepernan adversario.

Humphrey Kerkeboom-Wawoe un biaha mas tabata un bon hungador di yabi, pero loke a ser observa cu el a bai henter e nobenta minuutnan pero hungando bon futbol cu bon dominio y masha control di e balon.

E prome gol di e encuentro ta produci ora cu Isidora cu tabatin un actuacion brillante ta baha cu e bala y ta remata un violento tiru riba gol, Carlos Regales cu tabata un poco dilanti gol ta touch e tiru cu su cabes mandando esaki den hoeki, descontrolando e campeon su keeper completamente ya cu esaki a bai den direccion contrario riba e disparo di Isidora sin spera cu esaki por a ser cambia di direccion pa Regales.

Sithoc no a keda mantene e delantera aki muchu ratu ya cu Scherpenheuvel ta cuminsa un wega muchu mas coordina y ta lansa ataquenan tras di otro riba gol di Meursing. Den varios ocasion e keeper ta interveni cu bon trabao, pero mas tantu biaha e tabatin di pasa tras di gol pa bai tuma e bala for di out. Sithoc tambe tabata lansa ataquenan tras di otro riba gol di Scherpenheuvel, pero no a yega na mas anotacion.

Na di 29 minuut Rufo Abbad ta subi den su propio territorio pa enfrenta Wawoe cu tabatin e bala den su poder, pero Wawoe drumi abao na suela ta kita e bala for di e exhungador di Vesta Rufo Abbad y ta schuif mas dilanti pa su compañero Loran cu ta sigi bai un poco mas den e area chikitu pa span e net tras di keeper Meursing cu a corre sali pa enfrenta Loran prome cu e hungador aki a hanja chens di los un tiru. Pero Loran no a per de control ningun momento y ta hasi un bon uso di e pase cual el a empate e encuentro cune. Hopi futbol e dos equiponan rival a sigi competi otro cune pero e campeonnan Cora Berde tabata e equipo cu e yega na un wega mas coordina. Faltando un minuut pa termina e promeperio do Sithoc ta marca su segundo gol cual ta dunele un ventaha temporal di dos uno.

Un freekick na fabor di Sithoc ta ser produci den e area gran di di Scherpenheuvel. Sillie y Testing ta corre banda di otro como sifuera tur dos ta bata bai tira e bala pareeu, pero Sillie ta sigi corre dilanti y Testing ta manda e bala pe cual e ta dirigi den direccion di gol, keeper Elsden ta salta pa hasi e captura pero no por a domina e bala cu ta sali den direccion di pia di Carlos Regales cu a drenta na lugar di Elmer Hato cu a sufri un lesion y mester a ser transporta di wega carga. Regales ta schuif e bala den net ora cu esaki ya a vence keeper Elsden.

Cu e mesun score di dos-uno e dos equiponan ta bai tuma un periodo di descanso.

Entre tanto Gobernador Interino di Antillas Sr. van Hesteren ta hasi entrega di e premionan cu ya nos a menciona y e Jonge Wachtersnan di Santa Rosa y tambe Sint Vincentius Harmonie tabata anima e fanaticonan un poco cu nan musica.

Especialmente e ritmonan di e Jonge Wachtersnan di Santa Rosa a cai masha na smaak ya cu tabatin algun di e drummernan chikitu cu a pone algun di e personanan corda Gene Krupa, hasiendo bon trabao di e palitonan y e tambora.

Despues e reanudacion di e segundo etapa ta cuminsa.

E campeonnan Corra Berde awor tabatin un poco mas ventaha ya cu awor nan tabatin bientu na fabor.

Humphrey Wawoe ta cuminsa rapido cu su dominionan di bala y tabata hasi pasenan perfecto y efectivo pa su compañeronan di team. Rapidamente cu e tin e bala den su poder e otro delanteronan ta tuma carreda bai dilanti ya cu nan ta sigur cu Wawoe sin falta ta manda e bala dilanti.

No cabe duda di e hugada nan di Wawoe tabata sobresalien te for di cuminsamentu te fin. Henny Martis cu tabata un di e hungadornan mas destaca riba terreno ta tuma un bon hugada di Wawoe cu e ta pasa pa Loran cu ta sigi avansa y manda e bala den net despues cu tabatin un fallo den e defensa colegial.

Sithoc tabata hasi tur clase di trabao pa yega na e gol di empate pero e hungadornan corra-berde no a hasi nada otro cu drenta den defensa y na e momento oportuno ta sali en busca di mas gol loke a ser logra facilmente riba errornan den e defensa y mal actuacion di e keeper colegial.

Henny Martis riba ala drechi ta tuma e bala den su poder y ta si gi avansa te ora e keda liña liña cu e pali gol, for di ei mes e ta manda un fuerte tiru riba gol y esaki a sosode lastra cu Frits Meursing por a captura facilmente, pero cualquier cos lo a pasa cu e bala ta pasa door di e mannan di Frits y sigi bai den direccion di gol sin cu e otro hungadornan por a hasi algo,3-2.

Den e ultimo cincu minuutnan e campeonnan ta sigi cu fuerte presion riba gol di Sithoc y nan tabata pone tirunan tres di otro riba gol di Meursing.

Nan trabaonan ta ser corona cu exito marcando dos gol pa hasi e score final 5-2.

Ofilio Martina ta deposita un fuerte tiru riba gol cual Loran des pues cu e bala ta rebota den lata ta manda den net pa hasi e anotacion 4-2.

E ultimo gol ta ser produci ora cu Loran tira un freekick cu ta yega den poder di Ofilio Martina cu ta manda rapido den net pa hasi e anotacion 5-2.

E publico grandi cu a presencia e wega a disfruta di bon futbol.

Zoilo Versalles shortstop di Minnesota Twins ta corre pasa tercera base, pero ta llogra yega na tempo bek loke nos por mira riba e foto ariba ora cu Cletis Boyer di Yankees ta wardando e tiru for di Tony Kubek. Zoilo mirando cu e lo ser pusha for di base ta gara su mes na curpa di e hungador pa segura su posicion.

BASEBALL ROUNDUP

Baseball Roundup.
Liga Americana.

NEW YORK,--UPI--Minnesota Twins ta posee algun bateador masha fuerte manera Harmon Killebrew cu 22 homerun, Bob Allison cu 20, Jimmie Hall cu 18, Don Mincher cu 17, y Zoilo Versalles y Tony Oliva cu 16 cada uno.

Dialuna anochi Hank Aguirre di Tigres di Detroit a domina nan sin hit durante seis inning largu, di manera cu Twins mester a emplea un otro tactica cu no tabata di connecta homerun.

nan a hasi uso di hit y sacrificionan pa gana Tigres cu score di 3-2 den 11 innning.

Den e otro weganan di Liga Americana Yankees di New York a derrota Los Angeles Angels cu anotacion di 4-2 y Cleveland su wega contra Kansas City a ser suspende pa motibu di awaceru. Den Liga Nacional no tabatin ningun wega programma.

Mincher a habri e di diesun inning cu un hit. El a ser carifica pa segunda y a score e carreda di victoria riba un hit cu dos out di Sandy Valdespino.

Mincher a kibra e potente nohitter di Aguirre den septimo inning cu un hit cu a empuha Joe Nossek cu a enbasa riba un error.

E otro carreda di Minnesota a bini door di un base por bola un sacrificio y un hit di Versalles den septimo inning.

Willie Horton tabatin tres hit den cuater turno na bate y a empuha tur e dos carredanan di Detroit.

Johnny Klippstein e tercer pitcher di Minnesota a ser acredita cu su septimo victoria den dies decision.

Larry Sherry tabata e perdedor su septimo derrota contra tres victoria.

E pitchernan di Detroit a permiti solamente cincu hit.

Twins a aumenta na ventaha na prome lugar na siete wega riba Chicago White Sox cu tabatin un dia liber.

Nobato Kack Cullen a pitcha pa saca su mes for di problema dos biaha y a hasi su record 3-2 pa hiba Yankees di New York na un victoria di 4-2 riba Los Angeles Angels.

E victoria a duna yankees un promedio atrobe di .500.

Elston Howard su octavo homerun di temporada tabata e bataso desicivo pa Yankees y a ser produci den tercer inning.

Angels a score prome, un carreda shushi den prome inning. Den e segundo parti di Yankees Clete Boyer ta connecta hit, Ray Baker ta pega doblete y Cullen ta pega un hit pa empuha dos carreda.

Bobby Richardson a connecta doblete y a anota riba hit di Tony Kubek den quinto inning.

E segundo carreda di e angelino nan a ser marca riba doblete di Al Sprangler, hit y di Albie Pierson y un hit di toque di Jim Fregosi den septimo inning.

Angels a yena base den cuarto inning y a bolbe hasi esaki den septimo inning pero Cullen a completa su trabao cu masha poco dolor di cabes.

George Brunet tabata e perdedor. Esaki tabata su nobeno derrota den diesiete decision.

SANTIAGO DE CHILE,--UPI--Pa via area a biaha pa Buenos Aires pa keda un anochi aya y continua despues pa Ruo de Janeiro e delagcion chileno di basquetball cu lo participa den e campeonato sudamericano di basquetball femenina cu lo cuminsa diasabra proximo na Brasil.

E delegacion ta ser presidi pa e secretario di e federacion di Basquetball Guido Ossandon cu ta ser acompaña pa e dirigente Clementina Uribe.

Entrenador di e seleccion ta e tecnico Juan Iovanovic asisti pa Hilda Ramos.

E equipo ta ser forma pa Maria Boisset, Maria Claveria, Ines Segpvia, Cristina Faundez, Gabriela Azua, Onesima Reyes, Teresa Jaque, Paloma San Antonio, Eugenia Lupayante, Aura Echague y Julia Romero.

HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril 19- Usted tiene que tomar la iniciativa para llevar a afecto viajes, llamadas telefónicas, contestar cartas, etc. Use toda su fuerza intelectual . Los planetas están con usted. Aproveche este lapso.

TAURO- abril 20 a mayo 20- Trate de estar siempre ocupado en algo. No se deje ganar por la ociosidad. No ambiciones lo que no puede alcanzar. Es prudente que distribuya bien su tiempo para que realizar los asuntos más perentorios.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20- El mundo de los recuerdos es su mejor compañero . Consulte con un corazón amigo sus cosas más íntimas. El sentido común le dirá hasta dónde puede avanzar. Muy importante el aspecto económico que estará en juego.

CANCER- jun. 21 a jul. 22- Aunque los que nacen bajo el signo de Cáncer son sentimentales y muchas veces sufren más por la pena ajena que por las propias, debe usted trazarse una meta fija y cubrirla.

LEO- jul. 23 a agto. 22- Piense seriamente cualquier decisión a tomar. Una vez que haya decidido la ruta a seguir, continué sin vacilación,lleno de entusiasmo , de fe y de confianza en sí. El apoyo moral que necesita no lo será regateado.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-Un fracaso inicial puede causarle pena y frenar sus impulsos si usted no es decidido. Esté preparado para complicaciones. Pero, al final podrá disfrutar de victorias en todos los órdenes.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-No debe mcstrarse muy exclusivista, pero tampoco repartir su felicidad. Hay gente interesada en hacerle daño. Por lo tanto, debe estar alerta. No confié en aquellas personas que dicen ser sus amigos. Que lo demuestren.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21- Usted sufre por sus vacilaciones. Saque fuerzas de lo imposible, manteniéndose siempre en paz con su conciencia y al final de la semana se sentirá halagado.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21- Un día marcado por la adversidad. Las cosas no le han marchado bien últimamente. Las perspectivas no son las mejores. Lo más aconsejable es estar solo la mayor parte del tiempo y trazarse una mete a ganar.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19- Rectitud de principios y sutiliza para tratar a los demás, debe ser el lema de estas veinticuatro horas. Observe a los que le rodean. Sepa descubrir a tiempo quién le quiere y qué es lo que desea.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18-, Un día ideal para viajar, para cambiar de sitio, para hacer algo nuevo. Si puede hacerlo, no vacile. Cuide su salud, esto es muy importante.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20-Es muy importante que vele por su salud y su atuendo personal. Necesita tener fuerzas para las empresas que se avecinan. Y debe causar buen afecto a las personas con quienes trata.

PANAMA,--UPI--Justiniano Aguilar di 58,7 kilo a vence e mexicano Chiquis Rosales cuapi sa 59,4 kilo pa decision unanime den un pelea di dies round den Gimnasio Nacional.
Rosales a hasi bon uso di su derecho durante henter e pelea, y a manifesta despues di e pelea cu ainda e no ta completamente recupera di e fractura cu el a su fri den su pelea cu Julio Ruiz dia 15 di e luna aki.

AUTO DI AMARO A TRAPA MUCHA MATA

Filadelfia,--UPI--Un manêha pa Ruben Amaro, infielder di Fillies di Filadelfia a trapa y a causa morto di un mucha di ocho anja di edad.
Esaki a sosode den un bario noreste di Filadelfia.
E menor a muri na Hospital despues di poco minuut cu el a ser transporta aya.
Polisnan a bisa cu e mucha tabata hunga dilanti su cas pero cu na un dado momento a corre cru sa caya dilanti e auto di Amaro E hungador di beisbol a trata di evita e accidente desviando su auto cu a para mas o menos dies meter riba acera di e mucha enbolbi den e accidente.
Den auto huntu cu Amaro tabatin su yiu David di tres anja di edad Amaro di 28 anja a keda den libertad sperando investigacion di e caso.
Diasabra pasa Tony Gonzalez outfielder di Phillies a resulta ileso despues cu su auto a boltu Riba e mesun dia ei el a cumpli 29 anja.

CASTELGANDOLFO -- UPI -- Papa Paulo VI a comunica awe su pesame ne famianan di e victimanan di e aludnan cu a tuma lugar na Mattmark, Suiza.
E Sumo Pontifice, pa conducto di e anuncio apostolico na Berna, monseigneur Alfredo Pacini, a ofrece su bendicion y su oracionnan. Ademas el a duna instruccionnan pa envio di un suma grandi pa famianan di e victimanan.

BUCHI ROBES







PEPITA







Suzanne su bida romantico

"Ta abo a haci esey atrobe.
Cu rabia e ta keda miré y asombrá Miller ta pensa: Stranjo, pero Barbara tin bunita wowo/ Nunca antes el a jega di ripará.
"Pakiko bo ta recordá Suzanne cada biaha di nobo riba su tristeza?" E dokter ta sonrei.
"Bo no por comprende esey, Barbara. Bo ruman mester sa, kiko a pasa. Asina so su sentimentonan por bira lentamente mas debil. Y si e no tende nada mas di e baron, lo e keda den su recuerdo mescos cu e tabata antes. E ora e por corre e peliger di biba mas den pasado cu den presente".
"Coy loco. Presente tambe ta desea Suzanne su atencion, maske e mes no kier! Abo como dokter mester por sa, cu un herida no por curá si tur ora bo ta molestié. Pakiko bo no ta laga Suzanne trankil?"
"Bo mester laga e tratamento di Suzanne pa mi cuenta. Ademas mi tambe a jega di pasa den algo semehante y mi sa mas mihor, loke ta bon pé."
Di repente Miller ta sintié irritá. pasobra e ta papiando semehante cosnan cu e mucha aki.
"Bo tambe a pasa den algo semehante?"
Cu menosprecio Barbara ta keda miré.
"Ki clasa? Bo mundo di sentimento y esun di Suzanne. Esun cu desea tur dia un otro muhe, ta mihor si e no papia di su sentimentonan mes".
"Pero no ta bo cuenta esey. Cada hende tin su moda di lubida".
"Moda di lubida! No lagami hari. Un bunita excuus bo tin, nada mas".
."Awor si ta birando di mas". Cu rabia Miller ta bolbe cohe tene na su mannan.
"Bolbe bisami asina pa bo mira".
E ta sacudié asina duro, cu e speld cu ta wanta su paardenstaart ta bula habri y su cabey ta plama riba su schouder. Stranjo, di repente Barbara parce un mucha muhe mas grandi. Asombrá e dokter ta keda miré.
"Cuanto anja bo tin?"
"Dies nuebe!"
"Asina! Kiko abo ta kere cu nos mester haci?"
"Nada. Tur loke bo mester haci, ta percura cu tin ordo paden y pafo", Barbara ta contesté.
Lo mi corda esey", e dokter ta contesta cu bofon.
"Mi sa, cu bo kier Suzanne bon, pero mi ta kere cu mi idea ta mas mihor".
Su bijs ta cambiando atrobe. E ta buk y duna Barbara un sunchi riba su nanishi.
"Nos ta bon amigo atrobe, pasobra mi tambe ta gusta ordo", e ta bisa sonriendo cu bofon. Despues e ta jama ayó y ta cana bay den direccion di su auto, cu e proposicion cu hamas lo e bolbe irritá su mes riba Barbara. Pero e mesun anochi, cu e tabata acompanjando senjora di un industrial rico den casino, ta aparece di repente un bunita cara di mucha su dilanti.
"Loke un hende mester haci, ta tene ordo paden y pafó", e palabranan aki no kier sali di su orea.
"Bo no ta scuchando kiko mi ta biasabo, dokter".
"Despensa senjora, mi ta sintimi un poco cansá.
Esaki si ta bunita. Awor e pensamento riba Barbara ta hacié perde e alegria pa flirt un poco.

XXXXXXXX

No, esaki ta di mas! Gerhard van Hiltenberg ta lanta para. E stoel cu e tabata sintá ariba ta cay abou, haciendo hopi desordo. E tabata furioso, ora cu e mira tur e cuentanan cu mester worde pagá ainda. E ta sosega su frente contra e glas frieuw di e bentana. Tur loke e por mira su dilanti ta un caminda tapá cu nieve, y bou di e nieve ey tin siminja. Pero loke nan frutanan produci, no ta kega pa paga tur e gastonan. Pascu, fiesta di pas! Gerhard ta trek su bpca amargá. Nunca el a jega di pasa den un Pasco asina. y sinembargo e Pascu aki mester tabata jená cu alegria y felicidad, como cu Aja ta huntu cu né. Pero no ta asina. E ta cuminza hari amargá den e cuarto, unda varios biaha e sa bin sinta pensa riba su problemanan. Aki riba e haya mas trankilidad. Aki riba e no ta tende gritamento, ni tampoco cos di payaso, nada di e coy loconan ey. Ya e tin tres luna caba casá cu Aja. Solamente tres luna, pero mira con hopi su bida a worde cambiá.
E baro a bira un hende completamente otro. E ta preocupá niasha hopi, ora cu e mester saca cen. E ta purba hinca den Aja su cabes, cu nan no por sigui gasta mas placa asina. Pero no solamente e tin responsabilidad pé, pero pa henter e grupo tambe. Di a cu nan a casa, el a habri un cuenta di bando di f. 50.000 pa Aja, pero Banco a manda bisé cu ya Aja a saca mas cu esey caba. Den tres luna tanto placa asina!
Y ademas ainda e mester paga cuenta di su panjanan y joyas. Mas abou e ta mira e autonan cu el a duna su amigonan. Pero pakiko e mester a hacié, siendo cu e grupi ta henter ora hincá den e castillo, distribi cu e bodega di binja y ta molestia tur e mucha muhernan cu ta traha na e castillo. No, cos no por sigui asina. Aki mey anja e ta mas pober cu un raton di kerki. Gerhard ta kita di e bentana. E por tende e grupo ta grita eybou, manera nan tin custumber di haci, ora cu nan ta subi den nan auto pa dal un keiro den ciudad. El a taha Aja pa bay cu nan, y solamente e deseo aki Aja ta respetá.
Cos no por sigui asina. Su curazon ta cuminza hasi doló. E ta stima su senjora, esey ta sigur, pero..... e ta stima su propiedadnan tambe, y e sa su obligacionnan. Y si Aja no drecha, ja, e ora....... mihor e no sigui pensa. E momento adecuado pa tene un combersion serio a jega. Despues di basta rato, el a bin topa cu su senjora den su kamber.
"Drumi bo'ta, Aja?" Ki ora cu Gerhard drenta den e kamber aki, e mester bringa contra su repugnancia pa tanto mal smaak. No solamente tin cantidad di cos den diferente colo, pero tambe tin un cantidad di bestia manera beer, poeshi y un cantidad mas cologá y poni tur caminda eyden. Ta un desordo completo, pero memey di nan tin tambe tur Aja su cosnan, manera bistir, tas, sombre, etc. "Drumi bo ta?" e ta ripidi sin pasenshi, pero atrobe e no ta haya contesta. Ora cu e ta jegando serca, e ta ripara cu Aja su schoudernan ta sacudi. E ta jorando, e jorá aki a jega serca, e ta ripara cu Aja su di conmové asina tanto, cu a poné cumpli cu tur su deseonan. E ta cay sinta riba e cama banda dje, y ta cuminza caricia su braza.

GIBSON

"LA BELLEZA DE GERTRUDE GIBSON ATRAIA MUCHOS ADMIRADORES..."

"SE LA VEIA A MENUDO CON JOVENES ALLA POR 1900"

Derechos Reservados.



AN INDENTATION ON A SHEET OF NOTEPAPER MADE BY PREVIOUS WRITING ON THE SHEET ABOVE.

260 MAIN STREET!
YE GADS! THIS PLACE IS A BEEHIVE!
WHAT WOULD MY WIFE BE DOING AT A PREMIUM STORE?
PREMIUM CENTER
260



WHAT'S IN THE VAULT?
NOTHING!

¿QUE ES LO QUE TE ROBARON, CUKO?
¡$5.000 EN EFECTIVO!

¡YO TENIA LA CAJA ESCONDIDA EN MI CARRETA, Y AHORA NO APARECE!
¡ERES UN GRAN TONTO!



Derechos Reservados

CRISIS GRIEGO NO A SER SOLUCIONA AINDA

ATENAS--UPI--Rey Constantino lo convoca un Consejo Real pa hanja solucion di e crisis cu for di seis siman a paraliza gobierno di Grecia.

Nan ta spera cu e monarca, cu solamente tin 25 anja, lo convoca manjan ne Consejo di corona, cu pa tradicion, ta integra pa ex promer ministronan, dirigentenan di distancia partidonan politico y den ocasionnan, exministronan di relacionnan exterior.

Constantino a dicidi ayera nochi pa convoca e Consejo na sugestion di e promer ministro. Elias Tsirimokos, segundo hefe di gobierno cu a perde e voto di confianza di Parlamento for di dia cu e crisis a cuminsa dia 15 di juli ultimo.

Tarea di e Consejo ta pa sugeri solucionnan ne impasse, cu lo no implica convocatoria di e pueblo pa eleccionnan general. Constantino ta teme cu e misionnan por hiba e popular ex promer ministro George Papandreou, hefe di e partido mayoritario di Union Centrista, cual renuncia a provoca e crisis, na poder di nobo.

Nan no sa ainda si Papandreou la participa den e reunion di Consejo. Ayera nochi e ex promer ministro a bisa cu el lo warda yamada di Rey pa dicidi si el lo asisti ne reunion. E observadornan ta kere cu Papandreou lo hasie.

E convocatorio, poco habitual, di e Consejo di Reino, lo no impedi cu Constantino lo continua mantene conversacionnan priva cu varios lidernan partidario.

E proposito tradicional di e Consejo ta di ofrece rey asesoramiento den e dificultadnan di politica interna o exterior.

DIARAZON MERDIA LIBER TA CAMBIA NA SCHOOLNAN CATOLICO

ORANJESTAD - Tur scool catolico na Aruba ta cuminza diarazon awor 1 di september pa ocho' or di mainta.

Pa hopi mayor cu ta manda nan yiunan na e scoolnan catolico lo ta agradable pa tende cu cuminzando 1 di september venidero tur scool catolico tanto di mucha homber como di mucha muher ta cuminza pa 8' or di mainta. Den e anjanan anterior tabatin scoolnan cu a cuminza pa 8' or y otronan cu a cuminza 8.30 di mainta.

Awor tanto e klasnan halto como e clasnan abau ta cuminza pa 8' or.

E diarazon merdia liber ta disparce. Aunke cu 1 di september di e anja aki ta cai riba un diarazon, tog lo tin scool henter dia.

E merdianan liber ta cai riba diamars- y diahuebs merdia. Den e anja escolar nobo e horanan di scool ta parti di e siguiente manera: dialuna henter dia, diamars mitar dia, diarazon henter dia, diahuebs mitar dia, diabierne henter dia y diasabra liber.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional (Amstel)
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.030 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Amstel)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Variacion di Ritmo Latino
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.05 Novela (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Noticia
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticia Deportiva (Gillete)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la Cena
07.00 Musica Aleman
07.15 Musica Aleman
07.45 Musica Norte Americana Instrumental
08.15 Novela (Colgate)
08.45 Musica Varia
09.00 Club Telatelico
09.15 Musica Varia

RADIO VICTORIA

6.00 Apertura y Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones
7.0 La Biblia Abierta
7.15 Noticia Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan De Vida
9.00 Mundo Femenino
9.15 El Sendero de Vida
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
10.30 Through the Bible
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
3.45 Academia Cristiana
4.00 Musica di Bamda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Vertel Uurtje
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
6.30 World News
6.45 Lago Hour
7.00 Organ Hymns that Live
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
7.45 Psychology for Living
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.55 Dagsluiting
10.00 Sign Off

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na papiamento
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & Internacional Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur Tangos
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Flet Fiesta Calypso
2.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical cu Complaciendo
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 CalypsoRama - Budweiser
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Columbiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Compl. Peticiones
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioramas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura.



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

EDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
ANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
ANAGER: E. WOUTERS

DIAHUEBS 2 DI SEPTEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

UN HECHO INDISCUTIBLE:

"SI NO TABATA PA "LA ESPERANZA" PRIJSNAN LO NO A BAHA NA ARUBA!

BOM A SER HANJA BANDA DI RIF NA LAGO

SEROE COLORADO - Diasabra ltimo dos buceador hoben, W.W. Nystrom, yiu homber di e ice-presidente di Lago y srta. an Ogtrop, yiu muher di dr. Van gtrop di Lago, a hanja un bom, ual segun sospecho lo mester ta n "vliegtuig", bom, o mehor icho un bom cu ta ser tira for i den aire pa avionnan. Na proer instante e dos hobennan a ensa cu tabata trata di un toredo, loke sinembargo a resulta mas laat di ta un projectil di aire. Esaki a worde hanja banda di e rif na Rodgers Beach, Seroe Colorado.

Expertonan di Marinierskamp na Savaneta a worde busca y awe mainta nan a desmonta e bom na Savaneta Kamp, bau direccion di kapitein Heineman.

Muy probablemente ta trata aki di un bom cu a ser poni na e lugar ey durante segunda guerra mundial.

ORCAN BETSY TA ACERCANDO ISLANAN DI LAS BAHAMAS

IAMI -- UPI -- Orcan Betsy aumentando su forza awe ne slanan Bahamas na momento hombernan di ciencia tabata udia pa bombardie cu Ioduro plata den un intento pa conrtie den awaceru.

Mas di un dozijn di avion mesr a sali di Puerto Rico awe ainta cu proposito di ataca e orn cu glasnan di Ioduro, pero por a sali di acuerdo cu e orarionan debi na cu ne aeroerto ya nan tabata sinti bientunan di e orcan.

Servicio Meteorologico a bisa we cu bientunan di "Betsy" lo r sinti na sur di Las Bahamas. Esaki tabata un di e factornan cu a obliga pa reconsidera e decision di bombardie, ya cu ta existi posibilidad di cu "si partie den varios parti algun di nan lo logra mayor potencia".

Actualmente e orcan ta solamente 370 kilometer na este di Las Bahamas y na norte di islanan Gran Turco. E velocidad di su bientunan a aumenta y a cuminza desplaza pa oeste na razon di sels milla pa ora.

E continente lo sinti e efectonan dento di 24 ora.

Posiblemente Cuba lo salba di e orcan aki si e sigui e rumbo cu ta siguiendo.



JUTFAAS-HOUTEN---Durante trabaonan di cobamentu a surgi un lekmentu den un di e pipanan di kerosine di NAVO. Posiblemente door di a tira pida cigaria esaki a crea un candela. Despues e kranchi principal a ser cera y e candela a keda den yerbanan.

TELE ARUBA TA PENSA NA TRECE MAS Y MIHOR PROGRAMMA NA PUBLICO

ORANJESTAD -- Den Aruba Caribbean-Casino, Sr. Gerald A. Bartell, president di Netherlands Antilles Television Corporation (NATEC, compania cu ta explota Tele-Aruba y Tele-Curacao, a expresa ayera mainta cu Tele-Aruba tin plannan pa bai duna un servicio mas completo na e pueblo di Aruba.

Ademas di e programanan di diversion cu ya ta worde presenta pa e estacion, Tele-Aruba tin plannan pa trece tambe mas programa tocante espectonan cultural, educacional y social Antillas Hulandes.

Cu e intencion aki y pa yuda Tele-Aruba den su trabau, un comite pa duna consehonan cu ta carga e nomber di "Nethrlands Antilles Television Advisory Councile" a worde nombra E comite aki lo tin como tarea principal e dunamento di conseho en cuanto e preparacion di e programanan. E comite ta consisti di dos division, uno na Aruba y e otro na Corsow y cada un ta consisti di cinco persona for di cada comunidad.

Durante un dinner ayera nochi den Aruba Caribbean Hotel e comite di Aruba, a kda instala bau presencia di e.o. Sr. G. Bartell, Eitheri Hernandez, General manager di NATEC y Sra. Audrey Maduro, manager di Tele-Aruba.

E cinco personanan cu ta forma e comite di Aruba ta Sra. Erna Oehlers, Sra. Jan Beaujon Manuek Viana, Michael Kuiperi y Roberto Lopez Henriquez.

Segun no a ser informa Tele-Aruba te ainda desde su inauguracion ta tratandi pa hanja un segundo camera cu cual e estacion e ora ey ta den un posicion pa duna un muhor servicio na e publico, especialmente ora ta trata shownan of otro programanan cu ta worde presenta den e sala grandi di Tele-Aruba.

Sinembargo, esaki te ainda no a bira un realidad y por lo pronto e publico tin di keda conforme cu esun camera cu ta den operacion desde cu Tele-Aruba a habri.



VIAHE EXITOSO ESPACIAL---E dos atronautanan norteamericano Conrad na man robes y Cooper na man drechi a ser fotografia a bordo di e barcu di guerra norteamericano Lake Champlain despues di nan biahe exitoso den espacio.

Survietnam lo obliga Vietnam inicia negociacionnan di paz

Pa: H.S. Manian.
KUALA LUMPUR, MALASIA -- UPI -- E ministro di relacionnan exterior di Vietnam del Sur, Tran Van Do, a adverti ayera cu e centronan industrial di Vietnam del Norte lo ser bombardea y destrui si ta necesario pa obliga comunistanan pa cuminsa negociacionnan di paz.

Tran a bisa cu e ciudadnan importante manera Hanoi y Haiphong a ser respeta te ainda "pasobra nos no kier laga poblacion civil sufri.

Den un entrevista exclusivo cu United Press International, el a agrega:
"Si ta necesario, si.e norvietnamesnan nenga na sinta ne mesa di conferencia, e ora el nos lo obliga nan pa forsa y nos lo laga nan sufri. Casi sigur nos lo destrui su centronan industrial".

Tran, cu a viaja pa Kuala Lumpur pa participa den e actonan celebratorio di un aniversario nobo di independencia di Federacion di Malasia, a manifesta cu e industrialnan blanco mas importante ta e gran puesto maritimo Haiphong, Phic Yen, Tahi Xugyen, Viet Tri y Vinh.

El a puntualiza cu "propaganda comunista" a confundi opinion mundial" riba crisis vietnames. "Esaki no ta un guerra civil; e ta un guerra conduci pe estado di Vietnam de l Norte contra Vietnam del Sur.

E funcionario a cita tambe e informa di 1962, prepara pa e representante di India den comision internacional di control (CIC, estableci pe conferencia di Ginebra pa fisciiza e cumplimiento di e acuerdonan cu a pone fin ne guerra di Indochina segun e informe, e guerra a ser provoca pa Vietnam del Norte cu a manda trupanan, oficialnan, armanan y municialnan pa derroca gobierno sudvietnames.

Tran a expresa cu e "unico forma di caba cu e guerra aki ta detene agresion comunista destrui y laga e comunistanan sufri tambe. Nan mester paga cu perdidanan economica, militar e industrial fuerte. Di otro forma, nan lo no acepta nunca pa negosha.

El a reclaca cu Merca a cuminsa bombardea Vietnam del Norte cuminsa seis luna pasa, na februari 1965, despues di mas di cincu anja di guerra. Durante e cincu anjanan solamente nos a sufri perdida.

Pa esei e comunistanan por a bisa cu nan por continua guerra 20 anja mas. Pero cu e bombarderonan awe, ta diferente.

Tran a bisa cu e bombarderonan ta afectando estado di pueblo norvietnames y dificulta abastecimiento di guerrillanan na sur. El a señala cu e ofensiva comunista di Monzon den cual nan a usa tur nan poder tratando di apodera di un zona, pa forma un gobierno di frenta nacional pa inicia negociacionnan a fracasa.

El a ridiculiza e temornan cu a ser expresa pa algun dirigénte estudiantil sudvietnames, di cu Merca no por retira su trupanan si e lucha na baha, y a bisa cu pa esei no tin mester di ningun acuerdo oficial.

"E ehemplenan di Segunda Guerra Mundial y di Guerra di Corea ta demostra cu Merca no solamente lo retira, pero cu ta yuda tur pa reconstrui, incluso enemigu" el a agrega. El a bisa cu Merca ta suministrando millones dollar pa yuda Vietnam del Sur pa mantene su independencia.



E foto ta mustra d.r.p.a. e ayudante di e premier . Sr. Newton, premier Burnham, gezaghebber Henriquez y N. Pina-Lampe.
Ayera mainta tempran a jega Aruba for di Corsow, e premier di Guayana Ingles, Sr. Forbes Burnham den compania di su secretaria y un ayudante. Na aeropuerto e hishitante halto aki a word saluda pa gezaghebber O.S. Henriquez, Sr. S. Newton di A.L.M y N. Piña-Lampe di e departamento di informacion.

Diamars atardi den club Bonaire na San Nicolas e comite di dam di e mencionado club a ricibi e rolstoel cual nan a cumpra pa senjorita invalido cu ta biba na Bonaire. E stoel a worde encar pa Wit Gele Kruis riba gastonan di e comite di damas di club Bonaire y e foto ta mustra e momento cu Zuster Perpetua ta ha entrega di e stoel na Srta. Elia de Palm, presidenta di e damesco mite. Tambe por mira riba e foto d.r.p.d. Srtas. Greta Kock, secretaria di club Bonaire, Edith de Palm, Malva Wouters, y Be ty Goeloe di e damescomite.
Awe e stoel lo worde barca pa Bonaire pa srta. Marcia Dammers kenta ta invalido y ta biba na Playa Pariba. Bonaire.

YEMEN TA UN DI E CAMPONAN MAS SANGRIENTE DI MUNDU

Pa: Ray Moseley.
EL CAIRO -- UPI -- Abdullah Sallal, yiu barbudo di un heredero cu a biri presidente di Yemen despues di un golpe di estado tres anja pasa, posiblemente lo ta un victima ma di guerra ci vil di su pais.

Siman pasa, mientras cu presidente di Republica Unida (RAU Gamal Abdel Nasser, tabata negosha un acuerdo pa termina guerra cu Feisal, Rey di Arabia Saudita, Sallal lo permanece den palacio di El Cairo. Al parecer, el no a reuni cu Nasser despues cu e a regresa di Arabia Saudita. Diabierne, ora cu cu Nasser a bai Moscu, Sallal no tabata ne aeropuerto pa despidie. Nan no a tende tampoco algun comentario publico riba e acuerdo concreta pa Nassery Feisal.

Tur esaki parse di ta duna opinion forsa di cu un di e clasulanan no scirbi di e acuerdo Nasser-Feisal, ta dispone cu Sallal, homber cu a baha Iman Mohammed El-Badr di trono, - mester desaparece for di escena, politica yemenita.

Ni den su promer dianan di su revolucion Sallal tabata goza di apoyo popular. Masha hopi yemenita tabata desprecie publicamente, pa su actuacionnan rudo y su origen humilde. Den pasado, nan a bisa varios biaha e egipcionan a pensa pa reemplaza Sallal pa un cu tin mas apoyo den e pais. Pero te ainda, nan no a hanja moda di libra for di dje, y Sallal a mantene na su puesto, actuando solamente como presidente nominal, pasobra poder real na Yemen ta den man di egipcionan,

Tene ora el na september 1962, ora cu Iman Ahmed a muri y a ser sucede pa su yiu El-Badr, Sallal tabata deconoci pafor di Yemen, Un biaha e tabata serra shete anja pasobra el a realiza un complot contra Ahmed, y a admiti despues cu el a participa den un conspiracion pa asesina e anciano Iman.

Un di e promer actonan di El-Badr ora cu el a subi trono tabata nombra Sallal hefe di estado mayor di ehercito; Algun a bisa cu nan tabata desconfia Sallal, teniendo el a serca por vigile mihor.

Si desconfia, nan tabatin razon. Nuebe dia despues Sallal a pone tankinan di fabricacion sovietica y algun mortero y mitralleur dilanti di Palacio Real y a destrui e palacio.

Iman a hui pa serrúnan y a lanza e contra-revolucion cu a - converti Yemen den un di e camponan mas sangriente y ignora di batalla di mundu.

DAVILA A DERROTA LOU BAILEY PA KNOCKOUT

LAS VEGAS--UPI--E campeon pesado peruano Roberto Davila pa knockout tecnico a derrota e veterano Lou Bailey despues di dos minuut y 40 seconde di e segundo round di un pelea se ñala na dies.

Esaki a ser realisa den Hotel Hacienda di e ciudad aki.

Bailey cu a bringa cu varios boxdo cu ta figura den ranking di su peso, aunke su carrera no ta masha brillante a domina su adversario den e prome round pero den e segundo el a sufri un herida riba su wowo robes cu a pone cu referee Irving Mar cus a dicidi pa para e pelea.

E decision di e referee tabata a punto di ocasiona un desorden en tre e publico.

Jim Deskin secretario ejecutivo di e comision atletica di Nevada y recientemente eligi presidente di e Asosiacion mundial di boxeo a suspende pa un periodo di trinta dia debi na su "Pober juicio".

Roberto Davila probablemente lo enfrenta Amos Lincoln den un pelea di revancha e proximo luna di september.

Davila tin awor un record di 17 pelea gana dos perdi y dos em pata cu 16 knockout.

Un di su derrotanan tabata esun cu el a sufri contra Lincoln na luna di juni ultimo na Los Angeles, ora cu referee a interveni , keriendo cu Davila tabata ricibiendo demasiado castigo.

Davila y su secondnan a exigi un pelea di revancha contra Lin coln y e pelea a ser fiha pa dia 16 di september den auditorio Olimpic di Los Angeles.

TRAHAMENTU NA HULANDA

Departamento di Asuntonan Social y Economico, Aruba, ta informa hobennan Antiliano cu ta interesa pa traha na N.V. Koninklijke Nederlandse Vliegtuigenfabriek "Fokker" den e siguiente ofishinan:

bankwerker
pijpfitter
loodgieter
houtbewerker

pa bin duna nomber na departamento di Asuntonan Social y Economico Arendstraat 1, promer cu diasabra dia 4 di september. Nan mester trece cu nan diploma y getuigschriften. Solamente solteronan no menos cu 18 aña por bin duna nomber.

HELSINKI--UPI--Rusia no por cumpli su compromisonan agricola cu Finlandia debi ne fracaso di su cosecha di cereal, segun nan a bisa ayera nochi ne ciud aki.

E seccion comercial di e mini terio di relacionnan exterio finlandes a laga sa cu e funcion rionan comercial sovietico a p di autorizacion pa manda forra artificial Finlandia pa gana na lugar di 100,000 ton di t go y 20,000 di centeno cu n mester a manda segun e termin nan di e tratado sovietico-finla des.

DEN ULTIMO MINUUT ESTRELLA A TRIUNFA RIBA JONG ARUBA

(Di Nos Redactor Deportivo)
Logrando su segundo gol di e nochi ora cu tabata falta algo menos cu un minuut pa e wega termina, diamars anochi e delantero Betico Dubero a contribui a un triunfo di dos gol pa uno di u equipo Estrella ariba e team i Jong Aruba. Cu esaki e muchaan di Sta. Cruz a logra nan triunfo number dos den e actual temporada di hoofdklasse den nan rcer intento. E otro partido unga a termina den un empate i un gol cu e semper fuerte y eligroso equipo di Dakota. Despues di un victoria inicial di 4-0 ontra Aruba Jrs, e anaranhadoan di Sta. Cruz a empata cu Daota y awor a gana di Jong Aruba btenlendo asina un total di cinco unto awor loke ta pone nan den puesto di puntero den e tabla i posicion.

Na mas o menos 30 mitad di wea, despues cu ya un hugada simllar poco promer tambe a hera. esulta den un gol, e oncena di strella a pika adilanti. Tabata or di un corner forza durante un argo atake. E corner a worde ma door di Betico Dubero y su hot directamente a bai para te n net ora cu entre e defensa di ong Aruba a falla un seconde di omprension. Sin cu portero Maiano Tromp por a hasi algo pa eita e gol, e bala a pasa su dilan- y cruza bai dal den net.
Estrella tabata continuamente orma atakenan peligroso, pero defensa di Jong Aruba tabata ahando enormemente fuerte pa vita mas anotacion. Na diferente casion cu e delanteronan di Esella tabata logra cu bon combiacion penetra e defensa contraio, e shotnan tuma tabata mal diigi of tabata ser taha door di ortero Mariano Tromp.
Durante e promer tempo e ataenan di Jong Aruba tabata mucho enos y sin presenta peliger alun pa nan contrarionan.
Na halftime e scoreboard tabata arca 1-0 na favor di Estrella. Cambio di camisa aparenteente a yuda Jong Aruba ya cu espues di e reanudacion nan taata forma atakenan cu mas freuencia, di cualnan diferente taata trece momentonan peligroso a e gol di Estrella.
Un masha bon y skerpi tuma hot di Ren Gomez, delantero i Jong Aruba, for di ala drechi a a pasa keeper Ale Vrolijk cu bula pa busca e bala. Pero e tuo di gol a trece salbacion pa strella debolbiendo e bala. Taata un magnifico shot cu en reaidad a merece di ta un anotacion.
Un proximo atake di Jong Aruba a caba cu un shot fuerte di Dito ranken cu ta lamta net un poco i mas y pasa ta feltando e tubo i gol.
Otro peligroso avanse di e mes ugador aki ta trece un shot cu biaha aki ta sali na banda. Jong Aruba en realidad ta hibano ventaha awor dominando mas poniendo hopi presion.
For di alarobes ta bin un pase kerpi cu ta worde ricibi meimei oor di Ange Perez. Esaki ta paa liber y tin suficiente tempo a shot ta bai directamente den an di e portero Vrolijk, kende in dificultad algun ta tene e uero.
Dies minuut promer cu e wega ermina durante otro atake di ong Aruba ta ser cometi un andsbal cu no ta skapa referi abriel Kelly. E ta mustra na e unto blanco fatal den doelgebied Chonchon Tromp di Jong Aruba a homber cu ta coloca su mes s di e cuero pa tuma e pealty. Den forma impecable e ta anda e bala fuertemente te den pa empate e wega na un gol banda.
u e empate aki e equiponan ta cuminsa haci ambos mas esfuerzo pa mira ta cual lo logra e gol cu por dicidi e triunfo.
Estrella apesar di ta forma diferente atake cu bon combinacion no ta logra trece nan na un punto culvinante cu ta duna nan oportunidad di tuma un bon shot ariba gol. Bibi Perez cu su compajeronan den defensa di Jong Aruba no ta dunando e oportunidad.
Sinembargo tabata den un forma hopi inespera ora cu un pase largo haci pa e linea delantera di Estrella ta worde hera door di dos defensa di Jong Aruba y e agil y semper cu hopi tino na wega delantero Betico Dubero rapidamente ta haci uso di e oportunidad. E ta adelanta, domina e bala y pone un shot cu no duna keeper Mariano Trbmp ni e minimo chens di mundo.
Manera ya nos a menciona na e momento ey tabata falta menos cu un minuut pa e wega termina. Y door di esey e victoria pa Estrella a keda sella. Naturalmente e alegria entre e fanaticonan y hungadornan di Estrella tabata dobbel grandi como cu nan speranza, debi na e dominio fuerte y continue atakenan di Jong Aruba den e segundo tempo, a bira hopi chikito di cu ainda nan lo logra gana tog.
Estrella a demostra den e wega aki di ta un team cu cual mester worde teni debida cuenta e anja aki. Nan ta posee un linea delantera hoben, agil y cu ta hungando un futbol hopi ordena.
Tabata notable e diferencia den sistema di wega cu nan ta usa y esun di Jong Aruba diamars anochi. E atakenan, e avansenan di Estrella ta worde forma cu combinacionnan planea, mientras cu Jong Aruba mas bien ta adelanta y avansa mediante pasenan largo cu meskos por cai den pia di nan propio hungador por cai den pia di nan contrarionan.

MIHOR ORGANISACION TA DESFABEL.
Den e partido di diamars tabata notable com un di e equiponan, nos no ta menciona nomber pasobra nan no ta e unico equipo cu cual e caso aki ta pasando, a presenta ariba tereno. E hungadornan di e cierto equipo tin tur e mes camisa, pero e carson cu tambe ta un parti di e uniform tabata varia enormemente. Tabata tin hungador cu carson blanco, otro cu carson preto, otro cu blauw y tambe cu corra. Di e diferente meyanan no ta di papia mes. Tambe tabata tin un hungador cu o a usa sapato di futbol sino keds, algo cu pa su mes naturalmente ta peligroso y cu den nos parecer no mester worde permiti.
Nos ta ripiti diamars anochi no ta e promer biaha cu nos a nota esaki. Tin mas equipo den hoofdklasse cu tambe ta subi tereno sin cu realmente nan tin un uniforma completo.
Esaki ta haci un impresion pober, un impresion cu sigur sigur den e division mayor di nos futbol no mester worde permiti.
Si ta meimei of na final di e campeonato algo asina ta sosode ainda por worde duna e excusa cu no tin plaka y cu carsonnan a kibra. Pero especialmente na principio di un campeonato e hecho aki ta demostra mas bien un cierto grado di falta di organisacion den e clubnan concerni.
Ta un bunita vista ora cu un publico por mira un oncena corre subi tereno promer cu wega cuminza e hungadornan uno tras di otro siguiendo nan capitan y tur cu e mes uniform.
E ta mustra cu un club asina fundamentalmente ta bon organisa y cu e club ey ta haci esfuerzo di cuminza cu haci un bon impresion.

Avionnan norteamericano a efectua dos ataque

Pa: Ray F. Herndon.
SAIGON -- Gigantesco bombarderonan norteamericano B52, cu base na Guam, a efectua dos ataque contra concentracionnan di Viet Cong na dos region di Vietnam del Sur.
E avionnan B52 a ataca un zona situa na mas o menos 45 kilometer na norte di Saigon y e otro mas o menos 500 kilometer na noreste di e capital. Un portavoz militar norteamericano a bisa cu esaki ta e promer biaha cu e avionnan enorme a efectua dos incursion riba mesun dia.
Den accion terrestre, un tanki di infanteria di marina norteamericana a tira riba un fortificacion di Viet Cong den cercania di e base aerea di Da Nang, matando dos comunista. Otro infantenan di marina norteamericano a destrui varios tunel y emplazamiento di artilleria di Viet Cong y a captura diesdos sospechoso di ta guerrillero comunista.
Den e zona centrica di Saigon, un granada tira pa un terrorista comunista a explota ayera nochi den un zona di viviendanan militar norteamericana, causando bajanan leve ne personal estadounlense cu ta biba einan.
Esaki ta e tercer ataque espectacular cu e terroristanan ta realiza den e capital sudvietnames den menos cu un luna.
Diasabra y diadomingo tabatin otro dos ataque di e mesun tipo.
Den e promer vuelo di e avionnan B52, cu tin ocho motor, nan a tira bom riba un zona situa den e provincia di Quang Tin, 500 kilometer na norte-noreste di Saigon, durante e promer oranan di ayera nochi.
E portavoz militar a declara cu "poco despues", e segundo formacion di avionnan di comando aereo estrategico cu base na Guam a ataca un zona for di unda nan ta sospecha cu Viet Cong ta concentra.
Cu e dos bombardeonan di ayera, e cantidad di incursionnan cu a ser realiza pa avionnan B52 for di 18 di juni ultimo, riba cual dia nan a cuminza nan ataquenan a eleve na 16.

SAIGON--UPI--Un vocero militar norteamericano a informa cu diasabra ultimo 68 solda norteamericano a muri.
E perdidanan tabata esnan mas grandi cu a ser sufri den e guerra di Vietnam pa forsanan estadounidense, den un quincena.

Ademas di e mortonan tabatin un total di 326 herido y diezun desaparecido. E saldo ta inclui e bajanan di e infantenan di marina den e gran victoria cu a ser obtene pa e norteamericanonan riba forsanan di Viet Cong den cercania di Chu Lai, dos simam pasa. E soldanan di marineria di desembarco a conta despues di e batalla cadaver di 600 querrillero comunista di un di e regimento mas famoso di Viet Cong.

Nos ta ripiti cu ta den mas di un club di hoofdklasse nos a nota esaki, pero nos ta kere cu awor ta tempo pa hala atencion ariba e hecho aki.



Completamente na man robes por mira e promer minister di British Guyana, Dr. Forbes Burnham durante e entrevista qu e tabatin ayera tardi cu representantenan di comercio e industria local.

Premier Dr. Forbes Burnham a reuni cu representantenan di comercio

WILLEMSTAD - Vereniging a tuma iniciativa pa tene un entrevista cu Dr. Forbes Burnham, promer minister di British Guyana, ayera merdia den auditorio di Kamer van Koophandel.

Na e entrevista aki tabatin representante di directiva di Kamer y Vereniging y tambe di Mijnmaatschappij y ALM.

Vereniging a menciona un paar di punto riba cual por a intercambia di idea, y qu tabata entre otro un zona liber di comercio pa Caribe, desarrollo di unionnan laboral den Caribe, comunicacion y transporte aereo y naval, desarrollo industrial y e papel qu e organismonan di comercio mester hunga den tur e actividadnan aki.

Señor Burnham tabata masha contentu qu el a haña e invitacion aki pasobra no obstante qu e tabata di vacacion, toch e kier a hasi uso di e contaoto pa intensifica su conocmiento riba e prblemanan qu ta existi di comun interes.

El a bisa qu su pais, Barbados y Antigua lo tin un zona liber ta funciona pa promer di januari 1966 y qu su gobierno a studia e sistemanan di comercio qu ta existi localmente, tambe nan relacion cu e otro areanan y e varios tipo di industrianan qu a establece nan mes y ta pensa di establece den zona di Caribe.

Esaki, segun señor Burnham, por tin varios peliger aden pa desarrollo di Caribe pasobra bo ta haña bo na dado momento cu tur e paisnan aki tin e mes tipo di industria sin qu nan tin suficiente mercado pa nan produccion.

Aki nan el a mustra con por ehempel, industria di cement tin fabrica na Jamaica, tin fabrica na Trinidad, tin fabrica na British Guyana y awor nan kier pone fabrica tambe na Barbados.

Mescos e industrianan di fabrica di glas.

Señor Burnham tabata di opinion qu tur e gobiernonan di e paisnan aki mester bini huntu na un seminario caminda nan ta compara nan plannan di desarrollo pa mira con nan por worde interrelaciona di tal forma qu mas adilanti lo no tin industria qu pa falta di mercado ta bira un industria qu ta perde placa y qu mester pidi nan gobierno subsidio pa asina mantene e hendenan qu ta traha aden, na trabao. Esaki lo kita fondos for di e paisnan aki qu por yuda nan den nan desarrollo.

Na tur pais mester tin un Industrial Development Corporation", mescos qu na Jamaica, Barbados, Trinidad y qu ta un organismo autonomo cu subsidio di gobierno, bao di presidencia di un hende di sector industrial y no unicamente den ambtenaarnan, economista, qu ta traha cu e tema aki.

Señor Burnham ta kere qu mester waak e asunto di industrianan aki cu especialisacion den cada territorio, cu gran rapidez y e ta trahando un concept pa un conferencia cu e varios gobiernonan y entre otro na fin di e luna aki ora e topa promer minister di Surnam, señor J. Pengel, lo e discuti e plan pa tene un seminario riba asunto di desarrollo industrial den Caribe.

E organismo qu Puerto Rico a crea pa desarrollo industrial despues di disolucion di Caribbean Organization, e no ta hañele un construccion masha feliz, pasobra e ta duna e impresion psicologico qu e ta patrocina unicamente desarrollo industrial di Puerto Rico.

E tabata kier a mira mas tantu un organismo caminda tin representacion di agencianan di desarrollo industrial pa cada pais, y no unicamente di un pais so.

Riba e tema di comunicacion, el a bisa qu realmente e problema di coneccionnan maritimo ta masha dificil pero e kier a pone un importancia igual na desarrollo di comunicacionnan aereo.

E ta pensa qu Caribe mester tin un linea aerea pa tur e islanan y como un bloque nan por negocia mihor tur nan derechonan di aterrizahe, coneccionnan, compra di material, etc.

E no ta kere qu nos mester sigui e ehmpel di Africa qu ta crea pa cada pais nan mes linea aerea pa asunto di prestigio nacional.

Door qu Caribe tin gran posibilidad pa desarrolla turismo, un linea nacional qu por bula barata, y frecuente, den tur e islanan, lo ta un contribucion sigur sigur pa tur e paisnan aki.

Tocante di unionnnan, e ta kere qu e desarrollo di unionnan ta favorable y loque e mes ta hasi den su gobierno, ta duna e lidernan di unionnnan mas responsabilidad, mas participacion y nan ta nombra e hendenan aki den comisionnan qu ta worde instala pa gobierno di e manera aki, dunando nan responsabilidad den e programa di un gobierno responsabel.

Den e deliberacion, varios miembro di e participantenan a mustra señor Burnham riba e necesidad di tin un "Custom Union", caminda nan ta evita tur invoerrechten y asina promove e liber comercio entre paisnan. Señor Burnham tabata di opinion qu mester cuminsa promer cu un zona liber y djei mes e necesidad lo nace pa un Custom Union.

Tocante e papel qu organismonan di comercio mester hunga den e programanan di gobierno, señor Burnham a bisa qu na su pais tantu Camara di Comercio como e asociacion di Guayana di industrias, ta participa activamente den e programa di desarrollo industrial y na di dos lugar nan ta participa sea riba suplica di gobierno of riba nan mes iniciativa den conferencianan internacional y di tres, nan ta participa den un conseho economico pa duna gobierno nan sugerencianan y tambe nan tini aya un tradicion qu ta lo siguiente; e minister en cuestion ta invita sector comercial pa desayuna cunele y asina pa durante working breakfast aki, discuti e problema y asina tende nan opinion pa sa con e mester stipula su ideanan.

Burnham tabata masha contentu cu Vereniging a tuma e iniciativa aki cu e contacto a worde establece via CFW y el a bisa qu na su pais lo e papia cu su Camara di Comercio pa stipula nan pa activa nan mes y tene mas contacto den Caribe cu e otro organismonan similar den otro paisnan.

KORPS MARINIERS TA ORGANISA PUZZELRIT

SAVANETA - Na ocasion di e di 30 anniversario di e cuerpo di Marina Real. Marinierskazerne na Savaneta lo organiza dia 6 di november 1965 un grandioso puzzelrit pa auto, na cual tur hende por participa.

Un bon conocido riba e terreno aki, sr.Ben Roeloffs Valk lo duna su cooperacion na e rit aki tambe. E puzzelrit aki lo wordu corri den dos parti, un ruta di atardi y un ruta di anochi, na cual e participantenan na e ultimo rit por probecha di e luna yen.

Despues di e rit lo tin un fiesta "rally" pa e participantenan.

Cantando cu Radio Kelkboom

Awe nos tin cuatro cancion mas cu nos lo publica, cualnan lo worde toca den e programma di Cantando cu Radio Kelkboom di diadomingo entre 11' or y 12' or. E programma popular aki ta worde transmiti tur siman. Esnan cu tin un peticion pa un cancion special por manda pidi esaki pa carta serca Radio Kelkboom y nos lo publica e cancion den Arubaanse Courant.

GO NOW (The Moody Blues)

We've already said Goodbye
Since you gotta go boy, you had better
Go now, go now, go now
Before you see me cry
I want you to tell me just what you intend to do now
How many times do I have to tell you darling
darlin' I'm still in love with you now
I don't wanna see yo go
but darlin' you'd better go now

So-long
I don't want to see you go
but you had better
go now go now, go now, go now
Don't you even try to tell me
that you really want to see it end this way
'cause darlin' -darlin'
Can't you see I want you to stay.

colinda 9lucinda Starr)

Colinda was the cutest belle
In all the bayou land
And all the boys who saw her fell
And tried to win her hand
Her ma she always chaperoned
She watched her night and day
Until mama she turned her head
And heard her boyfriend say:

Allons danser Colinda,
Allons danser Colinda
Pendant ta mere est plus la
Pourquoi pas chez ta vieux pas
C'est pas tout le monde danser
Tu leve pas seder ta
Pendant ta mere est pas la
Allons danser Colinda.

GOODBYE MY LOVE (The (Searchers)

Goodbye my love, goodbye
Goodbye my love, goodbye
Though I love you truly
It was meant to be
That I'd lose your love
Goodbye my love, goodbye
So long my love, goodbye
Be strong my love, be strong
Youve done nothing wrong
This love can't go on
So take care my love
Goodbye my love, goodbye
You have a husband and a child at home
Anyone can plainly see
And I know I'm the one you Really love
But I can't go on sharing you, sharing you
Goodbye my love, goodbye
Don't cry my love, don't cry
I love you sincerely
It just had to be
It hurts me so inside to say
Goodbye my love, goodbye.

EIGHT DAYS A WEEK (The Beatles)

Ooh I need your love babe
Guess you know it's true
Hope you need my love babe
Just like I need you

Love you ev'ry day girl
Always on my mind
One thing I can say girl
Love you all the time

Hold me love me
Hold me love me
Ain't got nothin' but love babe girl
Eight days a week
Eight days a week
I love you
Eight days a week is not enough to show I care...

CAMBIONAN DEN ORGANISACIO[N] DI BASEBALL LOCAL

(Di Nos Redactor Deportivo)

Ariba proposicion di Oranjestad Little League, directiva di ABBA a dicidi di pasa e actual Junior League pa e senior division di Oranjestad di Little League esta muchanan entre 13 y 15 anja mientras cu ABBA tin intencion di cuminsa cu liga hubenil pa e muchanan entre 15 y 18 anja di edad.

Di e manera aki ta worde spera cu baseball lo progresa mas aun na Aruba, pasobra e muchanan lo mester keda continuamente den training y ora nan ta cla pa pasa pa e division di AA, Aruba lo tin hungadornan bon prepara pa enfrenta cualkier team duro di afor.

Ademas directiva di ABBA ta informa cu pronto lo cuminza e weganan di promocion y degradacion entre Winston y Little Rock pa dicidi ta cual lo hunga otro anja den AA y A.

En relacion cu e press release aki di ABBA nos remarca cu e cambio den organisacion aki ta parse nos algo cu en realida[d] lo por trece bon cosecha pa n[o] baseball local, pero ke hubo [?] busca un entrenador? Ke hu[b] di haci esfuerzo pa trece un e[n]trenador cu por dedica tempo [a] e hoben peloteronan y corre[gi] nan errornan promer cu erro[r] nan bira incoorregibel? Meste[r] por ta posibel pa hanja entren[a]dor aunke sea pa algun luna [p]anja. Esaki tambe ta algo cu [a] birando tempo pa bolbe pone [a]tencion na dje. No mester bol[b] sinta warda ora cu falta un lu[na] of dos pa bai competi den [u] campeonato internacional pa a[n]to e ora busca un entrenador [p] un periodo di apenas algun lu[na].

E forma aki a proba den pas[a]do caba di ta nada otro cu pla[n] tira afor ya cu si no tin un e[n]trenador cu regularidad e bas[e]ball no por progresa den e fo[r]ma cu e mester progresa pa p[a] worde competi ariba nivel in[ter]nacional.

MOSCU--UPI--E sovieticonan a anuncia awe di a obtene mediante instrumentonan di un di su satelitenan espacial, un potret di e resultadonan di un prueba di explosicion atomica norteamericana.

E boletin cu a ser duna na conoce awe pa Academia sovietica di ciencias ta bisa cu "Cosmos-5" a logra fotografia e explosion nuclear norteamericana di dia 9 di juli 1962.

E revelacion a tuma lugar despues di e reciente acusacionnan rusa di cu e satelitenan norteamericano ta realiza misionnan di spionahe den espacio.

E boletin ta sostene cu un di e misionnnan basica di e satelit[e] nan Cosmos ta di studia peliger[o] nan di radiacion den vuelonan tr[o]pula, especialmente despues d[i] explosionnan nuclear na gran al[]tura".

Por ehempel , e comunica[do] di e Academia di ciencias a s[e]ñala, "usando instrumentonan [] Cosmos-5 e cientificionan sovie[]tico a obtene un potret detall[] di e resultadonan di e explosi[on] atomica norteamericana di d[i] nuebe di juli 1962.

El a agrea cu Cosmos-17, un otr[o] satelite, di serie Cosmos, tamb[e] a suministra informacion impor[]tante riba radiacion na un altu[ra] di 600 pa 800 kilometer.

FACCIONNAN DI R.D. A FIRMA ACTA DI RECONCILIACION

Pa: Martin McReynolds.
SANTO DOMINGO -- UPI -- E dos faccionnan di e conflicto dominicano a acepta ayera nochi formacion di un gobierno provisional, preparando asina caminda pa un arreglo di e crisis cu for di cuater luna pasá a cuminsa.

E ex ministro di relacionnan exterior Hector Garcia-Godoy, comerciantenan di 44 anja, lo hasi cargo di e gobierno diabierne proximo. E presidente nobo tin na su cargo di pacifica e pais, en preparacion pa eleccionnan general cu lo tuma lugar aki nuebe luna.

Garica Godoy mester enfrenta dos problema inmediato den su capacidad di presidente y comandante en hefe di forsanan armada dominicana.

Tambe e tin cu decidi retirada di Forsa interamericana cu tabata na Santo Domingo den e ultimo tres lunanan, den vigilancia di paz.

Merca a manda 22.000 paracaidista di ehercito y forsanan di infanteria di marina durante e promer dianan di sangriente revolucion y ainda tin 10.000 paracaidista huntu cu 1.700 latinoamericano di forsa di paz cu a yega despues.

Nan ta kere cu mayor parti di e forsa aki lo retira pa campamentonan, pafor di e capital -- poco despues di cu Garcia - Godoy lo hasi cargo di presidencia - lagando atras algun destacamiento pa custodia zona internacional di seguridad y corredor cu ta cruza e ciudad, te ora cu autoridadnan hanja tur e armanan cu ta den poder di rebeldenan.

Gobierno provisional lo trata e cuestion di retiro final di trupanan estranhero cu ministronan di relacionnan exterior di e paisnan di hemisferio den su proximo reunion na Washington.

E representantenan di coronel Francisco Caamaño Deño a firma ayera nochi e "Acta di reconciliacion" cu ta crea gobierno provisional. E miembronan di e Junta di gobierno cu generaal Antonio Imbert Barrera ta encabeza a declara ora cu nan a renuncia dialuna ultimo cu nan lo no firma e acuerdo di reconciliacion y tabata parse cu ningun hende lo a aproba e Acta na nomber di e Junta.

Sin embargo, ayera nochi representantenan di Forsanan Armada a acepta pa firma e documento y a promete nan apoyo na gobierno provisional di Garcia-Godoy.

E formalidad di e firma di e Acta a ser cumpli den un reunion cu a ser realiza mei anochi. E acuerdo a ser firma pa Francisco Rivera Caminero, ministro di Forsanan Armada, di e Junta di Imbert Barrera y pa hefenan di estado mayor di ehercito, marina y aviacion, mescos cu hefe di polis.

Garcia Godoy a nenga na revela ayera nochi si tin e proposito di realiza un organizacion amplio di e comandonan militar di e nacion. .

E acuerdo ta stipula tambe:
1.- Libertad di e prisoneronan politico di ambos faccion. Un di e promer medidanan cu presidente provisional nobo lo tuma lo ta pa dicta un amnistia general.
E rebeldenan a pone na libertad ayera mayor parti di su prisoneronan; Junta a hasi mescos den e ultimo simannan;
2.- Fiscaliza desmantelamiento di e posicionnan di artilleria cu a converti centro di Santo Domingo den un campo armá.
3.- Mantene orden. Nan sa cu Garcia-Godoy ta dispuesto pa crea un forsa nobo di politica y cu el por pidi den caso di emergencia ayuda di forsa interamericana di paz.

WASHINGTON--UPI--Organizacion di Estadonan Americano (OEA ya ta celebrando consultanan cu gobiernonan di e continente pa segura reconocimiento rapido di e gobierno provisional nobo di Republica Dominicana, segun nan a hanja sa den fuentenan diplomatica.
Gobierno cu e abogado y diplomatico Hector Garcia-Gordoy ta dirigi lo ser instala diabierne y nan ta spera cu e reconocimiento di e otro paisnan di continente lo no dura muchu tempu.
E decima reunion di consulta di ministronan di relacionnan exterior cu ta sesionando for di dia promer di mei pa studia tur lo relativo di caso dominicano, no a ser convoca ainda, pero e embahadornan cu ta asisti e sesionnan ta spera cu e convocatoria lo ser hasi na cualque momento, awe tardi of manjan.
Den e reunion ei, segun e informantenan, nan lo duna e embahadornan un informacion completo di e ultimo gestionnan di e comision di e comision especial di OEA cu ayera nochi a logra firma di e documentonan di reconciliacion pa parti di coronel Francisco Caamaño Deño y di e militarnan di otro banda.

Fuentenan allega ne reunion a manifesta cu nan ta spera cu e diplomaticonan, transmitiendo e informacionnan el na nan respectivo gobiernonan, ta recomenda reconocimiento inmediato di Garcia-Godoy.

Nan ta informa cu Secretaria General di OEA ya a inicia contactonan cu algun embahador riba e punto aki, pa prepara terreno a fin di logra cu e reconocimiento lo anuncia e dia pa instalacion di gobierno provisional.

E reconocimiento aki lo no ta un acto colectivo di gobiernonan americano, y nan lo somete den cada caso ne politica tradicional di e paisnan den e materianan el, tin paisnan cu ta costumbra di anuncia e reconocimiento publicamente di un gobierno nobo, otronan ta anuncia simplemente continuacion di relacionnan cu e pais y finalmente otronan ta considera cu e dos formulanan aki no ta necesario.

Dr. Albert Schweitzer

DR. SCHWEITZER TA HOPI MALU

LAMBARENE, GABON---UPI--
Dr. Albert Schweitzer, ta masha malu, un vocero di hospital cu e gran medico Alsaciano ta dirigi na Lambarene a declara awe.
E portavoz a declara cu Schweitzer ta na cama for di un siman pasa, pero a nenga na revela naturaleza di e enfermedad cu Schweitzer tin.
"Tur loque mi por bisa ta cu e gran dokter ta masha malu," el a agrega. Schweitzer tin actualmente 91 anja.
For di basta luna nan sa cu salud di e dokter famoso no tabata muchu bon y cu el no a tuma parti den celebracionnan di su cumpleaños, dia 14 di januari ultimo.

BASEBALL ROUNDUP

Pa George C. Langford.
LIGA NACIONAL.

NEW YORK,--UPI--Bravos di Milwaukee lo a aobtene e banderin di Liga Nacional si e esaki su nomber tabata "Surfbáll".
Bravos di Milwaukee y Rojos di Cincinnatti tabata como sifuera nan tabata surf diamars anochi ora cu nan a trata di hunga un doubleheader den un terreno casi yena di lodo cu a pone cu e hungadornan tabata schop den olanan di awa ora cu nan tabata corrien do base.
E dos equiponan a batalla contra awaceru durante ocho ora, prome cu e umpirenan finalmente a para e encuentronan y a señala e segundo wega como parti di un programma doble awe.
E final tabata un decepcion pa Reds cu ya a hanja e estilo di hunga den e awa y a tuma un ventaha di 4-1 den tercer ining di e segundo wega. Bravos a gana e prome wega 5-3 despues di a warda dos ora y ocho minuut cu un ventaha di 3-1 y Rojos señala pa bati den e segundo parti di quinto inning.
Hank Aaron, Eddie Mathews y Gene Oliver a corre tur e cuater basenan pa Bravos connectando di homerun pa encabesa e ataque di Bravos, cu a duna Tony Cloninger su di 19 victoria contra nue be derrota.
Bob Sadowski a tira durante e ultimo tres inningnan y dos tercio pa preserva e victoria. Mathews su homerun tabata numero 30 di temporada y di 457 di su carrera.
E cuminsamentu di e wega a ser suspende durante 24 minuut pa awaceru. El a ser realisa den un awaceru fuerte y interumpi pa 2 ora y ocho minuut E segundo wega tambe a cuminsa den un yobida y umpirenan a dicidi na sus pende e encuentro ora cu e awaceru no kier a pasa.
lou Burdette di Phillies a vence su excompañero di equipo Milwaukee, Warren Spahn di San Francisco den un duelo cu un sixhitter di blanqueo den e wega di anochi.
Spahn di 44 anja di edad a per miti solamente tres hit, pero dos tabata homerunnan--di Alex Johnson den septimo inning y Bobby Wine den octavo.
Willie Mays quende a faya di connecta un homerun den e doble programma y a perde un oportunidad di empata e record di Liga Americana di 18 homerun den un luna a connecta double den di diesun inning di e prome wega y a bai tercera riba e prome lansamentu di un base por bola intencional. Despues cu Willie McCovey a hanja base por bola shortstop Wineta tira malu pa completa un doubleplay permitiendo Mays anota e carreda di victoria.
Frank Thomas quende a ser notifica despues di e doble wega cu Hpuston a deal cu Milwaukee cu un hungador cu ainda no a ser señala a duna Houston un push di sorpresa ora el a empuha cincu carreda cu dos homerun y un fly di sacrificio.
Thomas a empuha tur e carreda nan di Houstonden e prome wega, anota e prome carreda di e segundo encuentro y a cuminsa e rally decisivo cu a kibra un empa te di dos-dos ora el a enbasa pa primera base riba un eror.
Robin Roberts a gana su cuarto wega consecutivo for di dia cu el a bini di Houston den e prome wega y Bob Bruce a tira pelota di cuater hit den e segundo desafio.
Bob Gibson a tira un blanqueo di dos hit y a connecta su cuarto homerun di anja den caminda pa su di 16 victoria contra dies derrota pa Cardenales.
Bil White a pega su di 20 homerun na man di e pitcher perdedor Dick Ellsworth 13-12.
Lou Brock a score e otro carreda di e campeonnan mundial ora el a roba su di 55 base y a score riba hit di Curt Flood den octavo inning.
Pa Fred Down.
Liga Americana.

NEW YORK,--UPI--Brooks Robinson quizas lo no ta capaz pa bati pa Orioles di Baltimore di tal manera cu nan lo gana gallardete di Liga Americana, pero si ta batiendo pa kibra tur e speransanan di Chicago White Sox pa gana e banderin.
E hungador mas valioso di Liga Americana na 1964, Robinson ta bati di tal manera cu parce e ta bai obtene e segundo titulo di bateador cu mihor averahe den Liga Americana.
Apesar di tur e esfuersonan cu e ta hasi ta parce cu su trabaonan a cuminsa poco laat y lo no por yuda Orioles di Baltimore muchu.
Robinson a kibra e speransanan di Chicago White Sox un poco mas tantu diamars anochi, ora el a connecta un homerun y empuha dos carreda den cada un wega ora Orioles di Baltimore a sweep un doubleheader for di Chisox.
Nan a gana cu blanqueo di 4-0 den e prome wega y e segundo tabata un victoria di 7-2.

E derrota di White Sox a stroba nan di subi un wega y mei mas ariba den clasificacion di Liga Americana, despues cu e lidernan Minnesota Twins a perde cu score di 7-6 contra Tigres di Detroit. Como resulta di esaki Twins ain da a subi mei wega mas ariba y awor ta encabesa cu siete wega y mei di diferencia.

Robinson a aumenta su promedio di bateo na .319, tres punto mas abao cu e outfielder Carl Yastremski di Boston Red Sox, cu a connecta solamente un hit den nuebe turno na bate den un encuentro doubleheader contra Senadores di Washington.

John y Stu Miller a combina den un lansamentu di ocho hit den e prome wega pa Orioles y Steve Barber a gana su di 12 wega den e partido di anochi permitiendo nuebe hit.
Orioles a score dos carreda shushi den cada wega --aprobechando di un error di Joe Horlen y un passed ball di J.C. Martinden e prome wega y un error di Ron Hansen den e segundo.

Horlen y John Buzhardt tabata e pitchernan perdedor pa Chisox.

Twins a subi cu un ventaha di 6-5 den nobeno inning y tabata na solamente un strike di e victoria ora Bill Freehan a connecta un homerun di dos carreda pa gana e encuentro pa Tigers.

Norm Cash tambe a honronea pa Tigres y Bob Alisson a connecta pa Twins.
Red Sox a derrota Senadores 4-0 y 8-5 den 10 inning, Indios di Cleveland a derrota Kansas City Atletics 3-1 y despues a perde 2-3 y e angelinonan di Los Angeles a blanquea Yankees di New York 1-0 den e otro weganan di Liga Americana.

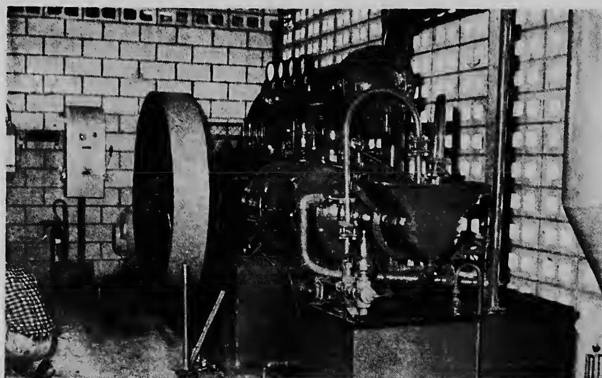
Sam McDowell a permiti solamente un hit limpi den cuarto inning na Dick Green y a poncha 11 bateador pa gana su di 14 wega y aumenta su total di ponche di e temporada aki na 260 pa Indios.
Leon Wagner a dirigi Indios su ataque cu un homerun, un doblete y dos hit.

Atleticos a gana un split den di diesun inning di un doubleheader ora cu Ed Charles a empuha Green.
Indians a tuma ventaha di 2-1 den e prome periodo di decimo inning pero Bill Ryan a honronea pa empata e anotacion.

Tony Horton a empuha dos carreda y a score uno pa Red Sox den nan prome wega y despues a connecta un homerun di tres carreda decisivo pa gana e encuentro den decimo inning di e segundo wega.

Dik Radatz a combina cu Dave Morehead pa pitcha un partido di tres hit den e prome wega y ta bata e pitcher ganador den e segundo despues cu el a blanquea Senadores pa e ultimo dos inningnan.
Dean Chance a tira pelota di seis hit pa su cuarto victoria consecutivo y di 12 di temporada pa Los Angeles.
Albie Pierson a honronea na man di Bill Staford di Yankees pa e unico carreda di e encuentro.

CU ZU FA



Un di e moderno compressornan cu cual ta traha zuurstof na Curacaosche Zuurstof Fabriek.

Curacaosche Zuurstof Fabriek N.V.

WILLEMSTAD - Corriendo riba Rijkseenheidboulevard den direccion di bai Punda, nos por mira na man drechi un pida terreno rondoná pa laman. E lugar aki ta Koningsplein, caminda CUZUFA, o sea Curacaosche Zuurstof Fabriek ta produci aire pa finnan industrial.

Cuzufa ta un industria indispensable den e proceso industrial riba nos isla y prueba di esaki ta qu e ta situá masha serca banda di e dos companianan mas grandi di Corsow, qu ta Shell Curacao N.V. y Curacaosche Dok Maatschappij.

E homber qu ta dirigi e industria aki ta Cappy Lenderink, conocido figura entre skindivers y amantenan di deporte acuatico.

Combiná cu e fabrica di zuurstof, Cappy tin un compania qu ta especialisá den limpiamentu di bapornan bao di laman, pero riba esaki nos lo bini back despues.

Cu e fabrica a satisface un necesidad qu tabata existi riba nos isla a ser demostrá ora qu despues di tabata funcionando un aña, mester a redobla e capacidad, bendiendo e dos machinnan bieeuw cu cualnan CUZUFA tabata produci, y a cumpra un ma chin grandi qu ta produci 45000 meter cubico di aire.

Te na aña 1948 e compania CPIM tabata e unico productor di zuurstof na Corsow. Nan tabata bende e zuurstof aki cu companianan di "afor" di e fabrica tambe, pero debido na e pedido creciente di companianan manera Havenwerken y Combinatie Pletterij-Nederhorst, algun particular a serra cabes huntu y a dicidi di lanta e N.V. Curacaosche Zuurstof Fabriek.

E cuminsamentu tabata den un edificio simple di palu entre e companianan Havenwerken y Combinatie.

E machin cu cual nan a cuminsa traha tabata un aparato qu tabata por a produci 750 pia cubico di zuurstof pa ora.

Cu aprobacion di CPIM, e compania hoben a tuma over tur e clientenan di pafor di CPIM.

E tempu ei e produccion total tabata mas o menos 3000 meter cubico pa luna o sea 600 cilinder di zuurstof.

Segun tempu tabata pasa, e demanda pa zuurstof a crece y na 1954 nan a pone un machin mas. Dos aña despues, nan a reconstrui e machin aki di manera qu aparte di zuurstof, e por a produci stikstof tambe, tantu den forma di gas como den forma liquido.

Te na Januari di e aña aki, e compania tabata situá na Parera pero debido na e aumento den pedido pa zuurstof y stikstof mester a cuminsa pensa na pone e fabrica den un lugar mas grandi cu mira pa futuro.

E situacion industrial riba nos isla a cambia considerablemente durante ultimo añanan.

E firma Havenwerken, qu tabata cumpra mas tantu serca Cuzufa, a muda pa un otro caminda mientras qu Combinatie a bira Dok Maatschappij awor.

Durante e promer añanan di e cambio aki, e werf na Parera a keda na e mesun lugar, banda di e Beatrix Dok qu nan a tuma over.

Dok Maatschappij tabata e tem- Cuzufa tabata provee Dok Mij. e zuurstof den cilindernan, y aparte di esaki nan tabata manda nan den baterian bao di presion haltu qu tabata por a ser transportá.

Despues di un poco tempu, ora qu Dok Maatschappij a muda pa Koningsplein, e necesidad a ser sintí pa Cuzufa tambe muda, comoquiera qu e gastunan di transportacion a subi considerablemente y e fabrica a ser amplia diferente biaha, di manera qu no tabata posibel sigui ampliele.

Un decision a ser tumá y nan habri un fabrica nobo banda di e Beatrix Dok complex.

Actualmente ta asina qu e entrega di zuurstof na CDM ta sosode casi exclusivamente via di un pipa, di manera qu hopi gastu ta ser eliminá ya qu no tin mester di transporta e cilindernan.

Mientras tantu Shell Curacao N.V. tambe a dicidi di cumpra e zuurstof qu nan tin mester serca e fabrica nobo y pa por a satisface e demanda, nan a instala un machin modernisimo cu un capacidad di 51 meter cubico pa ora.

Entrega di zuurstof ta tuma lugar parcialmente via di un pipa di 2-1/2 kilometer y parcialmente den cilinder.

Shell ta cumpra 8000 meter cubico pa luna y aña pasá na Maart nan a tuma hasta 23.244 meter cubico, pero asina mes e capacidad maximo di e fabrica ta muchu mas grandi di loque nan ta produci actualmente.

Sinembargo mester tin un cierto reserva den capacidad comoquiera qu nan ta tene cuenta cu un eventual aumento di pedido y ademas di esei, mester por tin reserva den caso di estorbo den produccion, comoquiera qu ta un industria qu ta traha continu y tin biaha tin qu entrega masha hopi zuurstof, por ehemplo ora tin bapornan cu daño grandi den werf di CDM.

Loque ta ser produci pa Cuzufa ta na promer lugar Zuurstof qu ta por lo menos 99.5% puro y completamente secu.

E zuurstof aki ta ser usá pa finnan industrial y den hospital na tratamiento di respiracion. Tambe nan ta traha mesclanan medicinal.

E otro producto ta Stikstof, den forma di gas qu tambe ta por lo menos 99.5% puro y ta ser usá e.o. den refrigeracion. E stikstof aki tambe ta completamente secu.

Stikstof den forma di gas por ser produci te qu e ta 99.999 porciento puro y e ora ei por usele den lampie di radio y pa protege kabelnan di electricidad contra di froesmentu.

Cuzufa tin un capacidad di 40 meter cubico di stikstof pa ora. Ultimamente hopi uso ta ser hasi di stikstof den industria di empaque na blikkie e.o. na Hawai den e industria di ananas. Stikstof ta completamente sin holor y sin smaak y tin un caracter preservativo.

Stikstof por ser produci den forma liquido tambe y nan ta logra un pureza di 99.999 porciento ora nan trahele.

Comoquiera qu stikstof tin un koelpunt masha abao, nan ta usele caminda peso di aparatonan mester worde elimina.

Santa Paula y Santa Rosa tin e sistema di refrigeracion aki cu stikstof y nan tin qu yena nan promer cu tur e viahenan qu e bapornan aki hasi.

Comoquiera qu e producto aki tin un capacidad di enfria enorme, nan sa usele pa e proceso qu ta ser yama "flash-freezing". Por ehemplo tomatinan qu si nan ser di freeze normalmente, despues no por ser usá pasobra nan a bira moli, despues di flash-freezing ta ser tresé riba mercado cortá na rippie mes frescu y suave como si fuera ta caba nan a caba di piki nan.

Den mundo medicinal tambe nan a hasi experimento cu stikstof liquido.

Normalmente por warda sanger humano solamente 21 dia den e temperaturanan qu ta ser lográ actualmente, pero si nan por wardele den un temperatura mas abao, anto por warda e sanger aki pa un tempu ilimitá. E cos aki tin gran ventaha cune.

E central di sanger na New York ta considerando pa warda di cincu mil te diesmil pints di sanger almacená den 266 grado F qu ta ser lográ den stikstof liquido. Na Canada nan a hasi experimento cu salmao, cualnan a ser di flash-freeze y despues qu nan a ontdooi nan, e bestianan a sigui biba como si fuera nada a pasa!

Talbes lo por hasi e mesun cos aki cu sernan humano y lo ta interesante di, despues di tabata wardá 200 aña den stikstof, bo por bolbe sigui biba como si fuera nada no a pasa....

E producto aki tambe ta ser usá na hopi caminda, variando pa start motornan diesel te cu yenamentu di tire di avionnan.

Pa skindivers qu tin qu zambuya cu un botter di aire comprimi, Cuzufa tin un sistema di 30 seconde, di manera qu e skindiver na caminda pa playa por pasa yena su botter.

Ademas nan ta controla e aire aki regularmente den un laboratorio riba su puresa.

Como servicio extra Cuzufa ta habri e aqualongnan pa inspecciona nan interior, completamente gratis y den ambos caso "mientras bo ta warda".

Ya pa hopi aña caba Cuzufa tin un stock grandi di CO_2 cilinder. Cu e producto aki nan ta yena e.o. e aparatonan di paga candela.

Nan ta usa CO_2 tambe pa evita candela ora qu mester usa candela riba bapornan qu no a ser limpiá debidamente.

Esaki ta sosode door di tapa e pida lugar qu mester worde traté cu un laag di CO_2.

Te awor aki e gas aki ta ser importá for di Trinidad pero pronto nan lo cuminsa producìele na Aruba door di Caribbean Chemical Company.

E producto arubano aki lo ser bendé door di Cuzufa.

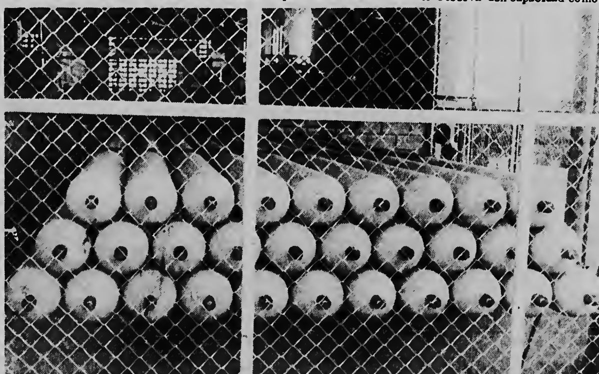
Temporalmente lo yena e cilindernan aki na Aruba, pero nan ta buscando un posibilidad pa yena nan aki nan mes.

Un di e gran obstaculonan ta e prijs di transporta haltu entre Aruba y Corsow, pasobra ta casi mes caru pa transporta un cilinder di Aruba pa Trinidad como pa transportele di Aruba pa Corsow.

E fabrica na Aruba tambe kier cuminsa cu fabricacion di dry ice.

Cuzufa tambe ta bende Acetyleen qu ta ser produci pa Antilles Industrial Gas Company na Aruba.

CUZUFA ta emplea un total di dies trahador den e fabrica di zuurstof y otro gasnan pero si e obranan industrial aumenta, anto naturalmente nan lo tin qu aumenta e capacidad di manera qu mas hende lo haña trabao.



E stock di cilindernan aki ta contene e producto basico cu cual nan ta forma e mesclanan na CUZUFA



GUERILLERONAN CONTENTO--Esaki ta e dos pitchernan hoben cu a enfrenta otro den un di e encuentronan semifinal mundial di Little League. Ta trata di Joey Palango na man robes di Stoney Creek Canada mientras e otro ta Mike Roche di Windsor Locks Conecticut.

Masanan di ijs y barranca ta sigui menaza partidanan di rescate na Mattmark

REPRESA DI MATTMARK, SUIZA ---UPI--Expertonan alpino ta mantene un vigilancia constante riba glaciar Allalin, cual masanan di ijs y barranca ta menaza ainda partidanan di rescate cu ta coba den sneeuw en busca di e cadavernan di 84 obrero sepulta pa un alud dialuna ultimo.

E soldanan suizo ta alumbra cu reflectornan grandi e trapinan di Stralhorn mientras awaceru y sneeuw ta dificulta visibilidad. Autoridadnan a laga solamente un dozijn di homber cu palanan mecanica trahando durante henter anochi. Restu di e partidanan di rescate a ser retira pa reduci peliger di cu un desprendimiento nobo lo causa mas morto.

E operacionnan di rescate lo ser reanuda awe a menos cu no tin desprendimiento di un alud nobo. E ultimo cifranan cu a ser duna na conoce pa polisnan ta señala cu 90 persona, incluso dos muher, a desaparace y nan ta kere cu nan ta morto bao di centena res ton di ijs y barranca cu a cai for di serru riba e campamento di e obreronan cu ta construi Represa di Mattmark.

Te ainda nan a recobra solamente seis cadaver. No tin speranza di rescate esnan cu a keda sepulta pa e avalancha cu bida.

E alud a cai riba e orberonan cu tabata traha warda di anochi mientras cu nan tabata drumi y riba esnan cu ta traha di dia mientras nan tabata come den restaurant di campamento.

E avalancha a laga 18 persona herida, pero a detene promer di a yega na otro campamentonan similar, establecí mas abao di e serru den cual tabatin 1.000 obrero na momento di e catastrofe.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19
La mañana no es buena para tratar con el público, pero más tarde en el día es excelente. Haga una buena impresión ante sus superiores.

TAURO (abril 20 a mayo 20
Discutir ideas nuevas con los demás, es beneficioso, pero no haga una decíon hasta el mediodía. Después viento en popa a toda vela. Use métodos positivos.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20
Usted se siente un poco desorientado, pero la meditacion solucionará el problema. Sin embargo, haga todo el trabajo de rutina lo más temprano posible. La felicidad con un ser querido está en juego.

CANCER (jun. 21 a jul. 22 Cierta persona llegada parece ser algo dificultosa, pero usted debe controlar su genio, y todo saldrá bien.
Eleve el nivel de su conciencia. Más tarde podrá divertirse con sus compañeros.

LEO (jul. 23 a agto. 22 Debe atender los quehaceres de la casa muy rápidamente para que tenga tiempo de divertirse más tarde. Reúnase con personas influyentes. Acuestese temprano para restaurar sus energías.

VIRGO(Agto. 23 a sept. 22 Apriete el bolsillo o podrá gastar dinero tontamente y lo lamentará más tarde. Haga lo que otros esperan de usted. Use su sentido común.

LIBRA - sept. 23 a oct. 22 - Trate de no molest.. a un pariente. El hara cualquier cosa que usted desee. Olvidese de los prejucios, podra entonces pensar con claridad y aumentar su exito inmensamente.

ESCORPION oct. 23 a nov. 21 Trate de librarse de cualquier cosa que no venga bien a sus necesidades. Despues vaya a lugares y vea personas que lo estan esperando. Escuche cuidadosamente todo lo que le diran.

SAGITARIO nov. 22 - dic. 21. - Analice sus finanzas para que sepa lo que puede gastar.

Olvide la tentacion a ser extravagante. Mantengase siempre dento de los limites de su presupuesto.

CAPRICORNIO - dic. 22 a ene. 19 Se requiere que se ocupe de ciertas obligaciones, pero despues puede salir socialmente y divertirse. Entretenga esta noche.

Trate de ser popular.

ACUARIO - ene. 20 a feb. 18 No crea que otros se le estan imponiendo. Haga su trabajo con alegria. Vaya a los servicios religiosos de su seleccion a una hora conveniente. Despues, salga a recrearse.

PISCIS feb 19 a mar. 20 - Tenga paciencia con unsa persona allegada que tiene problemas y nadie en quien confiar excepto usted.

Ayudele. El resto del dia puede ser muy feliz y agradable.

SI SU HIJO NACE HOY ....
Sera una de esas personas fascinantes que querra tener una vida util y se destacara mejor en un medio ambiente donde sea observada la Regla Aurea.

Crisis griego ta continua

ATENAS--UPI--E esperanzanan pa un arreglo di e crisis politica parse di a extende awe pa henter Grecia ora qu nan a hanja noticia di e convocatoria di e Consejo di Corona pa concilia e diferencianan entre Rey y Parlamento.

E principal figuranan politica di e nacion, incluso ex promer ministro George Papandreou, lo reuni cu Rey Constantino awe tardi seis'or y mei den un esfuerzo pa estabiliza situacion di e pais cu a cuminza for di seis siman pasa.

diferencianan pa nan por establece un gobierno normal.

E observadornan ta bisa cu e Rey ta insta e consejeronan, cu a la vez ta miembronan di Parlamento, pa nan uni den un "esfuerzo di Union nacional pa resolve e crisis".

Si esaki fracasa, probablemente Rey Constantino lo pidi autorizacion pa eligi un gobierno politico pa dirigi destinonan di e pais te ora cu e partidonan regla nan

WASHINGTON--UPI--Representantenan obrero di industria siderurgica, bao di presion eherce pa presidente Lyndon B. Johnson ta proyecta realiza reunionnan awe mainta, atardi y anochi den un esfuerzo pa evita un welga cu por danja economia di e pais.

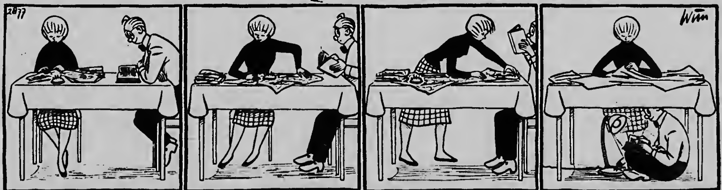
E representantenan di e congreso a uni cu e promer magistrado pa trata di hanja un solucion ne disputa, pero ainda nan no ta adverti indicionan firme di un posibel arreglo.

E conversacionnan, cu mester reanuda awe mainta, lo ser realiza den un edificio di Casa Blanca.

Nan ta kere cu e secretario di trabao, Willard Wirtz y esun di comercio, John T. Connor, lo traha cu e negociadornan pa laga nan recorda interes di presidente den e solucion obrera.

E promer magistrado a logra un aplazamiento di e welga pa ocho dia ora cu ambos parti a acepta di no tuma un accion definitivo te dia nuebe di september anochi.

BUCHI ROBES



PEPITA

























Vuelo di Gemini a proba cu hende por soporta vuelo di dos siman den espacio

CABO KENNEDY---UPI--E vuelo orbital di "Gemini-5" a proba cu hende ta den condicionnan pa soporta un vuelo di dos siman den espacio perfectamente, y por lo tanto un viaje pa luna. E vuelo di dos siman lo ser efectua proximo invierno, en tanto cu viaje pa luna lo ta programa pa e mesun decada.
Dr. Charles E. Berry, hefe di consultorio medico di Centro Espacial di Houston, a declara ayera cu e ta sintie complaci di e estado di e astronautanan Gordon Cooper y Charles Conrad. Nan a soporta nan viaje asina bon den historia di humanidad, cu segun Berry a bisa "manjan mes" nos lo manda nan den otro viaje prolonga den espacio.
Manjan e astronautanan lo viaja pa Houston, na unda nan lo mira pa promer biaha nan esposa for di dia 21 di augustus ultimo.
Algun dia pasa e funcionarionan di e direccion di aeronautica y espacio a bisa cu nan lo no permiti e astronautanan di mira nan esposa promer cu dia nuebe di september, riba cual dia nan lo papia pa television y radio na henter pais pa papia riba nan aventura espacial.

Avion a desaparece

HONG KONG -- UPI -- Nan a informa ayera cu un avion di transporte di Forsa Aerea, norteamericana, cu nuebe persona a bordo a desaparece durante un vuelo di Vietnam meridional pa Formosa.

Funcionarionan estadounidense aki nan a bisa cu e aparato, Tipo C-123, a sali for di Nha Trang 6.43 a.m. diamars. Nan a agrega cu e tabatin combustible pa diezun ora di vuelo, y cu ultimo biaha cu nan a hanja un mensahe radial e tabata bula riba Filipinas.

TELEEARUBA

5.30 Cartoons
6.00 Industry on Parade
6.15 Count of Monte Cristo
6.45 Prot. Church
6.40 Prot. Church
6.45 Papiamento Newscast
7.00 Sea Hunt
7.45 Papiamento Sports
7.45 Esperanza Show
8.15 The Detectives
9.00 English Newscast
9.00 Ben Casey
10.00 Roaring Twenties
11.00 Sign off

CINE

Donderdag 2 sept.

DE VEER: 8.30 p.m. "Separate Beds" 18 j.
RIALTO: 8.00 p.m. "The Betrayal" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00 p.m. "The Millionaires" 18 j.
AURORA: 8.00 p.m. "Free, White and 21" 18 j.
SVANETA: 8.00 p.m. "El Regreso
SAVANETA: 8.00 p.m. "El Regreso del Monstruo" 18 j.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional (Amstel)
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Schlitz)
12.30 Musica Norte-Americana
12.45 Notici a Lokaal (Viana)
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.05 Novela (Ripiticion)
02.30 Peticiones
03.00 Noticia
03.15 Ritmos di Carib
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Lokaal (Heineken)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo (Gillete)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la Cena
07.00 Musica Aleman
07.15 Musica Aleman
07.45 Musica Norte-Americana (Instrumental)
08.15 Novela (Colgate)
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

6.00 Apertura y Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones
7.0 La Biblia Abierta
7.15 Noticia Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan De Vida
9.00 Mundo Femenino

9.15 El Sendero de Vida
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
10.30 Through the Bible
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
3.45 Academia Cristiana
4.00 Musica di Bamda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Vertel Uurtje
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
6.30 World News
6.45 Lago Hour
7.00 Organ Hymns that Live
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
7.45 Psychology for Living
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.55 Dagsluiting
10.00 Sign Off

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na papiamento

7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & Internacional Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur Tangos
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiet Fiesta Calypso
2.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical cu Complaciendo
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 CalypsoRama - Budweiser
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Columbiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Compl. Peticiones
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioramas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura.



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIABIERNE 3 DI SEPTEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

Bon trabao di gobierno central

CORRIENTE A BAHA!

WILLEMSTAD - Durante un conferencia di prensa qu a tuma lugar awe mainta den e sala di reunion di Raad van Ministers, señor C.D. Kroon, Minister pa Asuntonan Social y Economico, a anuncia qu a consecuencia di deliberacionnan entre Gobierno Central y N.V. OGEM y N.V. ELMAR, prijs di corriente na Corsow, Aruba y Bonaire a baha.

E bahamentu di prijs di corriente aki ta resultado di e deliberacionnan entre Gobierno Central y N.V. OGEM na Corsow y N.V. ELMAR na Aruba y a consecuencia di esaki, lo revisa e tarifanan di corriente na Corsow, Bonaire y Aruba.

E revision di tarifa aki lo tino como resultado qu e prijs di corriente lo baha riba e islanan aki, y consecuencia di esaki lo ta qu e companianan aki keda sin ricibi un grueso suma na entrada. Pa loque ta OGEM, e cambio di tarifa aki lo costele fl. 900.000 pa aña y pa ELMAR na Aruba esaki ta nifica fl. 625.000 qu nan lo no ricibi mas pa aña.

E deliberacionnan a ser hibá a cabo door di un delegacion gubernamental encabesá pa director di Asuntonan Social y Economico, drs. H. Moerman, mientras qu di parti di OGEM y Elmar a participa na e consultanan señores drs. F. van der Haar, Ir. F. Boot e Ir. F.D. Looman.

Recientemente e deliberacionnan a ser termina door di Minister President E. Jonckheer y Minister di Asuntonan Social, sr. C.D. Kroon.

Durante e conferencia di awe mainta, minister Kroon a expresa satisfaccion pa e hecho qu nan a ricibi masha comprension di parti di e companianan di electricidad, pa e esfuerso di gobierno pa tene e gastunan di bida abao.

Ya caba e tarifanan nobo a ser aproba door di Gobernador y ta di vigor for di juni ultimo, di manera qu pa lunanan di juni, juli, agosto e abonadonan riba e red di corriente lo ricibi un reduccion riba nan recibu di september of october.

E basenan qu a sirbi pa yega na e revision di tarifa aki tabata pa yega na un sistema di tarifa simpel y moderno y pa yega na un reduccion pa e diferente categorianan di gastadornan di corriente, caminda tantu di parti di Gobierno Central como di parti di OGEM nan a tene mas tantu cuenta posibel cu e aspectonan social y economico di e tarifa nobo aki.

Pa duna un impresion di nificacion di e revision di tarifa aki ta interesante mira e siguiente datonan:

Di e bahamentu di prijs aki na Corsow y Aruba, e siguiente gruponan lo beneficia di dje a razon di e siguiente porcentahenan:

pa consumidornan casera e reduccion ta 48,2%:

pa consumidornan comercial e reduccion ta 21,3%;

pa abonadonan cu airconditioning e reduccion ta 17,8% y

13,7% pa industrianan grandi y hotelnan.

Ademas pa Corsow y Aruba e specificacion di reduccion pa abonadonan di electricidad ta di e siguiente manera:

L. Consumidornan casera:

a. pa e grupo qu ta gasta te 27 kWh/pa luna...26%

b. pa e grupo mas grandi di consumidornan casera qu ta yega te na 150 kWh/pa luna e reduccion ta 11,4%;

c. pa e grupo di consumidornan casera qu ta gasta mas qu 150 kWh/pa luna e reduccion lo ta 11,8%.

2. Pa consumidornan comercial e reduccion ta 9,4%.

3. Pa consumidornan cu airconditioning e reduccion ta 8,6%.

4. Pa consumidornan industrial e reduccion lo ta 9%.

Cun enfasis minister Kroon a splica awe mainta qu e cifranan aki ta averahenan, ya qu dependiendo di caso pa caso, por tin diferencia di porcentahe den e bahamentu aki.

Na tur e tres islanan pa cual e bahamentu di prijs aki a drenta na vigor, nan a elimina e vastrecht pa uso di airconditioning y a ser reemplaza pa un cuenta minimo uniforme pa cada consumidor individual.

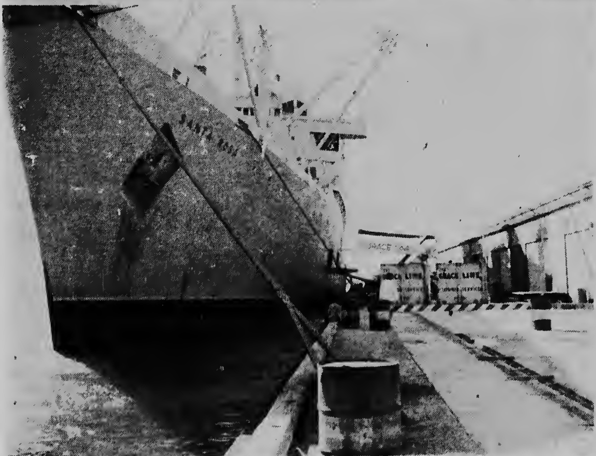
E tarifanan pa consumidornan en gran escala manera hotelnan, industrianan, etc., a ser nivela pa tur tres isla.

Si tira un bista riba e tarifanan nobo qu a drenta na vigor, nos por observa qu e bahamentu di prijs mas grandi ta bai pa e grupo qu menos por paga, y qu ta e grupo qu ta usa te 27 kWh pa luna.

Tambe a ser elimina e vastrecht pa cada aparato di airconditioning y a ser introduci un cuenta uniforme muchu mas abao y por ultimo e sistema di tarifa aki ta muchu mas simpel.

E anuncio oficial di e reduccion di tarifanan aki lo ser anuncia mediante avisonan den corantnan local un di e dianan aki.

Na final di e anuncio di min. C.D. Kroon, un representante di e companianan di electricidad tambe a expresa su satisfaccion pa e manera agradable den cual e deliberacionnan, qu a culmina den e bahamentu di prijs, a tuma lugar.



Despues di dies siman di interupcion Diahuebs ultimo a drenta Aruba atrobe un di e bapornan di e linea maritima Grace Line. Manera nos por mira ariba e foto esaki tabata e bapor Santa Rosa. E interupcion aki a worde causa pa un welga di marineronan di e bapornan. Entre tanto un combenio a worde hanja y Grace Line cual ta nabega ariba Aruba y ta worde representa aki pa e conocido firma Eman Trading Co., a worde sigura cu durante cuatro anja lo no tin tal huelga mas.

SCHOOLNAN NA ARUBA TA COMPLETAMENTE YEN ?

ORANJESTAD - E ultimo tempo ta ser papia riba cierto problemanan cu ta reina alrededor di ensenjanza en general na Aruba. Anteriormente caba nos a jega di scirbi tocante e falta di maestronan di scool principalmente den e sector di "Nijverheidsonderwijs". Sinembargo tin un otro problema cu parce ta reina den circulonan di ensejanza na Aruba, cual por bisa ta corre pareu cu e problema di falta di maestronan di scool.

A resulta cu na diferente scoolnan na Aruba tin falta di localnan pa tene scool. Asina leu cu nos a investiga e problema aki ta grandi principalmente na e scoolnan di mas abau. Algun scool mester usa baraknan of hasta clubnan pa por tene scool pa algun di e klasnan.

Mientras tin cierto scoolnan na unda algun klas ta "te na boca" cu alumnonan. Esaki tin desventahanan grandi principalmente pa e alumnonan, como cu e ora ey e muchanan no por pone debida atencion na loke ta ser instrui si nan ta paketa riba otro. Cierto circulonan hasta a bisa cu algun klasnan den distritonan pafor lo mester worde manda cas si un bon solucion pa e problema aki worde hanja den corto tempo.

Segun nos a ser informa despues e ultimo aki no a resulta di ta necesario como cu e medidanan di "emergencia" a ser tuma.

Ademas nan ta convenci cu e problema aki ta di un caracter temporario, como cu ta ser spera cu pronto scoolnan nobo lo worde traha cu fondonan di EEG.

EXPANSION Y MODERNISACION DI HOTEL SCALA

ORANJESTAD - Ayera hotel Scala den Nassaustraat, banda di No. 1 Store, a habri su portanan bau direccion di sr. Van Gijn. E manager nobo ta sr. Dick Tuschik y e propietario ta Arturo Arends.

E apertura nobo aki ta temporario como cu ta existi plannan pa expande e hotel y pa renob' e completamente. E plannan ta pa aumenta e cantidad di chartonan te na 40, mientras cu nan lo cuminza cu 15cuarto.

Si e plannan pa e expasion aki sigi anto e edificio den cual "La Moda" ta estableci, tambe lo bai pertenece na Hotel Scala. La Moda lo muda e ora ey pa e edificio na unda ta actualmente "binti uno", pues banda di e actualmente "binti uno", pues banda di e actual edificio.

E mudamento di La Moda pa binti uno ta tuma lugar na cuminzamento di otro anja.

Una vez cu e expansion y modernizacion na Hotel Scala keda cla, lo tin mas o menos 20 hende cu lo hanja trabau eynan.

Tur e cuartonan lo hanja airconditioners cu telefon y otro facilidadnan.



ORANJESTAD -- Awe ta cuminza un curso nobo di ballet di Arubaanse Dans-Balletschool, cual ta bau direccion di Astrid Salazar Jong. Sra. Salazar-Jong lo bai duna lesnan di gymnastiek pa damas na San Nicolas denter di poco.

Manera ta conoci Astrid Salazar-Jong ta un maestra den ballet diploma cu ya a introduci e baile di ballet na hopi hende na Aruba.



E firma Petrona & Croes, cual ta trahando ariba e extension di Aruba Caribbean Hotel Casino, ta haciendo tur apuro pa termina e 80 kambernan extra pa e hotel na cuminsamento di otro anja. E murajanan di e cuatro floer ya a worde lamta y pronto lo bai cuminsa cu e ponemento di framenan di port y bentanan, pleistermento di muraya etc.





Bestuurscollege di Aruba ultimamente a pidi Eilandsraad aprobacion pa nan construi un 46 lugar p warda boto na e beachnan entre Taratata y Malmok. E motibo pa esaki ta cu tin varios casitanan palo y zink, cualnan ta sirbi como lugar pa e piscadornan warda nan material di trabao. Cada uno e lugarnan di warda boto cu B.C. tin intencion di laga traha lo bai costa mas o menos un mil flor. E fotonan aki riba ta mustra nos algun di e casitanan mahos cual na e momento aki tin e varios beachnan di Aruba y cualnan no por worde cualifica como un bunita bista pa e isla.

CIFRANAN DI BASEBALL AMATEUR CLASE AA

or di un compilacion haci door Aruba Umpires y Scorers Associtation nos ta saka e cifranan fi- di e recienmente termina mpeonato di Baseball Amateur ase AA. Manera ya ta conoci a da campeon e novena di Heikens mientras cu pa e segundo esto mester a bin un playoff tre Esso y Verf Antiliana ternando e verfdonan como ganar y pues subcampeon. E novena Esso anto cu dos anja sigi bata campeon den e division baha te na e tercer puesto. Marlboro cu a bolbe participa n e division mayor a keda cu e arto puesto mientras cu e cirilleronan di Winston no por a sa di e ultimo puesto cu locual n tin e riesgo awor di worde grada pa clase A den caso cu n sali perdedor den e serie di omocion y degradacion contra Little Rock cu a titulo caba mo campeon di clase A.

osicion final di e equiponan ta siguiente:

Visto ta anto com Heinekens a ustra pasta di verdadero campon ocupando e promer puesto n e diferente departamentonan lectivo den forma absoluto. tambe den e cifranan individual publica aki bao nos por nota m ta un cervecero a resulta mpeon den diferente di nan.

en e departamento di homerun total di cinco hungador tabata cada uno un homerun. Nan ta rold Hughes (Esso), R. Arrinll (Esso), R. Rasmijn (Esso), Jacobs (Hein.), Lui Salomon a) y R. Violenus (Va).

Den carrera empuha e campeon bira A. Brown di Verf Antiliacu 7 e ta worde sigi pa M. Samson di Marlboro cu 6, loke ta mes cantidad cu M. Gumbs di Verf Antiliana y Jonko Alberts di Winston tin.

Den base roba e titulo a bai pa Gaby Illidge di Heinekens cu a roba un total di 10. M. Gumbs di Verf Antiliana ta siguie cu 9, A. Brown tambe di Verf Antiliana cu 8, A. Jones di Esso cu 8, S. Paul di Heinekens cu 7. Meskos cu L. Salomon di Verf Antiliana y R. Werleman di Winston.

Samuel Jacobs a conkista tur e honornan den pitcheo individual cu un total di 7 victoria sin derrota riba su nomber.

Emiliano Jansen di Esso ta number dos cu 2 triunfo sin derrota, despues tanto Tenchi Hoftijzer di Verf Antiliana como Leandro Briezen di Heinekens tin cada uno un triunfo sin derrota.

Ultimo ariba e lista di pitcheo individual ta N. Caraballo di Verf Antiliana cu tin cinco gana y un perdi.

Especialmente en vista di e venidero campeonato Antiyano di Baseball Amateur cu ta cuminza diasabra awor na Aruba den Lago Sport Park cu e wega entre Heinekens y Firestone, mientras cu na Corsow ta hunga Argo Indians contra Verf Antiliana, e cifranan aki ta di hopi importancia pa e fanaticonan.

Durante e promer weekend lo tin dos partido na Aruba, esta diasabra anochi den Lago Sport y diadomingo mainta den Wilhelminastadion entre e dos equiponan.

Den siman ariba diarazon anochi e dos novenanan local lo topa otro den Lago Sport Park.

Interes pa e campeonato ta aumentando dia pa dia y nos ta spera cu e publico lo no desapunta e peloteronan cu lo sali en busca di trece e promer titulo Antiyano pa Aruba.

Club	AB	C	H	2B	3B	HR	SB	SHO	AV
Heinekens	380	59	96	12	1	1	38	-	.253
Marlboro	358	48	75	8	3	-	19	3	.209
Verf. Ant.	512	67	101	11	5	2	42	1	.197
Esso	468	67	88	7	2	3	24	2	.188
Winston	344	29	54	6	1	-	24	2	.157

CLUB	PO	A	E	DP	TRP	AVE
Heinekens	378	155	29	5	-	.948
Verf. Ant.	411	189	47	14	1	.927
Marlboro	276	142	35	6	1	.923
Esso	381	180	55	8	-	.918
Winston	303	149	60	4	-	.883

Den Picheo Colectico

CLUB	IP	H	R	BB	SHO	ERA
Heinekens	126	57	16	57	3	1.14
Esso	135	80	26	55	3	1.73
Verf. Ant.	138	98	34	71	1	2.21
Marlboro	92	82	35	65	-	3.41
Winston	101	97	45	56	-	4.01

NOMBER	CLUB	AVE
Eric Ponson	Marlboro	.333
A. Brown	Verf. Ant.	.318
S. Ellis	Hein.	.308
M. Ruiz	Marlboro	.275
S. Jacobs	Hein	.273
A.		
R. Arrindell	Esso	.258
B. Hoftijzer	Verf. Ant.	.242

Posicion final di e equiponan ta lo siguiente:

CLUB	GANA	PERDI	ATRAS
Heinekens	10	2	--
Verf. Ant.	8	5	2 1/2
Esso	7	6	3 1/2
Marlboro	4	8	6
Winston	2	10	8



King Jack, mihor conoci na Aruba como Harold Jack ta un di e promer hobenan cu a sali pa bai traha na Hulanda. Aya awor e ta alavez tambe un conocido artista di teenagers kende varios biaha a presenta dilanti television y cu dia cuatro venidero lo ta atrobe ariba e pantalla di miles di Hulandesnan. E ta actua cu e grupo "Les Gares du Nord", cual ta consisti di musicantenan Frances y Hulandes. Na Aruba Harold Jack a yega di actua cu Creole Cats y varios biaha su stem cancionero a worde transmiti via Voz di Aruba y Radio Antillana.

FRERE ALEXIUS A REGRESA

ORANJESTAD, Diasabra ultimo regresa Aruba for di Hulanda e conocido Frere Alexius, kende tabata cu 6 conocido Frere A- tabata cu 6 luna di verlof na Europa.

Manera ta conoci frere Alexius ta e "motor" di De Trupialen, un organizacion di hobenan cu ta masha activo riba terreno cultural y den pasa tempo sano pa e hobenan.

Cantando cu Radio Kelkboom

Ariba peticion di varios lectores di Arubaanse Courant y oyentes di Radio Kelkboom nos lo publica akinan e hit di Antonio Aguilar cual ta "El Mosquito Cariñoso". Den su conocido estilo y humor Antonio Aguilar ta interpreta e cancion aki. Fuera di esaki nos ta publica tambe di Antonio Aguilar, "Toma Esta Carta", un cancion mas sentimental dramatico. Di e cantante mericano "Sue Thompson" nos ta publica ariba peticion "Mama Don't Cry at my Wedding". E personanan cu no a mira un of otro cancion publica ainda cual nan a pidi, tene poco pasenshi y nan lo miranan publica. Den e ultimo dianan cu a pasa deseñas di carta a worde ricibi cu peticionnan pa cierto cancionnan, Radio Kelkboom en combinacion cu Arubaanse Courant lo trata di complace cu tur e peticionan.

Tur diadomingo mainta entre 11'or y 12'or e cancionnan cu worde publica lo worde toca den e popular programma "Cantando cu Radio Kelkboom".

El Mosquito Cariñoso
Antonio Aguilar

Mi tia me mando un mosquito muy chiquitito y muy querendon
Loqual me dio un piquetito que me entro hasta el corazon
Ay dile que si, ay dile que no
De esos amores, de esos amores no quiero yo

Las mujeres son el diablo, todo lo hacen al reves
Se visten por la cabeza y se desnudan por los pies
Ay dile que si, ay dile que no
De esos amores de esos amores no quiero yo

Cometen alguna falta y unos se los toma mal
lloran como cocodrilo que parecen recuadar
Ay dile que si, ay dile que no
De esos amores, de esos amores no quiero yo

Las mujeres son el diablo parientes del alacran
Cuando ven al hombre pobre y alsan la cola y se van
Ay dile que si, ay dile que no
De esos amores, de esos amores no quiero yo

Las mujeres son el diablo parientes de los demonios
Hacen que todos lo s hombres seamos unos San Antonios
Ay dile que si, ay dile que no
De esos amores, de esos amores no quiero yo.

Mi tia me mando un mosquito muy chiquitito y muy querendon
Loqual me dio un piquetito que me entro hasta el corason
Ay dile que si, ay dile que no
De esos amores, de esos amores no quiero yo

MAMA DON'T CRY AT MY WEDDING
Sue Thompson

Mama don't cry at my wedding
Don't let him see you in tears
Mamma just give us your blessing
Inspite of your doubts and your fears
May be he'll just brings me heartaches
But you'll never know when I'm blue
Mama don't cry at my wedding smile when I whisper I do
Mama just give us your blessing
Inspite of your doubts and your fears
May be he'll just brings me heartaches
But you'll never know when I'm blue
Mama don't cry at my wedding
Smile when I whisper I do.

Toma esta carta.
ANTONIO AGUILAR

Toma esta carta,
Se la llevas a mis padres
Que son recuerdos
Que yo les voy a mandar
Alli les digo que un delito he cometido
Por tu cariño y me llevan a encerrar.

Ya va llegando, la maquina pasajera
Ya va llegando, el ferrocarril central
Te parastes en los rieles
Y alli empezastes a llorar
Les diran me llevan preso
Para el cruel y frio penar.

Toma esta carta
Alli fue con mi desgracia por ser muy hombre
Y por no querer guardar
Y Dios lo sabe que me duele haber matado
Cariño mio.
Hasta la tumba te he de amar

Ya va llegando, la maquina pasajera
Ya va llegando el ferrocarril central
Te parastes en los rieles
Y alli empezastes a llorar
Les diran me llevan preso
a la carcel nacional.



Diarazon atardi a tuma lugar den Wimco na San Nicolas, un homenahe chikito na honor di Amelia James, un di e empleadanan di mas bieu cu riba e dia ey a cumpli 25 anja den servicio di Wimco. E personal di Wimco San Nicolas reforza cu algun di Oranjestad a bini huntu pa felicita nan colega y celebra huntu cun e e dia importante aki. Despues di algun palabra corto di gradicimento pa e tanto anjanan cu el a duna su servicionan na e empresa y e deseo cu e lo por keda pa hopi anja mas cu Wimco, e manager di e empresa, sr. Ruben Fijnje a pega e insigna di oro di 25 anja di servicio na pecho di Amelia James. Despues cu e hubilaria a gradici pa e honor grandi, e personal a "toast" cu champanja pa recorda e fecha, manera e foto ta duna un idea. Den centro por mira e manager di Wimco Sr. Fijnje (cu bachi), Amelia James y e store-manager na San Nicolas sr. Francisco Acosta, den centro. Alrededor di nan por mira empleadonan di San Nicolas y Oranjestad.



E momento cu, para mei mei di stoof, radio, wasmachine y mixers General Electric, e manager di Wimco sr. Ruben Fijnje a pega e insigna di 25 anja den servicio di Wimco, na pecho di Amelia James. Amelia a hanja ademas como regalo un viaje pa Trinidad pa parti di e empresa y un regalo pa parti di e personal.

BASEBALL ROUNDUP

BASEBALL ROUNDUP
Pa George C. Langford.

NEW YORK -- UPI -- E bucaneronan di Pittsburg ta yudando e otro equiponan di Liga Nacional considerablemente y na e mes un momento ta bai mas dilanti den batalla pa banderin di Liga Nacional.

E piratanan cayente a gana dies di nan ultimo 11 weganan y a tumba Los Angeles Dodgers for di e prome puesto despues cu nan a propina nan dos derrota huntu cu Sandy Koufax y Don Drysdale, loke a duna Querido Cincy e oportunidad di pasa pa ocupa e puesto di honor den Liga derrotando Dodgers dos biaha, 3-2 den 11 inning y 2-1 e quinto clasificadonan Piratas di Pittsburg a move na dos wega y mei for di prome lugar y a pone e batalla di Liga Nacional den un sistema caotico.

Rojos di Cincinnatti a bini di atras den nobeno inning di e prome wega pa logra un victoria di 7-6 riba Bravos di Milwaukee y despues a blanquea Bravos cu score di 2-0 cu un picheo di cincu hit di Jim Maloney cu a pone nan na cabes cu un punto di percentahe.

Cardenales di San Louis a blanquea Chicago Cubs cu anotacion di 9-0, New York a gana Houston 4-1 den e prome wega y despues a perde 8-5 den e segundo. San Francisco na Philadelfia a ser pospone pa awaceru y a ser anuncia como parti di un doubleheader pa awe.

Piratas a obsequia Sandy Koufax su tercer derrota consecutivo cu un base por bola cu dos out den di diesun inning sigi pa doblete impulsador di Jim Pagliaroni cu a castiga Don Drysdale, cu a gana un club di prome division den seis siman cu dos hit den octavo inning y un roletazo cual shortstop Maury Wills a faya cu ne.

Koufax a kibra su propio record di Liga Nacional den ponche di 306, ponchando dies bucanero pa aumenta su total na 316 y a keda solamente 35 ponche for di e record di Bob Feller. E zurdo di Los Angeles a permiti ocho hit ora el a faya pa di quinto biaha pa gana su di 22 wega. Actualmente su record ta 21-7.

Vernon Law a permiti siete hit pa obtene su di 16 victoria den e encuentro di anochi, Joe Gibbon a traha e ultimo seis inningnan di e prome wega permitiendo tres hit pa logra su cuarto triunfo.

Tommy Helms, un shortstop nobato cu a ser yama for di san Diego diasabra ultimo despues cu Chico Ruiz a kibra su enkel a connecta triple pa empuha e carreda di empate cu dos out den nobeno inning di e prome wega y a score e carreda decisivo pa Cincinnatti riba hit di Tommy Harper.

Maloney 17-6 a poncha diesdos bateador y Tony Perez a honronea na man di e pitcher perdedor Denny Lemaster pa clinch e segundo decision. Deron Johnson a registra dos homerun den e prome wega pa aumenta su total di carredanan empuha na 106 victoria den dos encuentro a pone Rojos na cabes den Liga for di dia 16 di july ultimo.

Tracy Stallard su labor di tres hit contra Cubs pa logra su nobeno victoria, Curt Flood a empuha dos carreda y Bob Skinner a connecta su quinto homerun pa yuda Cardenales castiga e pitcher habridor di Cubs Larry Jackson 12-17. Bill White a colecta tres hit ora cu Cardenales a yega e promedio di ,500 pa nan weganan pa prome biaha for di dia 7 di augustus.

Jim Gentile a pega dos homerun y Rusty Staub a agrega un otro pa Astros den e segundo wega.

Al Jackson, di New York a tira pelota di shete hit den e prome encuentro.

LIGA AMERICANA
NEW YORK -- UPI -- Minnesota Twins ta hungando den tal forma cu nan ta bai alcansa e conocido number magico y asina gana e banderin di Liga Americana pa prome biaha. Esaki ta 21 y ta nifica cu cualquier combinacion di victorianan di Minnesota y Chicago White Sox o Orioles di Baltimore su derrotanan cu total di 21 lo clinch pennant na fabor di e mellizonan.

E number magico pa elimina Indios di Cleveland ta 19 y e number limita pa caba qu Tigres di Detroit ta 18.

Esaki ta e trabao di number magico den terminonan practico:
-- Si Twins gana 14 di su ultimo 27 weganan, y White Sox gana 23 di su ultimo 29 weganan lo nan empata.
-- Poniendo e mesun marca di 14-13 pa Twins, Orioles mester gana 27 di nan ultimo 33 pa empata.
-- Dunando e mesun numero di 14-13 pa Twins. Indios mester gana 27 di 33 pa empata.

Dunando Twins un biaha mas 14-13, Tigres di Detroit mester gana 29 di 29 pa empata. E racha inevitable pa Twins gana banderin di Liga Americana a continua diarason anochi ora cu nan a derrota Tigres di Detroit cu anotacion di 5-2, mientras White Sox y Orioles su partido a ser suspende pa awaceru y Indios di Cleveland a perde cu anotacion di 4-3 contra Kansas City Atletics.

Esaki a duna e mellizonan un ventaha di ocho wega riba Chisox, 10 wega riba Orioles 10-1/2 riba Indios y 11 riba Tigres.

Senadores di Washington a gana Rojos di Boston cu anotacion di 8-7 y Los Angeles Angels a gana Yankees di New York 7-6 den diesdos inning den e otro weganan di Liga Americana.

Jim Perry a bai ocho inning pa logra su nobeno triunfo pa Minnesota cu relevo den nobeno inning di Al Worthington. Twins a habri cu ventaha di tres-cero den prome inning cu doblete di Tony Olivia y Singel di Earl Battey



Astronauta Conrad ta cortando bolo.

SALUDOS DI HULANDA

ORANJESTAD - Via Radio Keikboom por scucha diasabra awor 4 di september pa 5.30 di atardi y diahuebs 9 di september pa 1.30 di atardi un programa di saludos for di Hulanda prepara pa srta. Stella Priest. E antillanonan cu ta traha y studia na Hulanda lo manda un saludo pa nan famia na Antillas Hulandes. Den e programa aki lo bini saludos di: Claric Shorts, Yolanda Wong, Samuel Brown, Rudy Wolgen, Harold M. Papa, Sandres Papa, Frank MacDonald y Astrid Gouverneur.

AWE CONSTANTINO LO REUNI CU LIDERNAN GRIEGO

ATENAS -- UPI -- Rey Constantino a convoca e lidernan politico griego na otro sesion di e consejo di corona, cu lo ser realiza 12.30 di awe merdia, pa trata e crisis gubernamental cu a paralisa Grecia den e ultimo simannan.

E prome sesion cu a ser efectuá ayera pa e consejo no a duna ningun resultado positivo. Ta parce cu e yamamento hací pa e rey pa un "Esfuerzo de union nacional" ser apoyá a cai den olvido.

E ex - primer ministro George Papandreou kende sudesavenienciananan cu e hoben Rey Constantino a provoca e crisis cu a cuminsa dia 15 di juli, ta sigui exigi pa convoca e eleccionnan - general den curso di e aña aki.

Otro lidernan politico cu a papia den e reunion di consejo di ayera a opone nan mes na e eleccion locual ta demostra cu ta existi poco probabilidad pa yega na un arreglo den poco tempo.

E unico alternativa aparente lo tabata e constitucion di un gobierno politico cu lo a keda na poder te ora cu e partidonan politico por a yega na un acuerdo den e Parlamento pa e formacion di un gobierno estable. Esey ta e idea propone pa e Rey.

Ayera Constantino a invita na e reunion di e consejo 17 expreimer ministro e lider di e principal partidonan politico. Solamente 12 di e invitadonan a presenta na e reunion, entre nan dos prome ministro designa -- Elias Tsirimokos, kende a perde un voto di confianza siman pasa y George Athanassiadis Novas, kende tampoco a logra e aprobacion di Parlamento -- ademas di Papandreou.

KUCHING SARAWAK -- UPI -- Dos avion indonesio a invadi ayera espacio aereo di Sarawak y a mitralla un villa situa shete kilometer den e territorio, segun un vocero militar malasio a declara awe.

E portavoz a añadi cu no tabatin baja y cu e aparatonan a causa poco danjo. Esaki ta e promer ataque aereo indonesio contra territorio malasio for di dia cu presidente Sukarno a promete for di dos anja pasa pa "aplasta" Federacion malasia.

Avionnan B-52 a bombardea concentracionnan Vietcong

SAIGON--UPI--Avionnan B-52 di Forsa Aerea norteamericana, bulando entre e nubianan tormentosa di e temporada di Monzon, a bombardea obhetivonan for di unda nan ta sospecha cu trupanan di Viet Cong ta concentra, den Zona -D, na norte di Saigon.

Un vocero militar norteamericano a bisa cu e blanco di e ataque di e bombardeonan tabata selva di Ho Bo, 28 kilometer na nor-noroeste di Saigon, den provincia Binh Duong.

Esaki ta e di 17 biaha cu e bombarderonan B-52 gigantesco di comando aerea estrategico cu ba se na Guam a ser usa contra concentracionnan di trupanan di Viet Cong y mayoria di e bomnan a ser tira riba Zona-D, na norte di Saigon.

Te ainda nan no a duna detayenan di e bombardeo di awe. Mayoria di e ataquenan anterior a ser hiba a cabo cu un forsa di mas o menos 30 avion, cu tabata laga cai hasta 200 ton di bom.

Den frente diplomatico, e alcalde di Pekin, Peng Chen, a declara ayera cu e oferta norteamericana reciente di inicia negociacionnan di paz riba Vietnam no ta nada mas cu "un cortina di huma".

Peng a reitira exigencia comunista di cu nan mester retira tur trupanan norteamericana na Vietnam. E declaracionnan di Peng a ser difundi pa radio Pekin, cu a ser scucha na Tokio.

Trahadornan di rescate a nenga di sigui traha

REPRESA DE MATTMARK- UPI E glaciar cu a sepulta 88 persona den un avalancha dialuna ultimo, a cuminza awe y autoridadnan a anuncia cu nan ta spera cu un otro alud lo cai di un momento pa otro.

Trupanan di ehercito suizo a dispone nan mes ora pa nan procede na evacuacion di e zona den cual e personanan di rescate tabata trata di desenterra personanan cu dialuna a keda bao di un serru di ijs y sneeuw.

Ademas nan tabata efectua tur e preparativonan necesario pa bombardea restu di e glaciar a fin di limpia e serru.

Alexandre Verry ingenieur hefe di e Compania Electro Watt, cu tabata a cargo di e trabaonan di construccion di e dijk di e localidad aki, a bisa cu e pilotonan di e helikopternan a informa cu e masanan di ijs a move y cu mei millon ton di material tabata yegando abismo, pasando riba e lugar caminda e dijk ta.

"Na cualque momento por sosode algun terrible", e ingenieur a declara.

E equipo di ingenieur di ehercito suizo a trese dos ton di explosivo y tabata preparando un serie di carganan pa hiba trabao di limpieza a cabo.

Tur operacionnan di busqueda di victimanan a bai y ayera trahadornan mecanica a nenga traha ne lugar pasobra nan ta considera cu esaki ta un riesgu contante.

Suzanne su bida romantico

"Mi mester papia cu bo, Aja!" Impaciente e ta sacudie na su schouder.

"Lagami na pas", Aja ta grité bek. E manera bruto cu e baron a cohé tene, ta pone mas furioso. E ta hala otro banda, y Gerhard por ripara cu el a jora hopi.

"Bo mester ta inteligente, Aja".

"Bay di akinan. Mi no kier mirabo, bo a tende?" E stem skerpi y penetrate di Aja ta traha riba su nervionan, cu ya caba ta irritá.

"Tenebo trankil", Gerhard ta grité bek.

"Porfin a jega e momento cu bo ta bay scuchami. Nos no por sigui biba juntu asina. Bo amigonan mester bay di aki!"

"Kiko.... kiko bo di."

Mesora Aja ta lanta sinta.

"Bo kier corre cu mi amigonan promé cu Pasco? Bo kier pa nan muri di frieuw riba caya? Abo si ta capas di tur cosi!"

"No exagerá. Gracias na abo, nan por hospedá den un di e mihor hotelnan aki banda".

"Bo ta falso. Si bo corre cu nan mi tambe ta bay".

"Pero usa bo cabes, Aja. Ya mi no tin suficiente placa, pa sigui mantene e manera di biba aki".

"Kiko?", Aja ta puntra, mientras su wowonan ta habri hancho di asombro.

"Bo... ta pober?"

Parce cu e hecho aki a ofendé profundamente.

"Ganjadó, ganjadó falso", e ta cuminza grita, tratando di hunjé den su cara, cu su hunja largo.

"Mi ta kere cu bo ta birando loco, no?"

Gerhard ta coy su mannan tene.

"Pakiko mi a....". Gerhard ta corre tapa su boca, pa e no sigui papia.

"Sera bo boca", e ta comanda bruto. "Cua homber ta gusta tende, cu un muhe a casa cu né, djies pa su placa. Y si Aja mordé lo no hací tanto doló, manera e odio cu ta brillando den su mirada. E ta comprende. Na e momento aki e ta comprende, cu un disgusto grandi ta poderando di dje. Suzanne tabata tin razon. Suzanne, kende semper tabata e ehemplo di finesa y decencia. Y si na e momento aki, e pensa bek riba e tempo cu e tabata cu né, e ta sintié mescos cu un hende cu ta hogando, y cu pa ultimo biaha ta mira pasado su dilanti. Su curazon ta bati ta bati pisá di tanto desesperacion. Aja, cu wowonan hancho habri, ta lanta bay na e mesa, cu ta jen di varios articulos ariba, y ta cuminza tiré cu nan. E ta grita furioso, y ta coy e cortina kibra na werki. Gerhard a lanta for di su sonjo, y pa promé biaha e ta ripara e muhe, cu kende e ta casá. Un stranjo! Un curpa sin espirito y sin virtud, pero envicià riba placa y egoismo, pero sinembargo.. awor e tambe ta pertenece den famia Hiltenberg! Awor e ta realiza su mes: Mi a hací un mal escogimiento, mi a pensa riba mi so, y no riba e otro nan, cara, a pone Aja stop di zundra. Aja su vaas stimá ta tirá abou, kibra na werki y jorando e ta cay sinta riba e sofa.

"Mi no kier. Mi no kier. Yudami por fabor!"

Yuda, Gerhard ta pensa amargá. Con mi mester yudé? Ya mi no sa kiko pa hací mas. E ta cana bay serca dje y ta purba lanté, Pero Aja ta dalé cu su man.

"Ta bo culpa, bo a tende, bo culpa. Mi no kier un jiu, bo ta tendemi? Mi no kier un jiu", Aja ta grita. Gerhard su cara ta bira pálido.

E ta tende algun sonido den e corredor. Aparentemente e personal ta canando junto.

"Bo ta sperando un jiu?", e ta puntra, mientras e ta cohé tene na su schouder.

"Bisa algo no", e ta grita, como cu Aja no ta contesté, pero ta keda miré yen di odio.

"Bo a bay serca dokter caba?" Aja ta admiti. y atrobe e ta cuminza jora.

"Un jiu!", Gerhard ta bisa, y ta lagué los.

"Un jiu", e ta boibe ripiti.

"Un jiu, su jiu!"

"Aja, e ta bisa, y su wowonan ta cuminza brilla. "Nos ta bay hanja un jiu. Nos jiu!"

"No, no, mi no kier un jiu. Mi kier balla, y sigui goza di mi bida. Su curazon ta jena cu horror y espanto. Pa promé biaha e ta miré berdaderamente manera e ta. E no ta un muhe manera el a kere pero un muhe frieuw y egoista, cu ta gusta tuma so, y no kier duna ora cu naturaleza ordené. Den esey Aja ta boibe cuminza grita y zundra den e kamber. Gerhard ta keda miré y e constante crecemento di culpabilidad, ta casi poné stik. Un jiu di e muhe aki! Su jiu, den e curpa sin alma aki. Oh mi Dios, tene compasion. Quehando e ta tapa su cara cu su dos mannan.

XXXXXXX

"E invierno aki si ta terribel. Ya ta maart caba, y tur cos ta tapá cu sneeuw y ijs ainda", Miller no por imaginé algo mas peor, despues di a pronuncia e palabranan aki.

"Mi no por pensa riba algo mas util, cu riba e tempo?"

Scondi e ta drey mira su compañera. E mantel ta tapa mitar di su cara. Pero sinembargo e por a ripara e hari cu bofon riba e muhe su cara. Tabata masha riparable cu Helene Rodder, esposa di un industrial rico, kende ta flirt cu Miller na e momento aki, ta spera algo mas cu solamente palabra di Miller. Miller ta parkeer su auto bandi e curá, unda e villa di famia Rodder ta situá.

"Bo tin razon. E invierno ta terribel, principalmente ora cu hopi biaha bo ta solitario".

Helene no ta hací ningun movecion pa baha. Di e manera ey e ta obligué pa tuma un decision, e ta presenté e cuenta di nan amistad largo. Pakiko Miller ta vacila ainda? E no ta un muhe atractiva y encantadora? Pero sinembargo Miller ta contesta:

"Cua di nos, no ta solitario?"

"Ta dificil pa mi kere cu abo ta sintibo solitario. Bo tin bo trabou, bo amigonan, en todo caso bo dia ta jená cu ocupacion".

"No manera bo ta kere, Helene!"

E impresion melancólico riba su cara, ta obligué pa jamé na su nomber, aunque su sinti ta avisé, pa no hací e atmósfera mucho confiable. Helene ta pasa su man riba Miller su braza, y e holó di su perfumé ta tolondré.

Atrobe ta aparece e sonrisa cu man riba Miller su braza, y e holó di su perfumé ta tolondré, Atrobe ta aparece e sonrisa cu bofon.

"Loke mi falta dokter, no ta amistad di hopi hende, pero exactamente un persona, cu ta masha importante pa mi. Pero mi ta kere cu mi no tin mester di splicabo mas leeuw".

E TA SIGUI

TREKKINGSLIJST VAN DE LANDSLOTERIJ N.A.

18de Trekking *Donderdag 2 SEPTEMBER 1965*

Eenheden	
4	50
7	50
Tien tallen	
10	50
11	50
32	50
49	50
51	50
53	50
56	50
63	50
69	50
77	50
83	50
86	50
Honderd tallen	
111	50
115	50
129	50
134	50
139	50
156	50
157	50
170	50
173	50
181	50
185	100
189	50
191	50
194	50
199	50
207	50
247	50
249	50
265	50
291	50
307	50
308	50
318	50
329	50
342	50
347	50
355	50
357	50
361	50
365	100
373	50
393	50
408	50
411	50
413	50
417	50
433	100
446	50
449	50
455	50
471	50
478	50
516	50
517	50
518	50
535	50
546	50
553	50
569	50
580	50
582	50
585	50
600	50
602	50
611	50
624	50
634	50
661	50
668	50
672	50
678	50
694	50
697	50
703	50
704	50
705	50
710	50
721	50
729	50
767	50
776	50
779	50
794	50
798	50
800	50
806	50
815	50
816	50
818	50
822	50
833	50
837	50
843	50
848	50
869	50
881	50
882	50
891	50
921	50
932	50
933	50
946	50
949	50
958	250
972	50
988	50
990	50
Een duizend	
1030	100
1052	50
1060	50
1067	50
1070	50
1072	50
1092	500
1100	50
1116	50
1120	50
1128	50
1142	50
1146	50
1166	50
1188	50
1191	50
1215	50
1216	50
1217	50
1226	50
1236	50
1239	50
1250	50
1251	50
1261	50
1332	50
1336	50
1337	100
1339	100
1355	50
1364	50
1375	100
1384	50
1388	50
1399	50
1400	50
1408	50
1426	50
1449	50
1460	50
1490	50
1501	100
1530	50
1531	50
1558	50
1569	50
1576	50
1577	50
1581	50
1590	50
1596	50
1620	50
1623	50
1634	50
1644	50
1665	50
1705	50
1713	50
1715	50
1723	50
1737	50
1747	50
1759	50
1775	50
1782	50
1792	50
1794	50
1810	50
1831	50
1837	50
1856	100
1857	50
1868	50
1874	50
1883	50
1896	50
1914	50
1928	50
1929	50
1931	50
1939	50
1981	50
Twee duizend	
2003	50
2018	50
2019	50
2022	50
2030	50
2034	50
2044	50
2050	50
2059	50
2071	50
2074	50
2084	50
2092	50
2096	50
2098	50
2104	50
2114	50
2129	50
2161	50
2170	50
2183	50
2188	50
2221	50
2237	50
2239	50
2241	50
2244	50
2250	50
2258	50
2259	50
2264	50
2266	50
2326	50
2333	50
2337	100
2339	50
2351	50
2361	50
2362	50
2369	50
2374	50
2376	50
2381	50
2387	50
2404	50
2413	50
2420	50
2423	50
2432	50
2433	50
2446	50
2450	50
2463	50
2479	50
2481	50
2508	50
2554	50
2555	50
2563	250
2594	50
2614	50
2636	50
2651	50
2656	50
2664	50
2675	50
2685	50
2690	50
2691	50
2717	50
2729	50
2734	50
2737	50
2746	50
2753	50
2764	50
2795	50
2804	50
2816	50
2832	50
2853	50
2854	50
2863	50
2864	100
2886	50
2901	50
2903	50
2924	50
2940	50
2943	50
2949	50
2952	50
2956	50
2963	50
2965	50
2966	50
2971	50
2977	50
Drie duizend	
3028	100
3062	50
3063	50
3068	50
3072	50
3091	50
3111	50
3129	50
3159	50
3162	50
3175	50
3179	100
3191	50
3194	50
3198	50
3202	50
3222	50
3249	50
3253	50
3256	50
3274	50
3285	50
3293	50
3336	50
3337	50
3354	50
3388	50
3390	50
3391	50
3395	50
3399	50
3401	50
3416	50
3417	50
3418	50
3422	50
3451	50
3458	50
3472	50
3567	100
3573	50
3574	50
3579	50
3584	50
3590	50
3604	50
3623	50
3626	50
3651	50
3672	50
3684	100
3685	50
3697	50
3703	50
3741	50
3742	50
3769	50
3771	50
3790	50
3794	50
3797	50
3804	50
3841	50
3843	50
3868	50
3874	50
3935	50
3943	50
3945	50
3950	50
3969	50
3981	50
3986	50
Vier duizend	
4015	50
4022	50
4040	50
4045	50
4053	50
4056	50
4059	50
4072	100
4073	50
4082	50
4088	50
4091	50
4129	50
4150	50
4151	50
4159	50
4164	50
4171	50
4193	50
4200	50
4210	50
4211	50
4213	50
4219	50
4223	50
4237	50
4251	50
4263	50
4269	50
4270	50
4321	50
4361	50
4364	50
4365	50
4379	50
4382	50
4383	50
4395	50
4401	50
4402	50
4415	50
4447	50
4538	50
4554	250
4561	50
4579	50
4595	50
4605	50
4618	50
4625	50
4641	50
4643	50
4645	100
4652	50
4681	50
4683	50
4692	50
4699	50
4701	50
4710	100
4727	50
4734	50
4736	50
4738	50
4742	50
4755	50
4773	50
4781	50
4784	50
4814	50
4816	50
4827	50
4828	50
4839	50
4841	50
4842	50
4853	50
4858	50
4876	50
4886	50
4889	50
4896	50
4912	50
4931	50
4939	50
4944	50
4945	50
4957	50
4971	50
4978	50
4982	50
Vijf duizend	
5003	50
5012	50
5035	50
5036	50
5043	50
5044	50
5060	50
5080	50
5101	50
5103	50
5104	100
5116	50
5119	50
5129	50
5131	50
5138	50
5142	100
5148	50
5158	100
5162	100
5164	100
5165	50
5168	50
5170	100
5178	50
5180	50
5182	50
5204	50
5228	50
5241	100
5247	50
5259	50
5260	50
5270	50
5272	50
5280	50
5281	50
5303	50
5319	50
5321	50
5338	50
5339	50
5341	50
5342	50
5346	50
5353	50
5359	50
5370	50
5388	50
5417	50
5448	50
5461	50
5477	50
5480	50
5486	100
5500	50
5551	50
5563	50
5569	50
5571	50
5582	50
5613	50
5620	50
5627	50
5630	50
5645	50
5649	50
5654	50
5665	50
5668	50
5673	50
5680	50
5701	50
5719	50
5723	100
5726	50
5729	50
5750	50
5775	50
5787	50
5789	50
5800	50
5804	50
5815	50
5826	50
5827	50
5846	50
5865	50
5870	50
5878	50
5879	50
5902	50
5904	50
5905	50
5908	50
5909	50
5923	50
5925	50
5929	50
5938	50
5942	50
5948	50
5956	50
5974	50
5976	50
5982	50
5997	50
Zes duizend	
6001	50
6008	50
6013	50
6019	50
6020	50
6028	50
6029	50
6033	50
6037	50
6046	50
6071	250
6082	50
6083	50
6106	50
6111	50
6116	50
6123	50
6127	50
6132	50
6133	50
6139	50
6142	50
6152	50
6155	50
6163	50
6175	50
6212	50
6215	50
6221	50
6223	100
6228	50
6230	100
6239	50
6255	50
6269	50
6286	50
6287	50
6288	50
6314	50
6334	50
6336	50
6337	50
6342	100
6386	100
6395	50
6398	50
6402	50
6423	50
6425	50
6428	50
6435	50
6440	50
6458	100
6470	50
6481	50
6482	50
6508	50
6518	50
6519	100
6523	50
6534	50
6539	50
6541	50
6543	50
6546	50
6552	50
6565	50
6569	50
6590	50
6597	50
6598	50
6604	50
6610	50
6618	50
6620	100
6623	50
6624	50
6642	50
6648	50
6655	50
6670	50
6686	50
6696	50
6715	50
6716	50
6720	50
6740	100
6747	50
6757	50
6760	50
6762	50
6802	50
6807	50
6808	50
6813	50
6826	50
6827	100
6832	50
6846	50
6850	50
6866	50
6887	100
6892	50
6893	50
6918	50
6939	50
6947	50
6951	50
6952	50
6967	50
6968	50
6979	50
6980	50
6981	50
Zeven duizend	
7006	50
7031	50
7034	50
7059	50
7069	50
7089	50
7091	50
7095	50
7108	50
7112	50
7119	50
7136	50
7141	50
7155	50
7156	50
7161	50
7169	50
7173	50
7180	50
7182	50
7188	50
7194	50
7196	50
7212	50
7247	50
7252	50
7271	50
7291	50
7300	50
7315	50
7330	50
7343	50
7365	50
7383	50
7396	50
7397	50
7406	50
7411	50
7412	50
7439	50
7444	50
7457	50
7481	50
7501	50
7535	50
7542	50
7545	50
7546	50
7563	50
7566	50
7568	50
7578	50
7592	50
7601	50
7607	50
7618	50
7627	50
7631	50
7637	50
7651	50
7654	50
7678	50
7681	50
7685	50
7687	50
7694	50
7712	50
7733	50
7757	50
7761	50
7780	500
7781	50
7782	50
7786	50
7802	50
7835	50
7867	50
7869	50
7873	50
7876	100
7902	50
7906	50
7913	50
7916	50
7932	250
7941	100
7943	50
7946	50
7961	50
7964	50
Acht duizend	
8010	50
8011	50
8031	50
8041	50
8043	50
8059	500
8062	500
8063	50
8067	50
8069	50
8071	50
8075	50
8089	50
8093	50
8097	50
8105	50
8119	50
8137	50
8155	50
8165	50
8176	50
8178	50
8197	50
8202	50
8219	50
8238	50
8262	50
8270	50
8290	50
8292	50
8298	50
8299	50
8309	50
8318	50
8320	50
8324	50
8343	50
8350	100
8383	50
8386	50
8392	50
8394	250
8404	250
8406	50
8409	50
8413	50
8431	50
8446	50
8467	50
8501	50
8506	50
8535	50
8539	50
8546	50
8560	50
8570	50
8573	100
8581	50
8601	50
8617	50
8622	50
8640	50
8662	50
8687	50
8706	100
8711	50
8728	50
8729	50
8735	50
8758	50
8768	50
8769	50
8773	50
8778	50
8784	50
8790	50
8797	50
8798	50
8811	50
8818	50
8831	50
8833	500
8835	50
8847	50
8867	50
8880	50
8881	50
8888	50
8891	50
8906	50
8910	50
8920	50
8929	50
8953	50
8954	50
8960	50
8983	50
8986	50
8989	50
8993	50
8996	50
Negen duizend	
9000	50
9014	50
9019	50
9030	50
9033	50
9040	50
9049	50
9058	50
9059	50
9063	50
9076	50
9099	50
9127	50
9128	50
9147	50
9151	50
9156	50
9163	50
9167	50
9183	50
9185	50
9194	100
9204	50
9207	50
9210	50
9212	50
9216	50
9230	50
9234	50
9248	50
9257	50
9258	50
9267	50
9277	50
9281	50
9282	50
9297	50
9308	50
9311	50
9320	100
9332	50
9353	50
9355	50
9365	50
9378	50
9379	50
9404	50
9407	50
9416	500
9434	50
9435	50
9448	50
9460	50
9474	50
9475	50
9479	50
9489	50
9495	50
9496	50
9511	50
9512	50
9555	50
9576	50
9577	50
9601	50
9611	50
9613	50
9617	50
9618	50
9619	50
9620	50
9649	50
9651	50
9659	50
9662	50
9698	50
9700	50
9704	50
9706	50
9707	50
9720	50
9724	100
9727	50
9743	50
9770	50
9778	50
9802	50
9803	50
9843	50
9849	50
9864	50
9865	50
9897	50
9901	50
9908	50
9913	50
9938	50
9941	50
9959	50
9967	50
9973	50
Tien duizend	
10025	50
10027	50
10047	50
10054	50
10055	50
10062	50
10074	50
10118	50
10120	50
10121	50
10132	50
10139	50
10142	50
10143	100
10172	50
10199	50
10201	50
10204	50
10206	50
10211	50
10214	50
10216	50
10222	50
10224	50
10226	50
10227	50
10233	50
10293	50
10309	50
10314	50
10337	50
10342	50
10352	50
10357	50
10371	50
10376	50
10379	50
10381	50
10411	50
10428	50
10438	50
10441	50
10476	50
10485	50
10499	50
10501	50
10504	50
10519	50
10527	50
10531	250
10536	50
10551	50
10555	50
10587	500
10589	50
10596	50
10622	50
10624	50
10647	50
10653	50
10658	50
10659	50
10668	50
10685	50
10687	50
10702	250
10738	50
10740	50
10760	50
10764	50
10778	100
10802	50
10810	50
10815	50
10818	500
10819	30000
10820	500
10825	50
10828	50
10859	50
10864	50
10868	50
10872	100
10889	50
10900	50
10905	50
10906	50
10920	50
10923	50
10927	50
10930	50
10953	50
10954	50
10960	50
10969	50
10979	50
10984	50
10986	50
Elf duizend	
11009	50
11028	50
11031	50
11035	50
11036	50
11039	50
11049	50
11075	50
11084	50
11087	50
11097	50
11139	50
11148	50
11169	50
11171	100
11172	50
11176	100
11194	50
11203	50
11209	50
11218	50
11231	50
11238	50
11268	100
11279	250
11282	50
11293	50
11309	50
11310	50
11324	50
11339	50
11343	50
11349	50
11360	50
11393	50
11396	250
11404	50
11407	50
11421	50
11423	50
11442	50
11451	50
11458	50
11459	50
11470	50
11471	50
11480	50
11491	50
11492	50
11501	50
11509	50
11519	50
11526	50
11532	50
11537	50
11551	50
11567	50
11582	50
11597	50
11604	50
11609	50
11623	50
11627	50
11630	50
11655	50
11659	50
11661	50
11662	50
11663	50
11682	50
11687	50
11688	50
11697	50
11713	50
11730	50
11740	50
11747	50
11749	50
11758	50
11759	100
11764	50
11780	50
11789	50
11798	50
11814	50
11819	50
11826	50
11833	50
11834	100
11837	50
11854	50
11875	50
11889	50
11896	50
11949	50
11952	500
11957	50
11983	50
Twaalf duizend	
12010	50
12011	50
12015	50
12025	50
12040	50
12041	50
12046	50
12054	50
12066	100
12071	50
12072	50
12074	50
12078	50
12081	50
12091	50
12123	50
12126	50
12172	50
12179	50
12185	50
12210	50
12221	50
12227	50
12235	50
12238	100
12241	50
12269	50
12273	50
12283	100
12334	50
12358	50
12362	50
12363	50
12364	50
12383	50
12385	50
12387	50
12388	50
12415	50
12446	50
12476	50
12479	50
12481	50
12497	50
12507	50
12529	50
12560	50
12571	50
12584	50
12586	50
12602	100
12607	50
12608	50
12611	50
12628	100
12635	50
12638	50
12652	50
12657	50
12704	50
12707	50
12709	50
12712	50
12718	50
12723	50
12745	50
12763	50
12764	100
12771	50
12772	50
12775	50
12784	50
12786	50
12791	500
12792	50
12799	50
12817	50
12841	50
12847	50
12852	50
12870	50
12894	300
12895	10000
12896	300
12905	50
12915	50
12916	50
12924	50
12939	50
12947	50
12954	50
12959	50
12969	50
12971	50
Dertien duizend	
13003	50
13009	100
13015	50
13017	50
13032	50
13052	50
13054	50
13086	50
13099	100
13104	50
13122	50
13123	50
13130	50
13139	50
13140	50
13146	50
13148	50
13162	50
13164	50
13179	50
13180	50
13210	50
13217	50
13226	250
13234	50
13244	100
13251	50
13266	50
13275	50
13293	100
13306	50
13311	50
13320	50
13346	50
13349	100
13365	50
13380	50
13381	50
13395	50
13406	50
13417	50
13423	50
13449	50
13456	50
13458	50
13461	50
13467	50
13488	50
13489	50
13492	50
13497	50
13515	50
13525	50
13532	50
13539	50
13541	50
13545	50
13547	50
13581	50
13582	50
13596	50
13610	50
13621	50
13645	50
13652	50
13656	50
13661	50
13665	50
13668	250
13670	50
13671	50
13675	50
13677	50
13678	50
13686	50
13692	50
13693	50
13724	50
13727	50
13735	50
13736	50
13744	50
13755	50
13757	50
13758	50
13788	50
13792	50
13802	100
13808	50
13814	50
13831	50
13840	50
13848	50
13853	50
13866	50
13876	50
13893	50
13906	50
13926	50
13932	50
13949	50
13951	50
13960	50
13983	500
13993	50
Veertien duizend	
14006	50
14008	50
14016	50
14034	50
14038	50
14044	50
14081	50
14092	50
14104	50
14110	50
14114	50
14115	50
14124	50
14135	50
14154	50
14156	50
14165	50
14166	50
14168	50
14169	50
14180	50
14183	50
14192	50
14210	50
14213	50
14219	50
14221	50
14224	50
14229	50
14231	50
14246	50
14265	50
14266	50
14278	50
14285	50
14298	50
14306	50
14311	50
14325	50
14328	50
14343	50
14372	50
14380	50
14384	50
14405	50
14409	50
14414	100
14431	50
14432	50
14433	50
14437	500
14462	50
14468	50
14471	50
14473	50
14480	50
14488	50
14489	50
14499	50
14501	50
14528	50
14550	50
14568	50
14572	50
14583	50
14592	50
14635	50
14648	50
14658	50
14686	50
14689	50
14694	50
14731	50
14747	50
14751	50
14764	50
14792	50
14795	50
14799	50
14807	50
14808	50
14818	50
14843	50
14844	50
14856	50
14858	50
14866	50
14887	50
14904	50
14919	50
14925	50
14927	50
14940	50
14962	50
14966	50
14988	100
Vijftien duizend	
15004	50
15010	50
15017	50
15018	50
15030	50
15045	50
15094	50
15103	50
15109	50
15116	50
15123	50
15139	50
15156	50
15173	50
15178	50
15180	50
15182	50
15190	100
15227	50
15234	50
15242	50
15250	50
15256	50
15257	50
15281	50
15310	50
15313	50
15315	50
15318	50
15320	50
15333	50
15336	50
15340	50
15354	50
15355	50
15374	50
15376	50
15382	50
15403	50
15415	50
15416	50
15425	50
15445	50
15458	50
15477	50
15482	250
15490	50
15506	50
15509	50
15520	50
15524	50
15534	50
15539	50
15558	50
15560	50
15567	50
15587	50
15606	50
15611	50
15613	50
15623	50
15628	50
15648	50
15652	50
15673	50
15684	50
15689	50
15691	100
15694	50
15706	50
15720	50
15722	50
15757	50
15761	50
15771	100
15772	50
15775	50
15784	50
15798	50
15801	50
15812	50
15815	50
15824	50
15830	50
15844	50
15846	50
15854	50
15860	50
15864	50
15884	100
15886	50
15915	250
15917	50
15949	50
15956	50
15962	50
15966	50
15967	50
15987	50
15989	50
15994	50
Zestien duizend	
16021	500
16036	50
16057	50
16072	50
16076	50
16077	50
16099	50
16106	50
16115	50
16120	50
16123	50
16124	50
16141	50
16167	50
16184	50
16185	50
16186	50
16192	100
16202	50
16211	50
16217	50
16243	50
16245	50
16254	50
16255	50
16263	50
16285	50
16295	50
16310	50
16320	50
16342	50
16345	50
16347	50
16352	50
16356	50
16361	50
16392	50
16393	50
16395	50
16400	50
16405	50
16414	50
16427	50
16428	50
16435	50
16457	50
16458	50
16459	50
16480	50
16481	50
16486	100
16501	50
16504	50
16509	500
16512	50
16519	50
16522	50
16534	50
16536	50
16538	50
16562	100
16575	50
16586	50
16594	50
16595	50
16614	50
16617	50
16654	50
16658	50
16687	50
16724	50
16733	50
16763	50
16766	50
16801	50
16807	50
16840	50
16845	50
16859	100
16863	50
16865	50
16872	50
16880	50
16891	50
16894	50
16895	50
16905	50
16906	50
16919	50
16929	50
16965	50
16972	50
16974	50
16980	50
16984	50
16989	50
Zeventien duizend	
17026	50
17032	50
17033	50
17041	50
17052	50
17053	50
17067	50
17068	50
17071	100
17075	50
17077	50
17078	50
17089	50
17107	50
17113	50
17116	50
17128	50
17132	50
17151	50
17168	50
17170	50
17172	50
17176	500
17194	50
17195	50
17215	50
17235	50
17241	50
17244	50
17254	50
17257	50
17262	100
17269	50
17286	50
17293	50
17296	50
17300	50
17301	50
17307	100
17308	50
17320	50
17321	50
17345	50
17349	50
17352	50
17355	50
17359	50
17362	50
17407	50
17411	50
17415	50
17419	50
17427	100
17429	50
17445	50
17452	50
17457	50
17468	50
17474	50
17479	50
17487	50
17533	50
17559	50
17563	50
17569	500
17577	50
17578	50
17600	100
17627	50
17643	50
17647	50
17653	50
17662	50
17663	50
17706	50
17743	50
17751	50
17758	50
17800	50
17801	50
17828	50
17830	50
17839	50
17841	50
17849	50
17851	50
17855	50
17857	50
17864	50
17872	50
17875	50
17878	50
17910	50
17914	50
17916	50
17924	50
17930	50
17934	50
17936	100
17941	50
17948	50
17949	50
17952	50
17953	50
17963	50
Achttien duizend	
18004	50
18018	50
18033	50
18039	50
18052	50
18056	50
18078	50
18085	50
18093	50
18096	50
18106	50
18108	50
18117	50
18126	100
18134	500
18152	100
18162	50
18174	50
18192	50
18204	50
18221	50
18222	50
18227	50
18232	50
18260	100
18261	100
18263	50
18304	50
18314	50
18316	50
18318	100
18322	50
18327	50
18337	50
18348	50
18363	50
18366	50
18373	50
18380	50
18386	50
18396	50
18407	50
18408	50
18418	50
18451	50
18453	50
18482	50
18499	50
18520	50
18522	50
18533	50
18538	50
18558	50
18560	50
18561	50
18564	50
18586	50
18601	50
18606	50
18611	100
18636	50
18643	50
18650	50
18657	50
18661	50
18682	50
18683	50
18691	50
18692	50
18716	50
18724	50
18735	50
18741	50
18743	50
18751	50
18755	50
18760	50
18772	50
18774	50
18780	50
18787	50
18806	50
18815	50
18829	50
18836	50
18847	100
18875	50
18876	50
18882	50
18912	50
18919	50
18929	50
18930	50
18932	50
18935	50
18946	50
18963	50
18968	50
18983	50
18997	50
Negentien duizend	
19001	50
19002	50
19006	50
19014	50
19019	50
19036	50
19045	50
19063	50
19069	50
19086	50
19095	50
19096	50
19102	50
19103	50
19104	50
19105	50
19110	50
19131	50
19136	50
19139	50
19141	50
19153	50
19156	50
19157	50
19159	50
19170	50
19178	50
19179	100
19202	50
19232	50
19249	50
19262	50
19295	50
19296	50
19304	50
19309	50
19314	50
19316	50
19330	50
19344	50
19346	50
19351	50
19352	50
19378	50
19380	50
19391	50
19397	50
19398	50
19405	50
19411	50
19417	50
19432	50
19436	50
19439	50
19440	500
19446	50
19454	50
19490	50
19497	50
19511	50
19512	50
19522	50
19530	50
19537	50
19545	50
19546	100
19584	100
19589	50
19597	50
19628	50
19658	50
19666	50
19681	50
19683	50
19697	50
19713	50
19720	50
19729	50
19733	50
19758	50
19774	50
19797	50
19804	50
19813	50
19821	50
19834	50
19836	50
19842	50
19843	50
19848	50
19857	500
19862	50
19872	50
19890	50
19899	100
19900	5000
19901	100
19907	50
19917	50
19923	50
19931	50
19933	50
19945	50
19946	50
19948	100
19956	50
19979	50
19986	50
19987	50
19997	50
Twintig duizend	
20009	50
20023	50
20024	50
20025	50
20027	50
20043	50
20057	50
20061	50
20072	50
20075	50
20084	50
20092	50
20095	50
20112	50
20126	50
20127	250
20128	50
20151	50
20153	50
20163	50
20167	50
20179	50
20189	50
20192	50
20208	50
20217	100
20268	50
20275	50
20291	50
20296	50
20306	100
20313	50
20314	50
20318	50
20321	50
20322	100
20341	50
20363	50
20366	50
20368	50
20389	50
20398	50
20416	50
20423	50
20431	50
20444	50
20445	50
20461	50
20465	50
20531	50
20564	50
20577	50
20586	50
20590	50
20602	50
20625	50
20636	50
20659	50
20667	50
20673	50
20676	50
20677	50
20684	100
20701	100
20702	100
20714	50
20747	50
20753	50
20754	50
20783	50
20797	50
20807	50
20831	50
20849	50
20856	50
20860	50
20909	50
20913	50
20915	50
20917	50
20921	50
20934	50
20939	50
20940	50
20941	50
20974	50
20981	50
20987	50
20996	50
20997	50
Een en Twintig duizend	
21005	50
21008	50
21028	50
21046	50
21053	50
21059	50
21068	50
21097	50
21098	50
21112	50
21116	50
21132	50
21144	50
21171	50
21173	50
21201	50
21207	50
21211	50
21229	50
21230	50
21241	50
21250	250
21269	50
21281	50
21287	50
21305	50
21316	50
21337	50
21347	50
21354	50
21364	50
21379	50
21384	50
21385	100
21403	50
21412	50
21419	50
21422	50
21424	250
21425	50
21428	50
21439	250
21443	50
21481	50
21485	50
21490	50
21492	50
21495	50
21528	50
21532	50
21542	50
21555	50
21599	50
21601	50
21603	50
21612	50
21622	50
21657	50
21689	250
21690	50
21699	50
21702	50
21721	500
21723	50
21755	50
21764	50
21774	50
21784	50
21786	50
21809	50
21824	50
21825	50
21828	50
21837	100
21842	50
21854	50
21868	500
21880	50
21885	50
21889	50
21906	50
21946	50
21971	50
21974	50
21976	50
21977	50
21982	50
21994	50

Waarvan proces verbaal was opgemaakt en ondertekend door
Namens de Procureur-Generaal H. R. KEIZERWEERD
De Directeur: C. H. W. HUECK

Curaçao, 2 september 1965

Getuigen :
J. M. O. de WINDT Ez.
J. Th. Wilson

UREN VAN UITBETALING : 8.30 — 12.00 en 13.30 — 16.00





















NASSER Y TITO A SUSPENDE NAN VIAJE NA ISLA BRIONI

BELGRADO -- UPI -- Mal tempu ne costa Adriatico a obliga e presidentenan di Republica Arabe Unida, Gamal Abdel Nasser, y esun yugoslavo, Josip Broz Tito, suspende nan viaje anuncia ne isla Brioni.

Nan tabata spera cu ambos gobernante lo continua na Brioni e conversacionnan cu a cuminsa ayera riba situacion mundial.

Nasser ta di bishita oficial na Yugoslavia y e probablemente e funcionarionan ta bisa cu probablemente e conversacionnan lo ser hiba a cabo den e ciudad aki, na lugar di efectue na cas di Tito na Brioni.

Nasser a yega na Belgrado ayera procedente di Moscu, despues di un bishita di cincu dia na Rusia. E informantenan ta bisa cu Nasser y Tito a discuti ayera "cierto ideanan" di e gobernante arabe riba situacion na Vietnam.

Na cuminzamentu di e anja aki Yugoslavia a encabeza un movimiento di 17 nacion no alinea pa nan negosha un arreglo di e situacion na Asia Sudoriental.

E prome posicion a ser trata cu cortesia na Washington, pero China Comunista a rechaze.

Explosion a sagudi colonia agricola israeli

TEL AVIV--UPI--Un explosion a sacudi ayera nochi un colonia agricola di Israel situa banda di e linea di armisticio cu Jordania.

Funcionarionan israeli mes ora a hasi un protesta ne comision di tregua di Nacionnan Uni.

E explosion, causa pa carganan explosiva di saboteadornan, a danja un di e pompnan di awa situa den colonia Berbeer na noreste di Kfar-Saba. E zona ta situa mas o menos 900 meter for di e linea di tregua.

Funcionarionan israeli a culpa infiltradornan arabe di explosionan anterior registra banda di e frontera.

TELEEARUBA

5.30 Cartoons
6.00 Panorama Panamericano
6.15 Robin Hood
6.40 Cath. Church
6.45 Papiamento Newscast
7.00 The Rebel
7.30 Papiamento Sports
7.45 Padu Show Straightaway
8.15 Beverly Hillbillies
8.45 English Newscast
9.00 Perry Mason
10.00 Rawhide



DE VEER: 8.30 p.m. "De Helden Daden van Sjoera" 18 j.
RIALTO: 8.00 p.m. "World By Night No. 3" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00 p.m. "The Treasure of Silver Lake" ali
AURORA: NO MOVIES
SAVANETA: 8.00 p.m. "Flood Tide" 18 j.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional (Amstel)
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion Musical Pa Telefoon
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antilliana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Schlitz)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.05 Novela Repeticion
02.30 Verzoekplaten programma
03.00 Noticia
03.00 Kinderprogramma
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken's)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva (Gillette)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la cena
06.45 Voorlichtings Dienst AVD
07.00 N. Hulandes
07.15 Musica na Hulandes
07.45 Musica Norte Americana (Instr.)
08.15 Novela (Colgate)
08.45 Musica Varia
09.00 La Vida en los EUA
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting

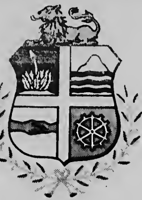
RADIO VICTORIA

6.00 Apertura y Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones
7.0 La Biblia Abierta
7.15 Noticia Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan De Vida
9.00 Mundo Femenino

9.15 El Sendero de Vida
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
10.30 Through the Bible
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
3.45 Academia Cristiana
4.00 Musica di Bamda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Vertel Uurtje
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
6.30 World News
6.45 Lago Hour
7.00 Organ Hymns that Live
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
7.45 Psychology for Living
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.55 Dagsluiting
10.00 Sign Off

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na papiamento
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa unRitmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & Internacional Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur Tangos
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiet Fiesta Calypso
2.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical cu Complaciendo
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 CalypsoRama - Budweiser
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Columbiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Compl. Peticiones
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioramas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura.



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIASABRA 4 DI SEPTEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

AVIONNAN DI PAKISTAN A BOMBARDEA TERRITORIO INDIO

NUEVA DELHI---UPI--Avionnan pakistano a reaccion a bombardea Jeoria, den estado Cachemira. y a mata 50 musulman cu tabata ora den moske di e villa. E anuncio a ser hasi pa e radio emisora Pan Indian di propiedad di gobierno.

Entretanto e lucha fuerte ta continua riba terra y den laria entre forsanan di India y Pakistan den otro puntonan situa a lo largo di e linea di cesacion di hostilidadnan di 1949 cu ta dividi Cachemira.

Forsa aerea India a anuncia cu nan a destrui un avion pakistano den un combate aereo cu a tuma lugar riba e zonanan di Chamb y Akhnur, den extremo meridional di e linea di 1949.

E funcionarionan di defensa ta bisa cu aviacion india a lanta vuelo pa intercepta aparatonan pakistano di fabricacion norteamericana y cu nan a abati un di nan.

Ayera e funcionarionan indio a admiti perdida di cuater di su aparatonan, pero esaki ta e promer victoria aerea cu nan ta anuncia.

Radio India no a laga sa tipo di avionnan cu a bombardea villa Jeoria, pero a bisa cu su habitantenan, aunque musulmannan a nenga pa "coopera cu agresornan pakistano." India ta predominantemente Hindu, pero e pakistanonan ta mayoria musulman.

Lucha intenso a cuminsa diarazon den e zona di Cachemira controla pa India despues di varios dia di escaramuza entre forsanan india di defensa y loque autoridadnan di Nueva Delhi a describi como "infiltradornan" pakistano.

Pa su parti Pakistan ta afirma cu e lucha ta resultado di un alzamiento popular contra dominio indio.

Informacionnan extraoficial cu a ser duna na conoce ayera na Karachi, capital di Pakistan, tabata bisa cu unidadnan regular di ehercito pakistano a avanza 48 kilometer den territorio indio di Cachemira y topa solamente cu un resistencia "insignificante".

Esaki ta e promer biaha cu nan ta papia di un ataque di soldanan regular di Pakistan contra territorio indio.

Pa su parti gobierno di Nueva Delhi ta bisa cu forsanan india a frustra avance pakistano y a logra detene completamente ora cu el a yega na un punto situa solamente ocho kilometer den territorio indio, den e zona di Chamb.



JUTTE UN BIAHA MAS DEN JUTE--E escultor di Amsterdam Jutte ainda ta activo pa hanja reconocimentu di su trabao Miletic. Diabierne di siman pasa el a posa cu su cara den un sacu di pita y un plakkaat riba e monumento nacional na Dam. E demostrante su trabao no a dura muchu despues di algun minuut polisnan a presenta y sin ningun informacion nan a arestele y hibele warda.

DETENIDO NA WARDA DI ORANJESTAD A SER HANJA MORTO DEN SU CEL

ORANJESTAD - E wachtcommandant di warda principal di polis na Oranjestad diahuebs anochi un cuarto pasa di diez a haci un descubricion no di tur dia den un di e celnan. Un persona cu desde dialuna ultimo tabata deteni den e cel ey a ser hanja morto na suela.

Diahuebs den dia e detenido en cuestion, E.F. di 35 anja di edad, casá y tata di 4 yiu, tabata masha excita den su cel. E tabata haci masha hopi desorden cu gritamento duro y tabata expresa cu el a mira spiritonan y cu e tabata worde persigi pa e spiritonan aki.

Tumando na cuenta cu e detenido no tabata haci e cosnan aki durante e promer dianan di su detencion, un oficial di polis a laga jama un dokter.

E dokter a mira E.F. y tambe a laga un receta pa busca medicina pa e detenido.

Esaki a sosode y manera tabata prescribi rib a e botter, polis a percura pa el a hanja e medicina na e horanan y na e manera stipula.

Pa evita cu e detenido lo a haci cualkier danjo na su curpa, e wachtcommandant a laga saca e cama di palo for di e cel, como cu sa socode cu tin detenidonan cu ora nan mira un petchi shinishi presenta dilanti di e tralie ta manda esaki cu e cama o cu cualkier otro obheto cu nan por hanja. E detenido E.F. en cuestion, pues a keda so den e cel. Entre shet' or y shet' or y mei, polis a constata cu e detenido a calma un poco y cu e tabata den posicion di un hende cu tabata drumi na sonjo.

Na warda di Oranjestad e detenidonan ta worde controla por lo menos un biaha cada hora, y hasta esaki por socode mas biaha den un hora.

Durante e controlnan cu a ser haci despues di shet' or e polis tabata mira e detenido keto bai den e mesun posicion y a acepta cu ta na sonjo e homber tabata.

Controlnan den horanan di anochi sa socode mas tanto den forma di dirigi e luz di un flashlight riba e detenido y si esaki su wowo ta sera y e ta keto ta ser acepta cu e ta drumi. Ademas si un detenido ta na sonjo, polis nunca ta lamt' e for di sonjo, si no ta pa un motibo masha especial.

Pero segun e horanan tabata bai pasando y e detenido tabata keda drumi den e mesun posicion na suela, e polis cu tabata controla a cuminza sospecha algo y a pone e wachtcommandant na haltura. Un investigacion a trece na cla cu e homber no tabata duna senjalnan di bida. Un dokter a worde jama y esaki a duna ordu pa hiba e detenido hospital. Den hospital nan a constata cu E.F. a fallece y cu ta posibel cu e tabatin algun hora morto. Polis a habri e cel pa un cuarto pasa di diez. Te ainda no ta conoci ta cual ta e causa di e morto di e homber aki, pero den hospital un investigacion tocante esaki ta worde haci.

ROSICRUCIANS TA ORGANISA BARBECUE

SAN NICOLAS - Dia 11 di september e Rosicrucians (Amorc Chapter Aruba) ta tene un fiesta a la barbecue - style na "La Ponderosa" na Savaneta. E barbecue ta cuminza pa 8'or di anochi y lo tin oportunidad pa baila riba musica di entre otro un steelband.

E intencion pa cual e rosicrucians di Aruba a organiza e barbecue aki ta pa colecta e fondo necesario pa por cuminza cu biblioteca publico na Aruba, den cual por hanja principalmente obranan cientifico di temponan pasa.

Amorc di Aruba ta spera riba e cooperacion di henter e poblacion di Aruba pa por realiza nan plan.

Bapor di Grace Line ta nabega atrobe

ORANJESTAD - Despues di a keda sin ricibi e bishita di un di e bapornan di Grace Line na Aruba, e bapor "Santa Rosa" di e mencionado compania ta ser spera awe na Aruba. E interrupcion aki tabata e consecuencia di un welga den hafnan di Estados Unidos y di cual Grace Lina a bira e victima.

Dos luna y mei pasa e marineronan a cuminza un welga cu a senti na Aruba tambe como cu e bishita semanal di turistanan a para.

Algun dia pasa Eman Trading Co., representante di Grace Line na Aruba a ricibi un telegram den cual ta worde informa cu un acuerdo a ser logra entre Grace Line y e bondnan uni di navegacion na Estados Unidos, den cual entre otro e garantia ta worde duna cuatro anja ningun welga lo no worde teni mas.

Mayan mainta Santa Rosa ta worde spera den haf di Oranjestad.

MARINERO CU A SER GOLPEA NA CABES A FALLECE

ORANJESTAD - Diarazon atardi San Pedro Hospital a informa cu e marinero cu diadomingo ultimo a worde hospitaliza despues cu un otro marinero a dal' e un palo riba su cabez pone for di tino den Seamen's Club na San Nicolas, a muri pa un cuarto pa dos. E marinero aki tabata di nacionalidad Haitiano. E culpable den e caso aki ta deteni.


MAMA Y YIU -- Mrs Jacqueline Kennedy ta ser saluda pa su mama Mrs. Hugh D. Auchincloss na Newport Air Park despues di su yegada di Hyannis Mass. Mrs. Kennedy ta pensa di bishita, den compania di su mama Hammersmith Farm na Newport.

ORCAN BETSY A FRUSTRA UN INTENTO CIENTIFICO

MIAMI -- UPI -- Orcan "Betsy" tabatin bientunan qu ta supla 184 kilometer pa ora, y tabata lanta lanan grandi den e oceano, banda di e zona sudeste di Las Bahamas.

Prosiguiendo su curso lentamente pa occidente, centro di e poderoso tormenta aunque chikitu por alcansa hasta isla di San Salvador awe merdia, segun e meteorologonan ta calcula.

Nan ta kere cu e lista chikitu di coral aki ta e promer terra cu Cristobal Colon a mira ora cu el a descubri mundo nobo na 1942. Te awor e isla tahabita pa algun residente di Las Bahamas, y riba dje ta instala un estacion rasteador di proyectilnan balisitico.

Personal di e base di Cabo Kennedy, operando pa sureste, a traves di Las Bahamas, tabata na alerta mientras e di dos orcan di temporada tabata acerca terra. Autoridadnan di e base a ordena di aplaza traslado di e capsula di Gemini-6 ne platafor-ma di lanzamiento, na unda e mester keda monta riba e cohete Titan-2, cu ya ta na su sitio.

E funcionarionan espacial, a ordena ayera pa aplaza e emplazamiento di cohete Atlas-Centauro te proximo siman, propulsor di e nave espacial cu lo viaja pa luna na otoño venidero.

Avionnan di exploracion a hanja ayera mainta diez un or vortice di e orcan, mas o menos 635 milla nautica di Miami.

E posicion ta cerca di 23 grado di latitud norte, y 70 grado 42 minuut di longitud oeste. Es decir, den e direccion el for di Miami, y 160 kilometer den direccion di otro estacion di rastreo situa ne isla Gran Turco. "Betsy" tabata cruza pa oeste na un velocidad di nuebe milla nautica pa ora.

Durante ayera mainta "Betsy" a aumenta su velocidad di e bientunan, cual a yega di supla di 160 pa 184 kilometer pa ora.

Oficina meteorologica a adverti embarcacionnan chikitu cu ta nabega den awanan di Las Bahamas, cu nan mester keda serca di e haanan. E pronosticonan ta indica cu e oleaje haitu lo aumenta awe den henter e region sudoriental di Las Bahamas te ora yega ne costanan septentrional di Haiti y Republica Dominicana.

ORANJESTAD - Sr. Dominico (Domi) Tromp algun dia pasa a tuma su retiro como maestro di scool y a acepta su nombracion como diputado. Pronto e tareanan pa e cinco diputadonan lo bolbe worde reparti, despues di cual sr. Tromp pues lo hanja su mes trabau pa haci.

Den un carta dirigí na Eilandsraad di Aruba e Bestuurscollege di e isla ta scirbi lo siguiente:

SENTENCIA DI SEIS LUNA PA ACTO INMORAL

ORANJESTAD - Ayera mainta huez den prome instancia a dicta sentencia contra un homber di 60 anja, acusa di acto di inmoralidad.

E homber aki a permiti un mucha homber menor di edad comete actonan inmoral cune y pa e motibo aki el a hanja un castigo di 6 luna di detencion, di cual 4 luna ta condicional cu un tempo di prueba di 3 anja y kitando e tempo cu ya el a pasa sera.

Tumando na cuenta cu e pachi aki ta deteni desde dia 3 di juli di e anja aki na Dakota, e por a bai su cas atrobe despues cu su caso a caba. Pues di 3 di juli pa 3 di september ta exactamente 2 lunanan incondicional cu e acusado a hanja.

Diahuebs mainta na e skina Beatrixstraat-Shakespearestraat na Oranjestad un auto di famia no a duna preferencia y e consecuencia tabata un choke contra un otro auto di famia. E danjo material cu a keda atras tabata Fls. 750.--.

Cinco pa un diahuebs atardi un bromfiets y un auto di famia tabata envolvi den un choke na e skina Madurostraat-Shakespearestraat na Mon Plaisir.

Chauffeur di e bromfiets a hanja rascanan na su elleboog y su rudia robez. Un auto di polis a transport'e pa hospital y despues pa cas.

Chauffeur di e bromfiets no a duna e auto preferencia. E danjo total ta di Fls. 550.--.

Na e skina Rembrandstraat Vermeerstraat tabatin un choke entre un auto di famia y un bicicleta. E ciclista a tuma elorada cu velocidad halto y ademas di esey su bicicleta no tabatin brake. El a worde herida levemente.

Na recherche di San Nicolas un dama a duna keho cu un homber a dal'e un cant'i man den su cara y door di esaki el a hanja un herida na su lip ariba.

Diahuebs polis a parti 11 proces-verbaal, duna 7 waarschuwing y 9 assistencia.

POLIS TA INFORMA

Diamars atardi dos tipo cu tabata envolvi den un pelea na Santa Cruz a worde entrega na recherche. Un di nan a maltrata e otro cu un skop grandi.

Na e skina Ooststraat-Nieuwstraat tabatin un choke entre dos auto cu tabata corre y un auto cu tabata para canto di caminda.

E danjo total a jega te Fls. 1950 y e causa di e accidente ta cu preferencia no a ser duna na e trafico for di banda drechi.

Keho a ser duna na recherche di Oranjestad cu un cartera conteniendo Fls. 200.-- y algun papel a worde perdi.

Un otro persona a duna keho cu el a perde 6 pida bijechi.

Durante diamars ultimo polis a parti 12 proces-verbaal, a duna 3 waarschuwing y 16 assistencia.

Diarazon nan a informa recherche di un robo cu a tuma lugar den un pacus na San Nicolas, den anochi di diamars pa diarazon. Pa por a drenta e pacus e desconocido (nan) a kibra un porta di e lugar. E donjo ta hanja falta di panja di damas y panja di mu cha.

Dos dama a duna keho na recerche diarazon ultimo. Esun di prome a conta cu un homber a maltrate, y e otro a haci mencion di un ladronicia di algun prenda di oro for di su cas.

Diarazon diezdos' or y diez di merdia un mucha muher di 10 anja, na Juana Morto, a corre cruza caya for di tras di un bus grandi net na momento cu un auto di famia tabata pasa. E auto a golpea e mucha, kende su pols drechi a kibra y a hanja ademas algun rasgu na su curpa.

Den horanan di atardi tabatin un choke entre un autobus y un auto di famia riba e caminda grandi Oranjestad-Santa Cruz, na haltura di Hooiberg.

E danjo material a monta na Fls. 450.-- e chauffeur di e autobus tabata manda e auto na velocidad hopi halto y a bai dal parti patras di e auto cu tabata corre su dilanti y cu kier a cambia di direccion.

Diarazon polis a parti 14 proces-verbaal, duna 5 waarschuwing y 3 assistencia.

TRAHADORNAN TA PROTESTA CONTRA ARRESTONAN--Obreronan di construccion, combina cu carpintenan ta demostra cu masha pasenshi den cayanan di Athenas. Mas o menos 3000 persona tuma parti den e demostracion contra arrestonan policial cu a ser hasi den curso di siman pasa.

JACOBS SENJALA PA BUSCA PROME TRIUNFO CERVECERO

APERTURA DI CAMPEONATO DI BASEBALL ANTIYANO

(Di Nos Redactor Deportivo)

Awe nochi pa 7.30 den Lago Sport Park lo cuminza e promer campeonato di baseballamateur di Antiyas Hulandes. Cu e inauguracion simultaneamente na Aruba y Corsow di e campeonato aki ta ser logra un paso constructivo den deporte di Antiyas Hulandes. Anjanan largo a existi un controversia, un conflicto serio entre e organisacionnan di baseball di e dos islanan mayor den importancia di Antiyas Hulandes. Fin di anja pasa e organisacionnan a cuminsa ta yega na un acuerdo cu a culmina den formacion di un tan necesario federacion Antiyano di baseball amateur. Y logicamente un di e promer pasonan di e federacion ta e organisacion di un campeonato Antiyano.

.............SAM JACOBS.............
Estelar pitcher cervecero cu lo busca promer triunfo pa campeonnan arubano awe nochi contra Firestone.

Nos tin di haci uso di e oportunidad pa felicita e organisadornan, e directivanan tanto di ABBA como di CBA pa e paso importante aki logra y nos tin di tambe haci uso di e oportunidad di menciona cu nan paso lo sirbi como ehempel pa e otro ramonan di deporte cu ainda no ta a-sina leeuw cu un federacion Antiyano.

Na Aruba e campeonato ta keda inaugura cu e partido entre e campeonnan Aruba Heinekens y e subcampeonnan Curazolenjo Firestone.

E partido ta senjala pa cuminsa 7.30 awe nochi den Lago Sport Park, pero lo tin un corto ceremonia na e ocasion aki cu discurso di e president di NABAFE Tico Kuiperi, talves un defile chikito, tocante di himno nacional y lansamento di promer strike door di su excelencia minister E.O. Petronia, kende ta uno cu a haci hopi esfuerso pa trece e dirigentenan di deporte en general di Aruba y Corsow hunto pa discuti problemanan existente cu por resulta den progreso di deporte en general pa Antiyas.

Manager Gibbs di Heinekens a anuncia logicamente su mihor pitcher estelar Sam Jacobs como pitcher abridor pa awe nochi den busca di e promer triunfo cervecero. Sam Jacobs a termina e ultimo temporada local cu record di 7 wega gana y 0 perdi, resultando campeon di pitcher den tur departamento.

E lineup di Heinekens anuncia pa awe nochi ta lo siguiente:

Enrique Vorst	Leftfielder
Stanley Ellis	Segunda base
Simeon Bryan	Primera base
Gabriel Illidge	Tercera base
Phillip Freedom	Rightfielder
Jose Robles	Shortstop
Sylvian Paul	Centerfielder
Cecil Haynes	Catcher
Sam Jacobs	Pitcher

Cada weekend durante e campeonato, cu lo dura un total di cuater rond, e equiponan lo enfrenta otro dos viaha den un weekend. Majan mainta anto pa 10.30 Heinekens lo bolbe enfrenta Firestone pero e biaha ey lo ta den Wilhelminastadion na Playa.

Pa e segundo wega tin anuncia como probable abridor e hoben pitcher Leandro Briezen, kende a obtene un triunfo den e ultimo campeonato sin a sufri derrota.

E team di Verf Antiliana ta viaha awe pa bai hunga dos wega tambe na Corsow contra di e campeonnan Curazolenjo Argo Indians. Tambe aya e weganan lo ta awe nochi y majan mainta.

Di parti di Verf Antiliana ta worde anuncia e siguiente lineup pa e wega di awe nochi den Rifstadion.

Alfonso Brown	Leftfielder
Max Gumbs	Shortstop
Luis Salomon	Segunda base
Tenchi Hoftijzer	Centerfielder
Raymond Violenus	Tercera base
Hesketh Hazel	Rightfielder
Edwin Milton	Primera base
Castell Gumbs	Catcher
Nicomedes Caraballo	Pitcher

E pitcher-Nicomedes Caraballo a termina e temporada cu record di cinco gana y un perdi.

Pa e segundo wega di majan mainta ta ser anuncia como probable lansador di Verf Antiliana Prudencio Maduro cu tin record di un gana y tres perdi.

E novena di Heinekens cu awe nochi den Lago Sport Park lo ta den accion contra subcampeonnan Curazolenjo den wega di e promer campeonato antiyano di baseball.

HEFE DI DECO PA HULANDA

ORANJESTAD - Diadomingo awor drs. V.A. Servage, hefe di Dienst Economische Ontwikkeling (DECO) lo sali pa Hulanda en busca di personal p e mencionado departamento di gobierno. Segun ta ser spera drs. Servage lo keda mas o menos dos siman na Hulanda, segun un informacion di e departamento di informacion di gobierno insular.

ANCO N.V.



E balkienan di herru aki ta simbolo di e trabaonan qu ANCO N.V. ta realisa cu un perfeccion y precision profesional qu por competi cu cualquier otro firma di otro parti di mundu.

Antilliaans Constructie Bedrijf N.V. industria cu mas cu 100 trahador

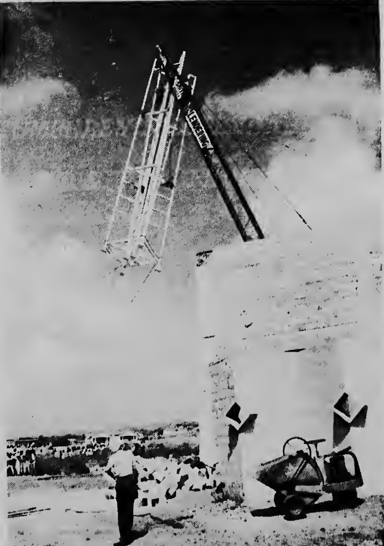
WILLEMSTAD - Siete trahador tabata e nucleo di trahadornan cu cual Antilliaanse Constructie Bedrijf "ANCO" N.V. a cuminsa traha cune cincu aña pasá y awe e nomber ANCO ta zona ya familiar pa masha tantu hende riba nos isla orá nan ta haña nan ta busca bon material y consejo experto pa construccion di cualquier edificio te na un curá di metaal pa nan cas.

Tempu qu ANCO a cuminsa traha, nan tabata disfruta di e hospitalidad di e compania N.V. Pijpfitters den Jupiterstraat y nan tabata raspa bapornan qu a yega Corsow pa mantencion.

Na 1961 directiva di e compania a ser cambiá y a bira un industria formal cu 11 personal administrativo y cien trahador den servicio.

E crecimiento aki a tuma lugar den mas o menos tres aña y mei y e promer gran trabao qu e compania a traha tabata un heimachine pa e waaf di St. Maarten.

Otro proyectonan grandi qu e industria hoben pero progresivo a realisa den e añanan qu a caba di pasa ta e edificio nobo di deposito den e Zona Liber y e torre riba misa di Brievengat, e altarnan y e hekkienan di adorno mientras qu un otro proyecto grandi qu nan ta trahando riba dje, ta e supermarket Esperanza na Suffisant qu ta ser ampliá.



Un di e trabaonan mas espectacular qu ANCO N.V. a yega di realisa tabata ponementu di e torre di misa di Brievengat na su lugar.

Un cos qu ANCO ta especialisá den dje ta den trahamentu di spant pa edificio y e firma ta bende decenas di e cosnan aki no solamente na Corsow, sino tambe na Aruba, Bonaire y St. Maarten.

Loque ta remarcable di e industria di construccion aki, ta e hecho qu nan a logra crece asina rapido den tan corto tempu sin ayudo of apoyo di parti di gobierno, cu cual nos kier meen ayudo den forma di compras di material serca e industria aki.

Un apoyo importante qu lo stimula e industria aki muchu mas tantu ainda, lo ta incorporacion di industrianan local den e ramo di construccion aki na Corsow.

Director di ANCO, señor P. de Haan, durante e entrevista qu nos tabatin cune, a mustra nos qu den tur sentido nan ta entrega trabao qu por competi formalmente cu productonan qu ta ser importá, tantu pa loque ta prijs como e calidad.

Aparte di esaki, si pa trabaunan di gobierno, caminda nan por hasi uso di e sorto di industrianan local aki, nan hasi esaki, automaticamente por duna mas hende trabao den e ramo aki, ya qu ta trata di un ramo di industria qu ta intensivo y caminda mano de obra ta bini na promer lugar y automatisacion ainda ta leeuw di penetrá den e ramo aki.

CONDICIONNAN SOCIAL PA TRAHADORNAN

Directiva di e industria aki, di acuerdo cu e dicho qu ta bisa "Corpore Sano, Mente Sano", a crea e facilidadnan di mas amplio, tantu social como deportivo pa e trahadornan den su servicio.

Na promer lugar, nan ta organisá den un vakbond y nan ta ser representá pa C.F.W. qu ta e cuerpo representativo di e trahadornan serca e compania.

Aparte di esei ANCO tin su propio terreno deportivo caminda e trahadornan ta hunga futbol, den nan propio uniform qu ta pretu cu berde.

Naturalmente no por falta un Miss ANCO y tur e actividadnan Naturalmente, caminda tin asina tantu organisá ta practica deporte, nan no por laga di tin nan reina deportivo, qu den e caso aki ta Miss ANCO.

PRODUCTONAN

Un otro especialidad di ANCO ta construccion di hekkie di metal, hekkie di adorno, masta di color y otro adornonan di metal. Tambe nan ta traha esqueletonan di staal pa terrenonan y facilidadnan deportivo mientras qu no tur biaha un persona mester mira si tin tal of tal construccion obtenible.

Si e tin su propio idea encuanto e forma qu e kier duna su construccion, e por dirigi su mes na ANCO, y e departamento di Tecnica lo ehecuta su plannan pe.

Hopi biaha ta sosode qu hende no sabi qu tin un industria manera ANCO riba Corsow y di e manera aki tampoco por hasi uso di e posibilidadnan qu ANCO por ofrece nan.

Tampoco ta necesario pa si un hende kier un construccion di staal of otro metaal, e mester bai te na e fabrica pasobra nan ta traha productonan di uso diario qu ta ser bendé den pacusnan local qu ta especialisá den productonan di construccion.

Na Bonaire tambe e industria aki tin un filial qu ta BONTEC, y cual a ser inougurá aña pasá pa duna servicio mecanico y servicio den construccion riba e isla Flamingo.

ANCO N.V. ta situá na Suffisant na Luitenantweg 3, den vecindario directo di e refineria Shell, mientras qu nan tin coneccion excelente cu haaf y ciudad.

E superficie total di e terreno caminda e industria aki ta situá, ta 2664 meter cuadrá, mientras qu e parti tapá ta 1103 meter cuadrá.

Na tur ANCO tin ocho diferente departamento tantu administrativo como tecnico y qu ta:

e departamento pa construccion cu material metal y pa reparacion y mantencion di tankie, pipa, etc.;
un taller pa traha hekkie di curá y di garashi na serie;
un departamento pa reparacion di equipo Diesel, caminda nan ta hasi uso di e materialnan di test di mas moderno qu tin;
e departamento di instrumentacion industrial, qu ta traha riba terreno di Shell y qu ta encargá cu instalacion y mantencion di instrumentonan di Shell;
un departamento qu ta encarga cu mantencion di instalacionnan di provision di awa;
otro departamento qu ta dedicá especialmente pa mantene e material mecanica di Mijnmaatschappij y otro departamento qu ta atende e representacionnan industrial, y qu ta atende e interesnan di varios firma estranhera y di cual nan ta agente.

Asina nos por mira pues qu ta trata aki di un industria formal qu ta emplea mano de obra na gran escala y si pueblo en general y otro instancianan en particular hasi uso di e propio productonan y servicio di e industria local aki, anto seguramente esaki lo crea mas trabao pa yiunan di terra.

E mesun material qu ta ser importá tin biaha, por ser obtené serca ANCO N.V. y nos no ta mira di con mester keda sin cumpra y usa e productonan cal aki, prefiriendo e mesun material y producto for di estranheria.

ANCO N.V. resumiendo, por ser considerá como un di e industrianan cual Corsow mester por conta cune den futuro, especialmente en vista di eesfuerso qu gobierno ta hasiendo pa atrae mas industria na Corsow.

Si bini mas industria, mester bini trabaonan di construccion y aki e papel qu un industria manera ANCO por hunga, ta drenta na vigor, pasobra nan ta posee e capacidad tecnico y material pa por ehecuta trabaonan y plannan necesario pa establecimiento di otro industrianan.

Pero comoquiera qu tur esaki ta cosnan pa futuro, loque ta primordial na e momento aki ta pa pueblo mes hasi uso di e oportunidad qu tini riba nos isla, hasiendo uso di e know-how y materialnan di e industria local aki y asina no solamente duna mas yiu di Corsow trabao di manera qu nan por cria nan famia y hasi compras locual lo beneficia comerciantenan tantu grandi como chikitu.

Talbes hopi hende no tabata na altura di e existencia di un industria manera ANCO N.V. riba nos isla, pero despues di e enfoque aki riba e industria aki, cu loque nos no mester lubida, ta duna mas qu CIEN hende trabao, e conocimiento aki lo beneficia e firma di manera qu nan lo haña mas trabao di firmanan y particularnan local.

BON NOTICIA pa nos CONSUMIDORNAN!!

CAMBIO DI TARIFANAN DI ELECTRICIDAD





ABO

Y BO



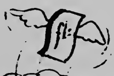
CU BO A

TRAHA PE.

Weta kiko ta pasa

cu

bo florin



N.V. ELECTRICITEIT-MAATSCHAPPIJ "ARUBA"

Cuminsando for di uso di corriente durante luna di juni 1965

Tabel nobo pa Tarifa-A

kWh	tarifa bieuw	Tarifa nobo	Diferencia	kWh	tarifa bieuw	Tarifa nobo	Diferencia	kWh	tarifa bieuw	Tarifa nobo	Diferencia
1	3.--	3.--	--	84	12.72	10.50	2.22	167	24.42	20.45	3.97
2	3.--	3.--	--	85	12.90	10.63	2.27	168	24.48	20.55	3.93
3	3.--	3.--	--	86	13.08	10.75	2.33	169	24.54	20.65	3.89
4	3.--	3.--	--	87	13.26	10.88	2.38	170	24.60	20.75	3.85
5	3.--	3.--	--	88	13.44	11.--	2.44	171	24.66	20.85	3.81
6	3.--	3.--	--	89	13.62	11.13	2.49	172	24.72	20.95	3.77
7	3.--	3.--	--	90	13.80	11.25	2.55	173	24.78	21.05	3.73
8	3.--	3.--	--	91	13.86	11.38	2.48	174	24.84	21.15	3.69
9	3.--	3.--	--	92	13.92	11.50	2.42	175	24.90	21.25	3.65
10	3.--	3.--	--	93	13.98	11.63	2.35	176	24.96	21.35	3.61
11	3.18	3.--	0.18	94	14.04	11.75	2.29	177	25.02	21.45	3.57
12	3.36	3.--	0.36	95	14.10	11.88	2.22	178	25.08	21.55	3.53
13	3.54	3.--	0.54	96	14.16	12.--	2.16	179	25.14	21.65	3.49
14	3.72	3.--	0.72	97	14.22	12.13	2.09	180	25.20	21.75	3.45
15	3.90	3.--	0.90	98	14.28	12.25	2.03	181	25.26	21.85	3.41
16	4.08	3.--	1.08	99	14.34	12.38	1.96	182	25.32	21.95	3.37
17	4.26	3.--	1.26	100	14.40	12.50	1.90	183	25.38	22.05	3.33
18	4.44	3.--	1.44	101	14.58	12.63	1.95	184	25.44	22.15	3.29
19	4.62	3.--	1.62	102	14.76	12.75	2.01	185	25.50	22.25	3.25
20	4.80	3.--	1.80	103	14.94	12.88	2.06	186	25.56	22.35	3.21

TARIFA- A

Cas di familia ——————— Woonhuizen

e promer	150 kWh	á 12,5	ct/kWh	pa luna
e sigiente	100 kWh	á 10	ct/kWh	pa luna
ariba	250 kWh	á 8	ct/kWh	pa luna

e suma minimo cu mester paga lo ta F. 3,-- pa luna

Aclaracion cerca cambio di Tarifa-A

Segun e tabel aki banda bo mes por calcula kiko e cambio ta nifica den bo caso. Na un uso masha abou bo ta ripara e rebajo mas tanto.

Por ehempel, cu e tarifa bieuw bo tabata

mensual ta bira mas vistoso.



a subi di prijs
cu excepcion
di

ELECTRICIDAD

TARIFA DI AIRCONDITION

Pa cas di familia y tur sorto di negoshi

1 aparato cu capacidad maximo di 2 kW
e promer 100 oranan pa kW á 9 ct/kWh pa luna
restante á 5 ct/kWh pa luna

No tin tarifa basica mas

E suma minimo cu mester paga lo ta Fl. 6,-- pa luna

Mas cu un aparato of ariba 2 kW
e promer 100 oranan pa kW á 9 ct/kWh pa luna
restante á 4,5 ct/kWh pa luna

No tin tarifa basica mas

E suma minimo cu mester paga lo ta Fl. 6,-- pa luna

Loke ta mas bunita di e tarifa nobo di Airconditioning aki ta, cu un tarifa basica lo no wordu cobra mas.
Si encaso cu bo gasta menos cu Fl. 6,-- pa luna, anto si un minimo di Fl. 6,-- lo wordu cobra pa luna.
E tarifa di airconditioning lo ta igual pa cas di biba y negoshinan comercial.

26	5.16	3.25	1.91	109	16.02	13.63	2.39	192	25.92	22.95	2.97
27	5.22	3.38	1.84	110	16.20	13.75	2.45	193	25.98	23.05	2.93
28	5.28	3.50	1.78	111	16.38	13.88	2.50	194	26.04	23.15	2.89
29	5.34	3.63	1.71	112	16.56	14.--	2.56	195	26.10	23.25	2.85
30	5.40	3.75	1.65	113	16.74	14.13	2.61	196	26.16	23.35	2.81
31	5.46	3.88	1.58	114	16.92	14.25	2.67	197	26.22	23.45	2.77
32	5.52	4.--	1.52	115	17.10	14.38	2.72	198	26.28	23.55	2.73
33	5.58	4.13	1.45	116	17.28	14.50	2.78	199	26.34	23.65	2.69
34	5.64	4.25	1.39	117	17.46	14.63	2.83	200	26.40	23.75	2.65
35	5.70	4.38	1.32	118	17.64	14.75	2.89	201	26.58	23.85	2.73
36	5.76	4.50	1.26	119	17.82	14.88	2.94	202	26.76	23.95	2.81
37	5.82	4,63	1.19	120	18.--	15.--	3.--	203	26.94	24.05	2.89
38	5.88	4.75	1.13	121	18.18	15.13	3.05	204	27.12	24.15	2.97
39	5.94	4.88	1.06	122	18.36	15.25	3.11	205	27.30	24.25	3.05
40	6.--	5.--	1.--	123	18.54	15.38	3.16	206	27.48	24.35	3.13
41	6.06	5.13	0.93	124	18.72	15.50	3.22	207	27.66	24.45	3.21
42	6.12	5.25	0.87	125	18.90	15.63	3.27	208	27.84	24.55	3.29
43	6.18	5.38	0.80	126	19.08	15.75	3.33	209	28.02	24.65	3.37
44	6.24	5.50	0.74	127	19.26	15.88	3.38	210	28.20	24.75	3.45
45	6.30	5.63	0.67	128	19.44	16.--	3.44	211	28.38	24.85	3.53
46	6.36	5.75	0.61	129	19.62	16.13	3.49	212	28.56	24.95	3.61
47	6.42	5.88	0.54	130	19.80	16.25	3.55	213	28.74	25.05	3.69
48	6.48	6.--	0.48	131	19.98	16.38	3.60	214	28.92	25.15	3.77
49	6.54	6.13	0.41	132	20.16	16.50	3.66	215	29.10	25.25	3.85
50	6.60	6.25	0.35	133	20.34	16.63	3.71	216	29.28	25.35	3.93
51	6.78	6.38	0.40	134	20.52	16.75	3.77	217	29.46	25.45	4.01
52	6.96	6.50	0.46	135	20.70	16.88	3.82	218	29.64	25.55	4.09
53	7.14	6.63	0.51	136	20.88	17.--	3.88	219	29.82	25.65	4.17
54	7.32	6.75	0.57	137	21.06	17.13	3.93	220	30.--	25.75	4.25
55	7.50	6.88	0.62	138	21.24	17.25	3.99	221	30.18	25.85	4.33
56	7.68	7.--	0.68	139	21.42	17.38	4.04	222	30.36	25.95	4.41
57	7.86	7.13	0.73	140	21.60	17.50	4.10	223	30.54	26.05	4.49
58	8.04	7.25	0.79	141	21.78	17.63	4.15	224	30.72	26.15	4.57
59	8.22	7.38	0.84	142	21.96	17.75	4.21	225	30.90	26.25	4.65
60	8.40	7.50	0.90	143	22.14	17.88	4.26	226	31.08	26.35	4.73
61	8.58	7.63	0.95	144	22.32	18.--	4.32	227	31.26	26.45	4.81
62	8.76	7.75	1.01	145	22.50	18.13	4.37	228	31.44	26.55	4.89
63	8.94	7.88	1.06	146	22.68	18.25	4.43	229	31.62	26.65	4.97
64	9.12	8.--	1.12	147	22.86	18.38	4.48	230	31.80	26.75	5.05
65	9.30	8.13	1.17	148	23.04	18.50	4.54	231	31.98	26.85	5.13
66	9.48	8.25	1.23	149	23.22	18.63	4.59	232	32.16	26.95	5.21
67	9.66	8.38	1.28	150	23.40	18.75	4.65	233	32.34	27.05	5.29
68	9.84	8.50	1.34	151	23.46	18.85	4.61	234	32.52	27.15	5.37
69	10.02	8.63	1.39	152	23.52	18.95	4.57	235	32.70	27.25	5.45
70	10.20	8.75	1.45	153	23.58	19.05	4.53	236	32.88	27.35	5.53
71	10.38	8.88	1.50	154	23.64	19.15	4.49	237	33.06	27.45	5.61
72	10.56	9.--	1.56	155	23.70	19.25	4.45	238	33.24	27.55	5.69
73	10.74	9.13	1.61	156	23.76	19.35	4.41	239	33.42	27.65	5.77
74	10.92	9.25	1.67	157	23.82	19.45	4.37	240	33.60	27.75	5.85
75	11.10	9.38	1.72	158	23.88	19.55	4.33	241	33.78	27.85	5.93
76	11.28	9.50	1.78	159	23.94	19.65	4.29	242	33.96	27.95	6.01
77	11.46	9.63	1.83	160	24.--	19.75	4.25	243	34.14	28.05	6.09
78	11.64	9.75	1.89	161	24.06	19.85	4.21	244	34.32	28.15	6.17
79	11.82	9.88	1.94	162	24.12	19.95	4.17	245	34.50	28.25	6.25
80	12.--	10.--	2.--	163	24.18	20.05	4.13	246	34.68	28.35	6.33
81	12.18	10.13	2.05	164	24.24	20.15	4.09	247	34.86	28.45	6.41
82	12.36	10.25	2.11	165	24.30	20.25	4.05	248	35.04	28.55	6.49
83	12.54	10.38	2.16	166	24.36	20.35	4.01	249	35.22	28.65	6.57
								250	35.40	28.75	6.65

Ehempel:

Un consumidor di 150 kWh tabata paga Fl. 23,40
cu e tarifa nobo e ta paga Fl. 18,75

Un diferencia di Fl. 4,65 anto!

E tarifa a drenta na vigor cu e uso over di luna juni 1965, mientras e diferencia di saldo lo wordu descuenta pa mas tarda na luna di oktober

TARIFA-B

Pa tur sorto di negoshi —Zakelijke instellingen.

e promer 250 kWh á 12,5 ct/kWh pa luna
e sigiente 2250 kWh á 9,5 ct/kWh pa luna
ariba 2500 kWh tarifa speciaal riba peticion.

e suma minimo cu mester paga lo ta F. 10,-- pa luna

Aclaracion cerca tarifa-B

Te cu awe no tabata existi tarifa apart pa institutonan comercial manera, oficinanan, negoshinan, restaurantnan etc. etc.

Awor un tarifa nobo a ser introduci pa e consumidornan di e categoria aki.

Un grupo masha chiki di consumidornan, esta si nan wordu calcula segun e tarifa nobo, lo mester paga mas cu nan tabata paga segun e tarifa bieuw.

Pa e consumidornan aki sinembargo e tarifa bieuw lo wordu mantene.

Usa mas Electricidad awor!!





GANADORNAN DI "CONCURSO BOMBACIONAL" DI LA ESPERANZA SUPERMARKETS DI SEPTEMBER 2 196

Premio No. 1:	Elvira Jimenez, Citroenstraat 7, Dakota, UN PASASHI PA COLOMBIA	
" " 2:	Rica Steenen, Oranjestad 10	Nafls. 50,00
" " 3:	Maximomon Krozendijk, Prakietenbos 35	" 30,00
" " 4:	Veranda Fingal, Ranchostraat 10	" 20,00
" " 5:	Cassandra Vos, Rooi Master 3	" 10,00
" " 6:	T.M. Kerkvliet, Santa Cruz 240	" 10,00
" " 7:	G. Timmers, Kamerlingh Onnestraat 23	" 10,00
" " 8:	Urbano Pourier, Bernhardstraat 296	" 10,00
" " 9:	E.C Hijmering, Poos Chikito 98 A	" 10,00
" " 10:	Victoria Sevinger, Arendstraat 32	" 10,00
" " 11:	Maria de Kort, Savaneta 402	" 10,00
" " 12:	Petra Irausquin, Seroe Pretoe 51	" 10,00
" " 13:	Olympia Anthony, Noord Cura Cabai 111	" 10,00
" " 14:	Engebregt, Balashi 21	" 10,00

HAROLD "KING J ACK NA CAMINDA PA BIRA IDOLO DI TEENAGERS

ORANJESTAD - "No, tempo cu mi tabata traha aindana Jimmy's Upholstery na Aruba mi no por a bira pensa esaki nunca", ta e comentario di Harold Jack, kende ta casa y ta tata di un chiquitin gracioso, biba den Hoofdakstraat 7 na Rotterdam, Hulanda.

Harold tabata un di e promer hobennan di Aruba cu a bai Hulanda pa busca trabau. Y el a hanja un cos di haci cerca e macambanan.

E tin un bon empleo como electro monteur na N.V. "Erem". Pero manera cosnan ta indica e lo tin cu bandona e job aki den futuro, pasobra nan ta bisa cu Jack ta canta bon. E mes no ta mucho sigur di esey, pero en todo caso e ta gusta canta.

Como participantenan na e concursonan cu Addisson Croes sa organiza na Aruba semper e tabata conkista premionan y dilanti e microfononan di "Radio Antiliana" y "Voz di Aruba" e no tabata un desconocido.

Na Aruba Harold Jack tabata worde acompanja mayor parti pa "The Creole Cats", cu entretanto ya a stop di existi.

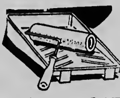
Na Hulanda King Jack a uni na "Les Gars du Nord", un grupo profesional internacional consistiendo di francesnan, hulandesnan y awor pues un Antiilano. E agrupacion tin un repertorio di cancionnan den hopi idioma, pero e principal ta cancionnan frances pa teenagers.

Harold y "Les Gars tin un fanclub cu ta consisti di 1200 almanan hoben, plama riba Hulanda, Belgica y Francia.

Constantemente nan ta aparece dilanti di e television hulandes y awe, dia 4 di september, henter Hulanda por mira Harold "King" Jack y e otro "Gars" atrobe dilanti television den un programa riba cual tur hende ta masha misterioso, pero cu parce ta un presentacion di estrellanan di songfestivals internacional.

E amigonan Antillano di Harold ta dese'e tur exito posibel, pero Harold ta sonrei modesto y cansa, masha cansa pasobra den dia e ta electro monteur y anochi cantante... E trabau ta duru, actuacionnan durante week-ends y hopi biaha pa siman tin di ensaya y traha repertorio.

ERF ANTILLANA, OTRO PRODUCTO DI CALIDAD



- COMOLUX
- COMOLINE
- COMOTEX
- COMOTIN



.EMSTAD - Mas o me- cuater aña pasá, Antilliaan- Verffabriek N.V., un indu- netamente local, a cuminsa ona, expandiendo asina e industrial di Antillas en ral y Corsow en particular awendia nos por bisa qu e stria aki ta conta cu e re- cimiento di publico en ge- l pa e calidad di su pro- onan.

ga nos pone un cos dilanti: a un bon verf no ta facil, u e materia prima cu cual er traha e verf, semper bai er ta igual pa asina e por cu e receptnan a base di nan ta traha e diferente onan di verf.

yega na e receptnan aki oco ta cos facil: expertonan arda di cincu te seis aña ner qu nan haña un formula a produci un verf di prime- na calidad.

obstante esaki y gracias experto direccion di e fa- a, e productonan di Anti- nse Verffabriek awendia ta di un acogida enorme, de- tambe na e servicio qu nan una na e compradornan di .

lliaanse Verffabriek ta rea- qu nan mester duna e ser- aki pa por competi cu e nan di reconocido marca y dad qu ta ser importá aki Antillas ya pa decenas di caba, un competencia qu ta tivamente mas fuerte ainda vista di qu e fabrica no ta di e proteccion qu nan ta a otro paisnan den Caribe y Sur America ta goza di dje, asina mes mester tene cuen- cu un otro aspecto, y esaki qu no por corre duna prote- n na un industria nobo, pa ues qu e fabrica y su pro- onan a bira un fracaso.

nembargo esaki no ta e caso Antilliaanse Verffabriek, qu un futuro basta rosada su nti.

ero biniendo back riba e ac- dadnan di Antilliaanse Verf- iek N.V., den e industria aki actualmente mas o menos persona ta gana un sueldo of rio.

fabrica mes ta reparti den u departamento, pa un fun- amentu mas eficaz posibel. epartamentonan aki ta e fa- a mes caminda nan ta traha rf den 16 diferente machin, inistracion, departamento di a, laboratorio y caminda nan



Esaki ta e fabrica di Antilliaanse Verffabriek N.V. na Zeelandia caminda mas o menos 40 yiu di terra ta haña un trabao fiho y ta traha un producto excelente qu a haña reconocimiento internacional caba.

ta controla e materia prima promer qu nan traha e verf qu na su turno tambe ta ser controlá un biaha mas promer qu e ser poné riba mercado.

E control aki, manera nos a bisa caba, mester tuma lugar continuamente pa asina garantisá e calidad di verf, pa e no ta diferente for di esun qu nan a traha siman pasá of luna pasá.

E principal materia prima qu ta ser utilisá pa traha verf ta: e combinacion di hars y otro ingredientenan quimico qu tin qu "marra" e verf; pigment of sea kleurstof qu tin e condicion extraordinario qu nan no por desiluciona den e otro ingredientenan; un sicatief qu mester ta den e verf pa laguele seca y por ultimo un ingrediente pa hasiele liquido pa e no keda muchu diki.

E sistema di trabao den e fabrica mes ta debidamente planeá y efectivo.

Un manager y su assistent ta percura pa tur trabao bai segun e sistema di qu e hefe ta traha y mix e ingredientenan pa un tipo di verf mientras qu e ta percura pa e machinnan ta traha pa duna e maximo na rendimentu.

Un ventaha e industria aki tin y esei ta qu su structura basico ta otro for di otro industrianan local ya qu nan por scoge cual machin ta traha cual verf y nan por pone nan traha di acuerdo cu e pedidonan.

Esaki ta debido tambe na qu no ta tur machin por traha tur sorto di verf.

Pa traha un verf mester calcula su recept di antemano.

Un particularidad ta qu e verfnan pa bapor mester ta di perfecto calidad y ta pesei Antilliaanse Verffabriek ta aliá na un organisacion mundial qu ta traha e verfnan di bapor cu e mesun recept, di manera qu ora un bapor yega Corsow, e ta garantisá di haña e optima calidad qu por ehempel el a haña na Hulanda of na Australia.

Un otro particularidad ta qu pa cada tipo di verf mester usa un otro sorto di combinacion di hars.

E excelente calidad di verf qu ta ser usá pa verf boto cune, ta resultado di un cooperacion entre e fabricanan mundial qu a uni pa traha Transocean Marine Paint.

Naturalmente e organisacion aki no ta inclui cualquier fabrica di verf pa bira miembro di manera qu esaki ya caba ta un reconocimiento internacional pa e productonan qu e industria local aki ta traha.

Durante e entrevista qu nos tabatin cu general manager di Antillianse Verffabriek, esaki a conta nos qu por hasi tur cos pa hasi un verf mas mihor pero naturalmente e verf ta bira mas caru e ora ei, debido na e mihor calidad di materia prima qu mester usa den composicion di e verf.

Den tropico ora tin qu traha un verf, mester test e pigment cada bes atrobe y esaki ta sosode door di pinta un pida blikkie cu un cierto color y ponele 45 grado schuins riba dak di e fabrica den solo, tapá pa un parti. E blikkie aki ta keda para un aña den solo y despues nan ta descubri e pida tapá pa mira si tin diferencia den color di e blikkie.

Un dato interesante qu nos a tende tambe ta e hecho di con casi nunca ora un auto nobo dal y nan verf por ehempel su porta di nobo, e color no ta keda mescos.

Al respecto nos a ser informá qu por ehemplo den un fabrica grandi di auto manera General Motors of Ford, nan ta spuit e autonan aki na gran cantidad den un kamber grandi.

E verf ta ser di spuit den un cierto temperatura y cu cierto presion riba e auto, locual despues nunca mas por ser lográ pa un garashi qu ta spuit bao di condicionnan completamente otro aki na Corsow.

Pa autonan qu a ser di spuit cu aluminum verf e dificultad ta mas grandi ainda pasobra, e verf aki a ser di spuit cu un cierto presion di manera qu e particulonan di metaal di aluminum den e verf ta den un cierto posicion qu despues no por ser alcansá mas ora tin qu spuit of mix e mesun color aki cu verf di aluminum.

Por ehempel si nan spuit e verf di aluminum aki cu menos presion qu e color original, anto e particulonan di aluminum ta drumi otro riba curpa di e auto, loque ta crea un efecto completamente otro.

Antilliaanse Verffabriek ta hasi tur lo posibel pa informa publico con nan por hasi mihor uso di e verf qu nan ta cumpra y al respecto a organisá cursonan caminda nan a siña bendedornan di verf con nan por yuda e cliente y recomendele e verf qu mas ta satisface su exigencianan.

Actualmente ta asina qu Antilliaanse Verffabriek a coge un gran parti di mercado di verf, atrobe dunando servicio.

Por ehempel hopi biaha un verfdó ta usa un tipo di verf robes pa un cierto trabao of e ta usa e verf mes robes.

Antilliaanse Verffabriek no ta pena pa duna e homber of firma aki un paar di blikkie di verf nobo, aunque hopi biaha no ta nan falta qu e resultadonan obtení cu un cierto verf tabata malu.

Un otro aspecto interesante di e fabrica di verf aki ta, pa mira ki sorto di verf nan ta traha.

Promer nos por cuminsa cu reparti e diferente sortonan di verf qu ta:

Verfnan qu mester worde menguá cu awa y cualnan ta ser usá pa verf edificionan paden y pafor.

Esaki ta un sorto di verf qu asina e seca, awaserru no por afectele mas ya qu ora e awa qu tabatin den e verf seca, ta keda un sorto di film qu ta rechaza liquido.

E bindmiddel den e verf aki ta un cos di sumo importante pa laga e verf keda pegá bon riba muraya.

E dos marcanan mas conoci di e verf aki qu Antilliaanse Verffabriek ta traha, ta Comotyl y Comotex, di cual producto nan tin un stock semper bai pa satisface demandanan inesperá.

Un otro tipo di verf ta e asina yamado olieverf, qu ta e sorto di verf convencional qu ta ser trahá ya pa hopi aña caba.

E tercer sorto ta e verfnan sintetico qu ta ser usá pa verf staal, palu y bapornan.

Antilliaanse Verffabriek N.V. ta traha tur e verfnan aki, qu ta verf pa cas, verf pa e refineria di zeta qu nan ta pinta riba tankinan y qu mester por resisti calor y otro stofnan skerpi, verf maritima pa tantu abao como arriba di awa y tambe verf pa auto.

Actualmente ta asina qu Antilliaanse Verffabriek ta exporta pa e otro islanan di Antillas aunque e aña aki e venta riba mercado di Corsow no tabata manera otro añanan, pero esaki por ser atribui na e situacion economico qu ta reina riba nos isla.

Pa loque ta e calidad, e productonan di e industria aki a bai considerablemente dilanti for di dia qu e fabrica a cuminsa drei y caminda nan por, ta ser tratá di duna conseho y servicio na hendenan qu ta usa verf di nos fabrica nacional.

E fabrica di verf di Corsow ta di dos partner qu ta Molyn Rotterdam y S.E.L. Maduro & Sons, Inc., y e combinacion aki ta traha a base di qu Molyn ta percura pa e expertonan den e ramo di trahamentu di verf mientras qu e firma Maduro & Sons a inverti placa pa funda e fabrica aki.

Directiva di e fabrica ta den man di señor Piet Groen di e firma di Hulanda y señor Norman Chumaceiro.

En general por bisa qu cos ta baiendo bon pa e fabrica di verf local, pero por bai mas mihor ainda si nan haña cierto proteccion y mientras tantu qu esaki no bini, nan lo sigui traha productonan mas y mas bon tur dia.

Aki na Corsow e fabrica no por bende verf directamente cu clientenan, sino qu esaki mester sosode via di comercio.

bista riba e actividadnan diario den e fabrica. Riba e foto aki por mira con verf ta ser yená den un ikkie y asina aki nan ta yena hopi blikkie pa dia, di acuerdo cu e demanda popular pa verf antillano.

BASEBALL ROUNDUP

Pa George C. Langford.
LIGA NACIONAL
NEW YORK -- UPI -- E exito di Dodgers no ta ningun sorpresa. Na e momento cu e adversarionan a kita nan guardianan, Dodgers a saca nan popgun y a cuminsa un ataque cu a alcansa e rivalnan exactamente meimei di nan frenta. Mientras cu Bob Veale di Pittsburg tabata concentrando su mes pa poncha e lider bateadornan di Los Angeles Maury Wills cuater biaha el a lubida di tira un bista riba e bateador di un promedio di .239 Jim Lefebvre y como resultado un grupo di hungadornan no describi ta un biaha mas e prome puesto den Liga Nacional.

Lefebvre un anterior batboy di 22 anja di Los Angeles a empuha cuater carreda cu tres hit pa duna Dodgers un victoria di 7-1 riba Piratas, mientras Milwaukee a derrota Rojos di Cincinnatti cu score di 4-3 den 11 inning, poniendo Dodgers atrobe na prome lugar den liga cu un ventaha di un wega riba Rojos di Cincinnatti y Gigantes di San Francisco.

Giants a gana Phillies di Philadelfia cu anotacion di 5-2 den un segundo wega despues di a perde e prome 4-3, Chicago Cubs a gana e campeonnan mundial Cardenales di San Louis 5-3 y Houston Astros a derrota New York Mets 4-3 den e otro accionnan di Liga Nacional.

Lefebvre cu a impulsa solamente dos carreda den e ultimo dos simannan, a connecta sencillo den tercer inning pa empuha dos carreda, despues cu Dodgers a yena base riba un error y dos base por bola. Dodgers ta bolbe anota riba un base por bola den quinto inning, un wild pitch y un hit di Lefebvre.

Un doblete di Lefebvre a empuha un otro den septimo.

Claude Osteen a tira e prome siete inningnan di Los Angeles, permitiendo cincu hit y Ron Perranoski a domina e bucaneronan di Pittsburg sin hit durante e ultimo inningnan pa protega Osteen su di 12 victoria contra 13 derrota.

Manager Dick Sisler di Cincinnatti a gable cu su segundo staff di pitcher contra Bravos di Milwaukee y a perde ora e bravonan a kibra un empate di trestres den di diesun inning riba un hit di Eddie Mathews -- e unico hit di relevista Ted Davidson den cuater inning -- un toke, un error, di Davidson y un fly di sacrificio di Mike de la Hoz.

E derrota a tuma Rojos cu e punto di percentahe cu nan tabatin na prome lugar, Ganador Hank Fisher a traha durante dies inning permitiendo seis hit incluso homerun den septimo inning di Frank Robinson a empata e score.

Juan Marichal riciblendo un gritamentu di e fanaticada di Philadelfia y tambe un derrota di Phillies cu a connecta siete hit incluso homerun di dos carreda di Bobby Wine y hit impulsador di e pitcher ganador Chris Short.

Marichal a hasi su prome aparicion for di dia cu el a dal John Roseboro di Dodgers cu un bate den su cabes diesdos dia pasa y a perde su di dies wega contra diesnuebe victoria.

Giants a gana e segundo wega cu un rally di tres carreda den nobeno inning cu tabata a causa di un error, un base por bola un toke di sacrificio y un mal lansamentu riba un tercer strike.

Un brillante trabao di relevo di Claude Raymond den nobeno inning a permiti Larry Dieker, un bonus baby di 18 anja di Houston gana su septimo wega.

Rusty Staub a honronea y connecta Singel pa empuha dos carreda di Houston y score un tercer. Mets a rally pa dos carreda den nobeno riba hit impulsador di Joe Christopher.

Ernie Banks a connecta e di 400 homerun di su carreda cu dos homber na base den tercer inning na man di e pitcher perdedor Curt Simmons. E bataso a yuda Bob Hendley di Chicago cu a caba di ser yama di Liga Menor pa logra su segundo victoria di temporada. Lou Brock a pega su di 14 homerun pa Cardenales.

LIGA AMERICANA
Pa Fred Down
NEW YORK -- UPI -- Chicago ta ganando y nan tin speransa. Actualmente Minnesota su magic number ta 21 mientras cu Chicago White Sox ta luchando fuertemente cu e speransa di por empata y hasta keda na e prome puesto den liga.

E mihor a sosode ayera ora cu Twins a laga 16 corredor na base den un derrota di 5-4 contra Tigres di Detroit y reduci e desventaha di Chicago un wega y mei ora cu Chisox a gana dos biaha di Orioles di Baltimore 5-3 y 9-3.

Den nan ultimo 26 weganan - Chicago ta hunga pa un promedio di 500.

Esaki ta e manera cu un equipo mester hunga ora e kier bai dilanti y trata di no mira riba scoreboard.

Chicago a hasi un trabao grandi ora cu Floyd Robinson a cuminsa e rally decisivo den nobeno inning di e prome wega, empuhando tres carreda den e sweep riba Orioles. J.C. Martin su doble despues di dos out a empuha dos compañero den e prome inning y Robinson y Pete Ward cu a kibra un slump cu un doblete, homerun y singel, tabatin cada uno tres carreda empuha.

Twins hungando como sifuera ya e pennant ta den nan poder a baha un poco na mal ora despues di a ser derrota pa Tigers.

Pitcher ganador Joe Sparma tabata den problema constante durante siete inning pero a sa di resolve e dificultadnan y a hanja un fuerte relevo di Terry Fox y Orlando Peña.

Don Wert a empuha cuater carreda pa Tigres y cu un hit di dos carreda y su nobeno homerun di temporada.

Indios di Cleveland a derrota Kansas City Atletics 10-6, Yankees di New York a gana Los Angeles Angels 8-1 y Senadores di Washington a derrota Rojos di Boston 5-4 den e otro weganan di Liga Americana.

Homerun di tres carreda di Leon Wagner, doblete di Rocky Colativo y Fred Whitfield su hit di dos carreda tabata e batasonan grandi pa Indios.

Don Mac Mahon, cu a pitcha 3 inning y un tercio cu trabao di blanqueo den relevo, a ser acredita cu su tercer victoria, mientras Don Mossie a ser castiga cu su sexto derrota.

Mickey Mantle a empuha cuater carreda cu su di 18 homerun y un singel pa Yankees ora Whitey Ford a captura su di 14 victoria contra nuebe derrota cu un trabao di cuater hit.

Tom Tresh tabatin dos hit y Hector Lopez un hit di dos carreda meimei di un ataque di 13 hit yankee.

Bob Chance a entrega un pinch hit di dos carreda den su prome aparicion for di dia cu el a ser yama di Liga menor pa duna Senadores un victoria riba Boston.

Mick McCormick, cu ayudo di Steve Ridzik a ricibi credito pa su octavo victoria mientras Earl Wilson a sufri su di diesdos derrota.



E DESGRACIA DI GLETSCHER--Un bista di e operacionnan nocturno bao di luz di schijnwerper. E busqueda di victimanan a ser suspende despues di algun ora en bista di e temor di otro avalanchanan.

TENNIS NA FOREST HILLS

FOREST HILLS,--UPI--E tenista brasileña Maria Esther Bueno awe lo cuminsa e defensa di su titulo nacional individual di Estados Unidos den e torneo anual cu lo ser efectua den West Side Tennis Club.

Maria cu a gana e corona na 1959 y a ripiti e dos ultimo anjanan den e encuentro inaugural lo enfrenta e tenista candiense Anne Bedard den e famoso cancha Central di e club.

Presidente Lyndon B. Johnson a manda saludonan personal pa e competidornan den un carta dirigi na e club. E anja aki lo disputa e titulo den di 500 campeonato nacional di tennis 128 caballero y 64 dama, cual ta indica cu e estranheronan lo hiba e mihor parti di e torneo.

Den e programa di awe lo hunga e brasileño Ronald Barnes y e mexicano Rafael Osuna, e ultimo aki ta excampeon di e torneo. Barnes lo hunga contra Bob Lutz di Estados Unidos y campeon nacional jr. y Osuna lo sali contra e australiano Brenton Higgins, Barnes a gana e titulo di Bruselas e anja aki.

Roy Emerson campeon actual y preclasifica number uno e anja aki lo no hunga sino te diasabra en tanto cu Fred Stolle number dos clasificacion lo hunga contra e norteamericano Butch Newman.

E dos asnan australiano ta ser considera como e mihor hungadornan di e campeonato den diez dia y e final posiblemente. Lo ser defini entre nan dos, segun huicico di e expertonan.



BARIMENTU DI RUINA--Den e bario di personanan di color Americano na Los Angeles obreronan ta limpiando cayanan despues di e irregularidadnan cu tabatin durante siman pasá.

Valencia a reemplaza 9 miembro di su gabinete

BOGOTA---UPI--Presidente, Guillermo Leon Valencia, a reemplaza ayera nochi nuebe di e dieztres miembronan di su gabinete, aparentemente pa prepara terreno pa implantacion di un programa di reformanan economica amplio.

Entre e cuater ministronan cu lo continua den gobierno, tin dos di e principal colaboradornan economico di Valencia; ministro di hacienda, Joaquin Vallejo Arbalaez y e ministro di fomento, Anibal Lopez Trujillo. E ministro di guerra, Gabriel Rebeiz Pizarro lo continua cu su carrera mientras cu Pedro Gomez Valderrama a ser traslada di ministerio di educacion pa interior.

Valencia a reorganiza su gabinete seis ora despues cu un comision di Congreso a rechaza un proyecto di ley cu lo a duna facultadnan economica amplio di 20 voto contra 11.

Vallejo a anuncia inmediatamente despues di e votacion parlamentaria cu Valencia, nenga di dune apoyo legislativo por invoca facultadnan di emergencia cu lo duna estado di sitio cu ta impera den pais pa decreto presidencial.

E gabinete nobo ta inclui seis conservador y seis liberal, di a cuerdo cu practica colombiana di dividi poder politico entre e dos partidonan mayoritario

E di dieztres miembro di e gabinete ta Gabriel Rebeiz, militar cu no conoce afiliacion politica.

E ministronan nobo ta: Relacionnan exterior: Castor Jaramillo Arrubua, Justicia: Francisco Posada de la Pena, Agricultura: Jose Mejia Sawazar, Trabao: Carlos Olano.

Salud Publica: Juan J. Muñoz, Mina e hidrocarbura: Carlos G. Arrieta, Educacion: Daniel Arrango, Comunicacionnan: Luis Granad Mejia, Obras Publica: Eugenio Gomez.

Javits y Carlson a expresa nan deseo cu OEA mester actua den defensa di seguridad colectiva

WASHINGTON--UPI--Senadornan Jacob K. Javits y Frank Carlson a presenta Congreso di Merca awe un resolucion pa medio di cual nan ta expresa deseo di cu e Organizacion di Estadonan Americano (OEA) lo fortalece su instrumentonan pa actua den defensa di seguridad colectiva, contra peligernan of amenzanan di penetracion extra-continental.

Na mes momento nan a manifesta cu tur e estadonan americano incluso, Canada, mester demora reconcimiento di e gobiernonan cu ta surgi pa forsa y suspende tur ayuda economica y militar, mientras cu nan no duna seguridadnan absoluto cu nan ya propone pa restaura orden constitucional.

Poposicion di e dos senadornan ta declara cu Merca ta reafirma na apoyo na Alianza pa progreso, y su determinacion pa defende sistema di seguridad colectiva estableci den tratadonan interamericano.

Senador Javits, republicano pa estado di New York, a manifesta cu e proyecto di declaracion, den cual el ta insisti cu e problemanan militar y politico mester ser considera conlectivamente, a surgi como consecuencia di e preocupacionnan crea pa e conflicto di Republica Dominicana.

Senador Carlson tambe ta republicano , pa estado di Kansas. Den e discurso cu el a pronuncia pa introduci e proyecto, Javits a bisa cu e conflicto dominicano a sinja e continente cu OEA no tin instrumentonan eficaz pa actua cu rapidez y cu efectividad den un situacion di emergencia. El a manifesta cu e intervencion di Merca tabata necesario pa e razon aki , maske cu den e pais aki ta existi tantu repulsa pa accion unilateral mescos cu por existi na America Latina.

Javits a bisa cu nos preocupacion no mester ta tantu riba of si tabatin of no un peliger sustancial y significativo di control comunista na Santo Domingo. E hecho cierto ta cu probablemente lo tuma lugar otro situacionnan na America Latina, y cual lo ta dificil di saca conclusionnan, pasobra ta existi evidencia impleto y contradictoria. Lo fundamental ta pa determina con nan lo bai maneja e situacionnan ei den futuro. En vez di protesta simplemente pa naturaleza unilateral di accion inicial di Merca na Republica Dominicana, ta resulta mas constructivo pa nacionnan di e hemisferico aki pa dicidi cual ta e medionan pa atende problema di subversion na America conjuntamente.

Responsabilidad conlectiva y accion colectiva den defensa di seguridad di continente ta e unico alternativa pe accion unilateral di Merca".

E senador a bisa cu otro hecho cu a keda pa descubri cu crisis domincana ta cu ainda tin muchu pais den America Latina cu no tin gobiernonan constitucional y democratico. Javits a hasi un analisis critico di e regimennan aki, y a bisa cu su peor peliger ta "erosion continuo di esperanza y fe di e pueblonan den posibilidad di un gobierno, democratico".

Javits a acepta cu posiblemente den un caso determina un golpe di estado lo ta aceptable, y si ta necesario duna gobierno nobo tur clase di ayuda..

Javits a bisa: "Responsabilidad colectiva, decision colectiva y accion colectiva ta e unico vianan pa America. Unicamente di e manera aki nos por recupera spiritu anterior na Santo Domingo; y sigui dilanti, despues di Santo Domingo, te ora yega na un nivel mas satisfactorio di cooperacion y di alianza, pa disgnidad, autodeterminacion, amistad, berdadero progreso y paz"

Javista a bisa cu e sistema interamericano no ta completo sin Canada , y cu tur e paisnan di e continente mester invite pa ocupa e stoel cu ta warda den OEA.

Resolucion di Javits y Carlson, cu mas bien ta un declaracion di principios cu un proyecto di ley concreto, ta contene cincu punto:

1.- Merca mester renova su fe den sistema regional di seguridad y ripiti cu nan ta dispuesto pa defende y fortalece institucionnan democratica liber y stimula progreso economico y social di America.

2.- Reservando derecho inherente di defensa propio", Merca lo uni cu e otro estadonan americano pa mantene un defensa comun contra agresion y subver version den continente, incluso den e di ultimo concepto aki "esfuerzonan pa subversion den continente, incluso den di e ultimo concepto aki" esfuerzonan pa subverti institucionnan liber pa medio di infiltracion of cualque otro forma di interferencia den asuntunan interno di cualque nacion di Merca".

3,-Merca mester trata di mehora autoridad y capacidad di OEA pa adopta un accion oportuno den emergencianan cu lo afecta paz y seguridad di cualque nacion di continente, di acuerdo cu exigencianan di spiritu di defensa comun.

4.- Merca mester stimula y apoya tur accion colectiva entre nacionnan di e sistema interamericano pa no establece relacion nan diplomatico y nenga ayuda economica y militar pa cualque gobierno cu yega na poder mediente derrocamiento di un gobierno constitucional. Y exigi, como un pre-condicion pa e reconocimiento y ayuda, un compromiso formal di restaura orden consitucional, celebra eleccionnan liber y respeta derechonan humano.

5,- Merca mester continua nan apoyo activo na Alianza pa progreso , ne integracion economica di America, crecimiento di sistema di empresa priva y pa desarrollo economico y progreso social di henter e continente.



SAAS-FEE,-- Bao di luz di schijnwerpernan intentonan a ser hasi pa hanja victimanan di e avalancha na Suisa cu ayudo di cachonan especial. Ta ser calcula cu 100 persona a keda tapa bao di sneeuw y ijs.



DE VEER: 8.30 "A Gathering Of Eagles" all
RIALTO: 8.00 p.m. "Paranoiac" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00 "The Treasure Of Silver Lake" all
AURORA: NO MOVIES
SAVANETA: 8.00 p.m. "The List Of Adrian Messenger" all

DE VEER: 6.00 p.m. "Separate Beds" all; 8.30 p.m. "A Gathering Of Eagles" all
RIALTO: 5.30 p.m. "Voy de Gallo" all; 8.00 p.m. "Paranoiac" 18 j.
PRINCIPAL: 6.00 p.m. "Tammy and the Doctor" all; 8.00 p.m. "Mondo Cane 2" 18 j.
AURORA: 6.00 p.m. "Miracle of the White Stallions" all; 8.00 p.m. "McLintock" all
SAVANETA: 6.45 p.m. "Six Gun Law" all; 8.15 p.m. "The Unsinkable Molly Brown" all

nachtdiensten; oranjestad Botica Oduber Tel.: 1780.
San Nicolas Botica San Lucas Tel.: 5119
DOKTERSDIENSTEN: Oranjestad-Noord 4/5 Sept. Dr. P.C. Harting
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav. 4/5 Sept. Dr. C.E. Zaandam.
PROTESTANTSE KERKDIENSTEN: Oranjestad 5 Sept. 9 uur v.m. DS. Jakobs.
Piedra Plat 5 Sept. 9 uur v.m. Jeugddienst
San Nicolas 5 Sept. 9 uur v.m. Ds. Visser
Oranjestad 5 Sept. 7 uur n.m. Ds. Jakobs Jeugddienst (oude Kerkje).

TELEEARUBA

5.30 Cartoons
6.00 This is Britain/ANV
6.15 3 Musketeers
6.45 Papiamento Newscast
7.00 Our Miss Brooks
7.30 Papiamento Sportnews
7.45 Bewitched
8.15 Sportsfilm
8.45 English Newscast
9.00 T.V. per luchtpost
9.30 Dutch News
9.35 Teleteatro
11.00 Sign off

5.30 Fury Brave Stallion
6.00 Ramar of the jungle
6.30 Israel Presents
6.45 Papiamento Newscast
7.00 Shindig
8.00 Dutch News
8.15 Nos Tera C&O
8.45 English Newscast
9.00 Combat
10.00 The Nurses
11.00 Sign Off

SUZANNE SU BIDA ROMANTICA

Miller ta keda keto, maske cu e sa masha bon, cu awor e mester bisa algo. Su disgusto ta bira mas grandi, y e ta maldicioná e moemtno, cu el a priminti Helene pa hibé cas. Mihor el a keda scondi tras di su trabao. Di repente Helene ta habri e porta y ta sali pafó, asina inesperá cu Miller no a haya tempo di yudé. Un muhe encantadora y delegá, pero alaves desilus

Miller ta sinti duele y e ta coy tin biaha mi ta comporta mi mes mescos cu un idiota. Dispensami... pero mi "E ta mira Helene su boca corrá, cuidadosamente pintá, cu ta sperando riba un sunchi. E ta hala su cara pegá cu esun di dje. Helene Roder ta sera su wowonan. Porfin, e ta spera riba e momento akil. Di repente e ta sinti algu muhá den su cara. E ta dal un grito, y ta los su curpa di e brazanan di Miller y ta kita e sneeuw , cu tabata hincá den su garganta. "Esta Un falsedad !" e ta cuminza jora, mientras Miller ta drey waak tur caminda si e ta haya e culpabel. "Tin un hende ta spioná nos!". Nan ta keda mira otro, y tur dos ta sinti cu e momento di encanto a pasa. "Pordonami Helene", Miller ta bisa. "Mi no a comportami nada bon," "Esey ta depende di e punto di bista, cu bo ta tuma. "Atrobe Helene ta sonrei, y cu gran sorpresa e mester admiti, cu no ta importé nada, pa un homber sunché dilanti cas di su esposo. Atrobe e ta pon su man riba Miller su braza, atrobe su cara ta aserca esun di Miller, y Miller ta hayé atrobe cu un decision dificil. E ta permiti pa sunshí Helene sin forza un cambio decisivo den su bida? Segun Helene el a vacila mucho hopi. Emocioná e ta hala mas serca di dje. Pero na e mesun momento ey, e ta bolbe haya un bala di sneeuw riba su curpa. E ta dal un grito y furioso e ta drey mira rond. Pero na momento ey, e ta haya varios bala di sneeuw den su cara, su lenso di cabey ta kita y su wowonan ta jena cu awa. Su cabeynan ta bruhá y muhá y su make-up ta danja completamente. Cua muhe kier pa e homber cu e ta desea di conquista miré den e estado aki? Mesora Helene ta corre bay. "Warda un rato", Miller ta grité, pero e ta sigui corre. "Nos ta weyta otro awe ainda?" "Awenochi, manera custumber. "Miller ta morde su lipnan. Pakiko e ta sigui insisti pa nan bolbe topa?

E persona cu a tira e bala di sneeuw, a salbé un poco. Pero toch tabata un falsedad" Furioso e ta cana bay bandi poco mata, caminda e balanan di sneeuw tabata bini. Casi e no a mira e figura chikito sinta eybou. "Barbara"", Bo no tin berguenza E ta cohé sacudie asina duro cu su sombre ta cay abaou y su paardenstraat ta sali slordig penjá manera custumber. "Abo no tin berguza "? e ta puntra cu un stem tembloroso, "Con bo por mors cu un asina?" "Sera bo boca. Bo merece un bon sota. Jiu muhe di Holtofer akinan, y ta molestiá e hendenan inocente cu ta pasa akibanda cu bala di sneeuw.

"No ta tur hende mi ta molestiá "Masha trankilizante" "Abo mes por ehemplo, bo no por queha mucho".

Casi Miller por muri di rabia. E demonio aki a molestia Helene pa malo. Y awor e ta spera, pa e bay elogié tambe. "Lanta riba y bay bo cas. Mi ta bay papia cu Suzanne tocante e asunto aki. "Bo ta bisé tur cos, hasta di e sunshi?" "Pa ultimo biaha mi ta bisabo Barbara, sera bo boca! Loke pasa entre ami cu senjora Rodder, no ta asunto di ningun hende, bo a tende?" E wowonan ey. Miller ta resisti contra un sentimiento desagradabel. E wowonan ta mustra asina tristo. cu involuntariamente e ta cuminza defende su mes. "Mi ta stima Helene Rodder, y awenochi mes mi ta bisé. " "Bo tin mal smaak." Cu menosprecio Barbara ta bisa e palabranan ey.

Furioso Miller ta morde riba su lipnan. Dios sa, cuanto hende lo no bisa mescos? "Bo ta mucho jong pa por juzga esey caba", e ta bisa severo. "Poeh", Barbara ta sonrei cu menosprecio. "Y abo ta muchu bjeeuw pa semehante estupides. Ta esey e cos aki ta. Pasobra e si no ta asina bobo pa casa cu un dokter chikito. "Esey tabata e punto delicado. cu Miller no kier a admiti nunca. Helene Rodder tin mas pensá cu solamente flirt? Pero net Barbara Holtofer mester bin aclará e asunto aki pé? "Nos lo mira esey!". Di repente ta parcé masha importante, si e por garra Helene Rodder, como su aspecto personal ta depende di esey. "Awenochi mes mi ta bolbe topa cu né, y lo mi conté tur cos. E ora lo no tin otro remedi pa bo, sino di pidi dispensa". Ami...." Barbara ta puntra y su cara ta cambia. Su cara ta bira corrá di rabia. E ta lanta duna Miller un stoot basta duro. Miller ta balanzá y casi el a perde su evenwicht. Barbara ta cuminza corre, pero su pia chikita strobé. E ta slip y ta cay net riba e pida capa fini di ijs, cu ta tapa e rieuw. E ijs ta kibra Spantá Miller ta keda miré, pero despues e ta cohé muhá den su despues e ta cogé tene y ta saké di e awa. E tabata tur muhá y su cabes tabata sangrando. "Barbara, bo ta tendemi?" Nan a lubida e pleitamentu. Sin cu e mes sa, e ta papiando cu miedo y ternura.























RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional (Amstel)
8.00 Seleccion Musical cu discosnan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz

9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N.H. Habibe Jr.

11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Schlitz)

12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Noticia
03.05 Peticiones
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken's)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva (Gillete)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta Diadumingo

06.00 M. Europeo
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana (Instr.)
08.30 Musica Varia
09.00 Musica Bailable
10.00 Sluiting

10.00 Opening
10.02 Rayito di Solo
10.15 Bo concierto Dominical (Instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias Instrumental
11.30 Teenagers Programma
12.00 Musica Antillana
12.30 Radiokrant
01.00 Musica Norte Americana (Canta)
01.30 Domingo Musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias Instrumental
05.30 Club Fetal
05.30 Club Felatelico
06.00 Lago Oil Co. Litd.
06.30 Musica para la Cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld
08.00 Boekbespreking
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programma di Elmar
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

7.00 Morning Melodies
7.15 Grace and Trhuth
7.30 Radio Bible Class
8.00 Message for the Hour
8.30 Bringing Christ to the Nations
9.00 Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht
9.15 Voor Zijn Glorie (Herhaling)
9.30 Palabranan di Bida
9.45 Melodias del Alma
10.00 Gracia Y Verdad
10.15 Cristo Para Las Naciones
10.30 Interludios Musicales
10.45 Luz y Verdad
11.00 La Hora Nazarena (repeticion)
11.15 La Voz del Evangelio
11.30 Musica Sagrada

P.M.

12.00 La Hora del Templo
12.15 Cafe con Musica
12.30 Melodias di Merdia
1.00 Iglesia di Aire
1.45 Bo Programa
2.15 Hobentud Pa Cristo
2.30 Desencadenado
3.00 Ensueños Musicaless
3.30 Adelante Juventud
4.00 Hour of Decision
4.30 Time Out For Teens
5.00 Calvary Church Hour
6.00 Old Fashioned Revival Hour
6.30 Hymntime
6.45 Quiet Time
7.00 Radio Concert Hall
8.00 Temple Time
8.30 Songs in the Night
9.00 Sign Off

A.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones
7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch
The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIALUNA 6 DI SEPTEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

Raul Castro nombra como segundo personahe di revolucion

NUEVA YORK--UPI--"La Carta de Vision", un resumen semanal di noticianan di America Latina publica pa Vision Incorporated, ta afirma den su edicion di e siman aki cu e presidente di Cuba, Osvaldo Dorticos Torrado" ta hasi un amenaza pa posicion di Raul Castro como heredero aparente di "promer ministro, Fidel Castro. Despues e carta ta agrega:

"Castro a nombra su ruman oficialmente como segundo personaje di e revolucion, designacion cu ta prevalece claramente awendia, pero transcurso di tempu ta obra na fabor di Dorticos.

Ata ki un analisis di e posicion di ambos homber:

"--Personalidad: Raul ta solitario, francamente malqueri pa mayoria di su coleganan Durante e promer dianan di e revolucion tabata e --y no Fidel of Ernesto "Che" Guevara---cu a actua como gran inquisidor di e revolucion. Dorticos no ta un dirigente carismatico den algun sentido pero tampoco ta malqueri.

"--Mistica--di nomber y accion Raul ta un di e fundadornan di Cuba Comunista. Mientras cu Dorticos a desempeña un papel insignificante den e derrocamiento sangriente di ex dictador Fulgencio Batista. Sin embargo, a medida cu tempu pasa, e matadornan di e Dragon mester comparti e escenario cu e heroenan nobo di e revolucion: hombernan cu por encarga cu e tarea di administra e pais.

"--Posicion: Dorticos a bira e principal administrador di Cuba. Mientras cu e revolucion ta pasa lentamente su posicion ta birando mihor. E ta hefe nominal di e estado, presidente di e comision di planamiento di e pais, y heredero di e debernan di e ministerio bieuw di economia. Partida di Guevera di ministerio di Industria a duna Dorticos mehor impulso, y en cuanto reemplazante di Che, Arturo Guzman, ta un burocrata di cual nan ta spera solamente cu el lo sigui instruccionnan di e presidente. Raul ta na cabez di sector militar, un desangramiento pa -e conomia.

"Den un lucha pa poder, cu Fidel pafor di escena, Raul lo benificia pa nomber di su ruman y su designacion como sucesor y algun menos igur pa apoyo di establecimiento militar, Segun a ser afirma ehercito ta presu di tur tipo di sentimiento riba su hefe di sanger frieuw. Dorticos lo controla burocratanan.

"Raul Castro ta nominalmente e segundo di Fidel den Partido revolucionario, mezcla di e movimiento 26 de julii, comunistanan di guardia bieuw y personanan nobo. Pero, Dorticos a bira brug entre e faccionnan belicos den potencia, y ta aceptabel pa tur banda. Finalmente, e presidente ta e tipo di homber cu Moscu kier na stuur. Raul, decididamente, no ta".



MAS INUNDACION DESASTROSO A TUMA LUGAR NA AUSTRIA

ROMA -- UPI -- Tormentanan electrico ta azota henter Italia awe agravando e inundacionnan cu ya a asumi e proporcionnan di un desastre nacional.

Ta conoci cu por lo menos 36 persona a m ri te awor a consecuencia di e tormentanan i inundacionnan, y autoridadnan a expresa e temor cu e saldo lo ta muchu mas grandi.

E dañonan ta ser calcula na un equivalente di millones di dollar di miles di hectares di terra ta bao di awa.

Oficina meteorologica di e fuerza aerea di Italia a pronostica ayera nochi otro 48 ora di tormenta violento i a adverti cu den henter e region meridional di e pais lo cai awacerunan intenso.

E awacerunan a provoca un desprendimiento di terra i lodo na un di e principal acueductonan di Roma, cu a kibra unu di e compuertanan di heru di e estructura contaminando mitar di e abastecimientonan di e ciudad. Autoridadnan a adverti cu e tarea di repara e dañonan i filtra e awa contamina lo tuma varios dias.

Ta ser afirma cu miles di persona ta sin dak den tur e pais, for di e norte industrial te na sur, i e isla Siciliana.

E awanan di e rieuwnan cu a subi a nenga e ciudad Siciliana Trapani den e prome oranan di awa, i a hoga diez persona. Trapani Tisne ta un poblacion di 77.000 alma.

Den norte e tributarionan di Po a sali di madre menazando un docena di villanan chiki di e region, Latisana, un pueblo di 9000 habitante, lanta den "Ribera de Tagliamento", a ser evacua pa orden di autoridadnan.

E desastre meteorologico a hundi docenas di zonanan den un chaos di comunicacionnan carreterra, ferroviaria, telefonica i telegrafica, for di norte te na sur di e peninsula. E gobierno a autoriza e asignacion inicial equivalente na 320.000 dollar pa juda e victimanan di e inundacionnan.



E ola blanco ariba laman riba e foto aki, cual a worde tuma dilanti di Lago, ta mustra e lama cu a worde geblaas ora cu e bom cual a worde hanja ey bao ultimamente a worde explota. Un columna di awa di mas o menos un meter y mei halto a bin ariba. Aki tabata trata di un bom di avion cual den segunda guerra mundial door di un of otro manera a yega eynan. Entre tanto ta drenta informacionnan di varios parti di Aruba di personanan kende segun nan informacion anteriormente tambe a mira un of otro projectiel den lamar. Segun varios sambuyadornan a declara nan a yega di mira en total mas cu 20 bomnan of torpedonan rond di Aruba. Sinembargo ta parse cu e projectielnan aki ta den tal profundidad cu nan no ta forma peliger pa nabegantenan y piscadornan den boto. Asina e instructor deportivo di Aruba Caribbean Hotel, Art La Mour per contabo con hunto cu colleganan sambuyador di Aruba Caribbean Hotel, Eddy Wiersma y Solognier. Encuanto si e bomnan aki lo worde busca door di equipo di mariniers na Aruba pa kita for di caminda no ta sigur. En todo caso. E bom na Lago a worde explota pa e mariniernan bao di gia di Kapitein di Mariniers M.H. Heineman.

SAIGON--UPI--Bombarderonan B-52 di e comando aereo estrategico di Guam awe a hiba a cabo nan di 18 mision di ataque contra objetivonan militar di Vietnam del Sur.

Otro avionnan a ataca puntonan di Vietam del Norte i a ser admiti cu un avion tipo F4C a ser derriba.

A ser bisa tambe cu otro accion nan di fuerzanan survietnames combina di aire, laman i terra a mata por lo menos 53 guerrillero di movimiento Vietcong, i a captura otro 24 den un batalla largu cu tan solo a conclui awe mainta.

Un vocero militar norteamericano a bisa cu e grupo di bombarderonan B-52 a ataca un zona den cual segun e informacion di cual e tabata desponi efectivonan di Vietcong tabata ser concentra den provincia Guang Tin, 512 kilometer na noreste di Saigon. Por el momento no a ser duna detallenan riba e resultadonan logra cu e operacion.

VINAGER



Selecciona, edita, comenta y presenta semanalmente

Pa Pancho Lopez

Despues di varios siman di vacacion e seccion aki ta atrobe den Arubaanse Courant. Durante e tempo cu mi tabata cu vacacion a sosode basta cos interesante na Aruba. Ariba tereno politico, policial, gobernamental, periodismo, television y douana. Den e seccion di e siman aki mi kier a comenta ariba lo ultimo, esta douana. Manera e lectornan di Arubaanse Courant sabi, anteriormente mi a comenta ariba e "servicio" di e departamento aki caba. En especial esun cu ta encarga cu e trabao di aeropuerto Princesa Beatrix. E motibo cu mi ta bolbe ariba e punto aki ta pasobra parse cu e departamento aki na Princesa Beatrix tin e clasa di empleadonan di gobierno cu e cabeznan di mas duro cu tin. No mucho tempo pasa mi a comenta con ora bo yega aeropuerto y bo tin di pasa den en "manga" di douana, sea cu motibo of sin motibo, majoria biaha bo ta worde trata como un "importador" of "transportador" di droga. Mi no sabi ta kiko a pasa exactamente nae departamento aki, pero probablemente desde cu nan a gara e Chinees cu opium "cabez a susha", manera nos ta bisa na Aruba. Of ta manera cu nan ta bisa na Europa: "Duna un hende poder y bo ta sinja conoce, kende e ta".

En todo caso, poco dia pasa mi a lesa un articulo basta interesante den Beurs en Nieuwsberichten, caminda ta worde informa tocante di e ultimo "trapieza" di douana na aeropuerto.

Aki nan ta habri pakinan conteniendo material fotografico, cual no por soporta luz. Pero, probablemente na douana no tabatin hende cu sabi mihor, pero nan a habri e paki den luz cu e resultado cu nan a danja e material fotografico, y apesar cu tabata scirbi cu letter masha cla ariba cu no por habri e paki, solamente bao di e circumstancianan necesario pa habri esaki. (Den e caso aki ta trata di un lugar skur cu luz especial, cual ta worde yama "darkroom" of na hulandes "donkere kamer". Pero kende tin algo di bisa nan? Nan tin autoridad pa habri cualkier paki cu nan kier, ora nan hanja ta bon, aunke nan danja material di hende, pasobra nan no sabi mihor. Pues esaki ta loke mi ta supone. Pasobra si nan a sinja nan lesnan di douana bon, nan lo tabatin "kennis van materialen" y lo tabata sabi cu nan no por habri material fotografico den luz cla. Na di dos, si nan tabata sabi un tiki ingles, maske locual un mucha di seis klas sabi, nan lo a lesa cu tin cierto condicionnan pa habri e pakinan, segun a worde encarga pa fabrica. Na di tres, si nan no tabata sabi exactamente kiko pa haci cu né, nan lo p or a busca informacion serca esnan cu sabi, y nan lo a libra danja material di mas cu cien florin di otro hende.

Pero awor segun mi ta informa, na lugar di regla e asunto aki segun e mihor manera, esta mira pa paga e danjo causá, e departamente aki di douana ta camna busca di unda e articulo den Beurs a sali y ta pa ki motibo mester a corre scirbié, mientras cu e por a worde regla sin tal publicidad. (Esta "tapé" cu un "mantel")

Na e departamento aki lo siguiente: "Un pueblo liber, ta exihi informacion liber, nan kier sabi kiko e hendenan cu ta worde paga cu nan placa di belasting ta capaz pa haci y ta haci". Pues ora cu douana atrapa un "importador" di droga e merece tur elogio y ta hanjé, pero ora e comete un error estupido, e mester di critica. Y pueblo tin derecho di sabi esey.

Mescos cu pueblo kier sabi kiko departamento di polis, departamento di turismo y departamento di informacion di gobierno y otronan ta haci, asina tambe nan kier sabi kiko douana ta haci. E bon y e malo. Y ora cu skirbi algo malo cu a worde haci, no ta pasobra esaki ta bunita, pero pa evita cu en futuro, barconan mas grandi, worde pega sin por saké mas.

For di parti di Tele Aruba un paso basta importante a worde tuma pa mehora nan programmanan. Esaki indudablemente ta algo pa elogia. Un Comminsion Consehero a worde nombra cu ta consisti di cinco persona. Mi ta spera cu e commision aki lo haci un bon trabao, pues un bon trabao ta necesario. Por ehemplo den e programmanan bao e nomber di "Cultura y Educacion". En majoria parti e programmanan aki parce ta worde presenta pa solamente un cierto grupo di tera friu. Nan base cultural of educativo no por worde hanja ningun caminda. Fuera di esey lo ta bon si e commision pone atencion ariba personanan cu ta tribi drenta cas di e hendenan na Aruba, den nan sportshirt y mal figura, via di pantalla televisor. Lo menos cu nos por spera ta poco desencia di parti di esnan cu kier propaga cultura y en especial educacion. Ora bò ta dilanti camera di studio di Tele Aruba, corda cu bo no ta na un baile of pic-nic, pero di bishita cerca miles di hende na Aruba.

DEN SEGUNDO TEMPO RCA A GANA SPORTBOYS

(Di Nos Redactor Deportivo)

E partido di futbol hoofdklasse hunga diasabra anochi den Wilhelminastadion entre e tricolornan di Solito RCA y Sport Boys a caba den un triunfo di tres gol pa uno pa e oncena tricolor.

Cu esaki e tricolornan a obtene nan tercer victoria consecutivo pasando asina cu un total di seis punto riba nan nomber pa e promer puesto di e actual campeonato. Nan ta worde sigi di cerca pa Estrella cu tin cinco punto riba su nomber.

Aprovechando un pifia den defensa di RCA den di 15 minuut di wega e delantero Max Kelly di Sport Boys a percura pa e gol number uno di wega, un gol cu luego a parse di lo a ser sigi pa mas di Sportboys pero cu tog a keda na unico.

E ex hungador di Sportboys Barcial Acosta, apesar di ser cuida un poco extra door di su excompanjeronan, ironicamente ta esun net shete minuut despues di e gol di Sport boys tà marca esun di empate pa RCA.

E linea delantera di RCA durante e promer tempo por lo demas a desperdicia varios chens cu a presenta.

E promer mitad di wega a conclui cu e score empata na un gol.

Cu un kopbal di Roby Simon diescinco minuut despues di reanudacion keeper Lee di Sportboys a worde pasa pa di dos biaha loke mesora a cambia aspecto di e wega ya cu e tricolornan ta cuminsa awor eherce mas dominio ariba terreno.

Cinco minuut promer cu terminacion ta Marcial Acosta ta bolbe pone keeper Lee den bashi ora cu e ta pone un kopbal net den skina fuera di alcanse di e portero.

Sportboys a duna bataya durante e segundo tempo, pero finalmente mester a baha cabes pa e sistema di wega mihor forma di e tricolornan cu a keda expresa den e diferencia di tres gol pa uno.

Majan anochi e campeonato di hoofdklasse ta continua cu e wega entre Aruba Jrs y Jong Aruba.

Club	WG	WE	WP	GF	GC	Pts
RCA	3	-	-	8	3	6
Estrella	2	1	-	7	2	5
Dakota	1	2	-	6	5	4
Tropicaal	1	-	1	2	3	2
Sport Boys	-	1	2	3	6	1
Aruba Jrs	-	-	2	1	6	0

Argo Indians a gana dos biaha di Verf Antiliana

WILLEMSTAD,--Den dos interesante encuentro di beisbol cu tabatin en relacion cu e campeonato antillano entre Indians Argo y Verf Antiliana di Aruba, e mu chanan di Ronald L' Acosta a sali vencedor di tur e dos desafionan. ALvin "Homber di Heru" Peters a sali e lanzador ganador den tur e dos encuentronan mustrando asina cu e ta e mihor pitcher di e staff di Argo y tambe cu e merece e titulo di campeon pitcher di Corsow. Diasabra anochi e victoria tabata masha facil, mientras cu diadomingo e hungadornan di Antiliana a duna un poco mas resistencia y tabata a punto di gana e partido, pero fayando na ultimo momento Argo ta score tres carreda den di diesun inning. E prome encuentro a termina den un victoria di 12-2, mientras cu e segundo 15-14 na fabor di e campeonnan di Corsouw Argo Indians. Manjan nos ta spera di bini cu un relato mas detalla.

LA REINA LO PONE PROMER PIEDRA PA SCHOUWBURG

WILLEMSTAD - Bestuurscollege di Corsow a notifica e Comision Central di Eilandsraad qu nan a tene consulta cu e instancianan qu ta directamente relaciona cu fundacion di un schouwburg na Corsow.

Poco tempu pasá nan a informa Eilandsraad qu e lugar caminda e schouwburg lo bini ta na Rijkseenheid Boulevard.

Comoquiera qu ta den intencion pa S.M. La Reina pone promer piedra pa e schouwburg aki durante su proximo bishita na Corsow, ta necesario pa pone un caminda provisorio y lugar di staciona auto na e lugar aki.

Nan a pidi credito a balor di cincu mil florin pa traha e caminda y lugarnan di staciona auto na e lugar menciona.

RECTIFICACION

Het Bestuur van de Arubaanse Vereniging voor Handel en Industrie deelt mede dat, integenstelling tot het vermelde in de advertenties van Donderdag 2 Sept, en zat. 4 sept. 1965, de nieuwe cursus Boekhouden I en II nog geen doorgang kan vinden. Nadere mededeling ter zake volgt.

Inauguracion di softball awe nochi

(Di Nos Redactor Deportivo)

Cu defile anuncia pa cuminza awe nochi den Wilhelminastadion lo keda inaugura e campeonato di softball masculino di Aruba.

E campeonato mester worde dividi den dos liga pero sin distincion di clase. E liganan cada uno consistiendo di nuebe team a worde yama Kibrahacha League y Watapana League.

Debi na cu e directiva di ASB no a stipula cual ta e dos equiponan cu tin di hunga e wega inaugural tur e diesocho clubnan lo mester presenta pa tuma parti den e defile di apertura. Ta awe nochi mes lo worde tira lot pa mira cual ta e dos teamnan cu lo hunga promer wega, loke pues ta obliga tur e teamnan pa presenta completo pa e defile.

Ningun di e teamnan lo por corre risico di keda sin presenta ya cu si lot cai cu net esun cu no a presenta mester hunga anto esaki ta cuminza e campeonato cu un wega perdi pa default.

Nos ta hanja esaki un bon idea, un idea cu na ocasion di apertura di un campeonato di futbol nos a yega di lansa.

Medidanan nobo pa enfrenta dificultadnan economica, fiscal y monetaria di e pais

BOGOTA--UPI--Gobierno di presidente Guillermo Leon Valencia a reforma regimen di cambio, aumenta belasting riba renta binti por ciento y a autoriza emision di bono hasta pa 400 millon peso, como medidanan di emergencia pa enfrenta dificultadnan economica, fiscal y monetaria di e pais.

E medidanan nobo a ser anunciá pa e ministro di hacienda, Joaquin Vallejo, como parti di e "programa di estabilizacion" cu gobierno ta propone pa hiba na practica den proximo dianan y cu tin como finalidad pa enjuga un deficit presupuestal cu ta ser calcula na 1.200 millon peso pa proximo anja.

Aprobacion final di e medidanan anuncia ayera pa ministro Vallejo tabata na cargo di e gabinete ministerial saliente, cu tabata studiando "programa di estabilizacion", y a examina cada un di e decretonan legislativo perfectamente.

E observadornan ta considera cu gabinete saliente lo efectua dos sesion mas pa evacua e medidanan cu ta ser studia promer cu e ministerio nobo, designa diarazon anterior pa presidente Valencia cuminza actua.

E gabinete ministerial a ser ricibi cu frialdad pa diferente politicanan corriente di e pais, pero a hanja apoyo inmediato di e sector oficialista di partido liberal y di e fraccionnan conservador "Laurenista" y "Alzatista" --e dos ultimo nan aki inspira pa dirigentenan desaparece Laureano Gomez, cu a muri na juni ultimo, y Gilbert Alzate Avendano.

E tercer corriente conservador orienta pa e ex presidente Mariano Ospina Perez y denomia "Unionismo", a rechaza e composicion di e gabinete nobo, criticando presidente Valencia pa e nombra e seis ministronan conservador. Den e gabinete tin, ademas, seis ministro liberal y un politico, generaal Gabriel Rebeiz Pizarro, cu ta eherce cartera di guerra.

Valencia a adverti di antemano cu el lo tin na cuenta "milimetria" pa designa e ministronan conservador, esaki ta, designa dos ministro laurenanista, dos alzatista y dos unionista.

E unionistanan, cu ta den pugna politica cu alzatistanan y laurenistanan, ta considera cu e coalicion di e dos ultimo politica corriente ta concede nan mayoria den gabinete ministerial.

E ministronan unionista nobo, cu ta di relacionnan exterior, Castor Jaramillo Arrubla, y esun di obranan publica, Eugenio Gomez Gomez, ta e uniconan cu ta pendiente pa aceptacion di e cargonan, sperando decision cu junta di parlamentario di su grupo lo tuma diarazon proximo, y convoca pa dicidi su unionismo lo continua colabora cu gobierno of, al contrarrio, lanza contra oposicion.

For di sector liberal nan a critica tambe integracion di e gabinete ministerial nobo. Nan a subraya cu mientras e seis ministronan liberal, perteneciente ne corriente oficialista di e partido ei, mayoria ta tecniconan, e seis conservadornan ta politiconan actuante.

Ministro Vallejo a explica cu lo tin tres cambio oficial. Un pa importacionnan esencial, cu lo sigui ta atrobe pesonan colombiano pa cada dollar. Un segundo di 13.50 peso pa reintegro di dollarnan proveniente di exportacionnan diferente na koffie y un tercer, cual monto lo ta fija pa Junta monetaria, pa importacionnan cu no ta absolutamente indispensable."

En cuanto e mision di bononan di desarrollo, e promer emision lo ta 150 millon peso. E aumento di belasting riba renta tin na su turno e siguiente discriminacion, 15 por ciento di gravmen propiamente, y cincu porciento restante pa suscripcion forzosa di bononan di desarrollo.

PAKISTAN A PENETRA DEN TERRITORIO DI ESTADO DI CACHEMIRA

NUEVA DELHI--UPI-- India ta preparando su contesta ne pregunta cu a ser hasi pa Nacionnan Uni pa nan pone fin ne guerra fronteriza cu nan ta libra contra Pakistan den e territorio di Cachemira.

Ta surgi cu India por considera cu e exhortacion di Nacionnan Uni no ta causa suficiente pa suspende e hostilidadnan.

Funcionarionan militar indio a informa na Nueva Delhi cu e lucha a coba un matiz favorable. Nan a bisa cu e principal ofensiva di Pakistan den e zona - Chamb na Cachemira a ser detene y cu forsanan india a captura un kilometer y mei mas di territorio di Cachemira cu tabata den poder di Pakistan.

Pero tin rumornan no confirma di cu e pakistanonan ta efectuando un concentracion di forsanan den e zona oriental di su pais, y cu avionnan a reaccion di ambos naccion ta lucha den laria -riba Cachemira pa tercer dia consecutivo.

E promer ministro, Lala Bahadur Shastri, diarazon ultimo den su promer discurso for di dia cu hostilidadnan a cuminza a adverti cu India "por sufri danjonan cu e ataquenan aereo" y a añadi cu e contesta di su pais pa Nacionnan Uni, lo ser manda pronto. "Nos mester enfrenta realidad di e situacion el a bisa -- un cesacion di hostilidadnan no ta paz. Nos no por bai di un cesacion di fuego pa otro y warda te ora cu Pakistan dicidi na cuminza cu hostilidadnan atrobe".

Pakistan predominante musulman, e India, cual poblacion ta mayoria Hindu, ta disputando estado di Cachemira for di dia cu ambos pais a logra nan independencia di Gran Bretaña na 1947.

Nacionnan Uni a establece un linea di tregua na Cachemira dia promer di januari 1949.

Gobernantenan mundial a mustra nan preocupacion pa situacion na Cachemira. Na Washington nan a anuncia "preocupacion grave" di presidente Lyndon B. Johnson; e promer magistradonan di Republica Arabe Unida y Yugoslavia, Gamal Abdel Nasser y Josip Broz Tito, a duna un exhortacion conjunto pidiendo pa nan pone fin ne lucha.

Un vocero indio a informa cu e "tregua" ta continua den e zonan Chamb, na unda forsanan paskitana a introduci den territorio di Cachemira reclama pa India. E indionan a bisa cu nan a deten e avanca paskistano shete kilometer y mei na este di e frontera internacional.

Un vocero militar a bisa na Karachi cu trupanan pakistana a ataca dos brigada india na Chamb y Neva y a laga nan hui di nan "trincheranan". Informacionnan extraoficial ta bisa cu nan a captura 500 solda indio.

RAWALPINDI, PAKISTAN--UPI- Tropanan pakistano a penetra 75 kilometer den territorio di Estado Cachemira bajo control di India, efectuando asina e penetracion mas profundo den e guerra no declará entre India i Pakistan. E informacion a ser duna pa un vocero militar pakistano.

(E avance di fuerzanan pakistana no por a ser confirmá na Nueva Delhi, cu solamente a bisa cu un ofensiva pakistana nobo encabeza pa tankinan i avionnan F-86 i F-104 di fabricacion norteamericana a cuminsa. Si e informacion ta correcto e tropanan pakistana a ser coloca na ambos lado di e carreteranan — principal cu ta uni e territorio di Cachemira den posesion di India cu e propio India, largando e fuerzanan india cu ta den e zona aislá.

(Radio Panindia a bisa cu e ataque pakistano a ser produci den e sector di Chamb, den e extremo meridional di e linea. Avionnan di e fuerza aerea india a realiza dos ataque contra e fuerzanan pakistanan i a bolbe indemne na nan base.

(E radio india a añadi cu ainda e resultadonan di e accion di e zona di Chamb ta ser studia

E vocero pakistano a declara cu 40 avion di reaccion indio a ser lantá contra e fuerzanan pakistana cu tabata avanza pero nan a ser rechazá pa e aparatonan den un breve pero conclusiva lucha, Ningun di e partinan a anuncia di e derriba aparatonan contrario.

Te awor e lucha pa Cachemira a ser restringí na e territorio i e espacio aereo di tal estado. E posible intrusion den e territorio indio por nifica un ampliacion di e guerra fronteriza cu a estallo diarazon ultimo.

E portavoz a bisa cu e elementonan di avanzada di Pakistan a pasa na siete kilometer di e rieuw Tawi, cu ta atraviesa e ciudad estrategica Jammu.

Baronesa de Country a ser asesina diahuebs

PARIS--UPI--Polisnan ta trata di hanja algun indicacion loque por tabata bida secreto di un baronesa cu a ser hanja morto diahuebs ultimo.

Inspector, Maurice Bouvier, principal investigador cirminologico di Francia, a confesa ayera conversando cu periodistanan cu esaki ta un di e ministerionan policial mas profundo cu a toque pa investiga.

Polisnan ta trata di sa awor cual tabata biba secreto y nocturna di baronesa Sylvaine Thybon de Courty, muher atractiva di 34 anja cu tabata biba den mesun apartamento den cual el a nace. E tabata yiu di baron De Courty y tabatin un ruman dos anja mas jong cune.

Na cas di avenida RAPP, na unda nan a hanja cadaver di Sylvaine, tabatin ainda trofeonan di excursionnan di jaagmentu cu a ser realiza na Brimania, Japon, India y Africa pa tata di e baronesa, cu a fallece cincu anja pasa.

E extinta, soltera y militante catolica, tabata preparando un boeki pa muchanan basa den bida di Cristu.

Dokternan forense ta estima cu deceso di Sylvaine a tuma lugar entre diadomingo anochi y diamars marduga.

Maurice Bouvier a bisa cu e baronesa hoben tabata biba un bida hopi reserva y cu ningun hende no tabata sa na unda e tabata bai tur mainta den su auto chikitu durante periodo escolar.

Nan sa si cu e ultimo dos simannan e baronesa a bolbe den ultimo oranan di anochi. E victima tabata bai misa di Saint Pierre atardi pa ora, pero ningun hende no por a sa kiko e tabata hasi despues.

Apartamento di e victima tabata di tal estado di desorden cu pa momento polisnan no por sa motibu di e asesinato tabata robo.

Huenupan a ser condena cu pena di morto

SANTIAGO, Chile--UPI-- E presidente di Republica, di acuerdo cu su facultadnan constitucional, a conmutá e prison perpetua, pena di morto na cual Miguel Ancapan Huenupan, a ser condená pa e tribunalnan di husticia.

Esaki ta e di cuater condenado na morto, perdoná pa indulgencia presidencial, pa loke ta ser calcula cu durante e gobierno democrata cristiano di presidente Eduardo Frei pena di morto lo no ser aplicá na e pais.

E prome mandatario a firma e decreto cu ta perdona bida di Ancapan, na momentonan cu e camara di deputado tabata rechaza un proyecto di reforma constituxional pa aboli pena di morto na Chili.

Ancapan, un analfabeto di 28 aña di edad i di origen Mapuche, cu hacha a kap un matrimonio campesino cu a dunele alberge na un pubelo cordillerano di interior di Temuco, na sur di e pais.

E casonan anterior den cual e pena maxima a ser conmutá tabata e mariscador sordomudo, Amador Brito Galledo, cu a mata e profesora alemana Christa Mock, na un plaza solitaria, i Dagoberto Paez i Julio Espinosa, kendenan a asesiná un estudiante pa hortele.

Reunion general di ASU awe nochi

(Di Nos Redactor Deportivo)

Den sala di Wilhelminastadion ta worde teni awe nochi un reunion general extraordinario di Aruba Sport Unie. E reunion aki a ser yama unicamente pa eleccion di un president nobo.

Manera ya nos a yega di informa algun tempo pasa e president Tico Kuiperi a tuma su retiro.

Door di e bondnan afilia na ASU a worde nomina unicamente un candidato pa e puesto halto ey kende ta Isaak Franka un nomber comoci den circulonan deportivo di nos isla.

Ya den anjanan anterior Franka a yega di ocupa puesto den directiva di ASU asina ta cu e trabac di e organisacion maximo ey deportivo di nos isla no ta algo desconoci pa Franka. Como cu ta e ta e unico candidato nomina ta logico cu el lo keda eligi awe nochi como presidente di ASU.

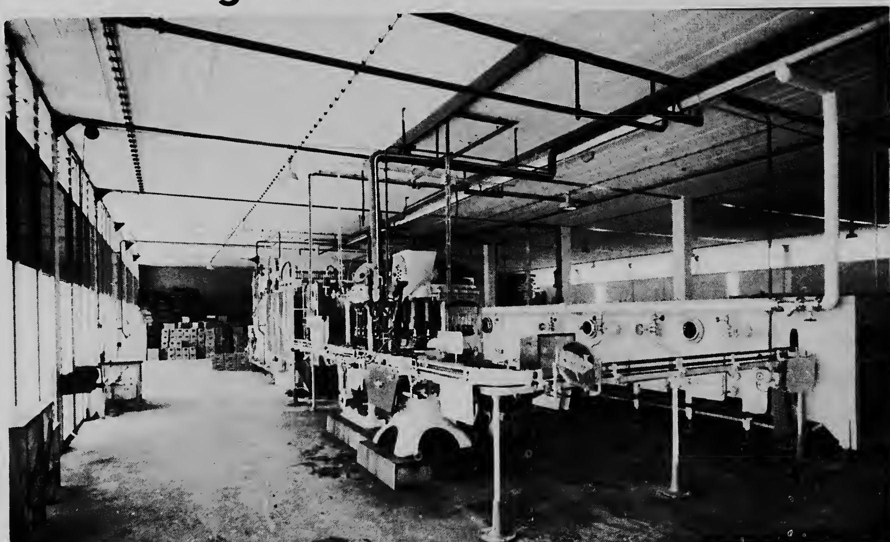


BIAHA DI ESTUDIANTE PA CUBA--Un conferencia di prensa den De Kroon en relacion cu e biahe cu 24 estudiante a hasi pa Cuba. E grupo di robes pa drechi Vuijsje, Van Albada, Regtien, Margreet van Tijn y Smit.

AMSTEL
BIER

AMSTEL ANTILLANA

Un producto di calidad ganador di medallanan di oro



WILLEMSTAD - Cu Corsow por produci productonan di primerisima calidad, a keda comproba for di momento qu Antilliaanse Brouwerij a habri su portanan dia 23 di januari 1960, ora qu su Altesa Real Prins Bernhard, a draai e kraanchi y e promer cerbes antillano a bira basha. Rapidamente Amstel Antillana a conquista mercado no solamente na Antillas Neerlandes sino tambe awe un parti respetable di e produccion di nos cerveceria ta ser exporta pa otro partinan di Caribe y recientemente a cuminsa cu exportacion pa Nassau, Bahamas.

Otro reconocimiento pa e bon calidad di Amstel tabata e anuncio di siman pasá, di qu denter di seis luna turistanan mericano por disfruta di un Amstel bon frieuw a bordo di bapornan di Grace Line.

Aki nos ta kere qu comentario ta demas.

***

"Duna mi un Amstel Antillana bon frieuw" a bira un gritu frecuente den tur shap na Antillas ya qu e frescura di e producto ta garantisá satisfaccion y sabor na esnan qu ta bebele.

No obstante e hecho qu nos cerbes a logra tambe di gana dos medalla di oro na concursonan internacional y asina a ser reconoce pa catadornan di fama mundial como un producto di calidad, ainda tin yiunan di terra cu un compleho inhustifica, qu ta kere qu nan mester bebe un cerbes importá.

No solamente Antilliaanse Brouwerij ta produci e conocido y popularisimo Amstel Antillana, sino tambe e ta productora di Malta Amstel, un otro producto di alta calidad, di bon sabor qu ainda por bende mas den Antillas Neerlandes.

Actualmente 60 persona ta gana nan pan di cada dia den nos cervecera y e cantidad aki, segun director Drs. Oy Sprock, e cantidad aki lo por aumenta ora qu e venta aumenta. E fabrica ta trahando na mas o menos 80 a 90 porciento di su capacidad, di manera qu facilmente lo e por cumpli cu cualquier aumento den demanda.

E capacidad di produccion ta 30.000 hectoliter pa aña loque ta 12 milion botter pa aña.

Aparte di cerbes Amstel, e fabrica ta produci tambe Malta Amstel, un producto bon presentá y di finisima calidad y Amstel Power Stout.

No muchu tempu pasa Antilliaanse Brouwerij a cubri un otro necesidad qu tabatin riba nos isla, ora qu nan a cuminsa produci e gas CO2, cual gas ta esun qu nta ser usá den fabricacion di tur limonada na Antillas.

Asina pues nos ta mira con un industria ta produci materia prima pa otro industria local qu tambe ta emplea un cantidad grandi di yiu di terra.

Antilliaanse Brouwerij ademas tambe ta produci cuminda di bestia for di e residuo qu keda atras despues qu e cerbes ser trahá y asina ta contribui na e cria di bestia riba nos isla, un industria qu pa hopi famia pober ta produci nan moda di biba.

Pronto lo cuminsa cu fabricacion tambe di Dry Ice, un producto qu ta ser usá di e mes manera qu ijs normal, pero qu tin e ventaha qu e no ta evapora mes liher qu ijs.

Esaki por ta un producto masha util pa por ehemplo piscadornan qu awor lo por bai pisca y keda oranan largu riba laman pasobra kiko qu nan pisca nan ta djies benté den dry ice y e ta keda frescu frescu.

Cumprando nos cerbes local, nos ta contribui no solamente na crea trabao den unicamente e industria cervecera sino tambe den otro industrianan na nos isla.

Capacidad di e cervecera na principio di su funcioamentu tabata binti mil hectoliter pa aña pero den transcurso di ultimo cincu añanan a ser aumenta na 30.000 hectoliter, pa satisface e demanda nacional e internacional.

E machinnan y aparatonan cu cual e cerbes ta ser trahá, ta di diferente marca y a ser scoge segun experiencia cu Amstel Brouwerij tabatin den su propio fabrica na Hulanda y esunnan qu e tin den exterior.

E fabrica ta conta tambe cu aparatonan gigantesco di enfriamentu qu por enfria e cerbes te na ocho grado bao di cero.

Un di e motibunan qu a contribui na produci e alta calidad di Amstel Antilliana, ta e hecho qu e awa qu ta ser usá pa traha cerbes ta completamente puro ya qu e ta awa destila, sin qu tin ningun ingrediente den dje.

E awa aki qu ta ser considera sumaente adecuado, ta ser warda den tankinan di emaille di 60 meter cubico total.

Comoquiera qu e awa aki ta mas caru qu por ehemplo e awa di rieuw qu ta ser usá den otro paisnan, e fabrica Antillana tin varios sistema pa spaar awa y especialmente esaki ta e caso den e departamento di enfriamentu y departamentu di embotella.

***

Pa demostra qu nos cerbes Antillana ta unu qu por compete favorablemente cu esnan di otro pais, mester mustra riba e hecho qu especialmente bapornan di tur nacionalidad qu ta toca nos haaf, y ta prefera di cumpra nos cerbes Antillana riba esnan qu ta ser importa.

Manera tur hende sa, marineronan ta hustamente esnan qu ta gusta dal nan cerbes y si nan ta exigi Amstel Antillana, ta pasobra Amstel Antillana mester ta bon.

Otro hecho qu ta demonstra e calidad y bon sabor di nos cerbes ta e hecho qu e exportacion di nos fabrica antillana ta aumentando considerablemente.

Tambe turistanan qu bishita nos isla ta keda encantá cu nos cerbes y hopi ta esnan qu a bisa qu indudablemente e ta e mihor cerbes qu ta ser produci den Caribe.

No obstante e bon acogida qu cerbes Amstel Antillana tini serca pueblo antillano, ainda e por ta muchu mas mihor. Hopi di nos yiunan di terra pa un blof ridiculo of pasobra nan ta kere qu ta duna cierto importancia, ta prefera di cumpra un cerbes importa enbes di esun qu ta ser fabrica akinan.



Un recuerdo gracioso ta ligá cu e apertura oficial di Antilliaans Brouwerij N.V., dia qu Prins Bernhard a bini Corsow pa realis e inauguracion aki. Ir. Van Marwijk Kooy a splica Prins Bernhar con e mester yena e promer sifon di cerbes, pero e cerbes anti llano tabata asina vibrante qu el a spat riba carson di Prins Bernhar

CAMP. ANTIYANO DI BASEBALL

Cuater ora, diescinco inning no a trece ganador den partido inaugural entre Heinekens y Firestone

(Di Nos Redactor Deportivo)

Durante mas di cuater ora e lanzadornan derecho estelar di e novenanan Heinekens di Aruba y Firestone di Corsow a mantene diasabra anochi den Lago Sport Park un tremendo duelo den e partido inaugural. E pitchernan Sam Jacobs di Aruba y E. Anastacia di Corsow tabata ariba monticulo pa durante diescinco inning largo batayando fuertemente pa contene e toleteronan contrario bao di control.

Ambos a permiti dos carrera durante transcurso di e duelo cu tabata mantene e numeroso publico bao di un gran tension. Ansiosamente e publico tabata spera te na ultimo momento di por presencia ta cual lo ta esun cu lo debilita y cu esey lo hiba su equipo na e derrota. Pero ambos a logra te na ultimo di keda eherce su dominio.

Cu 28 ponche propina door di e arubano Sam Jacobs y 13 door di Anastacia, e dos pitchernan a acumula un total di nada menos cu 41 ponche, loke claramente ta demostra com grandi nan dominio ariba e toleteronan rival tabata.

Heinekens apenas a conecta total di cuater single hit, cu cualnan uno tabata un infield hit. Den e departamento aki pues e cerveceronan a luci hopi debil durante e partido inaugural.

Firestone a connecta 7 hit en total, di cualnan e hardinero central M. Brigitha abridor den orden di bateo a tuma tres pa su cuenta convirtiendo su mes asina den e enemigo mas peligroso cu pitcher Sam Jacobs di Heinekens tabata tin henter e anochi. Ademas e hungador Brigitha a luci masha hopi den fildeo haciendo dos atrapada espectacular. Uno tabata ariba un batazo tremendo di Sam Jacobs den e octavo inning, cual batazo tabata hiba tur marca di garantia di por lo menos un tubey. Den forma espectacular e hardinero curazolenjo a haci e atrapada cosechando largo y merecido aplauso di e publico. Cu e hugadanan aki Brigitha a comparti e heroismo di e partido cu su companjero di equipo e lanzador E. Anastacia.

Den e promer inning cu Firestone habriendo e accionnan den ofensiva M. Brigitha a habri cu un infieldhit, pero luego pitcher Jacobs a domina e situacion ponchando dos di e proximo tres rivalnan cu el a enfrenta.

Heinekens tambe a habri embasando su promer homber na bate. Esaki tabata e rapido Enrique Vorst, kende a para mira cuater lanzamento hopi malo di pitcher Anastacia pasa pa camna bai primera. Pitcher Anastacia a luci realmente malo den e promer momentonan ey cu lanzamento completamente descontrola. Esaki tabata segun despues nos a worde informa debi na cu na Corsow e pitchernan no ta custumbra cu e pitcher's mound.

Cu e conteo maximo di dos strike tres bola, luego Stanley Ellis ta sali cu foulfly pa primera pa out number unu. Dos passball ta permiti Enrique Vorts yega te na e tercer skina.

Tercer homber na bate pa e novena cervecero Simeon Bryan ta bira impulsador di e promer carrera di wega cu un largo fly den centerfield. For di tercera base Enrique Vorts logicamente a haci un bon uso di e chens di pisicorre yegando net promer cu e rapido tiro un poco habri di e hardinero central Brigitha.

Pitcher Anastacia a luci malo den e promer inning manera ya nos a menciona dunando un total di 11 lanzamento malo, pero luego el a custumbra cu e monticulo y a cuminza ta domina su lanzamentonan.

E ventaha minimo di Heinekens ta desaparece den e inning number cuater ora cu e visitantenan curazolenjo ta cruza home dos biaha. R. Wilsoe a habri e inning conectando e segundo hit di su team, un linea over di cabes di segunda base. Pietersz a come ponche pa e prome out. Un hit den leftfield di W. Spanner ta pone Wilsoe na segunda. Luego W. de Caster ta rolatea pa shortstop y e tiro un poco habri no ta worde di busca door di primera base Simeon Bryan y door di e error di esaki Wilsoe ta sigi pa home anotando e carrera di empate. Spanner actualmente a yega te tercerabase den e hugada. A. Wilson ta bira out number dos cu un roller pa tercera base, pero e hugada a permiti Spanner anota for di tercera e carrera cu a pone su team ariba 2-1

Koelman luego a muri cu roller den man di pitcher Jacobs den e cuarto inning Heinekens ta pone homber te na tercera, pero sin logra anota.

E carrera di empate a bin te den e septimo inning. Simeon Bryan a habri cu hit den infield y despues ta roba segunda. Gaby Illidge a rolatea pa short y buscando di saka Bryan na tercera, shortstop Anastacia ta tira pa e base ey. Ta surgi un correcorre entre tercera y segunda cu e rapido y agil Bryan, kende finalmente ta logra keda sano y salvo na segunda base ora cu e segunda base Wilsoe a laga e bala cai na momento di por haci e out.

Y manera hopi biaha ta sosode despues di error ta bin hit, e biaha aki e fanaticonan arubano no a keda desapunta ora cu Phillip Freedom a conecta solido den direccion di centerfield empuhando te home cu e carrera cu a empareha e wega.

For di esey en adilanti e pitchernan a logra keda domina e partido. A presenta pa Heinekens den e inning number diesdos ocasion pa anota, pero pitcher Anastacia a controla e situacion. Tambe pa Firestone a presenta un chens similar den e inning net promer sin cu un carrera por a worde realisa sinembargo.

Ora cu e limite di tempo stipula na diesdos' or di anochi a worde acepta pa hunga mei ora mas pa mira si lo cai un decision, pero e tempo aki tambe a transcurri mientras cu un total di 15 inning tabata completa sin cu un di e novenanan a logra un carrera mas.

Asina pues cu por keda dicidi un ganador y promer wega di e Campeonato Antiyano di Baseball na Aruba mester a worde para.

Segun reglamentonan di baseball e partido lo tin di ser hunga completamente di nobo.

MIN PRETONIA A ELOGIA REALIZACION

Previo na e partido tabata tin un corto ceremonia di inauguracion. E vice-president di NABAFE Coco Flemming tabata e promer den haci uso di palabra despues cu e dos teamnan a ocupa e lineanan di primera y tercera mientras cu den forma di un waaier un grupo di peloteronan hubenil tabata para for di tercera base pa primera base den e infield.

Despues di palabranan di bon bini na e invitadonan di honor, entre cualnan tabata tin presente e Ministronan L. Beaujon y E Petronia, e orador Flemming a introduci president di NABAFE Tico Kuiperi, kende a tene un discorso inaugural. Orador Kuiperi a mustra ariba e hopi trabao cu mester a worde haci promer cu por a yega e momento dilanti cual e publico y dos teamnan di baseball ta awor. Ta un momento di alegria pa e organisadornan di baseball y ta un momento cu lo marca un etapa nobo den e baseball antiyano. E president di NABAFE tabata tin especial palabranan di elogio na Ministro Petronia kende den forma incansable a lucha pa formacion di un federacion antiyano di baseball, cual ta sirbiendo como un ehempel pa tur e otro ramonan di deporte cu ainda no tin un verdadero federacion antiyano. Terminando su discurso e president di NABAFE a desea e clubnan lo mihor di suerte y a haci suplica na e publico pa respalda e campeonato den forma completo y constructivo.

Minister Petronia tabata e siguiente orador y el a considera e momento ey un momento historico, un momento cu tin di keda graba den historia di deporte di Antiyas ya cu ta keda demostra cu tur cos por worde logra si tin confianza y comprension, factornan cu ta asina importante den deporte. Historico tambe pasobra e momento ta inicio di competencianan entre dos islanan pa un titulo di campeon nacional loke indudablemente lo tin como consecuencia cu den futuro ora cu Antiyas mester worde representa den torneo internacional den exterior, esaki lo sosode a base di un team y representacionnan mas fuerte cu lo por enaltece e nomber di e pais. Su Excelencia Min. Petronia tabata tin palabranan di elogio y felicitacion pa e organisadornan, pa e clubnan y hungadornan y tambe pa e publico cu awor ta hanja oportunidad di por goza mas ainda di momentonan di sano diversion.

Despues di e discurso aki, e president di NABAFE a pidi e publico un aplauso especial, pa e tea m visitador for di Corsow Firestone, cual aplauso a worde duna espontaneamente.

Acompanja di diferente miembro di directiva di NABAFE, srta. Goeloe madrina di Firestone Srta. Aura Croes Reina di Deporte di Aruba y Srta. Helouise Lioe A-Tjam Reina di A.B.B.A. Minister Petronia luego a haci e promer lanzamento di e campeonato declarando den e forma ey, aunke cu tabata cu un lanzamento cu ta hopi meter dilanti di home a converti den un rolling.

Lastima tabata cu atrobe e tocamento di himno cu lo a duna mas lustre ainda na e ceremonia a falla debi na mal funcionamiento di e aparatonan den Lago Sport Park.

E asunto aki ta birando un custumbra caba cu ta mas cu tempo pa mehoranan ya cu no ta mucho tempo pasá a pasa un berguenza ora cu e peloteronan visitante for di Venezuela mes mester a canta nan himno.

No ta unicamente den Lago Sport Park, pero tambe den Wilhelminastadion ta sosode cu na momentonan necesario ta surgi fallonan cu ta danja e ceremonianan of anuncionan necesario.

E biahe electoral di Willy Brandt--Alcalde Willy Brandt ta sona como presidente di e socialistanan di Alemania Occidental cu obreronan di cobamentu durante su gira electoral.

BASEBALL ROUNDUP

George C. Langford.

LIGA NACIONAL.

NEW YORK,--UPI--Bientunan di Betsi a topa Cincinnatti.

Bob -Hurricane-Hazel quende tabatin un temporada poco productivo na cuminsamentu di e anja aki y cu a hiba Bravos di Milwaukee na e titulo di Liga Nacional na 1957, pronto a hinka bida den e baterianan di Rojos di Cincinnatti. Esaki ta trabaonan di Tommy Helms di 24 anja di edad.

Rojos di Cincinnatti a keda na e mesun distancia for di e lidernan Dodgers di Los Angeles ora cu nan a derrota Phillies di Philadelfia cu score di 16-7. Helms a sigi cu su bateo, connectando dos hit y empuhando tres carreda.

For di dia cu el a ser yama di San Diego dia 27 di augustus pa reempiaza Chico Ruiz cu ta inactivo cu un enkel kibra, e ta batiendo pa un promedio di .643 cu nuebe hit den diescuater turno y a tuma e trabao di shortstop over for di Leo Cardenas, cu tin un promedio di .289 y tambe ta miembro di e equipo di tur estrella.

Hazel, mescos cu Helms a ser yama den ultimo periodo di e temporada aki como reempiazo pa Billy Bruton, centerfielder lesio na di Bravos di Milwaukee.

Hazel tin un promedio di .403 den 41 wega pa Braves e temporada y esaki alaves ta nifica un di e mas grandi trabaonan di un hungador nobato.

Dodgers a blanquea Houston cu score di tres cero pa mantene nan ventaha di un wega riba Rojos di Cincinnatti, mientras e ocupantenan di e tercer puesto Gigantes di San Francisco a perde cu anotacion di 5-4 contra Cachorros di Chicago.

Bravos a gana Piratas di Pittsburg pa keda solamente dos wega for di e punteronan Los Angeles Dodgers.

E metropolitanonan di New York a derrota e campeonnan mundial Cardenales di San Louis cu score di seis-tres.

Tommy Helms a connecta dos homerun, un tras di otro.

Pete Rose a empuha dos carreda y a collecta cuater hit y Frank Robinson a contribui cu un homerun di tres carreda pa Reds castiga cincu pitcher di Phillies di Philadelfia.

E nobato Frank Jackson tabata e perdedor y Roger Craig quende a tuma over di Jim O' Toole den quinto inning tabata e ganador grando su prome victoria.

E nativo di Charlotte, N.C. Helms tabata den Liga Menor di Cincinatti pa siete anja largu e ultimo tresnan cu San Diego di Pacific Coast League.

E hungador di cincu pia y dies inch a cuminsa temporada cu Reds pero a perde e job di homber util for di Chico Ruiz y a ser debolbe pa San Diego.

Nick Willwhite, Howie Reed y Ron Perranoski a combina pa blanquea Houston Astros riba ocho hit y Jim Lefebvre cu a empuha cuater carreda di Los Angeles diahuebs anochi a connecta singel y triple pa impulsa e promedos carredanan y a score riba un

INTERESANTE VICTORIA DI FIRESTONE CU 5-4 DEN SEGUNDO WEGA CONTRA HEINEKENS

(Di Nos Redactor Deportivo)

Ayera mainta den Wilhelminastadion pa di dos biaha den e campeonato di baseball Antiyano a enfrenta otro e novenanan di Firestone for di Corsow y Heinekens di Aruba. No mucho ora promer e dos teamnan aki a bataya fuertemente cu otro den partido e anochi promer cu a dura mas di cuater ora diescinco inning en total y a keda sin ganador. Pero ayera mainta e curazolenjonan a acumula cinco carrera den e inningnan number dos y tres cu a resulta decisivo. Firestone a mira su ventaha seriamente amenasa den e partinan final di e wega, pero ya no tabata tin moda mas pa e cerveceronan elimina por completo e carreranan cu nan tabata atras.

Contra di e promer lanzador cervecero Leandro Briezen, e curazolenjonan a logra tres anotacion den inning number dos. Despues di un out den e inning De Caster di Firestone a conecta single hit pa right field. Base por bola pa Wilson a pone dos na base. Shortstop R. Anastacia a bira out number dos pero e sigi hit di M. Foe cu a impulsa De Caster cu promer carrera di wega. Abridor H. Koeiman a ricibi base por bola tambe y luego e hardinero M. Brigitha a conecta un extrabase den left-center empuhando su compañeronan Wilson y Foe cu carreranan number dos y tres pa su team. Ponchando Wilsoe, e lanzador Briezen a cerra e inning.

Den e tercer sinembargo a keda demostra cu Briezen no por domina e toleteronan Curazolenjo. El a duna base por bola na Pieters luego a saka cu Spanner cu roller pa tercerabase, pero De Caster a liga su segundo hit pa empuha Pieters. Esaki tabata e momento pa manager Gibbs di Heinekens saka Briezen y a yama Abraham Lake for di den rightfield pa bin lansa. E bambino a poncha Wilson, pero luego ariba un passball De Caster a anota e quinto carrera di Firestone.

For di e momento ey en adilanti Lake a domina e bateadornan Curazolenjo den bon forma.

Te den e octavo inning el a hanja su mes den problema ora cu despues di dos out el a ricibi dos hit consecutivo y a regala un base por bola pa yena e basenan. Koeiman sinembargo a rolatea den direccion di segundabase caminda Stanley Ellis a haci bunita atrapada pa forsa e corredor for di primera na segunda completando asina e tercer out cu a cerra e inning y caba cu loke por a bira un rally peligroso.

Pitcher M. Foe di Firestone a haci gran trabao conteniendo e bateadornan cervecero te den e sexto inning sin hit ni carrera.

Durante e promer cinco inningnan unicamente dos cervecero a alcansa primera base y esakinan tabata pa medio di base por bola, pero e lanzador derecho di Firestone ningun biaha den e inningnan ey tabata tin mester di enfrenta mas di cuater rival pa inning.

Den e sexto Ellis a habri saliendo cu fly den left pa promer out. Enrique Vorst di pinchhitter pa Sylvain Paul a conecta di hit, un roller fuerte net riba tercerabase cual por cierto tabata e promer hit di e novena cervecero. Cu passball Vorst a bai segunda y luego fielder's choice ta permiti e siguiente bateador freedom yega primera safe ya cu e short Curazolenjo den mal hugada a buska di saka Vorts na segunda kende a tira di cabes pa keda safe na e base ey. Cu dos na base Bryan ta sali di roller pa tercera cu a sirbi sinembargo pa adelanta e corredornan un base cada un.

Abraham Lake a sigi e ora cu un fuerte roller di hit rumbo pa centerfield empuhando tanto e veloz Vorst como Freedom cu e promer dos carreranan di Heinekens. Te na e momento ey tabata parse cu Heinekens lo no logra haci algo contra di pitcher Foe. Gaby Illidge tambe a sigi cu hit pero e inning a cerra cu un ponche di Ramon Buckley.

E siguiente inning a bai den blanco pa ambos equipo.

HOMERUN DI LAKE Y ILLIDGE

E speranzanan di e fanaticonan di Heinekens aumenta considerablemente den e octavo inning apesar cu ya tabata tin dos out ora cu a bin dos identico batazo sigi cu a bula e cabuya den left field pa dos homerun consecutivo contra di pitcher Foe cu a worde sacudi fuertemente cu e dos trancazonan aki.

Freedom y Bryan a sali cu fly pa center y roller pa primera pero despues di swing y faya ariba e promer lanzamento di pitcher Foe e bateador Abraham Bambino Lake a conecta un batazo largisimo cu a hanja e hardinero robes por completo pasa e cabuya pa un cuadrangular. E promer di e campeonato conecta na Aruba.

E batazo a duna brio y animo nobo pa e fanaticonan cervecero pero e alegria a bira indescriptible ora cu e siguiente bateador Gaby Illidge ariba e promer lanzamento di pitcher Foe ta conecta mes fuerte y largo cu Lake pa otro bestial homerun.

"Mas, mas, mas", e fanaticonan tabata pidi pero Ramon Buckley si no a logra haci meskos y a bira tercer out cu fly pa shortstop

E dos sorpresivo homerunnan ariba dos lanzamentonan sigi di e pitcher curazolenjo a pone e score na 5-4, es decir cu e ventaha di Firestone a worde reducite na minimo.

Como cu pitcher Lake di Heinekens a luci un poco descontrola den e octavo y a worde golpea pa dos hit, manager Gibbs no kier a tuma mas chens den e noveno inning y a manda Lake back den rightfield pasando Simeon Bryan pa pitchea mientras cu Buckley a bai defende e promer base.

Bryan a domina e tres bateadornan cu el a enfrenta cu dos roller den infield y un ponche pa cerra e noveno. Yama como pinchhitter Sam Jacobs den cierre di e noveno a falla cu un fly den man di segundo base. Out number dos a bira Cecil Haynes, pero Stanley Ellis a embasa pa error di tercera base.

Ainda e fanaticonan tabata tin speranza di mira un rally ya cu e siguiente bateador tabata Enrique Vorst kende tabata tin dos hit caba contra di pitcher Foe. Vorst e biaha aki a rolatea pa shortstop y cu forceout na segunda di Ellis e tercer y ultimo out di e wega a worde completa. Firestone asina a termina triunfador cu score di 5-4.

Tabata un partido emocionante cu hopi momentonan interesante di cual e fanaticonan a gosa hopi.

Pitcher ganador a resulta M. Foe, perdedor e hoben Leandro Briezen.

Heinekens a conecta un total di seis hit, cualnan tabata dos di Enrique Vorst, dos di Abraham Lake y dos di Gaby Illidge. E ultimo dosnan aki tabata tin cada uno un single hit y un homerun.

Cu dos hit den tres turno Vorst tabata e mihor den ofensiva.

Firestone a conecta total di ocho hit, di cualnan dos tabata contra di Abraham Lake y seis contra di Briezen. Durante dos inning y dos tercio Briezen a lansa, Lake durante cinco y un tercio y Bryan durante un inning.

E campeonato Antiyano, ta continua na Aruba cu e partido entre Heinekens y Verf Antiliana diarazon anochi den Lago Sport Park.



FOREST HILL, N.W. --Radiophoto UPI-- Maria Bueno di Brazil ta hunga masha contra ola pa derrota e hungadora Canadiense Anne Bedard den e prome rueda di e torneo o individual di tennis di Estados Unidos na Forest Hills. Miss Bueno a gana cu anotacion di seis-dos y seis-cero.

POLISNAN A DESALOJA MONJANAN DI CONVENTO

VARSOVIA--UPI--Polisnan a desaloja e monjanan catolico di un convento chiki cu e Estado a dicidi di ocupa pa convirtiele den school, segun fuentenan informá, a bisa awe.

E religiosanan , perteneciente na e orden Isabelina, a mira nan mes obligá pa traslada na un cas di e iglesia parroquial. E desalojo a tuma lugar dia 9 di augustus ultimo, den e poblacion di Glogowek, mas o menos 30 kilometer na sur di Opole, den e antigua region alemana di Silesia,. E estado a afirma cu e tabata e "propietario" di e inmueble i e tabatin mester di dje pa school. E iglesia a rechaza e alegato di gobierno, basandose cu e convento a ser consirai despues di guerra y cu e no tabata propiedad bandona pa e alemannan cu a ser deportá di Silesia na termino di segunda guerra mundial.

Entre 10 y 15 monja a ser desaloja i polis a serra e edificio , segun e fuentenan aludi a bisa.

hugada di suicidio(squeeze di Wes Parker. Willwhite a bandona e partido despues di cincu inning y un tercio ora su man a bira un poco stijf, pero toch a ricibi credito pa e victoria cu ta su segundo den cuater decision. Don Nottebart 4-13 tabata e perdedor.

Hickman a bira e prome hungador di Mets cu ta connecta tres homerun den un wega y e tercer hungador di grandes Ligas cu ta realisa e labor ora el a castiga e pitcher perdedor Ray Sadecki cu homerunnan consecutivo den segundo cuarto y sexto ining cu a conta pa cuater carreda.

Tom Tresh di Yankees y Johnny Calisson di Phillies tambe tabatin tres homerun den un wega e anja aki.

E batasonan a aumenta Hickman su total na diesdos.

Errornan den octavo inning di Roberto Clemente y Don Clendenon a permiti Bravos score e careda di empate y esun di victoria Ken Johnson a gana su quinto wega pero tabatin mester di ayudo di Phil Niekro y Dan Osinski pa domina un ataque corticu di Pittsburg den nobeno inning.

Billy Williams a pega su di 26 homerun y tambe un triple cu base nan carga pa Cubs derrota Gigantes di San Francisco pa nan octavo derrota den diesdos wega. Bill Paul 5-3 tabata e ganador cu relevo den septimo entrada di Ted Abernathy.

Pitcher perdedor Bob Bolin a pega un homerun di dos carreda pa Gigantes.

LIGA AMERICANA.

NEW YORK,--UPI--Tony Oliva ya ta den remarca pa obtene un premio como e hungador mas valioso.

E rightfielder di Mellizo di Minnesota tin un promedio di .320 na bateo, 88 carreda empuha, 98 carreda anota, 16 homerun, 4 triple y 33 doblete.

Kiko Mas? Oliva hopi biaha a actua como hungador ganador di wega pa Twins mescos cu el a hasi ayera nochi connecta tres hit pa empuha cuater carreda den e victoria di seis-cuater di Twins riba Chicago White Sox.

E victoria alaves a reduci e numero magico di Minnesota na 19. Cualquier combinacion di victoria di Twins y derrota di Chisox cu ta yega 19 lo clinch e banderin di Liga Americana pa prome biaha na fabor di Twins.

Twins ainda falta 25 wega mientras Chisox 26.

Oliva quende su promedio di .320 ta segundo den clasificacion di Liga Americana, iras di Carl Yastremszky di Boston Red Sox cu ta figura como lider cu un promedio di 324, ademas a roba un base y a score un carreda ora Don Mincher a connecta su di 19 homerun di temporada.

Oliva a gana e titulo di bateo temporada pasa cu un promedio di .323.

Jim Kaat a ricibi credito pa su di diescuater victoria aunke Al Worthington y Johnny Klippstein mester a releva durante tres inning y dos tercio.

Johnny Romano y Ken Barry a honronea pa White Sox, hasiendo esaki cu dos homber na base y dos out, prome cu Rich Rollins a poncha Denny Cater pa e ultimo out di e wega.

Orioles di Baltimore a derota Indios di Cleveland 5-3, Tigres di Detroit a gana Senadores di Washington 10-2, Yankees di New York a gana Rojos di Boston 9-0 y Kansas City Atletics a derrota California Angels 4-1 y 1-0 den e otro weganan di Liga Americana.

Stu Miller a hasi su di 55 aparicion pa preserva Wally Bunker su septimo victoria pa Orioles, cu a tuma ventaha riba tres base por bola y un wild pitch di Steve Hargan ademas di hitnan di Russ Snyder, Brooks Robinson y Dick Brown pa score cuater carreda den prome inning. Curt Blefary a agrega Baltimore su quinto carreda cu un homerun den septimo inning.

Norm Cash, Bil Freehan, Wilie Horton y e nobato Mickey Stanley a connecta homerun pa encabesa un ataque di 13 hit di Tigres di Detroit. Hank Aguirre a permiti homerunnan na Ken Mc Mullen y Woodie Held pero a bai e distancia pa aumenta su record na 13-9.

Buster Narum tabata e perdedor.

Al Downing a tira pelota di cincu hit y a poncha ocho bateador pa iguala su record na 12-12 pa Yankees, cu a clinch e victoria riba Sox di Boston cu un rally di siete carreda den sexto inning.

Roger Repoz y Cletis Boyer a honronea y Horace Clarke tabatin tres hit pa e campeonnan di Liga Americana.

Relevista John Wyatt a bai un inning y un tercio den e prome wega y un inning y dos tercio tambe di blanqueo den e segundo ora cu Atleticos di Kansas City a sweep un doubleheader na Los Angeles.

Ed Charles tabatin un homerun y un sencillo y Ken Harrelson tabatin tres hit pa encabesa e ataque di Atleticos den e prome wega y Bill Ryan a empuha e unico carreda di e segundo encuentro cu un doblete.



DEMOSTRACIONNAN CONTINUO NA SEOEL--Tur dia tin demostracionnan na Seoel contra e tratado Japones Sud Coreano, cu a normalisa e relacionnan entre e dos paisnan. Riba e foto nos ta mira dos di e demostrantenan cu a ser detene pa polis militar y na rudia ta spera demas ordennan.

DAC a bende Argentina 50 avion A4B -Skyhawk

BUENOS AIRES -- UPI -- Douglas Aircraft Company, autoriza pa departamento di defensa di Merca, a bende Argentina 50 avion A4B -Skyhawk, retroimpulso, segun informacion cu a ser proporciona pa Wellwood Beall ayera, vice presidente ejecutivo di e empresa norteamericana, cu a viaja ayera di regreso pa Los Angeles, California, despues di a concerta e operacion.

E avionnan menciona ta parti di e flota di reserva di Forsa Aerea di Merca.
Nan no a revela cual ta prijs di venta di e Skyhawknan, pero nan a informa cu e adquisicion ta bao di garantia di gobierno norteamericano, di acuerdo cu ley di ayuda estranhero.

Funcionarionan di Forsa Aerea Argentina a manifesta cu e avionnan ei tabatin mester di nan cu urgencia pa reemplaza e antigua F86nan, di construccion norteamericano, y Vampire britanico, cu actualmente ta ser usa.

E avionnan Skyhawk, cu Merca ta usa tambe den e guerra vietnames, por despeja for di basenan terrestre y for di portaavion, pero Argentina, segun e informantenan, lo usa nan solamente riba terra, aunque e armada ta contra su portaavion.

Durante su estadia na Buenos Aires, Beall a ofrece Douglas DC-8, a retroimpulso, ne empresa estatal "Aerolines Argentinas", cu actualmente ta studiando ofertanan similar di Boeing y di British Aircraft Corporation, cu a ser presenta varios luna pasa.

"Aerolineas Argentinas" ta proyecta di inverti mas o menos 30 million dollar pa adqueri cuater avion pa su flota.

Empresa Boeing a ofrece su 707-320B y firma britanica su avionnan Super VC-10.

Beall a informa cu Douglas Aircraft Company a presenta su oferta pa DC-8 Modelo 62, e tipo mas reciente entre esnan cu a ser ofrece ne empresa argentina pa servicio di pasahero. Beall a agrega cu empresa Douglas a bende 40 avion di e tipo aki.

REPUBLICA DOMINICANA TIN UN PRESIDENTE NOBO

Pa: Steen H. Yolen.

SANTO DOMINGO---UPI-- Republica Dominicana tin un presidente nobo , pero ainda tin hopi di e problemanan cu a surgi den e ultimo cuater lunanan. Ayera tardi Garcia-Gordoy a tuma cargo di poder den un ceremonia subraya pa disparonan esporadico di armanan.

Mas despues un vocero di mando rebelde a bisa cu nan a ser hasi pa insurrectonan ebrio cu a efectua disparonan den laira pa presidente nobo.
E promer magistrado provisioral mester enfrenta e tarea pa laga pobiacion civil entrega nan armanan na gobierno. Den un conferencia di prensa Garcia-Godoy a bisa ayera cu awe recoleccion di armanan lo cuminsa, pero no a bisa di ki manera e tarea aki lo ser hiba a cabo.
Pa complica e posicon mas ainda nan a bisa den circulonan rebelde , ayera nochi cu e insurrectonan lo no entrega nan arma te ora cu nan baha comandante di centro di instruccion di forsanan armada, generaal Elias Wessin y Wessin; ministro di forsanan armada Fransico Rivero Caminero y otro hefenan militar haltu di nan puesto.
Renuncia di coronel Francisco Caamaño Deño como "presidente constitucional" ta laga duda di cu e rebeldenan por controla nan partidarionan lo suficiente pa obliganan entrega nan arma.

Nan a bisa cu e elementonan comunista a cuminsa sconde nan armanan den henter e pais y Caamaño Deño renunciando como hefe di forsanan rebelde por tin awor disciplina serio den filanan insurrecta.
Un otro problema cu Garcia-Godoy mester enfrenta ta presencia di 10.000 solda norteamericano y 1.700 latinoamericano

cu ta forma Forsa Interamericana di paz (FIP. Dem practica

Santo Domingo, te ainda ta dividi den dos parti cu trupanan inter-

americana actuando entre elementonan rival.
FIP a cumpli ayera un acto simbolico di desmilitarizacion ora cu el a retira su trupanan cu ta rodea Banco Central y nan ta spera cu forsanan norteamericana lo cuminza awe na kita emplazamientonan militar cu ta na bista di territorio di e ciudad den man di rebeldenan.

Pero ayera un otro solda norteamericano a ser mata pa un granada cu a ser tira na su puesto y probablemente hefe di FIP, generaal Hugo Panasca Alvin lo no retira su trupanan di Santo Domingo pronto.
Trupanan brasileña ta mantene awe ainda nan vigilancia alrededor di Palacio Presidencial na unda Garcia-Godoy ta . Puestonan di control di FIP y zonanan di seguridad ta continua funcionando manera semper.

BELGRADO--UPI--E presidentenan di Yugoslavië, Josip Broz Tito, i di Republica Arabe Unida, Gamal Abdel Nasser, lo duna awe como terminá nan conversacionnan, cu segun informantenan autorizá, a concentra nan mes principalmente riba e cuestion di Vietnam.

Ta ser pensa cu Nasser a informa Tito riba su conversacionnan cu e lidernan di Kremlin siman pasá i a la vez e a expresá na e presidente yugoslavo su puntonan di vista riba un posibel plan di paz pa Vietnam.

Te awor no a ser conoce ningun informe di nan conversacionnan di tres dia, cu segun e agencia yugoslavo di noticianan "Tanjug" a bisa, ta ser desarrolla den un atmosfera cordial i amistosa.

CAAMANO LO DUNA PRESIDENTE GARCIA-GODOY SU AUTORIDAD

Pa: Martin McReynolds.

SANTO DOMINGO -- UPI --Ora cu Hector Garcia-Godoy, ex diplomatico di 44 anja, asumi presidencia provisional di Republica Doninicana awe, e mester traha e nuebe lunanan mas duru di su existencia.

Den transcurso di e tempu ei, Garcia-Godoy mester intenta regreso di e nacionnan aki na normalidad despues di mas di cuater luna di guerra civil, y pa hibe e pais na eleccionnan liber como paso inicial pa un era di democracia y estabilidad politica nobo.

Garcia-Godoy lo hasi cargo di un pais, cual economia a sufri golpinan rudo, odionan personal cu cu tabatin durante e lucha prolonga.

Persona di caracter afable y di maneranan distigui, e ex diplomatico dominicano lo encara dos problema inmediato, restitui disciplina na establecimiento militar y verifica desarme di varios mil rebelde "constitucionalista".

Te ora cu nan logra ambos cos, lo ta dificil di alimenta e speranza di cu gobierno por dirigi e pais eficazmente, cu tin problemanan asina dificil como restablecimiento di economia, mantenimiento di orden publico, negosha retiro di 11.700 solda estranhero, enfrenta actividadnan comunista y prepara terreno pa eleccionnan general.

No ta di spera cu gobierno provisional di Garcia-Godoy progresa muchu pa solucion di e malunan cu a laga den e republica aki e 31 anjanan di dictadura di Rafael L. Trujillo; falta di diversificacion di economia, oligarquia trujillista, incalculabel margen di pobreza y temor y mutuanan suspicacia.

Cuminzando pa e problemanan mas perentorio, Garcia-Godoy lo ta cu disgusto entre e militarnan. Nan a papia riba posibilidad di cu e presidente provisional lo ta obliga pa destitui varios di e comandantenan mas haltu, elimando fuentenan di rivalidad y friccion.

Forsanan Arma tabata servidor docil di Trujillo durante su regimen largu, pero den e ambiente cu a sigui despues di e asesinato di Trujillo na 1961, e militarnan cada biaha a bira mas independiente, nan a cuminsa participa den politica y nan a dividi.

E militarnan a destitui presidente Juan Bosch, consitucionalmente eligi, asumi jefatura - di e triunvirato di gobierno tratando di contemporiza cu e distinto gruponan militar pero finalmente nan a destituye tambe na april ultimo.

Un grupo di insurgente tabata favorece regreso di Bosch, mientras cu otro tabata desea establece un Junta Militar. Esaki a provoca cuminsamentu di e lucha den cual gruponan civil cu tabata representa elementonan modera di Bosch y izquierdistanan a uni den un segmento di e militarnan cu despues a converti den "movimiento constitucionalista" encabeza pa coronel Francisco Caamaño Deño.

Brigadier generaal Elias Wessin y Wessin a organiza oposicion contra e rebeldenan y a logra respaldo di mayoria di Forsanan Arma pa apoya un "Gobierno nacional di reconstruccion" encabeza pa brigadier generaal Antonio Imbert Barrera.

Nan ta spera cu e dos gruponan aki lo reintegra bai di autoridad di Garcia-Godoy como comandante en hefe, cu lo supervisa devolucion di miles di arma cu e rebeldenan tin den nan poder.

Verifica y laga e desarme aki cumpli ta un asuntu masha delica. Algun di e extremistanan di izquierda ya a bisa cu nan no ta dispuesto pa devolve nan armanan sin lucha. Garcia-Godoy ta spera di usa e Forsa Especial di polis dominicana pa logra esaki, pero quizas lo ta necesario pa solicita asistencia di Forsa Interamericana di paz (FIP), lo cual seguramente lo provoca - acusacionnan di "Titere di Merca".

Entretanto, ta circula rumornan di cu nan ta hasi contrabanda cu armanan afirmando cu nan ta ser hanjá for di interior di e republica y den cercania di e ciudad pa usa nan den futuro ataquenan terrorista o den levantamientonan arma. Esaki lo ta un preocupacion pa gobierno den futuro.

Entre otro problemanan urgente ta figura e siguientenan:
-- Economico. E crisis presenta a provoca cesacion di pago normal di fondonan publico y priva, a paraliza actividadnan di banconan y hopi negoshi di e pais, entre cual un di e mas afecta ta esnan di fabricantenan chikitu.
--Agricultura, cu ta parti principal di economia y fuente maxima di ingresonan di cambio estranhero, cu ya anteriormente a ser afecta pa bajonan di prijs sin precedente di sucu den mercado mundial mescos cu koffie y cacao.
-- Retiro di trupanan estranhero: organizacion di Estadonan Americano (OEA) no a bisa pa cuantu tempu FIP lo keda na Republica Dominicana. E punto aki lo ta motibu di controbersia den e continente y pa gobierno provisional un punto dificil di negosha.
-- Actividadnan comunista: e comunistanan a explota 10.000 trupa di Merca entre FIP, den cual ta figura 1.700 brasileño, paraguayo nicaraguense y costarricense.

Peru ta proximo blanco di comunistanan

MIAMI --UPI -- Peru ta e proximo blanco di e comunistanan", segun comentario editorial di e diario "Miami Herald".

"Peru ta e sitio logico" e editorial ta bisa. "E ta e blanco desea, asina manera esun cubrevista e mehor oportunidad. Su progreso ta invita e contra ataque di e subversivonan, cu no por - permiti democracia triunfa.

"Pero e mehor atraccion pa e comunistanan ta residi den nan - ubicacion.

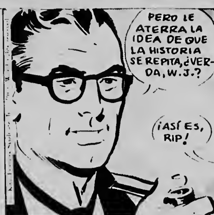
Peru tin frontera cu cincu pais suramericano i e transito al traves di nan ta facil.

Na lima por tende frecuentemente worde bisa: "Manera Peru ta bai, asina Suramerica ta bai"

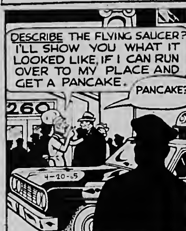
E efervescencia comunista cu ta ser adverti na Peru, ta ser esparce tambe pa Bolivia, Chili, Columbia, Brazil i Ecuador, i cada unu di nan ta sinti su efecto caba.

"E rojonan lo no logra conquista e poder, por supuesto, pasobra Peru ta fuerte, i Merca ta uni contra otro victoria comunista" e diario ta termina bisando.

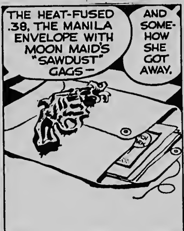






















Orcan Betsy

MIAMI -- UPI -- E ciclon Betsy, cu bientunan di mas di 240 kilometer pa ora, ta avanza peligrosamente cerca un serie di estacionnan norteamericana di rastreo espacial na islanan Bahama, siguiendo un ruta cu ta hibe na e costa oriental di Estados Unidos.

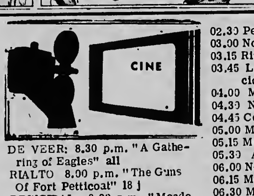
E meteorlogonan ta bisa cu sie tormenta mantene su rumbo actual, lo e tarda tres dia pa llega na terra firme di Estados Unidos.

Media nochi Betsy tabata 260 kilometer na este di e isla San Salvador, cerca di e posicion 24,4 grado di latitud norte 71,7 di longitud oeste, o sea na mas o menos 860 kilometer na sudeste di Miami.

E huracan ta avanza na no mas di 12 kilometer pa ora den direccion noroeste.

REVISION DI SALARIO PA POLISNAN

WILLEMSTAD - Ayera Gobierno Central a manda un proyecto di ley pa Raad van Advies y e Commissie Georganiseerd Overleg pa loque ta Ambtenarenzaken pa nan tuma conocementu tocante un revision di salario di polisnan den e rangonan mas abao.

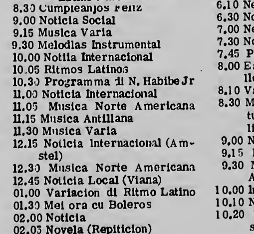


DE VEER: 8.30 p.m. "A Gathering of Eagles" all
RIALTO 8.00 p.m. "The Guns Of Fort Petticoat" 18 j
PRINCIPAL: 8.00 p.m. "Mondo Cane 2" 18 j
AURORA: NO MOVIES
SAVANETA: 8.00 p.m. "Marines Let's Go" 18 j

RADIO KELKBOOM



7.00 Opening
7.02 Bondia cu Alegria (Instrumental)
7.30 Notiia Internacional (Amstel)
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Notiia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe Jr
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Amstel)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Variacion di Ritmo Latino
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.05 Novela (Repiticion)
02.30 Peticiones
03.00 Noticia
03.15 Ritmo di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticia Deportivo (Gillette)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Musica Aleman
07.15 Musica Aleman
07.45 Musica Norte-Americana Instrumental
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.00 Club Telatelico
09.15 Musica Varia
10.00 Sluiting



RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

..M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

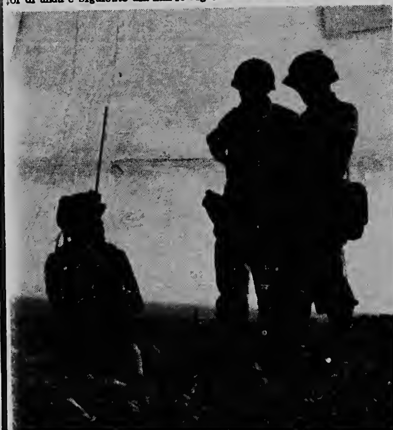
DIAMARS 7 DI SEPTEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

MARINIERNAN ANTILLANO DEN TRAINING DI COMBATE



Awe mainta entre seis or y siet' or un compagnie di militarnan a baha na Eagle Beach den un training cual lo dura dos dia. Durante e training aki cu a cuminsa un cuarto pa cinco awe marduga nan lo duna combate te yega na Alto Vista despues pa baha back pa Malmok, for di unda e siguiente dia nan lo sigui cu entrenamento.



Despues di baha na tera e militarnan mes ora a establece contacto radial cu e otro companjeronan cu a sigui mas adilanti.



Durante di e training di combate aki uso a worde haci di varios arma entre cualnan mitrailleur. Esakinan a worde usa especialmente den siguramento di tereno pa duna e resto di compagnie di militarnan siguridad pa baha na tera.

MARINIERS ANTILLANO

Durante dos dia mariniernan di Savaneta Kazerne entre cualnan e mariniernan Antillano lo tuma parti den un training di combate y tiramento cual a cuminsa awe marduga cuarto pa cinco. Entre e mariniernan aki e biaha aki lo tin algun reportero di diarionan local, entre cual e reportero-fotografo di Arubaanse Courant, senjor Ricardo Engelen, kende lo pone esfuerzo pa especialmente cubri e tarea di e mariniernan Antillano cu ta tuma parti den e training di combate aki bao di e nomber di "Mokete Sera" (Gebalde Vuist). E participacion di nos reportero den e training di combate aki a worde haci en cooperacion cu na promer lugar Kapitein di Mariniers M.H. Heineman, kende ariba peticion di nos banda a logra haci posibel cu durante e dos dia nan di entrenamento, esaki lo por worde cubri fotograficamente y por escrito. Senjor Engelen lo bai trata di duna un idea mas cla posibel di e trabao cu nos muchanan Arubiano y Antillano ta haciendo durante di tal combatenan.

E fotonan durante e training aki ta worde saca cu un camera Mamiya profesional, un Nikkorex y un Polarex y un Polaroid, cualnan na Aruba ta worde representa pa e firma El Globo, Aruba Trading.

MILITARNAN DI SAVANETA

ORANJESTAD - Awe marduga un cuarto pa cinco un compagnie di militarnan di Savaneta Kamp a subi a bordo di un bapor di aterizahenan di militar cual mas o menos un tres cuatro di ora despues a baha nan na Eagle Beach.

Promer cu esaki un grupo chikito "stootgroep" a baha pa elimina obstaculonan for di ariba beach. E grupo chikito aki a bai tera den "Zodiac" esta botonan di rubber chikito.

Varios caminda waya di sumpinja mester a worde corta y minanan a worde explota.

Poco despues e grupo grandi di e compagnie por a baha na Eagle Beach, cu varios jeep, y trucknan. Tabata un bista espectacular pa mira e vehiculonan aki baha rapidamente for di e bapor pa sigui rumbo pa mas ariba caminda paden. Caminda otro

MILITARNAN DI SAVANETA A CUMINSA CU MOKETE SERA



Scondi den mata, tras di cadushi, tras di baranca e militarnan seriamente (???) a tuma parti na e trainmento cu ta worde efectua bao di e nomber "Mokete Sera".

autonan lo a pega te na nan chasis e jeepnan y trucknan militar cu tur facilidad y ayudo di e militarnan a baha tera.

Despues di algun combate chikito e militarnan entre cual varios Antillano cu kende nos reportero lo trata di tin entrevista den e dianan aki a cuminsa marcha pa Alto Vista.

Majan nos ta spera di bolbe cu mas informacion y portret tocante e training militar "Mokete sera".



Reportero-fotografo di Arubaanse Courant, Ricardo Engelen na un di e momentonan cu e ta cubriendo e training militar cual a cuminsa awe marduga un cuarto pa cinco y lo dura dos dia.



Wessin y Wessin a hanja oferta di 50.000 dollar di Merca si e bandona R.D.

CHICAGO -- UPI -- E diario "Chicago Tribune" ta bisa awe cu e general di brigada dominicano Elias Wessin y Wessin a ricibi di Estados Unidos un oferta di 50.000 dollar si e promete su mes na bandona e Republica Dominicana.

"Chicago Tribune" ta bisa cu Wessin a rechaza e presunta oferta.

Dubois ta afirma cu Wessin a bisa den un entrevista cu el a ser bishita entre mei di anochi i dos or di marduga pa dos homber cu el a identifica como e teniente coronel Joe Wyrick, agregando militar, i David Philips, di e direccion central di inteligencia.

Segun e articulo Wessin a bisa cu e suma di 50.000 dollar a ser ofreci na dje pa su residencia i un terreno situa al frente di esaki. Dubois a agrega cu Wessin a splique cu e cas a ser construi na un costo di 18.000 dollar, i cu junto cu e terreno, e propiedad ta bal mas o menos 50.000 dollar.

Tambe Dubois a bisa cu Wessin ta alega el a ser ofrece un viahe pa Estados Unidos como invitado di honor pa recorre instalacionnan militar i un viaje similar pa e zona di Canal di Panama.

E articulo ta grega cu Wessin a declara na Dubois cu e dos hombernan cu a bishitá a manifesta cu e rebeldenan dominicano a rehusá di entrega nan armanan al menos cu e bandona e pais.

FRERE BONIFACIUS Y KASPAR BANJA BAU DI FLOR Y FELICITACIONNAN



Durante e recepcion cu diadomingo mainta ser teni na ocasion di e hubileo di plata di e frerenan Bonifacius y Kaspar den Huize Maris Stella na Savaneta, a reina un interes enorme pa parti di personanan di tur angulo di nos comunidad. E foto ta mustra e momento cu frere Kaspar, frere Bonifacius y ministro E.O. Petronia -ing. ta den un combersacion ameno cu otro.

SAVANETA - Den Huize Maris Stella na Savaneta a tuma lugar ayera mainta un recepcion na ocasion di e hubileo di plata di Frere Bonifacius y Frere Kaspar recordando e hecho cu binticinco anja pasa nan a drenta e orden di e frerenan de la Salle.

E agrupacion hubenil De Trupialen" a sorprende e frerenan cu algun cantica especial pa e ocasion aki. Tabata un di e poco biahanan cu frere Kaspar no tabata tras di e telon di "De Trupialen", pero debi cu Frere Alexius, a caba di regresa di verlof, su falta no a ser senti muchu.

Tabatin hopi boeket di flor den e sala di Maris Stella y un gran cantidad di persona cu a bin duna nan pabien. Entre nan por a ripara ministro. E.O. Petronia, gezaghebber O.S. Henriquez, diputadonan dr. C.A. Oduber y D. Tromp, eilandssecretaris A. Bool Jrs., comisario di polis J. Schouwe, inspector di polis J. de Nijs, comandante di mariniers majoor E. Graaff, padernan, frerenan, soeurnan, maestronan di scool, ex-alumnos y hopi otro mas.

Awe, 7 di september ta e dia correcto cu frere Bonifacius y frere Kaspar a drenta den orden di e frerenan di de la Salle. Na 1944 tur dos a obtene e diploma di maestro di scool. Na 1946 frere Bonifacius a jega Aruba, frere Kaspar a jega cuatro anja despues. Pues tur dos a pasa e mayor parti di e 25 anjanan aki trahando pa e hubentud Antillano.

Frere Bonifacius a cuminza su carrera di maestro di scool den le klas di Don Bosco school na San Nicolaas. Despues e tabata pa algun anja na cabez di St. Dominicus College, cu awor ta jama La Salle College. Na 1953 el a bira cabezante di recien funda Augustinus College na San Nicolas, tempo cu e scool no tabata posee un propio local. Na 1954 frere Bonifacius a bira director di Huize de la Salle y e anja siguiente alavez cabezante di St. Dominicuscollege. Despues di a traha cinco anja cu placer na e scool aki, el a hanja nombracion na maart 1960 como director di Huize Maris Stella na Savaneta, mientras cu tambe el a bira presidente di e schoolbestuur "La Salle", cu actualmente ta percura pa tur scoolnan catolico na Aruba, 15 en total cuminzando na september, ora cu e St. Franciscuscollege na Oranjestad, pa muchanan di Socotoro Madiki y Eagle, habri su portanan.

Frere Kaspar a cuminza su trabaonan na Aruba tambe na Don Bosco school. Na 1954 el a worde nombra na La Salleschool. Un anja el a traha na Aloysiusschool na Noord y e cinco anja e ta dedicando su mehor forzanan na e muchanan di Santa Cruz na Sint Jozefschool. Su campo di trabau ta extende pafor di scool tambe. E ta director di Stichting Wilhelmina Stadion, miembro di Oranjecomite, y miembro di e comision di trafico. Pero e gran parti di su tempo liber e ta dedica na e grupo cultural di hobenbennan "De Trupialen" na unda e tin e liderazo di e grupo Junioren. E ultimo seis lunanan e ta bata presidente interino di e organizacion aki, durante e verlof di frere Alexius.

Ta nos deseo cu e dos frerenan tanto den nan tarea na scool como nan tarea despues di horanan di scool, lo hanja e salud necesario pa por sigi cu nan trabao noble na nan satisfaccion y na bienestar di e hubentud di Aruba.



E foto aki riba ta di Henrique Franken, kende dia 2 di september ultimo a fallece den warda di polis na Oranjestad. El a nace dia 7 di di juni 1930 na Aruba y rin 4 yiu y tabata biba na Ponton 34.

Bau di interes hopi grandi pa parti di famia, amigo y conociernan, su entierro a tuma lugar diasabra atardi ultimo na Oranjestad.

Segun un ultimo informacion di parti di recherche di Oranjestad - despues di un investigacion profundo cu a ser haci - a keda comproba cu Henrique Franken a muri un morto natural den warda di Oranjestad.

OTRO 10 A SLAAG NA SUCCES

ORANJESTAD - For di Hulanda e Inspecteur van het Onderwijs na Antillas a ricibi noticia cu 10 di e alumnonan di Cursus "Succes" den Nieuwstraat, a slaag pa e diploma di stenografia.

E alumnonan cu a slaag pa steno. Hulandes, 130 lettergreep pa minuut, ta:
Agnes Waarde, Olivia Mezas, Filomena Etienne, Ilse Abendanon, Silvia Martinea y Lucia Brokke.

Esnan cu a slaag pa Steno Engels, 100 lettergreep pa minuut, ta: Silvia Martineau, Filomena Etienne, Ilse Abendanon y Rosalina Mata.

SALUDOS DI HULANDA

ORANJESTAD - E saludonan cu e siman aki ta bini for di Antillanonan cu ta studia of traha na Hulanda, ta di e siguiente personanan:
Tina Meyers, Regilda Zimmerman, Myrna Hansen, Miguel Maria, Jacobo Rasmijn, Johnny Vrolijk, Lindo Lopez y Pepi de Freitas.

E programa aki ta bau direccion di Stella Priest y ta worde transmiti pa Radio Kelkboom diasabra awor 11 di september pa 5.30 di atardi. Un repiticion ta tuma lugar diahuebs 16 di september pa 1.30 p.m.

SPORTVERENIGING R.C.A.
resultado di e rifa cu a hunga 1 di september 1965:
promer premio: no. 2234;
segundo premio: no 1046;
tercer premio: no. 2658.



WILLEBRORDUS GEERMAN OTRO VICTIMA DI LAMAR

SAVANETA - Manera tabata e caso hopi biaha den pasado, durante e ultimo week-end un biaha mas lamar a exigi un otro victima.

Diasabra atardi Willebrordus Geerman, di 41 anja, casa y tata di 3 yiu, huntu cu algun otro amigo a sali pa piska abordo di e boto "La Esperanza".

Na momento cu nan tabata na haltura di rif dilanti di Marinierskazerne Savaneta, un ola halto a boltu e boto cu e consecuencia cu e personaan abordo a cai na awa. E amigonan a ripara mesora cu Willebrordus no tabata huntu cu nan mas y cu tur empenjo nan a cuminza ta busc' e.

Despues nan a pensa cu lo tabata mihor pa regresa tera y busca ayuda. Una vez na tera, polis y mariniernan a worde avisa y esakinan a cuminza busca e victima.

E buscamento y otro practicanan di polis y mariniernan no a duna resultado y ora cu ya tabata scur caba, nan mester a stop.

Diadomingo mainta e buscamento di Willebrordus a continua e biaha aki cu resfuerzo di e conocido buceador Martin Bislip y algun amigo. Pa mas o menos diezun' or di mainta, Martin y su amigonan a logre trece e cadaver di Willebrorudus na tera.

E victima tabata biba na Macuarima 154 y e accidente fatal a tuma lugar pa mas o menos 3' or di atardi.

Na famia di Willebrordus Geerman ta bai nos sincero pesame.

Masha dalmentu

ORANJESTAD - Durante e fin di siman cu ta tras di lomba tabatin 6 caso di accidente di trafico cu a laga un saldo material di Fls. 3675,- atras.

Diasabra marduga pa 1.40 den Pastoor Hendriksstraat na San Nicolas un auto di famia a dal riba un poste di luz, ora cu e chauffeur no a paga muchu tino riba trafico. E danjo material a jega Fls. 2000,-.

Den horanan di mainta, riba diasabra, dos auto di famia tabata envolvi den un choke, ora cu e auto cu tabata corre patras a dal riba esun su dilanti. Danjo material, Fls. 400,-.

Na Brazil un auto di famia a corre sali for di un caminda sin nomber y a bai dal contra un otro auto cu tabata para. Danjo material ta Fls. 250,-.

Diadomingo atardi 6' or un di e chauffeurnan no a duna preferencia na cruzada di un caminda di santo sin nomber na Tanki Leendert, y e consecuencia tabata un choke entre un auto di famia y un auto di entrega. E danjo material cu a keda atras ta Fls. 959,-

Segun nos a worde informa mas leu tabatin un persona cu a worde herida seriamente durante e choke di e auto di famia contra un palo di luz den Pastoor Hendriksstraat, diasabra marduga.



Durante e partido di baseball entre Heineken's (Aruba) vs Firestone (Curacao) valido pa e campeonato Antillano di baseball Abraham Lake y Gabriel Illidge a percura pa dos "back to back" homerun, cu a pone e equipo Curazolenjo y pitcher Melvin Foe pone man na cabez. E foto ta mustra Abraham Lake jegando homeplate, despues di a tira e bala riba cabez di e leftfielder na un distancia di 360 pia.



Gaby Illidge tabata e promer hungador di Heineken's pa felicita Abraham Lake cu su homerun, manera e otro foto ta mustra nos. Parce cu e ora ey Gaby mester a bisa Lake "Mi tambe tin su cos p'e" y como e bateador cu ta sigi Lake, Gaby Illidge tambe a manda e bala den direccion di muraya, riba e promer lanzamento di pitcher Foe.

GARCIA-GODOY A DUNA ORDEN PA SERRA RADIO SAN ISIDRO

Pa: Martin McReynolds

SANTO DOMINGO -- UPI -- Presidente provisional Hector Garcia-Godoy ta afronta awe posibel reaccion di hefenan militar dominicano como consecuencia di e decreto cu el a emiti pa clausura Radio di Forsanan Armada na San Isidro.

E emisora a transmiti oranan promer un declaracion, atribuine lidernan militar di e Junta, bisando cu e amenaza comunista a aumenta den e ultimo dos idanan, y cu "nan lo bolbe coge nan arma si nan compronde cu obhetivonan democratico por ser frustra".

E decision lo clausura tur estacionnan den distrito nacional, cu excepcion di esnan cu gobieno y Organizacion di Estadonan Americano ta opera.

Garcia-Godoy tabata duna impresion cu el lo tuma tur riendanan di poder den henter Republica Dominicana. Te ainda el no a nombra titular di Forsanan Armada di su gabinete y posiblemente el lo encarga di e posicion aki, como medio di controla e militar.

Durante e fin di siman ya el a tuma medida den e sentido indicando ora cu el a pronuncia un decreto cu el a anula autonomia di e poderoso centro di entrenamiento di Forsanan Armada (CEFA) cual hefe ta generaal di brigada Elias Wessin y Wessin, aunque sin hiba orden ejecutiva na practica.

CEFA, cu tabata vanguardia di e lucha contra forsanan rebelde di coronel Francisco Caamaño Deño, tin su propio tankinan y mas o menos 1.700 homber bon di train. Nan ta bisa cu CEFA ta e unidad militar di mayor capacidad na Republica Dominicana.

Hecho di cu su poder a baha por nifica cu e presidente ta busca di hanja sa ken tin realmente control di Forsanan Armada di e nacion. CEFA a ser pone bao di ordennan di estado mayor di ehercito, cu tur su efectivonan.

E transmision di radio di San Isidro cu a adverti renacimento di "peliger comunista" pa otro parti por aumenta e desconfianza cu ta existi entre rebeldenan y militarnan.

E declaracion di radio di San Isidro a nombra Francisco Rivera Comanero, secretario di Forsanan Armada den gobierno di generaal Antonio Imbert Barrera; hefenan di estado mayor di ehercito, marina y forsa Aerea, y generaal Elias Wessin y Wessin hefe di CEFA.

E declaracion cu a ser transmiti pa radio San Isidro y atribui ne hefenan militar ta acusa "interesnan diabolico di move entre sombranan pa trata di dividi nos, y entrega e pais na comunismo internacional. Nos ta kere cu despues di a firma "Acta di reconciliacion, amenaza di dominacion comunista a aumenta. Nos ta den estado di alerta".

E declaracion ta señala cu Forsanan Armada a modifica su actitud for di dia cu nan a afirma e acuerdo creando gobierno di Garcia-Godoy, pasobra e otro banda no a respeta ni obedece e convenio.

Den pasado radio San Isidro a menaza continuamente cu forsanan di Junta lo bai atrevesa corredor internacional di seguridad y caba cu rebeldenan, pero e amenaza no a ser concreta nunca.

Un fuente rebelde a bisa cu e reaccion den zona caamañista tabata di satisfaccion, pasobra "e militarnan a mustra nan garranan mes ora." Un informacion sin confirma ta señala, sin embargo cu e rebeldenan cu a cuminza entrega nan armanan na nan hefe, a pidi pa nan duna nan bek.

Radio San Isidro tambe a transmiti ataquenan contra Radio Santo Domingo, opera pa gobierno pasobra el a transmiti "propaganda falsu", y otro declaracion felicitando gobierno pa a despedi director di e emisora, Franklin Dominguez.

Entre tanto, proceso di desarmanan ta sigui paraliza, y tampoco retiro di trupanan di e gobierno desparece di Imbert ta adelanta.

Funcionarionan y hefenan militar rebelde a bisa cu nan lo no entrega nan armanan na gobierno provisional te ora cu trupanan di e Junta lo bandona sector norte di e ciudad.

Trupanan di e Junta ta continua posicionnan fuerte den sector norte, incluyendo edificionan di e school secundaria pa hombernan y di school "Haiti".

E formula di paz dominicana, conoci como "Acta di reconciliacion" ta dispone cu trupanan di e Junta mester retira, y cu e rebeldenan mester entrega nan armanan inmediatamente despues di instalacion di e gobierno provisional, locual a ser concreta diabierne ultimo.

SAIGON--UPI--Supbombarderonan B-52 di Estados Unidos awe a ataca selvanan infestá di guerrilleronan comunista di Vietnam del Sur, na tempu cu infantenan di marina norteamericano tabata corre un movimiento di pinza riba un concentracion di Vietcong den e region costera alrededor di Quinhon.

Un vocero militar a bisa cu norteamericanonan y sudvietnamesnan a uni nan fuerzanan pa vence e resistencia di un puesto di e guerrilleronan, den batalla di 13 ora cu a ser librá na 70 kilometer di Quinhon. Diesdos comunista a ser matá otro cuater herida i 92 capturá.

Por otro parte, avionnan di marina i fuerza aerea norteamericana a bombardea carreteranan, brugnan, depositonan di abastecimiento i camionnan na Vietnam del Norte.



DR. ALBERT SCHWEITZER -- Un homber grandi den mundo chikitu a desaparece, un homber cu tabata respeta tur loke tin bida. Dr. Albert Schweitzer, ganador di e premio nobel pa paz na 1965 tabata pertenece na e grupo chikitu di grandinan na terra. Hopi hende tabata considerele como un San Francisco moderno o tambe como un clase di profeta nobo. Por lo menos ningun hende no por ignora, cu e tabata un homber cu den su generacion no tabatin igual.

DR. SCHWEITZER. FILOSOFO CIENTIFICO A MURI DIASABRA

LAMBARENE (GABON --UPI-- Doctor Albert Schweitzer, filosofo, cientifico y humanista ta descansa awe den un tumba sencillo situa den cercania di Centro Medico Misionero, mientras cu henter mundu ta yora su desaparicion.

Schweitzer, cu a renuncia fama y fortuna pa cura africanonan nativo, a muri tranquilamente, diasabra anochi. E tabatin 90 anja.

Cadaver di e facultativo sabio a ser buta den un caha di morto modesto y derra banda tumba di su



Dr. Albert Schweitzer

esposa, cu a muri na 1957.

Durante diez dia Schweitzer tabata gravemente malu, despues di a sufri varios quebranto di salud.

Presidente di Merca, Lyndon B. Johnson , y Reina Isabel di Gran Bretaña , a manda nan expresion di sentido tributo ne anciano cu a hasi di su bida un ehempel historico pa hermandad entre hombernan. Mas di 50 anja el a dedica su obra extraordinaria di servicio na projimo, especialmente na tratamiento di leprosonan,

Doctor Walter Munz, dokter suizo di 32 anja di edad, cu lo tuma direccion di e hospital di e selva y e mision cu Schweitzer a desempeña pa largu tempu, a bisa cu e anciano filosofo, escritor y misionero, a entrega su alma na creador "pacifica y dignamente " sin sufrimentu,

Señora Rena Eckert, unico yiu di Scweitzer, di 46 anja di edad, tabata na cama di su tata durante ultima siman . Scweitzer a designa como presidente di e fundacion cu tin su nomber y cu ta na cargo di administracion di e hospital.

Schweitzer a pasa di soño pa morto, poco promer cu mei anochi. Cansa pa e anjanan y pa su actividad, e mester a ser pone riba cama diez dia pasa.

Nan ta poco cu ta comprende cu e "Gran homber blancu" ya lo no bolbe einan pa fiscaliza Centro Medico, ni ocupa salanan ni siembranan.

Pero, cumpliendo voluntad di e difuntu,, nan lo sigui traha den e mision bao di direccion di su "man drechi " doctor Munz. E y e especialista californiano di curazon doctor David Miller, a asisti Schweitzer durante 24 ora di su enfermedad.

Oranan despues di su morto, noticia a corre pa henter continente africano. Presidente di Gabon Leon M' Ba, a manda un delegacion di gobierno pa entierro di doctor Schweitzer.

Energianan di e anciano tabata debilitando cada dia. Drumi riba su cama di heru cu su wowonan serra y su cara den paz, Scweitzer tabata scucha, hasta te algun minuut promer cu su morto, musica di su admirado Juan Sebastion Bach.

Diabierne ultimo el a drenta den estado di coma y no a bolbe reconoce e personanan cu a ser admiti den su habitacion entre nan ta figura e ultimo ancianonan africano sobreviviente, cu a yude construi e Leporsario na 1913, su fiel enfermera Matilde y su yiu muher. E morto a tuma lugar exactamente 11.24 diasabra anochi.

Tan pronto nan a hanja sa di e noticia di morto di Schweitzer a cuminsa yega numerosos mensahenan di pesame for di henter mundu, entre nan di gobiernonan di Francia y di otro paisnan Cardenal Maurice Feltin, arzobispo di Paris, a elogia Schweitzer como "un di e hombernan cual influencia lo no extingui cu su morto: su bida y su trabao lo keda pa semper como testimonionan elocuente di caridad cristiana".

Hasta poco siman pasa y ainda dia cu el a reduci su actividadnan medica, Schweitzer tabata disfruta di bon salud. Durante e ceremonianan cu a ser celebra na ocasion di cumpli 90 anja, dia 24 di januari pasa , nan a puntre ken lo continua su mision ora e muri.

No obstante, Schweitzer tabata sa cu su dia ta conta. Recientemente , varios biaha el a señala un lugar banda tumba di su esposa y a bisa semper: "Akinan mi kier descansa.

Morto di Schweitzer a keda den secreto durante diasabra anochi, cumpliendo asina deseo cu el a pone algun tempu pasa, te ora cu su yiu a hanja ocasion di transmiti e noticia na miembronan di su famia.

Despues, diadomingo mainta, nan a bisa e pacientnan cu "e gran doctor" a muri.

Ruman di Schweitzer, Paul di 83 anja, y dokter tambe, mescos cu dos sobrino ambos di 50 ANJA cu ta biba na Mulhouse (Alsacia no por a bai Lambarene na tempu pa asisti entiero di doctor Albert Schweitzer.

BIOGRAFIA DI DR. ALBERT SCHWEITEZER

PA UNITED PRESS INTERNATIONAL.

Doctor Albert Schweitzer tabata a la vez un homber suave y fuerte cu brazanan di campesino, y educacion di un erudito di siglo 19. El a gana respet di mundu-- y un premio nobel di paz -- mediante afecto di su semejante, y su perseverancia den un hospital africano situa den ultracivilizacion.

Su amigunan ta considere como e homber mas humanitario di su esposa, cu nunca a nenga asistencia na ningun ser viviente.

Amor di su semejantenan tabata base riba cual el a construi su obra. Pero è sentimento ei tabata acomoda pa un forsa di caracter cu a permitie pasa mayor parti di su bida den condicionnan cu otro, menos fuerte, cu solamente por a resisti algun luna.

A pesar ne aclamacion mundial cu a culmina den cual nan a adjudice "premio nobel di paz, 1952", doctor Schweitzer tabata rehui publicidad. Na un ocasion el a confia un amigu cu e no tabatin tempu pa ocupa adornonan di civilizacion ya cu el tabatin hopi hasi den su hospital.

Doctor Schweitzer a bandona su carreda como teologo, musico y filosogo na 1913 pa cuminza traha cu su esposa hoben den un colonia di leprosonan situa den un zona di clima durismo, pa exceso di calor, na un distancia corticu ne linea ecuatorial.

En realidad e no a stop di traha te na su morto.. su esposa, Helene a muri na 1957 na edad di 79 anja.

Como natural, doctor Schweitzer tabatin su criticonan. Algun tabata bisa cu su hospital tabata un berguenza, pa anticuado y sushi. Otronan tabata goze pasobra e no tabata condena publicamente politica di "Apartheid" "segregacion di blancunan y hendenan di color den Union sudafricana.

Pero politica no tbata su punto fuerte. Refiriendo ne politica di "Apartheid" el a scirbi asina, den cierto ocasion na un amigu: "Mi ta kere cu e juicionan pronuncia for di exterior no ta yuda resolve e problema. Nan ta complice mas. Sin embargo el a opina cu loque tin mester den Union Sudafricana ta cu personalidad blancu y otro gran personalidad di color lo uni su esfuerzonan pa crea un spiritu nobo di otro manera no ta posibel di establece paz".

Tambe nan a critice pasobra e tabata contra di operacion di Nacionnan Uni na Congo. Pero e actitud aki, mescos cu el a sostene "Apartheid" tabata procede di su oposicion en general ne intervencion estranhera na - Africa.

Fredrik Franck, autor di e boeki "Mis dias con Albert - Schweitzer" a repone algun critica".

"Laga nos ta gusto e reconoce cu masha poco hende, di mas di 80 anja, cu a traha nan propio institucionnan lo ta dispuesto na cuminza moderniza nan", el a scirbi. "Otro dokternan a bai y bini pero Schweitzer a keda. No mes per comprende cu e ta sigui fiel na algun di e medicinanan anticuado, Schweitzer nunca a impedi dokternan di su leproseria pa trata enfermonan lo mas conveniente y cu e ultimo antifioticonan".

A lo largo di e anjanan Franck a mira hopi equipo e instrumental medico moderno einan pero no ta sirbi despues di algun tempo pa falta di medio pa drecha nan.

Un relata cu mientras doctor Schweitzer tabata na Europa pa bishitanan su auxiliarnan a instala letrinanan moderno y electricidad den hospital. Na su regreso el a ordena pa nan kita tur e cosnan aki y pa laga tur cos manera antes.

"Bosonan tin hopi tempu pa hasi esaki, ora mi muri, "el a bisa. nan.

Doctor Schweitzer tabata un persona di estatura regular cu mannan grandi, brazanan musculoso, y un caballero cu cabei blancu cu constantemente ta cai riba su frente y wowonan.

No tabata raro di mire mezcla cement huntu cu su obreronan africano of dirigi construccion di su propiedad y algun minuut despues, corre bai hospital bai waak algun enfermo.

Anochi despues di cena y un periodo corticu di distraccion tocando musica di Bach cu piano, e tabata bisa su invitadonan: "Awor mi tin cu bai traha trobe". Su dia ta cuminza seis' or di mainta y masha poco biaha e ta stop promer cu mei anochi. Yiu di un ministro protestant, doctor Schweitzer a nace na 1875 na Kayserberg, Alcasia, comarca cu tabata pertenece na Alemania.

Na edad di 24 anja e tabata posee cuater titulo distinto di e universidad di Estrasburgo. Tambe el a scirbo un ensayo riba e filosofo aleman Emmanuel Kant. Y ne tempu ei ya e tabata organista di fama internacional.

Doctor Schweitzer a pasa e proximo seis anjanan scribiendo y studiando teologia.

Pero na 1905 el a laga tur cos cu el tabata hasi na un banda y a cuminza studia medicina. Na 1913 el a bai cu su esposa Lambarene, Africa Ecuatorial frances.

Contract nobo di trahadornan di staal ta beneficioso

PITTSBURG -- UPI -- E sindicato di trahadornan uni di industria di heru awe ta celebra e dia di trabau na Estados Unidos cu nan contrato mas provechoso di e ultimo nuebe añanan, na mes tempu cu ta circula rumornan cu lo tin aumento di precio di metal pa razon di e acuerdo i otro gastunan pastronal di mejoracion expansion.

E gremio ajera a aproba formalmente e convenio colectivo di trabau, cual ta resulta e mas beneficioso pa e sector desde 1956, i ta ser pensa cu e empresanan siderurgica lo retifica e contrato e siman aki.

E presidente di sindicato W. Abel, a declara cu e contrato ta "producto di un gran esfuerzo, un gran obra, i sin duda, lo mejor cu por a ser logra".

Ta ser calcula cu e acuerdo ta nifica pa e empresanan metalurgica un costo di 500 dollar, poco mas o menos, durante e vigencia di 35 luna di e contrato nobo.

E funcionario nan sindical ta calcula cu, den pratica, e contrato nobo lo duna e obreronan siderurgica un promedio di aumento di 16,5 cen di dollar pa ora.

Argo Indiansa conquista dos victoria riba verf Antiliana

JO PETERS DOS BIAHA GANADOR

JOSEF MARTINA OCHO HIT DEN DIES TURNO

WILLEMSTAD -- Durante weekend cu a pasa e subcampeon di baseball di Aruba tabata di bishita na nos isla en relacion cu e weganan pa campeonato Antiyano di baseball. Den tur dos ocasion nan a hunga contra e campeonnan Santa Rosa Indians Argo y ambos biaha mester a baha cabes pa e nobena di Argo. Jo Peters a sali heroe di e dos weganan, convirtiendo su mes den pitcher ganador di e dos weganan ademas di connecta solido hit den inning number diesun pa pone e victoria riba su nomber.

Un paso grandi a ser hasi riba terreno di deporte entre directivanan di Aruba y Corsow pa yega na realisacion di un campeonato antillano di Baseball cu ta ser encabesa pe directiva di NABAFE, Nos por bisa cu na Aruba e staaf ta bao di direccion di Sr. Presidente di e Asosiacion Tico Kuiperi y aki na Corsow pa presidente di Curacaosche Baseball Bond.

Despues di a realisa varios reunionnan e dos directivanan a yega na un acuerdo cu otro y entre algun di e miembronan a forma un directiva pa e periodo di dos anja. Asina a sosode cu diasabra nos por a mira e prome wega di e campeonato antillano di baseball aki na Corsouw cu e encuentro entre Argo Indians como campeon di Corsow y Verf Antiliana, subcampeon di Aruba.

Prome cu e wega cuminsa, Su Excelencia Gobernador di Antillas N. Debrot a hasi e prome lansamentu cu no a resulta den un strike, pero toch a ser gusta pa tur e fanaticada y pa cual motibu a sigi un aplauso como prueba di aprecio pa nos gobernador. Previo di esei Su Excelencia. N. Debrot a tene un discurso breve, felicitando e representantenan di e dos bond di Aruba y Corsow respectivamente, mustrando cuanto labor e dos gruponan mester a ejerce pa yega na un acuerdo cu awe habitantenan di Aruba y Corsouw ta disfruta.

Su mayor deseo tabata cu e weganan lo a worde efectua na un manera deportivo cu tur e dos clubnan lo tabatin suerte den nan partido.

Despues ta sigi entrega di flor di e dos respectiva madrinanan y umpire Lou Trinidad ta canta playball pa indica cu e wega a cuminsa.

E pitcher estelar di Santa Rosa Indians Argo y tambe campeon pitcher di Corsow Alvin Peters ta subi monticulo pa hasi e prome lansamentunan.

E dos clubnan ta logra domina otro cu hopi bon wega y bunita lansamentu di e dos pitchernan. Jozef Martina, formidable centerfielder di Argo Indians den e prome inning ta connecta un triple den rightcenterfield, pero no ta logra anota ora cu Victor Elhage faya pa e tercer out cu rolling pa tercera.

Violinus ta pega e prome hit di e club bishitante di Aruba.

VENTAHA DI 3-O PA ARGO

Den tercer inning e campeonnan di Corsow ta logra tuma ventaha di 3-O Brooks ta enbasa cu deadball, mientras Jozef Martina ta sigi cu doblete y ricibi riba error di Gumbs Brooks ta anota e prome carreda di e campeonato di parti di Corsouw. Lucio L' Acosta ta connecta hit pa impulsa Martina y Elhage pa hasi e anotacion bira 3-O.

Abriendo cuarto inning Jozef Martina ta stroba Antiliana di anota nan prome carreda ora cu e hasi un gran captura den centerfield cu dos compañero na base.

HOMERUN DI MARTINA

E ventaha di Argo ta aumenta na 5-O ora cu Jozef Martina - connecta un bataso over di waya den rightfield pa dos carreda.

BLANQUEO TA AUMENTA

Errornan y passball y tambe batasonan di Argo ta produci otro cuater carreda cu ta hasi e ventaha di Indians Argo 9-O. Un rally di e campeonnan yuda cu error passball y obstruction ta duna e indionan di Santa Rosa tur facilidad pa yega mas cerca di un victoria.

ULTIMO ANOTACIONNAN

Septimo inning tabata un lucky Seven pa Argo ya cu tres carreda mas ta ser marca pa e total di anotacion bira 12-O. Tabatin dos base por bola, cuater hit un fly di sacrificio y un wild pitch di pitcher Brill cu a bin releva N. Caraballo den sexto inning.

PROME ANOTACION DI ANTILIANA.

Brwon y M. Gumbs ta connecta hitnan back ta back mientras ta sigi tambe robo di base di Gumbs, Un fly di sacrificio di Salomon ta produci e prome carreda di Verf Antiliana.

E segundo anotacion di e club bishitante ta ser registra den nobeno inning ora cu Violinus enbasa cu hit yega segunda riba base por bola permiti na Milton, roleta di Hazel y fly di sacrificio di C. Gumbs.

E hungador mas sobresali den e nobeno arubano tabata e tercera base Violinus quende a demostra di ta un pelotero masha tranquil y cu semper bai ta realisa su hugadanan cu masha calmo, y alaves e ta tuma tur su tempu y masha concentra e ta hasi bon tirunan na primera o otro basenan.



Den presencia di madrina di Verf Antiliana su excelencia gobernador N. Debrot ta hasi e prome lansamentu di e campeonato antillano di baseball.

Den e alineacion di Argo nos ta hanja na prome lugar Jozef Martina cu a bai di cuater tres, di cual un tubey, un triple y un bambinazo di cuater skina.

E segundo hungador tabata Jo Peters cu a contribui masha tan tu na su propio victoria registrando dies ponche.

NUMERITONAN FINAL:

Antiliana 2 carreda, 7 hit y 4 error, mihor bateador Brown cu dos hit den cincu turno y e pitcher perdedor tabata N. Caraballo cu a traha durante 5 inning y un tercio.

ARGO: 12 carreda, 13 hit y O error. Mihor bateador J. Martina di 4-3 y pitcher ganador Alvin Peters cu a bai henter e distancia.

SEGUNDO ENCUENTRO.

E di dos partido uno di mas accion di mas hit y tambe di mas error y cu anotacion di mas tantu pitcher y mas hungador.

E arubanonan tabatin e victoria den nan man, cla pa pone un empate di 1-l den e serie di dos wega, pero e hungadornan di Argo a demostra pasta di campeon y na ultimo momento ta presenta cu batasonan di extrabase pa culmina e encuentro na nan fabor.

ARGO DILANTI 3-O.

Pong Brooks a habri como lanzador, hasiendo esaki pa prome biaha den filanan di Santa Rosa Argo y tambe den un partido doble A, pero su lansamentunan tabata kibra den forma perfecto riba plato cu el a domina dos di e tres prome bateadornan cu el a enfrenta cu ponche.

Argo no a descuida ni un solo momento y for di e prome instante a busca salida, pa un victoria. Eddy Daou ta cuminsa cu hit, sigi pa sacrificio di Halabi. Martina ta sigi su racha di anochi y ta connecta di hit, Sanin Daou ta connecta doblete despues cu Elhage a faya pa impulsa e prome carreda di e encuentro, Lucio L' Acosta ta sigi cu un solido bataso pa dos carreda, Argo dilanti 3-O.

EMPATE 3-3

Tenchi Hoftijzer ta habri e rally di empate connecta un tremendo homerun over di liña den leftfield, pa dos carreda. Henriette ta sigi cu tubey, C. Gumbs ta hanja un base gratis cu cuater bola y rapidamente manager Ronald L' Acosta ta cambia Pong Brooks pa Carlos Ponson, den un doble robo Henriette ta yega facil home pa e carreda di empate.

E hungadornan di e club bishitante ta apobecha di dos error, un wild pitch un robo de base, un base por bola y solamente un hit pa anota tres biaha y asina bai dilanti 6-3.

ARGO TA REDUCI DESVENTAHA

E campeonnan di Corsow ta logra anota dos carreda pa hasi e anotacion 6-5, mediante un hit, dos doblete un error.

Den cuarto inning Antiliana a observa cu nan tabata ser menasa pa e fuerte bateadornan di Argo y nan ta score tres biaha pa hasi e total 9-5 na nan fabor, door di un hit, un deadball un wild pitch y un triple di Violinus.

PETERS TA DOMINA

Den cuminsamentu di quinto inning Verf Antiliana ta sigi cu anotacion y ta hasi e score 10-6, pero manager L' Acosta un biaha mas a mira un derrota cu score muchu grandi na vista y ta yama su estelar lansador Alvin Peters cu ta presenta cu solamente seis lansamentu pa retira e dos bateadornan Maduro y Brown respectivamente.

Den sexto inning Argo ta bolbe pone un diferencia den nan desventaha hasiendo e score 8-10. Septimo inning, mescos cu e dia anterior ta bira Lucky Seven ya cu tur e dos nobenanan ta anota carreda. Antiliana ta logra dos carreda 12-8, pero Argo tambe ta anota y ta trece un minimo diferencia di 11.-12.

Octavo inning ta presenta un empate di 12-12 ora cu Eddy Daou connecta un hit pa impulsa Coco L' Acosta cu a enbasa cu deadball.

Ta sigi empate den di nuebe y dies inning, pero ta bin anotacion den inning number diesun cu a favorece Argo.

Den e prome parti Verf Antiliana ta score dos carreda y tabata parce dicidi cu un prome victoria lo a ser registra na nomber di e club bishitante di Aruba.

Hoftijzer ta connecta di hit y ta yega te tercera riba error di centerfielder Henriette ta bati doblete y ta anota riba error di tercera base pa dos carreda cu a pone Verf Antiliano dilanti 14-12.

Victor Elhage ta cuminsa e ultimo parti di e inning cu a resulta e ultimo cu doblete, Sanin Daou ta sigi cu hit y ta yega segunda ora cu e hungadornan di Verf Antiliana a trata di saca Elhage na home.

Lucio L' Acosta ta faya connectando fly den man di pitcher Gumbs. Flores ta enbasa riba un error di Violinus, Sintjago ta drenta como corredor di emergente pa Sanin Daou na tercera, Coco L' Acosta ta ser golpea pa e segundo biaha den e wega y ta yena e tres strikenan.

No ta bini nada menos na bate cu pitcher Alvin Peters cu a ricibi un aplauso di e publico numeroso cu tabata presente. Peters ta bati solido den centerfield cu ta pasa over di cabes di e hungador di Antiliana empuhando dos carreda pa laga Verf Antiliana den terreno. A surgi un alegria grandi pa e pitcher estelar di Argo Indians Alvin Peters cu den dos wega ta sali pitcher ganador y e mester a ser hisa pa su compañeronan di equipo.

Numeritonan final di e encuentro:

Antiliana 14 carreda, 19 hit y 5 error, pitcher perdedor tabata M. Gumbs cu a drenta di relevo den e inningnan final, y e mihor bateadornan Tenchi Hoftijzer y Henriette cu 6-4.

Argo : 15 carreda, 23 hit y 5 error, pitcher ganador Jo Peters den relevo di Brooks y Ponson respectivamente y e mihor bateador Jozef Martina cu cincu hit den seis turno.

E hungador mas sobresali di e weganan tabata Jozef Martina cu a connecta 8 hit den 10 turno.



Algun di e hungadornan di Argo Indias a corre subi terreno pa felicita Jo Peters despues di a connecta un hit decisivo.

TRUPANAN INDIA A YEGA 5 KM FOR DI LAHORE

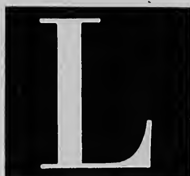
NUEVA DELHI -- Sin confirmacion a ser bisa cu e troepanan di India cu ta avanza pa territorio pakistano a jega na solamente cinco kilometer di Lahore, capital di Pakistan Occidental.

E indionan a tuma 60 avion di Pakistan cerca di Lahore, segun informenan extraoficial cu ta jega na e ciudad aki.

A ser bisa tambe cu e tropanan india a libra fuerte lucha cu e pakistanonan, na solamente seis kilometer di e centro di Lahore:

Al parecer e fuerzanan india ta trata di tuma Lahore awe nochi mes, despues cu Mohul Pura a cai den nan poder atardi, di acuerdo cu e informenan extraoficial.









Un di e departamentonan inportante di ALM ta e centro di comunicacion caminda for di tur parti di mundu ta drenta detayenan tocante cancelacion y reservacion.

COMPANIA ANTILLANA DI AVIACION

WILLEMSTAD- Nos compania di aviacion nacional, Antilliaanse Luchtvaart Maatschappij, for di dia qu el a ser fundá, awor poco mas qu un aña pasá, a bini ta aparte di un compania autonomo, e agente general pa KLM y otro companianan manera Viasa y CDA di Santo Domingo.

Riba su mes y di acuerdo cu standaardnan internacional, ALM ta un compania chikitu pero qu ta hasiendo un trabao grandi na Antillas, comoquiera qu nan ta hasi casi tur trabao pa KLM na Antillas.

Tur esaki ta trese cune cu e compania di aviacion tin un doble funcion qu por ser reparti den varios actividadnan, o mas bien den departamentonan manera e departamento tecnico qu ta revisa y mantene e avionnan di tantu ALM como KLM y Viasa plus tur e otro avionnan completamente straño qu de bes en cuando ta bin baha na Corsow.

Un otro departamento importante di ALM ta Vliegdienst, bao di cual ta cai e pilotonan, pursers y stewardessnan.

E grupo aki aparte di e pilotonan ta consisti den nan mayoria di Antillanan qu ta bula tambe den e avionnan DC-8 y Convair 880 jet qu ta mantene e coneccion entre Miami, New York, Paramaribo y Caracas.

Na diferente oportunidad, turistanan qu ta biniendo Antillas a yega di expresa nan satisfaccion pa e hecho qu ya for di a bordo nan a serra conoci qu e ambiente latino den forma di e personal antillano qu ta duna nan servicio a bordo.

Na Corsow tin un otro departamento importante qu ta esun di Catering of ordinariamente bisá, cushina. Esaki ta e departamento qu ta prepara e cumindanan pa e trayectonan largu di ALM y KLM.

Expertonan cocinero ta para na cabes di e departamento aki qu tin qu satisface a veces e mas straño peticionnan di pasaheronan qu ta viaha di un parti pa otro den e avionnan di KLM.

E departamento mas productivo di nos compania nacional ta Vliegdienst Catering y Stationsdients, e di laaster mencioná qu aki na Corsow ta emplea un total di 90 persona y na Aruba un total di 49 persona.

E grupo aki ta yuda e pasaheronan qu ta yega y sali na aeropuerto mientras tambe qu nan ta encargá pa percura qu tur cos relacioná cu carga ta debidamente na orden.

Preparacion di vuelo

Un punto importantisimo den e operacion di ALM, ta e preparacion tecnico di e vuelonan, sea corto of largu.

Manera ta conoci caba, ALM ta pone enfasis na primerisima lugar riba seguridad y comodidad.

Promer qu un avion ta cla pa e piloto por subi a bordo y transporta e pasaheronan, mester limpia su interior, yena su tankinan cu benzine mientras qu Stationsdienst ta percura pa tur informacion tocante e plan di vuelo cuantu carga ta bai, kiko e ruta mester ta, con e condicion di weer ta, con fuerte bientu ta supla, pa asina e piloto ta prepara pa cualquier eventualidad.

Naturalmente mester di personal especialisá y experto pa hasi e trabaonan aki ya qu di e preparación di vuelo ta depende en grande qu si e piloto hañele den un apuro, e por sali sin mayor dificultad.

Reservacion

Un otro aspecto di gran importancia den funcionamentu ordená di e compania, ta e departamento di reservaciones qu tin qu hasi hopi trabao, di un manera rapido y eficiente pa yuda pasaheronan local y esunnan di transito.

Via di e departamento aki cuenta ta ser tene tambe cu hende malu personanan di diferente religion qu tin deseonan especial tocante comementu, etc. Deseo di e pasaheronan aki ta ser cumpli sin gastu extra pa e pasahero, comoquiera qu esaki ta ser considerá como un servicio di parti di e compania di aviacion.

Manera tur hende qu a yega di viaha sabi, por hasi reservacionnan riba un cierto vuelo pa cierto lugarnan di antemano, esta pa e futuro viahero ta sigur qu ora e yega aeropuerto e tin lugar den e avion.

ALM tin oficinanan di reservacion y bende pasashi tantu na Hato como den ciudad mientras qu na Aruba esaki ta sosode na aeropuerto mes.

Un gran parti di pasashinan ta ser bendé via di agentenan local.

Un di e dificultadnan mas grandi cu cual e departamento di reservacion y pasashi ta hañele cune, ta cu e hendenan cu ta hasi un reservacion pero no ta presenta pa hasi uso di nan puesto den e avion.

Hopi biaha tambe un persona ta reserva un lugar riba diferente vuelo, pa asina si e no tin gana di bai por ehemplo Aruba mainta, e tin lugar reserva pa merdia of atardi tambe.

Naturalmente qu ALM no por bendé e lugar aki cu un otro viahero y asina sa sosode hopi biaha qu mester nenga di bende un pasashi mientras qu e avion tin qu sali cu lugar bashi.

Por ehemplo, pa a yena un avion di cien piso pasahero durante dianan di Pascu di aña pasa, e departamento di reservacion mester a reserva y anula un total di 700 persona, for di cual finalmente cien a hasi e vuelo.

Cu e procedimiento aki ta causa un enorme cantidad di trabao y ta pone masha presion riba e personal, ta facilmente di comprende.

Normalmente ta asina qu ta drenta 200 reservacion pa un avion di cien lugar y e otro cien simplemente no ta presenta of ta anula nan reservacion.

Hopi biaha tambe sa sosode qu un persona kier cumpra un pasashi pero no ta haña lugar, mientras qu despues nan ta tende di amigunan of conocirnan qu tabatin lugar den e avion.

Di antemano ALM ta pone dilanti qu nan tambe por hasi fout, pero hopi biaha ta falta di e ignorancia e incomprension di parti di e publico viahero, qu ta causa inconveniencia na otro pasaheronan.

Regla universal pa transportacion aerea ta, qu si un hende reserva su lugar y e no cancela e reservacion aki, e ta riba lista pa viaha, pero si e no presenta, toch mester nenga un pasahero un asiento.

Loque publico viahero mester comprende ta qu un asiento den un avion ta mescos qu un articulo qu ta daña rapidamente y despues no por ser bendé mas, pero e diferencia cu un compania di aviacion ta qu si e pasahero reserva e stoel y e no presenta e no ta paga, pero por ehemplo si bo ordena un bouquet di flor bo tin qu paguele di tur manera.

Pa evita e sorto di inconveniencianan aki den futuro, tantu pa protege su propio interes como pa brinda e viahero mas servicio, ALM den futuro lo introduci un sorto di Service Charge di 5 florin o 10 porciento di e pasashi.

Awor caba ta asina qu si e pasahero no kier pa ALM cancela su reservacion e mester reconfirmá su pasashi un dia di antemano.

Un otro punto qu ta den preparacion ta e ticketnan qu un pasahero ta haña ora e cumpra un pasashi. Te ainda ta asina qu nan ta haña un ticket cu KLM riba dje, pero den futuro cercano ALM lo tin su propio ticket.

Tocante e introduccion di e arreglo nobo mediante cual e pasahero cancela su reservacion qu lo tin qu paga cincu florin, ALM ta kere qu den principio lo tin protesta di parti di publico, pero e ignorancia aki ta costa ALM hopi placa y molester innecesario y ademas, na tur parti di mundu companianan ta cobra e service charge aki.

Un otro servicio riba cual nos kier a scirbi y qu ta ser duná door di ALM, ta e Beechcraft nobo qu ta ser frecuentemente usá como charter.

Regularmente por charter e avion aki pa mas o menos 85 dollar pa ora, pa vuelonan entre e islanan di Antillas Neerlandes pero pa bai Venezuela por ehemplo e ta poco mas caru, door di e handling costs mas caru y placa di aterrizahe qu nan ta cobra na Venezuela.

Pero na promer lugar e avion aki tei pa duna servicio contra un prijs minimo.

Actualmente ALM su flota di avion qu ta consisti aparte dje Beechcraft, di tres Convair 340 ta completamente revisá pa asina mantene e conecccionnan interinsular y pa Maracaibo y Barranquilla lo mas regular posibel.

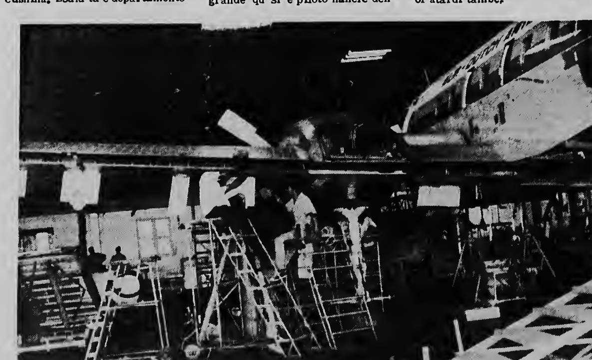
Si te ora mes cu un vuelo ser retardá of cancela, e pasahero mester ta contentu qu e compania no kier tuma ningun risico cune y ta hasi esaki pa su propio bien.

Por tin retarda pa dos motibu, door qu e avion mester warda riba un otro avion qu ta bini di afor pa yega Corsow of door di un fallo tecnico.

Si bo tabata biniendo den e otro avion, anto bo mester a catch e vuelo pa Aruba por ehemplo, anto lo bo ta contentu qu nan a pone e avion warda un tiki di manera qu bo no ta perde e coneccion.

Y retardo pa via di un fallo tecnico nos por definiele di e manera aki: mihor bo tarda dies minuut qu sinta den un avion qu no ta cien por ciento den bon condicion tecnico.

Nos ta kere qu futuro pa ALM una bes qu e promer dificultadnan qu tur compania tini den principio, ser eliminá, ta mustra bon y ta inspira confianza no solamente pa e personal den servicio di ALM sino tambe den e publico viahero qu ta bula cu nos compania di aviacion nacional.



Otro departamento importante ta caminda nan ta mantene y controla e avionnan di ALM y otro companianan estranhero qu solicita e servicio excelente di e departamento aki qu ta goza di renombre internacional pa e calidad di trabao cu nan ta presta.

Suzanne su bida romantico

E muchá muhé den su brazanan, ta poné sinti completamente bruhá. Dios laga cu e no haya pulmonia ! Di repente Barbara ta habri su wowonan y ta aparece un sonrisa riba su cara. E kier a bisa algo. E kier a bisa algo." No papia Barbara. Bo tin doló? Mi ta hibado den mi auto. Tur cos lo keda reglá".

Na un manera calmamente e ta papiando cu né, maske cu ya Barbara a bolbe sera su wowonan, Y Miller no tabata sa, si Barbara ta scuchando loke e ta bisé. Cu cuidao e ta poné drumi riba e sienta patras. Su lipnan ta moef y Miller por tende ta puntra: "Bo ta hibami cas? "Naturalmente Barbara. No preocupabo. Suzanne lo cuidado bon. " Atrobe e ta sonrei, un sonrisa felis y aliviá. "E ora, bo no por bay topa cu senjora Rodder!". Asombra Miller ta keda miré. Y e ta sintié di un manera cu e no por splica.

"Mi tin mester di placa pa por paga e hendenan, senjor Baron". "Pero mi no tin placa". Gerhard van Hiltenberg no ta drey su cara, pero toch e otro homber por a nota cu su cabey ta tur bruhá y cu su wowonan ta mustra cansá. Henter anochi tabata tin lus den e baron su kamber. Ta masha claro, cu henter anochi el a pasa sintá tras di su lessenaar contando, sacando cuenta pensa, y awor cu mainta a jega, el a mira cu tur su esfuerzonan tabata envano. "Y kiko mi mester bisa e hendenan anto?" "Mi tampoco no sa esey. Bay di aki den y lagami na pas". Senjor Kramer tabata un homber di confianza, cu tin mas cu trinta anja den servicio di e castillo. No solamente e sa e motibo di e dificultadnan actual, pero tambe e tin un proposicion, con pa haci pa yuda e baron den e situacion aki. Y ta pesey mes e no ta cumpli cu deseo di su amo, pero e ta hala mas serca di e lessenaar. "Pakiko bo no ta pidi placa fia, senjor Baron? Of pakiko bo no ta bende un pida terreno?" "Masha simpático di bo banda, pa mustrami riba e posibilidad ey", e ta contesta cu bofon. "Pero un hende cu tin tur su propiedadnan hipotecá, no por bende.". "Y e sindicato di agricultura?" "Naturalmente esey no ta corre riesgo. Mihor bo no sigui puntra". Pero e dia aki Kramer no tin smaak di obedece E ta keda pará y despues di un rato e ta sigui bisa: "Si mi por haya e placa necesario pa paga e sueldonan....." "Ningun hende lo dunabo algo, Kramer. Pakiko bo kier haci un cos imposibel, bira posibel? Y pakiko tambe?" Gerhard ta bisa amargá. "Por fabor, bay awor". E biaha aki si Kramer ta obedece. Suzanne y su tata ta mira senjor Kramer drenta door di e porta grandi di e finca. "Kiko esey ta bin haci akibanda?" Den wowonan di e cunucero tin un brillo di desconfianza. Curazon di su yiu muher ta cuminza bati duro y ansiá. "Mi por papia cu bo un rato Holtofer?" Kramer ta keda pará den entrada di e porta. "Basta ta bo so", Kramer ta agregá, ora cu e cunucero a admiti cu su cabes. Suzanne ta lanta para. Kramer ta keda miré, te ora cu el a sali bay. Despues e ta hala rosea pisá, y ta pensa. Suzanne ta e mucha muher di mas bunita den e vecindario aki, y su amo..... wel, awor esey ta pagando duro pa su bobedad. E cunucero ta mustré riba un stoel y Kramer ta cay sinta na mesa. "Ta ki sorto di secreto bo tin, cu mi yiu muher no por tende?". "No ta secreto Holtofer. Pero ora un hende ta bin pidi algo, e no ta gusta pa tin hopi hende presente." "Bo ta pidi di biaha!" "Mi no ta gusta papia mucho". "Ta e baron a mandabo?" "Esey sigur cu no, Holtofer abo mes mester sa esey. Su orgullo ta masha duro. Bo ta amargá?" "Y bo ta kere cu mi no mester ta?" "Wel, bo tin derecho. Ningun tata no ta gusta pa un mucha homber laga nan yiu muher plantá. Y principalmente un mucha muher manera Suzanne". "Pero toch bo ta bin serca mi. Pakiko bo ta keda circula asina hopi rond di e mesun cos, Kramer. Ami no ta dunabo placa!

E baron weyta kiko e mester haci". "Ya ta demasiado laat caba pa esey". "Bo kier meen cu no tin moda mas, asina bajo el a bira?" "Ai si. El a hipotecá tur cos. Figurabo ni e sueldonan mi no por paga awe". "Y bo ta kere cu ami ta bay dunabo placa pa esey?" Pensativo Kramer ta keda miré. "Mi a sinta pensa, con lo mi sintimi, si mi tabata na bo lugar, Holtofer".

E cunucero ta cuminza hari sin smaak. "Lo no ta dificil pa imaginá". Kramer ta admiti cu su cabes. "Bo a bende bo terrenonan, como cu bo no tin heredero". Desconfiá e cunucero ta keda miré. "Ami no ta e unico." "Mi sa". "Y ainda bo ta kere, cu mi ta bay dunabo placa?" "Ami?" "Wel, kiko bo kier anto?" "Mi kier meen, cu bo mester tin wowo pa futuro, Holtofer". "Papia mas clá". "Bo ta kere, cu Suzanne lo casa cu un otro hende?" E cunucero ta hiza su schoudernan y ta keda keto. Pero Kramer ta sacudi su cabez. "Ami lo bisa cu ño, pasobra e ta mescos cu bo. Si e tuma un decision, e no ta cambié. Y ta pesey mes, cu mi ta pensa.... cu bo mester cumpra e castillo". "Bo ta loco?" Holtofer ta puntra, mientras e ta bati su mokete riba e mesa. Serio Kramer ta keda miré. "Aki poco siman nan lo bay bendé na vindishi. Kizas e baron ta mata su curpa of ta corre sconde un caminda, pa e hendenan no reconocé. Pero pa nos akinan, e ta keda homber morto". "E tin un senjora, no lubida esey". "Esey?", un hari menospreciá.

"Esey tabata kier su placa so. Ora cu e sa, cu e baron no tin nada mas e ta bay lagué.

Hopi cos lo bai cambia pronto, Holtofer. Abo semper tabata un di e hendenan, cu ta gusta traha plan, y ta pesey mes mi a bin serca bo. Mi tin e impresion, cu bo tin un preferencia particular, pa haya sa tur cos. Propiedad ta hopi mas, cu placa na banco. Y ami lo percura pa tur cos keda na orden".

E TA SIGUI.

ARIES (mar. 21 a abril 19 Pensar detenidamente en lo que desea lograr es una idea magnífica hoy. Haga sus planes confidencialmente. Trate de comunicarse con algún experto y discutan cosas de verdadero interés.

TAURO(abril 20 a mayo 20 Las reuniones sociales son su mejor avenida de adelanto ahora, de modo que salga con grupos apropiados a los lugares adecuados. Devuelva lo favores recibidos. Otros le extenderán más favores.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20. Usted haría bien en garnarse el favor de las personas de fuste hoy para que pueda lograr - más en el futuro con esa ayuda. Podrá ser mucho más próspero si deja que las situaciones de desarrollan normalmente.

CANCER (jun. 21 a jul. 22 Usted tiene que salir de esa rutina aburrida y emprender cosas más lucrativas que mejoren su horizonte, Analice bien su correspondencia y avance.

LEO (jul. 21 a agto. 22 Sus poderes intuitivos pueden ayurdarle mucho especialmente en lo referente a los asuntos monetarios. Sea astuto. Cualquier inclinacion romántica puede tener exitos si se muestre actractivo.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22 Usted debe llegar a un acuerdo mejor con sus socios antes de salir a divertirse. Tómese su tiempo para pensar. Entonces sabrá lo que tiene que hacer y decir. La verdad será revelada.

LIBRA(sept. 23 a oct. 22 No - desperdicie su tiempo hoy puesto que puede lograr mucho y terminar su trabajo eficientemente. Hable con sus compañeros de trabajo. Obtenga ideas que hagan más fácil sus labores.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21 Eche a un lado todas esas preocupaciones y trate de distraerse. Demuestre que tiene talento Trate de sonreír más y mostrar alegría. Use su sentido común

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21- Usted puede lograr más armonía en su hogar si trata de complacer a los demás. Pero se requiere más cooperacion. Si un miembro de la familia resulta "dificil", muestrese gentil, no lo critique.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19- Ser más activo, ya sea en la vida social o de parte de su atención hoy. Prepárese para una actividad mayor en los días venideros. Impresiona a los expertos con su perspicacia para los negocios.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19- Ser más activo , ya sea en la vida social o de negocios, puede traerle resultados magnificos Planear para el futuro puede resultar muy excitante también. Hable con personas allegadas.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18- Los asuntos financieros deben recibir la mayor parte de su atención. hoy. Preparese para una actividad mayor en los dias. venideros. Impresion a los expertos con su perspicacia para los negocios.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20-La actividad debe ser la llave hoy, puesto que usted puede terminar la semana de trabajo con una buena utilidad. Trate de ser más feliz . Vístase como es debido Haga la impresión correcta en los demás.

SI SU HIJO NACE HOY..
Será una de esas personas destinadas a estar muy ocupada la mayor parte de su vida . Depende de usted, como padre, enseñarle desde temprano a tener paciencia.

REVOLVER CONFISCA

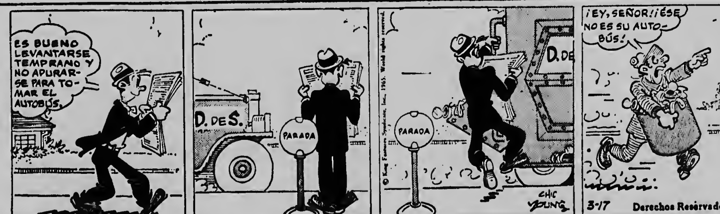
WILLEMSTAD -- Diasabra atardi recherchenan a listra un cas na Dominguito y a confisca un revolver di caliber 22. Doño di e arma aki ta un cierto I.M. Huntu cu e revolver nan a confisca siete bala. E homber lo haña un procesverbaal pa via qu el a viola e ley riba posesion di arma.


Apesar di a hanja un inning so pa lanza, Simeon Bryan a haci bon papel riba monticulo pa Heineken's, mescos cu Abraham Lake, kende mester a bandona e box den nuebe inning debi na cansancio. Foto: Bryan despues di un di su lanzamentonan.

BUCHI ROBES



PEPITA























ORCAN BETSY A PASA RIBA ISLANAN DI LAS BAHAMAS

NASSAU,(Bahamas -- UPI -- E traicionero horcan Betsy awe a recurvá riba e islanan Bahamas azotandonan cu bientunan maximo di 200 kilometer pa ora.

E oficina meteorologica a adverti e residentenan di Archipielago pa tuma precaucionnan contra "e fuerza huracanada di bientunan y olanan grandi cu por produci laman haltu i awaceru intensa".

Betsy a tuma un gira nobo den su desplazamientu despues di a permanece durante 24 ora pasa quieto na norte di Bahamas, Miami i e costa di Florida a parce di keda liber di su azote por el momento, pero tabatin señalnan di peliger di ciclon na e costa Floridana, for di Cabo Kennedy te Cayo Hueso.

E islanan di Abaco, Gran Bahama, Nueva Providencia i San Salvador ta figura den esnan blanco di e furia di e ciclon, e segundo di e temporada actual.

Seis or di mainta e forza di Betsy tabata localisa na 75 milla na nordeste di Hope Twon, den e isla di Gran Abaco, na 27,0 grado di latitud norte i 76,0 grado di longitud oeste.



DE VEER: 8.30 p.m. "Muscle Beach Party" 14 j
RIALTO: 8.00 p.m. "Mexico de mi Corazon" 18 j
PRINCIPAL: 8.00 p.m. "Separate Beds" 18 j
AURORA: 8.00 p.m. "Las Cosas Prohibidas" 18 j
SAVANETA: 8.00 p.m. "De Helden Daden van Sjoera" 18 j

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.05 Musica Varia
10.30 Programma di N. Habibe Jr
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Varia
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Amstel)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Variacion di Ritmo Latino
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.05 Novela Repiticion
02.30 Peticiones
03.00 Noticia
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica su sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heinekens)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo (Gillette)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Musica Hulandes
07.15 Musica Hulandes
07.45 Musica Norte Americano (instr.)
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.15 Verzoekplaten Programma
09.45 MUSICA Varia
10.00 Sluiting.

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

A.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIARASON 8 DI SEPTEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

MAJOOR J.J.A. HAAN:
SATISFECHO CU LABOR DI ARUBIANONAN COMO MILITAR

ORANJESTAD -- Durante di e entrenamento mariniersnan di Savaneta cual a cuminsa diamars marduga ultimo na Aruba, y cual entrenamento ta bao di e nomber di "Mokete sera", nos tabatin un entrevista cu majoor J.J.A. den Haan lider di e compagnie di marinierskazerne staciona na Aruba, entre cualnan den e ultimo anjanan nos tin tambe e hobennan Arubiano cu tin di siribi den servicio militar obligatorio.

Den e entrevista aki majoor Den Haan un official militar di profesion a expresa su mes sumamente satisfactorio cu e labor cual e militarnan Arubiano ta presta durante di e corte - tempo cu nan ta den e uniformanan di mariniernan.

Encuanto di e grupo di Arubianonan cual a tuma parti den e entrenamiento di ayera como e "enemigonan" e no por a expresa su mes extensamente ainda debi cu ta awor e tin e militarnan aki algun luna na Aruba, sinembargo e ta spera lo mihor di nan, como cu su experencia cu e grupo di anja pasa tabata "formidable".

Cuarto pa cinco di marduga diamars ultimo dos peloton di mariniers di Savaneta kamp a embarga e LTS, bapor di transportacion di trupa y vehiculonan pa aterizahe na tera, na haaf na Oranjestad. Fuera di e vehiculonan a bai cuatro "Zodiac" botonan special di rubber cual mester tuma parti den e entrenamento "Mokete Sera".

Nos tabatin e oportunidad na presencia e embarcamento aki di aserca y por a constata cu esaki ta algo cu ta sosode den tempo sumamente cortico. Ningun minuut ta worde perdi cu delitacion for di un of otro seccion. Unabez cu e dos peloton completo a embarca y e sinjal a worde duna pa laga haaf, e cabuyanan cu ta mara e bapor a worde gelos y esaki por a cuminsa sali for di haaf ariba rumbo pa Eagle Beach caminda e dos peloton di mariniersnan mester a desembarca pa cuminsa cu un marcha y e combate cu lo a dura te cuator di atardi.

Na bordo di e bapor tur luz cu ta posibel a worde paga y unicamente streanan tabata e luz cu tabata tin. E dos peloton entre tanto cada uno ariba su lugar propio ariba bapor a situa su mes na e mihor manera. Manera soldanan den berdadero combate varios di e mariniernan a probecha pa tira un "cabez" entre haaf y Eagle. Sinta y drumi den tur sorto di posicion e hobennan aki cu mester a lanta den oranan di marduga pa ta na haaf na tempo tabata "haci nan mei anochi". Si nos no ta kiboka apesar di e boroto di e bapor, algun tabata ronca promer cu e bapor a sali for di haaf. Otronan tabata sinta comber sa of simplemente "contando e luznan di boulevard for di Oranjestad pa Eagle. (parse cu segun un di e contadornan tin 121 luz ariba e pida caminda aki).

Cierto momento, pasando e pier di Eagle Beach, y tumando direccion pa Eagle Beach, e stem di majoor J.J.A. den Haan, lider di e compagnie a resona for di ariba brug di e bapor, ordenando pa paga tur sigaria. Esaki pues durando e entrenamento un toke mas di realidad, como cu den un berdadera combate e enemigo por localisa un avanze di su contra partida simplemente door di un candela di cigaria.

Yegando net dilanti di e Eagle Beach e bapor a staciona y a baha su "klep" door di cual cuatro "Zodiac" tripula pa "trupa di avanze" laga e bapor y bai terra pa kita obstaculonan for di caminda pa e resto di e dos peloton por baha cu e bapor.

E botonan di rubber a worde poni den laman friu y hunto cu e resto di trupa di avanza nos a hanja oportunidad di bai tera na e momento ey ainda debi na scuridad bo no por a mira asina bon unda e lugar pa baha tabata exactamente. Sinembargo e militarnan aki tabata sabi nan trabao. Rapidamente nan a aserca tera caminda nan a cuminsa cu e cortamento di wayanan di sumpinja den caminda y e explotamento di minanan cual a causa un boroto enorme. Unabez cu esaki a sosode e bapor a acerca tera y resto di compagnie por a baha cu nan jeepnan y trucknan. E manera rapido cu e trucknan y jeepnan ta worde baha for di e bapor ta algo casi dificil pa kere.

Rapidamente e dos pelotonan ta tuma pe posecion pa sigura un pida tereno.

Unabez cu esaki a sosode ta cuminza e avanze pa mas paden di e isla. Ariba varios punto militarnan Arubiano (enemigonan) tabata staciona pa combati e avanze di e compagnie. Sinembargo apesar di algun batalla fuerte na Calabas y lugarnan rond ey banda nan no a logra pa para e avanze di e compagnie. Pero banda di dos or y mei un grupo mas grandi di militarnan Arubiano a logra para e avanze aki na Alto Vista. For di e sero ey banda nan a "rementa" e compagnie for di otro, door di cual esaki mester a cuminsa retira y coi direccion di Malmok caminda nan a worde aplasta.

Te asina leuw cu entrenamento di ayera entre militarnan hulandes y Antilliano di Savaneta Kamp. ta considera otro como mester ta esta igual y cu mes derecho como militar di combate. Tambe e majoor a elogio nos muchanan, e ta hanja cu en majoria parti nan ta den bon condicion fisico. y na un manera positivo ta tuma nan labor militar na serio.

Algun punto menos agradable encuanto e militarnan aki e majoor a bisa ta e echo cu asina poco di nan sa landa, e ta hanja esaki poco stranjo pa un isla pa un isla cu lamarnan asina edecuado pa landa.

Un otro punto asina ta tambe e echo cu apesar cu esaki no ta di asina importancia ta cu e muchanan aki varios biaha no ta comprende algo cu nan worde ordena, pero no ta biza esaki. Esta cu nan no a comprende.

Ariba nos pregunta si tin posibilidad pa militarnan arubiano bira milutarnan di profesion e majoor a mustra cu esaki ta posibel, mientras cu nan tin por lo menos seis klas y pasa cierto testnan bon. "Pero te na e momento masha poco interes a worde mustra pa esaki.

Asina ta majoor por a mustra cu na Savaneta kamp te ainda nan no tin ningun militar arubiano di profesion.

E majoor a termina cu mustrando cu e tin mihor recuerdonan di e comportacion di e Arubianonan den servicio y segun nos por a comprende di dje, esaki ta algo cu e ta considera di importancia.

Awe e entrenamento ta continua na California.









SERIE DI STAMPIA NOBO

WILLEMSTAD- Cuminsando 10 di november 1965 lo tin obtenible mientras tantu qu e stock ta yega, un stampia extraordinario na balornan di 6, 10, 20 y 25 cent cu un toeslag di respectivamente 3, 5, 10 y 11 cent.

E diseñonan di e stampianan aki ta mustra fotonan di Fred Fisher cual fotonan el a saca bao laman na Antillas Neerlandes, mientras qu e lay-out ta di e pintor, G.A.M. Roovers di Corsow.

E resultadonan di e accion aki lo ta na beneficio di Federatie Antilliaanse Jeugdzorg.

Habitantenan di Miami ta prepara pa orcan

MIAMI--UPI-- E di dos orcan di temporada, Betsy, a azota ayera islanan di Las Bahamas cu bientunan di mas di 160 kilometer pa ora, y ta bai den direccion di costa sudoriental di Florida, y cual a convoca gran actividad di e poblacion for di Palm Beach te na Cayo Hueso, a fin di adopta medidanan di precaucion.

Oficina Meteorilogica a anuncia ayera merdia cu costa oriental di Florida ta den situacion di "emergencia". El a bisa dos millon habitante di e region cu nan por ser afecta pa bientunan di 120 kilometer pa ora.

Hotelnan elegante di e ciudad y playa di Miami a moviliza tur nan recursonan pa acomoda hopi huesped cu a acudi na nan den busca di refugio contra e orcan.

Hopi hotel di e playa, cu anja pasa a ser azota fuertemente pa orcan " Cleo" a dicidi e bia ha aki di no corre riesgu.

E bentanan enorme di glas a ser tapa cu tapanan, y un di e hotelnan a cuminza lanta un muraya di un meter y mei cu sacunan di santu pa stop paso di awa.

Ayera merdia, forsa di bientu na Cayo Tortuga Verde, ne isla Gran Abaco, tabata mas di 160 kilometer pa ora.

Enfoque riba contrabando na Venezuela:

GOBIERNONAN ANTILLANO NO TA DUNA SUFICIENTE COLABORACION SEGUN VENEZOLANONAN

WILLEMSTAD- Den e edicion di dialuna 6 di september 1965, e corant venezolano El Nacional a dedica un pagina completo na Contrabando, habriendo cu titulonan grandi calificando e practica aki como un invasion permanente via di terra, laman y aire.

Seis prominente personalidad di Venezuela a ser entrevistá respecto e consecuencianan qu contrabando tin pa Venezuela y aparte di qu nan ta realisa y admiti qu e falta primordial ta den e propio seno di autoridadnan venezolano, pa via qu nan ta na promer lugar responsabel pa vigilancia di nan costa y puertonan di entrada, sinembargo e - gobiernonan antillano, tambe ta ser envolvi den e asunto aki y hasta ta ser acusá directamente di ta duna poco colaboracion pa caba cu contrabando na Venezuela.

Manera nos a bisa ta ser reconoce qu contrabando na Venezuela ta un conspiracion qu a penetra den tur nivel di bida social y economica pasobra miliones ta e venezolanonan qu ta huma sigarianan di contrabando of ta bisti telanan qu a drenta e pais ilegalmente.

E personanan cu a duna nan opinion riba e problema aki na Venezuela ta representantenan di tantu comercio, industria como trahadornan.

E presidente di Camara de Industriales, doctor Federico Vegas, a declara pa El Nacional qu Venezuela tin un tradicion largu di contrabando.

Sinembargo el a hasi diferente entre e dos tiponan di contrabando qu ta existi na Venezuela: esun qu ta ser efectuá pa nan propio aduana, bin sea cu complicidad di e funcionarionan aduanero y esun qu ta drenta via di e costanan habri of fronteranan terrestre di e pais.

E ta reconoce e tradicion di contrabando venezolano ya qu for di tempu qu Venezuela tabata un colonia di España, e spañonan a establece leynan severo qu tabata stroba e comercio cu otro paisnan qu no tabata Europa y for di e tempu ei e comercio ilitico a florece a traves di e islanan Antillana qu ta keda dilanti di costa di Venezuela.

Como e principal origen di contrabando doctor Federico Vegas ta menciona e alto poder di compra di moneda venezolana; e corto distancia entre e puertonan liber estableci na e diferente islanan Antillana; e atraccion di mercancia estranhero y por ultimo e poco colaboracion qu e paisnan antillano ta duna pa caba cu e contrabando na Venezuela.

E ramonan industrial y comercial qu mas ta sufri e consecuencianan di e contrabando aki na Venezuela ta textiles en general, sigaria , licor y articulonan di joyeria.

E industrianan den e ramonan aki continuamente ta pidi pa caba cu contrabando.

E presidente di Camara de Industriales finalmente tabata di opinion qu lo ta conveniente pa negocia cu e gobiernonan di Antillas, ora yega momento di elielimina e 30 porciento Antillano, e mas amplio colaboracion pa asina por reprimi mas efectivamente e introduccion di productonan ilegalmente den e pais.

Otro di e personanan entrevistá tabata Eleazar Pinto, di e Confederacion di Trahadornan di Venezuela, quende principalmente ta atribui e florecimiento di contrabando na Venezuela, na e falta di mas vigilancia di e 2813 kilometer di costa qu Venezuela tin.

El a reacciona fuertemente contra e fabornan aduanal di cierto personanan quendenan ta utilisa nan "forza policial" pa permiti qu nan amigunan por introduci nan bultonan di mercancia pa asina nan por hiba un competencia desleal contra otro comercionan.

Finalmente e tabata di opinion qu aparte di tur esaki, e medida fundamental pa caba cu contrabando y talbes eliminele, ta pa industria venezolana produci mas mihor y na un prijs mas barata.

Esteban Zarikian, ta presidente di e asociacion Textil Venezolana quende a declara pa El Nacional qu e circunstancia di qu gobierno di Venezuela ta discutiendo e posibilidad di elimina e 30 porciento Antillano, a crea e mayor preocupacion entre industrialnan pa loque ta e hecho qu esaki por aumenta contrabando di productonan den e pais.

Señor Zarikian a declara cu e un aumento den contrabando pa via di motibunan huridico internacional y e tabata di opinion qu den tur caso mester obtene di gobiernonan Antillano, e seguridad di qu nan lo aplica tur medida qu ta posibel qu lo evita e trafico ilegal entre e territorionan aki y Venezuela.

E industrial aki tambe ta reconoce qu gran parti di e falta ta sinta den propio, seno Venezolano y el a sugeri como control riba e contrabando di tela, pa nan controla e poco establecimentonan qu ta conoci qu ta activo den bendementu di telanan qu drenta di contrabando.



HINDERVERORDERING ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt bekend dat een door J. Fr. Wever ingediend verzoek met bijlagen om vergunning tot het oprichten van een machine-werkplaats op een perceel grond gelegen ten westen van de werkplaats van Bosch Plastics te Balashi, gedurende dertig dagen na heden op het Bestuurskantoor, afdeling Algemene Zaken, ter inzage ligt en dat gedurende deze termijn een ieder mondeling of schriftelijk bezwaren tegen bedoeld verzoek kenbaar kan maken.



OPENBARE AANBESTEDING

Namens de ARUVEN zal door het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba in het openbaar worden aanbesteed overeenkomstig het Reglement Openbare Aanbestedingen:

het leveren en plaatsen van meubilair voor 80 kamers, waarmee het bestaande Aruba Caribbean Hotel te Palmbeach Aruba wordt uitgebreid.

Bestek en voorwaarden met tekeningen liggen ter lezing op het kantoor van de Dienst Openbare Werken te Aruba N.A. en zijn aldaar verkrijgbaar tegen betaling van NAf. 25.-- per stel.

NA ONTVANGST van een cheque ter waarde van NAf. 35.-- zal de Dienst Openbare Werken het bestek met tekeningen per luchtpost toezenden.

RESTITUTIE
Voor gekochte bestekken zal geen restitutie worden gegeven.

Tot uiterlijk 10 dagen vóór de aanbesteding kunnen bij de Dienst Openbare Werken Aruba inlichtingen worden gevraagd.
De Nota van Inlichtingen zal op het kantoor van de Dienst Openbare Werken Aruba ter inzage liggen.

Als inschrijver worden alleen toegelaten de binnen het Koninkrijk der Nederlanden gevestigde firma's die reeds eerder de inrichting van grote hotels of daarmee overeenkomende projecten hebben verzorgd.

De aanbesteding vindt plaats op 12 oktober 1965 om 11 uur 's morgens ten kantore van het Hoofd van de Dienst Openbare Werken te Aruba.

MILITARNAN A CUMINSA CU MOKETE SERA



Diamars mainta un companie di mariniers a baha na Eagle cu un LTS, bapor di transportacion di trupa y vehiculonan. Cu esaki e parti major di un entrenamento bao di e nomber di "Mokete Sera" cual lo dura te awe tardi cuat' or a cuminsa.



Despues di embarca na Eagle Beach e mariniersnan a cuminsa un combate contra di un "enemigo". Entre otro nan a haci uso di morteronan y otro armanan menos leve, Mas patras ariba e foto nos ta mira un grupo di mariniers cu mortero.



Apesar di e ora tempran ayera mainta, e mariniersnan cu a sigui combate via di Eagle, Washington, Hato y mas pa noord tabatin companjero a riba nan caminda, kendenan cu interes tabata sigui e combate militar. E foto ta mustra algun chikitin serca e mariniernan.

Hunto cu comandante majoor E. Graaff di marinierskazerne Savaneta, e majoor E. Dulfer, hefe di stad di comandante na Antillas, a sigui e entrenamento "Mokete Sera". Na drechi nos ta mira commandante Graaf y na robez majoor Dulfer.



Durante e entrenamento menciona e Militarnan Arubiano tabata forma e peleton di "enemigo" cual mester a duna combate na e compania cu a baha na Eagle. Aki nos ta mira algun di e mariniernan arubiano, entre e barancanan na Alto Vista.

Otro marinier Arubiano cu seriamente ta tumando parti na e entrenamento Mokete Sera.



Mas di nos muchanan Arubiano cu arma den man demonstrando cu nan tambe por ta bon militarnan. Notable ta di e muchanan aki cu nan superiornan ta satisfecho cu e capacidad militar cu nan tin. (Tur e fotonan aki riba a worde saka cu Polariod 101, representa na Aruba pa El Globo, A.T.C.

Durante henter e entrenamento di e mariniernan Diarams ultimo for di cinc' or di marduga te awe tardi e representantenan di prensa di Aruba ta huesped di e mariniernan. Esaki pa duna ocasion pa cubri e labor di e Arubianonan den tal entrenamentonan di combate. E persona cual endudablemente merece alogio como un bon huesped representante di e mariniernan di Savaneta ta. majoor J.L. Verhoeven (na drechi kende a haci tur esfuerzo pa e representantenan di prensa no tabatin nada di keha.

2 GUATEMALTECO LO LANDA DI FRANCIA PA G.B.

BOLONA -- UPI -- Dos guatemalteco a bula awe mainta den awanan frieuw di canal La Mancha pa trata na yega costa britanica.

Augusto Ixquiac, di 24 anja di edad, y Daniel Lopez di 27 anja, ambos di Quezaltemango, a sali di e playa frances 6.14 a.m. - (0514 GMT) rumbo pa Dover, escolta pa e boto North Sea Horsa. Ne ora ei, temperatura di e awa tabata 15 grado centigrado.

Ambos a nenga di aplica lanolina pa protege nan curpa contra frieuw y a preferi zeta di - coco.

CONFERENCIA DI VOLUNTARIONAN LATINOAMERICANO

BUENOS AIRES--UPI--E presidente doctor Arturo U. Illia, a presidi awe mainta den e consejo deliberante e reunion inaugural di e prome conferencia interamericana riba programanan di voluntarionan latinoamericano, cual sesionnan lo dura te diabierne. Doctor Illia, algun minuut prome cu 11 'or, a bandona cas di gobierno i na pia a cruza "La Plaza de Mayo", pa dirigi su mes na e sede di e consejo deliberante.

Ta participa na e conferencia di voluntarionan, delegadonan di Bolivia, Canada, Ecuador, Estados Unidos, Guatemala, Nicaragua, Paraguay i Peru i observadornan di e santa sede, Israel Paisnan Bajo, e comision economica pa America Latina (CEPAL i di e fundacion Ford.

VICTORIA PA ARGO

Willemstad,--Continuando e campeonato di baseball antillano e campeonnan di Corsouw Santa Rosa Indians Argo a logra nan tercer victoria derrotando e sibcampeonnan di Firestone cu score di 4-3.

ORCAN BETSY A CASTIGA LAS BAHAMAS FUERTEMENTE

NASSAU--UPI-- E fuerte horcan Betsy awe a castiga e capital aki di Bahamas durante mas di dos ora cu bientunan di 225 kilometer pa ora i fuerte oleaje.

Cerca di e costa, un moderno buque di carga hulandes cu 11 persona a bordo a comunica cu e tabata corre peliger di zink. E barcu Sarah Elizabeth, di Rotterdam, a trasmiti su S.O.S. pa radio i despues a pidi autorizacion na e servicio di guardacosta pa stop di transmiti. Su ultimo mensaje a ser ricibi 4.15 di awe mainta.

E residentenan ta teme cu esaki ta e peor orcan cu ta afecta Bahamas desde esun cu na 1929 a causa numeroso victimanan. Te awor no a ser bisa nada riba desgracianan personal, pero

CUATER BODE PA GIRODIENST NOBO

WILLEMSTAD-Ta den intencion pa Bestuurscollege tuma cuater bode nobo na trabao pa e departamento nobo di Girodienst qu lo cuminsa funciona proximamente y cual a ser aproba caba pa Eilandsraad di Corsow.

BONAIRE A TRIUNFA RIBA TUR TERRENO



Sr. Haime Teresa hasiendo entrega di Copa na Capitan Rubi Balentin. Den fondo nos ta hanja sr. Van Raddweg y Sr, Edmundo Confesor.

Diaviernes a bini for di Corsow e equipo Softbal Heinekens pa realiza dos partido aki na Bonaire.

Diaviernes atardi nan a hunga contra di e equipo local Nutricia cual ta un equipo cu desde su fundacion no a perde un partido ainda, y a prolonga su racha di victoria, derotando Heinekens tambe cu score di 14 pa 7. Tabata un wega hopi anima y un gran cantidad di publico a asisti na e deporte, como ta trata di Nutricia e equipo cu tin mas tanto fanatico den softbal aki riba Bonaire.

Den ofensiva Nutriciá a mustra su mes fuerte na ora di bateo, y a conecta algun incogible pa e equipo visitante.

Den ofensiva tambe el a munstra cu su cuadro ta funciona bon. Di parti di Heinekens esnan cu a destaca nan mes tabata e conbinacion di 63 cu tabata e shortstop y e primera base.

Un gran cantidad di fanatico a bai especial pa mira manera a ser anuncia cu ta Nutricia ta bebe Heinekens, of ta Heinekens ta bebe Nutricia.

Y a keda demostra cu Nutricia ta Hopi lechi y a gana Heinekens facil cu e score di 14-7.

Diadomingo mainta tabatin otro partido e biaha aki a toka e seleccion di softbal pa enfrenta Heinekens y esnan lokal a bolbe triunfa den ultimo innning cu un score perta di 9-8.

Heinekens a hunga hopi mehor y a bai dilanti te den di quinto inning cu score di 8-6 pa esnan lokal bini di atras y score e tres careda nan di gana pa e wega sali 9-8.

E team lokal por a hunga mas mehor si for di un dado momento e pitcher lokal a ser cambia pero mester tene cuenta cu ta e manager sa di su hungadornan mas mehor cu tur esnan cu ta para afor. Y a haci su cambio pa e momento cu e ta haña apropiá.

Si biahe pasá un team di Corsow a gana tur su dos wega nan, e biahe aki ta esnan di Corsow a bai cu dos derota. En una palabra cos nan a cuminza cambia. Nos ta spera di por mira mas encuentro nan asina.

Deporte Boneriano.

Diasabra merdia pa mas o menos mitar di tres a jega Bonaire den un avion especial pa realiza dos partido di futbol e equipo comercial di Kooyman. N.V. y Vesta di Sta. Maria equipo afilia na C.V.B. Hunto cu nan a biaha Sr. van Aardweg representante di e equipo comercial y tambe Jose Mathilda cu ta presidente di Vesta y miembro di directiva di C.V.B. y tambe di Navu.

Na vliegveld tabata presente pa a recibi e delegacion di futbol Sr. Rudi Ellis, Leonardo Engelhardt, Johans Wanga, y entrenador Confesor.

Pa 3.45 min e promer partido a tuma lugar entre Kooyman y Toko Lidia. Un gran cantidad di amantenan di deporte en general a asisti pa mira e gran choque aki. For di un principio tabata visto cu esnan di Bonaire tabata mihor prepara

Bonaire a gana e partido aki cu score di 5 pa 0. Durante halftime Toko Lidia a ofrece refrescos na e visitante nan, y despues di e partido capitan Haime Teresa a entrega un beker na capitan di Toko Lidia como recuerdo na e gran partido aki y gradiciendo tur cu a coopera pa e partido aki.

Pa sinc'or e gran choque a tuma lugar entre Vesta di Sta. Maria aspirantenan pa e titulo di Aklasse di C.V.B. y Estrella di Noord Saliña campeon di futbol Boneriano. Estrella den un calidad di futbol superior na esun di Vesta a derota esaki cu score di 4 pa 1. Ta visible cu permanencia di Confesor aki na Bonaire e futbol ta hibando completamente un otro direccion general y no ta posibel mas pa cualkier team bin Bonaire si e no ta debidamente prepara pa jega gana aki na Bonaire.

E futbol cu a ser hunga su nivel ta mas halto cu esun di Vesta.

Hopi persona cu nos a papia cu nan despues di wega ta haña cu ta vale la pena pa Bonaire tambe a hunga den copa antillana como cu e wega cu nan a mira ta mucho mas mehor cu loke nan a mira di Tropical cu a hunga como sub campeon di Aruba.

E persona nan aki mester comprende cu ta solamente Estrella nan a mira. Si ta e equipo di Confesor manera ta ser bisa Todos Estrellas esaki lo a masacra Vesta cu hamas lo e por e por a recupera.

E amante nan di futbol Boneriano kier mira por lo pronto team nan fuerte di Hoofdklasse di Corsow pa mira si ta berdad cu e futbol cu ta ser hunga na Corsow ta mas superior cu esun Boneriano na Bonaire.

Asina ta cu deporte Boneriano a triunfa den doble salida contra teamnan di Corsow.

Sr. Jose Mathilda di C.V.B. y Navu a priminti Sr. Confesor den un entre vista na halftime di mira kiko por ser hasi pa trese un seleccion di Corsow Bonaire pa asina duna reconosimento na e futbol Boneriano cu actualmente sigur sigur bal atencion di autoridad nan di futbol na Antillas.

Aki na Bonaire ta ser puntra ta cua ta bin awor. Y asina un biaha mas pa medio di deporte intercambio a ser haci entre Corsow y Bonaire loke ta na bienestar di Antillas.



Equipo ganador Estrellas.



E equipo di Vesta.

BASEBALL ROUNDUP

Pa George C. Langford.
LIGA NACIONAL.

NEW YORK,--UPI--Un di Don Drysdale su armanan favorito a faya?

E hungador, pitcher derecho di Los Angeles cu un estatura di seis pia y seis inch diferente biaha a ser acusa pa bateadornan rival di ta tira e bala den posicion di nan ribchi, aunke Drysdale semper a bisa cu no ta su intencion di golpea un bateador nunca, sino cu e ta pitchanan dificil. Esei ta su pan cu manteca.

Dos di e lansamentunan di Don Drysdale a termina den deadball ayera nochi y a habri porta pa un rally di cincu carreda di Gigantes di San Francisco den un victoria di siete-seis riba e lidernan di Liga Nacional Los Angeles Dodgers.

E encuentro a bai diesdos inning. Orlando tabata bati di emergente contra Drysdale den quinto inning, cu Dodgers den ventaha di 4-0 y cu Gigantes cu corredornan nan segunda y primera base, riba un mal lansamentu Tom Haller ta score for di segunda base mientras Hal Lanier ta pasa pa tercera y despues anota riba fly di sacrificio di Cepeda.

Dodgers a aumenta nan ventaha na 5-2 den octavo inning ora cu Don Drysdale a hasi otro mal lansamentu, uno cu Willie McCovey na bate y Matty Alou na primera.

Esaki a pone Alou den posicion di anota y Alou ta score riba hit di McCovey pa despues e mes anota riba e di 20 homerun di Jim Hart pa empata e wega na cincinnatti a cai na un wega y mei for di e lidernan y a keda empata cu Milwaukee na e tercer puesto, perdiendo un doble wega contra Piratas di Pittsburg. Bravos di Milwaukee a derrota Mets di New York dos biaha 1-2 y 3-1, mientras Houston a gana Chicago Cubs 2-1 y Cardenales di San Louis a derrota Phillies di Philadelfia 10-3 den e prome wega, y despues a perde e segundo 10-5.

Pa George C. Langford.

NEW YORK,--UPI--Smoky Burgess tin 38 anja di edad, e tin ulcera(maagzweer, pia dobla)y tabata hunga como bateador di emergente den e ultimo cincu anjanan. E mesun Smoky Burgess aki ta lanta cuat'or di marduga y e ta dunabo un hit. Manager Al Lopez di Chicago White Sox, a yama e hungador di emergente cuat'or di marduga dialuna y rapidamente Burgess a entrega e hit di yabi y no solamente a dicidi e prome wega sino tambe a duna Chisox e push necesario pa gana e segundo wega y reduci e ventaha di Minnesota Twins na cuater wega y mei. Esaki ta e margen mas chikitu cu Mellizos tabatin for di dia 29 di juli ora cu nan tabatin un ventaha di cuater wega riba Orioles di Baltimore White Sox por a su bi mei wega mas dialuna prome cu nan enfrenta e lidernan diarason y diahuebs anochi.

Burgess su hit den decimo inning a duna Chicago un victoria di 2-1 den e prome wega di un programma doble riba California y Aubrey Gatewood di Angels a tira un wildpitch pa e carreda di victoria den e segundo desafio, cu basenan yen, den un triunfo di cuater-tres pa Chisox.

Twins a recupera di un retraso di cincu carreda pero ta bin den e inningnan final pa gana e prome encuentro 8-6, aunke Atleticos di Kansas City a logra un victoria di 4-3 riba e lidernan riba un fly di sacrificio di e pinchhitter Santiago Rosario den nobeno inning di e secundo wega.

Orioles di Baltimore a logra dos victoria riba Yankees di New York cu score di 2-1 y seis-dos. Indios di Cleveland a gana dos biaha di Senadores di Washington cu anotacion di 5-3 y 4-3 y Boston Red Sox a gana Tigres di Detroit 4-1 den e otro wega di Liga Americana.

Burgess a extende su record di bida cu hitnan como bateador emergente na 113 cu su bataso na man di e pitcher perdedor Marcelino Lopez 14-12, cu a permi ti solamente un hit den e prome ocho inningnan y dos tercio.

Danny Cater a pega di hit cu un out den decimo inning y Ron Han sen a bati hit pa manda Cater tercera base prome cu Angels a duna base por bola na Ken Berry pa enfrenta Smoky Burgess.

Eddie Fisher a traha durante e seis inningnan final pa gana su di 14 wega contra seis derrota.

BETSY A AZOTA LAS BAHAMAS Y TA AMENAZA CUBA

NASSAU(BAHAMAS---UPI---- Bientunan di orcan "Betsy", di 240 kilometer pa ora, ta azota pueblonan di piscadornan y campesinonan di Las Bahamas y e capital aki ta preparando pa resisti loque por ta e peor orcan for di tempu cu esun di 1929 a causa tantu morto.

Polisnan a bisa cu nan no a registra desgracianan personal pero cu danjonan material ta hopi.

E segundo orcan di e temporada ta desplaza cu violencia pa sur-oeste, cu rumbo pa Nassau y despues cu rumbo pa Cuba, 200 milla di distancia. Su rachanan tambe ta azota costa oriental di Florida.

For di San Juan, Puerto Rico, nan a avisa cu un otro depresion tropical ta dirigiendo na norte cu rumbo pa islanan di Barlovento, cu bientunan di 56 kilometer pa ora. E perturbacion, cu a ser localiza ayera nochi diesdos'or na Antillanan menor, y nan ta spera cu el lo sigui rumbo na norte di 22 kilometer pa ora, aunque e no ta mustra señalnan di aumenta di intensidad. E depresion aki, cu lo tin nomber di Carol, si e converti den orcan, lo ta mas di mil milla na sur-este di orcan "Betsy".

Awe mainta dos'or avionnan di reconocimiento a localiza Betsy 215 milla na este di Miami, banda di e isla Habrour, di e grupo di Las Bahamas, 25,6 grado di latitud norte y 78,6 di longitud oeste, moviendo di sur-sudeste oeste na ocho kilometer pa ora.

Tabatin awaceru fuerte ne isla. Na Nassau, e famoso caya Bay di tiendanan di turista, a inunda.

Bientunan di te hasta 160 kilometer pa ora a ranka cortinanan di metal for di comercionan. E wayanan di corriente tabata chispa den Via Publica. Polisnan a sali cu patrullanan especial pa recorre e cayanan.

Betsy a sorprende Las Bahamas bolbiendo e islanan dialuna mainta despues di a inmoviliza na norte di e archipielago durante casi 24 ora. E orcan a cambia pa sur debi na un area di presion abao.

E orcan ta gira den un derrodor di un wowo di 50 milla di hanchu e mayor cu e cientificonan a fotografia te ainda. E ta acompaña di awacerunan torrencial den un radio di 480 kilometer den tur direccion.

Nan a hisa bandera di peliger for di Palm Beach, Florida, te na Cayu Hueso y ciudad di Everglades, incluso Cayo Florida. Cayo Tortuga Verde, dilanti di e isla Gran Abaco, a ser azota pe orcan durante 17 ora.

E orcan a causa hopi danjo ne islanan. Na Florida laman a alcansa dos meter riba lo normal.

Tin biaha ta parse cu e orcan a staciona. E meteorologonan ta explica cu esaki ta debi ne inmenso vortice di Betsy cu ta dificil di señala exactamente movimiento di e orcan.

For di ayera marduga e comunicacion cu e islanan cercano ta interrumpi. Residentenan di "Costa De Oro" di Florida a tuma precaucionnan grandi.

GOBIERNO NOBO A SER INTEGRA NA IRAK

BEIRUT -- UPI -- Un gobierno nobo a ser integra na Irak, segun e emisora oficial di Radio di Bagdad, a anuncia den un transmision cu a ser scucha aki nan.

E gobierno nobo ta ser presidi pa generaal di brigada Aref Abdel Razzak, commandante di Forsa Aerea, y tin 17 figura, mayoria tecnico y elementonan civil, e transmision a bisa. Razzak, cu lo asumi titulo di promer ministro lo desempeña tambe cartera di defensa.

Presidente di Irak, Abdel Salam Aref, a pidi Razzak, pa forma e gobierno, sin cu nan a explica razon di renuncia, diahuebs ultimo, di e gabinete anterior, encabeza pa teniente generaal Taher Yeria. Esaki tabata actua como promer ministro for di maart 1963, ora cu Aref a dirigi un golpe di estado cu a desplaza partido Baath for di poder.

Nan a bisa cu Yeria a explica su amigunan cu e tabata sinti su mes cansa y cu e tin mester di sosiegu. Nan a observa, pa otro parti, cu su gabinete a ser sacudi na juli pasa pa dimision di seis ministro cu tabata partidario di presidente di Republica Arabe Unida (RAU, Gamal Abdel Nasser.

Nan tin e impresion cu Razzak ta simpatiza cu Republica Arabe Unida, pero e figuranan cu ta integra e gobierno nobo ta carece di politico. Seleccion di Razzak ta ser interpreta como un concesion ne oficialnan di ehercito simpatizante di Nasser.

Aparentemente, presidente Aref ta dicidi pa impedi cu lo surgi den gobierno cualque grupo partidario di Nasser. Ora cu nan a baha e seis ministronan simpatizante di e presidente di Republica Araba Unida, Aref a papia contra "movimiento nacionalista arabe" cu segun a ser afirma, el a trata di impone un control parcial den e pais.

Pa otro parti, nan a bisa cu Yeria, no tabata di acuerdo riba guerra cu e curdonan. Mas o menos 50.000 trupa di Irak a ser moviliza pa sofoca insureccion di e curdonan na norte, cu ta exigi autonomia pa e region di Kurdistan.

Abdel Rahman Bazzaz, actual embahador di Irak na Londres, a ser designa vice promer ministro. El lo asumi tambe cartera di relacionnan exterior, segun e mesun transmision.

•

GINEBRA -- UPI -- Awe Moscu a acepta un propuesta neutral pa un tratado di prohibicion di e prueba di explosion nuclear subterraneo, superior na un potencia huntu cu un moratoria riba e pruebanan di menor potencia.

E negociador sovietico di desarme, Semyon Tsarapkin, a bisa cu Rusia ta dispuesto na acepta un pacto di tal naturaleza sin demora.

Oeste ta opone su mes na tal acuerdo, pasobra e no ta inclui inspeccionnan den e terreno pa impedi violacion di e terminonan di e pacto.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19 Es necesario un nuevo método en su trabajo y usted puede impresionar a otros con un plan bueno que aumenta su éxito. Trate de ser práctico. Evite los extremos en todas las cosas.

TAURO (abril 20 a mayo 20 Usted tiene la oportunidad de obtener la información que necesita para que pueda tener más exito en su trabajo. Usted sabe ahora lo que quiere. Vaya en pos de ello con presteza.

GEMINI (mayo 21 a jun. 20 Personas astutas y rápidas en sus acciones le ofrecen las sugestione adecuadas para ayudarle en su avance y usted debe seguirlas.

La sociedad es buena para usted en la noche. Aumenta sus amistades.

CANCER (jun. 21 a jul. 22 Comunicándose con sus superiores obtendrá el apoyo que quiere de ellos. Salga y compre esa maquinaria, que haga sus operaciones más eficientemente. Sea inteligente en la seleccion.

LEO (jul. 23 a agto. 22 Es necesario que se comunique con las personas que' pueden revivir ciertos planes que fueron hechos anteriormente. Sea más tolerante en estos momentos. Estudie la correspondencia bien.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22 Usted es capaz de hacer un trabajo de mucha precisión. Reúnase con personas hábiles que puedan ayudarle. Una persona allegada no debe descorazonarse por alguna promesa que usted hizo anteriormente.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22 Escuche más cuidadosamente lo que un asociado tiene que decir, y trate de sacarle más provecho a sus negocios. El trabajo cívico no debe ocupar todo su tiempo.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21 Demuestre agradecimiento por la cooperación magnífica de sus compañeros de trabajo que es tan vital para usted ahora. No descuide su salud. Tome las vitaminas necesarias para recuperar su vitalidad.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21 Usted puede demostrar sus finas cualidades y el futuro resultará más facil como resultado. Comuníquese con aquellos que se destaquen más en su campo de acción. Sea práctico.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19 Esta temporada puede ser de gran éxito si pone sus pies firmemente en el suelo. Significa que use su sentido común. Un pariente necesita su ayuda y atención. Cerciórese de dárselas sin más demoras.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18 Usted está pensando ahora con mucha claridad y puede darse cuenta de los problemas confusos. Demuestre su inteligencia y soluciónelos. Opere con más habilidad. Confié en su propio juicio.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20 Usted desea una actividad nueva para mayores ingresos y la pueda encontrar si conferencia con un buen consejero. Después, organice un presupuesto mucho mejor del que tiene.

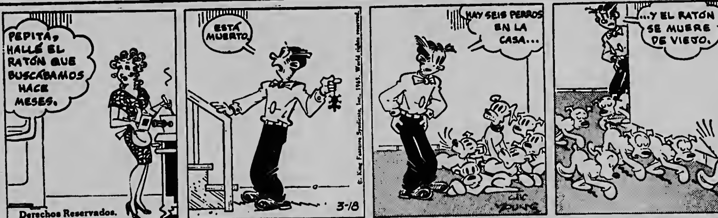
SI SU HIJO NACE HOY.....

Será uno de esos individuos interesantes que por intuición comprenderá lo que está sucediendo con un poder casi hipnótico para controlar a otros. Será un buen lider y organizador.

BUCHI ROBES



PEPITA



Suzanne su bida romantico

Holtofer ta keda mira su dilanti. Tur e venganza cu e mester a guli pa Gerhard van Hiltenberg, ta bolbe sali. Pero ta bon pa laga su sentimentonan di venganza tuma lugar ? E ta pensa riba Suzanne, cu no ta tene su carinjo scondi, y porfin e ta dicidi di admiti. "Mi ta bay dunabo placa pa e sueldonan, Kramer. Pero tocante e otro asunto, mi mester pensa bon promé. "Masha bon, cunucero. Y ningun hende mester sa algo di loke nos dos a papia. "Nan ta keda mira otro y ta realizá cu tur dos kier pa nan deseo worde cumpli den e mesun direccion. "Danki Kramer." "Mi tambe mester gradicibo, Holtofer. "Kramer ta warda e placa, despues di a conté. Y e ta firma un papel.

XXXXXXXXXXXXX

Dokter Miller ta pará inmovil dilanti e bentana, ta mirando caya. Ata Helene Rodder ta pasa! Ya ta varios luna caba cu e no a miré, for di dia cu Barbara a tiré cu bala di nieve, cu a causa Barbare un verkoud hopi pisá. Cada biaha cu el a jama Helene na telefoon, e ta ricibi como contesta, cu esaki no tey y el a bay di viahe. Puro mentira! Helene no tabata viahando. E ta canando na grandi cu un sonrisa grandi riba su cara, acompanjá pa un homber basta joven, cu claramente ta mustrá con alegre e ta, acompanjando un dama asina. "Un brutalidad!" , Miller ta grunja, y ta purba dominá su séntimentonan . El a worde ofendi, e ta furioso y.. jaloers !" E ta baha bay contra cu Helene Rodder y e no a ripara con e hendenan ta keda miré, canando purá cu su panja blanco bisti. Pero Helene Rodder si a ripará. E ta un di e clasa di hendenan cu ta ripara algo asina masha lihé. E ta keda pará dilanti e porta di e auto, mientras cu su acompanjante ya a drenta sinta tray stuurwiel caba. E mirada cu el a duna Miller tabata masha desanimá. Algun transuente ta drey mira, inmaginando cu ta un accidente a pasa, y Helene ta mordiendo cu rabia riba su lip nan . "Bon dia senjora. Con ta bay? "Miller ta casi for di rosea. "Masha carinjoso di bo parti dokter, pero..................ta stranjo di bo, siendo cu inesperá bo a stop di tratami. " "No senjora, tabata un malcomprendemento. Mi a hayami stroba e anochi aya. A sosode un accidente, bo ta comrende, Ademas ta dokter mi ta. Ora, cu mi a jamabo despues na telefoon, nan a bisami cu bo a bay di viahe." "Asina mes dokter. Ta berdad, cu mi a bay viaha." Dispensa senjora. Kizas mi ta splica mi mes un poco malo. "Atrobe Miller ta sinti e sentimientonan di rabia. E indignacion di su mentira ta mes fuerte cu e tristeza di e disgusto cu e ta laga ripará asina hopi. "Hasta la vista, dokter. Nos no ta keda strobabo mas den bo trabau asina gustá. " Helene Rodder kier a cay sinta den e auto ,- pero Miller ta strobé, door di coy su man tene inesperá. "Bo no por bay lagami asina !. Ki dia nos ta bolbe topa cu otro"? Su emocion a poné lubida tur clase di prudencia. Y ademas ya e no ta comprendiendo nada mas. Helene, kende lunas largo a busca su compania, y no a tene secreto cu e tabata loco pé. El a pone Miller dilanti un decision, el a obligué pa pensa bon riba ventaha y desventaha......, y awor cu el a miré atrobe, awor e ta traté asina indiferente. E desconocido den e auto ta pita impaciente. E no ta preocupá, cu haciendo asina e ta hala mas atencion di e hendenan cu ta pasa eybanda. Helene Rodder su cara ta bira corra di rabia. "Laga nos topa cu otro pa casualidad, dokter. "E ta purba los su man, pero Miller ta tene su man asina duro, cu marca ta keda riba Helene su braza. "Kiko bo ta desea? Cu rabia Helene ta keda miré. Bo kier hasi un escandalo? Ademas bo no tin nada di perde. Ni sikiera bo bon nomber. " Helene..... mi.....mi mester papia cu bo. Por fabor, duna mi e oportunidad ey. " Cu e otro man Helene ta dalé un stoot den su stoma. Su wowonan ta brilla, satisfecho cu e por a venga su mes na e manera mas primitivo. Miller ta dal un quehá doloroso y ta lagué los un rato, pero mesora e ta bolbe trata di evita pa Helene drenta den e auto. Cu un cara menazador, e mucha homber den e auto ta sali bin y na e mesun momento Miller tabata sa, unda el a jega di mira e tercio aki. Tabata e bailarin di e grupo , cu a bin akinan verano, y cu entretanto ta kedando na castillo di e baron.

Helene su cabes no por ta bon ya cu e ta mors cu semehante hendenan · Miller por a grita di rabia. Mas hopi e miré , mas e ta deseé. E no kier admiti, cu ya e no tin chens mas. "Helene", e ta bolbe bisa, y ta busca su man pa tene ." Laga senjora Rodder los", e tercio ta bisa. Prome cu e discusion aki bira mas peor, un hende a dicidi di coy Miller na su carson tene. Miller ta bira su cara, y kende e ta mirá; Barbara Holtofer, cu un cara corrá di rabia. Casi sigur e mester a bin haci un respondi den ciudad, y a miré den e situacion aki,

(E ta sigui.)

RITZ,

Producto di calidad qu ta yuda tene nos pueblo sano



E cupnan di lechi ta worde yená sin qu mannan humano ta mishi cu nan di manera qu e higiena ta resalta claramente aki nan.

WILLEMSTAD -- Un di e industrianan qu ta ampliamente conoci entre publico na Corsow, ta firma Ritz di Otto Senior C.V. y cu razon. Ken aki na Corsow no a yega di come palu frieuw, ice cream, bebe chocolade melk di Ritz y e gran variedad di otro productonan qu firma Otto Senior C.V. ta tresiendo riba mercado for di aña 1938?

Productonan Ritz aki na Corsow ta goza di un reputacion excelente y esaki ta principalmente debido na qu e productonan di e linea di delicia enfriá aki, a comprende nan responsabilidad pa cu publico y a sabi di satisface cu e demanda publico, ofreciendo durante años largu productonan di bon calidad y gran sabor.

Aparte di qu e fabrica di Otto Senior CV ta produci productonan delicioso di excelente calidad, nan ta duna trabao na mas qu 60 persona riba nos isla y asina ta contribui na nos economia local di un manera importante.

Tabata na October di 1938 qu e firma Otto Senior C.V. a cuminza traha ice cream Ritz den Heerenstraat cu un of ta dos empleado, pero segun negoshi tabata bai creciendo, a bini Ritz Breedestraat aserca y otro soda fountains qu a bini aserca durante añanan a pone qu mester a bai ampliando e fabrica di ice-cream mientras cu e variedad di otro productonan delicioso tambe a aumenta, te qu awor aki e fabrica ta produci ice-cream, icelollys, lechi, chocolade melk, Yuhort, yughort cu sabor di fruta, kalmekkie lechi di Strawberry y Orange Juice.

Proceso di fabricacion

E promer cos qu un visitante ta ripara ora e hasi un bishita na e fabrica di Otto Senior C.V. na Scharloo, ta e limpieza y higiena qu ta reina tur caminda den e lugarnan di fabricacion.

Riba nos pregunta, señor Theo de Waard, quende ta general manager di e fabrica a conta nos qu tur dia ta bai mas o menos tres ora den limpiamentu di tur e ketelnan y tubunan door di cual e substancia di lechi y ice-cream ta pasa.

E limpiamentu di ketelnan aki tabata un problema riba su mes un tempu, ya qu tabata tuma casi tres ora pa por a yena e cuater ketelnan den cual ta traha y pasteurisa e lechi, cual despues ta ser di mix cu e substancia den forma di poeiroe ta pasa pa e aparatonan qu ta yena e cartonnan di e producto deseá.

E produccion diaria di lechi den e fabrica di Otto Senior C.V. ta mas o menos 12000 "units" o sea carton di lechi y otro productonan pa dia.

E materia prima pa traha e lechi cu cual ta traha e diferente productonan ta ser importá den forma di poeiroe y den ketelnan grandi ta ser mesclá cu awa, y despues pasteurisa den un temperatura qu ta net un tiki bao di e punto di herebe.

E proceso qu ta ser usá pa traha e lechi ta e asina yamado "recombining process" qu a ser desarrolla pa gobierno norteamericano y qu ta especialmente pa paisnan caminda no tin lechi frescu den gran cantidad.

Sinembargo e diferencia den - smaak entre e lechi aki y lechi frescu ta casi imposibel, mientras qu sin duda alguno e calidad di e lechi ta mas mihor, debido na e stabilidad di formula cu cual e ta ser produci.

Lechi di baca por ehemplo ta varia di calidad, di acuerdo cu e tipo di cuminda qu e haña y e condicionnan den cual e tin qu produci, pero esaki no ta e caso cu e ingredientenan qu a ser fihá cientificamente pa contene e mesun mineral y vitaminanan qu e mihor lechi di baca por tin.

Esaki tabata e base tambe pa e gran exito qu firma Otto Senior C.V. tin cu e reparto di lechi na schoolnan na Corsow.

Manera ta conoci, Ritz ta e unico fabrica qu ta entrega lechi na schoolnan y cu orgullo señor Senior, a declara qu for di tempu qu e lechi aki ta ser reparti, nunca tabatin un queho di qu tabatin un carton di lechi daña of zuur of siquiera qu e lechi a yega laat!

E entrega di lechi aki ta un gran mehoramiento compara cu e sistema bieeuw di antes caminda e maestro of frater qu tabata tene klas, mes tabatin qu basha e poeiroe den un tobo di awa y despues drei e cu un palu y cada mucha tabata pasa cu nan koppie bin tuma nan porcion, huntu cu pan y appelsina.

E lechi qu Ritz ta entrega a resulta di asina bon calidad qu no tin mester di duna nada mas sino un carton di lechi pa dia, y tur hende ta masha satisfecho cu e resultado cu e lechi aki a duna na schoolnan.

Otro prueba di e bon calidad di e productonan di Ritz, ta e hecho qu hopi bapor qu ta drenta haaf di Corsow ta cumpra productonan di Ritz na gran cantidad pa nan tripulacion y pasaheronan.

Asina señor Senior a conta nos con un biaha e bapor di turista Mauretania a hasi un pedido pa 100 Quarts di lechi y despues qu e pedido a ser entrega, mesora nan a pidi pa entrega mil liter di lechi, cual cantidad a ser entrega tres ora despues.



Venta di lechi y ice cream cu estranheronan tambe ta un factor importante den e industria aki y estranheronan ta masha satisfecho cu e calidad.

Material di alto calidad

Un di e motibunan pakiko e productonan lechera di Ritz ta di asina bon calidad, ta pasobra den e fabrica nan ta usa solamente, e ingredientenan di mihor calidad pa traha e productonan, mientras qu e machinnan tambe ta esunnan de lo mehor qu por ser obtene den e ramo aki.

Den e fabrica tin tres ketel pa pasteurisa e lechi na un temperatura di 175 grado Fahrenheit. Cada unu di e ketelnan aki tin un capacidad di 200 gallon, despues e producto ta pasa den dos homogenizador, cualnan conhunto tin un capacidad di 1100 gallon pa ora.

E aparatonan homogenizador aki ta pa bruha e ingredientenan asina pareeuw cu e awa, qu despues no ta necesario pa sagudi un carton di lechi of chocolademelk of cualquier otro producto.

Pa warda e productonan clá caba, tin diferente koelkamer di gran capacidad cu temperaturanan te 25 grado bao di zero den e fabrica, mientras qu tin un kamber aparte caminda ta warda e cartonnan di Yoghurt den un temperatura di 100 grado Fahrenheit, durante ocho ora largu.

E material di carton den cual e productonan ta ser empaquetá ta esterilisa di manera qu nan no por daña e productonan qu ta bai den dje y comoquiera qu casi tur cos ta automatisá den e fabrica, e material di empaque ta no ta bini den contacto cu mannan di e trahadornan.

Un factor di sumo importancia qu a yuda na qu productonan Ritz a haña asina gran acogida entre pueblo, ta e hecho qu den e fabrica nan no ta usa smaaknan artificial den e productonan, sino extracto di frutanan frescu y natural.

Aparte di esaki regularmente nan ta manda monster di e productonan pa departamento di sanidad pa asina garantisá un producto mas sano posibel na publico.

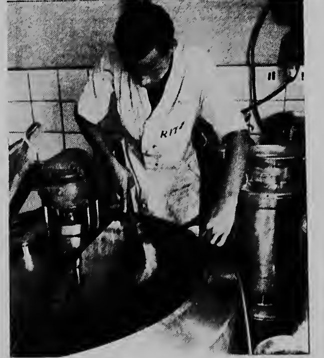
Un cos qu nos a ser convenci di dje durante qu nos tabata den e fabrica ta e hecho qu si publico acepta qu e producto nacional aki ta di mes bon of mihor calidad qu loque nan ta importa of traha na cas, e produccion lo por ser aumenta y hasta redobla, locual sin duda alguno lo ta na nos propio beneficio, pasobra di e manera aki mas yiu di terra lo haña trabao den un industria local, na mesun tempu qu e productonan aki ta na beneficio di salubridad di nos pueblo.

Hasta estranheronan experto den e ramo di e productonan aki a reconoce y elogia e sistema y higiena cu cual e fabrita Ritz ta traha y den e revista norteamericano Ice Cream Field, señor O. Edwin Auberbach, presidente di International Dairy Equipment Associates, Inc. di Allentown, Pennsylvania, quende su firma ta provee un gran parti di e material y ingredientenan pa Ritz, a declara qu e elaboracion y produccion ta tuma lugar den un manera completamente higienica.

Corsow ta un isla di contraste y esaki ta evidente door di qu no obstante qu Corsow ta un pais sin terra fertil cu bacanan gordo qu por produci lechi di alta calidad pa produccion di ice cream, por obtene na Corsow e mihor calidad di lechi y ice cream elaborá pa yiunan di Corsow, resultando den productonan di un calidad notablemente mas haltu qu bo lo haña si bo viaha den otro paisnan tropico.

Loque mester sosode awor aki, ta pa pueblo siña hasi uso di e productonan qu nos mais ta produci y un di e cosnan aki ta door di bebe mas lechi, di e mihor calidad qu ta ser traha den e fabricanan di Ritz na Scharioo. Nos no ta duda di qu pueblo en general ta reconoce e alta calidad di e productonan Ritz riba nos isla, pero nan mester manifesta esaki door di hasi mas uso di e productonan aki, cumpra nan mas y asina sostena un industria nacional qu realmente nos por ta orgullioso di dje.

Higiena ta un punto qu ta haña masha tantu importancia den e fabrica di Ritz manera nos por aprecia riba e foto aki.





Esaki ta parti di e vehiculonan di venta y entrega di e productonan Ritz.

Garcia-Godoy a gana su promer enfrentamiento cu militarnan

Pa: Martin McReynolds.
SANTO DOMINGO -- UPI -- E presidente provisional Hector - Garcia-Godoy a gana al parecer su promer enfrentamiento cu militairnan, pero ainda e tin cu demostra cu e ta controla e capital.

"Radio di Isisdro" di Forsanan Armada a stop di trasmiti ayera mainta, cumpliendo ordennan di Garcia-Godoy, despues di a transmiti antayera un comunicado menazando cu bolbe na lucha, pa un supuesto conspiracion comunista.

Sin embargo, trupanan dominicano a keda na nan posicionnan for di unda nan ta controla sector norte di e ciudad, y e lidernan rebelde a informa cu nan lo no entrega nan armanan te ora cu e soldanan bai nan cuartelnan bek, manera ta ser especifica den e formula di paz di e Organizacion di Estadonan Americano (OEA bao di cual terminonan Garcia-Godoy a asumi poder tres dia pasa.

Garcia-Godoy ta comandante en hefe di tur Forsanan Armada. Diasabra pasa el a bisa cu e trupanan cu tabata corresponde ne Junta di generaal Antonio Imbert Barrera mester regresa na cuartelnan inmediatamente, pero te ainda e orden no a ser cumpli, y tampoco nan no sa ken ta na cargc di e efectivonan.

E presidente no a nombra ainda ministro di Forsanan Armada, y tampoco a bisi cu el lo retene hefenan di estado mayor cu a sirbi cu Imbert na nan puesto. Diasabra el a tuma promer paso pa controla militarnan, anula autonomia di Centro di entrenamiento di Forsanan Armada (CEFEA, instala ne base di San-Isidro, bao di comando di generaal Elias Wessin y Wessin.

Al parecer, esaki provoca e comunicado ciolento cu a ser trasmiti antayera pe radio militar di San Isidro, y e ataquenan verbal contra gobierno pa radio di Santo Domingo.

E emisoranan a hunga un papel impotante for di dia cu e crisis a cuminza dia 24 di april ultimo.

Radio Santo Domingo, a cambia di man varios biaha y a ser mitralla pa forsanan di e Junta, cu finalmente a hasi cargo di dje ora cu nan a ocupa sector norte di e ciudad. Gobierno provisional ta controla awor, y Garcia-Godoy a dicidi di elimina e trasmisionnan cu tabata expresa e punto di bista militar, for di "radio San Isidro".

Hector Aristy, un di e elementonan mas importante di ex-gobierno rebelde, a bisa ayera cu e rebeldenan tabata actua di acuerdo loque nan ta espefica pa nan bando e acuerdo di pacificacion. El a agrega cu nan ta kibrando e fortificacionnan, y cu nan ta recogiendo e armanan pa entrega nan na gobierno provisional.

Sin embargo Rafael (Fafa Taveras, portavoz di e movimiento procastrista "14 de Junio", a bisa cu e grupo tabata recogiendo armanan, pero cu nan lo no entrega nan na gobierno te ora cu trupanan di e Junta lo regresa nan cuartelnan. Nan ta kere cu otro gruponan rebelde ta sostene actitud identica.

Forsa Interamericana di paz (FIP, particularmente trupanan norteamericano cu tabata esnan cu a sostene e encuentronan mas violento cu rebeldenan, a tuma medidanan pa remocion di nan fortificcionnan. Nan a mantene redanan di waya y algun emplazamiento di sacunan di santo rondonando zona rebelde, pero a retira cañonan pisa.

Medisdornan di OEA a recorre ayera lineanan di FIP, inspeccionando e operacion di desmantelamiento.

E ciudad a avanza un otro paso pa normalidad. Hopi exiliado a regresa durante e ultimo dianan incluso dirigentenan di e partido di ex presidente Juan Bosch y di Partido Social Cristian.

Den centro di e ciudad, mayoria di e tiendanan ta habri, y e rebeldenan a retira e barreranan pa permiti trafico den nan zona. Cuartelnan rebelde ta sigui opera, pero actividad den nan a baha considerablemente.

Den terrenonan di e feria Antigua, na unda Junta di Imbert tabatin su sede, e oficinanan ta serra y e edificio di e comando ta virtualmente bashi, excepto despacho di Francisco Rivera Caminero, ministro di Forsanan Armada di Imbert, cu ta continua na su puesto.

Actividad a reanuda normalmente den Palacio Presidencial, cu ta mustra señalnan di e combatenan. Ocho miembro di e gabinate di Garcia-Godoy a presta juramentu awe mainta y a ocupa nan despachonan. E palacio ta sigui rondona pa trupanan brasileña cu a establece un zona desmilitariza alrededor di edificio, dos luna pasa.



OBISPO STRANJO, -- NEW YORK, -- Esaki ta Devernon Legrande di 41 anja di edad, cu a crea su mes como obispo door di un misa cu a ser construi pe mes. E homber tabatin en total 11 muher cu tabata pidi limosna pe. E ta tata di 47 yiu. Legrande mester a laga tres muher de saparece.
yutaka kameda --

POBLACION DI NASSAU A CUMINSA REFORZA NAN CAS CONTRA ORCAN "BETSY"

NASSAU--UPI-- E apacible Nassau awe mainta tempran tabata un centro di intensa actividad ora cu e poblacion tabata dedicando su mes na reforsa nan casnan i establecimientonan pa hasi frente na e horcan Betsy.

Tabatin filanan enorme di persona den e aserraderonan. E propietarionan di establecimientonan di ferreria a bisa cu e ventanan ta fantastico. E poblacion ta cumpra cantidadnan di lampi di kerosin, vela i articulonan di comestible cual ta considerá necesario.

Tur school lo keda serra te otro aviso, en vez di abri awe, manera tabata señalá.

Bapornan di turista, hopi comun den e bahia di Nassau, a sali caba.

"Bahama Star" a zarpa pa Miami un or di marduga.

Na medida cu e horcan Betsy ta aproxima, enorme olanan ta castiga e carreteranan mas proximo di e costa. Den "West Bay Street" laman a invadi e zona ligeramente.

Den Bay Street--centro di comercio pa turistanan--tin poco señal di bida.

E articulonan exotico ta wardá na un lugar segurá. No tin turista den caya.

Na e aeropuerto e situacion ta otro. E prome avion cu a sali pa Miami tabata colma cu pasahero. E vuelonan pa otro islanan di e region a ser suspendi, pero un vocero di e aerolinea a bisa cu e servicio pa Miami lo ser mantene mientras ta posible.

Banconan a anuncia cu solamente nan ta mantene nan portanan abri un ora awe mainta.

Tur e embarcacionnan a ser trasladá di e malecon di Nassau pa lugarnan mas sigur, e mayoria na un lago en medio di "la Isla del Paraiso".



SANTO DOMINGO--Trupanan di Forsanan Interamericana di paz ta kita sacunan di santu den e zona di Seguridad internacional. Mientras tanto tension ta creciendo den e ciudad aki pasobra lidernan di e Junta a tuma nan armanan bek pa posibel conspiracion comunista contra gobierno provisional di presidente Hector Gracia-Godoy Radiophoto UPI.

BUSQUEDA DI RESTUNAN DI PERSONANAN DI AVION C-47 SUSPENDE

CALI--UPI--A ser suspendi e labor di salbamentu di e restunan di e 14 personanan cu tabata viaha a bordo di e avion C-47 di e fuerza aerea norteamericana cu a estrella den cerru Calima, 35 milla na noroeste di Cali, diez dia pasá.

E victimanan, tur perteneciente na e fuerzanan militar di Estados Unidos, tabata haci e viahe di e zona di canal di Panama pa Cali, treciendo equipo i droga pa e cuerpo di paz cual ta opera den e ciudad colombiana aki.

E hefe di mision auxilio, Coronel Oscar Bradford, a bisa cu e trabaunan a ser suspendi debido na e peliger cu ta presentá pa e hendenan cu tabata na e sitio di tragedia, lo dificil di e terreno i mal tempu.

E cerru Calima tin un altura di 10 mil pia i ta casi vertical. Diabierne pasá, coronel Bradford a anuncia cu e cadavernan di e siete ocupantenan di e nave a ser identifica plenamente.

E hombernan cu tabata integra e comision di salvamentu ajera a rindi nan ultimo homenaje na e desaparecidonan den e alejado i salvatico sitio, conocí como "El comentario de aviones".

Awe, varios unidad di e fuerza aerea norteamericana i di fuerza aerea colombiana (FAC a bula riba e sitio, hibando a bordo varios religioso, cu for di den altu a oficia un funeral.

E texto di e comunicado, entregá na prensa pa coronel Bradford ta como siguiente: "Un busqueda di ocho dia di e personal cu tabata a bordo di e avion C-47 di e fuerza aerea di EE. UU. cual a cai den terreno montañoso 35 milla na noroeste di Cali dia 28 di augustus a termina awe.

FRANKA A SER ELIGI PRESIDENTE DI A.S.U.

(Di nos redactor deportivo)
Manera mester a worde spera den e reunion general extraordinario di Aruba Sport Unie teni dialuna anochi den Wilhelminastadion a keda eligi como president di Aruba Sport Unie, e unico candidato nomina, Isaac Franka. Debi na cu no tabatin suficiente bond representa na promer instancia e reunion mester a worde cancela pa bolbe worde habri un rato despues.

E unico punto di agenda tabata e eleccion di un presidente y como tabatin unicamente un candidato esaki a keda eligi pa aclamacion.

E bondnan cu a presenta y a tuma parti den e eleccion ta Aruba Voetbal Bond, Aruba Softball Bond, Amateur Baseball Bond Aruba, Aruba Boxing Association, y Aruba Basketball Bond.

Despues di reunion general mes e president nobo a ser invita pa cerra conoci cu resto di directiva, mientras cu tambe tabatin intercambio di palabranán di felicitacion.

KIRBY Y EL PRODUCTOR DE CINE, W. J. KING...
GUSTARÍA QUE ME CONTASE LOS ANTECEDENTES, W. J.
¡MUY BIEN, RIP!
SÉ QUE HA EXAMINADO ESTOS RECORTES DE PERIODICOS Y PROGRAMAS. ¿PERO QUE PASA AHORA?
*GERTRUDE GIBSON ERA IDOLO DE LOS MUSIC HALLS ALLÁ POR 1900

HE MADE A GOOD REPLICA.
WITH A PANCAKE AND TOOTHPICKS! YES, HE SAW IT.
I TOLD YOU I SAW IT.
THIS CLEARS THINGS UP.
SOMEHOW MOON MAID'S FATHER LEARNED OF HER PLIGHT AND RESCUED HER.
IS EVERYBODY CRAZY? MY WIFE WOULDN'T GO AWAY WITH ANYONE WITHOUT TELLING ME.

¡LOS INDIOS TIENEN MUCHO DINERO PARA COMPRAR ARMAS!
¿DE DÓNDE LO SACARON?
¡DE AQUÍ!
¡ESA CAJA ES MÍA! ¡SE LLEVARON MI DINERO!

Manifestantenan pakistano a reuni dilanti embahadanan di gran Bretana y Merca

Pa: Roberta S. Roth.

YAKARTA -- UPI -- Manifestante cu tabata grita "Abao India" a congrega ayera dilanti embahadanan di Gran Bretaña y Merca pa protesta ataque di India contra Pakistan.

Polisnan a mantene orden y a impedi cu protestantnan lo causa danjo. Nan ta calcula e cantidad di integrantenan di frente juvenil di gobierno cu a reuni promer dilanti embahada di India y despues dilanti embaha di Merca na 4,000.

Entre otro acontecimientonan, gobierno di Indonesia a anuncia plannan nobo pa protege propiedadnan petrolero di Merca y di otro interesnan foraneo. Ademas Indonesia a retira for di INTERPOL, Organizacion Internacional Policial.

E manifestantenan a causa India di agresion contra Pakistan y di "sigui politica di imperialismo yanqui".

Indonesia ta simpatiza cu Pakistan tantu den virtud di gran poblacion musulman di e nacion aki como pa coincidencia di ambos cu politica di China Comunista.

CINE

DE VEER: 8.30 p.m. "The World Of Henry Orient" 18 j
RIALTO: 8.00p.m. "Mexico de mi Corazon" 18 j
PRINCIPAL: 7.00 p.m. "Sluipend Vergift" (alleen voor dames) 18 j
9.00 p.m. "Sluipend Vergift" (alleen voor heren) 18 j
AURORA: NO MOVIES
SAVANETA: 8.00p.m. "The Mind Benders" 18 j

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Instrumental)
7.30 NOTICIA Internacional
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.05 Musica Varia
10.30 Programma di N. Habibe Jr
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Amstel)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Variacion di Ritmo Latino
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.05 Novela Repiticion
03.00 Noticia
02.30 Peticiones
03.00 Noticia
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken's)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo (Gillette)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Musica Hulandez
07.15 Musica Hulandez
07.45 Musica Norte Americana (instr.)
08.15 Novela (Colgate)
08.45 Musica Varia.
09.15 Verzoekplaten Programma
09.45 Musica Varia
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di MundoDeportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

A.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch
The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAHUEBS 9 DI SEPTEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

NAVENAN DI MARINA PAKISTANA A BOMBARDEA FORT I DWARKA

KARACHI--UPI--Navenan di marina pakistana a bombardea costa occidental di India situa 330 kilometer na sudeste di Karachi, segun radio Pakistana a anuncia awe. E ultimo extension di guerra aki no declara a ser efectua pa Pakistan "cu e obheto di destrui e operacionnan militar for di unda nan ta dirigi ataquenan di bombardeo contra KARACHI", e Radio a declara.

El a añadi cu e barcunan tabata ancra dilanti di costa den laman di Arabia y cu nan a bombardea un obhetivo identifica como fortaleza di Dwarka.
Dwarka ta situa den extremo di un peninsula cu ta penetra den laman di Arabia, mei caminda entre Pakistan y Bombay, inmediatamente na sur di golfo di Kutch.
E fortaleza ta situa den extremo di un peninsula cu ta penetra den E fortaleza ta situa 75 kilometer na oeste di Jamnagar, na unda forsa aerea pakistana a bombardea dialuna ultimo un base aerea india.
Radio di Pakistan a bisa cu su barcunan a logra silencia baterianan defensor di terra y a infligi danjonan grave ne zona di blanco.
El a añadi cu e batalla maritima y terrestre a dura un ora y mei y cu e bateríanan antiaerea di e navenan pakistana a tumba tres aparato indio, mientras forsanan pakistana "no a sufri danjo ni morto".
Oranan promer nan a anuncia na Rawalpindi cu un dozijn di avionnan indio a laga paracaidistanan cai den territorio pakistano na tres zona diferente, na noroeste di Lahore, durante e promer oranan di awe.
No tabatin noticianan di cu nan a establece contacto inmediato cu forsanan pakistana, pero e vocero a declara cu ehercito di Pakistan tabata na control di e situacion. Dos di e zonanan menciona ta Chiniot, 75 kilometer na noroeste di Lahore y Sangla, 45 kilometer na noroeste di Chiniot. E tercer localidad a ser identifica como Jhumra.
KARACHI--UPI--Avionnan di bombardeo Indio awe a ataca cuater ciudad pakistana, incluso e capital Rawalpindi i Karachi, e ciudad mas grandi di e pais, un anuncio di gobierno ta bisa.
E comunicado cu a ser duna pa e gobierno, ta agrega cu e avionnan di India a ataca e ciudadnan di Dacca i Chittagong, na Pakistan Oriental. E ta añadi cu den e cuater ciudadnan atacá a ser alcanza varios obhetivo civil. Un vocero a bisa cu ocho avion Camberra, bulando na un altura di dos mil metro, a larga bomnan cai den tres zona di Karachi , matando hopi persona i heridando hopi mas.
Un hospital a informa cu 28 persona heridá a ser interná. Docternan ta indica cu pa pidanan di heru cu nan a haña den curpa di algun di e victimanan e indionan a laga bomnan di fragmentacion cai.
Bomnan a cai tambe na e haafnan di e puerto di Karachi i den e zona cu ta rodea Mauripur, base di e fuerza aerea di Pakistan den e suborbionan septentrional di e ciudad.
E vocero a bisa cu awe mainta avionnan "Sabre" pakistano a intercepta e aviacion enemiga i nan a destrui un total di 24 avion di reaccion indio, caza bombardero Canberra i otro aparatonan.



Sr. Rene Moreno, e di tres Antilliano pa bira e gobernador di distrito di Rotary Club, a bishita Aruba durante week-end pasa cu su esposa y yiu homber. Despues di a tene consulta cu e club di Aruba tocante diferente problemanan di Rotary, e gobernador tabata presente na un dinner den horanan di anochi den Strand Hotel. E foto ta mustra e momento cu gobernador Rene Maduro ta dirigiendo palabra na e Rotarians y Rotary-ans di Aruba durante e dinner di dialuna anochi den Strand.

POLIS TA INFORMA

Dilanti warda di polis na San Nicolas un auto di entrega a bai bek na momento cu un auto di famia tabata pasando y e maniobra aki a causa un choke cu a laga un danjo material di Fls. 400,- atras.

Na recherche di San Nicolas un dama a duna keho cu un otro dama a tapa un wowo di dje y ademas a morde na un di su dedenan. Esaki a tuma lugar despues di un fiesta dialuna anochi ultimo.

Ariba caminda grandi na haltura di Pos Chikito un candela a cuminza parti patras di un truck. E chauffeur a declara cu el a pone un blekie cu gasoline patras di e truck, pero pa un motibo desconoci pe e blekie a pega candela. E danjo cu e candela a causa ta masha poco.

Na Santa Cruz dos ruman homber a bringa dialuna anochi contra otro. E tata di e dos rumannan cu a trata na separa su dos yiunan for di otro, a worde levemente herida. E dos rumannan tabata bau di influencia di bebida.

Dialuna anochi ocho'or y mei dos auto di famia tabata envolvi den un choke riba e caminda di Balashi pa Oranjestad, na haltura di Mahuma. E danjo total a jega Fls. 1100,-. Un di e chauffeurnan tabata bau di influencia di alcohol.

Diamars anochi polis a ser pori na haltura di un maltrato serio di bestia Na e lugar di tira sushi "Smal" un cacho a worde marra na un auto bieuw y e bestia tabata ser bombardea cu piedra. Ora un patrulla a jega nan a hanja e bestia den masha mal estado y ya e tantisimo piedranan a saca un di su wowonan caba. No a keda e patrulla otro cos cu caba cu e bestia na e lugar ey mes. E tiradornan di piedra ya a disparce promer cu e patrulla a yega.

Tambe diamars anochi un dama a ser maltrata na San Nicolas. Un homber a tira un botter cu a dal na e dama su man y door di esey uno of mas weso di e dama su man robez a kibra. Proces-verbaal lo worde traha contra e homber.

Pa binti pasa di diezdos den anochi di dialuna pa diamars, un auto di gobierno a corre dal parti patras di un auto di famia cu tabata bai para banda di Aruba Caribbean Hotel. E danjo total ta Fls. 300,-.

Riba caminda na haltura di Sabana Verde un auto di famia y un pick-up a dal den otro diamars atardi ultimo. E chauffeur di e auto di famia a hanja un kap na su lip y tambe un pasahero a hanja cortanan na su cara y muy probablemente tambe un hersenschudding. E pasahero mester a keda hospital, pero e chauffeur, despues di a hanja promer ayuda a worde sera pa motibo di tabata bau di influencia di bebida.

Un biaha mas polis kier hala atencion di tur hende cu tin autonan bieu cu no ta corre mas of mehor dicho resto di auto, den nan cura of banda di nan cas pa laga kita esaki mas pronto posibel.

Despues di un aviso, polis lo pasa na traha proces-verbaal contra personanan cu no a kita e shusinan aki.

Diamars ultimo polis a parti proces-verbaal, duna 1 waarschuwing, 4 asistencia y a scua 4 persona.

CHOKE FUERTE NA BALASHI AYERA MAINTA

BALASHI - Ayera mainta tempran tabatin un choke basta fuerte na Balashi, ora cu un auto di famia a dal contra un palo di luz un poco pabau di warda di polis.

Un auto di famia cu tabata bini for di direccion di Santa Cruz no a duna preferencia na un auto cu tabata bini for di direccion di San Nicolas na e cruzada-. T pabau di warda di polis y e auto cu tabata riba e caminda di preferencia mester a desvia for di caminda pa e no dal e otro auto, cu e consecuencia cu e mes a bai dal riba e palo di luz.

Cuatro persona den e auto aki a worde herida. Un di nan a hanja un hersenschudding, e di dos a kibra su scouder y a hanja un hersenschudding, e di tres a kibra un pols y e di cuater a lesiona su schouder. Tres di e personanan aki lo tin di keda hospital. E danjo total ta Fls. 1000,-. E chauffeur di e auto cu no a duna preferencia a sigi corre despues di e choke.

Orcan Betsy a causa hopi danjo ne islanan Las Bahamas

MIAMI--UPI-- Orcan Betsy, cu casi ta permanece staciona riba centro di e islanan Las Bahamas a infligi Nassa ayera, e castigu mas intenso den 36 anja.

Autoridadnan di Nassau a comunica telefonicamente cu e danjonan ta di consideraracion, pero cu felizmente no tin perdidanan di bida.

Bientunan di hasta 210 kilometer pa ora a azota e capital di Las Bahamas, mientras cu laman a destrui mercado di La Paja, atraccion di turistanan, segun e informacion telefonica cu a ser ricibi.

Den un di e islanan, un testigu a informa telefonicamente cu "e cayanan ta desierta. Ta peligroso di sali, pero polisnan ta realiza patrullanan".

E pronostico no ta contempla movimiento di orcan di mas di 65 kilometer na cualque direccion den e proximo diezdos oranan, y su bientunan di 95 kilometer pa ora.

E comunicacionnan cu Nassau ta irregular. Un cable a keda inutiliza, pero e yamadanan telefonica ta ser hanja ocasionalmente. United Press International a hasi un di eseinan diezun' or y mei di mainta.

E inspector di polis di Nassau Samuel C. Davis, a manifesta na UPI cu e isla tabatin danjonan grandi, pero cu hasta awe mainta no tabatin noticia di morto. E inspector a añadi cu "cosnan ta desarrollando bon awor," añadiendo cu e ta teme cu e orcan lo intensifica. Poco despues nan a conoce e informe di e oficina meteorologica di bientunan di 210 kilometer pa ora.

Señora W.N. Phillips, supervisora di Central Telefonica di Nassau, a informa cu casi tur e lineanan telefonica di e isla a keda interrumpi. E y 18 operador a keda virtualmente atrapa den e edificio, y nan ta kere cu nan lo mester keda einan.

Diez' or di mainta, oficina meteorologica, a informa cu centro di Betsy tabata sigui "esencialmente staciona na distancia corto na norte di Nassau", cerca di latitud 25,2 grado norte y longitud 77,4 oeste.

Y a añadi: "Nan no ta indica movimiento di mas di 65 kilometer na cualque direccion durante e proximo 12 oranan".

Centro di e orcan ta 300 kilometer na este di Cayo Largo, Florida, y Oficina Meteorologica a previni e dos millon residente di sur di Florida pa nan prepara nan pa "un amenaza prolonga di e orcan aki.

Oficina Meteorologica a previni sudeste di Florida cu e por hanja bientunan di 110 kilometer pa ora. Durante mainta , tierra firma a ser azota pa bientunan di 95 kilometer pa ora. Funcionarionan di Cabo Kennedy a informa cu e orcan a corta e comunicacionnan vital pa cable entre e haaf espacial ei y estacionnan di rastreo di Las Bahamas.

MIAMI--UPI--Orcan Betsy, cu ta avanza cu un frente di 900 kilometer di hanchu, a dal cu furia contra extremo meridional di e peninsula Florida mientras mas di 18.000 habitante tabata hui for di nan hogar.

Na Fort Lauderdale nan a registra bientunan di 160 kilometer pa ora y na Miami di 170 ambos lugar ta situa ne banda mas poderoso di e tempestad, cu ta pasa solamente poco kilometer di e cayanan di Florida.

E orcan ta avanza pa oeste na mas o menos 16 kilometer pa ora.

Aunque ,lo peor no a pasa ainda na Miami e cayanan tabata inunda na algun zona, kashinan di algun comercio a ser kibra y casnan a keda sin dak, a pesar di cu e habitantenan a tuma tur e medidanan necesario pa enfrenta e orcan.

SAN JUAN (Puerto Rico -- Oficina meteorologica local ta anuncia cu ta ser forma un perturbacion atmosferica nobo den e region na unda e ciclon Betsy a nace.

E temporal nobo, situa den Antillas Menor, ta avanza den direccion noroeste, cu un velocidad di 20 kilometer pa ora, cu bientunan di un intensidad di te cu 56 kilometer.

E temporal no a intensifica - den e ultimo 12 oranan pero e ta situa na e parti septentrional di Antillas Menor i na Puerto Rico.

ROBERTO OLIVO DEN CAMPEONATO ANTILLANO

(Di Nos Redactor Deportivo)

ORANJESTAD - E conocido umpire Venezolano di Baseball Roberto Olivo muy probablemente lo dirigi dos partido di e actual campeonato di baseball Antillano.

Door di un contacto personal cu e miembro di directiva di Nabafe e Venezolano a ofrece su servicionan completamente voluntario y sin ningun interes.

Naturalmente e directiva di Nabafe directamente a acepta e oferta aki y cu gusto e kier haci uso di e oportunidad.

En relacion cu esaki ya e directiva di Nabafe ta tumando contacto cu e Umpires & Scorers Association di Aruba y Corsow, cual organizacionnan ta dicidi tocante nombramento di umpires.

Posiblemente Olivo lo bin dirigi wega na Corsow y uno na Aruba durante e proximo week-end.

Cuba tambe a tuma precaucion pa Betsy

LA HABANA -- UPI -- E observatorio nacional di Cuba a ordena e poblacion y e organizacion pa nan ta alerta pa tuma amplia precaucionnan desde e provincia di Camaguey te cu Habana, en especial na Las Villas i Matanzas, debido na e amenaza cu ciclon "Betsy" ta consitui, pa continua su curso actual.

E ultimo boletin expedi awe mainta sietor, ta situa "Betsy" 55 kilometer na norte-nordoeste di Nassa, cu bientunan di 230 kilometer pa ora, avanzado e paso lento, cu solo ocho kilometer pa ora.

E boletin ta agrega cu medidanan di emergencia mester ser tuma a fin di protege interesnan di costa norte, di Habana pa Camaguey, contra e bientunan y marejadanan cu lo trece di intensidad atardi si Betsy continua cu e mesun ruta.

Tambe e boletin ta observa cu Betsy ta sigui cercando Cuba. E marejadanan por ser hopi destructor na e costa norte di Pinar del Rio.

Entretanto na Habana ya e rafaganan a ser senti esporadicamente en tanto cu olanan gigantesco ta bati "Malecon", e avenida costanera capitalnan, cu ta practicamente intrasitible.

DECLARACION DI EX SIMPATISADOR DI J.G. SMITS

WILLEMSTAD- Señor Johan Mollis, Wijkmeester di SPKS, awe a entrega un declaracion por escrito den cual e ta kibra definitivamente cu e miembro di Eilandsraad J.G. Smits, y quende recientemente a ser expulsa for di e fraccion di Partido Democratico den Eilandsraad.

E declaracion di Johan Mollis ta bisa cu "pa medio di esaki e ta declara cu e no tin ningun sorto di contacto mas cu señor J.G. Smits, y qu e ta sigui fiel na Partido Democratico y su lidernan, quendenan pa años caba a bini ta sirbi interes general.

Como tal e ta sigui apoya e miembro di Staten H.L. Braam, e representante di yiunan di Surnam".

Johan Mollis tabata un di e principal figuranan qu tabata liga cu señor Smits, tempu di e conflicto qu Smits a introduci den SPKS y awor qu el a bandona Smits, e grupo qu ta apoyele a keda reduci na masha poco hende.

MEXICO -- UPI -- "Los huaraches" -- e calzado tradicional mexicano di clase popular desde e ora precolombina -- ta na punto di desaparece.

E sandalianan di cueru resistente ta ser reemplaza pa e calzado di plastico.

E camara nacional di manufacturenonan di calzado a anuncia ayera cu e economico calzado di plastico a causa un baja di e 99%, den e numero di personan cu ta calza "huaraches" di tres millon pa 30.000 na Mexico Metropolitanp.

VICENTE SALDIVAR A RETENE SU TITULO DERROTANDO HOWARD WINSTONE PA DESICION

PA PETER LYNCH.

Londres,--UPI--E mexicano Vicente Saldivar di Mexico campeon mundial di peso pluma, defendiendo y atacando cu tur dos moketa ayera nochi pa decision unanime a gana e pelea di diescinco round cu el a efectua contra e gales Howard Winstone, reteniendo asina su corona mundial di peso pluma.

E pelea a ser presencia pa un fanaticada di 18.000 persona den estadio Earls.

Referee Bil Williams a tira un bista riba e tarhetanan cana bai den skina di Saldivar y a hisa su brasa como sinjal di victoria. Gritamentu di mas o menos 12 mil persona a ser scucha, pero no tabatin duda riba e fallo y mayoria a acepta esaki.

Un gales rabia a corre te na banda di ringside y a manda un obheto di metal pa habri botter den ring y einan e protestanan a termina.

Saldivar a rendi tributo na su adversario, bisando: "Esaki ta e deportista mas grandi cu mi a enfrenta".

E marcador di United Press International tabata indica ocho round pa Saldivar, cuater round pa Winstone y tres empata.

E mexicano di 22 anja di edad, solido manera un crucero, a cuminsa domina e gales for di e segundo round. Winstone a cuminsa ganando e prome round confortablemente cu su conocido jab robes, pero despues a comete un error ora el a trata di ataca Saldivar ora cu esaki tabata bini riba dje. Esaki tabata exactamente loke e mexicano tabata busca. El a castiga Winstone continuamente, evitando di tal manera cu e jabnan tabata alcansele cu efecto. For di e tercer te e sex to round, tur tabata di Saldivar cu a habri paso den e jabnan robes di su adversario, castigando esaki su curpa delega.

Den quinto round un herida cu a produci riba wowo di Winstone a cuminsa habri y bira mas grandi y entre e roundnan e secondnan freneticamente tabata trata di tene esaki cera. E multitud gales a keda ketu durante e pelea den un forma stranjo. Nan a keda desilusiona pa e tactica di bringa cu e estilo di bringa cu Winstone a tuma pa e pelea aki, esaki a frustra su conocido trabao di jab y constantemente e tabata evita di ricibi slanan fuerte di e bon forma mexicano Saldivar.

For di ringside nan tabata gritele: "Hisa bo cabes y bringa". Winstone tabata scucha e gritamentu, pero e no a demostra esa ki, kedando como un blanco perfecto di Saldivar.

Den algun ocasion e tabata pone e multitud grita ora e alcansa e mexicano cu slanan potente cu a pone e campeon ta,balea, pero e mexicano tabata sigi acumula puntonan.

Den nobeno round Saldivar a cuminsa mustra sinjalnan di ta debilita, pero a mantene su mes firme den e siguiente roundnan y a bolbe cuminsa un ataque den round number diesdos, ora cu el a pone Winstone cuminsa san gra pa nanishi y boco y su wowo robes a cerra.

E fanaticonan a considera e pelea aki como esun mihor cu a ser efectua entre boxdonan di peso pluma na Gran Bretanja, cu a alcansa e total di 50 mil libra es terlina equivalente na 140 mil dollar cu a ser paga na entrada.

Saldivar a ricibi un bolsa garantiza di 23 mil libra --64.400 dollar pa su di 26 victoria den 27 pelea Winstone a ricibi mas o menos 7 mil libra 19.600 dollar pa su tercer derrota den 56 pelea.

E pelea a ser presencia den cuater ciudad britanica pa circuito cerra di television y a ser retransmiti via e satelita Telstar pa Estados Unidos y Mexico, camin da a ser informa cu e presidente Gustavo Diaz Ordaz a presencia e transmision.

No tabatin conteonan y e unico lesion di importancia tabata e herida cu Winstone a sufri riba su wowo. Saldivar a termina e pelea sin marcanan.

E trofeo di campeon mundial a ser entrega na Saldivar pa Jack Onslow-Fane, presidente di e junta britanica di control di boxeo.

Winstone a declara despues di e pelea, cu e no tin nada contra e decision. Esaki tabata correcto.

Manager di Winstone Eddie Thomas a bisaWinstone lo no box mas e anja aki. Awor e ta bai sosega. El a agrega cu e promotor di e pelea Harry Levene a ofrecele un pelea di revancha, y tambe el a bisa cu nan no tin plannan pa awor. Winstone lo no box nunca na Mexico. Si e hasi esaki anto e bolsa mester ta fantastico.

Saldivar a bisa, "Esaki tabata un di e peleanan mas grandi di su bida y tur e credito tabata pa Winstone.

Pero e mexicano a bisti su panja mas rapido posibel y a bai hospital caminda su sparring partner Jesus Saucedo ta den estado di coma despues di a ser di knockout pa e britanico John O' Brien den e cuarto round di un pelea semifinal.

Saldivar a señala cu e ta duna Winstone un revancha cu masha gusto. Y esaki no ta importele si e pelea worde realisa na Inglaterra. "Mi a wordu trata maravillosamente aki y e ingles ta e caballero perfecto".

El a agrega cu durante e pelea na ningun momento e tabata preocupa y cada biaha e tabata bira mas contento a medida cu e round nan tabata pasa.

Saldivar ademas a manifesta cu el a spera di gana pa knockout, pero a admiti çu nunca e por a tumba Winstone quende su fortalesa a sorprendele.

E cara di e mexicano, cu no tabata mustra señalnan di e extraordinario 15 roundnan cu el a bringa a ilumina ora un mensahero a yega na su cuarto di par ti di Winstone y a notifiquele cu nan ta masha contento cu su victoria y e veredicto tabata completamente correcto.

Winstone lo sali diamars pa Mallorca pa un vacacion di tres siman. Thomas a bisa cu Winstone a duna tur loke e tabatin.

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba maakt bekend dat op maandag 27 september 1965 om 11.00 uur v.m. openbare aanbesteding wordt gehouden op het kantoor van het HOOFD VAN DE Dienst Openbare Werken voor de levering van 2.500 zakken Postlandcement.
Inschrijvingsstukken zijn op voormeld kantoor verkrijgbaar ad. fl. 1.--.

CICLISMO ENTRE ARUBA Y CORSOW

(Di Nos Redactor Deportivo)

Diavierna awor dia 10 di september cuminsando 7' or di anochi lo tin encuentronan di ciclismo entre Aruba y Corsow. E encuentronan aki manera custumber lo ta den Lago Sport Park.

Organisacion di e programa ta den man di Aruba Wielrenners Bond. Ta worde spera cu un numeroso publico lo atende e encuentronan aki.

Gobierno portugues lo mantene paz y tranquilidad

LISBOA--UPI-- Gobierno portugues a declara cu "paz i tranquilidad lo ser mantene na cualquier precio", pese na cualquier intento pa subverti orden antes o despues di e eleccionnan parlamentario general.

E advertencia a ser haci pa e minister di interior, Alfredo Santos, den un discurso pronunciá na Evora. El a bisa cu e regimen di prome minister, Antonio de Oliveira Salazar, i su colaboradornan lo lucha contra "falso principionan di e materialismo Marxista, cual a ser infiltrá den mente, habito, familia i institucionnan, pa tur e medionan disponible."

Santos a agrega cu e institucionnan, fundamente di e nacion, "lo ser protegi contra cualquier insulto o simplemente, criticanan destructiva."

E campaña electoral pa designa e miembronan di e Asamblea Nacional lo cuminsa e luna aki o na oktober proximo. E elecionnan lo tuma lugar na oktober o na principios di november. E votantenan lo tin henter un luna pa acudi na e urnanan, i lo no tin restriccion pa e oposicion expresa su opinion.

Ningun referencia a ser haci na e eleccionnan den prensa portuguesa durante e ultimo simannan, pero e union nacional, unico organizacion politica cu tin bida legal na e pais, lo duna nombernan di e candidatonan partidario di e regimen di Salazar, di conoce den e proximo cincu simannan.

Aunque e movimiento di e accion democratica i social, di oposicion moderá, a anuncia di lo presenta candidatonan propio den cada unu di e 130 distritonan electoral, e observadornan politico a reconoce cu esakinan lo tin e mas remota posibilidad di sali elegí.

Suzanne su bida romantico

"Ta con bo ta comportabo di tal manera?", e ta puntra furioso. "No vale la pena pa haci asina pa e muhe aki".

"Somentá di akinan", Miller ta contesta furioso bek. Pero el a equivocá. Atrobe Barbara ta purba di halé den vecindario di Helene. Y na e mesun momento ey ta sosede algo, cu ningun di nan a tene cuenta cu ne. E dokter ta bolbe ranca su curpa los y ta logra tambe. Pero Barbara ta trompeca, perde balanza y ta cay riba caminda net dilanti un auto, cu ta corre sera brake, pero muchu laat. Sangrando y sin tino nan ta saca Barbara Holtofer for di bou di e auto. Inmovil, sin por pensa nada mas, Miller ta keda mira e cara palido. E no a ripara mes cu Helen Rodder y su companjante a sali corre bay, solamente e curpa sin bida, y sangriendo e ta mira su dilanti. Su lipnan ta cuminza tembla.

XXXXXXXXXXXXXX

E palonan di maishi ta zwaai den e bjento y ta priminti un cosecha masha bon mes, cu rara ves sa presenta. Palo di frutá carga di frutá, cu mester wanta e ramanan, pa nan no cay abou, Gerhard van Hiltenberg ta canando cu un cara zuur door di e cunucunan. Un desgraciado e ta awor! Un hende stranjo, cu e crianan ta papia tray su lomba, un poco compasivo y un poco cu bofon. E ta huyendo. Solamente akinan, leeuw di e castillo e por logra lubida. Pero no pa mucho tempo. Na e otro banda di e caminda e por tende auto di carga ta pasa y e tabata sa, cu nan ta cargá cu muebles costosos, cu tabata orgullo di henter famia Hiltenberg. Y awor nan ta worde bendi. Museo y comerciantenan ta bringa pa hayanan y siendo Aja ta distribiendo tur cos.

Cada dia e mester mas cen. Y ta pesey mes cu Gerhard mester bende tur cos. Y kiko lo sosede ora cu e sumanan di placa aki tambe caba? E ora si ta berdad mes cu tur cos a caba.

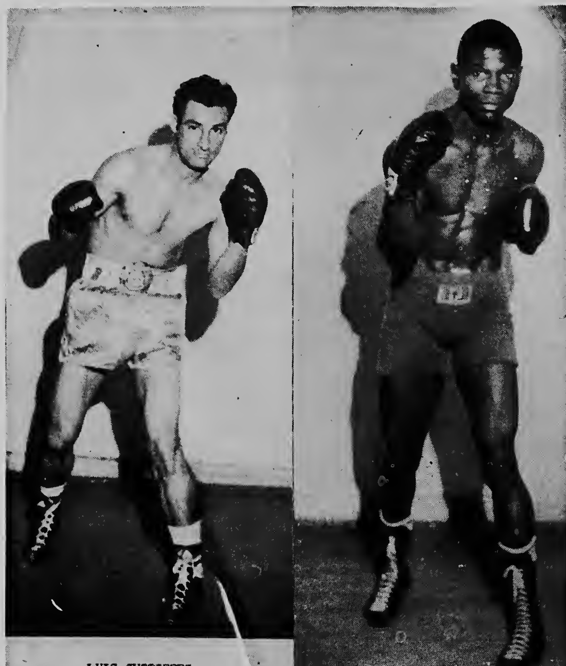
No vale la pena pa sigui cana solitario. E mester busca un cas nobo y busca trabou. Pronto su jiu lo nace. E mester percura pa esey! Cu pasonan cansa e ta cana bay bek na e castillo. Ya ora cu e tabata riba e brug, e por tende con un vaas grandi di porselana ta cay kibra na werki, un vaas cu su antepasadonan a jega di trece for di China. E sa, cu e vaas aki tabata orgullo di henter su famia. "Mi ta kere cu boso tur ta loco akinan" Ami si no ta risca mi bida", e chauffeur di e truck ta bisa rabiá. Net e kier a subi su truck bek, cu Kramer ta cana jega y ta evité bisando: "Prome cu tur cos, baha tur e mueblesnan bek"." Subi y baha, no ta importami, loke ta mas importante pa mi, ta pa sali di e cas di hende loco aki".

Grunjando e cu Kramer ta bolbe baha e mueblesnan. "E cashinan ta keda den e auto". Aja ta comandá. E ta mustra slordig bistí, Cabey con cu tá penja y su cara tur manchá. Ora cu Gerhard a miré, e ta sintié irritá. Su mirada furioso y penetrante tabata un deshonor pa e criatura, cu e ta carga bou su curazon. Aja no kier haya e jiu. E ta mustra claramente, cu e mucha ta strobá den su libertad. Nunca e ta papia di e mucha, pero tur ora, e ta sinta papia di e tempo cu tur cos lo pasa, y cu e por bolbe balia y biba manera antes.

Cu un palo den su man e ta cana bay serca Kramer y e chauffeur. Pensando riba su explosionnan di rabia, e mironesnan ta hala poco atras. "E mueblesnan ta keda na nan lugar pa worde bendí. Ami so tin algo di bisa akinan, y ningun otro hende". E ta dal Kramer cu e palo riba su lomba. Un biaha so, pasobra Kramer ta kité for di dje mes ora. E ta zwaai e palo leeuw, y ta coy Aja tene duro y halé di eybanda. "Baha tur cos", e ta comanda . E personal ta admira su curashi y morto spantá, ta sperando loke ta bay pasa awor. Ningun hende, ni siquiera e baron a tribi di trata Aja asina. "Krischna,Krischna" ,Aja ta grita, "Yudami, bo ta mira kiko nan ta haciendo cu mi ?

Krischna no ta moef, y ta trek su cara solamente. Ta awor ey el a bini di un keiro cu Helene Rodder y como huesped di e baron, e no ta gusta busca pleito. Ademas ya ta varios tempo caba cu e no ta sinti nada mas pa Aja. Como baronesa caba el a demostrá con malicioso y caprichoso e sa ta. E ta gradici destino, cu a percura pa e no casa cu Aja. Pero como cu e tin mester di su placa, y como bendiendo e mueblesnan, Aja tin chens di haya mas placa, no tabata mucho sabi di su parti, pa keda keto y mira con nan bendemento ta worde strobá." Somentá di akinan", e ta grita Kramer. "Desde ki dia bo tin derecho pa hinca bo nanishi den asuntonan di e baronesa? Kramer ta pensa, si vale la pena pa contesté. Tray Krischna e ta ripara Gerhard pará. E ta primi su lipnan duro riba otro. "Kiko ta pasando Kramer?" Gerhard ta puntra esaki, sin ningun interes. E completo indiferencia cu a poderá di dje, y cu tabata traha manera un calmante riba dje, tabata bon, te unda cu e protehé pa su alrededor. Bou di otro circumstancianan lo e no a sobrevivi e perdida aki. "E ta tahami pa bende e mueblesnan", Aja ta grita y ta purba dal Kramer ta bolbe cohé tene, y ta halé un banda, y claramente bo por ripara cu e homber aki no tin mucho pasenshi mas." No" Gerhard ta bisa. "Pakiko bo ta preocupabo cu e cos aki Kramer?" Castillo Hiltenberg a haya un hende cu kier cumprá.

PELEA NANDO-GUTIEREZ PA TITULO CENTROAMERICANO



LUIS GUTTIERREZ
160 LB. CENTRAL AMER. CHAMP

" Sugar " Cliff

(Di Nos Redactor Deportivo)
Den un ocasion anterior nos a anuncia caba cu promotor Johan Stefanie ta den full swing cu preparacion di un candeloso programa boxistico profesional pa ser presenta ariba diavierna dia 24 di september den Wilhelminastadion.

Pa e pelea estelar di e programa a ser contrata cu inter mediacion di Angelo Dundee na Miami, e Nicaraguense Lou Gutierez kende ta campeon peso medio di centro Americano actualmente.

E combenio ta cu e pelea entre Nando y Gutierez lo ta pa e titulo centeramericano cu Gutierez tin den su poder. Naturalmente den e caso aki e pelea ta ser capta pa diescinco round.

Gutierez lo viaha cu su faha pa Aruba y lo pone pues den wega den e pelea estelar di dia 24.

E campeon centroamericano tin un impresionante record di nada menos cu 35 victoria pa via di knockout, 34 pa via di decision. Den tres ocasion el a perde pa knockout.

Ademas di a boks den henter Centroamerica, el a boks tambe na Norte America, especialmente na Miami, Africa y tambe na Italia.

Naci na anja 1936 e ta conta pues 29 anja di edad.

Ademas di e pelea pa e titulo Centro Americano, lo tin dos otro interesante encuentro di dies rond cada uno. Kid Fenton e peso mediano locual cu ta convirtiendo su mes awor dene mas logico contendor pa e titulo di Nando, lo topa cu e fortisimo Sugar Cliff di Bahamas.

Den un ocasion anterior Cliff a duna magnifica pelea na Aruba y a laga un impresion masha masha bon.

Esaki ta prometo di bira un pelea cu lo ta yen di accion for di gong pa gong. Fenton ta conoci pa ta un pugilista cu ta duna fuerte pelea continuamente mientras cu loke Sugar Cliff a demostra na Aruba tambe ta mustra cu e ta e tip di boxdo manera Fenton.

Sugar Cliff tin record di dos pelea gana pa knock out, 22 pa decision mientras cu el a empata dos biaha. Perdi a tin uno pa knockout y tres pa decision.

Kid Fenton su record como profesional ta di 24; 10 victoria obteni pa e via rapido, 10 pa decision y empatando cuatro biaha. Su ocho derrotanan sufri te ainda ta tur biaha pa decision.

E otro encuentro di dies rond di e programa lo ta pa entre Batling Siki y Ray Villalona, un Dominicano cu na Sto. Domingo a yega di obtene un triunfo ariba Nando algun anja pasa. Cu esaki Siki ta cumpli cu deseo di hopi fanatico di boxeo cualnan ta ansioso pa mira e estilista Siki den accion atrobe. Varios luna caba Siki yama hopi biaha e campeon sin corona, ta preparando su mes pa un combate y awor contra di e Domi nicano Villalona e ta hanja oportunidad di mustra cuanto e tin den "la bola" ainda.

Pa algun anja Siki no a worde presenta den programanan pero e ta uno cu semper a percura di tene su mes den condicion cuidando su curpa manera undeportista verdadero mester haci.

Durante un pelea di cuater rond lo enfrenta otro pa di dos biaha, den un encuentro di revancha Guillermo Henriquez y Fighting Mack. Den e programa anterior Henriquez debutando como profesional a causa masha bon impresion obteniendo claro triunfo ariba Fighting Mack.

Tambe lo ta un pelea di revancha esun amateur over di tres round cu cual e accionnan ta cuminsa e anochi ey. Ta trata di e pelea entre e Curazolenjonan Busso y Eduardo Henriquez. E dosnan aki a duna masha bon pelea den e ultimo programa amateur presenta den Wilhelminastadion.

E fanaticonan di e deporte di boxeo por conta anto ariba un programa cu ta mustra di lo ta ven di accion, loke ta hustamente loke fanaticonan ta paga nan plaka pa mira.

ORANJESTAD - Riba iniciativa di Bestuurscollege a cuminza dialuna mainta dene oficina nobo di Land na Oranjestad un programa d training pa ambtenaarnan halto di gobierno.

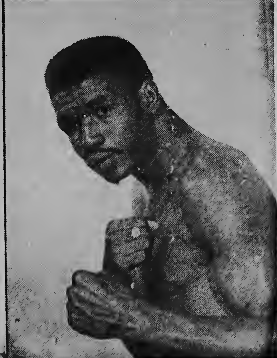
E programa aki ta intenciona pa expone e diferente facetanan di un puesto halto y lo dura cinco siman.

E ambtenaarnan ta worde parti den cinco diferente grupo, cu cada bez lo tuma parti na e programa durante 1 dia.

E programa di training a worde organiza pa e departamento di ensejanza y ta contra riba e cooperacion di particularnan.

Diamars mainta gezaghebber O. S. Henriquez a habri e programa aki den di presencia di diputado dr. G.A. Oduber. Na e curso aki ta tuma parti un 80 ambtenaar di gobierno di casi tur e departamentonan y servicionan di gobierno.





BATTLING SIKI (na man robes) y KID FENTON (ariba) dos pugilista cu lo ta den accion durante e programa di boxeo di dia 24 di september den Wilhelminastadion. Pa e retorno di Siki tin hopi interes, mientras cu di Fenton atrobe e fanaticonan ta spera un gran pelea ora cu e enfrenta Sugar Cliff. E rival di Siki lo ta e dominicano Ray Villalona.

ARUBA JRS A SUFRI DERROTA DI 5-1 CONTRA JONG ARUBA

(Di Nos Redactor Deportivo)

Su tercer derrota sigi den e actual campeonato di futbol hoofdklasse e oncena di Aruba Jrs a sufri diamars anochi ora cu nan a perde contra di Jong Aruba. E wega aki a termina cu e abultado score di 5 pa 1, cual score ta en realidad debi na un masha mal anochi cu e portero di Aruba Jrs Ro Agumbero tabata tin. Por lo menos tres di e anotacionnan mester worde atribui meramente na mal colocacion of inoportuno salida di e portero di Socotoro. E veloz muchanan di Noord a haci bon provecho di nan oportunidadnan y en todo caso a merece e victoria, aunke cu talves un poco menos mal actuacion di e portero lo no tabata cu diferencia tan grandi.

Ya na prncipio tabata notable cu Jong Aruba su avansenan tabata mas peligroso cu esunnan di e azulnan di Socotoro. Den di 20 minuut di wega Angel Perez a provecha un salida malo di keeper Ro Agumbero pa pone su team adilanti 1-0.

E atakenan di Aruba Jrs tabata ser kibra hopi tempran door di e defensa di Noord encabesa pa e agresivo Bibi Perez. Den practicamente henter e promer 30 minuutnan di wega e delanteronan di Aruba Jrs no a pone un shot ariba e gol cuida door di Mariano Tromp.

Ora cu un pase largo ta ser buska door di keeper Agumbero di Aruba Jrs sin cu esaki ta logra tene e bala, ta presenta un chens pa Stanislao Farro, kende ta manda e bala den gol bashi pa pone e scoreboard marca dos cero awor.

Faltando dies minuut pa e pro,er parti completa, for di aladrechi ta worde haci un pase dilanti di e gol di Aruba Jrs. Completamente liber Stanislao Farro tabata para, y te hasta den posicion por lo menos dudoso y sin dificultad algun e ta simplemente cambia e bala di direccion y mand'e den net pa pone tercer gol di su team.

Referi Juan Maduro ta hanja su mes den cabuya cu e hungadornan di Aruba Jrs cu ta bai protesta e gol ya cu Farro segun nan tabata den posicion di offside. E arbitro no a pita esaki pero si a confirma e gol mustrando cu su man pa pone e bala meimei di tereno. Un discusion cu a dura largo di mas a sigi entre algun hungador di Aruba Jrs, e referi Juan Maduro hunto cu linesman Vicente Henriquez, cual discusion no tabata tin otro resultado cu e gol a keda valido y Aruba Jrs mester a acepta e decision.

Nos no ta comprende ta pakiko e discusion mester a dura tanto asina ya cu offside ta un hugada di apreciacion y si e referi no a pita pa offside anto mester worde acepta cu e no a constata offside aunke cu talves un linesman por a zwaai su bandera.

Halftime a jega cu e score di 3-0 den favor di Jong Aruba.

Cu poco mihor coordinacion e delanteronan di Aruba Jrs ta cuminsa e segundo tempo. Ya den nan promer atake ta presenta un bon chens pa Luty Burleson pero e no ta logra domina e bala por completo y ta perd'e.

A sigi mas avanse di e muchanan di Socotoro cualnan tabata bolbe falla na e momentonan decisivo.

Jong Aruba en cambio si sabi di haci bon uso di e minimo chens cu tabata presenta. Diesun minuut despues di e reanudacion buscando un corner tuma for di alarobes keeper Agumbero ta laga e bala cai y rapidamente Angel Perezt' ei pa haci uso di e chens. Su segundo gol di e anochi a pone su team adilanti 4-0. Un ventaha grandi pa Jong Aruba cu ya a sella e triunfo pa nan.

Luego ta sigi un fuerte shot di Dito Franken directamente den man di keeper Agumbero. Su colega den linea delantera Teo Gil tambe ta purba su suerte cu un shot duro cu eportero di Aruba Jrs ta logra taha y desvia.

Den di 74 minuut di wega Angel Perez hungando un bon partido a pone un shot lastra cu tabata tin mal intencion cu e gol di Aruba Jrs. Pero den su mihor hugada d i e anochi keeper Ro Agumbero a tira largo uitval pa detene e cuero den gran forma.

Tras di e hugada aki a bin un rapido contraatake di Aruba Jrs cu a resulta den un foul cometi contra di Benny Geerman den doelgebied. Flocker a cobra e penalty sentencia door di arbitro Juan Maduro den bon forma exitoso pa duna Aruba Jrs e gol di salba honor. Cu esaki e score a bira 4-1. Aki den ta bin un cambio ainda na favor di Jong Aruba despues cu shotnan di Benny Geerman y Flocker a pasa na banda y over di gol.

Ora cu tabata falta seis minuut pa wega termina Jong Aruba ta hanja otro corner ariba alarobes. E biaha aki ta Teo Gil ta kop aden sin problema algun pa manda e bala te den net. E score a bira cu esaki 5-1.

E alero robes di Aruba Jrs Sogo Orman ta trata di sorprende cu un shot largo bon coloca cu e portero nortenjo ta tene den uitval.

Den e ultimo minuutnan ainda Aruba Jrs ta busca un anotacion ora cu un shot di Flocker ta bai den skina, pero keeper Tromp a surgi na ora pa manda e bala corner.

Cu score di 5-1 a yega un fin na e partido cu realmente no tabata di un caliber cu por a satisface e poco publico cu a paga pa mira un wega di hoofdklasse.

Aruba Jrs su futbol ta hopi deficiente y e anochi aki especialmente e defensa di gol den mannan di e portero tabata malo. Pero en general e equipo a haci impresion malo cu pasenan mal coloca mientras cu mucho biaha no tabata ser busca di hasi pase pa hustamente e hungador cu ta liber.

Jong Aruba tampoco a hunga un bon futbol, pero nan no tabata tin mester di haci mucho esfuerso pa obtene e triunfo. E hopi foutnan di banda di e muchanan di Socotoro mes tabata facilita e hugadanan pa e veloz Nortenjonan. Cu esaki Jong Aruba a obtene su promer victoria contra di un derrota y un empate.

Aruba Jrs tin tres derrota den tres salida.

TRIUNFO PA UPA DEN APERTURA

(Di Nos Redactor Deportivo)

E temporada di softball local a keda inaugura dialuna anochi den Wilhelminastadion cu un ceremonia y luego un partido entre e dos novenanan masculino di Union Portuario Arubano y Caribe. E ceremonia a consisti di un defile na cual a tuma parti tres equipo femenino for di e cinconan cu tin inscribi pa e campeonato y diesun equipo masculino for di e diescuatronan inscribi oficialmente. Un total pues record di 19 team tin inscribi pa competi den e temporada 1965.

E defile tabata encabesa pa dos hoben hibando e bandera di Aruba Softball Bond, luego e president di Aruba Softball Bond Milo Croes y srta. Aura Croes Reina di Deporte. Acompanjando srta. Edwina Diaz Madrina di Aruba Softball Bond a defila tambe e miembro di directiva di A.S.B. H. Wever. E clubnan cu a forma resto di e defile tabata e tresnan femenino Marlins, Los Vets y Zenith y e diesunnan masculino Aruba Jrs, Caribe, Casa Haime Douane, Dakota Teeners, Karina Rainbo Bakery, Oasis, Pieter Schoen, Real y U.P.A.

E equiponan cu no a presenta ta Seven Up y Dano Milk di e damanan y Elmar, Dakota y Paxton di e cabayeronan.

Despues cu e equiponan a tuma puesto riba tereno cara pa tribuna, e bandera di A.S.B. a ser hisa, president Milo Croes a dirigi algun palabra expresando satisfaccion di directiva di ASB na apertura di e temporada di softball. Ta un motibo extra di contento debi na cu e anja aki tin un cantidad record di team cu ta tuma parti den e campeonato. Un palabranan di gratitud na tur cu a yi o duna cooperacion, deseonan di exito na tur e participantenan y cu e publico lo apoya e campeonato asistiendo na tur e weganan, e president di A.S.B. a conclui su discurso declarando e temporada como inaugura.

Tambe srta. Aura Croes Reina di Deporte a dirigi algun palabra bisando cu pa e ta un placer di a tuma parti na apertura di e campeonato y deseando exito na uno y tur.

Cu lot luego a keda dicidi cu e equiponan cu tin di hunga e promer wega tabata U.P.A. y Caribe.

Promer cu e wega e Reina di Deporte a lanza e promer strike y himno hulandes a ser toca.

UPA A TRIUNFA 17-11.

E indionan di Caribe y U.P.A. luego a subi tereno pa cumpli cu e promer compromiso di e temporada. Promer inning a pasa sin anotacion. Habriendo e segundo Caribe a anota un biaha pero den e mes inning ey ya e wega a keda dicidi ora cu U.P.A. a acumula un total di shete carrera.

Caribe ta responde den e tercer anotando cinco pa haci e diferencia na apenas un carrera pero den e propio tercer inning U.P.A. tambe ta anota cinco biaha pa asina tog bolbe mantene su ventaha di seis carrera.

E siguiente tres inningnan ta resulta den blanco pa e caribenjonan, mientras cu U.P.A. tapiki una mas den e quinto y cuater den e sexto pa tuma ventaha di 17-7.

Cu su ultimo oportunidad na bate Caribe ta logra cinco carrera pa e partido finalisa cu anotacion di 17-11.

Un total di 14 hit a worde conecta door di Caribe y 13 door di U.P.A. Pitcher ganador tabata George Maduro, perdedor Leo Kuiperi.



Aunque cu e foto aki ta pone nos pensa un rato na wandelmars, esaki no ta e caso ningun momento. Ta trata di un di e equiponan di softball cu dialuna anochi a desfila durante e apertura di e campeonato di softball 1965 den Wilhelmina Stadion. "Dakota Teeners" aki ta desfilando tras di nan madrina y manager den "bermuda -shorts pasando dilanti di tribuna di honor. Nos no sa ainda si e equipo aki lo hunga e campeonato den e trahe aki, of cu nan lo dicidi na busca algo cu ta tapa rudia.

CARTANAN NO ENTREGA NA POSTKANTOOR

A. Nelia Augustin; Ingrid Anthony Catarina Albertsen; Frieda Allee (2).
B. Henky Baafhart, Leonicia Bernadina; Maria Boekhoudt; E. Boech en C. Wilson; M. Bakker, M.N.W. Butter; G.E.A. Boeg (PP) Emely Boekhoudt; Harding Berkeley; Negrito del Batey.
C. Petra Campo; Claudette Conner; Isabella Charles; Maria Cristina; Enselina Coarter; Agatha Charles (3); A. Caire; Dionicio Croes; Maria Croes; D. Delta Co.; Sofie Dijkhoff; Irena Dijkhoff; (2); Emilda Duglas E. Ingrid Emerenciana (2); A. van Exel; Narcisio Eustacia;
F. Fannije; Western Finance att. Stephen Keller; Petra Franken; Elvira Fajard (2); Ph. Finkle G. L.E. Ch. van Gennep (agt.); Western Finance att. S. Keller; Lucia Gibbs; Maria Guzman (4). H. M. Henriquez; Marcelino Hernandez; Maria Henriquez, George S. Hunsinger; F.L. Hibbert.
I. Victoria De Isle; C. Ignersen; Juan C.P. Inesia (agt.)
S. Fabiola Jaramillo; fam. Jurgens; Aura Jurgens; Eulogia Jansen; Catherine Johnson;
K. Ramiro Kock (2); M.W.A.E. Knippers Hasekamp; Efrain Kelly; Josefina Koolman; Rufina Kelly;
L. F.R. Luydens; Adrian Lacle; Regalo Cornelis de Lanoy;
M. Julia Mulrain; A. Malmberg; Jorge Martinus; Juan Maduro; Hilario Martinus; A. Maduro; Robert Mauricia; Baart Gregory Mae.
N. Theo Nederhand.
P. J. Pichardo (agt.); Cristine Pardo; Johannes H. Promes (4) F.W. Prins; Irene Parrel; F. Pinas.
Q. Candelaria Quant
R. Severino Ridderstap (agt); J. del Rosambo; J. Th. Remme; J.M. Remme (2); Alsida Ramazan Vinicio Ramirez (3); Rathol de Resajo; Heer Rietveld; Norma Reina; H. Reisenburg (2); Francisco Ramada; P. v.t. Riet; Angelina Ras; Olivia Rene; Rodriguez R. Maximo (2); Robert Robert; Emerita Ramaza.
S. Guillerm. Scholten (4); F.V.D. Schoor; D.L. Sprott; J.B. van Stee & Sophia van Stee; Agatha Sylvan; Leonicio Schmidt; Rosenda Simon.
T. Paramount Trad. Co.; Rita Tromp; Hose Tromp; E. Thode; Catalina Tromp; Alberto Tromp Martin Tromp; Virg. Tromp; Mercedes Tromp; Veronica Toussaint.
W. E. Waroman; Gwendolyn Williams; Elisabeth Werleman; Rafael Wilson.

N.V. Antilliaanse veevoeder fabriek

WILLEMSTAD- Un di e industrianan menos conoci entre publico na Corsow, ta Antilliaanse Veevoerder Fabriel, pero esaki , esta e hecho qu e no ta conoci, no ta nifica qu e por ser neglisha , pasobra di acuerdo cu señor Emile Dankmeijer, director di e fabrica aki, e por bira base di un industria grandi qu por permiti Corsow exporta productonan "deepfreeze" pa tur parti di mundu, si e haña e cooperacion debido di e autoridadnan competente.

Riba esaki nos lo bini back despues, pero primeramente nos kier a duna nos lectornan un idea

Cordabon ta especialmente pa galiñanan qu'lo ser usá despues pa hasa ya qu e ta un substancia equilibrá qu ta gorda e galiña den un cierto periodo cu un minimo di cuminda, comoquiera qu e cantidad qu e ta come pa alcansa un cierto pesc, ta debidamente calcula.

Pabichi tambe ta un substancia especial , ya qu manera nos tur sabi, tur galiña tin bichi y pa evita mas tantu posibel esaki, mester duna e galiña come Pabichi un biaha pa luna.

Broeibon ta especialmente pa pa produccion di galiñanan qu tin



Galiña salud qu ta pone bon webu y despues ta dushi pa come ta ser cria cu productonan di N.V. Antilliaanse Veevoeder Fabriek.

di kiko ta e industria aki.
El a nace for di e problema qu señor Dankmeijer tabatin pa tene na stock e diferente tiponan di grano y cuminda di galiña.

Antes tabata asina qu e cuminda pa galiña aki tabata ser importá completamente prepará , pero debido na qu den tropica e cuminda aki por daña rapidamente, señor Dankmeijer a dicidi di siña e formula pa e mes prepara e cuminda aki, di manera qu e ta duna mas rendimento.

A base di estudionan qu el a hasi, el a cuminsa importa e materia prima qu e mes tabata bruha despues cu e mineral y vitaminanan necesario y asina el a traha diferente sorto di cuminda pa cada fase di bida di e poetoe y galiñanan y qu ta Paforza, Startbon, Crecebon, Ponebon, Broeibon, Gordabon y Pabichi.

Cada ùnu di e sorto di substancianan aki ta pa e diferente periodonan di crecimentu di e galiña.



Por ehempel señor Dankmeijer a splica nos qu especialmente ora e poeitoe caba di nace ta bon pa dunele Paforza y despues sucesivamente Starbon, Crecebon etc.

qu produci webu di broei. E galiñanan aki mester haña un porcentahe extra di vitamina y Broeibon ta contene net e vitamina y mineralnan ei qu e galiñanan aki mester.

Un dato interesante qu nos a haña sa, ta e hecho qu un bon galiña normalmente ta pone 250 webu pa aña mientras qu ta maasha excepcional si un galiña pone un webu tur dia. Esaki ta campeonnan.

Pero biniendo back riba e fabrica di cuminda pa galiña, el a bira necesario comoquiera qu E. & E. a amplia y tin tur categoria di galiña , cu su propio carniceria caminda nan ta mata e galiñanan mientras qu na Groot Piscadera nan ta especialisá den productonan pa venta cu publico y supermarketnan.

Cuminda qu ser importá for di estranheria ta daña hopi liher y si duna e bestianan come e cuminda aki, nan por muri na gran cantidad.

Considerando cu e cuminda di galiña ta carisimo tambe, no taba ta nada straño qu señor Dankmeijer a studia e manera mas efectivo pa mescla su propio cuminda di galiña.

El a splica nos qu e prijs di transportacion ta cas i 50 porciento di loque e cuminda ta bal. Por ehempel un sacu di maishi ta costa 3,30 dollar pero e gasto di transportacion qu ta bini aserca ta $ 1,61.

Segun señor Dankmeijer, tin gran perspectiva pa un industria di pluimvee, esta galiña, kalakoena, poeitoe, etc., na Corsow ya qu di e manera aki Corsow por importa e cuminda di galiña y despues di cria galiña na Corsow, por exportele pa otro paisnan na gran cantidad den forma "deepfreeze".

E promer paso pa yega na e exportacion aki lo ta instalacion pa bulk-handling den haaf, di manera qu por ordená un cargamento di bapor cu maishi cual lo por ser almacená den depositonan qu tin na abundancia na Corsow.

Inmediatamente e prijs di maishi lo baha y Corsow lo ta den posicion di competi cu otro paisnan ya qu nos lo por trese e productonan aki riba mercado contra e mesun prijsnan y loque tin mester e ora ei, ta un persona qu por viaha y busca mercado pa e productonan aki den estranheria.

Loque ta hasi galiña na Corsow, ta e cuminda di galiña, pero e produccion qu tin na Corsow facilmente por satisface e necesidadnan local, pero e personanan qu tin un "kippenfarm" basta grandi awor aki no ta risca amplia nan lugar, comoquiera qu e "dumping" di webu qu ta tumando lugar riba mercado, ta un amenaza continuo pa nan.

Un otro posibilidad qu señor Dankmeijer ta mira pa fomenta e industria aki, ta leynan educativo qu ta protege industrianan local. E ora ei e productonan local no necesariamente mester bira mas caru pasobra si adapta e leynan aki na proteccion necesario pa industrianan local, anto automaticamente lo bini adhunto cune control di prijs riba e productonan aki.

Ademas un cantidad hopi grandi di persona por haña trabao den e industria aki, pero primordialmente mester bini bulk-handling y leynan progresivo pa hasi esaki posibel.



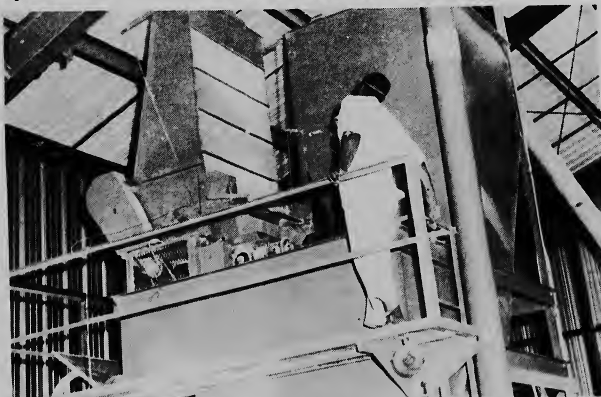
Parti di e instalacion di e fabrica di N.V. Antilliaanse Veevoeder Fabriek caminda diferente producto ta ser trahá.

Corsow ta un lugar caminda for di tempunan antaño pueblo tabata cria galiña y otro bestianan.

No ta mas logico qu en vista di esaki tini un fabrica caminda ta traha e cuminda pa e hendenan qu ta cria galiña y otro animalnan, pa nan haña un producto bon balanceá di manera qu. nan ta obtene e maximo resultado for di na animalnan.

E productonan di N.V. Antilliaanse Veevoeder Fabriek ta cientificamente balanceá y por competi cu e mihor productonan den e mesun ramo qu ta ser importá for di estranheria.

No obstante e factornan qu nos a splica mas dilanti den e articulo aki y qu ta obstaculisá ampliacion di e industria aki, nos ta kere qu lo yega un dia qu resultadonan concreto por ser lográ, si e hendenan interesá pone man na obra y coopera cu otro pa asina pueblo por beneficia di e mihor resultadonan qu por ser obtené cu un bon producto na un bon prijs.



Mannan antiliano experto ta supervisá e funcionamentu di e fabrica di traha cuminda di galiña y constantemente ta vigila e mesclanan.























U Thant a yega Ginebra for di Londres den viaje pa India

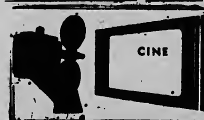
LONDRES--UPI--E secretario general di Nacionnan Uni U-Thant, a yega e ciudad aki den su promer etapa di su viaje pa mision di paz na Pakistan y India.

"Ta duel mi cu mi no por hasi declaracionnan ne momento aki, " el a bisa periodistanan ora cu el a baha for di e avion cu a trese for di New York. Thant a bai mes ora ne hotel di e aeropuerto di Londres na unda el a mantene un reunion cu e ministro britanico di relacionnan exterior, Michael Stewart.

Promer di a sali di New York den su mision personal di paz Thant a promete di "hasi tur lo posibel" pa logra cesacion di e lucha. El a añadi cu e unico proposito di su viaje ta pa trata di "pone fin ne lucha di e dos paisnan".

Thant a bisa cu el lo entrevista presidente pakistano, Mohamed Ayub Khan, y e promer ministro indio, Lal Bahadur Shastri, durante su mision, cu lo dura un siman.

"Despues, mi promer tarea ta di informa Nacionnan Uni--el a agrega---Ta duelmi di no por bisa nada mas actualmente.



DE VEER: 8.30 p.m. "The World of Henry Orient" 18 j
RIALTO: 8.00 p.m. "Zarak" 18 j
PRINCIPAL: 8.00 p.m. "Flaming Star" 18 j
AURORA: 8.00 p.m. "The Millionarios" 18 j
SAVANETA: 8.00 p.m. "Una Estrella Y Dos Estrellados" 18 j

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional (Amstel)
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe Jr
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Schlitz)
12.30 Musica Norte-Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.05 Novela (Ripiticion)
02.30 Peticiones
03.00 Noticia
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Lokaal (Heineken)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo (Gillete)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la Cena
07.00 Musica Aleman
07.15 Musica Aleman
07.45 Musica Norte-Americana (Instrumental)
08.15 Novela (Colgate)
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

A.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Li[ve]
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIABIERNE 10 DI SEPTEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

Portavoznan a desmenti cu aviacion pakistana a bombardea Nueva Delhi

RAWALPINDI -- UPI -- Portavoznan militar awe a desmenti e informacionnan india di cu e aviacion pakistana awe marduga a bombardea Nueva Delhi, den e prome ataque contra e capital india den e actual conflicto.

E infomacionnan riba e bombardeo ricibi di Nueva Delhi tabata poco precioso, limitando na consigna cu e aviacion Pakistana a trata di destrui e puente estrategico di Yamuna, via vital entre Nueva Delhi y Norte.

E portavoznan pakistano tambe a duna e mentis na otro noticianan di origen indio riba bombardeonan pakistano na Calcutta y Bombay.

E mesun fuentenan pakistano a duna cuenta di cu su fuerzanan terrestre awe a derriba dos caza "Gnat" indio, unu den e zona di Kasur cerca di Lahore y e otro cerca di Sialkot, a lo largo di e linea fronteriza entre Pakistan y Cachemira india.

E cuartel general di ehercito pakistana tambe a anuncia cu a ser abati dos avion "Hunter", pero e portavoz no a precisa e lugar.

Entretanto, segun e mes un portavoz, bombarderonan pakistano a realiza ataquenan di precision na baja altura, contra e basenan aerea india na Halwara y Jodhpur, causando grave dañonan riba e pistanan y destruyendo varios avion indio cu tabata riba terra.

E pakistanonan tambe a anuncia nan cu nan a destrui tres aparato indio den ataquenan aereo contra e base di aviacion india na Dwarka, ciudad na unda tin un fortaleza cu a ser bombardea awe pa e armada pakistana.

Na Karachi a ser bisa den fuentenan oficial cu e operacionnan na Dwarka, cu ta keda na e costa cerca di e frontera pakistana.

E aviacion india, segun un comunicado pakistano, a efectua dos incursion riba e territorio pakistano durante anochi.

Un di e operacionnan tabata dirigi contra Sargodha, un di e principal aeropuertonan pakistano, Un escuadrilla compone pa 20 avion "Canberra" indio a intenta un ataque, a baja altura pero a ser intercepta y a hui sin causa daño.

E segundo incursion indio ta bata dirigi contra un astilleronaval na Manora. E aviacion indio no a causa daña na e instalacionnan militar.

Tambe a jega noticianan di cu paracaidistanan indio a baha den e region entre Wazirabad y Lahore, unda e indionan, dialuna, a lanza e prome ofensiva di terra den e guerra fuera di Cachemira.

E campesinonan di e region a notifica cu e aviacion india a laga fuerzanan paracaidistanan cai un or di marduga. Tambe nan a bisa di a mira otro paracaidistanan, ya na terra, na otro puntonan.

E ataque indio contra Lahore a ser conteni e dia siguiente di ser produci y ta posibel cu e paracaidistanan indio a ser tumbá, dene retaguerdia di defensanan pakistana, cu obheto di eherce presion nobo na e segunda ciudad den importancia di e Nacion.

Un portavoz pakistano a asegura cu e indionan a bini preparando e operacion paracaidista pa medio di propaganda, for di dos dia pasa, pretextando cu e pakistanonan a lanza, paracaidistanan na Punyab Indio.



Ayera nochi mitar di dies a yega for di New York cu a avion di KLM, e famoso cantante Brenda Lee.

FOWLER A CAMBIA OPINIONNAN CU FUNCIONARIONAN HULANDES

LA HAYA -- UPI -- E secretario di tesoro di Estados Unidos, Henry Fowler, awe a cambia di opinion cu funcionarionan di gobierno Hulandes respecto na e medidanan pa mehora sistema monetario internacional.

Fowler a jega awe mainta na e aeropuerto militar di Ypenburg, den un vuelo desde Bruselas, el a almorza cu e ministra di hacienda, Anna Vondeling, i a pasa atardi conferenciando cu e minister i su asesornan principal.

Den e reunion di atardi tabata presente e mehor financista di e nacion, Dr. Marius Holtrop, presidente di e banco nacional hulandes.

Tambe Fowler a hasi un bishita di cortesia na e minister di relacionnan exterior, Joseph M. A.H. Luns.

Na su yegada na aeropuerto Fowler a bisa cu su conversacionnan respecto di acuerdonan monetario internacional, pa mehora e sistemanan existente, no ta relaciona cu crisis di pago, y cu mas bien nan ta responde na e deseo di gobierno norteamericano di cu "mester repara e dak mientras cu solo ta kima".

E visitante a manifesta cu e tabata spera di tene un fructifero cambio di opinion cu e funcionarionan hulandes.

El a añadi cu Estados Unidos ta desea di adopta medidanan pa contene e continuo flujo di dollares, sin descuida e liquidez mundial den un grado suficiente.

El a expresa cu henter mundu tin interes cu dollar lo ser mantene firme, y cu pa tal razon tin cu adopta medidanan pa protegele, cu ayuda di los demas pa constitui un unidad di pagos.

"Nos tabata yudando Europa durante varios aña" -- Fowler a bisa, "Pero den e ultimo añanan e situacion monetaria a cambia, y Estados Unidos ta desea di busca un solucion en conhunto cu otro paisnan, pasobra su problemanan ta hasi eco na henter mundo".

El a nenga di a bini cu propositonan especifico, y a bisa cu su bishita tabatin por ohbeto "scucha e puntonan di vista di e hulandesnan, y cambia opinion cu nan funcionarionan".

Antes di prosegui su gira cu destino pa Londres, Fowler lo ofrece mañan prome cu merdia un conferencia di prensa.

Polis ta informa

Den anochi di diamars pa diarazon un homber bau di influencia di alcohol a bai cas di un otro na Alto Vista y a cuminsa busca pleito. Despues di esey e tipo bau di influencia a cuminza bombardea e cas cu piedra te kibra e porta.

Recherche lo tra ha procesverbaal contra e tirador di piedra.

Diarazon recherche a detene tres tipo en relacion cu un hortamento di koper algun dia pasa.

Diarazon polis a parti 14 proces-verbaal, duna 8 waarschuwing y 7 asistencia.

Che Guevarra no a ser mata na Rep. Dominicana

WASHINGTON -- UPI -- Ernesto "Che" Guevarra awor ta na Cuba, y no a move di eynan desde su regreso di Africa na maart ultimo, segun fuentenan oficial norteamericano a informa awe.

E funcionarionan informante a ninga e noticia duna pa e grupo di exiliadonan cubano na Mexico, di cu Guevara a muri na Republica Dominicana, y cu su cadaver a ser quima.

E informacion di fuente cubana a cobra mayor forza ora cu e general Antonio Imbert Barrera, hefe di e junta di gobierno, cu a renuncia siman pasa, a bisa di tin informacion di cu Guevara a cai combatiendo na lado di e rebeldenan.

Hopi observador ta bisa cu ta sumamente dificil cu un homber di e estatura di Guevara por drenta Republica Dominicana, y despues cuminza combati, sin yama atencion di ningun hende.

E funcionarionan norteamericano ta agrega cu e mayor parti di rumornan di cu nan a mira Guevara den diverso parti, solamente tabata resultado di deduccion.

Sin embargo un di e informante nan a bisa:

"Ningun hende a mire despues di su regreso di Africa, salco e paracaidista panameño Leopoldo Aragon, kende su revista "La Nueva Republica" ta afirma di a mire ta cortando caña di sucu den e provincia di Oriente, mas o menos dia 20 di april, mientras Aragon tabata haci un bishita na Cuba".

LONDRES -- UPI -- Di fuentenan autoriza a ser bisa awe cu ta ser realisa entrevista cu gran seriedad den circulonan gubernamental di e capital britanico, en respecto cu e grave situacion surgi entre India i Pakistan

Un vocero di e oficina di relacionnan cu mancomunidad britanica di nacionnan a expresa cu, "ta claro, e situacion ta resulta extremadamente grave i noticianan nobo ta ser sperá".

(E alto comisionado di Pakistan na Nueva Delhi a señala, pa otro parti, cu e declaracion di presidente Mohammed Ayub Khan no ta nifica un declaracion formal di guerra.

(India i Pakistan tabata combatiendo pa e territorio di Cachemira desde e division di e subcontinente den dos nacion, despues di e independencia cu Gran Bretaña a otorga nan na 1946. Dia cincu di augustus ultimo nuevamente a surgi choquenan cu e siman aki a resulta den un virtual conflicto na gran escala.

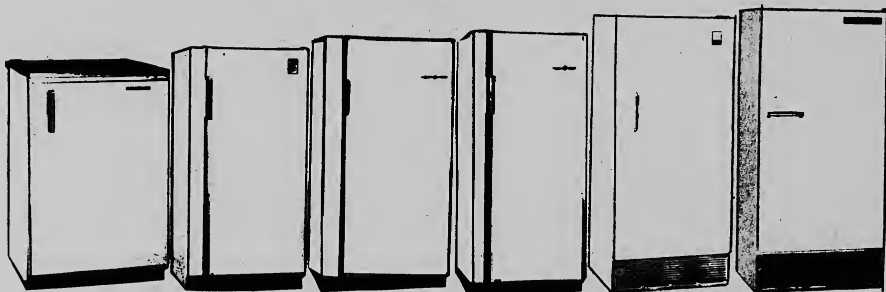
ARUBA **WIMCO** CURACAO

SEMPER PROGRESIVA, TA HASI BO BIDA MAS BARATA

TARIFANAN DI ELECTRICIDAD A BAHA... NOS PRIJSNAN A BAHA

REBAHO DRASTICO RIBA TUR MODELONAN DI IJSKAST

GENERAL ELECTRIC



Model TT 130
130 ltr.-4,5 p. cub.
Prijs bieuw na cuota
F. 390.--
Prijs nobo na cuota
F. 350.--
Cash F. 300.-

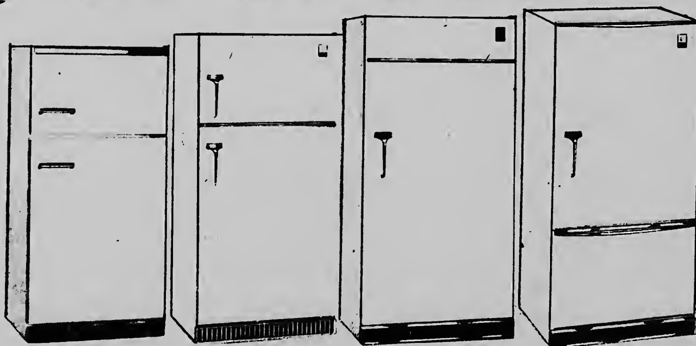
Model TE 160
160 ltr.-5 3/4 p. cub.
Prijs bieuw na cuota
F. 460.--
Prijs nobo na cuota
F. 430.--
Cash F. 360.-

Model TE 200
200 ltr.-7 p. cub.
Prijs bieuw na cuota
F. 540.--
Prijs nobo na cuota
F. 490
Cash F. 425.-

Model TE 245
245 ltr. - 8 3/4 p. cub.
Prijs bieuw na cuota
F. 600.--
Prijs nobo na cuota
F. 575.--
Cash F. 490.-

Model TA 10 DA
283,2 ltr.10 p cb.
Prijs bieuw na cuota
F. 660.--
Prijs nobo na cuota
F. 595.--
Cash F. 515.-

Model TA 12 SA
340 ltr.- 12 p. cb.
Prijs bieuw na cuota
F. 730.--
Prijs nobo na cuota
F. 650.--
Cash F. 560.-



Model TB 12/TB 322
340 ltr. - 12 p. cb.
Prijs bieuw na cuota
F. 850.--
Prijs nobo na cuota
F. 800.--
Cash F. 700.-

Model TBF 15/TB 414
424 ltr. 15 p. cb.
Prijs bieuw na cuota
F. 1250.--
Prijs nobo na cuota
F. 1100.--
Cash F. 950.-

Model TAC 13
368 ltr. 13 p. cb.
Prijs bieuw na cuota
F. 1150.--
Prijs nobo na cuota
F. 890.--
Cash F. 780.-

Model TCF 16
453 ltr. 16 pia cb.
Prijs bieuw na cuota
F. 1900.--
Prijs nobo na cuota
Cash F. 1600.-

BO IJSKAST BIEUW, NO TA IMPORTA CUAL MARCA, TA BAL PLACA ORA BO CUMPRA UN GENERAL ELECTRIC NOBO

ADEMAS PA COMPRA DI UN IJSKAST BO TA HANJA GRATIS UN SERVIES DI PORCELANA DI 54 PIDA.

Resultado di e colecta pa victimanan na Santo Domingo

ORANJESTAD - Varios siman pasa un comite di ayuda, forma pa Dominicanonan biba na Aruba a tene un colecta cu e fin pa obtene placa y panja pa yuda e damnificadonan di e guerra na Santo Domingo.

For di e consulado di Republica Dominicana na Aruba nos a ricibi un carta pa publicacion, procedente di e Cruz Roja de Venezuela, e organizacion cu a percura pa e suma cu a worde colecta na Aruba a jega na destino na Republica Dominicana En particular e consulado Dominicano pa e medio aki, kier testimonia su gradicimento na e Cruz Roja Venezolana pa su valioso cooperacion.

E carta cu e comite di ayudo for di e Cruz Roja Venezolana ta bisa lo siguiente:

"Apreciado amigo:

Acuso a usted recibo de su carta fechada el 9 de agosto y recibida hoy, en la cual nos pregunta si llegó a nuestro poder su correspondencia de fecha 23 de junio con 2 cheques anexos por valor de E.U. dolares 2.009,83 contribucion de la colonia Dominicana residente en Aruba y de una fraccion del pueblo de Aruba para ser utilizado en la compra de medicamentos, alimenos etc, para los damnificados de la tragedia que enluta cientos de hogares de la Republica Dominicana.

Ruego a usted se sirva disculparnos por no haber enviado contestacion inmediata a su carta pero queriamos hacerlo despues de haber enviado a Santo Domingo, toda la ayuda obtenida con el dinero de ustedes.

Hoy estamos en capacidad de anexar a esta, una lista detallada de todo lo enviado por la Cruz Roja Venezolana en nombre de ese comite.

Estoy segura que el valioso aporte de ustedes llevado personalmente por nuestro delegado dr. Romulo Lander en un avion de la linea area "Lebca" cedido gentilmente a nuestra institucion y entregado a la Cruz Roja Dominicana, ha servido para aliviar en algo la critica situacion de nuestros queridos hermanos Dominicanos.

Hago propicia esta oportunidad para testimoniar a la colonia Dominicana residente en Aruba y al pueblo de Aruba, los sentimientos de mi alta consideracion y estima."

Den e carta aki cu tabata firma pa Maria Eugenia de Alvarez, presidente di e comite seccional del distrito federal y cu tabata dirigi na Licenciado Octavio Castillo Herrera, presidente di e comite di ayuda y consul di Republica Dominicana na Aruba, nos por a mira cu e suma total cu a worde colecta na Aruba ta 2.009,83 dollar Mericano.

Cu e suma aki e Cruz Roja a cumpra medicamento, alimento etc. y a mandanan pa Republica Dominicana. E comite di ayuda na Aruba a manda e placa via e Cruz Roja Venezolana pa motibo cu e Cruz Roja aki tabata un di e promernan pa presta ayuda na e pueblo Dominicano y tambe pa e hecho cu riba e plaza di Venezuela tin mihor oportunidad pa cumpra suficiente producto na prijsnan razonable cu e suma di 2.009,83 cu a worde manda.

E medicamento, alimento y otro cosnan cu e Cruz Roja a cumpra cu e suma cu a worde manda for di Aruba, ta e siguientenan:

1.000 kilogram di arroz
1.500 di grano varia
500 kilogram di sucu
15 tambor di lechi en polvo
200 flanel pa mucha
100 macutu completo cu broeki
10 caha di lechi en polvo pa baby
10 caha di serum glucosado di 24 botter
10 caha di serum fisiologico di 24 botter
100 botter di vitamina C
100 botter di vitamina varia
100 botter di minerales
100 botter di antidiarreicos
100 botter di antitusico
1.000 botter di pastilla calmante

Ademas di e 2.009,83 cu a worde manda via e Cruz Roja, e comite a yuda na Aruba a manda 11 bulto conteniendo medicina y panja usa, duna pa e colonia Do minicana y un parti di e pueblo di Aruba, cu esun proposito pa yuda e victimanan di e tragedia na Santo Domingo.

E cargamento aki a worde manda cu e bapor Norteamericano "Santa Elena", cu destino pa San Pedro de Macoris, Rep. Dominicana, pa e Cruz Roja di aya.

Di e manera aki tur e instancia y personanan na Aruba cu den un forma of otro a duna na contribuccion pa yuda e victimanan na Santo Domingo, por mira den ki forma nan contribuccion a ser usa.

KIKO FALTA LUSNAN DI LAGO SPORT PARK??

(Di Nos Redactor deportivo)

Pa personanan cu anja aden anja afor sabi di com magnifico semper e facilidadnan di e stadium mas grandi y mihor equipa di Antiyas Hulandes, cual ta Lago Sport Park, tabata ser teni ta tristu awor di por constata com e mantencion aki actualmente ta ser completamente neglisha.

Ariba e anochi di apertura di e campeonato Antiyano di baseball tabata tin fallo di e alto parlantenan, di cual ya nos a haci mencion anteriormente.

Tambe e mes anochi dos master di lus a dal paga, pero como cu esaki no ta algo descomunal nos noa haci mencion di dje.

Pero den e partido di diarazon anochi entre Heinekens y Verf Antilliana e gracia aki a aosode nada menos cu n u e b e (si kerido lector 9) biaha y cu cada biaha un interrupcion di algun minuut di e wega naturalmente.

Ta tristu com situacion sa cambia.

Antes tur fanatico di Aruba henter tabata orguyoso di e Lago Sport Park pero diarazon anochi kende cu tabata tey den a pasa poco berguensa.

Ta asina leeuw e economisacion di Lago ta bai cu ni debidamente e sistema electrico di Lago Sport Park por worde manteni mas????

PRSENTACION DI PREMIO

(Di Nos Redactor Deportivo)

Promer cu e wega entre Heinekens y Verf Antiliana diarazon anochi den Lago Sport Park, tabata tin entrega di e premionan di e recien termina campeonato di baseball local AA.

Premio pa clubnan a bai pa e campeonnan Heinekens y subcampeonnan Verf Antiliana.

Individualmente a ricibi premio: Como campeon di bateo Eric Ponson di Marlboro

Como campeon di carrera empuha Alfonso Brown di Verf Antiliana, como campeon di base roba Gaby Illidge di Heinekens como campeon pitcher Sam Jacobs di Heinekens.

Pa lot a ricibi e premio di campeon honronero Rey Rasmijn kende hunto cu cinco otro pelotero tabata tin cuadrangular den e ultimo temporada.

E premio di hungador mas valioso a bai pa Simeon Bryan di Heinekens, e homber util di e cerveceronan cu ta worde usa tur posicion den alineacion di su equipo.

Fiesta di Y.M.C.A. a ser candela

SAN NICOLAS - Pa dia nuebe di october venidero Aruba Y's Men's Club a anuncia un fiesta cu lo a tuma lugar den Hotel Club Basiruti.

Sinembargo door di e bishita di e pareha real na Aruba, e fiesta aki lo no tuma lugar. E fiesta a worde aplaza te na un fecha cu lo worde anuncia despues.

RCA CONTRA SUBT NA CORSOW

(Di Nos Redactor Deportivo)

Diasabra awor ta sali pa Corsow dos equipo di futbol di RCA esun hubenil cu anja pada a termina invicto y esun di hoofdklasse cu a conkista titulo di campeon di Aruba y di Antiyas.

Ariba invitacion di SUBT, cual club Curazolenjo ta festeha su di cuarenta anja di existencia, e campeonnan Arubano y Antilliano ta bai hunga un partido diadomingo atardi ariba tereno di Quinchan.

Tambe e juniornan meskos cu e seniornan lo hunga contra di SUBT.

CAMPEONATO DI SPEARFISHING

(Di Nos Redactor Deportivo)

E recientemente forma Aruba Spearfishing Association ta participa cu ariba e fechanan 19 di september, 3 y 17 lo tin encuentronan di spearfishing pa e titulo di oktober di campeon di Aruba.

Equiponan participante por consisti di cuater persona, tres participante oficial y su sustituo.

Inscripcion pa e campeonato mester tuma lugar promer cu dia 16 di september pagando un suma di cinco florin cerca Roy van Putten, Fanny Ras, Martin Bislick, Francisco Angela, Eddy Bislick of Eddy Wiersma.

No ta conoci ainda exactamente na unda e campeonato lo ser teni es decir na unda lo por tira e piskanan.

Den un reunion ariba diasabra dia 18 di september den Wilhelminastadion lo worde discuti e reglamentonan y tambe lo keda dicidi e lugar caminda e campeonato lo ser teni exactamente.

HEINEKENS A OBTENE PROME TRIUNFO DEN CAMPEONATO ANTIYANO

(Di Nos Redactor Deportivo)

Derrotando e novena di Verf Antiliana cu anotacion di seis carrera pa uno e cerveceronan di Heinekens diarazon anochi den Lago Sport Park a obtene nan promer triunfo den e actual campeonato Antiyano di baseball amateur. Atrobe e bateo di e cerveceronan a luci debil ora cu apenas nan a logra cinco hit contra di e novato lansador Jacobo Croes di Verf Antiliana, kende despues di un comienzo tambaleante a recupera pa domina e cerveceronan durante casi cinco inning completo. E triunfo di Heinekens por cierto ta e promer cu un team di Aruba tin den e campeonato mientras cu e campeonnan Curazolenjo Argo Indians ya tin total di tres.

Habriendo e wega Enrique Vorst di Heinekens a saluda pitcher Coco Croes cu un hit, cual ehempel a worde sigi pa Stanley Ellis. Luego e tercer bateador Simeon Bryan tambe a conecta di hit rumbo pa centerfield empuhando Vorst cu e promer carrera di wega.

E lansador derecho di Heinekens Ferdinand "Mekke" James ta cologa dos cero pa e verfdonan pero den e tercer episodio nan ta anota uno contra dje pa empata e wega.

Castel Gumbs a habri cu hit y despues di avansa cu passball, e ta worde empuha cu un hit di su ruman Marcel Gumbs pa empata e partido.

De n e sexto provechando un error di shortstop despues di embasa cu deadball y roba dos base Stanley Ellis di Heinekens ta kibra empata pa pone su team adilahti dos pa uno.

Tratando pa ciudad e ventaha minimo aki y como cu su bateadornan no tabata haciendo nada pa hopi rato contra di e lansamentonan di pitcher Coco Croes, manager Gibbs di Heinekens a cuminsa cu cambio den su equipo den cierre di e sexto ora cu ta bin na bate cu un companjero na base, e veterano semper peligroso Tenchi Hoftijzer. Manager Gibbs a yama su estelar Sam Jacobs pa pitchea contra di Hoftijzer y esaki ta worde domina cu roller pa shortstop Ellis pa cerra e inning.

P a suerte di manager Gibbs Sam Jacobs no tabat tin mester di sigi lansa den e siguiente inningnan como cu habriendo e septimo e cerveceronan ta piki cuatro carrera pa aumenta nan ventaha considerablemente.

Sam Jacobs a habri e inning embasando cu base por bola. Despues cu pinchhitter Abraham Lake ta sali cu roller pa tercera adelantando Jacobs pa segunda, Cecil Haynes ta embasa pa error di primerabase Tenchi Hoftijzer cu a permiti Jacobs anota for di segunda.

E siguiente bateador Enrique Vorst ta embasa pa error di tercera base Violinus y luego ta sigi un hit di Ellis cu ta empuha Haynes.

Base por bola pa Bryan ta yena e basenan y awor ta manager Ramon Hodge di Verf Antiliana ta haci cambio mandando un pitcher nobo, Breel, na lugar di Croes. E pitcher relevo ta drenta descontrola y ta regala base por bola na Gaby Illidge forsando carrera number tres di e inning. Cu un sacrifice fly di Freedom luego Ellis tambe ta anota.

Cu e cuater carreranan aki Heinekens a pone e score na 6-1 y cu un curazon trankil e ora manager Gibbs por a pone Sam Jacobs den leftfield y laga su primerabase utility man Simeon Bryan bin lansa. Bryan a cologa cero pa e verfdonan pa laga e partido keda na 6-1.

Heinekens a conecta cinco hit y comete un error. Verf Antiliana tabata tin cuater hit pero tambe cuater error.

Pitcher ganador tabata Ferdinan James, perdedor tabata Jacobo Croes. Incluyendo e partido aki nos ta hanja awor e siguiente tabla di posicion den e campeonato Antiyano:

Club	WG	WP	WA
Argo Indians	3	0	-
Firestone	1	1	1-1/2
Heinekens	1	1	1-1/2
Verf Anti.	0	3	3

Papa Paulo lo bai New York dia 4 di oktober

CIUDAD DEL VATICANO--UPI- Papa Paulo VI, masha preocupa pa situacion mundial, lo bula bai New York cuater di oktober proximo, pa hasi un yamamentu pa paz for di Foro Internacional di Nacionnan Uni.

Viaje di Papa, cu ya tabata ser considera for di seis luna pasá pero cu te ayera no a ser anuncia oficialmente, lo ta promer bishita di un Pontifice na Merca. Tambe lo ta e promer viaje di Papa cu lo no ta di caracter religioso. Santo Padre, cu ta yama su mes "Apostol den movimiento", ya ta e Papa cu a viaja mas.

Su ultimo viajenan tabata na Tierra Santa y na Congreso Eucaristico di Bombay.

Fuentenan di Vaticano ta bisa cu e bishita di un dia cu Papa lo hasi na New York por ser considera como un "peregrinacion di paz" den cual e Sumo Pontifice---cu su presencia sin precedente den Nacionnan Uni-- lo añadi urgencia nobo na su suplicanan repentino pa nan pone fin ne conflictonan armá.

Segun fuentenan di Vaticano, e discurso di Papa den Nacionnan Uni y un misa na aire liber cu lo tuma lugar , den Stadion di Yankees, of den Shea di New York, ta e unico actonan cu a ser señala te ainda pa su estadia corto na Merca.

Tin entendi cu e Sumo Pontifice lo sali for di Roma via aerea dia cuater di oktober mainta y lo regresa e mesun anochi.

Informantenan di Vaticano a agrega cu probablemente Papa Paulo lo entrevista cu presidente Lyndon B. Johnson, si e mandatario norteamericano kier bai waak el na New York.

RON REY DE COPAS



E RON TAN CONOCI Y GUSTA
TA REGALA PA DIA 30 DI SEPTEMBER 1965

ATROBE F.5000

Como cu e ultimo concurso di Rey de Copas manera custumber a resulta un exito asina grandi nos kier complace nos consumidornan un biaha mas cu e "Cinco Rumannan" den nos vitrina.

Simplemente duna nan un bunita nomber

Y GANA PREMIOS



0

SEMPER E FAVORITO

RON REY DE COPAS

EL REY DEL TRAGO

E premionan lo worde reparti segun e cantidad di personanan cu tin e mes nomber pa cada popchi cu a worde favoreci.

1) Entrega 1 botter bashi di Rey de Copas di 1/2 gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di 3/4 liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nombernan pa e cinco rumannan.
2) Entregá e formulario aki yená na oficina di Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi su stempel di entrega.
3) Warda dia 30 di september y cobra bo placa si e nombernan cu bo a duna ta e nombernan favorece
4) E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea contal cu e entregá pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.
5) Si tin mas cu un beneficiado, e premio ta ser parti den esnan cu tin e nombernan escogi.
6) Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.











NOTA
Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico responsable pa scogemento di e nombernan. E nombernan aki lo no ser coge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento esaki ta debi na pura casualidad.

ARUBA DISTILLING CO

WILHELMINASTRAAT 47 TELEFOON 1266

Cantando cu Radio Kelkboom

Debi cu algun dia nos no por a publica e seccion Cantando cu Radio Kelkboom nos lo publica awe nada menos cu ocho cancion. Di esakinan tres ta di e gran cantante Javier Solis, kende na e momento aki por worde considera e cantante di mas popular den e programma Cantando cu Radio Kelkboom, cual tur diadomingo mainta entre 11º or y 12º or por worde scucha via e emisora Radio Kelkboom. Decenas di carta a worde ricibi ultimamente cu peticionnan pa cancionnan di Javier Solis. Y mas peticionnan pa publicacion di cierto cancionnan ta drentando keto bai, asina ta si bo tin un peticion special pa publicacion of tocamente di un cierto cancion preferi, no laga di dirigi bo carta pa Radio Kelkboom, cu gusto Radio Kelkboom y Arubaanse Courant en combinacion lo complace cu bo peticion.

RENUNCIACION... RANCHERA
Javier Solis

No quiero verte llorar, no quiero ver que las penas
Se metan en tu alma buena,
por culpa de mi querer
No quiero verte sufrir, no soy
capaz de ofenderte
Si sabes que hasta la muerte,
jure ser solo de ti.
Si no encontrastes ternura en
mi alma
Si solo penas te causo yo
Me voy mi vida de tur presencia
Aunque me duela en el corazon

Yo siempre fui lo que soy
Jamas te dije mentira
Y puse a tus pies mi vida
Sin ninguna condicion.
Si tu lo quieres mi amor
Me voy de ti para siempre
Dejando un beso en tu frente
Como postrer bendicion.

No habra reproches de parte mia
Solo me importa que seas feliz
Ya ves que todo perdi en la vida
Mi pobre vida que es para ti.

AMANECI EN TUR BRAZOS
Javier Solis
Amaneci otro vez, entre tus brazos
Y desperte llorando, de alegria
Me cobije la cara con tus manos
Para seguirte amando, todavia.

Y despertastes tu, casi dormida
Y me querias decir, no se que
cosas
Pero calle tu boca, con mis besos
Y asina pasaron muchas, muchas
horas

Cuando llego la noche, aparecio
la luna
Y entro por la ventana
Que cosa mas bonita, cuando la
luz del cielo
Ilumino tu cara.

Yo me volvi a meter, entre tus
brazos
Tu me querias decir, no se que
cosas
Pero calle tu boca, con mis besos
Y asi pasaron muchas, muchas horas.

I WON'T FORGET YOU
Jim Reeves
I know that I won't forget you
For I love you too mucho for too
long
Though you don't want me now
I'll still love you
Till the breath in my body is gone

That's how it is with me
And you'll always be
The only love I ever knew
I forget many things in my lifetime
But my darling I won't forget you

That's how it is with me
And you'll always be
The only love I ever knew
I forget many things in my lifetime
But darling I won't forget you.

MUCHACHA.. THE THREE
VOICES
Muchacha, con los ojos azules
Con cabellos de oro y la boca sensual
Ay muchacha no me vayas a dejar
Yo te ofrezco mi amor
Que por ti encontre
Que por ti encontre (koor)

Muchacha no oyes mi voz
En las nubes estoy
Enamorado de ti

Muchacha no yes
Muchacha no oyes mi voz
En las nubes estoy
Enamorado de ti

Ay muchacha eres mi unico amor
En mi vida seras
parte de mi ilusion
parte de mi ilusion (koor).

TU VOZ
Javier Solis

Quiero gritar, quiero implorar
y ya no puedo
Tanto sufrir, tanto llorar por ti
Siento latir tu corazon cerca del
mio
Oigo tu voz y tu no estas dime
porque

Y al escuchar tu dulce voz renace
mi alma
Vuelvo a creer que existe amor
y tu
Quiero seguir soñando en ti porque te quiero
Quiero creer que nunca mas ya
tu te iras

Pero al mirar la realidad mi alma
llora
Tu ya no estas y nunca mas yo
te vere
Vuelvo a sentir soledad dentro
de mi alma
Tu ya no estas cerca de mi
porque
Oigo tu voz que me dise te
espero, te espero
Quiero morir para unirme a ti
No puedo mas soportar esta pena
tan honda
Al escuchar en mi soledad
Tu voz, tu voz, tu voz.

UNA LIMOSNA

Aunque sigas viviendo, para mi
ya estas muerto.
Aunque llegues tocando, insistente a mi puerta
De lo poco que tengo, te dare una
limosna
Como a cualquier mendigo, pero
en cosas de amores no cuentes
conmigo.

Tu me hicistes llorar, tu me
hicistes sufrir.
Pero todo ha cambiado, hoy me
toca reir
Aunque sigas viendo, ya olvide
tus ofensas
Pero tu al recordar, no me
habrias de buscar
Su tuvieras verguenza.

E ultimo complet ta worde ripiti

I REMEMBER

Laurel Aitken
I remember, that night I met you
When we've said that we would
never part
But now your leaving
Taking another
Leaving me standing
With a broken heart
But darling please remember
That you are my one and only love
Do not forsake me taking another
leaving me standing with a broken
heart
I want you forever my darling
Until the stars stop shining
If you should ever ever leave me
My dear, my whole love would be
misery
I remember, that night I met you
When we've said that we would
never part
But know your leaving taking
another
leaving me standing with a broken
heart
I want you forever my darling
Until the stars stop shining
If you should ever ever leave me
My dear, my whole love would
be misery
I remember that night I met you
When we've said that we would
never part
But now your leaving taking
another
Leaving me standing with a broken heart
Leaving me standing with a
broken heart.

CARA MIA
Jay and The Americans

Refrein:
Cara mia why must we say goodbye
Each time we part, my heart
wants to die
My darling, hear my pray'r
Cara mia fair

Here are my arms, you alone will
share

All I want is you for evermore,
To have, to hold, to love, adore

Cara mia mine
Say those words divine
I'll be your love, till the end
oftime.

SAN FRANCISCO A TUMA LIDERATO DI LIGA NACIONAL

PA GEORGE C. LANGFORD
LIGA NACIONAL

NEW YORK -- UPI -- Willie Mays Agency Inc. quizas a habri un poco laat cu nan negoshi den e periodo aki. Si, bo a rei bon. E plannan di baas ta di presenta den serienan mundial y no den gazeta.

E maravilloso Willie Mays a connecta su di 44 of 45 homerun ayera nochi den nan partido y a jaag cincu carreda over di homeplate pa duna Gigantes di San Francisco un victoria di 12-3 riba Houston Astros y a pasa pa ocupa e puesto di honor den Liga Nacional cu mei wega di diferencia riba Los Angeles Dodgers y Rojos di Cincinnatti.

Rojos a empata na e segundo puesto cu Los Angeles Dodgers cu tabatin un dia liber ayera den e batalla pa banderin di Liga Nacional ora cu nan a derrota Mets di New York cu score di 11-2, Pittsburg a baha Bravos di Milwaukee na dos wega for di e prome puesto derrotando nan cu anotacion di 6-2 y Phil lies di Philadelfia a gana Cardenales di San Louis 2-1.

Mays su dos batasonan di cuater skina a aumenta su total di su carrera na 498 solamente 13 tras di e record di Mel Ott, loke ta e record di tur tempu den Liga Nacional y a lagele solamente seis bao di su maximo total di homerun den un temporada cu ta 51 na 1955.

Willie a connecta e bataso den un fuerte bientu den segundo inning na man di e pitcher perdedor Don Nottebart y despues a sigi cu bataso di dos carreda den octavo inning. Willie McCovey a sigi su di 33 homerun di anja y esaki tabata mas cu suficiente respaldo pa duna Bob Bolin su nobeno victoria den 14 decision Bolin a ser alcansa pa nuebe hit incluso Walt Bond su di seis homerun.

JimO'Toole a gana su prome wega den un periodo di casi tres luna ora cu el a limita Mets di New York na cuater hit. O'Toole su unico otro triunfo a bini contra Mets dia 16 di juni.

Frank Robinson y Deron Johnson cada uno a connecta un homerun di tres carreda pa encabesa e ataque di Rojos cu a castiga e pitchernan Carlton Willy y dos relevista pa ocho carreda den e prome tres inningnan. Johnson a empuha un total di 116 carreda e temporada aki pa encabesa e liga den e departamento aki.

Bob Frienda domina Cardenales di San Louis na cuater hit y Piratas a score un di nan dos carredanan riba un wild pitch di un tercer strike riba Roberto Clemente. Manny Mota a connecta triple den sexto inning y a score ora e pitcher perdedor Ray Sadecky a tira un wild pitch riba Clemente.

E carreda di victoria a crusa plato un inning despues riba doblete di Del Crandall y doblete di Gene Alley. Lou Brock a roba su di 57 y 58 base y a score e unico carreda di Carscore e unico carreda di Cards riba un infield out.

Johnny Callison a empuha tres carreda di Phillies cu dos hit y Dick Stuart a connecta su di 22 bataso di cuater skina cu un homber na base pa Phillies.

Hank Aaron a connecta un homerun y un doblete, bon pa tres carreda di Bravos di Milwaukee.

LIGA AMERICANA

Pa George C. Langford.

NEW YORK -- UPI -- Odiadornan di Yankees, alegra boso numa.

Minnesota Twins a caba di hinka clabu final den Yankees su caha di morto.

Pa prome biaha den seis anja y solamente e di cuater biaha den 19 temporada e yankeenan orgulloso lo perde di hunga den serie mundial.

Yankees a ser dirigi pa kibra un racha di victoria di siete wega, derrotando Senadores di Washington cu e score di 6-5, pero Melizos di Minnesota automaticamente a elimina Yankees for di e batalla, di Liga Americana, ora cu Jimmy Hall su homerun di dos carreda a trece Twins di atras pa logra un victoria di 3-2 riba Chicago White Sox.

Esaki tabata e prome biaha cu Yankees a ser elimina asina trempan for di anja 1944.

E bataso decisico di Hall a presenta den septimo inning y ademas a hasi e speransanan di Chicago Mas chikito.

E derrota a baha Chicago White Sox na seis wega for di e prome puesto. Nan falta solamente un wega contra Twins awe y tur e dos equiponan ta keda cu 20 wega pa hunga riba nan schema.

Minnesota ademas a hanja ayudo di Tigres di Detroit cu a kibra e racha di ocho victoria derrotando Orioles di Baltimore cu score di 5-0. Den e segundo wega di un doubleheader ora cu Orioles a gana e prome pa blanqueo di 2-0. Boston Red Sox a gana Indios di Cleveland 5-3 den dies inning y California Angels a gana Kansas City Atletics den 13 inning.

REMITIDO

E liderato di Shon A.

Permiti mi un espacio den bo Courant tan lesa aki na Aruba i especialmente pa mi persona, pa mi por declara lo siguiente na algun Miembro cu ainda di un of otro manera ta den fila di e Partido cu hamas aki na Aruba lo por lamta su cabes, esta A.V.P. Bueno manera tur nos lectornan sabi caba, i cu nan a lesa den varios Courant tambe, cu den e Partido di A.V.P. ta existi un mal comprendemento entre lider i su Miembronan. Esaki ta pa motibu cu Shon A nan gran lider no kier baha di su puesto numero uno, i door di esey a causa cu tres di nan Miembro a distancia nan mes for di e seno Politica di A.V.P. Mi tambe ta contento di logue e tres Ex Miembronan aki, esta Señoresnan Fleming, Britten i Tromp a haci di bandona e Partido di A.V.P. Nos tur sabi caba cu desde A.V.P. a ser tumba abow, nunca ainda e no por a sikiera gana un Elecion, pakiko wel pasobra majoria di nos Votadornan no ta sali cu Shon A su manera cu e ta hiba su bida Politica. Shon A tur logue bo mester haci ta larga bida Politica un banda, i busca bo manera di bida door di traha cu sodor di bo frenta pa logra cria bo familianan. Bolbiendo bek ariba e tres Ex Miembronan cu a distancia nan mes for di e mal Partido A.V.P. mi persona cu alma i curpa ta completamente na Nan banda, como kiera mi ta kere cu e tres Ex Miembronan aki ta Hombernan di experiencia i tambe di buena fe, pasobra nan sabi kiko un Pueblo Votador ta nifica pa nan. Nan sabi masha bon tambe cu den fila di A.V.P. nan no ta logra nada cu Shon A. Tuma por ehemplo ja caba com un di e tres Ex Miembronan aki di A.V.P. a haja un bon puesto di Deputado esta señor Domi Tromp kende ta un persona bon Educa, pasobra tur nos lectornan por sabi masha bon cu señor Tromp ta maestro di School i cu nos tur como un Arubiano di conocemento mester ta orgulloso di Señor Tromp su nombramento como Deputado di Aruba, pasobra no cabe duda cu Señor Tromp manera tal puesto, como un hoben Arubano cu por juda su Pueblo debe ser.

Pongamo cu si Señor Tromp ainda ta den fila di A.V.P., boso como Arubiano por biba kere cu e por a bira Deputado. Ay Que Va. Otro cos ta querido lectornan NO kere cu Señor Tromp a bandona e fila di A.V.P. pa puesto, no Señornan esey si no ta BERDAD, ela bandona A.V.P. pa motibo cu nan gran lider Shon A Eman no kier a baha for di su puesto Canditadura Numero Uno. I bosonan sabi masha bon cu Shon A na cabes Adios A.V.P. Awor larga mi hala atencion di algun Miembro cu ainda ta cu Shon A Den e fila di A.V.P. tin mas o menos tres mas cu capaz pa dirigi un bon Partido Politico aki na Aruba, i eseynan mi no ta bai menciona nan nomber, pero toch Pueblo di Aruba sa ken nan ta. Si bosonan tambe mester haci mescos cu Señoresnan Fleming.

Britten i Tromp anto purba na JOIN e Gobierno actual i mira - pa bosonan forma e Gobierno cohuntamete pa un Aruba Progresista Husto i Decente. Pesey Señoresnan bosonan mester di coperacion i Union, pasobra ta door di esaki bosonan lo por vence.

Bosonan mester pensa bon cu ta falta apenas si mi no ta equiboca 10 luna pa Eleccion, i si bosonan keda cu A.V.P. kiko bosonan lo por saca cu e Partido aki, cual tin bisa pa muchanan di School, cu ta Familia Emanan ta dicidi ta ken ta bai ariba lista numero Uno, como cu ta Padushi a muri larga e puesto aki pa Papia. Bosonan por kere cu boso por saca algu cu Familia Emanan, pero nada cu jama nada NUL COMA NUL.

Ta cuanto Elecion caba Shon A ta hiba como recuerdo cu Derota, anto cu score basta halto pero cu score di Beisball.

Buena como cuja mi ta di completo acuerdo cu e tres Señoresnan Fleming, Britten i Tromp mi ta spera cu tin mas Votadornan di e mesun Opinion cu mi persona door di sigi nan lucha pa un Aruba manera ja skirbi Progresista Husto i Decente. Mi ta spera tambe cu si tin algun Miembro cu ainda ta cu A.V.P. realisa boso mes un dia cu si Shon A na cabes di e Partido, nunca boso lo por logra na gana un Elecion.

Señor Redactor mi ta bai termina mi Remetido gradici no masha danki pa bo espacio concedi na mi persona, i alavez mi ta tuma es humilde oportunidad aki pa desea Señor Domi Tromp tur clase di exito den su tarea como Deputado pa Progreso di nos Dushi Isla di Aruba.

Un Ex Avepista.

Inter a supera Independiente

MILAN -- UPI -- Internazionale di Milan a derrota Independiente di Argentina cu score di 2-O den e prome partido pa defini e campeon mundial di clubnan di futbol.

Inter a habri e score despues di a hunga tres minuut.

E centro-delantero Peiro a vence e keeper argentino for di un distancia di 15 meter, despues di a ricibi pase di e entreala derecho Suarez. Esaki a tuma un pase di Corso, quende a drenta den e defensa rival cu gran velocidad y cu gran oportunidad a pasa pa Peiro.

E centrodelantero a tira riba man drechi di Santoro y a lagele sin defensa.

Na di 23 e hungadornan a forma un boshi dilanti di gol di Independiente, provoca pa un fallo di Santoro y e entreala Sazzola a marca e segundo tanto di e wega na fabor di Inter.

Recien na di 14 minuut di e prome tempu e argentinonan por a aserca e gol di Inter un poco, pero e shot di Acevedo tabata muchu haltu.

BUCHI ROBES

997

PEPITA

¡AH! YO LA LEÍ... EL MAYORDOMO DIO MUERTE A LA HEREDERA MEDIANTE UNA ARAÑA PELUDA.

ESTA NOVELA DETECTIVESCA ES MAGNÍFICA, LA ANSIEDAD POR EL DESENLACE ES TREMENDA.

GRACIAS.

ASUNTO CONCLUIDO.

Derechos Reservados.

3-19

Suzanne su bida romantico

Tur e hipoteeknan ta bay over pa un solo hende. Y esun interesá kier haya tur cos na su lugar. Despues di valua e castillo e ta ofrecebo un suma adecuado pa e mueblesnan". Incomprendibel Gerhard ta keda miré. Kramer ta ripiti loke el a bisa, y lentamente e berdad ta penetrá den Gerhard su sinti. Keto e ta keda mira su dilanti. Tabata e ora mas amargo den su bida. "Si kiera e castillo ta keda librá", Kramer ta bisa pa consolé. Gerhard no ta contesta. Cu un cara palido, e ta pará, y ta sinti terribel dolornan. Intensivamente e ta realizé tur e perdidanan.

E no ta sintié capas pa soporta futuro. Awor cu e calmante di e indiferencia a disparce, e ta worde ocupá cu e pensamentonan di entrega y morto. Si, tur ta mescos cu un ultimo consuelo desesperá. "E mester hiba e articulonan", Aja ta bolbe bisa. "Ami kier asina! Ami ta manda akinan. Ami so!" Di repente e ta hala rosea pisá y ta cay abou E hendenan ta corre bay serca dje y ta cargue hibé paden. Te - ainda Gerhard ta pará na e mesun lugar, manera un hende cu no ta importé nada di loke ta pasando. E no por juda, cu e no ta preocupá cu Aja su situacion. Awor cu el a perde tur loke e tabata posee, e hendenan lo lagué na pas. Awor lo e haya su libertad bek. "Senjor Baron", Kramer ta bisa, imaginando con su amo ta sintiendo awor. E ta preocupá masha hopi pa su amo, como cu esaki ta mustra ultimo tempo hopi debil. "Mi kier a bisabo solamente...." Tabata e momento adecuado pa menciona e nomber di e cumprado? E ta dicidi pa keda keto. Un sirvienta ta cana jega serca, "Senjora Baronesa a worde hibá hospitaal. Segun e dokter e emocion a causa cu e nacemento di su yiu lo bira mas tempran". E sirvienta no ta ricibi contesta. Gerhard ta pará inmovil memey di e mueblesnan. "Senjora Baronesa....", e sirvienta ta bolbe ripiti timido, ya cu e ta kere cu nan no a comprende. Hospitaal? E palabra ta penetra awor numa den Gerhard su sinti. "Kiko bo di?" "Awor ey nan a hiba senjora Baronesa..." Gerhard ta sacudi su cabes. Aja, Gerhard ta pensa na e mesun momento. Su ora a jega, e momento cu tanto e tabata teme. Mesora tur e rabia y pasenshi insoportable ta somentá. Ademas mi ta su esposo! Aja tabata tin confianza den dje, y na e momento aki e mester sa cuanto su esposo ta preocupá sufri y spera tur cos bon pé. E ta laga Kramer hibé hospitaal. Dokter a duna Aja un injeccion calmante. Ora cu el a jega hospitaal, e tabata completamente apático. Mesora nan a hibe den kamber di operacion. Atrobe - Gerhard ta keda mira su cara y Gerhard ta sinti cu e por pordoné. Mientras e ta canando den e corredor di e hospitaal, e ta pensando riba e bunita tempo cu el a pasa juntu cu Aja. Tur cos mester drecha atrobe! Un criatura ta bin na mundo, cu tin mester di cuido di ambos mayor. Pa su motibo ta necesario pa nan cuminza un bida nobo. Con? Wel lagué crece un poco, y ora cu e por rek su braza chikito pa su tata, y lipnan moli ta murmura "papa", e ora lo e haya un soluccion. "Senjor Baron". E enfermera mester a jamé dos biaha, asina pensativo Gerhard tabata. Pero despues su wowonan ta cuminza brilla. "E ta clá caba?" "Un yiu homber. Mi felicitacion". Un yiu homber. Su yiu homber! Un ser totalmente desconocido cu a haya curpa y cu por moef. "Berdad?" Gerhard ta puntra increible. E enfermera ta guia e homber na un di e portanan. Si Gerhard a ripara bon, e por a constata cu e impresion riba cara di e enfermera no tatabata asina indiferente, manera cu el a kere. Alcontrario, e enfermera ta keda miré cu wowonan piedoso. Pero nunca Gerhard tabata un hende cu ta ripara algo asina lihé. Y cua homber lo bay ripara e mirada di un enfermera, siendo cu e no a haya oportunidad di mira su promé yiu homber recien naci? Nan ta drenta y e enfermera ta sera e porta. Su curazon ta batiendo te den su garganta. E ta mira Aja drumi, pero ta parce mescos cu ta un sonjo, y ora cu e enfermera coy e curpa chikito den un dekel, su curpa ta cuminza tembla. "Ata e homber chikito aki!" Un criatura colo bruin. jen di plooi, Gerhard ta sinti un dolo den su curazon. E ta keda mira e mucha, cu claramente ta mustra di un rasa stranjo y e tension felis cu e tabata sinti promé, ta disparce. Su yiu, si, pero mes stranjo cu su mama. Un razo stranjo y leeuw di akibanda. Naturaleza ta stranjo. E yiu homber aki, lo ta yiu di su mama, y lo haci e soledad di su tata hopi mas grandi ainda. E enfermera ta tapé cu e dekel y ta soyé den su brazanan. Cu atencion el a keda mira e baron. Ta parce mescos cu e kier proteha e mucha, contra e pensamentonan di su tata, contra e falta di ternura. E criatura no por yuda, cu el a nace den un mundo stranjo, tampoco e no por yuda cu su mama ta un muhe cu tin menos instinct maternal cu un animal, y cu e debe su bida na un homber, cu a confundi pasion cu stimacion. Decidido e e enfermera ta carga e criatura hibé na e departamento di baby.

Ni e tata tampoco e mama ta evité. "Con nos lo jamé?" Nos no a papia tocante su nomber ainda", Gerhard ta bisa, jegando na e cama di su esposa. E ta purba sonrei cu ternura. "Bo a haya hopi dolo?" e ta puntra, pasando su man den e cabey tur bruha di Aja. Aja ta bira su cara otro banda y riba su cara tin un expresion di rencor. "Jamé manera bo kier". Maske ya verano tabata den caba, toch Gerhard ta sinti mescos cu un blokki ijs ta dirtiendo riba su lomba. Un mama cu no sa un nomber pa su yiu! E no ta hasi ningun esfuerzo pa sconde su consternacion. Mientras Gerhard ta keda miré na un manera incomprendibel, Aja su cara ta haya un expresion stranjo. Na principio di nan matrimonio, Gerhard a purba envano pa haya sa, kiko ta scondi tras di e cara stranjo aki. Pero sin resultado! Y di repente ta parce cu e sa kiko tin scondi tras di Aja su cara. Nada! Completamente nada! E soluccion di su cara ta parcé asina sencillo, cu el a haya gana di cuminza hari amargamente. "Bo no a trece nada pa mi?" Aja ta puntra sin pasenshi. "Ni joyas, ni flor?" "Ya mi no tin nada mas!" Gerhard ta bisa, mirando e bentana. "Solamente e voluntad pa cuminza un bida nobo cu bo y cu nos yiu, pero na un otro caminda". "Bo no tin nada mas? Nada mas?" Asombrá Aja ta keda miré, manera un hende cu a keda desapuntá. "Asina leeuw a jega caba?" Aja ta cuminza hari, tabata un hari falso y cu bofon, cu no ta laga Gerhard duda mas.

E ta sigui.























EHERCITO ARGENTINO Y BRAZILENJO LO ACTUA HUNTU

MONTEVIDEO--UPI-- "Uruguay no ta menciona den e declaracion di teniente generaal Juan Carlos Ongania, comandante den e hefe di ehercito argentino," corant "El Dia" a declara ayera, ministro di interior, Adolfo Tejera..

E anuncio ta referi asina, cu ta atribui na un conferencia di prensa ne militar argentino haltu, di cu ehercitonan di su pais y Brazil lo actua conjuntamente contra cualque intento di subversion comunista y cu lo ser interpreta pa algun circulonan manera un advertencia ne e elementonan subversivo pa nan abstene nan di interveni na Uruguay.

"Mi no tin ningun version oficial riba e declaracionan di generaal Ongania", titular di e cartera di interior a bisa y e versionnan periodista no por ajusta loque a ser bisa den e conferencia" pa e equivoca, erronea of mal intenciona interpretacion".

Riba e versionnan procedente di Buenos Aires Tejera a declara cu ta "gratituito adjudica e conceptonan di generaal Ongania na Uruguay.. nan no a especifica cual pais di America nan ta referi.. y ademas, duna transcedencia excesivane declaracionnan tocante nos pais, ta favorece e propositonan di esnan cu por abriga intencion di crea dificultadnan pe pais.

ALARMA NA NUEVA DELHI PA POSIBEL ATAQUE PAKISTANO

NUEVA DELHI--UPI--Sirenanan a sona awe mainta na Nueva Delhi advirtiendo un posibel ataque aereo pakistano pa segundo dia consecutivo.

E alarma a cuminza sona 4.40 di mainta y 25 minuut despues a duna señal di cu e alerta a caba. Autoridadnan a bisa poco despues cu nan no a mira algun avion enemigu durante e alerta. Aparatonan di Forsa Aerea pakistana a hiba ayera a cabo un ataque solamente shete kilometer di Nueva Delhi.

Un di e aparatonan atacante a ser tumba. Radio Pandindia a informa cu cincu persona a ser mata ayera ora cu e aparatonan pakistano a ataca Jamnu, capital di invierno di estadonan Jamnu y Cachemira. El a añadi cu durante e incursion el tres aparato pakistano a ser abatí.

Segun radio Panindia e avionnan indio a causa "danjonan considerable "na un base aerea pakistana na Sargodha. Di acuerdo cu e emisora e avionnan indio a realiza numeroso ataque na diferente instalacionnan militar pakistana durante ayera.

Den frente diplomatico, e radio a bisa cu dos ciudadano pakistano a ser detene den e ciudad Siliguri bao di sospecha di spionahe. Siliguri ta un centro ferrovario situa na Begala occidental importante, cu ta uni India cu e estado Assam.

Na Nueva Delhi nan a impone restriccionnan di movimiento na henter personal di comision pakistana haltu.

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

A.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones
7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch
The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIASABRA 11 DI SEPTEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

GENERAAL WESSIN Y WESSIN A BANDONA REP. DOMINICANA

Pa: Martin McReynolds.

SANTO DOMINGO--UPI--Presidente Hector Garcia Godoy ta actua awor pa consolida su control di e pais despues di logra cu ayuda di Forsa Interamericana, pa e figura militar mas discuti di e pais retira for di escenario nacional.

Brigadier generaal Elias Wessin y Wessin, hefe di e centro di entrenamiento di forsanana armada--CEFA----a sali a bordo di un avion C124 di Forsa Aerea nortéamericana rumbo pa Panama, despues di a sali su cas escolta pa un comision di oficialnan dominicano haltu, norteamericano y di OEA.

Na momento cu Wessin tabata bai a bini serca di su base trupanan estadounidense di Forsa Interamericana den truck y helikopternan.

Nan no sa ainda si Wessin a bandona e pais voluntariamente of si el a ser obliga di hasie, pero nan ta kere cu despliegue di trupanan tabata factor vital durante e partida.

Wessin, anticomunista fuerte di origen libanes, a bisa cu el lo no retira ni bandona e pais.

Garcia-Godoy, poco despues di e partida di Wessin, a declara pa radio y television cu e generaal a ser pone den situacion di retiro y cu el a acepta cargo di consul generaal na Miami. E presidente a anuncia tambe cu e otro hefenan militar lo permanece na nan puestonan y a bisa cu nan a ordena cu tur e trupanan regular lo reincorpora na nan cuertelnan.

Garcia-Godoy a promete di decreta un amnistia generaal pa tur esnan cu a participa den e guerra civil di cuater luna, cu garantia pleno di derechonan humano. Entre e militarnan cu a escolta Wessin, di su cas pe jefatura di e division aeromovil 82 di ehercito norteamericano, ta figura mayor di forsanan armada dominicana. Tambe tabata hefe di estado mayor di Forsa Aerea, brigadier generaal Juan de Los Santos Cespedes; hefe di estado mayor di Armada, comodoro Ramon Jimenez , yiu: hefe di estado mayor di ehercito, brigadier generaal Jacinto Martinez Arana, y e hefe di polis Nacional, Herman Despradel.

Tambe a párticipa den e operacion e generaal brasileño Hugo Penasco Alvim, comandante di Forsa Interamericana y su segundo, teniente generaal Bruce Palmer Jr., cu tambe ta hefe di tur e forsanan norteamericano presente na Republica Dominicana.

Papel di Wessin den forsanan armada dominicana tabata special. E no tabata hefe titular di forsanan y ni siquiera hefe di estado mayor di ningun di e institutonan arma. Sin embargo, como hefe di CEFA e tabatin mando di un cuerpo autonomo cu solamente tabata corresponde ne ministro di Forsanan Armada, contando cu casi 2.000 homber di esnan mehor di train y equipa, ademas di tankinan y artilleria. Wessin tabata un di e principal figuranan den e golpe di 1963 contra presidente Juan Bosch y despues a encabeza oposicion contra sublevacion di dia 24 di april ultimo cu a derroca Donald Reid Cabral cu e proposito di reinstala Bosch.

Wessin a yega di ta simbolo di intervencion castrense den politica y nan a señala como responsabel di a ordena ataquenan aereo cu Forsa Aerea a efectua contra e capital, Santo Domingo, den e promer dianan di lucha. Cu destitucion di Wessin, confirmacion di restu di Plana Mayor y regreso di trupanan na nan cuartelnan respectivo , Garcia-Godoy parse di a defini su posicion tocante Forsanan Armada pa prome biaha for di dia cu e tuma poder un siman pasá.

Cu e capital, dividí te ainda e presidente mester comproba recolleccion di armanan cu lidernan constitucionalista ta hasiendo den zona rebelde y tuma posesion di esnan cu civilnan tabatin, promer cu FIA retira su trupanan. E rebeldenan ta exigi no solamente destitucion di Wessin pero tambe esun di Rivera Caminero, De Los Santos y esun di e miembro di e Junta, coronel Pedro Bartolome Benoit, cu a firma e peticion di desembarco di trupanan norteamericano na cuminsamentu di april.

Sin embargo, e promer reaccion di e zona rebelde tabata di gozo pa salida di Wessin. Varios miliciano a tira nan fusil den laria pa celebre.

Ya hopi a entrega nan arma ne hefenan rebelde den e ultimo dos dianan. Si e trupanan cu e Junta a pone den e sector norte di e capital obedece orden di e presidente y regresa nan cuartel, nan ta kere cu hopi miliciano lo sali desarma for di zona rebelde y lo bai nan cas atrobe tranquilamente.



E LUCHA NA PAKISTAN. -- E foto aki ta ser duna pa autoridadnan Pakistano. Ta un truck Mercedes di trupa indio, destrui durante un ataque Pakistano dia 2 di september, ultimo. Door di e ataque 15 tanki y 150 solda a cai presu den mannan Pakistano.

ORCAN BETSY A LAGA NEW ORLEANS INUNDA, SIN LUZ ELECTRICA

NUEVA ORLEANS--UPI--Orcan Betsy a atravesa awe estado di Louisiana cu bientunan di 200 kilometer pa ora y awaceru torrencial, bayendo terra aden. Nueva Orleans a sufri danjonan enorme, e ciudad colonial bieuw a keda inunda, sin luz electrica.

Polisnan a registra varios caso aisla di saqueo di comercionan y cual kashinan a ser destrui completamente pa awa.

Masha hopi cas ta sin dak.

Autoridadnan ta bisa cu Betsy tabata peor cu orcan Hilda cu un anja pasa a sigui mesun rumbo, mata 40 persona y a causa danjonan na un balor di 500 dollar.

Casi 300 mil persona a bandona nan cas pa scapa di e furia di Betsy. Te ainda nan no sa di desgracia personal.

Betsy, cu na cuminsamentu a ser localisa como perturbacion tropical dilanti Sudamerica pe astronautanan norteamericano Gordon Cooper y Charles Conrad durante nan vuelo di ocho dia den Geminj-5, a drenta Louisiana ayera nochi shet' or, ora central.

Na Baton Rouge ' Louisiana Cruz Roja a informa cu el a prepara refugionan na posibel lugarnan cu e orcan lo afecta y cu ya nan a auxilio 64.000 damnificado na Louisiana, Mississippi, Alabama y Florida . Den cercania di Cruz Roja na Nueva Orleans tin diez mil persona refugia.

Tur avionnan di base England di Forsa Aerea a ser trasiada pe base de Cannon.

Nan a suspende funcion di un pelicula di e guerra civil cu William Holden y Richard Widmark ta protagoniza na Clinton, Louisiana.

Na Miami, guardacostanan a recoge tres piscado cubano exilia cu Betsy a laga naufraga riba un isla deshabita di Las Bahamas, despues di a zink nan embarcacion. Nan nomber ta Antonio Perez, di 36 anja; su ruman Juan Jose di 26 aña, y e marinero Mario Acosta di 48, cu mester a ser hospitaliza pasobra e tabatin un herida na su pia.

Na Tampico, Mexico e residentenan no a kita for di nan receptornan di radio, atento pe rumbo di Betsy mientras otronan ta hasi preparativonan pa evacua e ciudad, recordando e orcan di 1955.

NUEVA ORLEANS -- UPI --Orcan Betsy, sin a perde su forza pa e destruccion cu el a causa ne costa di Florida, ta avanza a traves di Golfo di Mexico y ta menaza costanan di Texas y Louisiana cu bientunan di mas o menos 225 kilometer pa ora.

Despues di a laga un saldo di cincu morto y miliones di dollar na danjo, Betsy a interna den "Callejon de los Huracanes" rumbo ne region occidental di Louisiana y extremidad superior di Costa Tejana.

NA ARUBA CARIBBEAN HOTEL MESTER DI BANKI PA WARDA BUS Y AUTO

Nos Bida Social



A cumpli un anja mas di bida sra. Nicolina Maduro. Felicitacion ta bini di su esposo Theodor, yiunan Basilio, Eferaldo, Brigiday Abelina. Di su rumannan Serafina y Jose, di su nieto y nietanan, suegro y suegranan. Tambe di Thomas Werleman y famianan Maduro, Werleman, Dirksz, Wernet, Greaux, Tromp, Gomes y Croes.

A NACE:

Agosto 30: Roland Albertino, yiu homber di Joaquin Croes y Laurencia Geerman.
Agosto 25: Richard Arthur, yiu homber di Pedro Inocencio Henriquez y Petronilia Clara Figaroa
Agosto 22: John Anthony, yiu homber di Pedro Antonio Gavidia y Amelia Christiaans
Agosto 24: Olivio Levi, yiu homber di Pascual Flanegin y Vera Florencio
Agosto 30: Rosa Suzi de Lima, yiu muher di Julio Nicolas Angela y Thomasa Maduro
Agosto 21: Franklyn Albert, yiu homber di Benito Feliciana y Lucila Jansen
Agosto 25: Doris Jacqueline, yiu homber di Joseph Deschamps y Claudina Amos
Agosto 13: John Ruben, yiu homber di Antonio Boekhoudt y Carmen Arends
Agosto 24: Marcia Marylin, yiu muher di Carlos Vidal Croes y Medarda Kelly
Agosto 21: Errol Kenneth, yiu homber di Pascual Andreas Quandus y Bernardina Kelly
Agosto 27: Nancy Zoraida, yiu muher di Venancio Martinez y Lidia Altagracia del Rosario
Sept. 3: Michael Benjamin, yiu homber di Agripino Koolman y Gregoria Magdalena Kelly
Sept. 3: Peter Maximiliaan, yiu homber di Johannes Paulus Zonneveld y Joanna Maria Klumper.

Mayan diadomingo sr. Juancito Lampe y sra. Abelina Lampe Croes ta cumpli 25 anja casa. Felicitacion ta bin di nan yiu Peter y nan yerna Mary Lampe, tambe di tur rumannan, sobrino y sobrinanan y famianan Lampe Croes y Dijkhoff.

PROXIMO MATRIMONIONAN

Na oficina di censo a duna man pa casa:
Simon Jozef Wouters di Rooi Kochi y Anna Maria Thiel di Sta. Cruz.
Eugenio Jacobo Prins y Anna Josepha Pieter di Costa Rica straat, Oranjestad.
Loreto Justiniano Paskel di Cashero y Emma Irena Geerman di Macuarima
Theodoor Johannes Maria Brandt di warda di polis Oranjestad y Celia Nagtegaal di Torricellistraat, Oranjestad.
Teofilo Gabriel Ruiz di Moko y Rosalinda Dolorosa Croes di Washington.
Minguel Croes di Ayo y Jacintha Epifania Kelly di Westpunt
Agustin de Cuba di Savaneta y Julia Felicia de Cuba, tambe di Savaneta.
Pascual Andres Gomez di Bubali y Rigoberta Werleman di Kas Ariba.
Fabianus Serafinus Flannegin di Salinja Cerca y Carmen Filomena van der Biezen di Sjiribana.
Kenton Jeremiah Chandleer y Rosa Imelin Raven di Zuidstraat
Benito Francisco di Wilhelmina straat, O'stad y Mathilda Florentina Helder di Hospitaalstraat O'stad.
Mirto Fabiano Rafael di Bredastraat, O'stad y Milda Magdalena Richardson di De Wittstraat, O'stad.
Martinus Benjamin Felida di Juana Morto y Beatrix Minerva Gario, tambe di Juana Morto.

A FALLECE

Sept. 11: Mecene Joseph Pierre, naci na Aux a Vitre, Haiti, 38 anja
Sept: 4: Willibrordus Geerman, Macuarima 154, naci na Aruba, 41 anja.

Radiatornan di calidad na prijs razonable pa e autonan na Aruba

TARABANA - Desde corto tempo Garage Cordia, a sede di autonan "Toyota" na Aruba, ta ofreciendo un servicio unico na e automobilistanan local. Ta trata aki di un radiator di calidad y na prijs razonabel cu ta alcansable pa e presupuesto di cada automobilista na Aruba.

Si semper nos mester a cumpra radiatornan importa for di exterior, awor por hanja radiator fabrica pa "Eerste Curacaose Radiateuren Fabriek" na Aruba mes y na prijsnan masha atractivo.

E calidad di e radiatornan aki cu por hanja na Garage Cordia dirigi pa sr. H.J. Schnog, ta excelente y na ningun momento ta inferior di radiatornan importa.

Den su corto existencia e fabrica menciona ya a obtene un reputacion debi na e calidad di e producto cu ta worde ofreci.

Na Garage Cordia especialistanan di radiator ta dispone di e aparatonan di mas moderno pa fabrica radiator, di manera cu ora un radiator worde entrega na e donjo, esaki ta hanja un producto di un construccion solido, na un prijs atractivo y di mes bon calidad cu esnan traha na exterior.

Mescos cu el a introduci autonan "Toyota" bunita y di calidad na e pueblo di Aruba, asina tambe Garage Cordia awor ta construi radiatornan solido di construccion y deradero pa hopi anja. No ta laga duda cu den e tempo cu ta nos dilanti, lo keda comproba cu tal fabricacion di radiator na Aruba tabata un mester cu pa hopi tempo caba tabata existi.

Ningun argentino por a emiti expresion dolorosa pa cualque pais

UENOS AIRES--UPI-- "Mi ta ere cu ningun argentino y me-s generaal Ongania, ken nos noce pa su gran responsabili-d, su tacto fini y su prudencia noci, por a emiti un expresion por tabata dolorosa pa cualque is amigu. Pa otro parti, nos r tin gran respet pa pueblo uru-uayo.
ina e ministro di relacionnan terior y Miguel Zavala Ortiz afirma ayera ora cu el a ser queri pa periodistanan riba percursionnan cu tabatin de-aracionnan presunto atribui ne mandante en hefe di ehercito niente generaal Juan Carlos ngania.
Doctor Zavala Ortiz a bisa cu no tabatin nada di informa ri-e particular, pasobra "nos po-ica cu Uruguay, mescos cu esun nos ta mantene cu otro paisnan, bon conoci. E cu e pais aki aternalmente amigu di Argenti-, nos a duna muestranan di spet y nos deseo di confirma amistad ei cu realizacionnan actica.

Ora cu nan a nota cu gobierno uruguayo tabata parse di no ta satisfecho en cuanto e aclara-cion pidi y e suspende partici-pacion di unidadnan naval den un operativo den awanan argenti-na, doctor Zavala Ortiz a respon-de:

"Mi ta kere cu esaki ta un impresion di señor periodista" y ora cu nan a indique cu por lo contrario, e informacion ei pro-cedente di Montevideo, a destaca cu " no ta e informacion ei cu nos tin den cancillleria." Tocan-te posibilidad di cu e declaracion-nan di generaal Ongania a ser interpreta malu y lo motiva un aclaracion di e ministro di guer-ra di Brazil, el a expresa:" Mi no por drenta na enjuicia moti-bunan cu e ministro di guerra di Brazil tabatin pa hasi e a-claracionnan y mi ta limita sim-plemente na nos pais. De nos ca-so, tin un politica cla, masha res-petuosa cu tur e paisnan di Ame-rica. Esei no ta tur cos: y e po-litica ei ta duna den tur orden-nan di gobierno, pasobra tin so-lamente un politica internacio-nal den e pais.

Por ultimo, nan a puntra cancil-ler si e comandante en hefe por concerta convenionan of nan mes-ter hasie pa intermedio di cancil-leria y den cierto caso, nan mes-ter conta cu aprobacion di Con-greso.

Poco despues di e declaracio-nan di e canciller Marina di Guerra a anuncia cancelacion di e operativo Pre Unitas, pa desarrolla cu e concurso di e fragata uruguaya "Uruguay".

Den un comunicado nan a in-forma cu nan a dicidi asina ne resolucion di Armada di Uru-guay di no participa den eher-citonan te ora cu nan a acla-ra e declaracionnan di e co-mandante en hefe di ehercito argentino, teniente generaal On-gania.



OLUNTARIONAN FEMENINA NA BRAZZAVILLE -- Tambe e ehercito di Republica Kongo Brazzaville wor tin voluntarionan femenina. Aki e damanan ta den un campamento di entrenamento. Nan lo mester ai hasi trabaonan di patrulla den ciudad y canti rio.

Gran Bretana a cuminsa manda armanan pa India

NDRES--UPI--Awe Gran Bre-a a establece un embarco tem-ral di entrega di armanan pa lia, segun a ser informá den culonan oficial.
embargo lo ser mantene, por menos te ora cu U Thant, se-etario general di Naciones U-as, cu actualmente ta di via-di pacificacion pa India i Pa-tan, a informa riba e resultado su gestionnan dilanti di e be-erantenan.
medida britanica a ser duna di noce despues di consultanan olongá entre e minister di re-ionnan exterior, Michael Ste-rt, prome minister Harold lson i e subsecretario di es-o norteamericano, George W. l.
tres alto funcionarionan a veni na duna amplio apoyo e iniciativa di paz pa Cache-ra, tumá pa Naciones Unidas fin di aleja e peliger di un rra di mayor proporcion na lia, cu solamente por benefi-cia China Comunista.
Actualmente no tin entrega di ayuda militar o economica pen-diente, sea na Pakistan o na India ya cu nada a ser fihá pa e pe-riodo aki den materia di embar-que, segun funcionarionan norte-americano a manifesta, pero no a ser logra pa sabi cual otro medidanan Washington lo por tu-ma den futuro.

A ser confirma, sin embargo cu gobierno britanico a dicidi di aplica un embargo temporal na e embarquenan di equipo mi-litar cu destino pa India, como medida di efecto inmediato.

En cuanto na Gran Bretaña, va-rios barcu di equipo militar lo sali pa India, den e proximo ocho dianan, periodo cu U Thant lo ocupa den su sondeona di paz na Karachi i Nueva Delhi.
Segun e acuerdo di ayuda na In-dia, e equipo militar cu tal bar-cunan tabata pa transporta, ta propiedad di e minister di de-fensa britanico i ta consisti di piezanan di repuesto i armanan chiki.
Actualmente tin cuater barcu cu ta transporta equipo den transi-to pa India. Un di e barcunan ta britanico. E expertonan le-gal ta studiando e formula cu por ser aplica pa detene e barcu britanico den su proximo puer-to di arriba, i descarga e ma-terial di uso militar cu e ta con-duci, principalmente repuesto-nan pa transmisor di radio.
E otro tres barcunan ta indio, i ta fuera di control di auto-ridadnan britanica.

4.000 indonesio a drenta embahada India na Yakarta

YAKARTA--UPI--Un multitud di mas o menos 4.000 indonesio, gritando nan apoyo na Pakistan, a drenta embahada India y a cubri e murayanan cu cartonnan proclamando cu e edificio tabata propiedad indonesia.
Miembronan di e frente juvenil indonesio, Organizacion oficial a ranca, kibra y kima bandera india di e embahada butando esun di Indonesia na su lugar.
Despues e multitud a drenta den edificio di embahada y a des-trui tur e bentananan muebles, nan boeki y documentonan cu nan a hanja den nan caminda. Polis-nan a yega despues cu e lugar tabata na ruina.
E indonesionan hoben tabata gri-ta lemanan manera "India ta nos enemigu", Aplasta India", "Ma-ta Shastri (promer ministro in-dio, Lal Bahadur y "Pafor in-dionan".
E ataque a ser produci poco des-pues cu e ministro indonesio di relacionnan exterior, Subandrio, a condena den un discurso loque el a califica di "agresion" in-dia na Pakistan y a reuni un po-co mas laat cu presidente Sukar-no pa studia posibel ayuda di Indonesia na Pakistan.
E miembronan di Frente Juvenil a realiza promer un concentra-cion dilanti di e edificio di su-sede den e capital aki pa demos-tra su simpatia na Pakistan.
Despues nan a dividi den dos gru-po: Un di nan a marcha contra embahada india y e otro contra biblioteca india, dependiente di e embahada cu a keda destrui tam-be.
Plannan pa concentracion a ser anuncia ayera pa lidernan juvenil. Embahada india y e biblioteca a pidi proteccion na polisnan, pero esaki nan a ignora nan pedido, te ora cu tabata demasiado laat. Destruccion den edificionan a du-ra mas di un ora.

Humanidad ta menaza su mes cu su propio sabidoria???

E AUTOMATISACION

Den e ultimo anjanan nos por tende masha hopi papiamento, comentarionan y combersacionnan tocante di automatisacion cu ta tumando lugar na Lago, apesar cu ta sigur cu Lago no ta e promer empresa na nos isla cu a cuminsa cu e paso moderno aki den- bida di trabao. Pero e motibo cu nos ta tende asina tanto di esaki, despues cu Lago a cuminsa e automatisacion ta debi cu door di cu e empresa aki tabatin asina tanto hende den servicio, ora cu e systema automatico di trabao a worde introduci den e empresa, un cantidad enorme di hende a "hanja" desempleo na Aruba. Y caminda tin desempleo, immediatamente tin un cierto tension ta drenta e comunidad cual ta trece hopi papiamento, scirbimento, comentarionan y tin caminda na mundo hasta desorden, borchincha y infiltracion di comunista. Y e tension cual ta drenta e comunidad ta worde indica door di siencitifonan como e "Amenaza di humanidad pa su propio sabidoria".



UN HOBENCITO KIER A BAI SERCA PRINSES - E mama di Drente aki tabatin hopi trabao pa domina su yiu chikitu, ora cu Princesa Beatrix y Claus von Amsberg den compania di alcalde Mr. P.P. Agtar caminando den direccion di cas provincial.

Siglonan sabionan, filosofonan, y tur hende cu ta di bon boluntad y optimistico ta pensa di un periodo na mundo yen di paz, felicidad, libertad y prosperidad pa humanidad. Hendenan di gran espirito manera Victor Hugo, semper a sonja di tal dianan di grandeza pa humanidad y a pone esakinan tambe ariba papel.
E homber aki por ehemplo semper a considera cu e siglo binti lo ta e siglo cu e prosperidad di mas grandi pa hende. Pero apesar di su optimista grandi, mescos cu esun di su coleganan e tempo ey, e siglo binti a trece pa nos; guera, revolucion, facismo, comunismo, y ainda ta reina hamber y desorden den tur skina di e mundo.

Antes cu Victor Hugo, e gran sabio frances, Jean Jacques Rousseau a pronostica cu e siglo 19 lo ta esun di prosperidad y felicidad. Pero mescos cu a resulta cu siglo 20, asina tambe a bai siglo 19. Y sinembargo, mescos cu tempo di Rousseau y Hugo, awor tambe tin sabionan cu ta di opinion cu e automatisacion lo trece e era di paz, trankilidad, felicidad y prosperidad pa humanidad.

Tempo cu e esclabonan di Afrika tabata worde mara na cadena y bendi na Corsow, poco di nan lo a maha nan cabez y puntra nan mes si nan yiunan of e generacion cu lo bini lo tabata mihor cu nan y lo a goza di mas libertad. Y mescos cu e esclabonan aki no tabatin e minimo di speranza cu nan desendientenan un dia lo tabata completamente liber, asina tambe e comunidad di awendia ta biba cu e temor cu e automatisacion di industrianan y henter e comunidad lo ta un problema teribel pa nan yiunan.
E automatisacion cu na e momento ta treciendo problemanan grandi pa nan, nan no por mira como algo cu un dia pa nan decendientenan lo trece felicidad y prosperidad, aunke kiko e sabionan na tur parti di mundo pronostica.

Manera nos por a tende den un combersacion basta dia pasa, tin hopi papiamento encuanto e automatisacion na Lago. Esaki sinembargo ta un minimo di tur locual por worde automatisa ainda na Aruba. Asina por ehemplo na Aruba e radio emisoranan na e momento ta trahando cu un staf basta grandi di personal pa tene e emisoranan den aire y na trabao. Sinembargo e stacionnan aki por worde moderniza di tal manera y automatiza asina bon, cu menos di mitar di personal lo ta necesario e ora pa tene e emisora den aire y funcciona diariamente.

Asina tambe e stacion di television, empresanan cu ta druk diarionan y otro papelnan.
Empresanan manera W.E.B., Telefoondienst etc. etc, etc.,
Nos por menta un cantidad grandi di empresanan na Aruba cu kizas aki na diez anja ta dos bes mas grand pero cu kizas tin mitar di e cantidad di hende cu ta traha awor pa mantene e empresanan den funccion. Esaki sinembargo nos no ta bisa pasobra cu nos ta pessimista, pero e progreso grandi cu ta tumando lugar den siencia di automatisacion ta indica esaki.
Y e ehemplo di mas claro por worde tuma for di empresanan na Merca, caminda como ehemplo nan tin un enorme postkantoor cual ta haci tur cos su mes, cu algun hende pa controla si e trabao ta bai bon. Y ora nos bisa tur cos, ta for di bendemento di stampia, te na sorteo di carta, pa manda otro lugarnan cu stempel cu tur cos ariba. Fuera di esey automatnan ta bende stampia, enveloppe, papel di scirbi etc.

Pesei tambe e problema di automatisacion na e momento aki ta di mas grandi na Estados Unidos, caminda e ta worde aplica den tur clase di empresa.

Ta pesei tambe aya nan a cuminsa haci preparacion pa e futuro, di cual ningun hende por bisa cu siguranza cu e lo ta un futuro di prosperidad berdadero
Den e ultimo diez anja Merca a usa como cien miljard dollar na plannan di estudio pa desaroyo. Ta worde calcula cu den e diez anja cu ta bini e suma aki lo bira dobbel.

No menos cu 450.000 sientifico na Merca a hanja e encargo pa studia y prepara desaroyo di e futuro. Y segun expertonan e resultado di automatisacion pa Merca lo sali na cla mas promer cu hopi hende ta kere.....

Na Merca e problema di automatisacion tin e comunidad asina duro den garanan cu tur clasa di grupo, instancianan y clubnan ta trata di enfrenta y studia e problema pa mira kiko pa haci cu ne. Reunionnan, semenarionan, conferencianan y lo demas ta worde teni pa papia ariba e problema aki. E deseo di mas grandi di e hendenan aki, incluyendo tambe e sindicatonan di obrero cu ta bringa esaki ta pa tur e gruponan aki coordina nan esfuerzonan hunto pa yega na un resultado mas mihor, esta si tin......

Nos tur por corda con e automatisacion na Lago a pone hopi pensa y duna ideanan con pa confronta e problema aki cual ta trece desempleo sin mesericordia. Na Merca tin cu a haci proposicion pa baha belasting, otronan a propone pa gobierno investa placa pa haci posibel cu tur hoben por studia te cu por lo menos nan 20 anja di edad.
Otro a suplica pa propaga e "control di nacemento", pues segun nan e dificultad di mas grandi door di automatisacion ta worde sinti door di famianan cu hopi yiu. Congreso Mericano a aproba un proposicion pa nombra un comision pa studia e problemanan di automatisacion.
E commision aki ta bao gia di Howard Bowen, profesor na Universidad di IOWA. Te na e momento aki locual gobierno Mericano por a haci ta, concentra su esfuerzo ariba e re-educacion di esnan cu a hanja nan lay-off. No menos cu 300.000 persona ta atende e cursonan aki caminda nan ta sinja un of otro ofishi.

E sindicatonan di nan banda a suplica pa simannan di trabao mas cortico, esta menos ora di trabao, door di cual lo mester mas hende pa haci e trabaonan y na unda deliberacion tocante contractnan nobo collectivo di trabao e punto aki ta worde treci adilanti.

Asina por ehemplo anja pasa e sindicato di electricistanan di New York a logra di baha e oranan di trabao pa siman te na 35. Un otro aplicacion cu ta tuma lugar entre e sindicatonan y e empresanan, mescos cu tambe na Lago, ta cu e empleadonan por bai cu pensioen na un edad mas hoben. Door di esaki por ehemplo e luna aki e empresanan di auto na Merca e anja aki ta spera di por hanja 30.000 puesto liber den industria di auto. Serca e fabricanan di Chrysler nan a hisa e tempo di sosiego entre trabao for di 24 minuut pa 36 minuut, esaki segun informacion a resulta cu 1.000 hende mas por a hanja trabao.

Pero mescos cu nos por mira na Aruba, na Merca tambe hopi di e problemanan aki no por worde resolvi, pasobra e empresanan y e sindicatonan ta spera cu gobierno lo ta esun cu lo resolve tur e dolor di cabez cu ta worde causa door do automatisacion.
Door di esaki ta bira cu alfin alcabo henter e bida economico di un pais lo ta bao control di estado. Locual na Antillas, especialmente na Aruba nos no ta mucho leuw mas si sigui pusha tur cos ariba gobierno.

Un otro problema cu ta resulta door di e automatisacion ta e aspecto social. Y esaki ta worde considera pa expertonan como e problema di mas grandi ainda.
Pasobra mientras cu empresanan ta trata di suavisa e problema di automatisacion cu menos oranan di trabao y pensioen adelanta, e oranan liber cu ta birando mas y mas pa e empleadonan ta causa un problema social.

Hopi hende no sabi e ora kiko pa haci cu nan tempo liber mas. Y un hende cu no sabi con pa haci uso di su tempo liber, ta den un peliger pa su mes y comunidad. Especialmente den e sector di hubentud. Ta pesei tambe cu entre otro na Merca ta worde sugeri y nan ta bringando pa cu gobierno lo introduci e obligacion pa bai scool te na un edad mas halto, por ehemplo 20 anja. Esaki sinembargo ta trece un otro problema, esta e majornan mester haci e sacrificio financiero pa esaki. E sindicatonan ta di opinion cu gobierno tin di paga pa esaki, door di cual e problema ta menos grandi pa e famianan.

Y asina e automatisacion aki ta causando problema y dolor di cabez na hopi parti di mundo. Nos isla a sinja conoce esaki, pero aki na Aruba ainda nos ta nobo den e era di automatisacion. Con leuw y cuanto industria y empresa lo aplica automatisacion nos no sabi, tempo lo mustra pero un industria cu sigur lo worde efectua lo menos pa automatisacion ta esun di turismo y gracias na nos gobierno esaki ta bayendo desaroyando su mes.

Y nos tur conoce e ehemplo hopi cla cu "Na Aruba Caribbean Hotel cu ta costa menos, tin mas hende ta traha cu na Aruba Chemical Industries cu ta costa mas". Y esaki no ta pa desgaba of pa critica plannan pa industrianan nobo, sino pa mustra cu ora gobierno ta dedica un gran parti di su esfuerzo pa desaroya cu base economico di e isla cu industria turistico, ta pasobra cu nan ta mira padilanti den futuro. Y hotelnan manera Aruba Caribbean Hotel y Aruba Sheraton Hotel ta crea e posibelidadnan mas grandi di trabao, no especificamente ora cu nan ta worde construi so, pero ora cu nan ta den funccion especialmente. Pesei e gobierno merece tur apoyo y critica sano y constructivo den su esfuerzo encansable ariba e tereno aki.

Ric. E.

MR. HARTONG LO INTERMEDIA

WILLEMSTAD -- Comoquiera qu señor L. van der Jagt, intermedidador di Gobierno Central mester bai hasi un dienstreis, a ser nombra como internediador den e conflicto entre HWV y Henderson, Mr. Hartong di Aruba, quende tambe ta intermediador oficial di gobierno Central.

Manera ta conoci awe mainta pa medio di decreto gubernamental gobierno Central a proclama un cooling off period pa trinta dia y durante cual periodo e trahadornan no ta permiti pa welga mientras qu e doñonan di trabao mester permiti e trahadornan pa hasi nan trabao.

E medida aki a ser tuma pa permiti e intermedidador hasi su trabao den un ambiente tranquilo.

KOUFAX A BIRA PROME PITCHER ZURDO CU ACTUACION DI WEGA PERFECTO

LIGA NACIONAL
PA GEORGE C. LANGFORD
NEW YORK -- UPI -- Sandy Koufax a alcansa e standard supremo di excelencia den baseball. Pa Alexander, Mathewson, Feller, Johnson, Hubbel y Young, na tur e pitchernan cu tabata prome cu Sandy Koufax: "Hala un banda".

Sandy Koufax a hanja e titulo di "Rey di Pitchernan".

E recordnan fabuloso di e inmortal grandi, aunke nan fia no por yega na e logro di e zurdo di 29 anja di edad, qu a bira e prome pitcher zurdo cu hamas ta gana un wega perfecto y e prome pitcher den historia cu ta gana cuater wega no hit no run ora cu Los Angeles Dodgers a registra un victoria di 1-O contra Cachorros di Chicago e milagro di Koufax ta ser considera mas grandi tumando e reumatismo cu e ta sufri den su elleboog robes durante e ultimo seis lunanan Koufax a poncha 14 bateador incluso seis consecutivo den inningnan ocho y nuebe pa aumenta su total na 332-- solamente 16 for di e marca di Liga Mayor cu a ser establece pa Bob Feller na 1946.

Cu un control perfecto y tirando hopi fastball, Koufax a permiti solamente un bataso - fuerte, ora cu Byron Brown di Cachorros a dal un bataso den centerfield cual a ser captura pa Willie Davis tumando solamente dos paso. E bataso a yega den man di Davis na haltura di su schouder.

"Mi tabata sa cu mi lo a logra un no-hitter", Koufax a bisa. "Pero nunca mi no a hinka den mi cabes cu esaki por a bira un wega perfecto. Bob Hendly e pitcher perdedor di Cubs tambe tabatin un no-hitter te den septimo inning ora Lou Johnson a connecta doblete pa e unico hit na man di Hendley, quende a caba di ser yama di Liga Menor. E unico carreda a bini den quinto inning ora cu Johnson a ricibi base por bola y a pasa pa segunda riba sacrificio di Ron Fairly.

Roba tercera base y a anota ora cu catcher Chris Krug a hasi mal tiru na base.

E victoria a permiti Dodgers keda mei wega tras di e lidernan di Liga Nacional Gigantes di San Francisco cu a blanquea Houston Astros cu anotacion di 4-O.

Rojos di Cincinnatti a gana Mets di New York cu score di 3-2 den e unico otro wega di Liga Nacional. E partido entre Bravos di Milwaukee y Phillies di Philadelfia a ser pospone pa motibu di awaceru.

Koufax su no-hitter ta e tercer cu a ser tira e temporada aki den Liga mayor. Jim Maloney di Concinnatti a tira e dos otronan, perdiendo cu score di 1-O den dies inning contra Mets dia 14 di juni y derrotando Cubs 1-O tambe den dies inning dia 19 di augustus.

Den adicion pa empata e record di Liga Mayor pa un wega dos biaha (18 dia 31 di augustus 1959 contra Giants y dia 24 di april 1962 contra Cubs, Koufax a pitcha no-hitternan contra Mets dia 11 di mei 1963 dia 4 di juni 1964 contra Phillies. Un otro record di dje den Liga Mayor a ser realisa den un wega di World Series durante cual el a poncha 15 bateador y esaki a ser hasi contra Yankees di New York dia 2 di october 1962.

E victoria tabata cu di 22 di temporada contra siete derrota.

Juan Marichal a logra su di 21 victoria cu un labor di cuater hit pa Giants contra Houston. Gigantes a castiga pitcher perdedor Bob Bruce 9-18 pa turnan carredanan y cincu hit, incluso Tom Haller su di 12 homerun. Esaki a bira Giants su sexto victoria consecutivo y Juan Marichal su decimo blanqueo.

Tony Perez a connecta un homerun den nobeno inning pa derrota Mets y laga Querido Cincy mei wega tras di e lidernan Giants.

Sammy Ellis a tia e ultimo inningnan den relevo y a logra su di 19 victoria contra 8 derrota, Deron Johnson a connecta homerun di dos carreda pa Reds, cu number 28 di temporada.

PA FRED DOWN.
LIGA AMERICANA
NEW YORK -- UPI -- Twins di Minnesota, lidernan den Liga Americana a laga Chicago White Sox casi morto y a cuminsa nan conteo pa magic number 13.

Cu un ventaha di siete wega y faltando ainda 19, solamente un milagro por tumaba Twins di e prome puesto pa nan prome victoria di e banderin di Liga.

Phillies di Philadelfia un anja pasa a demostra cu algo por pasa, pero e posision di Twins ta casi insuperable.

Siguiendo nan batalla pa conquista e titulo di campeon di Liga Americana nan a derrota Chicaho White Sox cu score di 10-8 y awor nan magic number ta 13.

Esaki ta nifica cu cual combinacion di victoria di Twins y derrota di Chisox pa e total di 13 lo clinch e pennant na fabor di Twins.

White Sox por gana 15 di nan ultimo 19 weganan pero ainda perde pennant pa un wega si Twins gana solamente nuebe di e ultimo 19 weganan.

Hasiendo e posicion di Twins ainda mas sigur ta e hecho cu e weganan di Twins mester ser hunga di 19, 14 contra equiponan di segunda division y hasta nan tin dies wega di efectua na cas.

Loke por a parce den un mas fuerte batalla entre Chisox y Twins ayera a transforma den un caminda facil pa Twins logra e titulo di campeon di su liga.

Nan a connecta 15 hit, incluso homerun number binti di Jimmie Hall y cu un ventaha di cuater carreda for di segundo inning te final.

Hasta e fanaticonan di Chicago ta kere cu nan lo no logra e banderin mas ya cu no tabatin mas cu 5.786 persona den Comeskey Park na Chicago.

Jim Kaat a bai seis inning y dos tercio pa loga su di 15 victoria pa Twins Al Worthington a tuma over den septimo inning y a bai restu di e wega mientras el a permiti cuater hit.

Hawl y Sandy Valdespino tabata tin tres hit cada uno y Kaat, Rich Rollins, Earl Battey y Zoilo Versalles tabatin dos cada uno pa Twins. Bill Skowron a encabesa e ataque di nuebe hit di Chisox connectando dos sencillo.

Fred Newman a pitcha sevenhitter pa gana su di 12 wega di temporada ora cu California Angels a derrota Kansas City Atletics 7-2 den e unico otro wega di Liga Americana.

Willie Smith su doblete pa tres carreda den prome inning a manda Angeks den nan caminda y Ed Kirkpatrick, Bobby Knoop y Newman ademas a contribui cu hitnan di yabi den e ataque di 12 hit di Angels.

Lew Krausse a ser retira prome di a saca un bateador den prome inning y a sufri su cuarto derrota contra dos triunfo.

Twins y su dos persigidornan lo drenta e fase final di batalla awe nochi ora cu Twins enfrenta Boston Red Sox den e prome wega di un serie di tres, Chisox lo cuminsa un serie di tres wega di weekend contra Yankees di New York y Orioles di Baltimore lo hunga contra Atleticos di Kansas City den un doubleheader cu lo habri un serie di cuater encuentro na Baltimore.

CHINA COMUNISTA LO NO INTERVENI DEN E GUERRA DI CACHEMIRA

PA: Stewart Hensley.
WASHINGTON--UPI--Funcionarionan norteamericano a expresa duda di cu China Comunista por interveni den e guerra di Cachemira, a pesar di e ataque di Pekin contra India, y di su expresion di apoyo na Pakistan, Pero presidencia y departamento di estado ta vigila cu atencion situacion y choquenan indio pakistano den e zona di Sikkim. Nan ta spera logicamente cu si China dicidi di interveni na fabor di Pakistan, lo e hasie precisamente den e region ei. Segun e funcionarionan norteamericano e declaracionnan di Pekin tin un tono cu ta parse di proporciona un base politica pa un accion militar, si esei ta e curso cu China Comunista lo dicidi di sigui mas adelanti.

No obstante, tantu como na Vietnam, China Comunista ta preferi di mantenenan fisicamente aparte aunque sin laga e conflicto explota pa obtene ventahanan politica Funcionarionan ta bisa cu apesar di cu e guerra a extende den e ultimo dianan e conflicto no a pasa ainda punto di retorno. Por lo tanto nan ta conta cu e resultado cu por duna e demandanan di un number cada biaha mayor di e miembronan di Nacionnan Uni pa nan apoya mision di e secretario general di Nacionnan Uni, U-Thant, pa nan hanja un cesacion di e hostilidadnan.

E informante ta afirma cu India y Pakistan por libra un guerra durante algun tempu, pero nan ta bisa eventualmente, cu nan lo hanja nan dilanti di un problema di tin cu reemplaza e avionnan y otro equiponan destrui, y tambe reemplaza nacionnan gasta.

Merca a interrumpi ya envio di equiponan belico ne dos paisnan pa evita di agrega mas combustible. Nan a indica ademas cu nan por efectua un revision na nan programa di ayuda economica ne dos paisnan si nan no interrumpi e lucha pronto.

Merca ta admiti e funcionarionan cu nan lo ta obliga di tuma decisionnan politica nobo si China ataca INDIA.

Entretanto, compromete manera e guerra ta na Vietnam, presidente Lyndon B. Johnson lo ta enfrenta di un necesidad di dicidi cuantu ayuda militar e mester duna India pa mantene e reducto el contra expansion comunista na sur di Asia.



Hal Lanier di Gigantes di San Francisco ta out na primera den un sombra cu ta mustra tur cos, apesar di ta hasi un salto pa trata di yega safe na base loke no a ser logra, e bala ya ta den man di e primera base.

Basketball

RIO DE JANEIRO -- UPI -- E equipo di basquetball di Brasil a vence esun di Paraguay ayera nochi cu score di 68-38, den un partido correspondiente na e torneo sudamericano cu ta ser disputa na e ciudad aki.

Na final di e prome tempu e localnan tabatin ventaha di 26-12.

E embahador di Paraguay, Paul Pena a ofrece un Copa di Plata na e hungadornan brasileña. E encuentro controla pa huesnan Jorge Roman-peruano, y Hugo Gacitua-chileno - a resulta den henter su desarollo favorable pa e hungadornan local. E brasileñanan di mayor estatura, a utilisa e factor aki como ventaha y ademas cerradamente a marca nan rivalnan, cu a tarda excesivamente cu e bala, tratando di penetra den e defensa local.

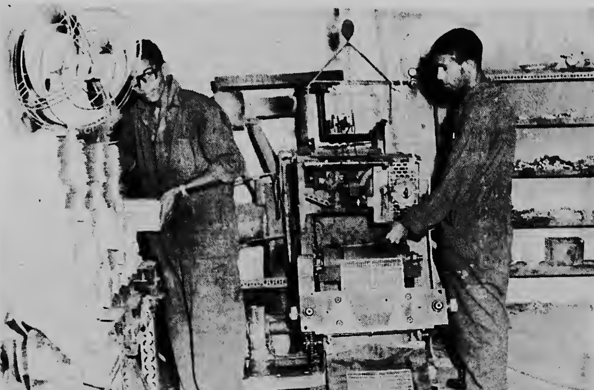
OFERTA FABULOSO PA DRYSDALE

LOS ANGELES -- UPI -- E pitcher estelar di Los Angeles Dodgers, Don Drysdale a ricibi un oferta di mei millon dollar pa hunga baseball na hapon, segun un articulo cu a ser publica pa e corant "Los Angeles Herald Examiner".

E ta añadi cu Drysdale a expresa cu e no tabata den posicion pa confirma ni ignora e version.

"Mi por bisa, sin embargo, cu e oferta cu mi a ricibi ta fabuloso", el a agrega. E pelotero ainda no a tuma un decision Ta ser considera cu e formidable pitcher den actualidad tin un salario di 75 mil dollar pa anja cu Dodgers.

N A B C O



Hobennan Antilliano aki ta trahando den e taller di NABCO fabricando e baterianan cu dia pa dia ta ser bendé mas y mas y ta hañando un aceptacion enorme entre publico automovilista.

WILLEMSTAD- Netherlands Antilles Batery Co., na Nijlweg ta un industria chikitu pero masha particular, masha util, aparte di qu e ta unico den su sorto na Antillas Neerlandes.

Cu derecho e por yama su mes e unico fabrica di bateria qu tin na Corsow, ya qu promer qu señor Edward Bent di Maracaibo a dicidi di habri un fabrica di bateria aki na Corsow, nunca antes nan a yega di traha bateria di bon calidad riba un escala asina amplio manera ta sosode den tallernan di NABCO na Nijlweg.

Na 1963 e fabrica a habri su portanan pa publico y for di e tempu ei pa awor, a proba qu su existencia ta hustifica.

Sin duda alguno nos mester ta contentu di por conta cu nos propio fabrica di bateria, qu ademas di ta spaar nos divisas ta duna trabao na yiunan di terra, alviando e problema di falta di trabao, fabricando productonan di bon calidad qu a cumpli y surpasa e condicionnan qu a ser fihá pa organisacionnan grandi internacional.

Produccion.

E promer aña cu e fabrica di bateria a traha, nan a produci mas o menos 1500 bateria cualnan tur a ser bendí tambe. Despues qu publico a tende di e bon resultadonan qu e baterianan aki a duna, e venta a subi y e siguiente aña nan a bende mas qu dobbel di e cantidad aki. E perspectivanan pa e proximo añanan ta masha favorable, pasobra awor gobierno y companianan grandi riba nos isla a realisa qu yudando nos industrianan local, nan ta yuda nan mes tambe.

Un queho, o mas bien un observacion qu nos a tende di gerente di e fabrica señor Peter Burnley, ta e hecho qu e mester paga derecho di importancia, riba materia prima loque ta representa un desventaha qu e tin y qu otro companianan grandi na Corsow no tini.

Solamente e ta haña qu si otro companianan por haña e libertad sin paga e derecho aki, nan tambe por hañele, locual lo facilita operacion di e fabrica considerablemente, cu e consecuencia cu e fabrica por ser expande mas facilmente, loque lo trese cune cu mas hende por haña un trabao den e fabrica di bateria aki.

Un satisfaccion grandi pa e doñonan di e fabrica ta, e reconocimentu qu nan a haña di qu nan producto ta di excelente calidad y esei ta e bentaha qu nan tini cu por ehemplo gobierno, Koninklijke Marine y Mijnmaatschappij, pa menciona algun. Den e fabrica mes nan ta traha 30 diferente tipo di bateria, y esaki ta debido na qu nan ta traha bateria pa tur tipo di maquinaria industrial, deportivo y automotriz.

Pa loque ta e ultimo categoria aki, señor Burnley a declara na nos qu e ta kere qu na Corsow no tin un tipo di auto qu no ta ser produci na cualquier parti di mundu, cu excepcion podiser di Rusia. Na Corsow tin tur sorto di auto, pero su fabrica por traha bateria pa tur e autonan aki tambe, di manera qu automobilistanan sabi for di awor ta unda nan mester bai ora nan tin un auto di modelo extraordinario y nan tin dificultad cu nan bateria.

E materia prima cual NABCO ta traha su baterianan ta di e primerisima calidad y ta ser importa for di Merca y Hulanda.

Un di e mas importante materia prima qu tin mester di dje den fabricacion di bateria ta chumbu di bon calidad. Un sorto di chumbu purificá cu un porcentahe di antimonio, qu mester hasi e chumbu duru ta ser utilisá den e machinnan di "mold" qu despues ta saca e " grids" -- e eskeleto di chumbu den e bateria -- qu nan ta pone banda di otro den e casca pretu, cual despues ta ser yená cu acido y awa destilá.

Aki na Corsow e baterianan NABCO ta ser distribui exclusivamente qu Rurijn, mientras loque riba cu Kooyman na su distrito dependencia tambe ta bendenan loque riba su mes atrobe ta un prueba di e calidad qu e firma aki di gran prestigio, a reconoce den e productonan NABCO.

Cuido di Bateria.

Un observacion qu nos a tende serca e expertonan qu ta para na cabes di e fabrica di bateria tabata, qu aki na Corsow mayoria di personanan qu tin un auto, no ta cuida e bateria qu nan tin den dje.

Asina nos a tende qu tin hasta hende qu no ta scrementá di bira tira awa di pos den nan baterialll

Naturalmente qu un bateria asina, pa bon qu e ta, ta daña lo mas pronto posibel, pero logicamente e doño di auto no ta busca e falta serca su mes, sino mas bien ta pensa qu e bateria no ta sirbi.

Promedio di bida di un bateria ta dos aña y esunnan qu NABCO ta fabrica, ta especificamente pa e clima tropico den cual nos ta biba aki na Corsow.

Un bateria, pa bon qu e ta y pa cuantu qu el a costa, mester haña e cuido debido di su doño sino denter di un tempu menor pa locual el a ser construi pa funciona. lo e daña.

E regla ta mescos tambe pa e baterianan di Nabco: cuidele bon y lo bo no tin dolor di cabes qu e bateria aki, pasobra su calidad y construccion ta especialmente pa e clima tropico di Corsow.

Servicio.

Huntu cu e fabrica di bateria na Nijlweg, tin un departamento di servicio, mihor conoci den boca di pueblo como NABCO-Martijn.

Automobilistanan qu kier servicio di auto of bateria, durante dianan di siman por ser atendé for di siet' or di mainta te diesdos' or di anochi, yamando na telefon 24747, mientras qu diadomingo for di seis' or di atardi tin servicio no solamente na e taller na Nijlweg, sino tambe si bo auto "strike" na Westpunt of Santa Rosa, sea pa motibu di trobbel di bateria of di tire, Nabco-Martijn inmediatamente ta manda un di e trucknan di servicio pa bai yuda e automobilista qu a pega.

Pa hasi e servicio aki mas rapido y eficiente posibel, Nabco-Martijn ta hasi uso di mobilofoon, door di cual for di oficina por dirigi un di e trucknan di servicio aki for di un lugar pa otro pa yuda automobilistanan.

Ta Nabco-Martijn a introduci aki na Corsow pa promer biaha e sistema di duna servicio riba caminda na automobilistanan y e departamento aki tambe a proba qu su existencia ta hustifica, pasobra mutiple ta e personanan qu a hasi uso di dje.

Pero no ta solamente aki e servicio di Nabco-Martijn ta yega; si un of otro persona kier yega na e tallernan na Nijlweg y pidi conseho encuanto e baterianan qu mihor lo yudele den su trabao of fabrica, anto gustosamente lo e haña conseho serca expertonan qu ta especialisá den e ramo di bateria.

E automobilista individual tambe ta haña un check-up completo di su auto ora e bai pa servicio serca Nabco-Martijn, cualquier sea e marca di bateria di su auto.

Door di qu ta expertonan ta hasi e chequeo aki, nan por recomendá pa nan drecha e bateria dañá afor.

Un aspecto di sumo importancia qu nos a ripara ta surgi ora ta trata di industrianan local y nan procedimientonan, ta qu crea e mentalidad pa publico acepta un producto nacional.

Esaki ta exactamente loque nos kier logra cu e serie di articulonan aki, comoquiera qu nos ta di opinion qu nos productonan local ta mes bon of tin biaha mihor qu esunnan qu ta ser importá for di estranheria.

Loque nos kier logra ta, pa saca "compleho di inferioridad" qu te ainda tin den publico di Corsow pa loque ta e productonan nacional y ta pesei nos tambe ta orguiloso di qu despues qu nos a mira e fabrica di bateria ta traha y e servicio qu Nabco-Martijn ta duna, di por tin e oportunidad di bolbe hasi un yamamentu riba publico pa acepta productonan nacional, comoquiera qu aparte di qu nan ta apoya y sostene un que otro industria nan ta yuda nan mes indirectamente, door di duna yiu di terra trabao, mientras qu na mesun tempu nan ta evita salimentu di capital for di nos pais.

E reconocimiento internacional qu e baterianan di Nabco a haña ta ser ilustrá den e revista di Independent Battery Manufacturers of America,
Inc, na cual Nabco ta asociá y caminda recientemente nan apublica un foto di e establecimiento di Nabco, huntu cu otro fabricanan di bateria grandi di renombre mundial qu tambe ta asocia na e organisacion aki.

Baterianan di fabrica di Jamaica, Mexico, Puerto Rico, Sur Africa y Venezuela ta asociá cu e organisacion y Corsow tambe a ser aceptá como afiliado.



Cu exactitud y bao di control constante e hobennan aki ta produci e baterianan en carreda di acuerdo cu e demanda qu tini pa e diferente tiponan di bateria di NABCO.

N A C O

Bombarderonan Survietnam a mata 128 guerrillero

SAIGON--UPI--E fuerzanan survietnames i e infantenan di marina norteamericano a mata 128 guerrillero di Viet Cong den e ultimo dos dianan, incluso 66 cu a ser matá ora cu e infantenan a bula un tunel caminda nan tabata sconde, un vocero militar norteamericano a bisa awe.
Otro 18 guerrillero a ser captura durante e importante ofensiva na e peninsula Ban Lang Na, na 35 kilometer di e base naval di Chu Lai.
E infantenan di marina tabata avanza pa e peninsula, na norte cruzando un terreno agricola dividi pa setonan bibu, den parela. E guerrilleronan a abri un tunel bau di e setonan, cu a jega te na poco cueva cu tabatin den acantilado cercano.

SAUCEDO DEN COMA

WIMBLEDON--UPI--No a bini cambio den e estado di e boxdo mexicano Jesus Saucedo cu a ser derrota diamars anochi pa knockout den un pelea semifinal cu tabata forma parti di e programa den cual e campeon mundial di peso pluma Vicente Saldivar di Mexico a retene su titulo den e pelea contra Howard Winstone. Un vocero di e hospital Atkinson Morley, caminda e boxdo den estado di coma ta interna a bisa: "Nos no por informa cambio den su estado".
Anochi a ser bisa cu e ta hasiendo progresonan satisfactorio, pero cu ainda e ta solamente semiconsiente.

HOROSCOPO

ARIES - mar. 21 a abril 19 - Tener reuniones con sus socios regulares resultara en mayor cooperacion, eficiencia y orden. Venda o regale todo lo que no necesite. Haga tratos, firme contratos nuevos etc.

TAURO - abril 20 a mayo 20 Sus asuntos financieros pueden mejorar solo si demuestra que es una persona practica y sincera. Unir sus esfuerzos con los de personas que tienen exito es el camino seguro hacia la abundancia. Trabaje duro.

GEMINIS - mayo 21 a jun. 20 Demuestrele a otros que es una persona ambiciosa y ellos le ayudaran de muchas maneras. Usted es dinamico y atractivo. Aproveche lo mas que puede estas cualidades.

CANCER - jun. 21 a jul. 22 - Usted puede lograr sus deseos personales rapidamente si confi en las personas apropiadas. las cuales pueden serle de una ayuda tremende, Siga sus corazonadas. Ayude a los necesitados.

LEO - jul. 23 a agto. 22 - Reuniendose con compañeros que piensan con logica puede ayudarle a avanzar ahora, tanto socialmente como en los negocios. Salga a reuniones en grupo. Sea amistoso y sincero con todo el mundo.

VIRGO - agto. 23 a sept. 22 Sus actividades pueden hoy con seguridad enaltecer su reputacion especialmente si hace un buen trabajo civico. Vaya en pos de ese peronaje que puede faciliarle el camino, Sea ambicioso.

LIBRA - sept. 23 a oct. 22 - Podra divertirse mucho hoy reuniendose con una persona fascinante que usted admira. Obtenga la informacion necesaria. Escuche lo que tienen que decir los contactos nuevos que ha hecho y avance.

ESCORPION - oct. 23 a nov. 21 Formar una nueva sociedad con personas inteligentes es lo mejor que puede hacer ahora, de modo que seleccione atinadamente. Demuestre su habilidad. Usted puede "dar en la clavo" rapidamente.

SAGITARIO - nov. 22 a dic. 21 Discutir asuntos de politica comercial con sus socios es aconsejable, ahora puesto que eso prepara el camino para operar con mayor eficiencia. Salgan y celebran juntos. Muestrese alegre.

CAPRICORNIO - dic. 22 a ene. 19 Usted puede demostrar su talento con efectividad ahora y lograr la aprobacion de sus superiores Mire su trabajo como algo deportivo y se convertira en una diversion.

ACUARIO - ene. 20 a feb. 18 Diviertase en algo que ha sido dificil ultimamente y encontrare solaz y alivio de las preocupaciones y tensiones. Ocupese mas tarde de su trabajo de rutina. Goce con los amigos.

PISCIS - feb. 19 a mar. 20 - Discuta con sus parientes sobre lo que desean y establezca una armonia mas grande en esa campo importante. Compre regalos pequeños que satisfagan.

SI SU HIJO NACE HOY.....

Sera uno de esos jovenes que pueden avanzar en cualquier actividad que signifique combinar una mente excelente con un cuerpo fuerte y saludable.

CINE

De Veer: 8.30 p.m. "How the West was Won" all
Rialto: 8.00 p.m. "Attack" 18 j
Principal: 8.00 p.m. "Paranoiac" 18 j
Aurora: NO MOVIES
Savaneta: 8.00 p.m. "The Treasure Of Silver Lake" all

De Veer: 6.00 p.m. "Miracle of the White Stallions" all
8.30 p.m. "How the West Was Won" all
Rialto: 5.30 p.m. "Miracle of the White Stallions" all
8.00 p.m. "Attack" 18 j
Principal: 6.00 p.m. "Six Gun Law" all
8.00 p.m. "A Gathering Of Eagles" all
Aurora: 6.00 p.m. "Flaming Star" all
8.00 p.m. "None but the Brave" 18 j
Savaneta: 6.45 p.m. "Tammy and the Doctor" all
8.15 p.m. "Mondo Cane 2" 18 j

Oranjestad: Botica Aruba Tel: 1080-1081-1180
San Nicolas: Botica San Lucas Tel: 5119
Oranjestad: Oranjestad-Noord: Dr. C.v.d. Bijl
San Nicolas-Sta-Cruz-Sav: Dr. J.^.H. Janssen

PEPITA

¡UUUH! ¡QUÉ PROBLEMAS PASO CON LA HISTORIA!
PUES NO COMPRENDO POR QUÉ.
CUANDO ESTABA EN LA ESCUELA, LA HISTORIA ERA LA ASIGNATURA MAS FACIL.
NO ME EXTRAÑA, ENTONCES NO HABIA CASI HISTORIA.

Derechos Reservados.

BUCHI ROBES

Suzanne su bida romantico

Asina leeuw ta caba? Tabata su intencion for di principio caba pa laguê blo bashi. Su rudianan ta cuminza temblá. E ta cana bay na e porta, y te ora cu el a seré bek, e a dal para pa busca aire fresco. Asina leeuw ta caba? Un confesion indiferente di un intencion malvado. E ta sinti con sodó ta corre riba su cara. Spantá e ta hiza su cara. Ta esaki ta e mesun corredor, cu el a pasa aden cu un speranza felis? Casi e no por kere, cu algun minuut ta suficiente pa destrui un hombre. Gerhard ta cana te na e porta di salida, cansá y lentamente, net manera un hende cu no sa ki rumbo e mester coy. E no ta drey mira e caranan di e persona cu e topa. Y pakiko tambe? El a cambia completamente, ya e no tin propiedad mas, sin futuro y presa di un indiferencia absoluto. Bandi e trapi hancho Gerhard ta keda pará, y ta hiza su cara ariba. E ta haya un spanto tremendo. Ata Suzanne Holtofer ta bin. Ta awe numa e por a realizá con bunita e mucha muhe aki ta? Un belleza harmonica y balanzá. E tabata e ehemplo di sencillez di un dama, y cu un curazon tierno. Ta un consuelo pa un hende, mira su cara limpi y fini. Porfin Suzanne tambe a miré. Vacilante e ta keda pará. E no ta pronuncia e nomber. Suzanne, e ehemplo di un mundo puro, den cual e no tin parti mas. E ta sinti cu Suzanne a spera, cu e lo bay papia cu né, y Gerhard ta sintié inmensamente contento, cu e por adivina Suzanne su pensamentonan ainda. E ta desea di tende su stem y e lo accepta cualkier ofensa, basta cu Suzanne papia cu né.

E encuentro aki ta e ultimo consuelo riba su caminda pa desierto. E ta drey mira Suzanne un biaha mas..... y ta spanta. Su tras tin un spiel. Gerhard por mira su mes den e spiel. Ta parce mescos cu e ta pará pega cu Suzanne. Un hombor descuidá cabey tur bruha y wowonan cansá. Kiko Gerhard por spera di dje? Comprension pa su situacion? Wel, un hende no mester spera di mas di otro. Un figura manera ta aparece den e spiel aki, ta causa solamente compasion. E ta sinti cu su garganta ta sera. Di repente e tin solamente un deseo, bay mas liher posibel for di su cercania, ya cu su presencia ta mustré claramente, kiko el a perde.....

"Nunca mi a jega di mira Papa Nouel den luna di augustus!", e enfermera ta bisa, harIendo scondi. Miller ta drey waak é cu rabia. "Y nunca ainda mi tabata tin e placer, di pasa como tal". "Wel, di e manera cu bo ta cargá!", e enfermera ta bisa, mustrando riba un cantidad di paki cu Miller tin cargá den su man. Miller ta grunja algo bek, y e mes no sa, dicon e pakinan a bira asina hopi. E senjorita den e tienda a mustré diferente wega agradabel, y pa e por trece esun correcto, el a dicidi di cumpra tur. Y den e tienda di cos dushi tambe tabata mescos. "Unda bo kier bay dokter?" "Na e departamento di mucha naturalmente, unda mas?" Miller tabata tin duele di berdad, di su colega cu henter dia ta hayé cu un criatura asina. "Wel sigui na bo man robes, e promé piso. Bo mes sa na unda. Y ken lo ricibi e bishita ey?" "Barbara Holtofer". En realidad e enfermera ta un persona terribel. Awor e ta cuminza hari, y no disimulá, pero duro y cu bofon. "Pero dokter, Senjorita Holtofer no ta drumi den departamento di mucha!" "Kiko? Nan a hinca e pobercito den kamber di hende grandi? Ta ki sorti regla tin akinan!" "Te unda cu mi sa, senjorita Holtofer tin dies nuebe anja cabal" "Pero e ta mescos cu un mucha aindal Nan mester tene cuenta cu eseyl" "Wel ningun henden no a duna nan opinion riba esaki. Y tampoco mi ta kere "y awor e enfermera ta mustra riba un paki, cu ta parse un sonfonia di boca - " cu senjorita Holtofer lo bay goza di dje". "No preocupabo" Miller ta contesta rabiá. "Mi conocé e mucha mas mihor di loke bo ta kere". "E equivocacion tipico di un tio!" "Pero awor mi pasenshi ta cabando dunami e number di e kamber caminda e ta drumi". Miller ta sigur cu e enfermera mester di un bril. Con e por tumé pa Barbara su tio. Y con e por tuma Barbara pa un hende grandil Mi Dios, dicon nan ta tuma un hende asina pa traha aki den. Antes cu no tabata tin falta di personal por lo menos den cushina nan por a hinka un ser humano manera esaki. "Den kamber binti siete. Si bo no tin nada contra mi ta companjabo. Mi tin gana di sa, con Barbara lo bay reacciona riba bo regalonan!" "Abo ta keda akinan. Ya mi no por soporta mas!", Miller ta grunja ya cu e ta jegando na fin di su pasenshi. E criatura ey ta pone bira casi loco. E ta masha persistente. Pero awor e mes ta cuminza pensa, con Barbara lo bay haya su regalonan. Kizas tin algo cu no ta pas pa Barbara. Ya cu akinan na a hinké den kamber di hende grandi! En todo caso, e no kier pa e enfermera fastioso ta presente, ora cu Barbara harié. Kamber binti siete ta un kamber cu solamente un cama, y den e cama Barbara ta drumi. Barbara ta drey mira sorpresá ora cu Miller a drenta. E tabata tin un boeki ta lesando. Mesora Miller ta drey mira ki sorto di boeki e ta. "Kiko nan ta dunabo pa lesa akinan? Un novela di dokter?" Cu un gesto menospreciá e ta pone e boeki bek. E tabata ta corda cu el a cumpra un boeki cu preenchi pa Barbara lesa. "Tur loke ta pará ey den ta mentira. Dia cu bo bira bon atrobe, bo mester bin un dia serca mi na mi oficina. E ora lo bo haya sa exactamente con bida di un dokter ta en realidad". "Aj si. Bo praktijk ta cubri solamente mitar di bo bida.

E TA SIGUI

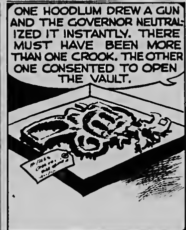










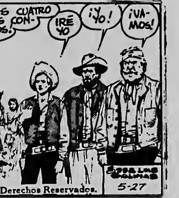












RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional (Amstel)
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe Jr
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11,30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Schlitz)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia LOCAL (Viana)
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Noticia
03.05 Peticiones
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heinekens)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva (Gillete)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la Cena
06.50 Manjan ta diadomingo
07.00 Musica Europeo
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana (Instr)
08.30 Musica Varia
09.00 Musica Bailable
10.00 Sluiting

DIADOMINGO

10.00 Opening
10.02 Rayito di Solo
10.15 Bo concierto Dominical (Instrumental)
10.30 Club Infantiel
11.00 Melodias Instrumental
11.30 Teenagers Programma
12.00 Musica Antillana
12.30 Radiokrant
01.00 Musica Norte Americana (Canta)
01.30 Domingo Musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias Instrumental
05.30 Club Telatelico
06.00 Lago Oil Transport Co Ltd
06.30 Musica para la Cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld
08.00 Boekbespreking
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programma di Elmar
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

A.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch
The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off

7.00 Morning Melodies
7.15 Grace and Truth

7.30 Radio Bible Class
8.00 Message for the Hour
8.30 Bringing Christ to the Nations
9.00 Christus tot de Volkeren der aarde gebracht
9.15 Voor Zijn Glorie
9.30 Palabranan di Bida
9.45 Melodias del Alma
10.00 Gracia Y Verdad
10.15 Cristo para Las Naciones
10.30 Interludios Musicales
10.45 Luz y Verdad
11.00 La Hora Nazareña
11.15 La Voz del Evangelio
11.30 Musica Sagrada
12.00 La Hora del Templo
12.15 Cafe con Musica
12.30 Melodias di Merdia
1.00 Iglesia di Aire
1.45 Bo Programa
2.15 Hobentud pa Cristo
2.30 Desencadenado
3.00 Ensueños Musicales
3.30 Adelante Juventud
4.00 Hour of Decision
4.30 Time Out For Teens
5.00 Calvary Church Hour
6.00 Old Fashioned Revival Hour
6.30 Hymntime
6.45 Quiet Time
7.00 Radio Concert Hall
8.00 Temple Time
8.30 Songs in the Night
9.00 Sign Off



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIALUNA 13 DI SEPTEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA. DRUKKERIJ "DE STAD"

U THANT A BAI NUEVA DELHI PA CONTINUA SU MISION DI PAZ

KARACHI--UPI--Secretario generaal di Nacionnan Uni, U Thant , a sali pa Nueva Delhi pa continua su mision di paz entre India y Pakistan. Pero ta parse cu probabilidadnan pa logra su obhetivo no ta muchu bon.

Despues di dos dia di conversacionnan na Rawalpindi funcionarionan pakistano a descarta posibilidad di un exito den gestionnan di Thant virtualmente ora cu un vocero a resumi resultadonan di su esfuerzonan bisando: "Nos no ta di acuerdo pa cesacion di fuego of pa paz, "den region meridional di Asia.

E lucha terrestre ta continua entretanto a lo largo di e frontera oriental di Lahore, na unda India a invadi Pakistan dialuna ultimo, y mas na norte , na Cuhemira.

Un guerra aerea limita, dirigi aparentemente, pa destruccion di instalacionnan militar, a causa ataquenan separa contra un frente di mas di 3.000 kilometer for di Pakistan Oriental, atravesando henter territorio indio, te na Pakistan Occidental.

E pakistanonan, sosteniendo cu nan a rechaza invasion india y pusha indionan den nan territorio, ta confia awor den e guerra cu lo ta favorable pa nan y no a hasi ningun sugestion di cu nan lo ta dispuesto pa yega na un avenencia.

Ne tres fortinan principal na este di Lahore, segun Radio di Karachi a bisa awe, trupanan pakistana ta continua mantene iniciativa.

E emisora a declara cu e indionan a lanza varios ataque den zona Sailkot, 75 kilometer na norte di Lahore, y cu nan tur a ser rechaza cu hopi morto pa e enemigu.

El a añadi cu shete tanki indio a ser destrui einan ayera, loque ta eleva e total di e vehiculonan el destrui den e ultimo 48 oranan na 42.

Radio di Karachi a señala cu na este di Lahore e pakistanonan a podera di varios puesto militar indio cu a ser establecí den territorio pakistano. Un ataque indio apoya pa tankinan a ser rechaza banda di Khem Karan, ne banda indio di e frontera, 45 kilometer na sur di Lahore.

Den forti di Cachemira, na norte, trupanan pakistana cu a avanza diadomingo a lo largo di e linea di tregua pa apodera di un reducto na Jaurian, a tuma dos otro puesto militar y a rechaza un contraataque indio na ambos lugar.

Radio di Karachi a cita informacionnan cu a ser ofrece pa "La voz de Cachemira" , segun nan "luchadornan di libertad " den e provincia el a mata mas di 3.000 indio luna pasa.

NUEVA DELHI --UPI-- Cuater avion a reaccion di Forsa Aerea pakistana a intenta di bombardea awe mainta instalacionnan militar india ubica na Amritsar.



RUINA DI UN AVION PAKISTANO -- Como triunfo e ruinanan di un avion Pakistano cu ayera despues di un ataque riba New Delhi a ser tumba y awor ta wordu hiba na oficina di polis riba un truck di transporte. Un bista di e guerra na Asia.

Segun e agencia noticiosa cu a suministra e informacion dos di e aparatonan atacante a ser derriba y e otro dosnan a hui sin causa ningun danjo material.

Tambe nan a bisa cu otro dos avion pakistano a intenta di yega te ne aeropuerto di Shirinagar, pero nan a ser aleja tambe pa fuego di artilleria antiaerea india.

MERCA A PIDI G.B. PA NO BAHA SU FORSA MILITAR NA ESTE DI SUEZ

LONDRES -- UPI -- Estados Unidos a pidi Gran Bretaña pa no dismintí su esfuerzo militar na este di Suez, en vista di e creciente conflictonan di Asia.

Den circulonan diplomatico a ser bisa cu Estados Unidos a expresa su opinion na e reduccion anuncia di e efectivonan militar britanica na Malasia, despues di e separacion di Singapur di e federacion.

E subsecretario di Estado Norteamericano, George W. Ball, a pasa revista na e situacion na Asia Sudoriental den conversacionnan confidencial cu prome minister Harold Wilson y e canciller, Michael Stewart, na principio di e siman aki.

Tantu Washington como Londres a yega na e conclusion di cu Hanoi no ta dispuesto pa negocia paz, al menos pa awor aki. Ademas, e actitud di Pekin cu ta cada vez mas duro ta parce di bloquea cualquier movimiento di paz cu por a emprendi Hanoi. Ta ser spera pues cu e guerra di Vietnam lo dura largu.

E conflicto Indo-Pakistano a añadi dificultadnan na e situacion Asiatica, sobre todo pasobra Pekin ta parce di ta tratando di aviva e llamanan di e conflitco pa saca tur e partido posibel di dje.

5 LUNA PA CHINEES CU A IMPORTA OPIUM

ORANJESTAD - Cinco luna di detencion, di cual 2 luna condicional cu un tempo di prueba di 3 anja y kitando e tempo cu ya el a pasa sera desde 22 di juli di e anja aki, tabata e castigo pa e chinees S.Y pa motibo di a importa opium como contrabando na Aruba.

Dia 22 di juli douane na vliegveld a descubri cu e chinees aki di 41 anja, kokki di profesion, tabatin un total di 494 gram di opium den su poder. Recherche a ser poni na haltura y e consecuencia tabata cu e chinees a bai sera.

E demanda di e fiscal tabata 6 luna di detencion y kitando e tempo cu ya el a pasa sera.

E abogado di e kokki aki tabata mr. P.V. Sjiem Fat.

2 luna pa bagamunderia den dia cla

ORANJESTAD - Huez den promer instancia diabierne mainta a sentencia un muher R.I.P., di 47 anja y un marinero C.C. di 40 anja, pa un castigo di dos luna sera, cada un.

Dia 17 di juni di e anja aki pa un cuatro pasa di cuatro di atardi, den dia cla, un patrulla di polis di Oranjestad a descubri nan dos den trahe di Adam y Eva den cura di un cas den Stormstraat, E patrulla a descubri nan na un momento cu ainda nan no a bisti nan panja despues di a caba di comete nan acto. Den auto di polis nan a worde hiba pa warda pa duna cuenta.

Diabierne mainta, probablemente pa berguenza, ningun di dos no a presenta.

E demanda di e fiscal tambe tabata 2 luna sera contra cada un.

VINAGER



Selecciona, edita, comenta y presenta semanalmente

Pa Pancho Lopez

Ta lastima pa nos bisa cu na Aruba ainda tin hende ta camna rond ariba dos pia, pero kendenan no por destingui nan mes for di un animal di cuatro pata cu nos ta yama porco, of hochi.

Un porco ta un bestia cu no ta portê unda e come of unda e basha sushedad. Pero un porco mescos cu majoria di otro animal no ta worde considera como criaturanan civilisa. Pero na Aruba nos por considera cu tur hende ta civilisa y tin maske ta un poco decencia y educacion. Lastimamente cu esaki sinembargo no ta berdad.

Na Eagle Beach tin un edificio chikito cual ta eynan especialmente pa haci uso di dje pa cambia panja ora ta necesario. Pero nos no ta conseha ningun hende pa cambia panja den cura di porco y pues tampoco den e edificio aki. Probablemente un cura di porco ta mas limpi cu e interior di e edificio mencioná.

Unda cu nos bira y ki ora nomber di Aruba worde menta den exterior, promer cos cu ta worde hací ta papia tocante di e beachnan bunita di Aruba. Wel, Eagle Beach tambe ta un di nos beachnan y como "monumento" e tin un edificio cu varios cuarto, trahá pa cambia panja, pero awor den uso como lugar pa tira y "pone" tur sushedad.

Si enberdad, tur clasa di sushedad. Si bo no sabi mihor, hera bo ta camna drenta pone pia cu tur, den un di e varios "adornonan" den e cuartonan. E holor cu ta reina akinan, hera ta pone bo stoma bira drechi parobez. Y si tin hende ta bisa cu nan a yega di desmayá ora nan a yega den becindario di e edificio mi no ta kere cu e ta exahera.

Awor mi por bai duna comentario tocante e lugar aki segun e systema di un cierto comentarista, esta loke ta den caminda, basha benta abao of hala tera tapa. Pero esaki no ta e resolucion. Apesar cu Eagle Beach, no ta e beach di turista pero e beach di pueblo, e pueblo di Aruba, ta mas cu husto si busca un solucion pa mantene e lugar aki decente y limpi. Na promer lugar esnan cu no tin e civilisacion y comprendemento cu nan acto pa haci nan sushedad den e lugarnan aki mester trata di hanja un poco comprendemento di hende. Ta animal no ta portanan unda nan pone nan sushedad, maske cu ta bao bo cama mes, no ta porta nan, pero di hende especialmente ariba un isla cu nos ta considera civilisa nos no por haci nada otro cu spera mihor di locual ta pasando na Eagle, y pidi pa stop cu e bagamunderia aki.

Na di dos lugar, regularmente nos tin trucknan di awa ta pasa muha e matanan di coco na Boulevard. Lo no tabata un mal idea si de bez en cuando un di e trucknan aki pone su slang di awa ariba e edificio aki y especialmente den djé,

Un otro paso cu por tuma ta haci e edificio aki mas adecuado, si ta necesario extendé cu algun facilidad di por ehemplo lugar di banja cu awa dushi y otro facilidadnan cu por worde usá pa pueblo. Pone un hende akinan y laga cobra un suma chikito di un debchi of dos debchi pa haci uso di banjo etc. Esaki lo vuda cu por lo menos un hende mas lo hanja trabao mientras cu e mes un hende aki por tene e lugar limpi. Nos a hanja bunita casitanan di rama caminda e bishitantenan di Eagle Beach por sinta na fresco. Awor si e edificio, cual mi no por cualifica como nada otro cu un cura di porco, worde transforma den un edificio cu un uso mas adecuado y mas extenso, endudablemente pueblo lo keda contento cu esaki, y lo aprecia tal paso masha. Un otro necesidad grandi na Eagle Beach ta mantenemento di e beach limpi. Nos beach por ta con bunita cu ta, pero si e ta yen di botter e bista ta mas mahos cu un beach di santo cora y limpi.

Laga pone bastante bari di sushi y laga nan worde haci regularmente limpi, pa nan no bira un otro neishi di busana y holor stinki, mescos cu e "cura di porco" cu segun proposito mester ta un lugar di cambia panja.

Na e momento nos ta ariba e bon caminda. E casitanan di tabla y zink ta bai desparse di tur e beachnan y na nan lugar lo bin lugarnan adecuado y decente pa warda boto y material di pisca pa nos piscadornan, y si e beach di pueblo hanja un lugar adecuado y decente pa cambia panja, banja cu awa fresco, hanja awa fresco pa bebe, kizas hasta refresco y snacks nos por sigui considera nos beachnan como un di esnan mas bunita y limpi fuera di esey un of mas hende por hanja un trabao pa tene e lugar.

Fuera di esun na Eagle nos tin mas "monumentonan di berguenza" asina na Aruba, manera entre otro na haaf di Oranjestad tin un sitio caminda tambe lo tabata bon si Sanidad Publico lo a haci un control.

Tambe Arendstraat mester di poco atencion for di parti di hefe di departamento encarga cu mantenecion di e isla limpi. Habitantenan di e bario aki ta pidiendo auxilio.

Na Dakota tin callanan cu ta worde transforma poco poco pero sigur den un segundo sitio pa tira sushi, manera esun pazuid di e ex-Garage Ecury.

E pregunta den e caso aki no ta: Kende su falta:?, pero "unda nos ta keda? Aruba poco poco ta worde transforma den un cura di porco completo?

Ariba e trucknan di sushi ta para cu letter blanco y grandi "Tene Aruba Limpi."

Parse cu esakinan ta poni pa adorno. Pues tin caminda cu pa mas cu un siman bo no ta mira e trucknan aki haci nan trabao, esta buska sushi. Y e resultado ta conoci: e sushi ta worde benta na calla. Arubaanse Courant poco tempo pasa a scirbi un articulo tocante boulevard, cual ta "Ocho kilometro di sushedad." Pero no ta boulevard so ta asina, un gran cantidad di callanan y cierto lugarnan na Aruba ta creando bistanan sumamente desagradabel. Mi ta duda cu e sushedadnan aki, cu ta worde monta y e lugarnan manera e edificio na Eagle ta "atracionan nobo" pa turismo.

Cardenal y obisponan lo inicia nan ultimo asamblea di 14 sept

CIUDAD DEL VATICANO -- UPI -- E prepativonan di e ultimo periodo di sesionnan di Concilio Ecumenico awe a desata un controversia apasiona pa e enmienda proyecta cu lo duna e obisponan e forma di evadi di exornea e judionan di e tradicional cargo di "deicidas".

E 2,500 cardenalnan, patriarca i obisponan di iglesia -- e padernan di concilie lo inicia nan di cuater di ultimo asamblea den e basilica di San Pedro diamars proximo, dia 14 di september, Un importante temario di 11 documento ta spera e preladonan, incluso e declaracion disputariba relacionnan di iglesia cu e grûponan, no cristian.

E domento relaciona cu e tema aki cu a ser aproba, na principio dia 20 di november pasa, durante e di tres sesion di e concilio, tabata expone claramente cu no ta existi razonnan teologico ni tradicional capaz di hustifica e acusacion di "deicidas" solamente cintra e judionan como pueblo, pa crucificacion di - Cristo.

Pero awe un preocupacion hundu a ser registra ora a ser di sa cu e secretariado pa promicion di unidad cristiana a presenta un inmienda na dicho documento. pa ser considera pa e asamblea, cu ta propone e aliminacion di e termino di "deicidas".

Den fuentenan di Vaticano a ser bisa cu e secretariado aludi, bajo direccion di cardenal Augustin Bea -- campeon desde inicio di e declaracion original -- awor ta exponente di e enmienda, qu "no ta extende na atenua e texto di e condenacion di antisemitismo sustancialmente" cu sencillamente lo ser acepta o rechaza pa e concilio, segun e ta pensa oportuno.

E mesun fuentenan a bisa tambe cu e enmieda, endereza na elimina e termino "deicidas" o reemplazele pa otro equivalente, ta inspira den e proposito di desipa e equivocacionnan causa pa e documento original entre e arabenan di cercano oriente y di otro lugarnan, asina como pa evita e confucion general respecto di cu concilio lo nenga e relatonan biblico riba crucificacion general respecto di cu concilio lo nenga e relatonan biblico riba crucificacion di Cristo.

Pero, den opinion di docter Joseph L. Lichten, director di departamento intercultural di e liga di anti-difamacion judio B. Nai Brith, e palabra "deicida" a ser converti den un simbolo di intencionnan di concilio ecumenico, basa den declaracion original aludi, y lo ta masha dificil awor pa concebi su eliminacion".

E gran interrogacion abri ta si e enmienda proyecta a ser origina realmente den e secretariado pa promision di unidad - cristiana, o si tabata obra di e presion eherce pa fuentenan mas haltu.

Papa Paulo VI a desencadena un serie anterior di protesta di e judionan, na ocasion di cuaresma di e aña aki, ora el a papia tocante di e asunto aki.

Basando un humilia riba version di un tratamento nobo riba confrontacion di Cristo y e judionan den templo, e pontifice a bisa cu e pueblo hebreo, ora Cristo a bini y a manifesta na e tempu oportuno, no solamente no a ser reconoce p e judionan sino cu esakinan a combatie y a insulte y finalmente a crucifique.

DEPARTAMENTU MECHANICAL TA PROMOVE P.I.ARENDS, D.LEEST Y J.WERLEMAN

Tres promocion a ser anunciá den Depto. Mechanical recientemente. E promocionnan cu ta concerna hombernan den Division di Mantenecion y Construccion ta efectivo Aug. 1.Promocion pa regional supervisor a bai pa Pedro I. Arends, Jantje Werleman y Dominico Leest ambos a ser promovi pa area supervisor.

P. I. Arends

D. Leest

J. Werleman

Sr. Arends a ser empleá como un junior apprentice D den Industrial Relations na September 1947. El a cambia pa Mechanical Mason na 1949 como un senior apprentice D. Aki el a move ariba pa senior apprentice y pa Mason A na 1956. Na 1962, el a recibi promocion pa foreman den Mechanical-Yard. Su titulo a cambia pa area supervisor den Division di Mantenecion y Construccion na Maart, e anja aki. Su reciente promocion ta su di diezcinco den diezocho anja di servicio.

Sr. Leest a principia como un machinist helper B den Mechanical-Machinist na september 1951. Diez anja despues, el a bira un machinist primera clase despues di cuatro promocion. El tin diezcuatro aña di servicio

Sr. Werleman su promocon di Aug. 1 ta su di diez promocion desde cu el a cuminza na Januari 1937 como un messenger B den Oficina di M & C.

Despues di un interrupcion den servicio, el a bolbe na 1941 como apprentice D den mechanical Machinist. Aki el a progresa door di e nivelnan di laborer, helper y homber di ofishi pa machinist A na 1952. Su servicio ta yega un total di mas cu bintitres anja.

("Aruba Esso News")

MERCA NO A HANJA AUTORIZACION PA EVACUA MERICANONAN DI LAHORE

WASHINGTON--UPI--Awe e departamento di estado a aludi na aclara si Estados Unidos ta considera e posible adopcion di sancionnan economica contra India i Pakistan, den un esfuerzo pa induci nan pa stop den nan guerra no declara.

Robert J. McCloskey, hefe di prensa di departamento di estado, a bisa cu e versionnan di cu Estados Unidos lo adopta tal medidanan, ta solamente base den "cinjetura".

Pero McCloskey a declina na bisa si Estados Unidos ta pensa di cumpli compromisionan internacional di prestamo contraí cu Pakistan.

Un consorcio di nuebe pais lo reuni dia 23 di e luna aki den e banco mundial pa considera un adelanto di 500 millon dollar na Pakistan a fin di juda financia e aña inicial di un programa quinquenal.

E conferencia mester a ser hiba a cabo na juni, pero el a ser aplaza ora Estados Unidos a informa cu e no por a cumpli su parti inmediatamente, por cuanto e congreso norteamericano no por a tuma un decision ainda riba e proyecto di ley di ajuda exterior. E participacion norteamericana den e 500 millon dollar di adelanto lo ta di mas di 200 millon dollar.

McCloskey a bisa cu ademas Estados Unidos no a ricibi autorizacion pakistana ainda pa e vacua e norteamericanonan cu ta den e ciudadnan di Lahore i Dacca, mientras cu avionnan necesario ya ta cla na paisnan vecino varios dia pasa caba.

RADIO AMATEURNAN TA "GRABA" NOMBER DI ARUBA DEN RED DI COMUNICACION

"Esaki ta Shikoku," e radio amateur ta responde na Japon.

"Esaki ta PJ3AL, Aruba, Antillas Hulandes, yamando," su colega na Aruba ta repiti.

Sea cu ta na Zanzibar (Tanganyika) Horizonte (Brazil), San Diego (California), of un bisinja mas cerca, un contacto nobo cada bez ta trece un sentido di exito y satisfaccion pa e radio amateur emprendedor.

Esaki ta uno di e motibonan pakiko hopi empleado di Lago ta haya e hobby aki un pasatempo interesante. Binti-un di e 43 miembronan di Aruba Amateur Radio Club ta empleado nan di Lago.

Nan hobby tambe ta trece hopi publicidad gratis pa Aruba na lugarnan distante na unda e nomber quizas nunca a ser tendi.

Den caso cu un desaster socede na Aruba, e radio amateurnan por ser pidi pa yuda pa mantene comunicacion si e medionan normal di comunicacion faya.

Hobby Excitante.

Fuera di ta un hobby excitante, radio amateur ta exigi algun conocemento di electricidad y electronica tambe.

Radio amateurnan mester sigui un curso intensivo di 8 luna, cual ta inclui lesnan di 3 ora, dos bez pa siman. E curso ta cubri teoria di radio, telegrafia y leynan y reglamentonan di Antillas Hulandes tocante comunicacion di radio.

Desde Mei e anja aki como 18 candidato pa radio amateur ta tumando e training aki na e club di AARC. Di e cuatro instructornan tres ta empleado di Lago: Max Sand, Marciano Angela y Dominico Britten.

E edificio di e club, cual ta situá pabao di Savaneta Kamp, un tempo tabata un oficina di radio hopi ocupá di Ehercito Americano. Durante Segundo Guera Mundial, uno di e trabao di e oficina tabata pa duna informacion tocante e presencia di submarino Aleman rond di e isla.

E edificio a ser presta pa uso di AARC door di Sr. G. de Veer.

E Amateur Radio Club di Aruba a principia na October, 1958, cu ocho miembro. Su cantidad di miembronan a aumenta na 43, incluyendo 18 miembro cu tin nan certificado como radio amateur. Dieztres di e miembronan tin nan mes radio stacion cu nan letternan di yamada.

Amateur radio no ta un hobby exclusivamente pa hombernan. AARC tin seis damas entre su miembronan. Remarcablemente, uno di e miembranan, Sra. I. Sand, ta e promer y unico dama Antilliana cu tin un licencia di radio amateur den Antillas Hulandes.

E stacionnan di radio amateur ta ser identificá door di nan letternan di yamada. Pa Aruba, e letternan di yamada ta PJ2A-, PJ3A-, PJ4A- y PJ5A-, mientras un letter adiconal ta completa e letternan di yamada. Por ehempel, President di Aruba Radio Amateur Club, Max Sand, kende ta traha den Mech.-M&C tin PJ3AL como letternan di yamada pa su stacion.

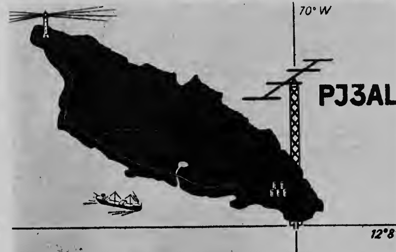
Directiva di AARC.

Otro miembronan di e Directiva di AARC ta: M. Angela, vice president; W.J. Diaz, secretario; I. Vrolijk, tesorero; Sra. I. Sand advisora general; Sra. R. Jobes, QSL Director, y H. Hanson, miembro regular.

Fuera di trainmento di miembronan nobo, e actividadnan di e club ta inclui un concurso pafor den campo mas o menos cada dos anja y un "cazamento di zoro." E "zoro" ta un transmisor secreto cual esnan cu ta participa den e concurso mester trata di localizá cu un radio receptor cu nan mes a disenjá y traha for di material segunda mano. E "zoro-transmisor" ta manda senjalnan durante tres minuut cada diezcinco minuut.

E reciente aumento den radio amateurismo a duna Aruba segundo lugar den e clasificacion den cantidad di amateur/populacion entre 22 paisnan den e vecino regionnan di Caribe. Cu su trinta radio amateurnan, Aruba tin como un amateur pa cada 1900 inhabitante. Canal Zone ta numero uno cu como un radio amateur pa cada 200 residente.

Segun cantidad di radio amateurnan ta crece na Aruba, e nomber di e isla ta ser hibá mas leuw den e red mundial di comunicacion.



E QSL carchi aki ta ser mandá door di e radio amateur di Aruba como confirmacion formal pa un contacto y amigo hací den hopi parti di mundo.



MAX SAND, president di Aruba Amateur Radio Club, y Sra. I. Sand, consehera di AARC, na accion den nan studio den Seroe Colorado.

GUERRILLERONAN COMUNISTA A APODERA DI UN VILLA

SAIGON--UPI-- Den anochi guerrilleronan comunista a podera den un villa y a ataca otro dos den mesun zona, 50 kilometer na noreste di Saigon, un vocero militar norteamericano a informa awe.

Vietcong-tambe a haci e cuartel di e decima division di infanteria di Vietnam del Sur obheto di fuego graneá, den e capital provincial di Xuan Loc, ciudad principal di e zona, pero aparentemente no a haci ningun tentativa pa podera di dje.

E vocero a bisa cu e bajanan registra na Xuan Loc tabata "Ligera" Ainda no ta ser dispone di informacion respecto e numero di bajanan den e otro ataquenan. E villa di Gia Tan a ser domina pa un fuerza comunista, cual su numero no por a ser determinate ainda. Contacto radial a ser perdi cu Gia Tan poco despues cu e ataque di Viet Cong a cuminsa i ainda no ta ser disponi di detallenan respecto e batalla librá. Defensornan di e villanan, Gia Kem i Truc Trung, cual tin un aerodromo, ta mantene nan mes den e posicionnan menciona. Avionnan di fuerza aerea a bombardea i ametralla e fuerza comunista cu a ataca Tuc Trung awe mainta tres or.

E vocero a bisa cu e cuartel di division di infanteria survietnames a ser ataca cu morteronan i a ser someti na un "fuego di hostigamiento" cu fusil i ametralladora.

Xuan Loc ta keda riba e carretera numero un, 50 kilometer na este noreste di Saigon. E otro comunidadnan atacá awe ta lanta a lo largo di e carretera numero binti den e mesun region.

COMISION INTERNACIONAL A ELOGIA EXPERIMENTO DI PRESIDENTE EDUARDO FREI

GINEBRA- UPI--E comision internacional di jurista awe a elogia e expirimento di "Revolucion contra libertad" di e presidente di Chili, Eduardo Frei.

"Su programa ta destina na efectua, mediante etapanan progresiva i teniendo na cuenta e realidadnan di momento, e cambionan basico estructural cu e pais tin mester pa su desarollo social i economico," e comision a bisa den su memoria riba Chili.

El a agrega qu esaki lo ser hiba a cabo "bajo un sistema den cual e derechonan humano lo ser respeta i e imperio di ley observá.

Despues el a agrega:

"E prome etapa lo ta pa mehora e bida social, politica i cultural di e pueblo mediante reforma agraria, desarollo industrial i educacion en masa.

"Ainda lo ta prematuro pa expresa huicionan riba un expirimento cu a caba di ser emprendi, pero ta ciertamente oportuno pa acoge e declaracionnan di gobierno di Frei riba e intencion cu simpatia i tambe e metodonan estrictamente democratico sigui te awor, asina manera e prome resultadonan obteni.

"Nos mester menciona especialmente e impresinante avance registrá den e campo di educacion", e comision a bisa.

E organismo no gubernamental aki tin un estado legal relaciona qu e sistema consultivo di Naciones Unidas.

Su obhetivo primordial ta e defensa i promocion di e principionan fundamental di derecho .

MERECIDO TRIUNFO DI DAKOTA RIBA TROPICAAL

(Di nos redactor deportivo)

Hungando un bon pida futbol, e oncena di Dakota diasabra anochi a obtene merecido triunfo di dos gol pa uno ariba e equipo di Tropicaal den otro partido di e campeonato di futbol hoofdklasse. Cu e victoria aki Dakota despues di cuater partido hungá a yega na un total di seis punto empatando cu R.C.A. cu tin seis tambe, pero logra den tres wega.

Di cerca e dosnan aki ta worde sigi door di e equipo di Estrella cu tin cinco punto for di tres wega hunga. E tres teamnan aki no a sufri derrota ainda den e campeonato, saliendo R.C.A. victorioso den tres ocasion, Dakota den dos y empatando dos, Estrella den dos y empatando uno.

Apenas dos minuut di wega tabata tin ora cu e hoben promesa dakotenjo Frank Richardson a pone su team adilanti. Su ocasion a presenta despues di un corner tuma door di e dakotenjonan.

Na un gol e partido ta empata den di 10 minuut. Un freekick pa Dakota na corto distancia for di doelgebied ta worde cobra door di Miguel Tromp di Tropicaal y via cabes di un defensa dakotenjo e bala ta cambia di direccion pa pasa tras di lomba di e portero Oslin Topponberg y bai para den net. Score 1-1.

Na halftime no a bin cambio ainda na e score aki.

Habriendo e segundo tempo, Benny Brete di Tropicaal a pone un potente shot cu keeper Oslin Toppenberg ta logra desvia manda corner.

Cu bon atakenan e dakotenjonan ta pone e oncena di Tanki Leendert traha duro.

Apesar di e diferente atakenan peligroso forma door di e dakotenjonan, Tropicaal ta logra evita gol pa largo rato. Keeper Pedro Dijkhof ta hopi den accion, pero ta haciendo bon trabao. For di tur angulo e ta logra garra of taha e shotnan dakotenjo.

E gol di victoria a worde anota ora cu a transcurri 25 minuut di e segun do tempo.

Durante un atake dakotenjo keeper Pedro Dijkhoff saliendo den busca di e bala no ta logra cu esaki y cu e portero tirá na suela a presenta e chens di mihor pa Richard Jacobs, kende sin vacila a manda e bala aden pa pone su team adilanti 2 pa 1.

E gol aki a resulta luego di ta net loke e dakotenjonan tabatin mester pa obtene nan segundo victoria di e temporada.

En general tabata un bon wega, den cual Tropicaal a hunga tur loke e tin tambe, pero tabata concentra su atakenan net meimei di tereno, caminda e defensa dakotenjo ta de lo mas fuerte cu su estelar Juancho Pablo. Usando su buitennan algo mas talves e avansenan di Tropicaal su linea delantera por tabata mas efectivo.

Dakota a demostra bon combinacion y hunto cu nan bon control di bala esaki ta e factornan cu a duna nan e triunfo den forma mereci.

Tropicaal tin awor den tres wega hunga, un triunfo obteni ariba Sportboys y dos derrota, e promer tabata na man di R.C.A.

CASA BLANCA--UPI--Ministronan di relacionnan exterior di un dozijn di nacionnan arabe y delegado di e refugiadonan arabe na Palestina, lo reuni awe den e ciudad aki pa prepara programa di deliberacionnan di e conferencia di hefenan di gobierno arabe cu lo cuminsa aki nan dialuna.

Te ayera nochi cancillernan a yega na un acuerdo riba e siguiente puntonan:

1.--Coordinacion di politica arabe pa e vigesima sesion di Asamblea General di Nacionnan Uni, especialmente en lo concerniente na Palestina.

2.--Accion di e organizacion di refugiadonan palestino.

3.--Consolidacion di relacionnan entre estadonan arabe y protectoradornan britanico di sur di Arabia.

Ora cu ayera nochi nan a anuncia decisionnan un vocero di Liga Arabe a manifesta cu e conversacionnan di e ministronan di relacionnan exterior, cu a cuminza diahuebs na Casablanca, a ser señala. Pa e mas completo compresion y cooperacion y no a duna origen na ningun divergencia di opinionnan".

Extencion fabricanan di A.C.I.

Productonan nobo cu kalki di Aruba

Aruba Chemical Industries na Barcadera dentro di pronto lo bai extende su empresa, cu un e invertimento di dos miljoen florin pa fabricacion di calcium-ammonium-nitraat cual lo carga e nomber simpel di CAN. Pa esaki e fabrica lo bai usa kalki di Aruba, cual lo tin di worde coba y transporta pa e empresa door di cual lo tin trabao pa varios hende atrobe.

Esaki segun un informacion den e ultimo publicacion di "Barcadera News."

E explicacion di Barcadera News pa cual e initiativo aki a worde tuma ta cu durante e anjanan cu a pasa e Mercado den teritorio di Caribe pa fertilizer artificial, cual ta worde produci na Barcadera a hanja un cambio basta grandi. Esaki debi cu ariba varios islanan y paisnan den e teritorio aki varios fabricanan di fertilizer a worde traha mientras cu ta net e lugarnan aki Barcadera tabatin planea como su mercado pa bende e productonan. E producto nobo cu A.C.I awor ta bai produci por worde usa como producto prima pa mezcla cu otro productonan, of como directamente fertilizer. E producto aki CAN ya ta worde usa den hopi paisnan Europeo y Mericano y ta conoci bao di varios otro nomber. E ta worde traha cu amoniak y accidosalpeter y e dos productonan prima aki ya ta worde f abrica na A.C.I Serca di esaki nan e kalki ta worde agrega pa completa e producto CAN. Na e momento A.C.I ta trahando ariba e preparacionan pa e extencion di e fabrica. E intencion ta pa cu si tur cos bai segun plan, na medio di otro anja cuminsa cu e produccion di e CAN na Aruba. Esaki segun Barcadera News.

Nan ta sigui mustra cu door di e initiativo nobo aki e empleadonan di A.C.I tin un siguranza mas grandi di nan trabao, mientras cu mas trabao lo worde crea den y pafor di e empresa.

Pues e intencion di A.C.I ta pa no mishi den e cuestion di cobamento y transportacion di e kalki pa Barcadera, pero laga esaki worde haci sea pa otro empresanan of particularnan.
Manera conoci na Aruba tin hopi lugarnan caminda tin kalki, locual ta sigura e produccion di CAN.

BEKENDMAKING

Kandidaten voor het in oktober 1965 af te nemen examen voor advokaat dienen zich vóór 27 september 1965 tot ondergetekende te wenden bij op zegel gesteld verzoekschrift om aan dit examen deel te mogen nemen. Bij het verzoek moet een uittreksel uit het bevolkingsregister, en het bewijs, dat het examengeld ad f. 75.-- in 's Lands kas is gestort, worden overgelegd.

Ondergetekende behoudt zich het recht voor om zo nodig het tijdstip van het examen nader te bepalen op een latere datum.

Curacao, 10 september 1965.

De Procureur-Generaal,
Voorzitter der examencommissie.

De Procureur-Generaal.

Segun Cooper: nos por a keda 14 dia mas den espacio

CENTRO ESPACIAL DI HOUSTON (Texas -- UPI -- "Mi ta kere cu nos por a permanece 14 dia mas den espacio extraterrestre" e cosmaunat Gordon Cooper, heroe di e vuelo cu Charles Conrad den "Geminis-5" a declara awe.

Awe Cooper y Conrad a ricibi periodistanan pa prome vez des- de cu nan a realiza nan vuelo, sin presedente, di 190 ora y 56 minuut di duracion.

E dos astronautanan a termina nan prueba duru den excelente estado fisico. Docter Robert Gilruth, director di e centro di cosmonavenan tripulá, a anuncia cu e ta consideranan como "candidatonan masha potencial pa e vuelonan lunar".

Entre e concurrencia na e conferencia di prensa tabata e esposonan di e aeronautanan.

Cooper a revela cu den su sacu e tabatin un moneda spanjo, un medalla masonica i banderitanan norteamericana y masonica.

Den curso di e coloquio cu a ser produci entre e astronautanan y e periodistanan, nan a señala cu tal vez ta nan tabata e promenan na descubri e ciclon Betsy.

Como apoyo di nan afirmacion nan a presenta un potret tuma pa nan ora cu Betsy tabata den su "infancia" y no tabata sino un mancha blancu motea na altura di e costa nordeste di Brasil.

Ante un auditorio cu tabata scucha cu gran atencion Cooper a haci un gascinante relato di e viahe cu a cuminsa cu e lanzamiento den espacio di un cohete "Titan-2" -- un "un verdadero Cadillac" -- te na e fulgurante reingreso den atmosfera terrestre cu llamanan y destellonan di luz vivisima.

Ta ser conveni cu e viahe di "Gemini-5" tabata salpica di problemanan di importancia relativamente menor, frustracionnan en cuanto pa realisa algun experimento visual, dificultadnan tediosa respecto na almacena je, comestiblenan cu no tabata apetitoso manera e astronautanan lo a desea y un acuatizaje no tan cerca di e blanco cu a ser prevista, pero en conhunto, e viahe a ser considera como un exito espectucular cu a establece varios record.

Presidente Lyndon B. Johnson a bisa dianan pasa en vista di e triunfo alcanza ta posibel cu e - pilotonan di "Gemini-5" lo bai extranhero como embahador di buena voluntad.

AANNEMERSBOND ARUBA DI ACUERDO PA TOPA SINDICATONAN

ORANJESTAD - Den un carta dirigi na dos organisacion sindical na Aruba, respectivamente, OCTA, y Sindicato di Obreronan di Construccion, e Aannemers Bond Aruba, a laga e organisacion aki sabi cu e ta acuerdo pa cuminsa un combersacion di orientacion cu nan. Manera conoci ultimamente e organisacion OCTA y SOC ta tratando di organisa e trahadornan serca e firmanan contratista den un sindicato. En coneccion cu esaki segun nos ta informa, OCTA a organisa un campanja pa hanja afiliacion di e obreronan na e firmanan aki y parse cu esaki tin exito. Pa tal motibo nan a manda un carta pa e Aannemers Bond Aruba, cual ta e bond di e firma Constratistanan pa cuminsa combersacion di orientacion cu nan tocante di un probable contracto collectivo di trabao. Debi cu anteriormente SOC tambe a pidi tal deliberacion cu e Aannemers Bond esaki ta worde duna

Seis luna pa hortamentu den bar

ORANJESTAD - Diabierne mainta un furadó di stoel di 28 anja a worde sentencia pa 6 luna di detencion, di cual 2 luna ta condicional cu un tempo di prueba di 2 anja y kitando e tempo cu ya el a pasa sera desde di 3 di augusto.

Den anochi di 11 pa 12 di juni di e anja aki e acusado a saca algun jaloezie di un bentana di Brooklyn Bar y a coge un cantidad grand di diez placa cu a jega e suma total di 30 pa 40 florin. Ademas el a coge Fls. 4,- un papel di Fls. 10,- y 1 dollar mericano Di Flamingo Bar cu un schroefdraai, a drenta y a coge un suma di Fls. 70,-.

Por ultimo den anochi di 29 pa 30 di juli, e anja aki tambe, el a forza scharniernan di e porta di Buche's Bar, a drenta y a coge un cantidad di diez placa te na un suma di Fls. 12,- pa Fls 13,-

E castigo cu e fiscal a demanda tabata mescos cu e sentencia aki riba.

Coco Rico a gana prome wega di play-off

(Di nos redactor deportivo)

Diasabra merdia den Wilhelminastadion a cuminza e play-off di e campeonato di basebal junior league entre Coco Rico St. Jans Knapen, e dos equiponan cu a resulta ganador di respectivamente Liga Nord y Liga Sur Cu score di 7-2 Coco Rico a gan e promer wega aki pikando asin adilanti den e play-off.

Despues di anota tres den e promer, nan a sigi cu dos mas de e segundo inning y uno den e tercer pa tuma ventaha di seis cer Den segundo inning y uno den e tercer inning St. Jans Knapen responde cu dos carrera, pe esey tabata tur loke nan por a tr se contra di pitcher H. Tromp Coco Rico. E equipo aki a anot un carrera mas den e quint inning pa yega na e total di se carrera pa dos.

Coco Rico a conecta cinco h St. Jans Knapen a conecta cuate Pitcher ganador tabata H. Trom perdedor A. Mariano.

Nieuwe Applicatie - cursussen Spaans

Door Mevr. Maria Abbad - Penon Ferrer

A) Cursus spreekvaardigheid

B) Cursus Spaanse- en Spaans-Amerikaanse LETTERKUNDE.

Beide cursus sen worden met examen afgesloten. Deze cursussen, die in eerste instantie bedoeld zijn voor leerkrachten, die de akte L.O. Spaans hebben, zijn eveneens toegankelijk voor niet-leerkrachten en voor hen die nog niet in het bezit van genoemde akte zijn.

Geinteresseerden kunnen zich voor 15 september a.s., mondeling, schriftelijk of telefonisch opgeven bij het Departement van Onderwijs, (Tel. 13844)

De wnd inspecteur v/h Onderwijs
Herm. W. de Graaff.

CURLINGFORD A BRILLA DEN CICLISMO

(Di nos redactor deportivo)

Unicamente dos ciclista a bin for di Corsow pa e encuentronan di diabierne anochi den Lago Sport Park organisa door di Aruba Wielrenners Bond. Nan tabata Isenia y Payne y den e tres encuentronan cu nan a participa Isenia ta e unico cu a coge un tercer puesto den e carrera di seis milla.

E encuentronan resto pues a worde gana ampliamente door di e ciclistanan arubano.

Resultadonan segun clase ta lo siguiente.

Clase A carrera di 1 milla: Number uno Victor Curlingford (Aruba) den 4' 5.8," number dos tabata Rolando Flanders (Aruba) y number tres Gaston Richardson (Aruba).

Clase A carrera di tres milla: Number uno Victor Curlingford (Aruba) den 8.' 15"; number dos tabata Rolando Flanders (Aruba) y number tres Gaston Richardson (Aruba).

Clase A carrera di seis milla: Number uno Victor Curlingford (Aruba) number dos Rolando Flanders (Aruba) y number tres Isenia di Corsow.

Curlingford pues a gana tur tres promer puesto den e encuentronan clase A.

Den clase B e distancia di mitar milla a worde gana door di R. Perrotte den 1' 16.2"; number dos a bira C. Nichols y number tres A Kong A Sang.

Clase B. distancia di 1 milla a worde gana door di A Kong A Sang den 2' 58"; number dos a bira H.W. Baten Jr y number tres C. Nichols.

Clase B distancia di tres milla a trece como ganador H.W. Baten Jr den tempo di 9' 14.5"; number dos a bira A Kong A Sang number tres C. Nichols.

Den clase C e distancia di mit milla a worde gana door di Lo Arrindell drentando su tras Hen Lampe den segundo puesto Hubert Provence den e tercer Clase C distancia di un mill number uno Henry Lampe, nu ber dos Leo Arrindell y numb tres L. Antonette.

Clase C distancia di 2 milla nu ber uno Henry Lampe number d L. Antonette y number tres H bert Provence.

E asistencia di publico na e e cuentronan aki no tabata poco p ro e entrada manera ta sosc mayoria di biaha den e localid ey no tabata di acuerdo cu e ca tidad di persona cu a presen e encuentranan for di tribu Esaki ta debi na e cantidad gra di di mirones cu ta bula mura scapando asina di paga entra

Cantando cu Radio Kelkboom

Den e seccion di Cantando cu Radio Kelkboom pa e siman aki nos ta cuminsa cu cuatro cancion, dos latino y dos ingles. E cancionan aki por worde scucha Diadomingo venidero den e programa Cantando cu Radio Kelkboom entre 11° or y 12° or di mainta via e stacion di radio menciona. Y un di e cancionan aki ta di e gran cantante Javier Solis, E ta e cancion "He sabido que te amaba", y ta worde publica como un dedicacion special. Si acaso bo tin cualkier peticion special pa un cancion cu lo bi kier mira publica, anto skirbi Radio Kelkboom un carta y Arubaanse Courant lo publica e cancion cu bo ta desea.

He sabido que te amaba
Javier Solis.

He sabido que te amaba
Cuando he visto que tardabas en llegar,
Y senti desvanecer mi indiferencia,
Al temer que no volviese nunca mas.

He sabido que te amaba
Cuando hablas y me miras con pasion
Y apasivas con tu calida palabra
El recelo al estar mi c[illegible]on.

Recordaba que hace poco dias
Deci a mis amigos, no creo en el Amor
Y no quiero tener mas ilusiones
Ver como se burlan, si hablas del amor, del amor

He sabido que te amaba
Pero es tarde para que me vuelva atras
Quise ser indiferente un instante
Pero se que no podre dejar de amarte

Te pregunto Dios...
Odilio Gonzales

Dios yo te pregunto Dios
Porque me distes asi loque me dabas
Porque me distes tanto que al final
Me iba a quedar sin nada

Dios yo te pregunto Dios
Porque, porque me distes tanto tanto
Y hoy solo tengo llanto al comprobar
Que no me queda nada

Tuve su amor, y tuve el cielo
Y tuve el mundo entre mis brazos
Y hoy solo tengo el desconsuelo
Y mi cancion de amor echos pedazos.

Tuve su amor, y tuve el cielo
Y tuve el mundo entre mis brazos
Y hoy solo tengo el desconsuelo
Y mi cancion de amor echos pedazos.

The end of the world
Skeeter Davis
Why does the sun go on shining
Why does the sea rush to shore
Don't they know it's the end of the world
When you don't love me anymore

Why does my heart go on beating
Why do these eyes of mine cry
Don't they know it's the end of the world
It ended when you said goodbye

I wake up in the morning and I wonder
Why ev'rything is the same as it was
And I can't understand
No I cant' understand
Why life goes on the way it goes

Why do the birds go on singing
Why do the stars shine above
Don't they know it's the end of the world
It ended when I lost your love

Don't they know it's the end of the world
It ended when you said goodbye

No Reply The Beatles
This happened once before
When I came to your door-No reply
They say it wasn't you
But I saw you peep through your window
I saw the light, I saw the light
I know that you saw me
'Cause I looked up to see your face
I try to telephone
They said you were not home, that's a lie
'Cause I know where you've been
I saw you walk in your door
I nearly died, I nearly died
'Cause your walked hand-in-hand
With another man in my place
If I were you I'd realize that I love you more than any other guy
And I'll forgive the lies that I
But before when you give me no reply
I try to telephone they said you were not home
That's a lie.
'Cause I know where you've been
I saw you walk in your door
I nearly died, 2x
'Cause you walked hand-in hand with another
man in my place. No reply, no reply.

Un hitter di Maduro a duna Verf Antillana prome triunfo

(Di nos redactor deportivo)

Poco di e fanaticonan cu a presencia e partido di diasabra anochi entre Verf Antilliana y Firestone, den cual wega Verf Antilliana a hunga un baseball pesimo, por a spera un reaccion manera esun di ayera mainta den Wilhelminastadion. Cu su lanzador derecho Shon Fi Maduro den box, e verfdonan a logra un merecido triunfo di cuatro carrera pa dos, cual triunfo un cierto momento tabata na peliger ora cu e infield di Verf Antilliana a cuminsa ta comete error tras di otro.

Indudablemente e heroe di e promer victoria di Verf Antilliana ta e lanzador derecho Shon Fi Maduro. Kende a lansa pelota pa blankea su adversarionan, pero mal hugada di su companjeronan di cuadra a permiti dos carrera na e subcampeonnan di Corsow. Durante e promer cuater inningnan ningun hungador di Firestone a pisa primera base lansando Maduro pues un wega perfecto te na e momento ey.

Promer curazolenjo den embasa ayera mainta contra di Maduro tabata Koelman habriendo e quinto inning ariba error di tercera base.

E tres prome inningnan a pasa sin carreranan. Cerrando inning number cuater Verf Antilliana a bai ariba cu un carrera. Ray Violenus a habri cu base por bola adelanta ariba bunt di sacrificio di Henriette bai tercera ariba passball pa luego anota ariba error di catcher Anastacia di Firestone.

E ventaha minimo di Verf Antilliana ta aumenta den e proxmo inning Maduro a cuminsa comiendo ponche, Brown a ricibi base por bola y Max Gumbs a sigi cu su tercer hit di e mainta, pero ariba roller di Luis Salomon, Gumbs a worde forsa na segundo pa out number dos. E siguiente bateador Ray Violenus a conecta homerun den leftfield cu su dos companjeronan na base pa pone su club adilanti cuater pa cero.

Den e septimo pitcher Maduro di Verf Antilliana ta permiti un contiario embasa, pero como cu ta bin un hugada di doble matanza tog meskos cu den tur e inningnan aterior ta tres homber so e ta enfrenta.

E octavo ta trece un cambio den e aspecto di e dominio cu pitcher Maduro tin ariba e bateadornan curazolenjo. Pero e cambio ta mas bien debi na e propio companjeronan di Maduro cu na e bateadornan curazolenjo mes.

Pieters a habri embasando pa error di shortstop Gumbs. W. de Kaster ta poncha pa out number uno y despues cu Pieters ta roba segunda Spanner ta conecta roller di hit entre tercera y shortstop pa e promer imparabel di Firestone. Halabi ta worde yama pa pinchhit na luga di Koeiman ora cu Spanner ta sali di robo pa segunda.

Catcher Hazel di Verf Antilliana cu tercera base ocupa ta tira malo pa segunda dunando Pieters chens pa anota e promer carrera di Firestone. Ariba e error Spanner por a continua pa tercera.

For di aki Spanner ta anota luego ora cu pinchhitter Halabi ta conecta roller den man di tercera base Violenus y esaki ta busca e out facil na home. Su tiro ta malo y asina Spanner ta anota tambe mientras cu Halabi ta keda safe na primera.

Pitcher Maduro ta logra domina resto di e inning y no ta permiti mas carreda.

Lastima di e errornan den e octavo inning cu a danja loke tabata un gran trabao di pitcher Shon Fi Maduro. Si no tabata pa e errornan ey Firestone lo a haja un blankeo di cuater cero.

En todo caso Maduro a permiti apenas un solo hit, cual tabata di Spanner den e octavo inning. Te na e inning ey Maduro a enfrenta apenas 21 homber.

E partido a caba cu score di 4-2 pa Verf Antilliana cu asina a obtene su promer triunfo di e campeonato antiyano.

Verf Antilliana tabata tin seis hit y cuater error, Firestone a conecta un hit y a pifia tres biaha. Pitcher ganador tabata Shon Fi Maduro, perdedor M. Foe.

Posicion actual di e clubnan. Como cu na Corsow Heinekens y Argo Indians a split e serie tambe ganador Heinekens e promer wega di diasabra anochi 7-0 y Argo Indians diadomingo mainta 4-3, nos ta haja e siguiente tabla di posicion.

Argo Indians	4-1 - -
Firestone	2-2 - 1 1/2
Heinekens	2-2 - 1 1/2
Verf Antilliana	1-4 - 3

OTRO INTERCAMBIO DEPORTIVO ENTRE ARUBA Y VENEZUELA

(Di nos redactor deportivo)

Un intercambio den cuater diferente ramo di deporte lo tuma luga entre deportistanan di Aruba y Venezuela den e dianan venidero. For di Aruba lo sali un delegacion cu lo hiba hungadornan di baseball little league y di basketball. E seleccionnan di e ramonan di deporte aki ya ta definitivamente forma. Di parti di Venezuela lo bin pa Aruba un delegacion di volleyball y di bowling.

E peloteronan escogi pa viaha pa Caracas ta bin tanto for di e Liga Sur como esun Nord di Oranjestad Little League y nan ta: E. Oduber, R. Breizen, J. Diddler, A. Hodge, J. Hassell, T. Michael, E. Zaandam, M. Flagerty, R. Dubero, R. Kock, H. Falconi, J. Oduber, C. Ridderstap, J. Arrindell, y como reserve tin nombra R. Croes y J. Wouters. Manager di e seleccion aki lo ta Francisco Chirino y como coach ta bai W.T. Michael Hefe di e delegacion ta Harold Harms, y ademas lo bai di directiva di O.L.L. Milo Croes.

E parti di basketball di e delegacion arubano ta consisti di un seleccion femenino y uno masculino E damanan selecciona ta Myrna Carrilho, Marietta Oduber, Evelyn Marchena, Editha Martinez, Vera Solognier, Helena Genser, Helouise Lioe A Tjam, Edith Harms, Delia Monart y Agatha Purcell.

E equipo masculino ta forma door di Praxedes Antohny, Thomas Pieters, Juan Jose Tromp, Fernando Rumnit, Henry Jones, Felix Bardouille, Freddy Brown, Ergilio Martinez, Boy Marchena, Philip Freedom y Clemente Oduber. A worde nombra como coach Gochi Brion y Ricardo Barro.

Hefe di e delegacion di basketball ta Ulpiano Amaya. Ademas di e directiva di Aruba Basketball lo bai tambe Francisco Tromp y Cesar Kip. Como referi lo acompanja e delegacion Eddy Laaf.

Tromp y Cesar Kip. Como referi lo acompanja e delegacion Eddy Laaf.

Como fecha di salida di henter e delegacion tin stipula diavierna dia 17 di september pa bolbe diadomingo dia 19, pero ta existi un probabilidad cu e fecha worde aplasa.



U THANT NA LONDRES -- Prome di a sali di Londres pa Pakistan pa trata di trece un fin na e conflicto arma cu India, e tabatin combersacionnan cu secretario general di asuntonan di exterior britanico Michael Stewart.

OCTA TA PROTESTA CONTRA DI E REFERENDUM HENDERSON

ORANJESTAD - Senjor E. Maduro, presidente di Organisacion Cristian di Trahadornan Arubano (O.C.T.A.) a manda un telegram pa e directiva di Henderson Ltd, na Corsow, den cual O.C.T.A. ta protesta contra di e intencion di e empresa aki pa coopera cu un referendum na unda e empleadonan di e empresa aki por escohe si nan lo worde representa pa Henderson's Werknemers Vereniging (H.W.V.) of Curacaose federatie van Werknemers (CFW) Na e momento aki nan ta worde representa pa HWV. E organisacion aki ta afilia na Confederacion Latino Americano de Sindicatos Cristianos (CLASC), na cual organisacion ta afilia tambe OCTA. Mientras na Aruba senjor E. Maduro ta representa di Clasc E. Maduro ta representante di clasc. Den e telegram, OCTA ta protesta energicamente contra di e cooperacion di Henderson pa tene e referendum y ta mustra cu esaki ta perhudica e autonomia di e sindicatonan y nan libertad. Fuera di esey segun e telegram, esaki ta trece desunion entre e trahadornan y tambe na e desaroyo economico social di e lugar.

Pa hortamentu di panja 8 siman

ORANJESTAD - E persona cu den anochi di 30 pa 31 di juli di e anja aki a horta dos biaha den oficina maritima na Oranjestad, diabierna mianta diabierna mainta a hanja un castigo di 8 siman sera, di cual dos siman ta condicional cu un tempo di prueba di 2 anja y kitando e tempo cu ya el a pasa ser a desde 3 di agosto.

NUEVA DELHI--UPI--Forsanan india, cu a sufri algun derrota den sector Ferozepore Lahore, ta avanzando awor den un frente di casi 40 kilometer entre e localidadnan di Kasur y Kalhara, segun un vocero di gobierno a informa awe.

ERRATICO VERF ANTILIANA DERROTA PA FIRESTONE

HOMERUN DI TENCHI HOFTIJZER

(Di nos redactor deportivo)

Un wega di baseball hopi monotono, e clase di wega cu no ta atrae publico pa bolbe back pa presencia un proximo, ta loke a worde brinda diasabra anochi den Lago Sport Park cu e encuentro entre Verf Antiliana di Aruba y Firestone di Corsow, equiponan subcampeon di e dos islanan menciona. Especialmente e muchanan local tabata den pesima forma cometiendo e total di 10 error, un cantidad di error cu den weganan di baseball di little league mes ya awendia ta un raresa grandi.

Verf Antiliana a comete errornan infantil tirando su oportunidad afor, den e cuadra por ehempel e unico homber cu no a comete error tabata e pitcher. E otro cinconan a comete cada uno por lo menos un error.
E partido cu a termina cu score di 14-5 den favor di e curazolenjonan, ya den e promer inning a cuminsa mustra su caliber pober. Un total di shete carrera a worde anota den henter e promer inning sin cu e equiponan a conecta hit. Pitcher Nicomedes Caraballo di Verf Antiliana a habri regalando base por bola na H. Koeiman, kende no ta warda pa roba segunda. M. Brigitha luego ta rolatea pa tercera caminda error ta worde cometi adelantando Koeiman un base mas.
Esaki ta anota ora cu Wilsoe ta conecta rollingcito dilanti di pitcher cu Caraballo ta fildea y ta busca e out na home. Pero ya tabata laat, Koeiman a cruza e plato. Cu Brigitha na tercera Wilsoe a roba segunda y luego ariba passball Brigitha ta anota adelantando Wilsoe tambe un base.
Pieters ta camna pa pimera y ta roba segunda. Rolling pa tercera di Spanner ta bira promer out, pero Wilsoe ta anota den e hugada. Rudy Anastacia luego ta pone hugada di squeeze play cu toke den man di pitcher anotando Pieters carrera number cuater pa Firestone.
Pitcher Elvio Anastancia di Firestone, kende un siman promer a haci asina un gran papel contra di Heneken's no a cuminsa mihor cu Caraballo y a habri regalando base por bola na Alfonso Brown y Luis Salomon. Cu ponche Max Gumbs a bira promer out. Base por bola pa Tenchi Hoftijzer ta pone tres na base pero pitcher Anastacia ta sigi descontrola y ta duna dos base por bola mas na Violenus y Henriette pa empuha dos carrera forsa. Tenchi Hoftijzer poco despues tambe ta anota ariba fielder's choice. Cu e tres carreranan di Verf Antiliana e score na final di e promer inning tabata 4-3 pa Firestone sin cu a worde conecta hit.
E novena visitante ta anota tres carrera mas den segundo inning despues cu pitcher Caraballo a habri dunando ponche na e dos promer bateadornan di e inning. A sigi un base por bola, dos single hit y un mal tiro di e catcher, cualnan a bira tres carrera.
E score di 7-3 ta keda na vigor te den e quinto inning. Den e inning anterior pitcher Anastacia a ser cambia pa Rene Fluonia kende a drenta como pinchhitter y luego a continua como pitcher den resto di e wega pa Firestone.
Fluonia su promer carrera permiti tabata den e quinto inning ora cu Tenchi Hoftijzer a habri e inning cu tremendo batazo bulando e muraya di leftfield por completo pa un autentico homerun. Tabata di e batazonan cu ya na momento di e contacto entre e bala y e bate tabata riparabel cu pa esey no tin outfielder. Cu esaki Tenchi a demostra di cu apesar cu e tin anja aden afor ta hungando pelota y cu ta hopi pelotero el a mira subi te baha y desparce, ainda e tin material suficiente pa percura pa duna e publico un di e momentonan mas emocionante y electrizante den baseball, esta un homerun cu ta bula muraya limpi bai.
Alfonso Brown habridor pa Verf Antiliana den e sexto inning ta percura pa un carrera mas di su team despues di embasa pa hit, adelanta riba base por bola pa Luis Salomon pa poco despues roba home. Aki tabata tin un mal corring di Salomon ora cu e tambe a trata di roba tercera, siendo bula facilmente pa e catcher curazolenjo Elvin Anastacia.
Despues di cologa cinco cero consecutivamente, pitcher Caraballo di Verf Antiliana ta permiti dos carrera den inning number ocho. Rudy Anastacia y Jossy Bibiana ta embasa pa hit y base por bola. Sacrificio di Elvin Anastacia y ta adelanta e dos corredornan. Fluonia ta conecta roller rumbo pa primera caminda Hoftijzer ta flumbea anotando Rudy Anastacia den e hugada. Koeiman ta sigi cu rolling pa shortstop cu ta haci e force out di Fluonia na segunda, pero Bibiana por a anota carrera number nuebe di su club.
Inning number nuebe a bira fatal pa Verf Antiliana ora cu nan ta comete error tras di error y permiti cinco carrera mas. E cinco carreranan aki a caba di seya e triunfo di Firestone. Pa e promer di tres error cometi den e inning door di segunda base Salomon, M. Brigitha di Firestone ta embasa. Mal tiro di catcher Castel Gumbs ta permiti Brigitha sigi pa tercera durante su intento di robo.
Ariba un fly di sacrificio di Wilsoe, Brigitha ta bin home. E siguiente cuater bateadornan di Firestone ta embasa y despues anota tambe ariba mas error den e cuadra di Antiliana y cu base por bola. Un total di diesun homber ta bin na bate pa e equipo visitante y dos biaha nan ta pone tres corredor na base. Cu e cincocinco carreranan anota den e noveno Firestone a hisa su ventaha te na 14-5 sigurando nan triunfo.
Cu e score aki e partido ta termina.
Pa Firestone esaki ta su victoria number dos di e campeonato mientras cu Verf Antiliana cu esaki tin cuater derrota sufri den mes tanto salida.
Es decir cu e subcampeonnan di Aruba te cu Diasabra anochi ainda no a logra un triunfo den e campeonato.
Firestone a conecta 8 hit y a comete un solo error. Verf Antiliana a conecta cuater hit y a comete e cantidad grandi di 10 error.
Pitcher ganador tabata Elvio Anastacia, perdedor tabata Nicomedes Caraballo.
E lanzador arubano a permiti ocho hit, pero a conta cu mayor castigo di su propio companjeronan den cuadra cu manera ya nos a menciona a comete total di dies error.
Den e departamento di base por bola duna, e pitcher curazolenjo abridor Elvio Anastacia a regala den e tres inningnan cu el a actua, un total di ocho, mientras cu Fluonia a regala shete den seis inning.
E pitcher arubano a duna un total di shete den henter e partido. Un total pues di 22 base por bola, e tres pitchernan cu tabata den accion a regala.......

BASEBALL ROUNDUP

LIGA NACIONAL
PA FRED DOWN.

NEW YORK--UPI--E no a kita nada for di e incomparable Willie Mays pa reconoce cu Gigantes di San Francisco lo no tabata na cabes di Liga si no tabata pa " e otro Willie!.

E otro Willie naturalmente ta Willie McCovey e bateador poderoso di 225 liber cu tin un promedio di .281 den Liga. E promedio aki ta representa 81 carreda anota y 34 homerun y 80 carreda empuha. Mays a bira un di e bateadornan mas productivo den Liga Nacional for di dia 1 di augustus, pero durante e mesun periodo aki McCovey a connecta 11 homerun pa aumenta su total di 34 loke ta e segundo total mas haltu den liga.

McCovey a entrega su homerun number 34 cu tres companjero na base pa duna Gigantes un victoria di 5-2 cu a permiti nan man tene nan ventaha di mei wega riba Los Angeles Dodgers. Willie a bin for di riba banki cu score empata na 1-1 den sexto inning y a entrega e bataso como bateador di emergente pa Jack Hyatt.

Mays, cu a anota prome cu McCovey a pone un otro record ya cu pa di 12 temporada consecutivo e ta score por lo menos 100 carreda.

Dick Ellsworth a carga un ventaha pa Cubs di 1-0 te den cierre di sexto inning , pero Gigantes a yena base riba un hit di Tito Fuentes y base por bola na Jay Alou y Mays. Jim Ray Hart ta bati un infield hin na man di e relevista Ted Abernathy y despues McCovey ta connecta su grandslam.

Dodgers di Los Angeles a gana Houston Astros 5-2, Piratas di Pittsburg a derrota Rojos di Cincinnatti 7-0, Bravos di Milwaukee a gana Mets di New York 3-1 y Phillies di Philadelfia a supera e campeonnan mundial Cardenales di San Louis 5-4 den 12 inning.

Don Drysdale yuda pa Ron Peranoski den e ultimo tres inningnan a logra su di 19 victoria pa Dodgers.

Don Drysdale a yuda su mes causa cu un homerun di dos carreda--esaki ta empata cu Don Newcombe den Liga Nacional y ainda ta keda dos homerun for di e record di tur tempu den liga mayor riba nomber di Wes Ferrell.

Robin Roberts a sufri su segundo derrota pa Houston.

Bon Vale a permiti nuebe hit y a poncha ocho pa su di 16 triunfo tras di un respaldo di ocho hit di e bucaneronan cu ta inclui homerun di tres carreda di Willy Stargel.

Tommy Harper tabatin tres hit pa Reds pero Joey Jay a sufri su septimo derrota contra nuebe victoria.

Wade Blasingame, Billy O'Dell y Phil Niekro a combina den un one-hitter pa Bravos cu a kibra un empate di 1-1 den septimo inning ora Felipe Alou a pega un homerun di dos carreda na man di Jack Fisher.

Mets su unico hit tabata un homerun na man di Blasingame. E derrota tabata Fischer su di 20.
Cookie Rojas a empuha Johnny Hernstein for di tercera cu dos out den di diesdos inning pa duna Ferguson Jenkins su prome victoria di Liga Mayor y castiga e pitcher relevista Hal Woodeshick cu su sexto derrota.

Bill White a honronea pa Cards y Dick Stuart pa Phillis.

LIGA AMERICANA
NEW YORK--UPI--Perry, e sorpresa di Minnesota Twins su staff di pitchea den e segundo mitar di temporada quizas lo pitcha den serie mundial contra su ruman Gaylord Perry cu ta hunga den Gigantes di San Francisco cu awor ta ocupa e prome puesto den liga.

Minnesota a derrota Boston Red Sox pa di 15 biaha den 16 wega e anja aki y a hasi nan number magico 12.

Perry contra Perry riba monticulo den serie mundial lo ta mes cos cu e wega Boyer contra Boyer (Ken y Clete) na tercera base den e serie mundial di anja pasa.

Minnesota a aumenta nan ventaha na prome lugar nan ocho wega ora cu nan a derrota Rojos di Boston cu score di 8-5 y Chicago White Sox a perde 3-1 contra Yankees di New York y Orioles di Baltimore a split cu Kansas City ganando 5-2 den e prome wega y a perde e segundo 10-5 pa pasa pa empata cu Chisox na e segundo puesto cu 1 punto ariba.

Den e otro weganan di Liga Americana Detroit a blanquea Indios di Cleveland 2-0 y Senadores di Washington a derrota California Angeles 4-1.

Perry su victoria riba Bosox no tabata un master piece ya cu el a permiti cincu carreda den cincu inning 1 tercio di cual tres tabata sushi. Pero e victoria a laga su record contra Red Sox Sano y Salvo.

Mitar di e dies victorianan a ser logra contra Bodox y su promedio di carreda limpi permiti contra nan ta 1.50

E poderoso batenan di Twins no por a alcansa e tribunanan di Penway Park, pero toch nan a produci seis doblete y a dunele ocho carreda prome di a cansa den sexto inning. Zoilo Versalles a connecta doblete cu basenan yen pa empuha tres carreda den segundo inning Twins a agrega dos mas den tercer y tres den sexto.

Jim Merritt a releva Perry den sexto y a poncha ocho bateador den 3 inning y dos tercio. Tony Conigliaro di Boston a tuma e departamento di homerun na su cuenta ora el a connecta su di 28 cudos compañero na base den sexto.

Mel Stottlemyre a permiti ocho hit y a empuha un carreda ora cu Yankees a propina Chicago White Sox nan cuarto derrota consecutivo. Tom Tresh su di 24 homerun di anja y septimo contra pitchernan di Chicago a gana e wega pa Yankees.

homerunnan consecutivo di Brooks Ribinson, Curt Blefary y Jerry Adair a kibra un empate di 2-2 den octavo inning di e prome wega na Baltimore pa duna e relevista Stu Miller su di 10 victoria.



MINISTER VONDELING TA RICIBI COLEGA AMERICANO -- Dr. A. Vondeling den centro minister di Financas a ricibi su colega Americano Henry J. Fowler en relazion cu combersacionnan di casonan monetario internacional. Na man drechi Jhr. Mr. E. van Lennep, Thesaurier-General.

ARIES - mar. 21 a abril 19 - Tener reuniones con sus socios regulares resultara en mayor cooperacion, eficiencia y orden. Venda o regale todo lo que no necesite. Haga tratos, firme contratos nuevos etc.

TAURO - abril 20 a mayo 20 Sus asuntos financieros pueden mejorar solo si demuestra que es una persona practica y sincera. Unir sus esfuerzos con los de personas que tienen exito es el camino seguro hacia la abundancia. Trabaje duro.

GEMINIS - mayo 21 a jun. 20 Demuestrele a otros que es una persona ambiciosa y ellos le ayudaran de muchas maneras. Usted es dinamico y atractivo. Aproveche lo mas que puede estas cualidades.

CANCER - jun. 21 a jul. 22 - Usted puede lograr sus deseos personales rapidamente si confi en las personas apropiadas. las cuales pueden serle de una ayuda tremende, Siga sus corazonadas . Ayude a los necesitados.

LEO - jul. 23 a agto. 22 - Reuniendose con compañeros que piensan con logica puede ayudarle a avanzar ahora, tanto socialmente como en los negocios. Salga a reuniones en grupo. Sea amistoso y sincero con todo el mundo.

VIRGO - agto. 23 a sept. 22 Sus actividades pueden hoy con seguridad enaltecer su reputacion especialmente si hace un buen trabajo civico. Vaya en pos de ese peronaje que puede faciliarle el camino, Sea ambicioso.

LIBRA - sept. 23 a oct. 22 - Podra divertirse mucho hoy reuniendose con una persona fascinante que usted admira. Obtenga la informacion necesaria. Escuche lo que tienen que decir los contactos nuevos que ha hecho y avance.

ESCORPION - oct. 23 a nov. 21 Formar una nueva sociedad con personas inteligentes es lo mejor que puede hacer ahora, de modo que seleccione atinadamente. Demuestre su habilidad. Usted puede "dar en la clavo" rapidamente.

SAGITARIO - nov. 22 a dic. 21 Discutir asuntos de politica comercial con sus socios es aconsejable, ahora puesto que eso prepara el camino para operar con mayor eficiencia. Salgan y celebran juntos. Muestrese alegre.

CAPRICORNIO - dic. 22 a ene. 19 Usted puede demostrar su talento con efectividad ahora y lograr la aprobacion de sus superiores Mire su trabajo como algo deportivo y se convertira en una diversion.

ACUARIO - ene. 20 a feb. 18 Diviertase en algo que ha sido dificil ultimamente y encuentre solaz y alivio de las preocupaciones y tensiones. Ocupese mas tarde de su trabajo de rutina. Goce con los amigos.

PISCIS - feb, 19 a mar. 20 - Discuta con sus parientes sobre lo que desean y establezca una armonia mas grande en esa campo importante. Compre regalos pequeños que satisfagan.

Papa Paulo a anunda tercer encidica di su reinado

CIUDAD DEL VATICANO--UPI -- Su Santidad Paulo VI awe a duna e tercera enciclica di su reinado concoce den cual e ta recomenda enseñanzanan nobo acerca di e significado di e comunion cu, a bisa "e ta conturba fielnan i ta jena nan mente di no poco confusion di cuestionnan di fe".

E enciclica na e Jerarquia catolica, a ser duna di conoce unicamente cuater dia promer cu e cuater i ultima sesion di concilio ecomenico, ta hiba di titulo : "Riba doctrina i adoracion di e sagrada Eucaristia".

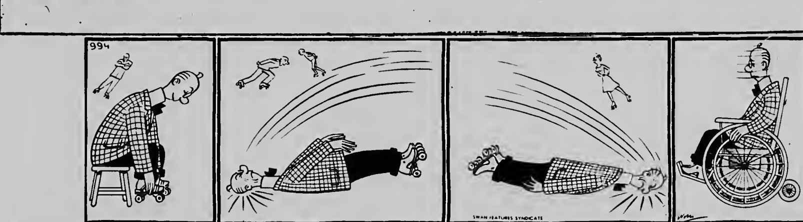
Den e cuestion cu nos ta descuti no ta falta razon pa un serie di preocupacion i ansiedad pastoral", e sumo pontifice ta expresa den su documento. E santo padre ta ataca principalmente algun di e enseñanazanan mas nobo cu ta discuti naturaleza di e verdadero presencia di curpa i sanger di Cristo den e pan cu biña cu ta ser ofrece na e fielnan den comunion.

E carta doctrinaria di e santo padre ta referi na espiritu di contrareforma di concilio di trento di siglo diezseis.

E concilio di trento a papia di e misterio di "transubstanciacion" pa cual catoliconan ta sostene cu e substancia di e pan i e biña ta sea converti den curpa i sanger di Jesuscristo.

E sumo pontifice a continuacion ta cita ehmplonan di interpretacionnan di e misterio di e eucaristia cu ta surgi den e enseñanza tradicional di iglesia.

Entre nan, ta ser bisa den e enciclica, e tendencia tabata pa reduci e huesped sacramental na un simbolo , i e misterio di transubstanciacion na lo cual e ta denomica di "transignificacion".





Suzanne su bida romantico

E otro mitar ta cuminza anochi". Miller ta hari, pero un poco verlegen. "Anochi mi ta scirbi e recibonan, y drecha e kaarchinan di e patientnan". "Tin ora, pero no tur anochi, De vez en cuando e dokter ta sali anochi cu un bunita muhe". "Coy loco. Ta hopi tempo pasá cu mi a jega di sali". "Pero mi no kier meen abo, mi kier meen e dokter den e novela". "Asina" furioso Miller ta morde riba su lipnan.

"Mi ta kere cu atrobe bo kier tumami pa loco. Tuma, weyta kiko mi a trece pa bo. Mi no ta kere cu nan ta mucho correcto, ya cu bo a lesa e roman di dokter caba". " Ken a bisa asina? Un sinfonia di bocal Esta fantástico. Semper mi tabata tin deseo di haya un, pero nunca mi tabata tin un". "Di berdad?", Atrobe Miller su cara ta brilla, "Pero esaki ta un poco kens mi ta haya", Miller ta bisa mustrando riba ún wega. Ta un glas rondô yená cu bala chikito di plata, cu bo mester purbo hinca den diferente buraco. "Ach, ta masha lief di bo", Barbara ta bisa sonriendo, pero henteramente otro di e enfermera. Emocioná y sin bofon. "Esaki si parce un anochi di Pascu". Asombrá Miller ta constata con Barbara ta pasa man na su wowonan.

"Bo sa, Pascu bo ta haya hopi cos util regalo. Y tur esakinan, ta cosnan cu antes semper mi tabata desea. Pero laštimamente nunca mi a hayanan". "Ach Barbaral", Miller ta bisa, mientras e ta ranca su orea un poco. "Kizas mi a escohe poco idiota, pero mi ta kere cu bo tin gana di come e chuculati aki". "Naturalmente, cu gusto. Pero mi ta haya cu bo a trece di mas". Mi consenshi a remorde. Bo mes sa kiko mi kier meen. Ademas ta pa mi culpa bo a bin akiden. Dicon bo cara ta mustra asina palido di repente?" "Bo ta equivoca, dokter Miller. Mi a slip riba un casca di banana." "No Barbara, no ta berdad." "Si no tabata berdad, lo mi no a declara polies, ora cu nan a puntrami?" "Pero ami si sa.....en todo caso bo ta spaar mi di un cantidad di dificultad". E ta hiza su cara y no ta comprende, pakiko di repente Barbara ta keda mirê cu asina rabia. "Ta pesey bo a bin?" "Aj no, Barbara. Ta kiko bo ta kere cu mi ta?" Barbara ta sacudi su cabes y su cara ta cambia tambe. "En todo caso tabata un poco mal criá di bo, pa rancami di e auto", Miller ta grunja. "Wel pesey mes mi a haya mi castigo, cu mi mester drumi den un hospitaal." "Barbaral Bo kier pa mi bisabo en realidad, con hopi a duel mi cu bo a haya e accidente aki? Casi mi no por drumi mas." "Pa mi culpa? Mi cielol" Barbara su wowonan ta cuminza brilla, pero djies pa un rato. "Of......of......" E ta plooi su frenta y ta puntra: "Of kizas ta pa su culpa?" "Senjora Rodder?" Negativo Miller ta sacudi su cabes. Pakiko Barbara tin tanto intereés pa su contesta tocante e senjora aki?" Pero ki malo senjora Rodder a hacibo?"

"Bahl" Barbara ta contesta hariendo cu bofon. "Si mi tabata un mucha homber.....Hamas lo mi papia cu e senjora ey. Un criatura asinal" E ta keda keto y su cara ta bira corrá. "Ora cu mi a mirabo pará su dilanti cu bo jas blanco bistí, humilde, cu wowo di un cacho cu ta pidi limosna, mi no por a soporta mas. Siendo cu tur hende di ciudad sa....." "Kiko tur hende di ciudad sa?" Miller su cara ta bira serio. E no ta gusta pa nan recordê cu e ta un amante descualificá. "Mi no ta bisa nada mas, pasobra bo ta enamorá di e muhe ey". Su manera infantil ta pone Miller cuminza hari.

"Ya esey a pasa caba"! "Di berdad?" Barbara su wowonan ta cuminza brilla. Nunca antes el a jega di mira alegria puro den su wowonan manera awor. Casi e no por kita su bista di Barbara su cara. Parce cu nan ta ejerce un forza magnético. "Y kiko a pasabo cu senjora Rodder anto?" "Manera bo no sal Esey ta flirt cu tur sorto di homber. "Cu menosprecio e ta trek su lipnan.. Di repente Miller ta haya e temperatura casi insoportabel den e kamber. Nan lo ta papiando mescos di dje?" Esey mi sa hopi tempo caba", Barbara ta sigui bisa. "E biaha caba cu mi a tirê cu e balanan di nieve, mi tabata asina sará, pasobra net abo ta laguê haci cu bo loke e kier." "Masha danki. En berdad, cu bo a spaar mi di un estupides terribel".

"Generalmente, ora cu bo hayabo den cosnan asina, bo sinti tambe ta bira mas inteligente. Mi ta kere cu ta mihor si mi no ccupami cu asuntonan di otro hende". "Bo ta avisami na un distancia anto?" Barbara su cara ta bira pálido "Kizas bo ta bisa asina, pasobra ya caba bo ta enamorá di un otro. "Miller ta haya cu e combersacion aki no ta pas pa un mucha manera Barbara. Y ademas e no kier laga e mucha aki bin bisê kiko e mester haci. "Suzanne sa bin mirabo varios biaha?" e ta puntra, pa haya chens di bira e combersacion un poco. Barbara ta admiti. Parce cu su lagrimas ta masha rapido pa sali. Intrankil e ta hunga cu e dekel. Miller ta keda weyta e mannan delegá y chikito, cu ta mustra claramente con nervioso e ta. Na su man robes, e tin un reenchi di plata bisti, cu un steenchi berde. Un reenchi barata, cu bo por gana na un feria. Miller ta irritá su mes, cu Barbara ta bisti algo asina. Holtofer tin basta placa cu e por cumpra un reenchi drechi pa su jiu muhe. Di repente e ta pone su dede riba e reenchi. "Ken a dunabo esey?" Barbara ta sinti un ril, ora cu Miller ta mishi cu nê. Pensativo e ta keda mira e man delegá y bon cuida di e dokter, y lentamente su cara ta bira corrá. Sospechoso Miller ta keda mirê. "Ken a dunabo e reenchi ey Barbara?" "Un amigo di school. "E ta equivoca, of ta berdad cu Barbara su stem ta tembla un poco. Un amigo di school? Hmm ...,generalmente amigo di school no sa duna otro reenchi. Ta aparece un plooi profundo riba su frenta. Barbara ta mustra masha pensativo. Casi sigur e ta pensando riba cualkier suceso den pasado.

Amigo di school? Si e mes sinta pensa tempo cu e tabata bay school. E tempo ey e tabata tin hopi"Amigo". Barbara ta keto sinta. El a haya e reenchi regalo serca un mucha homber, cu tampoco no ta completamente normal, es decir mescos cu é mes. E ta sufri di un malesa cu e mes no ta corda ta kiko atrobe. Pero e ta recordá e sentimento felis, ora cu e mucha homber a invitê pa bai feria cu nê. Pa su amiganan un semehante invitacion tabata algo masha natural, pero pa Barbara tabata un aventura masha grandi. For di e dia ey, semper el a bisti e reenchi, hasta un biaha e mester a laga haciê grandi.

E ta sigui.







Derechos Reservados.











Derechos Reservados.







FORSANAN SURVIETNAMES Y MERICANO A PODERA DI E ALDEA PHUONG XA TAY

SAIGON--UPI--Fuerzanan especial di Estados Unidos i Vietnam del Sur awe a ocupa e aldea di Phuong Xa Tay, 520 kilometer na nordeste di Siagon, poco ora despues di cu un grupo di bombardero B52 procedentedi Guam a tira centenares di tonelada di bom riba e obhetivo. Pero e region, cu for di hopi tempu caba tabata ser considera como un bastion comunista, impenetrable, tabata desierta.

Nan tabatin e aldea aki pa un gran centro di comunicacionnan di Viet Cong, cu un guarnicion di 200 militar, Sin embargo, ora 260 tropa transporta den helicoptero a baha ey, solamente nan a encontra camindanan pa carromata di traccion animal cu riba e portretnan tabata parce trinchera di sacu di santu.

Un despacho di United Press International di tal lugar a bisa cu lokenan cu tabata parce antena di radio tabata punta di bambu, i cu e operacion costosa tabata util aunque nan a tira nan bomnan ey cu devastadora eficiente.

E aldea ta pertene na e provincia di Quang Tin, den bordo di e base di Do Xa, di Viet Cong cu ta protege e ruta di infiltracion comunista di Ho Chi Minh for di Vietnam del Norte i ta rodeá pa un selva copiosa. E fuerzanan terrestre survietnames no por a drenta den dje nunca.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bondia cu Alegria (Instrumental)
7.30 Notiia Internacional (Amstel)
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Notiia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe Jr
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antiliana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Amstel)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Variacion di Ritmo Latino
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.03 Novela (Repiticion)
02.30 Peticiones
03.00 Noticia
03.15 Ritmo di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticia Deportivo (Gillette)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Musica Aleman
07.15 Musica Aleman
07.45 Musica Norte-Americana Instrumental
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.00 Club Telatelico
09.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

A.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA,
PIET SODA FOUNTAIN,
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch
The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAMARS 14 DI SEPTEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

PAKISTAN A DESTRUI TERCER PARTI DI PODERIO BLINDA INDIO

KARACHI--UPI--Pakistan a anuncia awe un victoria importantisima riba trupanan di India, informando cu su ehercito y Forsa Aerea a destrui tercer parti di poderio di divisionnan india blinda durante un batalla fuerte cu tankinan den e zona di Sialkot.

Un comunicado oficial, cu a ser transmiti pa radio Pakistan for di Karachi a indica su solda, tanki artilleria y avionnan a uni nan forsanan pa "destrui" un division mecaniza na India y dos division di infanteria, den un lucha cu a tuma lugar diasabra y ayera na mas o menos 80 kilometer na norte di Lahore, na Pakistan occidental.

Pakistan a afirma cu India a perde mitar di su efectivonan na tan kinan, for di dia qu e guerra no declara a cuminsa entre ambos pe estado di Cachemira.

Pa su parti, India a anuncia un victoria den un gran batalla di tankinan qu a tuma lugar den e region di Lahore-Sialkot.

Radio Pakistan a añadi cu India a usa su poderio blinda fuerte tratando di kibra e lineanan pakistana, pero cu nan a tropeza den e intento cu un division fuerte.

Infanteria di India cu ta combati cu apoyo di Forsa di tankinan a retira pe ataquenan di avionnan di pakistan, segun e comunicado a sigui bisa.

Nan no a duna cifranan concreto riba e cantidad di tankinan cu a ser destrui, pero den informenan anterior procedente di Karachi nan a indica cu e total di tankinan indio cu a perde den e batalla ta yega 81.

E comunicado oficial ta indica cu e trupanan pakistana a obliga trupanan india retrodece den casi tur e sectornan di e frente di Pakistan occidental, señalando cu su trupanana sufri masha poco danjo y morto.

E batalla di tankinan tabatin como centro e localidad di Chambur, di acuerdo cu e comunicado pakistano, mas o menos 32 kilometer na sudeste di Sialkot. Otro despachonan a indica cu India tabata usa tankinan Centurion y Sherman.

Pakistan tambe a reclama toma di varios puestonan indio, cincu kilometer den territorio di India, banda di Khemkaran, den estado Punjab.

Transmision di pakistan no a duna detayenan tocante actividad militar ne parti di Cachemira cu ta den poder di India.

Un portavoz pakistano a indica cu su avionnan a mitralla concentracionnan di trupanan y vehiculonan den e batalla mas duru cu a ser libra te ainda, refiriendo ne lucha di tankinan na Sialkot.

Al parecer, indionan a ataca den direccion di e gran base militar instala den cercania di Sialkot. Sialkot ta situa na mas o menos 10 kilometer di e frontera di Cachemira, den e zona na unda India a lanza su promer ataque dia seis di september.



Sandburg ta recuperando

HENDERSONVILLE--UPI--E poeta norteamericano Carl Sandburg ta recuperando di un inflacion abdominal.

Sandburg di 87 anja di edad y ganador di premio Pulitzer, a keda interna den hospital diabierne. Su estado no ta serio.

Funcionarionan di e hospital a bisa cu Sandburg por regresa na su granja di Flat Rock aki dos siman.

27 MARINERO A DUNA SANGER

MONTEVIDEO --UPI--27 marino italiano cu a yega Montevideo a bordo di un flotilla di barcunan di guerra, a duna sanger.

E gesto, cu a ser destaca pa prensa local, a responde riba un solicitud di sanger cu a ser haci pa e mucha muhe Zulma Alvarez, di siete aña, cu mester ser opera di curazon.

Entera di e pedido, 27 di e marinonan cu ta bishita e capital aki, a concurri na e hospital di clinicas na unda e mucha ta interna, dunando nan sanger pa e dificil intervencion cirurgica.

INDIVIDUONAN ARMA A ATACA CONCEPCION

CARACAS -- UPI -- Informenan ricibi na Caracas awe mainta ta bisa cu 20 individuo arma a ataca e poblacion di Concepcion, den estado di Portuguesa, na oeste di e pais. Nan ta agrega cu gobernador Oscar Bustillos Casal "tabatin entendi" cu e banda a secuestra e alcalde y un agente di polis local.

Sin embargo, Bustillos no a confirma e secuestro.

Tanto e estado aludi como esnan di Lara, Falcon y Trujillo, for di hopi tempu caba ta sufri e azote di guerrillanan perteneciente na Fuerzanan Arma di Liberacion Nacional (FALN, un organizacion terrorista Castrista-Comunista.

Ta ser pensa cu den e caso aki e ataque a proveni di FALN.

Hefenan di estadonan arabe lo conferencia den Cumbre

CASA BLANCA (Maruecos) -- UPI -- Diesdos hefe di estado arabe awe a inicia aki un conferencia den e cumbre cu quizas ta resulta decisiva pa futuro di e liga arabe.

Entre e temanan di trate den e reunion ta figura e conflicto di India y Pakistan en torno di Cachemira, e tendencianan cu ta pidi reforma di e liga di 20 aña di existencia, e confrontacion na Palestina cu Israel.

Den fuentenan autoriza a ser bisa cu e delegacion di Argelia den e conferencia arabe den cumbre lo presenta un propuesta pa e participantenan dirigi un comunicacion na India y Pakistan, instandonan pa pone fin na nan actual, encuentro arma.

Tunez ta e unico nacion arabe cu ta boicotea e conferencia. E presidente tunecino, Habib Bourgiba, tin programa pa awe un trasmision especial pa radio den cual e ta expone razonnan den cual e ta fundamenta su actitud.

Den fuentenan informa a ser bisa cu e discurso di Bourgiba lo bin ser un "buki blancu" riba e relacionnan turbulenta entre Tunez y demas paisnan arabe. E texto di e mensahe di Bourgiba lo ta distribui personalmente na e hefenan di estado arabe asistente na e conferencia.

Generalmente ta ser pensa cu Bourgiba a dicidi di no asisti debido na e discrepancianan aguda cu e ta mantene cu presidente di Republica Arabe Unida (RAU) Gamal Abdel Nasser, riba e cuestionnan arabe, en particular esun di con trata cu Israel.



Diabierne mainta e promer bus marca "Toyota" a jega Aruba. E bus aki a worde encarga pa "De Palm Tours & Sightseeing," e empresa cu ta organiza paseonan rond Aruba pa e turistanan.
Ta vale la pena haci mencion di e bus aki como cu e ta unico den e comodidadnan cu e ta ofrece.
Binti-un persona por sinta comodamente den e bus cu ta equipa cu un radio di perfecto sonido.
E bentananan di glas ta construi di tal forma cu nan habri completamente di manera cu e calor cu ta reina actualmente no ta un problema den e Toyota aki.
E foto ta mustra nos srs. J. Schnog (na drechi di Garage Cordia), agente di autonan Toyota, y Hernandez di De Palm Tours na momento di entrega di e bus.

JONG ARUBA A SUFRI DERROTA CONTRA SPORTBOYS

(Di nos redactor deportivo)
Den Sportcentrum na Noord e oncena di Sportboys a propina esun di Jong Aruba un derrota cu no a laga duda algun. Cu score di 5 pa 2 Sportboys merecidamente tabata e ganador mustrando asina cu si ta verdad cu ta dificil pa gana Jong Aruba den Sportcentrum Noord, en todo caso no ta imposibel. Den circulonan di futbol semper ta ser acepta cu riba e tereno di Sportcentrum Noord ta sumamente dificil pa gana di e equiponan di Jong Aruba y Bubali. Dama Werleman den di 12 minuut di wega a percura pa e promer gol di Sportboys poniendo e equipo aki adilanti.
For di un penalty shete minuut mas laat, cual penalty a worde cobra door di Armando Yarzagaray, Sportboys ta aumenta su ventaha na dos cero. Cu e score aki halftime a bai aden.
Jong Aruba tahanja su promer gol 14 minuut despues di reanudacion di e partido. Esaki tabata mediante un penalty cobra door di presentacion Tromp.

Pero Sportboys no ta laga e diferencia na minimo pa largo rato seis minuut mas laat Michael Yarzagaray ta pone un shot cu keeper Mariano Tromp di Jong Aruba no por a taha y e score a bira 3-1.

Mustrando su espirito di combate di semper Jong Aruba no ta keda desanima y apenas ta transcurri tres minuut y nan ta logra un gol mas. Esaki a worde anota door di Urbao Perez.

Den e parti di wega golnan ta cayendo meskos cu pa nada. Cu e sake mesora Sportboys ta anota su di cuater. Doel Geerman a percura pa esun aki.

Cu un penalty ainda anota door di Armando Yarzagaray, Sportboys ta aumenta su ventaha te na 5-2. Cu e score aki na favor di Sportboys e wega a yega na un fin. En realidad tabata un score final sorpresivo cu poco lo por a tribi di pronostica.

Cu e resultado aki e dos teamnan tin ambos un gana, un tabla y dos perdi.
Awe nochi den Wilhelminastadion e campeonato di hoofdklasse ta continua cu e wega entre Estrella y San Nicolas Jrs, equiponan cu tin respectivamente dos gana un tabla un perdi.
E muchanan di Sta. Cruz ta invicto ainda y si awe nochi e muchanan di San Nicolas lo por logra duna nan e promer derrota, wel, esaki ta algo cu ta te awe nochi lo por ser constata.

(Di nos redactor deportivo)
Un total di cinco wega di e actual campeonato di volleyball a ser hunga diadomingo den dia.
Di e division di Cabayeros clase B Brazil a obtene triunfo di dos pa uno ariba St. Jans Knapen. Promer gana tabata di Brazil 15-5, pero ganando e segundo 15-7, e Knapennan a empata e encuentro.
E tercer y decisivo set a termina 15-8 pa Brazil.
E equipo masculino clase A di Brazil tabata tin un wega mas facil contra di Estrella ganando den dos game sigi, cualnan tabatin score di 15-7, 15-8.

Otro wega di Cabayeros clase A tabata entre Rapid y La Fama. Por cierto esaki a resulta e mihor wega di e dia. Rapid a perde e promer game 9-15, luego a gana e di dos 15-11 pa empata e match. E tercer a termina 15-12 den favor di La Fama dunando nan pues e triunfo di dos pa uno.

Di e division femenina Volleystars Pink a gana di Valiant den tres game. Pink a gana promer game 14-9, perde e siguiente 6-15 y luego gana e tercer 15-7 pa hiba e match na dos pa uno.

Tambe di clase B e equiponan femenino di Tivoli y Oasis Flyers a enfrenta otro.
Cu hopi facilidad, den dos game sigi cu score di 15-12 y 15-3 Oasis Flyers a resulta e vencedornan.

FUNDADOR DI UNION MUTUALISTA BONERIANO A FALLECE

ORANJESTAD - For di Kralendijk, Bonaire, a jega e noticia tristo cu aya a fallece sr. Jan Alders, ex-presidente y a la vez fundador di e Sociedad Union Mutualista Bonaireano na Aruba.
Diadomingo atardi bau di gran interes su entierro a tuma lugar na Bonaire. Na 1938 sr. Alders huntu cu sr. B. Albertus, R. Martes, A. Winklaar, E. Tokay, J. Goeloe y C. Thielman, tabata fundador di U.M.B. sr. Jan Alders e tempo ey a worde eligi como prome presidente.

CELEBRACION SOLEM DI FIESTA LA VIRGEN DI LA SALETTE

DAKOTA - E siman aki lo tuma lugar den iglesia Fatima na Dakota, e celebracion solem di e fiesta di La Birgen di La Salette. Esaki segun un informacion di pastoor M. van Lankveld di e parokia di Dakota.
E celebracion ta cuminza diarazon anochi venidero pa shet' or cu un rosario y litania, canto y ceremonia.
Tambe riba diahuebs y diabierne e celebracion solem lo tuma lugar. Diasabra mainta y atardi tin oportunidad pa confesa, mientras cu diadomingo, como conclusion di e celebracion, lo tin pa och' or di mainta un sacrificio di misa especial cu flor y bela.
Diarazon venidero e celebracion solem na honor di La Virgen del Valle lo tuma lugar tambe cu un sacrificio di misa.

Pa motibonan di no tin e oportunida di tuma despedida personalmente, pa medio di esaki nos ta jama tur amigos

y conocirnan cordialmente ayo!

Sra. Naloop (partera
y su jiu muhe.
Bernhardstraat 77, S.N.

14 di Sept. 1965.

Nos Bida Social

Un caluroso felicitacion di cumpleanjos ta bai pa e hobencito Miguel Jacobito Everon di Papilon 105, Sta. Cruz.
E ta ricibi felicitacion di su mama y tata, di su cuatro rumannan y di su primo y primanan.

A NACE:
Sept. 4:Joan, yiu muher di Jan Frederick van der Heijde y Corry Dercksen.
sept 4: Shirley Aurora, yiu muher di Geronimo Valention Brete y Helena Aurora Paesch.
sept 5: Emiliano Esteban, yiu homber di Luciano Otilio Tromp y Clara Tromp.
sept 5: Ivelisse, yiu muher di Carlos Antonio Sanchez y Catharina Virginita Tromp.
sept 2: Mariela, yiu muher di Alejo Kelly y Lucia Supriana Semeleer.
aug 26: Waldo Astor, yiu homber di Joseph Raymond Wilson y Joicelyn Jochilus van Putten.







Manera ta e caso cu tur torneonan di piskamento, esaki tambe a resulta yen di sorpresa pa e participantenan.
Pa mas o menos un cuarto pa ocho e linjanan a bai awa y ora cu pa diez' or e encuentro a termina a resulta cu Hipolito Tromp tabata e ganador cu un colebra di lamar c'un largura di mas di 1 meter.
E cantidad mas grandi di piska a worde captura pa Jules van der Blezen, kende tabatin un bon anochi cu un total di 34 piska chikito.
E tercer premio a bai pa sra. Vilma Hoevertsz, di cuatro premio pa Edgard Keikboom, y di cinco premio pa sra. Hulieta Quilotte.
Ademas tabatin tambe premionan di consuelo pa esnan cu tambe a coge un o mas piska.
Despues di e piskamento e participantenan na e torneo a bai pa e casita berde na Malmok, na unda e torneo a cambia pa un fiesta bailable te den horanan laat di anochi.

Dia diezcinco venidero lo tin finale di e competencia di hersengymnastiek, organiza pa Juventud Cristiaan via Radio Kelkboom. Den e finale lo enfrenta otro Juventud Cristian y Conny Francis Teeners.
E otro participantenan tabata Union Cultural Noord y Jolly Teeners, cu a cai afor despues di a perde algun partido.
E ganador di e competencia aki lo ricibi un copa, poni disponibel pa "Werleman Brothers."

Diasabra anochi ultimo Juventud Cristiaan, un club pa hobennan, a organiza un torneo di piskamento na cual Conny Francis Teeners di Santa Cruz tambe tabata invita y a participa.
En total tabatin 75 persona cu riba e barrancanan di Malmok a sinta cu hengel of linja den man pa competi pa e titulo di mihor piscador di e grupo.

SALUDOS DI HULANDA

ORANJESTAD - E saludonan di Antillianonan cu ta traha o studia na Hulanda, cu e siman aki lo worde pasa via Radio Kelkboom y cu ta bau direccion di Stella Priest, ta di e siguiente personanan.
Stanley Heerenveen, Norman Catalina, Richard Martina, Oswin Fraai, Franklin Pieter, Carlos Correa, Francisco Franken, Carlos Rosa, Carlos Janga, Floris Jacobina y Bernardo Lampe.
E programa aki lo worde pasa diasabra awor 18 di september via Radio Kelkboom y lo worde ripiti diahuebs dia 23 di september pa 2.30 di atardi.

ELECCIONNAN TA TERMINA AWE NA NORUEGA

OSLO--UPI--Awe e eleccionnan di dos dia por caba cu por dicidi destino di gobierno laborista na Noruega.
Observadornan ta bisa cu socialistanan por perde nan mayoria parlamentaria na man di un colacion opositor cu ta integra pa cuater partido, y nan ta, Conservador, Agrario (Centrista), Liberal y Democrata Cristian.

E partidonan menciona a anuncia cu nan lo forma e coalicion si por pa obtene un mayoria riba partido di gobierno, cu tin tres decada den poder . E votacion ta termina awe 1900 GMT.

SAIGON--UPI--Mas o menos 5.OO solda di e promer division aeromovil di Infanteria di ehercito di Merca a desembarca awe den haaf Qui Nhon.
Entre tanto, prensa oficial sudvietnames a informa cu 435 miembro di tribu disidente a reindi nan na forsanan di gobierno den provincia di Darlac.
Soldanan sudvietnames a acerca e insurrectonan y a kita 440, arma incluso mitralleur, motero y bazooka for di nan.

COSNAN TA BAYENDO HOPI BON DEN CAPITAL DOMINICANA

SANTO DOMINGO --UPI--Lentamente bida ta sigui recuperando su ritmo normal na e capital dominicana, despues di e grave crisis politica cu a menaza di desata un guerra civil prolongá na e pais.

Cientos di milicianonan ya desarmá, perteneciente na e fuerzanan rebelde, ayera a sali cu rumbo pa provincianan di interior, contribuyendo na bai eliminando e ambiento belico na e ciudad.

E armanan entrega pa e milicianonan a ser debolbi ainda na e gobierno provicional di presidente Hector Garcia-Godoy, pa loke e fuerza interamericana di paz lo mantene vigilancia di e zona domina pa rebeldenan mientras e requisito aki no ser cumpli.

Ta ser pensa cu awe e tiendanan lo abri nan porta pa publico, pero banconan lo permanece, serra. E dos principal periodiconan di Santo Domingo tampoco lo por ser publica pasobra nan trahadornan ta pidi pago di salario atrasa pa henter e periodo cu e crisis a dura, y e propietarionan ta aduci cu nan no tabatin ingreso den e tempo ey pa por satisface tal demanda.

Hopi familia cu a muda ta volviendo nan hogar den e zona di e rebeldenan. Sin embargo e orden cu e lider rebelde, coronel Francisco Caamaño Deño a mantene den e sector aki, no ta parce di ta consolida awor y pa su parti presidente Garcia-Godoy no a reafirma su control den e zona.

E gobierno provisional no a bisa ki ora lo e pone e cuerpo policial nobo especial cu lo encarga na mantene orden, den accion. E cuerpo lo ta forma pa dominicanonan procedente di polis nacional y militarnan rebelde cu a haci funcionnan policial bajo orden di Caamaño.

E milicianonan a subi den omnibus, camionnan y caravanan automovilistica pa bolbe na nan hogar, en tanto cu e lidernan rebelde tabata suspende un mitin di despedida.

Presidente Garcia-Godoy a ordena e autoridadnan militar y polis pa respeta amnistia general, y pa permiti rebeldenan pa regresa nan hogar sin ser molestá. Su decreto a ser transmiti pa emisora di radio di gobierno.

SECRETARIO GENERAL THANT LO HASI ESCALA NA MOSCU

NUEVA DELHI--UPI--Secretario general di Nacionnan Uni, U Thant por hasi escala na Moscu ora cu e regresa sede di e Organizacion Mundial na New York, segun un fuente responsabel a bisa awe, ora cu su gestion conciliadora entre Pakistan y India a termina.

E informante a señala cu Thant a bishita encargado di negoshinan sovietico, Alexei Rodinov pa discuti posibel escala na Moscu" pasobra esaki ta parse e ruta mas conveniente ne momentonan aki.

E promer ministro sovietico, Alexei N. Kosygin a ofrece pa actua como mediador entre India y Pakistan den su disputa en torno na Cachemira.

Entre tanto, India a informa di un serie di victoria den frente di batalla di Pakistan occidental, y un vocero oficial a bisa cu e trupanan india ta avanzando den tres sector di e frontera, rechazando e contraataquenan pakistano.

Segun e ultimo informenan cu a yega Nueva Delhi, dos columna india ta dirigiendo pa Sialkot, for di oeste y sudeste, tratando di laga e lineanan di retaguardia di forsanan pakistana aisla. India a bisa tambe cu nan a laga pafor di accion 52 tanki di Pakistan den e zona di Lahore Sialkot, durante e ultimo 24 oranan.

Radio Pan India, vocero oficial di e pais, a comunica cu e lucha cu a tuma lugar entre divisionnan mecaniza tabata e mayor for di dia cu britaniconan y nazinan a bringa na norte di Africa cu tankinan, durante Segunda Guerra Mundial.

Pa otro parti, e mision di paz di Thant ta parse di no tin exito den practica, ya cu e lucha ta sigui entre e dos nacionnan di e antigua peninsula di Indostan. E secretario general a continua realizando conversacionnan cu e gobernantenan tratando di concerta un cesacion di hostilidadnan.

Thant a come y papia awe cu e promer ministro Lal Shastri y e minister di relacionnan exterior Swaran Singh. Cu e gobernantenan di Pakistan el a conferencia promer cu el a bini Nueva Delhi.

Ayera, Thant a bisa Shastri pa pone fin ne guerra bolbiendo trupanan india ne lugar cu nan tabata ocupa antes cu e hostilidadnan a cuminsa . Pero no tabatin indicacion di cu e promer ministro lo bai complace U Thant.



Un accion na primera base durante e partido Firestone-Verf Antiliana diadomingo mainta den Wilhelmina Stadion. E corredor di Verf Antiliana, a pesar di un esfuerzo grandi, no por a jega primera prome cu e bala a pega den guante di primera base Spanner di Firestone.



Diadomingo mainta den Wilhelmina Stadion, Prudencio "Shon Fi" Maduro, a duna Verf Antiliana su promer triunfo den e promer campeonato Antiliano di baseball, ora cu el a wanta Firestone, sub-campeon di Corsow, na apenas 1 hit durante nuebe inning largo.
E foto ta mustra pitcher Maduro despues di su gran hazanja, na caminda pa e vestuario di Verf Antiliana, den compania di manager Ramon Hodge (na robez).



Tercera base Ray Violenus tabata e otro homber grandi di Verf Antiliana diadomingo mainta durante e partido contra di Firestone. Aki por mira Violenus un rato promer cu el a conecta e di tres homerun contra pitcher Melvin Foe na Aruba. E homerun aki cu dos companjero na base tabata suficiente pa Verf Antiliana derrota Amstel.

BASEBALL

CONTINUACION DI PAG 6.

Lucky Seven ta favorece e equipo bishitante Heinekens. Nan ta reduci e ventaha di e campeon nan di Corsow na 3-2. Bryan ta presenta cu bestial bataso pa dos base Freedom ta faya cu rolling den man di shortstop y e tremendo pitcher cu a hunga como infielder y outfielder ayera ta ricibi pasashi gratis pa primera Robles ta saca e segundo out cu rolling den man di pitcher y Chu Paulina ta duna e bishitantenan oportunidad di anota e dos carredanan, ora e comete error na tercera pa Bryan anota (3-1 Ramon Buckley cu pia malu ta drenta di emergente pa Haynes cu tabata hunga for di diasabra cu dede lesiona, mustrando amor pa su club, pero malu pa su mes.

Error di segunda base Coco - L' Acosta ta produci un segundo carreda 3-2.

E inning ta cerra cu Vorst lantando popfly den man di catcher.

Ponson ta bolbe empuha un carreda ora e connecta fly di sacrificio y esaki a resulta e bataso ganador di e encuentro ya cu Chu Paulina ta anota e cuarto carreda.

E nobeno inning ta bira uno cu a pone e fanaticonan di e club di Sam Jacobs lanta para. Sam ta hanja cuater bola, Tross ta drenta di emergente pa Robles y ta connecta doblete, lastima cu Sam Jacobs no ta posee mas velocidad sino facilmente el a nota for di primera base. James ta drenta como pinch-runner pa - Tross, Charles Ponson ta sali for di wega lagando dos homber na base y cu tur speransa di - sali pitcher ganador. Jo Peters ta realisa un mal lansamentu, permitiendo Jacobs pa anota for di tercera. Bambino Lake ta poncha, Hally ta bati pa fielders choice poniendo un fin na e wega. Ora cu James ta ser saca na home.

Numeritonan final:
Heinekens: 3 carreda, 6 hit y O error, mihor bateador Bryan un biaha mas di 2-1 y e pitcher perdedor alaves tabata Simon Bryan.
Argo: 4 carreda, 7 hit y tres error, pitcher ganador Ch. Ponson y e mihor bateadornan a bira Jozef Martina y Sánin Daou cu dos hit den tres oportunidad cada uno.

"HOMBER ...! E PREMIO A WORDE AUMENTA CU FLS.1000.-



Y

Fecha di cerramento ta 30 september 1965

RON REY DE COPAS TA REGALA 5000.- florin atrobe!



Como cu e ultimo concurso di Rey de Copas manera custumber a resulta un exito asina grandi nos kier complace nos consumidornan un biaha mas cu e cinco rumannan den nos uitrina. Simplemente duna nan un bunita nomber y gana premios.



E premionan lo worde reparti segun e cantidad di personanan cu tin e mes nomber pa cada popchi cu a worde favoreci.







REGLANAN PA PARTICIPA DEN E CONCURSO:

Entrega 1 botter bashi di Rey de Copas di 1/2 gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas 3/4 liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey Copas di 28/4 na Aruba Distiling Co., Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nombernan pa e cinco rumannan.

Entrega e formulario aki yena na oficina di Aruba Distiling Co., Wilhelminastraat No.47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi su stempel di entrega.

Warda dia 30 di september y cobra bo placa si e nombernan cu bo a duna ta e nombernan favorece.

E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea, contal cu e entregá pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.

Si tin mas cu un beneficio, e premio ta ser parti den esnan cu tin e nombernan escogi.

Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distiling Co.

SEMPER E FAVORITO

REY DE COPAS

EL REY DEL TRAGO

NOTA:

Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico responsable pa scogemento di e nombernan. E nombernan aki lo no ser scoge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento, esaki ta debido na pura casualidad.

Rey de Copas

ARUBA DISTILLING CO. Wilhelminastraat 47 Tel. 1266

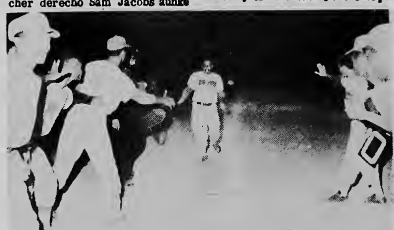
BLANQUEO DI SAM JACOBS
HEINEKENS A GANA Y PERDE CONTRA ARGO

WILLEMSTAD,--Fanaticonan di beisbol tabata busca desgracia pa nan bida, solamente pa mira Sam Jacobs e pitcher estrella di Heinekens y tambe cu a demostra di ta esun mihor di Antillas actualmente den accion. Den e caso aki e fanaticonan a subi casi den top di e masta mas pariba pa goza di e lansamentunan di e pitcher. E lanzador arubano no a laga e fanaticonan aki na caya ya cu el a tira un blanqueo di 7-O contra e campeonnan di Corsouw, Santa Rosa Indians Argo.

Pa prome biaha Stadion a yena completamente den e ultimo anjanan, den tur skina tabata tin hende ta ocupa un puesto y hasta mester a bende kaarchi na stand plaats pa e hendenan no keda sin presencia e lansamentunan di e pitcher estelar di Heinekens campeon di Aruba. Esaki a demostra claramente cu beisbol ta den su punto mas haltu. Un record a ser pone pa loke ta entrada pa un wega di beisbol di e tempunan aki. Den e weganan di play-off cu tabatin pa dicidi e equipo cu lo pasa pa clase AA, Ponce y Blue Hawks a laga un total bruto di 1700 florin y awor nos ta calcula cu e recaudacion di entrada mester a surpasa e total di 3000 florin.

Tur hende cu a hasi acto di presencia den Stadion diasabra anochi a mira un pitcher di estilo cu lansamentunan masha rapido y tambe curvanan di e pitcher Sam Jacobs cu tabata kibra masha rapido.

Argo a keda sorprende ora nan a enfrenta e espectacular pitcher derecho Sam Jacobs aunke



Compañeronan di Ramon Buckley ta wardele pa dunele un cordial pabien pa e bataso di cuater base cu el a caba di connecta.

nan a connecta un total di 7 hit .E desarollo di e clasico tabata masha anima, y continuamente e pitcher di Aruba tabata hanja aplausonan espontanea di e publico di Corsow.

Den tur ocasion e accionnan di e wega di Santa Rosa a ser domina pa pitcher Jacobs.

Su companjeronan di equipo a dunele tur e respaldo necesario pa logra un victoria di 7-O contra e campeonnan di Corsow. Masha tantu felicitacion el a ricibi despues di e encuentro. Bisti cu su sombre blancu el a worde carga pa su companjeronan ora el a saca e ultimo out.

Den e prome inning e club bishitante Heinekens ta connecta solamente un doblete cu a bini di bate di e poderoso y temible Gaby Illdge, tercera base di Heinekens, quende a ricibi tambe hopi aplauso pa e estilo perfecto cu e tin riba terreno. Tur biaha cu un rolling presenta den su direccion ya e announcer ta canta out por regla ya cu Gaby ta tuma tur su tempu pa despues manda un rifle di tiru primera pa saca e bateador adversario na e base inicial.

Den e mesun inning Santa Rosa Argo ta menasa un poco poniendo corredor na tercer y segunda cu un out, pero e siguiente bateador ta bati pa doubleplay.

E segundo inning ta bira via rapido pa Heinekens, mientras Argo ta bolbe menasa poniendo hombernan tercera mediante un base por bola un hit y sacrificio Pero Sam Jacobs ta usa su tactica di Pitcher y ta poncha Chirino y Peters.

Inning number tres ta bira esun di victoria pa e equipo Campeon di Aruba. Dos carreda ta ser anota y esaki tabata suficiente pa Sam Jacobs domina e hungadornan di e campeonnan di Corsow. Despues di dos ponche Vorst y Ellis ta connecta incogible, Caby Illidge ta sigi cu tremendo doblete empuhando Vorst y Ellis pa e dos carredanan di Heinekens. Bryan a goza e batazo di Illidge y ta connecta di hit pa e tercer carreda, Freedom ta connecta e di cincu hit consecutivo contra pitcher Jo Peters, Buckley ta yena base ora e worde golpea y Haynes ta termina e rally connectando fly den centerfield.

Despues di dos out, Jozef Martina y Sanin Daou ta connecta hitnan back to back pero Victor Elhage ta faya cu force out.



E hungadornan di Heinekens a keda tristu y decepciona ora cu umpire Jimbo Philip a cambia su decision. Mas atras e numeroso fanaticonan cu a bai presencia e encuentro.

No ta bin cambio den e anotacion sino te den quinto inning ora cu Heinekens aumenta nan ventaha na 4-O.

E propio Ellis di e tercer inning ta connecta di hit y ta yega segunda cu stolen base, Gaby Illidge ta faya cu rolling di segunda pa primera, pero e potente Simon Bryan ta presenta cu un triple den rightcenterfield empuhando Ellis pa e cuarto carreda.

Ningun di e dos equiponan ta yega na mas carreda sino te den octavo.

Den septimo Jozef Martina ta demostra su capacidadnan como centerfielder y ta ricibi un aplauso espontanea di e publico enorme cu tabata presenta, ora cu den gran forma e captura batasonan hopi atras di Gaby Illidge y Ellis.

Un di e lansamentunan di Sam Jacobs a ser capta pa camara di nos fotografo den aire.

Den e prome parti di octavo inning, Ramon Buckley ta presenta na plato riba man zurdo y ta connecta un tremendo homerun di over di waya den rightfield pa hasi e anotacion 5-O.

Den nobeno inning ta bini un equivocacion di e huez di liña den leftfield.

Gaby Illidge ta alcansa primera riba cuater bola, Simon Bryan ta connecta un bataso cu ta descontrola e umpire di liña completo. E fielder ta captura e bala pero esaki ta cai bek pero den territorio di homerun y e umpire ta canta pa doble di manera cu un homerun a ser kita for di Bryan no intensional. Freedom ta sigi cu bataso pa error di segunda base Coco L'Acosta y dos carreda ta ser anota pa pone e score final na siete-cero.

Cu esaki e campeonnan di Corsow Santa Rosa Argo Indians a sufri nan prome derrota y te cu diasabra tabata posiciona cu tres victoria y un derrota.

Numeritonan final di e encuentro di diasabra:

Heinekens: 7 carreda, 12 hit y 1 error, Mihor bateador S. Bryan cu tres hit den cuater oportunidad y e pitcher ganador a resulta e formidable Sam Jacobs tirando 13 ponche.

Argo: O carreda, 7 hit y 2 error Mihor bateador tabata Pong Brooks di 4-2, Pitcher perdedor a bira Alvin (Jo)Peters cu awor tin record di 2-1.

Tambe nos por a mira actuacion di e umpire Roberto Olivo como chief-umpire. Un umpire venezolano cu tin no menos cu 27 anja di experiencia como arbitro di baseball. Durante su actuacion el a demostra claramente cu e conoce su trabao y tambe e umpirenan di Corsow por a mira hopi cos cu nan no ta hasi, y esnan cu kier por acepta nan como un les cu nan a hanja y no solamente esei, sino tambe aplica nan, di manera cu nos baseball pa loke ta diciplina lo bai muchu mas dilanti.

Prome cu e wega el a yama e dos managernan di e respectivo equiponan y mustra cu decision di strike y bola ta na su encargo, y cu decisionnan di e otro umpirenan na base tambe mester ser considera como esun correcto.



Umpire Roberto Olivo diadomingo mainta tabata masha activo, y aki el a caba di canta un out di interferencia den un hugada di doubleplay.

Umpirenan di Corsouw hopi biaha ta papia cu e hungadornan su dirigente, mustrando cu e unico pa asunto di strike and balls ta e chief, pero den mayoria caso esaki no ta sosode. Publico tambe a mustra masha calmo, no tabatin reclamo, pasobra ta trata di estranhero, pero si tabata un di nos umpirenan local ta canta cualquier cos chikitu, nan ta ser grita. Nos ta spera cu e hungadornan, en especial esnan di Corsow, lo keda actua mescos cu nan a hasi durante e partido di diasabra ora cu un umpire estranhero a dirigi e wega.

No a keda nada mas di bisa sino cu umpire Roberto Olivo tabatin un actuacion excelente, hasta cu e wega a caba masha trempan.

DIADOMINGO

E hungadornan di Santa Rosa a mira loke a pasa diasabra anochi, y a compronde cu si nan ser derrota, diadomingo esei lo a crea un empate na prome lugar cu e campeonnan di Aruba Heinekens.

Di manera cu e indionan di Santa Rosa a usa nan flechanan venenoso pa triunfa cu score di 4-3 cu un bunita actuacion di e lansador Charles Ponson, aunke algun biaha e mester a confronta dificultadnan bastante serio. Peters a drenta di relevo den e ultimo inning.

Den e ultimo inning di e encuentro ta bini un discusion entre hungadornan y cu a inclui umpire in chief Jimbo Philip. E corredor James ta yega home den intento di empata e encuentro cu score di cuater carreda, yegando na e base e ta ser canta safe tur cos, pero den un momento inespera e corredor ta bai en busca di e plato bek, ya cu den e prome intento el a faya di hasi esaki, catcher Sanin Daou ta hasi e tag pa pone e corredor out y Jimbo Philip, reaccionando cu e corredor a bini pa pisa e plato bek ta canta out. E hungadornan ta rabia masha tantu, huzgando cu umpire, den e prome instante a canta safe y despues ta cambia su decision pa out. Esaki ta un cos cu por sosode. Si e hungador a pasa normal sin bini bek pa pisa e plato e carreda lo a keda valido, pero como el a bin un segundo biaha esaki a causa cu su equipo a ser perhudica cu un carreda loke mester a manda e wega extra inning o quizas hasta Heinekens por a gana.

Tabatin hungadornan cu a reclama cu nan no ta rabia pa e out ni e hugada, sino cu umpire a cambia su decision. Si el a canta out OK, y si el a canta safe tambe OK, pero no cambia decision.

E dos equiponan, principalmente e dos pitchernan ta keda domina e bateadornan adversario y te den cierro di tercer inning Argo ta anota e prome carreda di e encuentro. Despues di a tira dos ponche, Pong Brooks ta hanja base por bola y ta sigi pa segunda riba un mal lansamentu di pitcher Bryan.

Jozef Martina ta cuminsa su batasonan potente ora e connecta tremendo triple den rightcenterfield pa empuha Brooks for di segundo y duna su equipo Argo ventaha di 1-O.

E campeonnan di Corsow ta sigi domina y den quinto inning ta bai mas dilanto ora e anotacion bira 3-O, Paulina ta faya pa e prome out cu a bira automatico cu rolling den man di tercera base Gaby Illidge.

Hitnan back to back, pa Argo ta cuminsa. Coco ta habri cu sencillo y ta yega segunda riba un balk, Charles Ponson ta defende su propio causa connectando di hit. Pong Brooks ta aumenta su promedio di bateo pegando doblete empuhando Coco L'Acosta, Jozef Martina ta ricibi cuater bola pa yena e tres skinanan, Eddy Daou ta aplica un hugada stranjo, ora e toca pa foulball cu dos strike pa bira un automatic out, Sanin Daou, ta ser camina pa primera y un carreda ta produci.

Victor Elhage ta termina e rally connectando di rolling pa tercera.

CONTINUACION RIBA PAG 4.



Chu Paulina ta yega primera, pero tarde. Primera base a hasi su trabao caba. Paulina a resulta out.

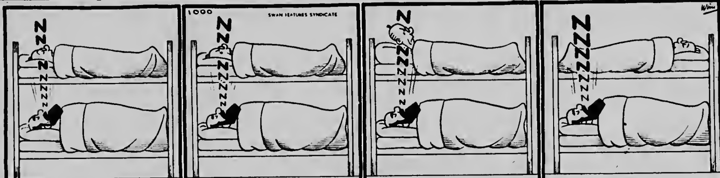
PAPA TA HASI PREPARATIVONAN PE ULTIMO PERIODO DI SESIONNAN DI CONCILIO ECUMENICO PA MANJAN

CIUDAD DEL VATICANO--UPI- Papa Paulo VI ta hasiendo toquenan final ne preparativonan pa inauguracion di e cuarto y ultimo periodo di sesionnan di Concilio Ecumenico, hecho cu mester tuma lugar manjan, diamars, den Basilica di San Pedro cu asistencia di mas o menos 2.500 prelado y numeroso observador di otro religionnan.
Den Historica Asamblea Eclesiatica nan a trata 11 documento di Iglesia Catolica cu tin gran trascendencia pa mundo moderno, y nan ta kere cu Concilio lo termina su labor promer cu Pascu proximo.
E Sumo Pontifice lo dirigi un mensahe den un brillante ceremonia inaugural, y atardi el lo encabeza e preladonan participante den un procesion di penitencia pa Roma.
Ora cu e desaparecido Papa Juan XXIII a fija e meta di e actual Concilio pa 1959, y a keda defini pa e frase : renovacion di Iglesia. E decretonan cu lo aborda e Concilio ta consisti di diverso temanan cu ta bai for di libertad religiosa te na e papel di Iglesia Catolica den tempunan presente.
Concilio a termina su trabao riba cincu documento cu a ser presenta na su consideracion, y cual ta señala orientacionnan nobo pa gobierno di Iglesia y ta sinti pautanan pa relacionnan cu e otro cristiannan, veneracion y uso di medionan di comunicacion.
Den periodonan anterior, e cuestion di reforma a tropeza cu resistencia di e elementonan conservador, causando friccion y perpectiva di cu e ambiente di tension por prevalece awor.
E concilio lo reuni cincu dia pa siman, y lo celebra su promer sesion di trabao diarazon proximo. Orden di dia ta señala cu e tratamiento di e declaracion riba libertad religiosa cu grupo conservador a impedi pa ser pone pafor di votacion anja pasá.
Den circulonan di Concilio ta existi cierto ansiedad riba e versionnan riba preparativonan di e labornan di Asamblea y tercer Enciclica di Papa "Mystrium Fidei" (Misterio di Fe) cu a ser emití diasabra ultimo.
Den Enciclica, e Pontifice lo formula un advertencia tocante voznan perturbador, di e reformanan di e Concilio, " manera si cualque hende por permiti nan di relega e doctrinanan cu a ser definí pa Iglesia na olvido"
Especialmente preocupa pa e reto ne dogma di e presencia rela di Cristu den Eucaristia, e Pontifice ta adverti cu nan mester evita " e peliger grave cu tal opinionnan ta crea ne Fe correcto".
E versionnan di cu si nan pidi Concilio modifica redaccion di e documento den cual nan lo re exonera e judionan manera pueblo, tambe tabata causa di contraversia akinan.



WILLEMSTAD,--Den un encuentro hopi anima y den presencia di un publico hopi grandi, e muchanan baricageel di SUBT a vence nan huespednan di Aruba, RCA, campeon di Antillas cu e score di 3-1. Riba e foto aki keeper di RCA en vano ta bula pa trata di salba un di e tres golnan. Esaki tabata e prome di e tresnan. Otro exito pa Subt logra bao di direccion di Matrona.

BUCHI ROBES



PEPITA



Cantante Streisand a hanja trofeo Emmy ayera nochi

NEW YORK--UPI--E cantante Barbara Streisand y e comico Dick Van Dyke a hanja ayera nochi trofeo "Emmy" di academia di television, ora cu nan a ser designa como e dos mehor artistanan di television na Merca durante anja 1955-56.
Van Dyke lo hanja e premio pa di dos biaha, ya cu anja pasa tambe el a gane.
Director di orkesta Leonard Bernstein y e esposonan Alfred Lunt y Lynn Fontanne, cu ta actua huntu como artistanan dramatico, tambe a hanja premio den nan categoria respectivo.

Suzanne su bida romantico

"Y bo sa mira e amigo di school ey?" Barbara ta sonrei. "E ta traha na e hospitaal aki." "Akinan?" "Si. E tin gana di bira dokter" Miller ta sintié irritá. E ta zará pasobra Barbara su tendenan ta preocupá masha poco cu nê, tambe riba e joven desconocido cu ta laga Barbara comprende su situacion mas ainda, y tambe riba Barbara pasobra e no ta sospecha mes, cu kizas e mucha homber por ta gustê. Wel, un hende mester bisê, cu...

si pero kiko? E mucha homber siguramente ta mas interesá den e placa cu famia Holtofer tin. Ta e placa ta interesê y no Barbara. "Bo ta joven ainda Barbara, apenas bo conoce humanidad." E ta bolbe coy su man tene, y na e mesun momento ey e porta ta dal habri. "Mi por haya e termometer Barbara?", un mucha homber cabey blond ta puntra, cu un stem masha agradabel. "Ajajaj, bo tin kentura, y atardi tambe." E ta plooi su frenta y ta nota e temperatura riba un papel. "Kizas bo ta ricibi mucho bishita cu ta cansabo tambe." Lentamente Miller ta lanta para. E ta keda mira e mucha homber cu un mirada, cu ta mustra claramente ki sentimiento e tin. "Ami ta e dokter di senjorita Holtofer. Posey mes mi sa, cu mi no por cansa mi patient di mas. Ora cu e otro joven a traha un cara asombrá, Miller a comprende mesora, cu e joven no a bisa asina directamente pê. Barbara ta dicidi pa interveni:

"Ulrich ta preocupa pa mi. Nos conoce otro for di tempo di school y....Wel?" Barbara su cara ta bira pálido. Desampará e ta habri su dos brazanan, pero na un manera bruto Miller ta bira bay bek na e porta, y ta seré un poco duro di mas. "Ta ki mishi boso cu nê?"
Ulrich Merten ta puntra, sacudiendo preocupá su cabes. "E ta e Don Juan di mas grandi den e barrio aki, y é boso tin como boso dokter di cas? Si ami tabata tata di dos jiu muhe bunita..." E no ta mencioná e medidanan di preocupacion cu e lo tuma den e caso aki, y na lugar di esey, e ta sonrei. "Wel, mi ta dunabo razon, cu e tin bon tipo. Tambe cu e ta bisti masha elegante, pero tambe cu e por hunga bon rol di playboy y sportmanl Pero e tambe sa esey y ta pesey mes e ta actua cu cuidao." "No serca nos," Barbara ta contesta serio. "Hamas ami lo por tin algo cu dokter Miller, y Suzanne mi ruman tin su propio tristeza." "Tende Barbara," Ulrich ta bisa, mientras e ta cay sinta riba e stoel cu Miller a hala pegá cu e cama. Envano e ta busca e mirada di su amiga di school.

Pero Barbara ta dirigi su mirada riba e muraya blanco. E ta coy Barbara su man tene, y ora cu el a mira e reenchi e ta sonrei. "Bo ta corda con nos tur dos a worde saca for di les di gimnastiek?" Barbara ta admiti. "Esey tabata promê biaha, cu mi no mester a keda sintá mi so riba banki. Te cu bo a pidimi pa nos bay feria juntu." Exactamente, pa mi, e situacion tabata nobo y descustumbrá. E dia promê, mi a bay consulta dokter, y esey a trece na clá, cu mi ta sufri di mi curazon. Y ta pesey mi no por participa den lesnan di gimnastiek, y mi a bay para baudi bo." "Pero bo a drecha hopi."

"Pero no na un manera indiferente." "Ta un reproche esey ta?" Porfin Barbara ta kita su bista di e muraya y ta drey mirê." "Mihor nos jamê principio di un pregunta. Pakiko bo ta accepta bo destino na un manera asina indiferente, Barbara?" Barbara ta keda mirê duro y investigador den su cara, manera cu ta pa promê biaha cu e ta mira e homber aki su cara. Despues e ta cuminza hari cu bofon. "Kiko bo kier pa mi haci? Bo kier pa mi cuminza grita, jora hamber di envidia riba otro hende salud? Of kiko bo kier mi haci?" "Coy loco" Ulrich ta contesta y ta dal man na su frenta. "Mescos cu mi. "Mescos cu bo?" Di repente Barbara ta sinti su lipnan ta birando seco. "Mescos cu bo?" e ta bolbe ripiti, y den su wowonan ta aparece un brillo, cu ta pone Ulrich lanta for di su stoel y bay para na e bentana." Mi mayornan Barbara, tabata mesora di acuerdo pa un dokter operami, maske nan tabata sa, cu ta un operacion peligroso. Pero awor mi ta masha gradecido na nan. Pasobra sino lo mi ta sintá cualkier caminda, sin por haci nada." Pero abo tabata tin un chens ainda, Ulrich" E brillo di speranza den Barbara su wowonan a disparce.
"Abo tambe tin un chens. Mi a tuma algun informacionnan necesario serca algun profesor y mi a cumpra algun literatura necesario. Si nan por drecha bo pia completamente, mi no sa. Pero promê bo mester laga nan dunabo un bon check-up y laga nan tuma potret di bo. Na Hamburg tin un specialista masha sabí den semehante operacionnan. Si ami ta na bo lugar Barbara, lo mi purba toch. Ainda no ta laat. Segun bo crece, e dificultad ta bira mas grandi.

E ta sigui.





















Fecha pa pone fin ne deliberacionnan di Asamblea Eclesiatica no ta fija

CIUDAD DEL VATICANO -- UPI -- Cardenal Julius Doepfner, arzobispo di Munich, Alemania, y miembro di e comision coordinadora central di concilio ecumenico a bisa awe cu "fecha no a ser fiha pa pone fin na e deliberacionnan di e historica asamblea eclesiastica, pero cu lo e termina ora cu esaki caba realmente. Esey lo por ta "prome cu navidad", el a agrega.

E cardenal a anuncia un conferencia di prensa na e prensa di concilio den centro di informacion.

E cardenal a añadi cu "e cuarto periodo di sesionnan di concilio lo ta difinitivamente e ultimo. E asuntonan di trata ta den tal forma cu e tarea por ser terminá prome cu proximo navidad".

El a sigui bisa cu un di e documentonan mas debatí entre e presentadonan na consideracion di concilio, e declaracion riba libertad di credo, lo ser tratá diarazon como prome punto di orden di dia.

Doepfner a informa asimismo cu e concilio lo celebra cinco dia pa siman na principio pero cu mas adelante tal vez e lo hacie tres dia.

E otro temanan di orden di concilio ta oficialmente lo siguiente: riba papel di iglesia den e mundo moderno, riba ida di e sacerdotenan y riba nan misionnan.

E comision central coordinadora ta reuniendo pa ultima e detallenan relaciona cu e temerario y e desarollo di concilio, cu lo ser inaugura mañan.

De Veer: 8.30 p.m. "How The West Was Won" all
Rialto: 8.00 p.m. "El Tesoro Del Rey Salomon" 18 j.
Principal: 8.00 p.m. "The World of Henry Orient" 18 j.
Aurora: 8.00 p.m. "Yo, el Mujeriego" 18 j.
Savaneta: 8.00 p.m. "De Derde Man" 18 j.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria
7.30 Noticia Internacional
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.05 Musica Varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Vari a
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12 '5 Noticia Local
1.00 Variacion di Ritmo Latino
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticia
2.05 Novela
2.30 Peticiones
3.00 Noticia
3.15 Ritmos di Caribe
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
4.00 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norte Americano
8.15 Novela
8.45 Musica Varia
9.15 Verzoekplaten Programma
9.45 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

A.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch
The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that L
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIARASON 15 DI SEPTEMBER 1965

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

INDIA A ANUNCIA VICTORIA DI SU TRUPANAN NA RIALKOT

NUEVA DELHI--UPI--India a anuncia di a obtene un victoria grandi den e batalla pa Sialkot, base militar di gran importancia na Pakistan Occidental. El a laga sa tambe cu su avionnan a hiba a cabo un bombardeo di base di e Forsa Aerea pakistana na Peshawar.

"Nos forsanan den e zona di Jamnu-Sialkot a logra nan obhetivonan y awor nan ta concolidando nan triunfonan-radio Panindia a bisa den e promer transmision di awe.

E triunfonan aki a ser logra cu poco perdida di nos parti, pero e enemigu a sufri bastante morto",

India a acusa Pakistan di a bombardea sin discriminacion zonanan civil, matando nuebe civil den un ataque aereo riba Jamnu, na Cachemira.

Segun emisora Panindia cuater avion pakistano B-57 a laga bom cai riba Srinigar, capital di Cachemira, den un ataque cu a ser hiba a cabo sorpresivamente, pero cu no a causa muchu danjo.

Funcionarionan militar a bisa cu forsanan di India ta domina awor sostene di a logra domina bolson di Uri Poonch completamente, riba e linea di cesacion di fuego na Cachemira.

Tabata precisamente a traves di e bolson aki cu Pakistan a manda mas di 60.000 infiltrador. Esaki tabata chispa cu a sende conflagracion actual.

Bombay, centro cultural di India y su ciudad mas consmopolita, tabatin ayera nochi su promer alarma aerea. Funcionarionan indio ta bisa cu avionnan pakistano a bula riba e ciudad, pero a ser carretera vital di Muzza pa Rafabad y zona di Mirpur, den territorio di Cachemira. Tambe nan a rechaza sin incidente pa fuego di bateria antiaerea india.

Autoridadnan india ta sostene cu den e ataque contra Peshawar, 135 kilometer na noroeste di e capital di Pakistan, Rawalpindi, su avionnan a causa danjonan considerabel.

E ataque a ser admití pa Pakistanonan, cu a bisa cu no tabatin danjo ne instalacionnan di Forsa Aerea ne base ei.

THANT A EXHORTA INDIA PA ACEPTA CESACION DI TUR HOSTILIDADNAN

NUEVA DELHI--UPI--Secretario general di Nacionnan Uni, U Thant a exhorta India awe pa acepta un cesacion di hostilidadnan den su guerra cu Pakistan.

E promer ministro indio, Lal Bahadur Shastri, a convoca e gabinete na sesion pa discuti propuesta di Thant.

Tambe e mester realiza consultanan cu lidernan di oposicion segun a ser anuncia.

Un miembro di gabinete indio, e ministro di Finanzas T.T. Krishnamachari, a bisa cu na su opinion, ta prematuro di papia di un cesacion di hostilidadnan. "Mi no ta kere cu ainda nos a yega e etapa aki, "Krishnamachari a declara den Camara Alta di parlamento indio.

Aparentemente Thant ta tratando di logra un pausa den e hostilidadnan siguiendo e terminonan di un acuerdo concerta na principio di e anja aki na Rann De Kutch, na unda cesacion di e fuego entre India y Pakistan a causa negociacionnan prolonga cu a termina den un acuerdo formal riba e conflicto.

E secretario general mester entrevista cu Shastri y e ministro indio di relacionnan exterior, Swaran Singh, despues di e reunion di gabinete.

Den circulonan informa nan a bisa cu e contesta di India ne yamamentu di Consejo di Seguridad pa un cesacion di hostilidadnan tabata mas favorable cu esun cu a ser hanja di Pakistan.

Den su exhortacion e Consejo di Seguridad a bisa ambos nacion pa nan retira nan trupanan pa nan territorionan propio.

PARTIDO LABORISTA A PERDE ELECCION DESPUES DI 30 ANJA

OSLO -- UPI -- Resultadonan aisla ricibi awe nochi ta anuncia e derrota di e partido laborista noruego, cu a goberna e pais durante 30 aña.

E analistanan politico ta señala cu e tres prome computonan ta indica cu e gobierno a perde por lo menos tres o cuater banca den e parlamento di 150 miembro, lo suficiente pa e laboristanan mester bandona poder.

Prome minister, Einar Gerhardsen y minister di relacionnan exterior, Halvard M. Lange, a admiti e derrota awe nochi y a bisa cu Noruega lo ser goberna awor pa un coalicion nosocialista.

Na medida cu e resultadonan di diversa parti di e pais tabata ser ricibi, tabata ser confirma cu e partido laborista tabata perde posicionnan den henter e nacion.

E cambio den e preferencianan popular no ta grandi -- e laboristanan apenas a disminui nan caudal entre un dos y un tres porciento probablemente e partido lo keda sin tres o cuater banca den e parlamento.

Al parecer, e prome minister lo presenta su renuncia na rey mañan, pero esaki lo pidie pa encabeza un gobierno provisional, te ora cu e asamblea nacional nobo inicia su deliberacionnan dia prome di oktober.

E ultimo cifranan tabata duna laborismo 668,625 voto, o sea e 43,6 porciento di e total sufragionnan, mientras cu e cuater partidonan cu a anuncia cu nan lo forma un coalicion a consegui e siguiente votonan:

Conservadores: 304,801 (19,9 porciento

Agrarios (Partido de Centro: 144.988 (9,4 porciento

Democrata Cristianos: 119.813 (7,8 porciento

Liberales: 149.952 (9,8 porciento

Segun e calculo di e analistanan e distribucion di bancanan den "storting" (Asamblea Nacional" nobo lo ta di 700 pa e laboristanan, dos pa e partido socialista di pueblo, 30 pa conservador, 18 pa agrario, 13 o 14 pa democrata-cristianos y entre 16 y 18 pa e liberalnan.

OSLO -- UPI -- Electorado noruego awe ta determina den urnanan e suerte di gobierno laborista, cu 30 aña caba ta ocupa poder den e nacion.

MIEntras e ultimo sufragionan tabata deposita awe pa votantenan den e eleccionnan di dos dia cu ta ser celebra, tabata ser conjetura riba e posibilidad di cu e laboristanan gobernante por perde nan reducido mayoria parlamentaria frente na e oposicion integra pa cuater partido no socialista coaliga.

E cuater partidonan di oposicion -- conservador, agrario (centrista liberal y cristiano - democrata - a anuncia nan intencion di forma un coalicion den caso di conquista un mayoria.

Schoolnan ta serra na 1900 GMT. y ta ser spera cu riba 2200 GMT, ta sa cual tendencia e ta prevaleca. E posible distribucion di e 150 "bancas del Storting" (Asamblea Nacional) probablemente lo ser conoci mei anochi.

Ayer a un numero mayor di elector a concurri na e urnanan di loke a ser previa den 256 distrito electoral na unda tabata reina un bon tempu. Awe e 466 distritonan tabata abri en total.

Dos millon ciudadano, no aproximadamente, tin derecho na sufraga.

E partido di gobierno, cu tin 74 di e 156 bancanan di parlamento, a goberna cu escualidad mayoria di e diputadonan di e partido popular socialista den cuestionnan nacional, aunque tur partido ta respalda e gobierno den su politica exterior y den cuestionnan relaciona cu defensa.

E expertonan ta concede laborismo un cincuenta porciento di posibilidad di permanece den gobierno. Pero tin un serie di cuestionnan inponderable, entre cual 200.000 hoben, aproximadamente, cu lo vota pa prome vez den e comisionan,

Esaki ta basi cu e pronosticonan di e resultado final lo ta cauteloso.

Generaal Novoa ta dispuesto pa acepta candidatura presidencial na Colombia

BOGOTA--UPI --E ex ministro di guerra, generaal Alberto Ruiz Novoa, a anuncia cu e ta dispuesto na acepta su candidatura presidencial, si e gruponan y oposicion uni, lo ofrece.

Ruiz Novoa a ser reemplaza na cuminzamentu di e anja aki pa generaal Gabriel Rebeiz Pizarro despues di a discrepa na numeroso ocasionnan cu presidente Guillermo Leon Valencia, en torno na situacion economica, politica y social di e pais.

E militar a declara: "Mi ta dispuesto na ta candidato di Inconformidad Nacional, den caso cu mi ser designa."

Ruiz Novoa a bisa publicamente cu e ta pertenece na Partido Liberal. Proximo eleccionnan presidencial lo tuma lugar na mei 1966.

Ruiz Novoa a explica si tabata posibel el lo encabeza tambe listanan di e oposicion na ambas camara legislativa, cu lo ser renova na maart, pero cu si no tin un acuerdo entre e sectornan adverso ne sistema di gobierno vigente, Frente Nacional, e ora ei e lo lanza ne comicionan cu listanan propio.

Finalmente, Ruiz Novoa a duna su voz di alerta riba un supuesto golpe di estado militar cu el lo ta preparando y a bisa cu si tin un movimiento di e naturaleza ei "e pais lo ta den un situacion di rebelde contra un atropello". E conspiracion lo tin como obheto di evita celebracion di eleccionnan.



Diadomingo atardi a jega Aruba cu "Aerocondor" for di Colombia e mago mundialmente conoci profesero Ritill.
E foto ta mustra e profesor durante un di su hopi numeronan asombroso.

"RITILL" MAGO DI FAMA MUNDIAL A YEGA ARUBA

ORANJESTAD - Diadomingo - atardi a yega Aruba den un avion di "Aerocondor" for di Colombia. e afamado mago profesor Ritill pa duna algun presentacion aki.

Impresario di profesor Ritill ta sr. Arturo Irausquin, un arubiano kende tin hopi anja caba ta biba na Colombia.
Ex mago hipnotizador aki a bishita diferente parti di mundo y cada biaha su presentacion a worde masha hopi aclama.

Na Aruba lo e duna un serie di presentacionnan y entre otro lo actua diarazon awor na "Isla di Oro" un programa definitivo di e actuacionnan profesor Ritill na Aruba, lo ser publica pronto den e diario aki.

TRAFICO DURANTE WEEKEND

ORANJESTAD -- E week-end cu ta tras di lomba atrobe, a trece basta cos di haci pa e polisnan na Balashi.

Un total di 11 choke, a worde registra y cualnan a laga un danjo material di Fls. 5.235,--atras.

Diasabra cinc'or di atardi tabatin un choke hopi fuerte na e cruzada Nieuwstraat-A.L. Boulevard entre un bus y un auto di famia. E bus no a duna preferencia na e auto. E danjo material ta Fls. 3.050.-- un persona a worde seriamente herida y un otro levemente.

Riba e caminda di Oranjestad pa Tanki Leendert un pick-up a boltu, ora un otro pick-up a bai pas'e. E danjo material ta Fls. 700.-- y un persona den e pic-up a worde levemente herida.

Diasabra anochi dos auto di famia a dal otro dilanto Aurora Bar na Santa Cruz. Despues di e choke un di e chauffeurnan a corre bai, pero mas despues el a ser hanja. E danjo total ta Fls. 600.--

Pa 2.45 e mesun diadomingo - marduga un auto a dal contra muraya di un cas den Nassaustraat y despues a corre bai. Pa 6.00 di mainta polis a hanja e chauffeur y e auto y e ora ey nan a hanja sa cu e chauffeur a comete "joyriding" cu e auto menciona. Pa 4.00 di marduga e donjo legitimo di e auto a duna keho cu e no por hanja su auto ningun caminda.

E auto a ser entrega bek na donjo, pero cu un danjo di Fls. 380.--

Dialuna atardi un binti pa shete a yega Aruba cu un avion charter di T.C.A. for di Corsow e prome grupo di e agentenan di e compania mericano Fedders. Na aeropuerto e grupo di mas di 160 homber y muher a worde saluda pa dirigentenan di T.C.A. na Aruba, di Aruba Caribbean Hotel y di Palm - Tours. Na entrada di aeropuerto Paul Connor y su Antilles Steel Orchestra a duna un bonbini tur afo cu musica di bari. Esaki ta e prome grupo di agentenan di Fedders cu ta yega Aruba y durante e proximo simannan 17 otro grupo grandi lo yega aki. Nan lo hospeda den Aruba Caribbean Hotel y tin varios puntonan interesante riba e programa cu a worde prepara durante nan estadia.

CASO DI ACCIDENTE MORTAL NA KAS ARRIBA DILANTI HOGE RAAD NA HULANDA

ORANJESTAD -- Segun informacionnan obteni a ser trata ayera dilanti Hoge Raad na Hulanda e caso di e accidente cu dia 1 di oktober 1964 a causa bida di senjorita Croeze na Kas Arriba, Santa Cruz.

E chauffeur di e auto cu a dal e mucha muher e ketelmaker, P.R. di 40 anja, durante tratamento di e caso dilanti corte den prome instancia na Aruba a worde sentencia pa 1 anja di prison y rijbewijs kita pa cinco anja. como cu corte a hanja culpable di a causa e accidente mortal aki na momento cu e tabata maneha bau di influencia di alcohol.

E acusado a apela e caso y corte supremo na Antillas a confirma e sentencia di e corte den promer instancia.

Ayera dilanti Hoge Raad na Hulanda e caso di P.R. a worde defende pa Mr. C.M. van der Veen, un abogado na Den Haag.

E abogado aki a bai contra di e sentencia di e corte den promer instancia.

E abogado entre otro a bisa cu e declaracion di un testigo experto no tabata bon. Den e formula di huramento cu e testigo a haci. en contra di ley, nan no a pone e descripcion di tarea di e testigo como experto, mientras cu tambe no a keda demostra cu el a haci e huramento segun e manera di su secta religioso.

Tambe e abogado a trece dilanti cu e sentencia no ta cubri cabalmente cu razonnan. Esaki pa loke ta trata di e corremento bau di influencia di alcohol. Como prueba corte den prome instancia a usa un declaracion di e ex testigo experto, segun cual e chauffeur no por a para riba un pia un rato despues cu e accidente a tuma lugar, y pa cual e chauffeur a duna como motibo cu su rudia drechi tabata malo y cu e testigo - experto a constata cu e rudia ey tabata diki y hincha. Den e sentencia e corte supremo no ta haci mencion si e ta considera e cu e excusa aki tin base o no.

Dia 12 di oktober venidero e procureur-general lo tuma su conclusion den e caso aki.

Un otro caso cu a worde trata e mesun mainta tabata di un trahador di haf-y ex-boxeador na Corsow, W.G. kende a maltrata dos trahador di un compania di navegacion riba waf.

E sentencia di e corte den - promer instancia den e caso aki tabata diez luna sera, di cual cuatro luna ta condicional.

Awe ta fecha natal di e graciosa senjorita aki riba, Luzmary Kock di Rondweg 52, Dakota. Luzmary ta cumpli dos anja di bida y e ta ricibi masha hopi abrazos di su mama Rosa, su tata Lulu y rumannan Edi, Josito y Franklin. Otro felicitacionnan cu ta bini acerca ta di omo Milo Kock, pepe Sita Martinus, tanta omo, welo, wela y famianan Kock Maduro y Rivero.

Manera ya nos a anuncia den nos edicion di ayera, awe lo cuminza den Iglesia Fatima na Dakota un celebracion solem na honor di La Birgen di La Salette.
E celebracion aki ta worde teni tur anja den e parokia di Dakota na honor di e Birgen, cu nos por mira riba e foto aki.

SURVIETNAM A RECHAZA FORSA DI VIETCONG

SAIGON -- UPI -- Un batallon di survietnamesnan a rechaza un fuerza di Viet Cong cu tabata doblé den numero, den un batalla libra den e selva na solo 35 kilometer di Saigon, un vocero militar norteamericano a bisa awe.

Helicoptero y avionnan di caza a apoya e fuerzanan di gobierno.

E portavoz a bisa cu e guerrilleronan a ataca e gubernamentalnan den un zona situa na nor-noreste di e capital ayera nochi. Perdidanan sufri pa Vietcong no ta conoci. pero esnan di e tropanan gubernamental tabata bau.

BEKENDMAKING

Bewaring van Hypotheken, Kadaster en Scheepswijzen

De aandacht van belanghebbenden wordt er op gevestigd, dat de eigenaar van een in het scheepsregister in de Nederlandse Antillen teboekgesteld schip, ingevolge artikelen 380 e.v. van het Wetboek van Koophandel, verplicht is, aangifte te doen:
a. van doorhaling, ingeval het schip naar het buitenland verkocht is, ingeval het vergaan is, gesloopt, enz;
b. van wijziging, bij verandering van naam, netto-inhoud, inrichting, enz.

Niet nakoming van deze verplichting kan ingevolge artikel 466 a van het Wetboek van Strafrecht worden gestraft met een boete van ten hoogste f. 1.000,--.

Het Hoofd van de Dienst
E. Salas

Aceptacion Internacional pa nos Alcolado Glacial



E antiguo landhuis Chobolobo na 1962 a ser drechá pa hospeda e fabrica di Curacao Liqueur y Curacao Laboratories y ta un atraccion turistica di primera orden, aparta di ta un fabrica.

Curacao Laboratories

WILLEMSTAD -- Ora un hende drenta den e antiguo landhuis Chobolobo, cual awendia ta ser utilisá pa hospeda dos industria local, e no por pensa qu pasando door di e pasadiznan bunita y antiguo, direpente e ta bin hañele en frente di maquinarianan moderno cu cual ta ser produci un gran numero di articulonan pa uso diario den cas.

E industria qu ta ser hospeda huntu cu e fabrica di Curacao Liqueur den e edificio di Chobolobo, ta Curacao Laboratories Ltd., cual na 1946 a ser fundá pa S.E.L. Maduro & Sons y Edwards Henriquez Bank.

Na cuminsamentu nan tabata fabrica habon den e fabrica, qu e tempu ei tabata na Parera. Comoquiera qu tabata poco despues di guerra, tabata dificil pa haña habon pa uso den cas y ta pa tal motibu nan a lanta e fabrica pa traha e habon Pixiolex e tempu ei, qu tabata compone en grande di verfolie artificial.

Na cuminsamentu venta di e habon tabata bastante exitoso comoquiera qu calidad di e habon tabata excelente, pero segun y como, e importacion di habon a cuminsa normalisa, e venta di habon local a baha, comoquiera qu Pinolex tabata un "Surrogaat" y pa tal motibu basta caru.

E exito di Curacao Laboratories Ltd, a cuminsa na 1948 cu fabricacion di alcolado Glacial, cual exito a sirbi tambe como buffer pa wanta e mal venta di e otro productonan di e fabrica.

Sinembargo a sigui experimenta cu otro productonan di manera qu den curso di añanan a bini un serie di producto nobo mas ta ser fabrica pa Curacao Laboratories manera:
Pine Tree, Zip, Lava Bon, un detergent qu aña pasá a ser introduci riba mercado y qu pa su empaque atractivo y bon calidad ta hañando masha bon acogida serca publico.

Un sorto di Bayrum di mihor calidad tambe ta ser poduci pa e fabrica na Chobolobo y qu ta Bayblossom qu tambe a haña masha aceptacion den publico.

E ultimo hazaña di Curacao Laboratories ta e inspecticide Partox cual aki na Corsow mes ta ser yena den e blikkienan bao di presion, locual antes no tabata posible debido na e proceso especial qu mester a ser sigui y no solamente esei, sino qu a tuma siete luna pa yega efectividad cu un olor agradable y qu no ta mancha.

E procedimiento qu nan ta sigui ta di yena un cierto dosis di extracto di e insecticida den e blikkienan qu ta ser importa di pafor, y ta pers cincu atmosfera di presion den dje. E presion aki ta mas qu tin den un tire di auto ya qu den tire di auto ta bai normalmente 130 liber qu ta 3 a 4 atmosfera, mientras qu den e blekkie chikitu ei ta bai cincu atmosfera.



Esaki ta e aparato caminda ta yena e insecticida den blikkienan cu un presion di 5 atmosfera den dje.
E sistema no ta enserra ningun peliger den dje mientras qu cada pasa ora e mucha muhernan ta cambia pa hasi un otro fase di trabao.

Naturalmente cu e gas cu cual nan ta hinka e presion den e blikkie ta especial pa por combina cu e extracto insecticida.

Otro productonan qu ya a ocupa un puesto basta bon riba mercado local ta Pine Tree, cual nos a menciona caba, Brillantine qu ta bini den dos tamaño di cual esun mas chikitu ta bai masha bom mes y e parfume Chinet cu cual e fabricantenan tin hopi exito tambe.

Pronto lo ser introduci riba mercado un producto nobo qu por ser usa como un cos contra body-odor den forma di Ice-lotion y qu ta di calidad mas fini qu Glacial.

Produccion moderno den edificio antiguo

Mencionando e nomber Glacial ta pone nos corda historia di e "succesnummer" aki. For di 1948 a cuminsa fabrica e producto aki tambe na Maracaibo en combinacion cu Hubert Salas & Co, y e extracto basico ta ser mandá for di Corsow pa e fabrica na Maracaibo y aya nan ta combinele cu productonan venezolano.

Señor Karner, co-director di e fabrica, quende tin un afecto especial pa e fabrica aki y esun di Curacao Liqueur a splica nos durante e combersacion qu nos tabatin den e fabrica, qu mas o menos mitar di e produccion ta pa exportacion y el a mustra nos qu luna pasa pa casualidad exportacion total di e productonan tabata mas qu e venta local.

Glacial den estranheria ta bende masha bon no obstante qu e ta mas caru qu e otro productonan similar qu ta ser produci den paisnan den Caribe. Venta di e productonan di Curacao Laboratories ta ser stimulá pa un representante di e fabrica quende dos biaha pa aña ta bishita tur e islanan den Caribe pa bende e productonan aki.

Aparte di qu e ta ser exporta pa islanan den Caribe, Glacial tin por cierto un aceptacion internacional; por ehemplo un industrial grandi na San Francisco quende a yega di bishita Corsow, a pidi e fabricantenan pa exporta e producto aki di manera qu e por hañele cumpra na su ciudad mientras qu for di Roma un biaha nan a yega di manda 5000 Lire pa botternan di Glacial.

Regularmente tambe ta bini cartanan for di diferente parti di mundu den cual nan ta manda placa y ta pidi pa manda e productonan Glacial pa remitente di e placa.

Un biaha e fabricantenan a haña un peticion for di Baltimore caminda el a pidi seis botter pasobra e producto aki tabata yuda su mama masha bon, y quende ta sufri di reumatismo.

Den e fabrica di Curacao Laboratories, tin 21 mucha muher ta traha y tin cuater empleado masculino.

Na cuminsamentu di e fabrica, nan tabata traha cu dos of tres persona y ya awor aki nan ta pensa na aumenta e espacio di fabrica pasobra mester di mas lugar. E fabrica ta crece.....

Tempu qu na aña 1949 e actual propietarionan a cumpra e edificio na un vindishi pa 37.000 florin, nan a cumprele cu dos fin; pa pone e fabricanan di licor y otro productonan den dje y pa conserva e landhuis ya qu e tempu ei Monumentenzorg no tabata existi.

E compra aki a duna bon resultado y awendia Curacao Laboratories Ltd. ta produciendo un serie di productonan pa uso den cas qu no solamente na Corsow. pero den estranheria a haña aceptacion den forma di qu nan ta masha solicita.

Nan ta asina solicita qu na un pais den Caribe aki, un fabricante a imita e botter y contenido di tal manera qu e tabata parse e Glacial qu ta ser fabrica na Corsow masha tantu, di manera qu e fabricantenan local mester a cambia e nomber un tiki pa mantene su identidad netamente curazoleño .....

Asina nos ta mira pues, qu e fabrica di Curacao Laboratories cu su productonan no solamente ta contribui na facilita e bida diaria di amanan di cas cu e productonan di bon calidad qu nan ta produci bao di direccion experto, sino tambe ta yuda nos economia en general cu exportacion di e productonan aki.

Ta cu orgullo awe nos ta relata di e actividadnan di Curacao Laboratories comoquiera qu e ta estrechamente ligá cu e otro industria qu ta produccion di licor di Corsow, cualnan tur dos ta duna nos pais mas publicidad den estranheria cu productonan di primerisima calidad.



Aki den na aña 1946 a cuminsa traha habon Pinolex cu algun trahador y awendia tin mas qu 25 ta traha den e industria aki.



E botternan di Alcolado Glacial ta ser yená automaticamente na e maquinaria aki, mientras un empleada ta kita e botternan yená pa pone botter bashi.

DOS HOBEN A ATACA CHAUFFEUR Y PASAHERONAN

LA PLATA (Argentina -- UPI -- Dos hoben cu tabata viaha den un omnibus di e empresa Stella Maris, cu ta cubri e ruta Buenos Aires-Mar de la Plata, a asalta e conductornan y tur e pasaheronan, sin detene marcha di e vehiculo.

Segun polis local a informa, e individuonan tabatin un pistol y un ametralladora Pam, y den e trayecto cu ta bai desde Avellaneda, te cu Avenida Calchaqui y Santa Fe, nan a despoja e pasaheronan di e suma di 129.000 peso na efectivo, y efectonan na un valor di 320.000 peso. Jegando na e interseccion di e cajanan precita, e asaltantenan a baha di e vehiculo y a hui den un auto blancu, cu tabata warda nan.

Polis ta trata di localisa e protagonistanan di e hecho pa medio di datonan facial suministra pa testigonan presencial.

MOROCHO LO ENFRENTA GANADOR PERKINS-LANE

caracas--UPI--Carlos Morocho Hernandez, campeon Mundial di peso welter junior na november proximo lo enfrenta ganador di e pelea Kenny Lane y Eddie Perkins cu lo ser realisa na New York na luna di october.

Asina a ser anuncia pa un representante di e empresa boxistica local Oscar Iparra, cu ta encarga pa concreta pelea pa e campeon mundial venezolano.

E vocero a bisa cu cualquier cu ta e ganador entre Perkins y Lane, na november lo tin un extraordinario pelea sea entre Perkins- Morocho, o Lane-Morocho cu mester demostra cu e por gana tur dos.

LADRON A SER FOTOGRAFIA HORTANDO

MEXICO--UPI--Un ladron a ser captá pa un fotografo di "La Prensa" mientras e tabata horta un dama cu tabata warda bus dilanti dje.

E potret, publica den corant, a yuda polisnan detene.

E ladron ta yama Adolfo Esca milla Lopez, y tin cuentanan cu polisnan , cu tabata busce for di mei ultima den henter e pais.

E potret saca, pa e reportero Francisco Picco Gonzalez, a ser reproduci pa henter mundu y a gana e premio especial di United Press International.

Willemstad-- Dia 19 di Februari 1961 e promer sigaria Caballero a sali riba mercado, y di e manera aki tambe a ser realisá un plan qu a nace hopi aña anterior pero qu pa motibu di varios factor no por a ser materialisá anteriormente.

N.V. Handel en Industrie Maatschappij Camarena no obstante e nomber hulandes, ta un industria netamente local qu ta fabrica e sigarianan Caballero riba nos isla y ta hustifica su existente cu e produccion y venta di sigarianan di un manera satisfactorio, tantu pa e doñonan como pa e publico cumprador di sigarianan Caballero.

Ora nos a bisa qu dia qu e promer pakkie di sigaria Caballero a ser bendé na Corsow, nos a bisa qu e plan pa yega na fabricacion di sigaria na Corsow, a nace hopi aña anterior, exactamente for di 1916, tempu qu señor Camarena, quende a fallece na 1949,---a haña e idea di cuminsa un fabrica di sigaria local. Na aña 1939 e plan definitivo pa un fabrica tabata mas o menos fihá, pero guerra a cuminsa y e plan mester a ser posponé te tempu cu cos a drecha.

Na aña 1948 a ser formá e compania pa fabricacion di sigaria pero manera nos a bisa caba, un aña despues señor Camarena a bin fallece y atrobe e plan a keda para.

Sinembargo e doñonan , di acuerdo cu e lema, Driemaal is Scheepsrecht", na 1960 tempu qu gobierno di Antillas Neerlandes a impone un aumento drastico riba e derechonan pa importacion di sigaria, e posibilidadnan pa un mercado local a bira mas atractivo y inmediatamente a bolbe hasi e preparacionnan pa cuminsa cu fabricacion di sigaria.

E maquinaria necesaria a ser adquirí serca American Machine and Foundary di Merca mientras qu e tabacunan pa traha sigaria a ser pidí serca e compania Larus and Brothers di Richmond, Virginia.

Na principio qu e fabrica tabata funciona, un mericano a bin yuda den e setup y funcionamentu pero despues señor Gravenhorst mes a continua e operacion y awendia

Calidad di tabacu tin hopi y ta dificil pa duna un descripcion detayá riba esaki, pero tur fabricante grandi di sigaria ta cumpra e tabacu in bulk y ta agrega nan propio sabor na e tabacu aki cual despues ta ser elaborá.

Aki na Corsow e practica aki ta imposibel comoquiera qu debido na e mercado limita, ta cumpra e tabacu completamente prepará caba y solamente ta traha sigaria cune aki den e fabrica di Caballero.

Venta di sigarianan Caballero cu of sin filter, na Corsow , ta hustifica existencia di e fabrica qu ta duna trabao na cuater empleado den e fabrica mientras qu e dos yiu hombernan di señor Gravenhorst mes ta bende e sigarianan y ta responsabel pa entrega di pedidonan.

Debido na e mercado limitá di Corsow, e capacidad di produccion di e fabrica ta solamente 10 a 15 porciento di e capacidad total y un dia y mei di funcionamentu ta suficiente pa satisface demanda di un siman.

E competencia qu e producto local tin qu duna contra sigarianan importá en grande ta causa e averahe di productividad abao aki no obstante qu calidad di e sigarianan local ta indiscutible.

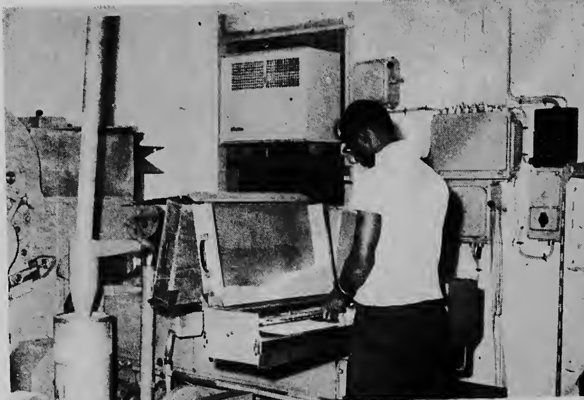
Señor Gravenhorst a splica nos qu e mesun tabacu qunan ta usa den sigarianan qu ta bini di afor ta ser usá aki nan pa traha sigaria Caballero, pero ta den publico mes ta reina e mentalidad di qu cos di afor ta mihor....

Naturalmente lo tuma tempu pa cambia e mentalidad aki di pueblo, pero señor Gravenhorst ta optimista encuanto e posibilidadnan pa futuro comoquiera qu e mes no a pensa qu den corto tempu nan lo a yega asina leeuw.

ta participa personalmente den e trabaonan den e fabrica.

Durante e entrevista qu nos tabatin cu señor Gravenhorst, el a conta nos qu trabao di tres mitar dia pa siman ta suficiente pa satisface e demanda pa sigarianan Caballero. Esaki na mesun tempu ta demostra tamaño di e mercado local, caminda por obtene aparte di sigarianan qu ta ser producí pa e fabricanan local, e variedad di mas grandi di sigarianan importá, locual naturalmente ta un factor di competencia di promer plano pa e fabricantenan local.

Sinembargo , nos a comprende qu e calidad di tabacu qu ta ser usá pa traha sigaria Caballero, ta di e mesun calidad cu fabricantenan di sigaria mericano ta usa pa traha nan sigarianan y den e caso aki, Caballero su tabaco ta procedente di un compania di renombre internacional qu ta Larus and Brothers Company.



Control di e sigarianan qu a caba di ser fabrica, ta algu qu ta sosode severamente den e fabrica di N.V. Handel- en Industrimaatschappij Camarena qu ta produci e sigarianan Caballero aki na Corsow. Aki nos por mira C. Martina controlando e sigarianan promer qu nan ser empaquetá.

N.V. HANDEL- EN INDUSTRIE MAATSCHAPPIJ "CAMARENA"

CABALLERO

Durante e entrevista qu nos tabatin qu señor Gravenhorst, el a recorda e tempu qu Camarena tabata bende un carton di sigaria La Fama den kamp di schutter.

Tur e cosnan aki a bai for di moda awor y publico no ta huma sigaria pretu mas pero ta prefera e tabacu rubio qu ta ser usá den tur sigaria awendia.

Un tempu " expertonan " a bisa qu nan no ta kere qu por a existi un fabrica di sigaria na Corsow y awor aki tin dos , no obstante tur e dificultadnan qu tabatin pa vence.

Un di e dificultadnan por ehemplo ta qu e machinnan pa traha sigaria ta masha costoso y en realidad ta costa fabricantenan di sigaria mas tantu pa fabrica un sigaria qu realmente mester tabata.

Otro problema ta e hecho qu e machinnan no por ser emplea riba nan capacidad total. Pa ilustra e capacidad aki, señor Gravenhorst a informa nos qu e machin di traha sigaria por traha 1000 a 1200 sigaria pa minuut, qu ta mei milion sigaria pa dia. Comoquiera qu no por bende asina tantu sigaria, no tin necesidad di traha asina tantu.

E tabacu pa e sigarianan ta bini den sacunan hermeticamente serrá, pa e sabor di e tabacu no bai perdi y keda mas frescu posibel. E tabacu ta bini di Virginia y mas o menos 100 caha pa luna ta ser usá pa fabricacion di sigaria Caballero.

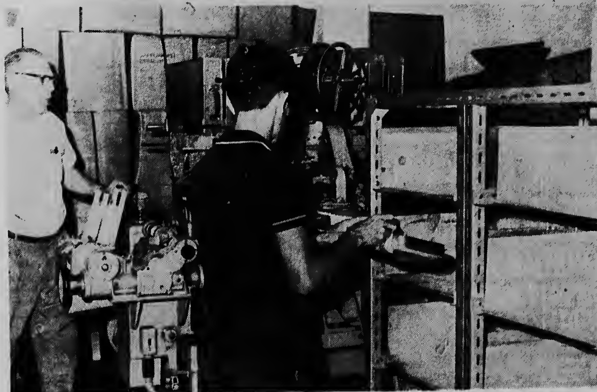
Sigaria Caballero awor aki ta ser bendé den dos tipo, cu of sin filter, y riba nos pregunta di con e no ta saca un sigaria King-Size, señor Gravenhorst a contesta qu mester studia e inversion aki debidamente comoquiera qu un machin asina ta costa un capital enorme, muchu mas tantu qu un machin paquetador qu ta costa 25.000 dollar y esun di pone cellofaan rond di e pakkie qu ta costa 18.500 dollar.

Den principio tabata traha e sigarianan Caballero cu machinnan segundamano pero despues a risca e inversion, pasobra manera e mes ta bisa, "mester purba y risca", sino bo no ta logra nada.

En general señor Gravenhorst tin confianza den futuro di industria sigaria y no solamente den e ramo particular aki, sino den tur industria qu establece of qu tin na Corsow, comoquiera qu tin hopi cos qu por traha y tin capital na Corsow pa inverti den e posibilidadnan aki.

Si gobierno duna mas proteccion na industrianan local, nan ta haña chens di amplia y mehora e calidad caminda por, pero asina mes señor Gravenhorst no ta malcontentu cu e condicionnan existente aunque por mihor, pasobra si bai mihor, anto mas trabao lo bini di manera qu mas hende lo por gana un pan den e industria aki.

Sigaria produci localmente no ta inferior na esunnan qu ta ser importá y dia publico humador realisa esaki completamente ante e base economica di e fabricanan di sigaria lo ta mas fuerte y mas fiho y lo contribui mucho mas tantu na nos economia.



Señor Gravenhorst mes ta e forza dinamica tras di e fabrica di sigaria Caballero y ta supervisa y participa den produccion di sigarianan Caballero den e fabrica na Otrobanda.

Ehercito pakistano ta trata di contene columna India

NUEVA DÉLHI--UPI--Batalla pe importante base militar india di Jamnu, ta mustra caracteristicanan mas encarniza cu ningun otro, y ehercito pakistano a lanza hopi efectivo den un esfuerzo pa trata di contene columna india cu ta avanza riba Jamnu.

E feroz lucha ta desarrola solamente tres kilometer di Sialkot, ciudad comercial cu ta hanja un cantidad di divisa substanciosa pa su ventanan di articulonan deportivo y fruta secu.

Pero Sialkot awe ta un "ciudad fantasma", ya cu el a ser evacua totalmente pa poblacion civil.

E batalla pa su ocupacion a cuminsa un siman pasa pulgada di e 11 kilometernan di terreno conquista pa e columna blinda india durante e tempu aki tabata producto di un combate tenazmente libra. E informenan cu a ser hanja aki nan ayera tardi, for di e frente ei, ta bisa cu e batalla ta acercando su momento decisivo.

Entretanto, e lucha den frente di Lahore, ta ser realiza den menor escala ya cu e dos ehercitoa combatiente parse di ta reorganizando despues di e batalla cu a ser libra entre diasabra y diadomingo pasa den e sector di Kasur.

Den un comunicado di ayera, e ministerio di defensa ta afirma cu trupanan india ta sigui conquistando posicionnan den e tres sectornan di e frente di Lahore, cu ta consisti for di e poblacionnan di Wagah, Ennel Norte y Kasur. na sudoeste, te na Kalhra, situa mei mei di ambos, y cu ta extende riba mas o menos 65 kilometer.

Pakistan a lanza un contraataque nan, tando den sector di Lahore como den esun di Dalkot, pero nan tur a ser rechaza, segun e comunicado indio menciona.

El a agrega cu trupanan india ta awor den cercania di Denkasur, mas o menos 17 kilometer den territorio pakistano for di frontera india, na mas o menos 51 kilometer di Lahore. E ciudad ta un centro ferrovario important.

Simultaneamente, e comunicado ta sigui bisa, forsanan india a ataca for di e sector di Kasur cu apoyo di eaccion di e columna principal cu ta avanza den direccion di Lahore pa Wagah, na mas o menos 25 kilometer di Lahore.

E columna india cu ta opera den e sector aki a cubri un avance mayor cu a ser realiza pe e dos puestonan cu a avanza for di Kalhra y Kashur, y nan ta kere cu ya nan a alcanza ribera sur di e canal di Lahore, ocho kilometer mas na norte.

Trupanan pakistana a bula brug di Mirpur riba rieuw Kishenganga, banda di Tithwal, pa detene avance di trupanan india pa Wuzaffarabad, capital di Azad pakistano 35 kilometer di Ttihwal.

Forsa Aerea india a efectua incursionnan nobo cu apoyo di forsanan terrestre den region di Kasur. Un di e ataquenan a pone cuater tanki pakistano pafor di combate, incluso tres cu a ser desbarata den sector di Sialkot.

E number total di tankinan pakistano destrui, cu a ser pone pafor di combate, of ocupa pa indionan ta subi, segun e comunicado aki na mas di 250, loque ta constitui porciento di loque pakistan tabatin na Pakistan Occidental.

FESTIVIDAD DI CATEDRAL MUNSTER

BONN, -- UPI -- E primado di Mexico, Monseñor Miranda, y cardenal Rivera, tambe mexicano a participa den festividadnan di e septimo centenario di e catedral di Munster, ciudad antique di e region alemana Westfalia.

Tambe a tuma parti den e actonan e nuncio apostolico na Alemania Corrado Bafile, y numerosa purpurado y prelado germano. E arzobispo Miranda y monseñor Rivera a sali pa Roma na unda nan lo asisti na e cuarto periodo di sesionnan di concilio ecumenico.

CLAY TA PENSA DI ENFRENTA PATTERSON

NEW YORK--UPI--Un vocero di e campeon mundial di boxeo peso completo Casius Clay a manifesta awe cu e plannan pa e proximo pelea lo ser duna di conoce manjan.

Clay lo asisti na un conferencia di prensa cu lo ser efectua den un restaurant di e ciudad pa cuat'or di atardi. huntu cu e abogado di e grupo, Arthur Grafton E campeon di tur peso ya a combini pa enfrenta e excampeon mundial Floyd Patterson un biaha mas, posiblemente na Las Vegas. Tambe nan a propone e strodome di Houston como posibel local di e pelea , pero e representante di Clay a bisa cu pa e momento aki, Las Vegas ta parce e lugar ideal.

BUCHI ROBES



PEPITA



Suzanne su bida romantico

" Y si e no haya resultado?" "Wel e ora bo a purba tur posibilidad, y mi ta sigur cu nan por yudabo maske ta un poco." Barbara ta hala rosea pisá. Antes nunca el a jega di pensa cu su pia por drecha un dia, pero semper su pensamento tabata cu e mester keda distinto di otro hende. E proposicion di Ulrich ta asina fantástico, asina nobo y asina fascinante, cu e speranza grandi ta worde acompanjá pa un miedo terribel. Di repente e no por a wanta su propio dominio mas. Lagrimas ta corre for di su wowonan. E ta sconde su cabes den e cusinchinan, pa trata di sconde e snikmento, contra cual e no por resisti y cu ta laga Ulrich Merten comprende claramente cuanto tristeza tin den e bida joven di Barbara. Conmovi e ta keda mira e figura delegá.

"Lo bo purba, Barbara?" Como contesta e ta sacudi su cabes. Pero esey mes ta suficiente pa Ulrich. E ta keda mira door di e bentana, sperando te ora cu Barbara haya su dominio bek. Net dilanti e hospitaal, dr. Miller ta subiendo den su elegante auto. E ta tira su bista ariba y pa su asombro e ta ripara Ulrich pará na e bentana. Cu rabia e ta primi su lipnan riba otro. Awe mes lo e bay serca Suzanne pa hala su atencion riba e tercio imposibel aki.

Ya esaki ta di tres carta cu e ta benta den e prullebak. Gerard van Hiltenberg ta sosega su cabes den su dos mannan. Ya ta varios siman caba cu e ta solicitando pa trabou, pero loke e ta haya como contesta, ta negativo. Hendenan, manera e , cu a perde nan propio finca, door cu nan no sa con pa cuidé, no por worde usá pa traha. Y principalmente si nan no a jega di traha otro caminda. E mihor cos ta, pa conforma cu destino, y busca trabou di cabezante di cria. Un trabau asina ta masha facil pa haya. E pensamento aki ta saké for di su indiferencia y ta causé un slá duro. Pronto lo e alcanzá e ultimo trapi, y esey ta e dia cu e porta grandi di castillo Hiltenberg worde será pa semper trey su lomba. E ora lo e bira un persona mas, cu mester guli e bida sombrio di tur dia: un persona desimportante, trahando un trabou sokete den un negoshi grandi, un persona mescos cu tur e otronan, cu mester traha duro pa gana nan pan di cada dia. E ta haya ril y ta puntra su mes, pakiko e mester soportá un bida asina. Den su imaginacion e ta mira un di e casnan chikitu cu su criarnan tabata tin, y e ta trata di imaginé cu e mester biba den un di nan, cu un mucha malo y juntu cu un muhe cu ta molestié cu su mal bijsnan. E estupides di su existencia ta poné bira casi loco. Varios stem y dalmento duro di porta ta poné lubida e pensamentonan tristo. Ta kiko e desordo aki ta nifica? Aja a bay cu su amigonan, y e no a bolbe ainda. Gerhard ta lanta, y por mira con algun trahadó, comandá pa Kramer, ta bahando algun propiedad di Aja abou. E no ta comprende kiko esaki ta nifica, y lentamente e ta cana bay serca e grupo. Kramer ta promé hende cu a miré, y ta cumindé poco verlegen "E donjo nobo ta deseá pa e pisonan mas halto no ta habitá mas. Solamente e cuartonan mas abou!"

Gerhard ta admiti indiferente. Ya e tabata prepará caba riba semehante medida. Hasta a stranjé cu nan no a bin saké pa caba. Ademas ya ta varios siman caba cu e ta biba y drumi den su oficina. Net e kier a bay bek, cu algo ta strobé. Door di e bentana, e por a ripara su jiu den un wagen. Su jiu! Ta e trahadornan mester a bahé poné eybou. Cu wowonan grandi e mucha ta keda miré.

Maske nan a poné su so den un hoeki, y e bentana habri ta bati keto bay, toch e mucha ta keto. E tres luna di su existencia ya tabata suficiente pa custumbré cu falta di stimacion y soledad. Gerhard ta cuminzá sintié un manera stranjo, cu nunca antes el a jega di sinti. Pa promé biaha e ta sinti un sorto convivencia cu e criatura stranjo aki, cu den su paden nunca e por a mira como su jiu homber. E ta ripará con abandoná su jiu ta mustra, y con tristo e wowonan di su jiu ta keda miré. E ta cuminza sinti un duele tremendo. E ta baha busca e wagen cu e mucha aden y ta hibé den su oficina, mientras e ta keda miré cu atencion. No ta normal, pa un mucha cuminza jora, asina cu nan lagué su so? Wel, parce cu e criatura aki a custumbra cu e situacion caba. E manera keto cu su jiu ta soporta tur cos ta conmové masha hopi.

Hasta e mirada tristo aki tabata un acusacion y un recuerdo na su obligacion. Si, toch tin un hende cu ta spera riba su stimacion, y cu ademas tin derecho tambe riba dje. E pober mucha chikito, cu nunca a tende palabranan tierno ni conocé miradanan di stimacion. Bo ta sintibo hopi mihor, si bo sa cu bo tin un obligacion y principalmente uno manera esaki. E ta consolabo y dunabo brio atrobe. Hasta e pensamentonan pa futuro ta bira menos pisá, si bo imaginabo un cuna di un mucha den un cas barata, unda e por mira su jiu, cu ta desea poco ternura di su tata. Un poco vacilante Gerhard ta zak bandi e wagen. Tabata un gesto poco stranjo pé, como cu el a descustumbrá ultimo tempo, pa aserca e hendenan cu ta rondoné. E cara di e mucha ta cambia: E ta cuminza jora na un manera penetrante. Gerhard ta bula hala un banda poco spantá. E ta cuminza hari melancólico, y ta trata di calmé door di corre cu né door di e kamber. Envanol E mucha ta sigi jora, y esey ta cuminza traha riba su nervionan. E no tin custumber di anda cu mucha y principalmente su propio jiu, kende nunca antes el a paga mucho atencion. Pesey ora cu el a mira e cushinera drenta, e ta keda miré na un manera agradecido. " E baby mester cambia su broeki," e senjora ta bisa.

"Y casi sigur cu e no a haya su lechi ainda. Ta kende ta percura pé? "Gerhard ta hiza su schoudernan. Su cara ta bira corrá, mientras e ta haci tur esfuerzo pa no mustra su berguenza. No, e no tabata sa, kende ta percura pa su jiu, y tampoco e no tabata tin derecho pa duna un hende ordo, pasobra ya ta varios siman caba, cu e no ta paga e personal mas.

E TA SIGUI

RIP KIRBY pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.**

Agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE.







DICK TRACY presenta pa cortesia di: **VICTORIA BOTTLING COMPANY**

PEPSI-COLA --- SEVEN UP --- GRAPETTE-KIST --- VICTORIA SODA WATER--- BUFFALO ROCK--- GINGER ALE









CISCO KID pa cortesia di: **ARUBA BOTTLING COMPANY**

NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.







Pakistan lo lucha te ora cu India acepta su propuesta di paz

KARACHI--UPI--Pakistan a adverti cu e ta prepara pa lucha indefinidamente a menos cu India lo acepta su plan di paz, Radio Karachi a bisa awe.

E emisora a transmiti un declaracion di e ministro di relacionnan exterior, Z.A. Bhutto, cu a bisa ayera nochi den capital Rawalpindi, :" Nos ta un nacion chikitu, pero si ta necesario nos lo continua lucha mil anja te ora cu nos liberta Cachemira".

Pakistan a presenta un plan di paz diabierne ultimo y cual ta stipula retiro di forsanan india y pakistana di territorio di Cachemira; establecimiento di un forsa di paz di Nacionnan Uni--integra pa paisnan di Asia y Africa--y un plebiscito na Cachemira den tres luna.

India a indica cu e plan di paz ei no ta aceptable.

Den frente di guerra, radio di Karachi a bisa cu bombarderonan pakistano, a ataca tres base aerea di India despues di a bombardea seis den e 24 oranan promer.

E ataquenan nobo, segun a ser bisa, a ser hiba contra Srinigar, capital di Cachemira; Adampur, den region di Punjab y Halwara, 135 kilometer na sudeste di Lahore.

E emisora no a duna detalle di e resultado di e ataquenan. El a añadi cu bombarderonan indio a hiba a cabo ayera nochi " bombardeonan sin discriminacion " contra cuartel general di Forsa Aerea pakistana na Peshawar, 135 kilometer na noroeste di Rawalpindi.

El a bisa cu nan no a causa danjonan ne instalacionnan di Forsa Aerea agregando cu nan "ta sperando mas detalle".

Na Cachemira nan a anuncia cu nan a ataca un campamento di ehercito indio pafor di Srinagar, causando hopi danjo y nan a ataca tambe convooinan militar riba caminda di Srinagar pa Kargil, apoderando di gran cantidad di arma y municion.

NUEVA DELHI--UPI--India a informa cu e ta dispuesto na acepta propuesta di cesacion di hostilidadnan cu a ser presenta pa e secretario general di Nacionnan Uni U Thant.

Un lider di oposicion, cu a caba di asisti un conferencia cu e promer ministro, Lal Bahadur Shastri a declara na United Press International cu "India lo acepta propuesta di Thant pa interrumpi hostilidadnan entre ehercitonan di India y Pakistan, semper cu Rawalpindi lo acepta tambe". Shastri a convoca un reunion ne lidernan di oposicion despues di un entrevista cu U Thant.

E ministro di defensa indio, Y.B. Chavan, lo hasi awe un declaracion den Parlamento indio riba negociacionnan cu U Thant.

Hecho di cu Thant no a anuncia su regreso na Rawalpindi, manera nan a spera, lo ser interpreta den circulonan politico como un indicacion di cu Pakistan por a acepta su propuesta tambe.

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Niouw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

A.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch
The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Li
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAHUEBS 16 DI SEPTEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

INDIA TA SOSTENE CU NAN TA DOMINA ESPACIO RIBA LAHORE

NUEVA DELHI -- UPI -- Awe India ta sostene cu su Forsa Aerea ta domina espacio aereo riba Lahore, na Pakistan, completamente. Funcionarionan indio a declara cu ningun aparato por aterriza n e aeropuerto di e ciudad aki sin autorizacion di gobierno indio.

Nan ta afirma cu India a permiti cu su seis transportenan norteamericano C13O aterriza na Lahore pa evacua e 6OO miembronan di e famianan di personal di gobierno norteamericano den e ciudad ei.

Solamente ayera nochi, despues di a warda un siman, gobierno pakistano a duna permiso pa evacuacion di e norteamericanonan di Lahore, capital di e provincia di Pakistan Occidental.

Atrobe e indionan a acusa e pakistanonan pa bombardeonan sin discriminacion. Nan ta afirma cu ayera pakistanonan a efectua dos ataque, unu na Amritsar, y e otro na Jullundir, Funcionarionan no a duna detayenan di danjo y morto.

Pakistan a bisa awe cu bomnan india a mata 57 persona " incluso hopi non" den e bombardeonan di dialuna contra Peshawar y Kohat.

Den e combate cu a tuma lugar na Sialkot, segun e informantenan ta afirma, India a destrui 52 tankinan di e enemigo

." E promer division blinda di Pakistan no ta existi mas", segun funcionarionan indio ta afirma.

Un reportero di United Press International na Jamnu, na lado indio di e frontera banda di Sialkot, a informa cu e funcionarionan a anuncia cu e forsanan terrestre india a tumba ayera nochi dos avion a reaccion F-866 di e pakistanonan.

E informacion a añadi cu cuater tanki paskitano a ser destrui den un contraataque pakistano riba terra, cu a ser rechaza.

Funcionarionan di Jamnu ta - afirma cu ehercito indio a efectua avancenan den e regionnan di Jamnu y Cachemira.

Periodistanan a bula riba un gran cantidad di tankinan Sherman y Patton, di fabricacion norteamericana, cu a ser destrui pa forsanan india.

E ultimo cifra cu a ser duna na conoce pa gobierno ta hiba e cantidad di tankinan destrui den poco mas cu dos siman na 26O. Tres tanki, segun e indionan ta bisa, a ser destrui ayera.

KARACHI -- UPI -- Presidente Ayub Khan lo duna na conoce awe, segun ta ser spera, su contesta ne yamamento di secretario general di Nacionnan Uni U Thant, pa nan concerna un cesacion di e hostilidadnan. Observadornan ta kere cu esaki lo ser acepta probablemente pa Pakistan cu esun anterior cu a ser hasi pe Consejo di Seguridad di e Organizacion Mundial.

Thant a pidi pa nan interrumpi fuego na ambos parti y cu e ehercitonan di e dos paisnan keda na nan posicionnan cu nan ta ocupa te ora cu nan por yega na un acuerdo permanente pa e medionan diplomatico.

E resolucion aproba pe Consejo di Seguridad tabata pidi retorno di e forsanan ne posicionnan cu nan ta ocupa antes di cuminza e hostilidadnan, Pakistan a rechaza e propuesta ei.

E anuncia di Ayub Khan lo ser hasi den un conferencia di pre - sa, segun radio Pakistana a bisa, pero ainda nan no a anuncia ora cu nan lo hasie.



Señor Mordy Maduro y señor Juan Isa, firmantenan ayera merdia di e akte pa fundacion di Sport-Toto.

CANDELA BASTA GRANDI NA SAVANETA

SAVANETA - Diamars atardi 1'or y mei un candela basta grandi a causa un danjo material di mas o menos fls. 3000,- den un cas na Savaneta.

Un dormitorio, bistirnan, otro clase di panja, y camanan a kima completamente den e cas Pastoor Penninckstraat no. 3 na Savaneta.

Un investigacion despues di e candela a trece na claridad cu un mucha homber di 4 anja a hunga cu swafel den e dormitorio. Ora cu e candela a cuminza e mucha a spanta asina tanto cu el a corre drenta bau di un cama y no kier a sali pa nada. Huzgando çu e mucha tabata den peliger, e caballero Apolinario Thielman di 45 anja a kibra glas di un bentana, drenta paden y cu hopi molester y peliger pa su mes bida el a logra saca e mucha for di den e dormitorio.

Cu excepcion di e susto tremendo, e mucha no a hanja ningun danjo di e candela.

HOPI FAMIA TA LAGA ARUBA

SAN NICOLAS -- Segun un informacion di Lago tin empleado di e compania aki cu a haci uso di e programa di re-establecimento di e compania. For di e estadisticanan por mira cu na cuminzamento e programa aki no tabata asina gusta cerca e empleadonan di Lago, pero cu poco poco e interes pa e programa aki a bira mas grandi.

Pesey nos ta hanja cu den e ultimo seis lunanan di 1964 menos cu 1O empleado cu un total di 38 miembro di famia a haci uso di e programa di re-establecimento.

E anja aki sinembargo, te cu 31 di agosto p.p. un total di 52 empleado cu un total di 17 - miembro di famia a haci uso di tal programa.

Di e manera aki ta hanja cu den e periodo di un anja 62 empleado di Lago cu 2O9 miembro di famia a bai establece na un otro parti.

E pais cu mas ta atrae ta Hulanda, na unda e mayoria grandi a viaha. Ademas tin hopi surinamejo cu a regresa nan pais, haciendo uso di e programa di re-establecimento.

For di banda di Lago nan ta sigi informa, tin actualmente 2O empleado cu tin plannan definitivo pa pronto, o en todo caso prome cu fin di anja, haci uso di e programa di re-establecimento di Lago.

MARINERO A KIBRA MAN

SAN NICOLAS - Un hoben marinero di 18 anja cu tabata traha abordo di e tanker " Samuel Ugelstad" diamars anochi a kibra su man robez ora cu e cabuya cu ta mara e tanker a garra su man. E hoben a ser transporta pa San Pedro Hospital y despues cu dokter a yud'e el a ser hiba atrobe na e tanker. " Samuel Ugelstad" tabata mara den haf di San Nicolas.

Estrella cu score di 3-0 superior di San Nicolas Jrs

(Di nos redactor deportivo)

Diamars anochi Estrella a obtene otro triunfo den e actual campeonato di futbol hoofdklasse ora cu nan a supera e equipo di San Nicolas Jrs cu anotacion di tres gol pa cero. Tabata un triunfo mereci den cual e muchanan di Sta. Cruz a mustra un biaha mas di tin intencionnan serio e anja aki ocupa un di e titulonan den nos division mayor.

Den cuater salida nan ta continua invicto obteniendo tres victoria y un empate loke ta duna nan actualmente total di shete punto y ta pone nan den e promer puesto cu un punto di ventaha ariba e oncenanan di RCA y Dakota.

E tres teamnan aki ta invicto ainda den e campeonato, RCAden tres wega hunga pa seis punto y Dakota den cuater wega hunga seis punto tambe.

Husgando na loke e oncena di Estrella ta demostrando lo mester tene debida cuenta cu nan den e actual temporada.

E equipo ta luci den mashu bon condicion fisico hungando e completo noventa minuutnan den e mesun ritmo rapido. E linea delantera, hopi joven y agresivo cu varios potente shooteador ta uno cu lo presenta problematico pa e defensanan di otro teamnan. Cu gran ayudo di e linea media e delanteronan ta progresando cu cada wega cu nan hunga.

Den e partido di diamars promer cu e wega tabata dies minuut bieew ya Estrella casi a marca su promer tanto. Recibiendo un pase skerpi for di alarobes, midvoor Maiky Rasmijn ta pone un shot duro cu ta lamta net unpoco dimas y pasa raskando cu e tubo doble di e gol bat out.

Na e otro banda ta presenta un rapido chens pa linksbuiten Henry Amaya di San Nicolas Jrs, kende no ta dirigi su shot bon.

Despues di un bonito hugada di Betico Dubero den cual ela paso un defensa, ta stei pase pe Maiky Rasmijn, kende na carreda ta pone un shot fuerte cu a bati keeper Rey Rasmijn di San Nicolas Jrs por completo. Estrella a pika dilanti 1-0.

Cu e proximo atake di Estrella un [illegible] mas ta midvoor Maiky Rasmijn ta resulta e homber peligroso [illegible] un shot cu ta lamta [illegible] pero [illegible] San Nicolas Jrs no ta [illegible]

domina un pase largo cu a sorprende e defensa di Estrella y a brindele bon chens. Su propio velocidad a haci cu e no a logra domina e bala y su chens a bai perdi.

Den di 25 minuut di wega Estrella ta aumenta su ventaha te na dos cero. Fenchi Dubero yudando su companjeronan den linea delantera ta ricibi un pase for di alarobes. For di varios meter pafor di doelgebied, Fenchi ta pone un shot den skina cu keeper Rasmijn mester a bai saka for di den net ya cu nada otro a restele pa haci.

Dies minuut mas laat ta Betico Dubero, otro hoben y promisor hungador di Estrella, ta bolbe haci bunita hugada. Amagando un contrario e mes ta traha su chens y ta rush bai aden, su shot cu a sigt a worde taba den mes bunita forma door di keeper Rey Rasmijn. E portero di San Nicolaas a luci den e hugada.

E promer mitad di wega a completa cu e scoreboard marcando 2-0 den favor di Estrella.

San Nicolas Jrs cuminsando e parti complementaria ta lansa algun atake pero sin logra pone e gol di Estrella den verdadero peliger.

Den un forma un poco inespera Estrella su tercer gol ta nace. Candi Wernet for di hopi meter pafor di doelgebied ta pone un shot cu tabata parse relativamente facil pa e portero Rasmijn Esaki ta bon coloca tras di e bala, pero net su dilanti e bala ta haci mal bounce, cambia completamente di direccion sin dune chens di reacciona. Tabata un di e golnan cu te hasta ta sorprende esun cu a shot e bala.

En todo caso e tabata tur valido cu tabata tin y pa di tres biaha e anochi referi Vicente Henriquez ta mustra pa melmei di veld. Estrella 3 San Nicolas Jrs 0.

Maiky Croes cu a drenta na luga di rechtsbuiten Werleman poco promer cu halftime ta pone un shot cu links den di 28 minuut cu ta permiti keeper Rasmijn luci haciendo bon engarce.

Poco despues den hugadanan similar Betico Dubero y Maiky Rasmijn tambe ta pone e portero di San Nicolas Jrs na prueba. Tambe na e ocasionan aki e portero Rasmijn ta haci bon hugada garrando e bala den uitval.

E wega a caba cu score di tres gol pa cero den favor di e hoben oncena di Estrella cu asina ta pasa pa e promer puesto.

DIASABRA INSTALACION DIRECTIVA DI CLUB BONERIANO

[illegible]

Nos Bida Social

Awe dia 15 di september ta celebra su fecha natal e simpatica hobencita Claudia Sherwood.

Felicitacion ta bini di su mama Cipriana, su tata Frank, su rumannan Edna, Trei, Richard, Lucho, Rudy y Nando. Di su wela Isabel Jacobs na Sint Maarten, su tanta Ivy Flemming na Sint Maarten. Di su tanta Louisa Sutton na Estados Unidos y di su wela Begamina Geerman na Aruba.

A NACE:

sept [illegible]: [illegible] hiu homber di Johannes Stefanis Wiersma [illegible] Ivonne Emilia Steeren.

sept [illegible]: [illegible]tino Lorenzo, yiu homber di Casimir Ras y [illegible] [illegible], yiu homber di [illegible] Gonzalez y [illegible] Dijkhoff.

sept 10: [illegible]

homber di Francisco Jansen y Supriana Epifania Tromp.

PROXIMO MATRIMONIO

sept 10: A duna man, Miguel Vrolijk, di Papilon y Bernadeta Donata di Seroe Patrishi.

A FALLECE:

sept 11: Catharina Constancia van Meeteren-Ponson, Irenestraat 14, 72 anja, naci na Aruba.

CIUDAD DEL VATICANO -- UPI -- Su santidad Papa Paulo VI [illegible] a interveni [illegible] maticamente den e prome reunion di e di cuater y ultimo periodo di e sesionnan di concilio ecumenico [illegible] proclama oficialmente e establecimiento di un colegio [illegible] di obispo[illegible].

[illegible]

siele cu tantu premur.

[illegible]

Tisserant, decano di e sacro colegio di cardinalnan y presidente di concilio, a [illegible] den [illegible] latin, [illegible] relacion [illegible] den e basilica [illegible]

POLIS TA INFORMA

[illegible]

E culpable di [illegible] ta [illegible]-verwond.

Un dama a duna cuenta cu el a perde su cartera conteniendo mas di fls 125,- den Lago commissary.

Diamars polis a parti 16 procesverbaal, duna 4 waarschuwing y 5 asistencia.

HAF DI ORANJESTAD CLA SEIS LUNA PROME CU TEMPU

ORANJESTAD [illegible] trabadornan [illegible] materialnan cu [illegible] pa expansion di e haf di Oranjestad, for di e caminda [illegible] expansion di e haf, na cual un suma di fls. 4,0[illegible]6.33[illegible] a ser gasta. Mas o menos seis luna pasa nan a bai cla cu e construccion di e muraya di waf di un largura di cincocien y setenta meter y e pier di setenta meter.

Despues di e muraya di waf y e pier, Harsam a percura pa e ponemento di waya rond di e terreno di haf [illegible] ta ponlendo e [illegible].

Manera ta conoci [illegible] mas o menos tres anja na Aruba durante cual periodo nan a construi entre otro e haf Industrial na Barcadera.

[illegible] trabau na e haf di Oranjestad por ser considera di ta termina. Ta resta algun trabaunan cu tin cu pronto to keda termina.

D.O.W. to percura pa trahamento di un caminda pa auto dilanti e terreno di haf. E trabaunan di expansion tabata bau direccion di ir. P.A. van Dongen.

WESSIN A ACUSA MERCA DI A OBLIGUE BANDONA REP. DOM.

SANTO DOMINGO -- Instala dia tres di september como presidente di gobierno provisional di Republica Dominicana, Hector Garcia-Godoy a termina e crisis di cuater luna cu tabatin den e isla di Caribe aki. Photo USIS.

Pa: Matthew T. Kenny.

MIAMI---UPI--E generaal domincano Elias Wessin y Wessin a acusa e norteamericanonan ayera nochi di a oblige bandona su patria, "ta un bayonet riba lomba," pa acepta un puesto consular na Miami.

Den un carta di seis pagina dirigi ne presidente provisional di Republica Dominicana, Hector Garcia-Godoy, generaal Wessin a nenga e puesto diplomatico pa "un sentido di honor", y a laga Garcia-Godoy sa cu e no ta sirbi su gobierno den ningun otro posicion y a añadi cu su expulsion a duna e "golpe de gracia" na democracia na America Latina".

Despues di a duna [illegible] conoce e carta na [illegible] di un amigu cubano periodista, Antonio Llano Montes, Wessin a bolbe na su apartado. Su plannan ta indefini [illegible] no kier [illegible] papla di nan. El a limite solamente na [illegible] cu e ta spera cu su esposa [illegible] [illegible] for di Santo Domingo.

[illegible] militar dominicano [illegible] no [illegible] descanso [illegible] poder di su pais.

Wessin [illegible] nochi, [illegible] di Panama, acompaña [illegible] Militar estadounidense. [illegible] militar [illegible] ser [illegible] zona di e Canal 24 ora promer, for di Santo Domingo, tambe acompaña pa funcionarionan di Merca. Considera e principal figura militar di Republica Dominicana, Wessin, generaal di Forsa Aerea, tabata e mayor enemigu di e forsanan rebelde den e revuelta dominicana.

E carta pa Garcia-Godoy tin fecha di 10 di september, Wessin a explica cu e tabata spera di [illegible] [illegible] presidente dominicano.

[illegible]

"Mi ta [illegible] bon nomber."

[illegible]

NUEVA DELHI -- UPI -- E ministerio di defensa di gobierno [illegible] informa cu e trupnan [illegible] ta controla 21 kilometer di e linea ferroviario vital di Sialkot pa Pasrur.

E toma di e [illegible] India [illegible] e linea ferrea ta un [illegible] vital di comunicacion den e sistema defensive pakistano.

[illegible] 35 [illegible] sector di [illegible].

[illegible] e zona di [illegible] [illegible] calma [illegible].

OPENBARE EXECUTORIALE VERKOOP

[illegible]

OPENBARE EXECUTORIALE VERKOOP

[illegible] proces-verbaal [illegible] bevinden:

1 ZENITH TV-[illegible]; 1 MURPHY [illegible] radio, 1 [illegible] stoelen; 1 electr. ijskast merk [illegible], 1 [illegible] SUNRAY, 1 metalen tafel met 4 bijbehorende stoelen, 1 wasmachine, 1 grote eiken-kleerkast met 1 bijbehorende kaptafel met spiegel.

Voormelde roerende goederen zijn te bezichtigen [illegible] verkoop aan de C[illegible]straat no. 30 te San Nicolaas op Aruba en worden aldaar verkocht bij opbod tegen gerede betaling.

Voor inlichtingen gelieve no. 1926 deurwaarder [illegible] op te bellen.

Aruba, 11 september 1965.

De deurwaarder bij [illegible]
[illegible]

Rusia lo no permiti Alemania Occidental asumi un posicion dominante na Europa

MOSCU -- UPI -- E hefe di partido comunista sovietico, Leonid I. Breznev, awe a preveni cu Union Sovietica lo no permiti Alemania Occidental pa asumi un posicion dominante na Europa.

E declaracion di Brezhnev den un reunion di amistad efectua den Kremlin na honor di presidente di Chocoslovaquia, Antonin Novotny, a sigui un serie di ataquenan di prensa contra Alemania occidental cu ta coincidi cu e campaña electoral alemana.

E dirigentenan sovietico tambe a hasi un breve jamamento pa paz na Pakistan y India, nan a priminti cu e asistencia na Vietnam del Norte lo continua y a elogia e cooperacion economica entre Union Sovietica y Checoslovaquia.

"Nos no por serra wowo ante e realidad di cu e circulonan gobernante di Alemania federal (occidente, apoyá pa Estados Unidos, ta esferza pa asumi un posicion dominante na Europa", Brezhnev a bisa.

El a acusa e dos principal partidonan politico di Alemania Occidental di hasi nan campaña a base di e aumento di poderio di ehercito.

El a afirma cu tur mehoria di e relacionnan entre Bonn y Moscu ta depende di cu Alemania Occidental pone fin na su inutil ansianan revanchista y hasi frente na realidad.

"Nan no mester ignora e resultadonan di e guerra", el a preveni. "E pueblonan tin bon memoria".

"Na Europa di awe en dia -- Brezhnev a continua -- tin fuerzanan poderosa, incluso Alemania Oriental, cu por contene e fuerzanan di guerra. Nos lo hasi tur loke cu ta na nos alcanse pa mehora y desarolla tal fuerzanan".

E reciente ataquenan di prensa local contra Alemania a sigui e mesun actitud, pero tambe a condena tur gestion pa inclui gobierno di Bonn den e fuerza nuclear multilateral, cu occidente ta propone. Brezhnev no a hasi mencion di e citada fuerza militar, y solo a referi indirectamente na e presunto deseonan aleman di obtene armanan nuclear.

"E conflicto militar entre India y Pakistan ta domina e atencion di mundo", Brezhnev a bisa. "Mi kier expresa un vez mas nos deseo di cu India y Pakistan hanja e forma di resolve e conflicto cu tin entre nan dos".

E gobernante sovietico no a hasi mencion di e ofertanan sovietico anterior di brinda su bon oficionan pa alcansa un solucion.

"Resueltamente nos ta apoya e heroico pueblo vietnames", el a declara, ripitiendo e politica sovietica riba e lucha na Indochina. "Nos ta y nos lo sigui presta asistencia na e pueblo fraternal (comunista di Vietnam pa robustece su defensanan contra e agresornan norteamericano.

Merca y G.B. lo no aplica medidanan economica contra India y Pakistan

LONDRES--UPI--Fuentenan diplomatica a manifesta awe cu Merca y Gran Bretaña a dicidi di no aplica medidanan economica contra India y Pakistan. Nan a agrega cu e punto di bista tantu na Washington como na Londres ta cu tal medidanan probablemente lo no contribui pa stop hostilidadnan entre ambos pais.

Gran Bretaña y Merca a suspende envio di armamento na Pakistan y India mientras secretario general di Nacionnan Uni, U Thant lo trata di concerta un tregua.

Fuentenan diplomatica a bisa cu e embarquenan di petroleo, factor vital den e lucha, ,lo no ta muchu afecta pa imposicion di Pakistan hanja mayor parti di su petrolero di fuentenan di Medio Oriente, y nan ta conta cu masha hopi rafineria propio.

Grueso di asistencia di Merca y Gran Bretaña ta consisti di equiponan industrial pisá. Nan no ta kere cu suspencion di tal envionan lo tin efecto inmediato den economia di India of Pakistan, of den nan potencial belico.

Suspension di envionan di trigo y lechi na poeiru di Merca lo a fecta poblacion di ambos pais masha hopi, sin afecta capacidad di guerra di un of otro pais, fuentenan menciona a anuncia.

Celebracion Siman di Mexico na New York

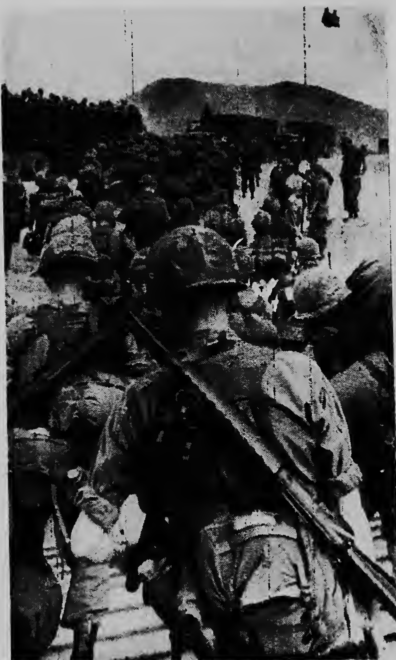
NEW YORK -- UPI -- Cu participacion di e secretario di Industria y Comercio di Mexico, Octaviano Campos Salas, nan lo celebra awe na New York pa tercer anja "Siman di Mexico" patrocina pa departamento di actonan publico di New York y Consejo di turismo di Mexico.

Programa di e festejonan ta consisti di recepcionnan diplomatica, almuerzo, concert di mariachi y un ceremonia en conmemoracion di e grito di Independencia di Mexico.

E musiconan y bailarinnan cu ta actua den Feria Mundial di New York lo ofrece programanan na Plaza Rockefeller, Parque Central y Edificio di Municipalidad. Durante siman lo tin numercso otro actonan.



CIUDAD DEL VATICANO---Riba e foto aki nos por mira con nan ta hasiendo preparativonan promer cu e reunion di ayera a tuma lugar na Basilica San Pedro. Mas atras nos por observa e basilica San Pedro. Ayera Papa a inaugura e Concilio. Radiophoto UPI.



QUI NHON--Un division di 5.000 solda mas a desembarca ne haaf aki antayera. Ora cu henter e division desembarca anto lo tin 450 helikopter pa transporta e soldanan pa nan base. Radiophoto UPI.

Promer reunion di OTT lo ta na Buenos Aires

BUENOS AIRES--UPI--Den e capital aki nan lo celebra e promer reunion di e Comision consultiva Interamericana di e Consejo di Administracion di e Organizacion Internacional di Trabao (OIT) dia 20 pa 25 di e luna aki. Ne acto inaugural, cu lo tuma lugar dia 20 diez-?or di mainta den salon di e Consejo, lo asisti presidente di e republica, doctor Arturo Illia.

Entre e participantenan di e reunion, ta figura director adjunto di OIT, C.W. Jenks, y e representacion di e grupo empleador di e Consejo di Administracion, Sir George Pollock, di e Confederacion di empleadonan britanico.

Poder Ejecutivo a designa un comision organizadora , presidi pa e director generaal di asuntunan juridico di e ministerio di trabao y seguridad social, doctor Miguel Angel Armendareiz, y en representacion di gobierno argentino lo actua e titular doctor Fernando Sola.

AVIONNAN INDIO A MATA 60 PAKISTANO

KARACHI--UPI--Radio pakistana a anuncia cu mas di 60 persona a ser mata den un bombardeo cu a ser hiba a cabo banda di e basenan aerea Kohat y Peshwar.

Peshwar, 135 kilometer na noroeste di Rawalpindi, ta cuartel general di Forsa Aerea pakistana y Kohat, 45 kilometer na sur di Peshwar, otro base aerea.

E radio a bisa cu e bombarderonan indio a concentra nan ataque riba zonanan civil.

El a añadi cu por lo menos 45 persona a resulta herida na Kohat y muchu mas na Peshwar. Segun e emisora e bomnan a cai riba e dos villanan den cercania di Peshwar, yama Landi Arbab y Ghadi Loharan.

CARON LO APARECE DILANTI HUES

LAREDO, TEXAS--UPI--Joseph Caron, contrabandista convicto di 56.000.000 dollar na heroina, mester explica hues awe con el a logra hiba 34,5 kilo di heroina cu el a obtene di un abstecedor frances Mexico.

Caron a ser detene ora cu e tabata trata di cruza brug Internacional na Laredo

Autoridadnan a hanja e heroina den su poder.

E franco-canadiense tabata e promer testigu di e acusacion cu a ser presenta den e juicio cu ta sigui esun di e hotelero di Montreal Lucien Rivard, di 50 anja di edad, acusa como "cerebro" di e operacion di contrabando. Tambe e canadiense Emile Groleau, presunto lugarteniente di Rivard; Joseph Raymond Jones; y Julian Gagnon, tambe conoci como Jerry Massey ta juzga. Jones y Gagnon, igual cu Caron a ser califica como "correronan di contrabando.

Caron ta cumpli un pena di diez aña di prison pa su participacion den e contrabando .

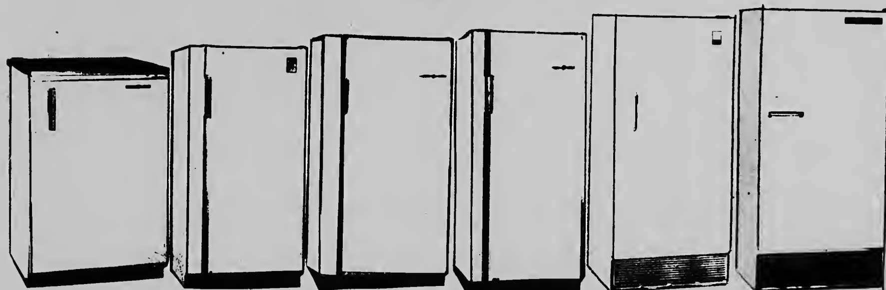
ARUBA **WIMCO** CURACAO

SEMPER PROGRESIVA, TA HASI BO BIDA MAS BARATA

TARIFANAN DI ELECTRICIDAD A BAHA... NOS PRIJSNAN A BAHA

REBAHO DRASTICO RIBA TUR MODELONAN DI IJSKAST

GENERAL ELECTRIC



Model TT 130
130 ltr.-4,5 p. cub.
Prijs bieuw na cuota
F. 390.--
Prijs nobo na cuota
F. 350.--
Cash F. 300.-

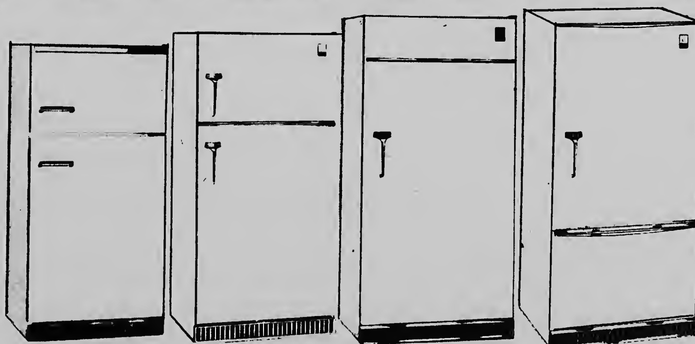
Model TE 160
160 ltr.5 3/4 p. cub.
Prijs bieuw na cuota
F. 460,--
Prijs nobo na cuota
F. 430.--
Cash F. 360.-

Model TE 200
200 ltr,-7 p. cub.
Prijs bieuw na cuota
F. 540.--
Prijs nobo na cuota
F. 490
Cash F. 425.-

Model TE 245
245 ltr, - 8 3/4 p. cub.
Prijs bieuw na cuota
F. 600.--
Prijs nobo na cuota
F. 575.--
CashF. 490.-

Model TA 10 DA
283,2 ltr,10 p cb.
Prijs bieuw na cuota
F. 660.--
Prijs nobo na cuota
F. 595.--
Cash F. 515.-

Model TA 12 SA
340 ltr.- 12 p. cb.
Prijs bieuw na cuota
F. 730.--
Prijs nobo na cuota
F. 650.--
Cash F. 560.-



Model TB 12/TB 322
340 ltr. - 12 p. cb.
Prijs bieuw na cuota
F. 850.--
Prijs nobo na cuota
F. 800.--
Cash F. 700.-

Model TBF 15/TB 414
424 ltr. 15 p. cb.
Prijs bieuw na cuota
F. 1250.--
Prijs nobo na cuota
F. 1100.--
Cash F. 950.-

Model TAC 13
368 ltr. 13 p. cb.
Prijs bieuw na cuota
F. 1150.--
Prijs nobo na cuota
F. 890.--
Cash F. 780.-

Model TCF 16
453 ltr. 16 pia cb.
Prijs bieuw na cuota
F. 1900.--
Prijs nobo na cuota
Cash F. 1600.-

BO IJSKAST BIEUW, NO TA IMPORTA CUAL MARCA, TA BAL PLACA ORA BO CUMPRA UN

GENERAL ELECTRIC NOBO

ADEMAS PA COMPRA DI UN IJSKAST BO TA HANJA GRATIS UN SERVIES DI PORCELANA DI 54 PIDA.

C.

D.

M.

Gigantesco industria qu ta emplea mas qu 600 hende

Un vista for di den aire ta mustra henter e complex grandioso di Curacaosche Dok Maatschappij caminda mas cu 600 trahador ta haña un trabao honesto y di gran baior pa nos economia.

[illegible] si [illegible] di [illegible] door di [illegible] pa e [illegible] ta duna.

E [illegible] Dok seguramente lo [illegible] pa hopi hende riba nos isla [illegible] directamente [illegible] relacion [illegible] di drechamentu [illegible], etc.

Limite di dok

Curacaosche Dok Maatschappij [illegible] 20,000 [illegible]

[illegible] di [illegible]

[illegible]

[illegible] Dok [illegible] 4,3 milion florin [illegible] pa e trahadornan.

Pa por hasi e trabao di reparacion na tur sorto di vapor [illegible] Carsow, CDM mester tin maquinaria costoso y un deposito [illegible] di pieza qu ta costa millones di florin.

Caminando door di e tallernan di CDM nos por a mira e maquinarianan gigantesco qu ta schaaf [illegible] di un boper, cual riba su [illegible] ya caba ta un pieza masha grandi y pisá.

Normalmente tur vapor tin un chapaleta di reserve a bordo y [illegible] dok, loque mester worde [illegible] ta cambia e chapaleta pero [illegible] lo demas casi tur otro trabao [illegible] di nan y ta pesei mester tene un control estrictamente riba [illegible] di gastu pa [illegible] otro [illegible].

Preferencia na Antillanonan

Un otro cos qu gerencia di e compania ta hasiendo actualmente ta pa duna preferencia na Antillanonan qu tin e capacidad pa traha den e compania aki. Cuater aña pasá tabatin un total di 180 estranhero ta traha pa e compania pero awor aki e total aki ta solamente mitar, pero asina mes nan ta haña mas tantu solicitud pa trabao qu nan por tuma hende na trabao.

[illegible] por [illegible] y [illegible] di [illegible]

Proyecto di [illegible]

[illegible] na Merca y Europa.

Inversion den un proyecto manera un dok nobo y grandi ta costa hopi placa pero e ta duna poco rendimento na capital [illegible]

Carsow [illegible] qu Merca

[illegible] Carsow.

[illegible] 1963 e industria a ser re[illegible] sistema mas eficiente, [illegible] qu e tempu [illegible] tabatin gastu [illegible] cos.

Awor [illegible] dok [illegible] simplificá e trabaonan [illegible] mas tantu pero asina mes CDM ta emplea mas qu 600 hen[illegible]

E otro departamentonan di e compania [illegible] civil ta depende en grande di e situacion local y e politica di economisacion com[illegible] e [illegible] situacion financiero di Gobierno Insular, a causa qu casi tabatin un stop di actividad pa e departamentonan aki.

Mas tantu posibel ta ser tratá pa ora no tin trabao pa un cierto departamento, pa incorpora e trahadornan den otro sectornan di e industria.

E trahadornan di CDM en general ta gosa di bon condicionnan social y [illegible] aña pasá a firma un convenio colectivo di trabao cu nan mientras qu un schema a ser trahá pa clasifica tur e trahadornan, pero asina mes e sueldonan ta mas o menos 30 por ciento mas haltu qu e schema aki.

Otro industrianan riba nos isla manera Antein, qu ta haña hopi trabao electrico di CDM pa hasi y Curacaosche Zuurstoffabriek qu ta keda djies ei banda, tambe ta haña trabao di acuerdo cu e actividadnan qu tin den e dok.

Gerencia di e compania ta ser [illegible] pa señor W. Muusze v Ir. [illegible] D. [illegible].

Señor Muusze, cu quende nos tabatin e entrevista riba CDM, [illegible] final di e [illegible] compania [illegible] lugar ta hende mano de [illegible] 60 porciento [illegible] trabao [illegible], cualquiera qu e tra[illegible] masha "arbeidsinten[illegible]".

[illegible] e nivel di sueldo [illegible] e product[illegible] y e [illegible] nos posicion [illegible] ta [illegible] den pe[illegible].

[illegible] duda [illegible] nos por bisa [illegible] Curacaosche Dok Maatschappij ta un di e basenan riba cual nos economia ta drie, como qu [illegible] e cantidad di trahador qu ta gana nan pan di cada dia den e industria aki, [illegible] aporta cu un parti considerable na qu [illegible] comercio [illegible] otro sec[illegible] di [illegible] serv[illegible] siqui[illegible] lla.

Director ejecutivo di Fondo Monetario Inter. ta na Montevideo

MONTEVIDEO--UPI--Actualmente ta na Montevideo e director ejecutivo di Fondo Monetario Internacional , Luis Escobar . Su bishita tin relacionnan cu e gestionnan realiza na Merca y Europa pa e mision rafinadora cu lo procura di e consolidacion di e dueda externa y lineanan nobo di credito pa e pais aki, incluso aplazamiento di e pago di 15 millon dollar cu nan debe Fondo Monetario Internacional (FMI)pa e banco di republica. Mision di FMI, presidi pa Richard Radford, for di varios dia ta realizando studionan di e perspectivanan economica y financiera di Uruguay ,. Tin entendi cu diarazon of diahuebs su labor lo finaliza.

Ademas nan ta spera cu e siman aki, y na cuminsamentu di e otro, arriba di otro delegacionan di organismonan internacional, tal como Banco Interamericano di desarrollo, Banco Internacional di Reconstruccion y Fomento, Banco Mundial y otronan.

Di acuerdo cu lo adelantado pa un miembro di e mision refinanciadora, tur e organismonan mester tin nan informenan cla promer cu dia 28 proximo,fecha riba cual nan lo realiza un reunion conjunta pa trata caso di e creditonan cu mester concede na Uruguay.

Tocante envio di oro di Banco di e republica, cu a ser fija como garantia di e refinanciacionnan y e creditonan nan no a fiha fecha di e embarque ainda, sperando cu e contract respectivo lo tacia cu a ser redacta na New York.

YIU DI RINGO STARR LO YAMA ZAK

LONDRES---UPI--Ringo Starr, unu di "Los Beatles" kende su esposa a duna luz ajera, a declara awe cu su yiu, kende lo e batiza cu e nomber Za, tin algu di su famoso nanishi i poco di su menias famoso caballera. E recien nacido ta pisa 3,6000 kg.

Ringo ta bisa cu e extraño nomber escogi pa su primogenito tin e ventaha di no por ser abrevia i cu el a scogele cuidadosamente Su esposa di 19 aña, Aureen, pa permanece cu e jiu den e seccion di maternidad di Queen Charlotte, di Londres, i su estado ta normalmente satisfactorio.

NACIONES UNIDAS-UPI--E grupo latinoamericano, abanderado di uso di idioma castellano na ONU, tabata reuni awe durante casi dor ora sin cu un solo palabra a ser pronuncia na spanjo. Razon: E oradornan tabata e delegado alterno di Trinidad i Tobago, Charles H. Archibald, e representante di Estados Unidos Arthur J. Goldberg, i e embahador di Jamaica, E.R. Richardson.
Archibald a presidi e reunion; embahador Goldberg a hasi su prome bishita di cortesia na e grupo pa saluda colectivamente [illegible] delegadonan latinoamericano [illegible] cu cortesia na e grupo na [illegible] cu e actividadnan den e consejo di seguridad, cu e ta presidi e luna aki, no [illegible] permitié [illegible] individualmente, i Richardson a informa [illegible] di e [illegible] [illegible]

HOROSCOPO

Por Caroll Righter

ARIES - mar. 21 a abril 19 - Es aconsejable una conversacion con la familia para que pueda planear como es debido sus actividades futuras. Sea cooperador y su futuro sera mas seguro. Use su sentido comun.

TAURO - abril 20 a mayo 20 - Los sermonos pueden ser lo que usted precisamente necesita en estos momentos, o estudiar los escritos religiosos que le traigan paz. Renueve los los principios bajo los cuales fue criado. Lo despertaran mentalmente.

GEMINIS - mayo 21 a jun. 20 Una conciencia elevada ahora hara que tenga mayor abundancia de la que sido posible hasta este momento. Aprenda a manejar su dinero mas inteligentemente.

CANCER - jun. 21 a jul. 22 - Usted sabe ahora exactamente lo que tiene que hacer para realizar esas ansias personales que le pueden servir de gran ayuda.

LEO - jul. 23 a agto. 22 - Buscar la verdad es la mejor manera de pasar parte de este dia, puesto que esto aumenta los conocimientos que posee. Despues reunase socialmente con algun experto.

VIRGO - agto. 23 a sept. 22 - Usted es capaz de comunicarse con la persona adecuada que puede ayudarlo a ganar sus metas mas preciadas. Pague tambien las obligaciones sociales, puesto que lo puede hacer ahora. Sea generoso.

LIBRA sept. 23 a oct. 22 - Es conveniente que se comunique con ese superior y le demuestre que usted vive la Regla Aurea y es un ciudadno que respeta las leyes. Aproveche este dia libre. Usted recibira apoyo.

ESCORPION - oct. 23 a nov. 21 Reunirse con personas buenas e inteligentes le brindara mayor comprension de la verdad y le ayudaran a su desarollo. Demuestre agradecimiento por la magnifica filosofia que le exponen.

SAGITARIO - nov. 22 a dic. 21 Use su intuicion y podra tratar a todos los demas sobre una base mas satisfactoria. Sepa cual es su posicion exactamente con ellos. Sea habil. cooperador.

CAPRICORNIO - dic. 22 a ene 19 - Demuestre que aprecia a su excelente asociado y discutan como pueden extenderse en los dias que se avecinan. Estreche relaciones mejores con los demas.

ACURIO - ene. 20 a feb. 18 Usted puede encontrar magnificas ideas en su periodico, asi como en otras revistas, para estudiarlas como es debido. Hable con sus compañeros de trabajo sobre estas ideas. Pongalas pronto en operacion.

PISCIS - feb. 19 a mar. 20 - Demostrar la actitud correcta hacia su familia y amigos allegados, le traera una gran devocion rapidamente. Ayudelos, llevelos a algun lugar bonito. Haga deportes que sean buenos para usted.

WASHINGTON--UPI--E presidente di corte supremo di Honduraz, i presidente homorario di e conferencia di derecho espacial, Fabio Murillo Diaz, awe a duna bienvenida na huesnan i procuradornan di diversa parti di mundo cu ta acudi na e conferencia mundial cual ta ser celebra na e ca pital aki.
Murillo a expresa cu e avancenan alcansá pa exploracionnan den espacio a bai aproximadamente e dia riba cual lo ta necesario conta cu un cuerpo organiza di ley i codigo espacial, cu ta regla i controla e potencianan grandi den nan aventuranan pa cosmos.

PEPITA

1003

SWAN FEATURES SYNDICATE

FRANCE SOIR

BUCHI ROBES

HERIBERTO SIEMPRE HA SIDO BUEN AMIGO TUYO; NO TENÍAS RAZÓN Y DEBES DARLE UNA EXPLICACIÓN.

FUE CULPA MÍA; QUIERO QUE SEPAS QUE LO LAMENTO; PERDONA, HERIBERTO.

PAF

ESO PASA POR DAR EXPLICACIONES.

Derechos Reservados

Suzanne su bida romantica

[illegible] Kramer, [illegible] cu Kramer [illegible] bin prhé [illegible] nobo, [illegible] baronná e komber, baron o [illegible] llos di antes, ta [illegible] defendé su curpa p[illegible] menazador. E ta keda mira pafó. Ya luna di November a je- a caba. Awa tabata joblendo y ta cuminza hasi frieuw, "Desposami e molester, senjor Baron." Kramer ta bisa. "No papia di [illegible], Kramer. Bo ta bin......haci mi un peticion?" Ta reina un silencio terribel [illegible] pto, [illegible] Kramer [illegible] ter di [illegible] bin cu [illegible] peticion, [illegible] Baron." "No."
Lentamente Gerhard ta bir[illegible] cara [illegible] ta [illegible] e homber tan confi[illegible] na un manera mucha cortés [illegible].
[illegible] no ta bin cu peticion! Gerhard ta evita e mirada honrado di Kramer Den semehante momentonan e ta sinti terribel berguenza pa su fracaso. No solamente e, pero tambe e hendenan cu tabata confie, y pa su bobedad nan a keda den inseguridad." Mihor dicho, mi tin un proposicion [illegible]

"Wel, [illegible]...." Kramer [illegible] poco vacilante, "[illegible]" kore cu [illegible] por [illegible] senjor baron ta bu[illegible] otro trabou!" "Ach, [illegible] no ta nada, mi ta buscando cualkier trabou." Gerhard ta [illegible] su boca. E ta cuminza hari melancolico [illegible] poco bofor." Bo no tin nodi tarda mucho Kramer!" Ña e momento [illegible]

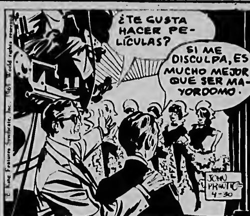
[illegible] bo ta bin cu e [illegible] pon[illegible] pa mi pa kere mi co[illegible] y laga supia?" Pero pa su gran asombro Kramer ta sacudi su ca-

[illegible] e comprende [illegible] e [illegible] mester [illegible]

E ta sigi.....



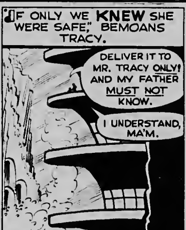




















Stichting pa Sport Toto a ser funda ayera merdia

WILLEMSTAD - Ayera merdia den oficina di señor Mordy Maduro, a ser pasá pa candidaat-notaris Doctor Jacob Adriaan Schiltkamp, e akte pa stichting di Toto, oficialmente denominá "Stichting de Nationale Sporttotalisator".

E principal firmantenan tabata ayera merdia señor Juan Isa, y señor Mordy Maduro, y quendenan a deposita cada unu 100 florin pa a permiti fundacion di e stichting.

Obhetivo di e stichting ta pa organisá y tene prijsvraagnan deportivo y pa usa e beneficio financiero pa fomenta deporte na Antillas Neerlandes.

Directiva di e stichting ta formá pa promer biaha door di señor M. Maduro, pa Nederlands Antilliaans Olympisch Comité;
señor Andre Poncia;
señor G.C. Statius Muller;
señor Juan Isa, pa VECUSPO;
sr. C.A. Kip, pa Aruba Sport Unie;
sr. W.G. de Haseth, quende a ser nombrá door di Minister di Husticia.

Di acuerdo cu e reglamento di e stichting, e resultadonan di e Toto lo ser reparti di e siguiente manera:
a. 20% pa e stichting;
b. 40% pa e ganador-nan;
c. 40% pa ser reparti entre e diferente organisacionnan deportivo na Antillas Neerlandes.

Cu e 20 porciento qu e stichting ta haña nan lo cubri e gastunan di administracion mientras qu e otro mitar lo ser utilisá como sumanan complementaria pa manda delegacionnan deportivo pafor.

Di e 40 porciento qu lo ser reparti entre organisacionnan insular, 55% lo ta pa organisacionnan di Corsow;
35% pa organisacionnan di Aruba;

5% porciento pa organisacionnan di Bonaire y cincu porciento pa Islanan Arriba.

E sumanan pa Bonaire e Islanan Arriba lo ser entregá na Gezaghebber si no tin un cuerpo coordinador di deporte na e islanan aki.

E participante na e pool aki qu ta ser tené tur siman mester paga 2.50 florin pa yena ocho columna y si e yena menos qu ocho columna e ta paga f. 1.40.

Control riba fondonan di e organisacion lo ser encargá na un oficina di accountant di bon reputacion.

Directiva di e Stichting por nombra un of mas director, quendenan lo ta encargá cu organisacion di e pool aki y directiva ta regla nan renumeracion.

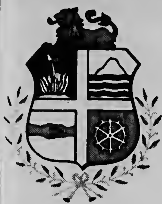
RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

A.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones
7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIABIERNE 17 DI SEPTEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

SHASTRI A CULPA AYUB KHAN PE FRACASO DI GESTION DI PAZ

NUEVA DELHI--UPI--E promer ministro, Lal Bahadur Shastri, awe a culpa presidente di Pakistan, Mohammed Ayub Khan, pe fracaso di e gestionnan di paz di secretario general di Nacionnan Uni, U Thant.

Shastri a bisa na Parlamento cu el a acepta e propuesta di cesacion di hostilidadnan di e diplomatico. El a firma cu Thant a bisa: "Si pa dia 15 di september anochi nos no hanja contesta di Pakistan, nos mester considera cu nan no por a yega na un acuerdo pa cesacion di e hostilidadnan".

Shastri a retira den su declaracion cu India a rechaza e tres condicionnan exigi pa Pakistan pa un arreglo di e conflicto Indo-Pakistano.

E condicionnan di Pakistan ta: Ambos forsanan mester sali for di e zona Jamnu-Cachemira; un forsa Afro-asiatica manda ne zona lo laga e estipulacionnan di e cesacion di hostilidadnan worde cumpli y nan mester realiza un plesbisticito na Cachemira dentro di tres luna.

Shastri a mustre inflexible tocante ne posicion di India riba Cachemira. "Ningun di e condicion nan ei lo resulta aceptable pa India," el a expresa.

A continuacion el a reitira posicion di cu Jamnu y Cachemira "ta parti integral di India y nos lo defende nos soberania na cualque costo".

Despues el a acusa Pakistan di trata di obliga India na acepta algu cu e no por acepta na ningun manera.

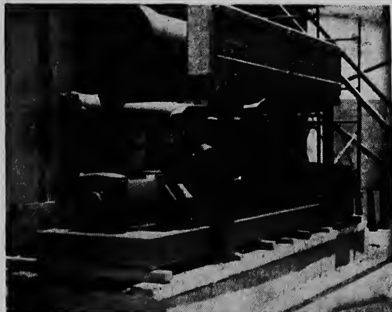


·Gebroeders Van Swaay na Aruba ta percura pa un expansion importante di Aruba Caribbean Hotel-Casino. Mientras cu firma Petrona & Croes ta trahando duro pa bini cla cu e ochenta kambernan prome cu cuminzamento di otro anja, Gebroeders Van Swaay su expertonan ta instalando e aire-acondicionadonan den e edificio.

LAGO Y IOWUA TA DISCUTI TOCANTE OPERACION DI COMISARIO

SAN NICOLAS - Ayera Lago a saca un boletin tocante e deliberacionnan cu ta tumando lugar entre e compania y e union di e trahadornan tocante e pasamento di operacion di e comisario di Lago pa e Union.
E boletin di Lago ta bisa lo siguiente:
"Discusion actualmente ta den progreso entre Lago Oil & Transport Co. Ltd, y Independent Oil Workers Union of Aruba tocante pasamento di operacion di comisario di Lago.
Aunque ningun acuerdo final a ser logra, october 15 ta ser fiha como e fecha tentativa ariba cual e pasamento di operacion di comisario lo tuma lugar.
Den opinion di compania, e motibo basico pa opera e comisario no ta existi mas. Tempo cu Lago a bin aki na 1929 hopi servicionan no tabata existi, uno di cualnan tabata suficiente tienda di comestibles.
Awor tin facilidadnan adecuado. P'esey, compania a dicidi pa descontinua operacion di comisario.
Segun e combenio colectivo di trabau cu Iowua, si compania ta desea di sali for di negoshi di comisario, e mester ofrece e comisario promer na Iowua.
Pesey, Lago ta trahando ariba un arreglo cu e Union, cual nan ta trata di efectua pa banda di october 15. Bao e arreglo proponi, Lago lo huur e edificio di comisario na e Union, cual na su turno lo huur esaki na un concesionario.
Den e contract cu Union, a ser combini cu e interesnan di tur nos empleadonan lo ser proteha. Union a asegura nos cu nan lo trata di opera e comisario na e nivelnan di prijs di awendia.

LONDRES--UPI--Secretario general di Naciones Unidas, U Thant a detene brevemente awe na Londres pa mantene un entrevista cu e minister di relacionnan exterior britanico, Michael Stewart prome di sigui su viahe pa New York pa informa e consejo di seguridad di su aparente fracaso na logra entre India i Pakistan. E avion di Thant, cu a jega Bombay (India) a descende 10,51 di mainta (0951GMT) despues di a haci etapanan na Frankfort i Roma.



E capacidad di cada un unit cu lo worde usa ta 150 pk. En total nan lo usa tres unit. Ademas cu e instalacion di airecondicionadonan, Gebroeders Van Swaay ta percura tambe pa e instalacionnan electrico. En total nan lo instala 14 kilometer di pipanan di plastic, 30 km di waya di instalacion, 760 armadura, 760 stopcontact, 2 switch especialmente traha y 4 otro switch chikito.



Un di e unitnan di airecondiona marca "Carrier" cu lo worde instala pa Gebroeders Van Swaay ta worde transporta pa su lugar. Manera ta conoci Gebroeders Van Swaay a instala tambe e airecondicionadornan den e oficina nobo di Land.

Cantando cu Radio Kelkboom

Pa e seccion di awe nos tin dos cancion ingles di cual "Honey don't di The Beatles ta un basta conoci especialmente pa e teenagernan. E otro cancion ta "Little Things," cual ta worde publica ariba varios peticion ricibi. E cancionan aki mescos cu e otronan publica e siman aki por worde scucha y canta hunto cu Radio Kelkboom, diadomingo venidero entre 11'or y 12'or den e programma popular di awendia, esta Cantando cu Radio Kelkboom. Tende bo cancion preferi, y si acaso bo no a tende ainda den e programma aki, anto dirigi bo carta cu peticion na Radio Kelkboom y Arubaanse Courant lo publica e cancion cu bo ta desea. Tene bo buki of schrift di cancionan moderno, Mericano, Europeo, Latino Americano, Antillano "up to date," cu e ultimo hitnan musical na mundo. Sintonisa Radio Kelkboom tur diadomingo mainta, y lesa Arubaanse Courant pa bo keda pendiente di e ultimo hitnan ariba plaza di musica.

LITTLE THINGS

Little things that you do
Make me glad I'm in love with you
Little things that you say
Make me glad that I feel this way

The way you smile
The way you hold my hand
And when I'm down
You always understand

You know I love those little things
In my ear
Thay you say
When there's no one near
Little things that you do
Let me know that your love is true
When we talk
You like to hold my hand
And when we talk
You tell me I'm your man

You know I love those little things
That I hear
The little things you whisper in my ear
I know there ain't nobody else like you
No one can do the little things you do

Little things that you do
Make me glad I'm in love with you
Little things that you say
Make me glad that I feel this way
When we walk
You like to hold my hand
And when we talk
You tell me I'm your man

You know I love those little things
That I hear
The little things you whisper in my ear
I know there ain't nobody else like you
No one can do the little things you do

HONEY DON'T The Beatles

Well how come you say you will when you won't
Say you do baby when you don't
Let me know honey how you feel
Tell the truth now is love real
But ah-well honey don't 2x
A- say you will when you won't ah-ah honey don't
Well I love you baby and ought to know
I like the way that you wear your clothes
Ev'rything about doggone sweet
You got that sand all over your feet
But ah - ah well honey don't
Well honey don''t honey don't,
A say you will when you won't ah ah honey don't
Oh rock on George one time for me

Well sometimes I love you on a Saturday night
Sunday mornings you don't look right
You've been out painting the town.
Oh! Oh! Babe you've been steppin around
But ah well honey don't
I'm saying honey don't
Honey don't honey don't
Honey don't. A say you will when you won't.
Ah ah honey don't
Oh rock on George for Ringo one time
Well honey don't well honey don't
A little little honey don't
A-say you will when you won't ah ah honey don't.

ORANJESTAD - Pa awe nos seccion Cantando cu Radio Kelkboom tin dos cancion, di cual "Crying time" ta un hit di momento. E cancion "Existe Retirada" cual un oyente apidi pa worde publica, nos tin di informa cu esaki ya a sali den Arubaanse Courant di dia 2 di Agosto.

E cancionan publica den e seccion aki por worde scucha tur diadomingo entre 11'or y 12'or di mainta via Radio Kelkboom den e programma popular "Cantando cu Radio Kelkboom."

CRYING TIME
BUCK OWENS

Oh, it's crying time again
You're gonna leave me
I can see that far away
look in your eyes
I can tell by the way
you hold me darling
that it won't be long
before it's crying time
Now they say that absence makes
The heart go founder
And that tears are only rain
to make love grow
Well my love for you
Could never grow no stronger
If I live to be
A hundred years old

Now you can say that you
found someone you love better
That's the way it happened
Ev'ry time before
And it's sure as the sun
comes up tomorrow
Crying time will start
when you walk out the door.

A WORLD OF OUR OWN
THE SEEKERS

Close the door, light the light
We're staying home tonight
Far away from the bustle
And the bright city lights
Let them all fade away
Just leave us alone
And we'll live in a world of our own

We'll build a world of our own
that no one else can share
All our sorrows we'll leave far behind us there
And I know you will find there'll be peace of mind
When we live in a world our own

Oh my love, oh, my love
I cried for you so much
Lonely nights without sleeping
While I longed for your touch
Now your lips can erase
The heartache I've known
Come with me to a world of our own.

Tur diadomingo mainta entre 11'or y 12'or Radio Kelkboom ta transmiti su programma pa teenagers titula "Cantando cu Radio Kelkboom."

Esaki ta e programma di mas popular cual tur diadomingo ta worde manda den aire. E hitnan di ultima ora for di Merca, Europa, America Latino y Antillas por worde tendi. Fuera di esey bo por canta e cancionan aki tambe door di keda pendiente di e seccion "Cantando cu Radio Kelkboom" cual ta sali den Arubaanse Courant continuamente. E cancionan cu ta worde publica den e seccion aki, e diadomingo cu ta sigui ta worde toca den e programma menciona. Y esnan cu tin un peticion pa publicacion of tocamento di un cancion special por haci esaki por escrito na Radio Kelkboom y bo peticion lo worde cumpli.

(Say) YOU'RE MY GIRL
Roy Orbinson

Hello, may I have this dance with you
How have you been girl
Hold me and then girl
Just let me look at you
Tell me now is it true
Oh, did you break up
No chance to make up
I hate to take up
All your time to tell me

Oh no, it won't be repeated
You hate to tell me he cheated
Oh what a fool he's been
Joe, he is my best friend
I hate it this way
But I've waited for this day
I've always wanted
You to be my girl
Be my girl
You're my girl
I still don't believe it
He played around on you
But all I knew
I love you too
With your big eyes, close it
I treat once and
Ever think about you girl
Personality girl
Give me a chance
Come on let's dance
Some dancin" the night away

You're my girl
you're my girl
Baby doll, baby, baby hold me tight
Be mine tonight
Say it's alright
And I will never
Ever let you go
Oh no
Be my girl, be my girl
You're my girl, you're my
You're my girl.

It was only a heart
Skeeter Davis

It was only a heart
But it was my heart
And the only heart
That I have
I give it to you
Give it completely
Never dreamed that
You will treat it so bad

Oh how it needed you
Oh how it wanted
But it stopped, stopped
Never to love again
When our sweet love die

It was only a dream
But it was my dream
And I live ev'ry day
Just for you
But you went away
Let me so lonely
And my dream never
Seem to come through

Oh how it needed you
Oh how it wanted you
But it stopped, stopped
Never to love again
When our sweet love die
When our sweet love die

YA ME VOY A SEPARAR
Antonio Aguilar

Yo ya me ausento
ya me voy a separar
de un sentimiento que
tu me vas a abandonar
Ay si por alla me muero
Te dejo mi retrato
Y acuerdate de mi
Ay de puro sentimiento
De un amor ingrato
Que yo ya lo perdi
Oyeme ingrata
Oye por ultimo mi voz
Se va el que te ama
ingrata adios, adios adios
Ay si por alla me muero
Te dejo mi retrato
Y acuerdate de mi
Ay de puro sentimiento
De un amor ingrato
Que yo la lo perdi
Oyeme ingrata
Despues no me vengas a llorar
Que alla en el norte
Otra mejor me he de encontrar
Ay si por alla me muero
Te dejo mi retrato
Y acuerdate de mi
Ay de puro sentimiento
De un amor ingrato
Que yo ya lo perdi
Madre no llores
Que el tiempo
Pronto pasara
Que si Dios quiere
Tu hijo pronto volvera
Ay si por alla me muero
Te dejo mi retrato
Y acuerdate de mi
Ay de puro sentimiento
De un amor ingrato
Que yo ya lo perdi.

HEINEKENS TA MANTENE SPERANSA DERROTANDO VERF ANTILIANA 9-3

(Di Nos Redactor Deportivo)

Den continuacion di e campeonato Antiyano di baseball a enfrenta otro diamars anochi den Lago Sport Park e novenanan di Heinekens y Verf Antiliana, e dos equiponan Arubano cu a obtene derecho di competi den e actual certamen. E wega aki a caba den un triunfo di 9-3 pa e novena cervecero loke a pone nan den un posicion basta favorabel awor den loke ta concerni nan chensna di conkista e titulo di campeon. Hunto cu Firestone e novena di Heinekens ta awor apenas mitar wega for di e lidernan Argo Indians, equipo cu sinembargo tin un wega mas hunga cu e dosnan den e segundo puesto. Loke a drecha e posicion tanto di Firestone como di Heinekens ta cu ambos a gana nan wega local y asina haci e diferencia cu Argo Indians mas chikito ainda.

Diarazon anochi Heinekens a conta cu efectivo pitcheo di e novato Leandro Briezen cu a tené su rivalnan Verfdo na apenas cuatro hit.

Briezen a cubri henter e ruta obteniendo su promer triunfo den e campeonato banda di un derrota sufri contra di Firestone.

Ya den e promer inning Heinekens a pika adilanti anotando dos carrera.

Pitcher Nicomedes Caraballo di Verf Antiliana a habri regalando base por bola na Stanley Ellis, kende despues di roba segunda ta anota ariba tubey di Gaby Illidge den rightcenter. Cu passball Illidge a bai luego pa tercera for di unda e ta anota ariba rolling di Abraham Lake pa segunda.

Cerrando e tercer inning e cerveceronan ta aumenta nan ventaha te na 5-0 cu tres carrera mas.

Ellis a habri cu hit roba segunda y despues cu Illidge ta embasa pa base por bola Ellis ta avansa pa worde saka na home poco despues. Simeon Bryan cu ta embasa pa hit despues cu Illidge ta anota ariba rolling di Lake, ta bin home hunto cu Lake ariba hit impulsador di Jose Robles cu den e partido ta defendiendo segunda base.

Den e inning aki Verf Antiliana ta responde cu dos carrera. Castel Gumbs embasando apesar di a hanja ponche ta anota ariba fly di sacrificio di Max Gumbs, mientras cu Nicomedes Caraballo cu a embasa cu base por bola, ta anota ariba roller di Henriette pa infield den hugada di fielder's choice.

Pitcher Caraballo di Verf Antiliana ta worde cambia den di cuater inning drentando M. Breel na su luga. Contra di esaki den e sexto inning e cerveceronan ta logra cuater carrera.

Esakinan a worde anota door di Halley, Leandro Briezen, Stanley Ellis y Gaby Illidge. A contribui na e cuater carreranan dos base por bola, un deadball y dos single hit di Bryan y Lake.

E desventaha di 2-9, Verf Antilana a haci e uno menos den e promer mitad di e noveno inning. Despues di un out Luis Salomon a embasa cu base por bola y yuda cu un passball e ta alcansa segunda. Hit di Hodge ta pone na tercera y luego e ta roba home pa e tercer carrera di su club.

E partido a caba cu score di 9-3 den favor di Heinekens, equipo cu a conecta total di 7 hit contra di e tres lanzadornan utilisa door di Verf Antiliana. Ariba e monticulo di Verf Antiliana a caba e wega Max Gumbs cu a reemplaza Breel den e sexto inning

Incluyendo e wega aki riba menciona nos ta hanja e siguiente tabla di posicion.

Argo Indians	4	2	--
Heinekens	3	2	1/2
Firestone	3	2	1/2
Verf Antiliana	1	5	3

E weekend venidero e campeonato ta continua cu dos wega entre Argo Indians y Verf Antiliana na Aruba y dos wega entre Heinekens y Firestone na Corsow.

E cifranan ta indicando cu e campeonato lo tin un final hopi interesante ya cu tres di e cuater equiponan tin un igual chens den conkista e promer puesto. Verf Antiliana por worde considera como descarta ya cu su cinco derrotanan y un triunfo so ta haci nan chensnan cero.

E otro tresnan en cambio tin e mesun chens actualmente y ta esaki ta loke ta haci cada wega cu mester worde hunga ainda di asina hopi importancia pa e tres clubnan Argo Indians, Heinekens y Firestone.

BALASHI - Den un programa di e Bureau voor Cultuur en Opvoeding dilanti Tele-Aruba, e televidentenan por a mira y tende e actuacion di Sugar Boy Nando, campeon di boxeo di Antillas Hulandes.

El a actua bau di su nomber propio, Fernando Muller, cu acompanjamento di Conjunto San Fernando.

Nando kende a duna muestra di ta domina e arte di cantamento, segun diferente televidentes, tog ta "mihor-" den ring. Comentario di Nando mes "mi ta haci di tur un poco."

[illegible] VAN DE [illegible]

19de Trekking — Donderdag 16 SEPTEMBER 1965

Eenheden

3	50

Tien tallen

10	50
15	50
16	50
21	50
35	50
47	50
54	50
61	50
70	50
78	50

Honderd tallen

101	50
107	50
108	50
137	50
146	50
174	50
177	50
181	50
185	50
203	50
208	50
221	50
223	50
252	50
256	50
258	50
260	50
268	50
271	50
280	50
302	50
314	50
319	100
337	50
338	50
350	100
353	50
383	50
403	50
406	50
417	50
433	50
440	50
450	50
455	50
462	50
463	50
465	50
469	50
475	50
485	50
489	50
501	50
518	50
535	50
538	50
546	50
561	50
567	50
568	50
577	50
587	50
589	500
618	50
624	50
625	50
665	50
666	50
669	50
694	50
705	50
707	50
709	50
719	50
786	50
793	50
799	50
806	50
815	50
817	50
820	50
840	50
857	50
875	50
897	50
905	50
906	50
917	50
926	50
927	50
931	50
933	50
948	50
961	50
963	50
964	50
969	50
974	50
978	50
986	50
992	50
994	50

Een duizend

1007	50
1017	50
1023	50
1024	50
1034	50
1036	50
1038	50
1045	50
1046	50
1047	50
1062	50
1066	50
1070	50
1079	50
1128	50
1138	50
1144	50
1152	50
1153	50
1179	50
1188	50
1199	50
1222	50
1237	50
1258	500
1265	50
1268	50
1274	250
1282	50
1288	50
1303	50
1307	50
1323	50
1327	50
1328	500
1335	50
1338	100
1352	50
1359	50
1384	50
1386	50
1402	100
1430	50
1449	50
1451	100
1457	50
1466	50
1477	50
1498	50
1521	50
1531	50
1546	50
1547	50
1555	50
1557	50
1561	50
1565	50
1573	50
1577	50
1584	50
1633	50
1637	50
1647	50
1648	50
1653	50
1689	50
1699	50
1723	50
1735	50
1751	50
1758	50
1765	100
1806	50
1814	50
1816	50
1836	50
1856	50
1869	50
1873	50
1878	50
1880	50
1888	50
1903	50
1910	50
1917	50
1926	50
1929	50
1931	50
1937	50
1944	50
1948	50
1953	50
1954	50
1960	50

Twee duizend

2010	50
2027	50
2043	50
2046	50
2048	50
2068	100
2069	50
2070	50
2085	50
2089	50
2123	50
2134	50
2136	50
2141	50
2162	50
2163	50
2166	50
2171	50
2178	50
2187	50
2198	50
2206	50
2212	50
2216	50
2231	50
2246	50
2253	50
2261	50
2273	50
2277	50
2280	50
2282	50
2309	50
2317	50
2342	50
2356	50
2368	50
2375	50
2382	50
2406	50
2433	50
2494	50
2496	50
2530	50
2551	100
2555	50
2556	100
2557	50
2564	50
2577	50
2585	50
2591	50
2593	50
2608	50
2621	50
2623	50
2626	50
2648	50
2649	50
2661	50
2669	50
2671	100
2672	50
2709	50
2713	50
2732	100
2745	50
2758	50
2760	50
2787	50
2793	50
2794	50
2800	50
2812	50
2816	250
2835	50
2854	50
2860	50
2865	50
2869	50
2887	50
2892	50
2907	50
2912	50
2918	50
2925	50
2932	50
2934	50
2944	50
2948	50
2958	100
2975	50
2977	50

Drie duizend

3000	50
3001	50
3010	250
3021	50
3023	50
3024	50
3034	100
3039	50
3057	50
3058	50
3071	50
3084	50
3157	50
3162	50
3197	50
3199	50
3202	50
3205	500
3214	50
3219	50
3236	50
3254	50
3255	50
3286	50
3312	500
3334	50
3339	50
3354	50
3364	50
3369	100
3403	50
3406	50
3418	50
3419	50
3447	50
3458	50
3463	50
3475	50
3492	50
3497	50
3503	50
3505	50
3507	50
3511	50
3531	100
3534	50
3539	50
3544	50
3554	50
3556	50
3561	50
3564	50
3575	50
3576	50
3577	50
3596	50
3601	50
3604	50
3612	500
3614	50
3622	50
3629	50
3646	50
3671	50
3676	50
3678	50
3692	100
3693	50
3703	50
3707	50
3718	50
3722	50
3727	50
3732	50
3744	50
3751	50
3769	50
3785	50
3792	50
3793	50
3794	50
3796	100
3824	50
3826	100
3833	50
3863	50
3879	50
3885	50
3893	50
3910	50
3915	50
3943	50
3947	50
3960	50
3961	50
3970	50
3985	50
3988	50
3993	50

Vier duizend

4001	50
4003	50
4030	50
4034	50
4041	250
4083	50
4091	50
4101	50
4108	50
4130	50
4145	50
4160	50
4206	50
4219	50
4228	50
4243	50
4244	50
4254	50
4278	50
4279	50
4293	500
4307	50
4317	50
4325	50
4332	50
4343	50
4352	50
4367	50
4381	50
4382	50
4387	50
4393	50
4410	50
4417	50
4426	50
4436	50
4440	50
4451	50
4461	50
4473	50
4475	50
4480	50
4485	100
4503	50
4547	50
4560	50
4561	50
4562	50
4567	50
4585	100
4594	50
4596	50
4612	100
4623	50
4637	50
4657	50
4670	50
4682	50
4684	50
4685	50
4701	50
4705	50
4707	50
4713	50
4732	50
4748	50
4776	50
4778	50
4797	50
4811	50
4827	50
4828	50
4829	50
4840	50
4847	50
4848	50
4849	50
4870	50
4890	50
4910	50
4925	50
4931	50
4939	50
4970	50
4974	50
4984	50
4992	50

Vijf duizend

5000	50
5019	50
5038	50
5043	50
5085	500
5093	50
5094	50
5097	50
5109	50
5112	50
5133	50
5140	250
5143	50
5169	50
5174	50
5183	100
5207	50
5218	50
5223	50
5241	50
5252	50
5259	50
5272	50
5278	50
5280	50
5312	50
5320	50
5358	50
5359	50
5365	50
5378	50
5403	100
5436	50
5444	50
5447	50
5463	50
5466	50
5501	50
5521	50
5526	50
5555	50
5568	50
5582	50
5585	50
5611	50
5614	50
5622	50
5625	50
5636	50
5644	50
5653	50
5655	50
5665	50
5696	50
5700	50
5717	50
5725	50
5734	50
5751	100
5752	50
5753	50
5754	50
5758	50
5767	50
5781	50
5799	50
5801	50
5821	50
5823	50
5841	50
5843	50
5848	50
5849	50
5870	50
5883	50
5885	50
5886	50
5889	50
5910	100
5912	50
5913	50
5919	50
5930	50
5942	50
5949	50
5957	50
5958	50
5964	50
5975	50
5987	50

Zes duizend

6001	50
6005	50
6007	50
6023	50
6039	50
6072	50
6086	50
6105	50
6108	50
6128	50
6140	50
6142	50
6146	50
6159	50
6163	50
6164	50
6172	50
6173	50
6205	50
6209	50
6212	50
6226	50
6237	50
6240	50
6251	50
6255	50
6259	50
6272	50
6273	50
6278	50
6280	50
6292	50
6321	50
6325	50
6351	100
6367	50
6377	50
6390	50
6400	50
6418	50
6432	50
6437	50
6438	50
6443	50
6447	50
6455	50
6492	50
6494	50
6497	50
6498	50
6524	50
6527	50
6528	50
6532	50
6533	50
6537	50
6538	50
6610	50
6621	50
6641	50
6645	50
6648	50
6661	50
6663	50
6666	50
6669	100
6679	50
6682	50
6688	50
6700	50
6709	50
6719	50
6724	100
6730	50
6737	50
6754	50
6768	50
6770	50
6776	50
6783	50
6791	50
6836	50
6847	50
6884	50
6899	50
6910	50
6912	50
6929	50
6935	50
6937	50
6950	50
6956	100
6964	50
6970	50
6987	50

Zeven duizend

7008	50
7029	50
7039	50
7053	50
7056	50
7066	50
7070	50
7073	50
7074	50
7124	50
7135	50
7179	50
7209	50
7221	100
7223	50
7236	50
7237	50
7238	50
7263	50
7277	50
7281	50
7286	250
7290	50
7345	100
7364	50
7367	50
7383	50
7393	50
7411	50
7426	50
7428	50
7442	50
7452	50
7453	50
7454	50
7457	50
7463	50
7472	50
7478	50
7483	50
7490	50
7511	50
7527	50
7569	50
7585	50
7600	50
7611	50
7623	50
7644	50
7659	100
7680	50
7681	50
7693	50
7697	50
7698	50
7712	50
7715	50
7721	50
7728	50
7732	50
7738	50
7746	50
7747	50
7750	50
7752	50
7754	50
7760	50
7775	50
7798	50
7807	50
7858	50
7865	50
7885	50
7894	50
7899	50
7913	50
7924	250
7927	50
7932	50
7934	50
7937	50
7953	50
7966	50
7968	50
7974	50

Acht duizend

8000	50
8006	50
8008	50
8013	50
8017	50
8029	50
8074	50
8092	100
8098	50
8100	100
8101	50
8111	50
8121	50
8128	100
8130	50
8135	500
8139	50
8155	50
8173	50
8174	50
8178	50
8191	50
8202	50
8203	50
8208	50
8214	50
8230	50
8232	50
8236	50
8247	100
8268	50
8275	50
8278	50
8281	50
8287	50
8296	50
8307	50
8316	50
8331	50
8341	50
8347	250
8351	50
8353	50
8354	50
8363	50
8395	50
8411	50
8430	50
8434	50
8441	50
8447	50
8452	50
8455	50
8485	50
8486	50
8491	50
8495	50
8504	50
8510	50
8516	50
8519	50
8535	50
8545	50
8547	50
8585	50
8596	50
8604	50
8610	50
8613	50
8614	50
8627	50
8639	50
8647	50
8654	50
8655	50
8673	50
8682	50
8693	50
8694	50
8698	50
8699	50
8711	500
8722	50
8723	50
8737	50
8741	50
8766	50
8774	50
8780	50
8785	50
8786	50
8789	50
8805	50
8816	50
8825	50
8828	50
8834	50
8837	50
8841	50
8855	50
8859	50
8874	50
8885	50
8905	50
8918	50
8919	50
8925	50
8926	50
8937	50
8940	50
8943	50
8945	50
8952	50
8971	50
8974	50
8980	100

Negen duizend

9039	100
9051	50
9052	50
9066	50
9070	50
9073	50
9079	50
9091	50
9094	50
9105	50
9106	50
9107	50
9126	50
9133	100
9142	50
9148	100
9153	50
9161	50
9166	50
9170	50
9181	50
9215	50
9216	50
9223	50
9228	50
9230	50
9235	50
9242	50
9259	50
9272	50
9279	50
9280	100
9288	50
9300	50
9319	50
9325	50
9328	50
9332	50
9335	50
9350	50
9356	50
9370	50
9385	50
9393	50
9410	50
9427	100
9434	50
9436	50
9438	50
9450	50
9452	50
9468	50
9506	50
9518	50
9520	50
9534	50
9549	50
9550	50
9560	50
9568	50
9579	50
9623	50
9626	50
9659	50
9660	50
9672	50
9684	50
9688	50
9696	50
9712	50
9732	50
9744	50
9760	50
9769	50
9784	50
9787	50
9793	50
9795	50
9802	50
9810	50
9813	50
9841	50
9869	50
9884	50
9891	50
9899	50
9905	50
9910	50
9913	50
9914	50
9922	50
9932	50
9935	50
9939	50
9952	50
9955	50
9962	50
9971	50
9972	50
9977	50
9984	50

Tien duizend

10003	50
10021	50
10024	50
10050	50
10072	50
10075	50
10092	50
10099	50
10119	50
10120	100
10123	50
10126	50
10148	250
10150	50
10156	50
10159	50
10167	50
10181	50
10188	50
10199	50
10207	50
10213	50
10214	50
10215	50
10220	50
10222	50
10226	50
10233	50
10239	50
10300	50
10309	50
10321	50
10336	50
10341	50
10345	50
10355	50
10371	50
10373	50
10377	50
10394	50
10399	50
10404	100
10412	50
10418	50
10422	50
10437	50
10447	50
10465	50
10481	50
10498	50
10508	50
10513	50
10540	50
10563	250
10567	50
10582	50
10585	50
10591	50
10613	50
10622	50
10631	100
10641	50
10651	50
10688	50
10696	50
10709	50
10716	50
10736	50
10747	50
10751	50
10761	50
10765	50
10766	50
10767	50
10780	50
10786	50
10787	50
10791	50
10801	50
10814	50
10823	50
10832	50
10843	50
10856	50
10861	50
10871	50
10878	50
10890	50
10919	50
10959	50
10961	50
10973	50
10987	50
10996	100
10997	100

Elf duizend

11014	50
11018	50
11027	50
11038	500
11040	50
11053	50
11056	50
11059	50
11087	50
11096	50
11099	50
11129	50
11149	50
11150	50
11153	50
11154	50
11163	50
11179	50
11183	50
11191	50
11200	50
11229	50
11234	50
11235	50
11251	50
11293	50
11297	50
11300	50
11312	50
11319	50
11321	50
11329	50
11330	50
11367	50
11368	50
11369	50
11370	50
11380	50
11384	50
11396	50
11404	50
11418	50
11421	50
11422	50
11429	50
11430	100
11432	50
11440	50
11450	50
11459	50
11474	50
11476	50
11520	50
11547	50
11559	50
11586	50
11588	500
11590	50
11598	50
11617	50
11619	50
11635	50
11640	50
11642	250
11647	50
11656	50
11658	50
11665	50
11691	50
11693	100
11694	50
11698	50
11712	50
11713	50
11719	50
11725	50
11732	50
11739	50
11745	50
11752	50
11761	50
11781	50
11783	50
11784	50
11789	50
11807	50
11810	50
11817	50
11826	50
11829	100
11846	50
11851	50
11855	50
11867	50
11877	50
11881	50
11904	50
11919	50
11939	50
11944	50
11945	50
11946	50
11963	50
11970	50
11975	100
11976	50
11995	50
11999	50

Twaalf duizend

12010	50
12011	50
12017	50
12023	50
12033	50
12062	50
12065	50
12086	50
12095	50
12107	50
12108	50
12110	50
12129	50
12130	50
12159	50
12164	50
12165	50
12168	50
12171	250
12176	50
12182	50
12194	100
12204	50
12207	50
12209	50
12210	50
12227	50
12241	50
12273	50
12289	50
12291	50
12292	50
12297	50
12299	50
12309	50
12316	50
12319	50
12331	50
12339	50
12343	50
12365	50
12374	50
12380	50
12381	50
12383	50
12417	50
12421	50
12426	50
12453	50
12487	50
12504	50
12509	50
12513	300
12514	10000
12515	300
12518	50
12526	50
12535	100
12536	5000
12537	100
12553	50
12568	50
12581	50
12589	50
12617	50
12623	50
12648	50
12657	50
12665	50
12682	50
12693	50
12695	50
12699	100
12716	50
12717	50
12720	50
12739	50
12748	50
12769	250
12791	50
12796	50
12830	50
12832	50
12842	50
12851	50
12853	50
12881	50
12900	50
12906	50
12926	50
12931	50
12935	50
12952	50
12967	50
12973	50
12990	50

Dertien duizend

13009	250
13034	50
13040	100
13079	50
13088	50
13103	50
13108	50
13116	100
13119	50
13124	50
13126	50
13153	50
13154	50
13165	250
13168	50
13173	50
13210	100
13226	50
13235	50
13236	50
13245	50
13247	50
13251	50
13255	50
13263	50
13268	50
13269	50
13282	50
13283	50
13298	50
13300	50
13308	50
13310	50
13325	50
13365	50
13371	50
13374	50
13378	50
13379	50
13381	50
13387	50
13412	50
13422	50
13432	50
13439	100
13440	50
13443	50
13469	50
13479	50
13482	50
13492	50
13497	50
13515	50
13517	50
13536	50
13549	50
13550	50
13554	50
13556	50
13572	50
13589	50
13596	50
13600	50
13608	50
13613	50
13617	50
13631	50
13664	100
13669	50
13697	50
13699	50
13706	50
13740	50
13742	50
13746	50
13757	50
13764	50
13809	50
13813	50
13821	50
13826	50
13828	50
13845	50
13851	50
13866	50
13868	50
13874	50
13877	50
13890	50
13892	50
13902	50
13915	50
13925	50
13935	50
13968	100
13969	50
13982	50

Veertien duizend

14012	100
14015	50
14017	50
14072	50
14074	50
14087	50
14088	50
14097	50
14113	50
14115	100
14128	50
14141	50
14143	50
14149	50
14152	50
14153	50
14171	50
14205	50
14206	250
14210	100
14213	50
14226	50
14227	50
14260	50
14261	50
14276	50
14279	100
14281	50
14315	50
14319	50
14321	50
14322	50
14327	50
14333	50
14346	50
14347	50
14379	50
14398	50
14401	50
14413	50
14423	50
14427	50
14430	50
14432	50
14436	50
14459	50
14464	50
14478	50
14508	50
14510	50
14528	500
14538	50
14551	50
14561	50
14562	50
14577	50
14588	50
14604	50
14608	50
14613	50
14624	50
14647	500
14654	50
14662	50
14676	50
14685	50
14698	50
14703	50
14712	50
14715	50
14718	50
14721	50
14750	50
14755	50
14764	50
14775	50
14776	50
14780	50
14809	100
14821	50
14822	50
14826	50
14836	50
14846	50
14847	50
14861	50
14862	50
14887	50
14902	50
14904	50
14909	50
14914	50
14915	50
14938	50
14948	50
14949	50
14954	100
14969	50
14979	50
14997	50

Vijftien duizend

15001	50
15006	50
15026	50
15033	50
15036	50
15075	50
15081	50
15099	50
15114	50
15118	50
15121	50
15142	50
15151	50
15186	50
15191	50
15213	50
15216	50
15223	50
15224	50
15257	50
15261	50
15276	50
15287	50
15290	50
15300	50
15302	50
15320	50
15325	50
15347	50
15351	50
15352	50
15366	50
15375	50
15378	50
15382	50
15385	50
15399	500
15432	50
15437	50
15449	50
15452	50
15455	50
15456	50
15466	50
15468	50
15469	50
15476	50
15514	50
15527	50
15539	50
15540	50
15554	50
15606	50
15607	50
15658	50
15660	50
15676	50
15680	100
15684	50
15698	50
15731	50
15734	50
15742	50
15744	100
15754	50
15759	50
15794	50
15806	50
15810	50
15818	50
15819	50
15836	50
15848	50
15851	50
15871	50
15879	50
15881	50
15884	50
15889	50
15891	50
15907	50
15912	50
15930	50
15949	50
15951	50
15960	50
15961	50
15969	50
15973	50
15979	50

Zestien duizend

16009	250
16012	50
16038	50
16041	50
16053	50
16079	50
16100	50
16101	50
16102	50
16103	50
16105	50
16120	100
16127	50
16132	50
16136	50
16137	50
16143	50
16144	50
16159	50
16167	50
16171	50
16173	50
16198	100
16235	50
16239	50
16249	50
16254	50
16272	50
16290	50
16292	50
16303	50
16311	50
16314	250
16325	50
16332	50
16351	50
16353	50
16359	50
16361	50
16369	50
16371	50
16385	50
16392	50
16397	50
16402	50
16419	50
16488	100
16526	50
16529	50
16545	50
16556	50
16562	50
16577	50
16584	50
16589	50
16591	50
16592	50
16595	50
16597	50
16607	50
16609	50
16613	100
16616	50
16625	50
16641	50
16647	50
16652	50
16659	50
16664	50
16687	50
16701	50
16715	50
16717	50
16718	50
16725	50
16754	100
16760	50
16765	50
16772	250
16785	50
16825	50
16826	50
16842	50
16849	50
16873	50
16874	50
16897	50
16903	50
16917	50
16973	50
16984	50
16987	50
16992	50
16995	50
16996	50
16998	50

Zeventien duizend

17023	50
17038	50
17042	50
17062	50
17065	50
17067	50
17077	50
17083	50
17099	50
17107	50
17108	50
17122	50
17146	50
17152	50
17155	50
17177	50
17184	50
17191	50
17201	50
17211	50
17212	50
17219	50
17229	50
17230	50
17231	50
17240	50
17248	50
17255	50
17276	50
17280	100
17281	50
17293	50
17303	50
17305	50
17309	50
17327	50
17328	50
17339	50
17362	50
17366	50
17377	50
17382	50
17384	50
17393	50
17407	50
17416	50
17438	50
17450	50
17462	50
17486	50
17490	50
17491	50
17494	50
17497	50
17505	50
17515	50
17518	50
17525	50
17534	50
17538	50
17546	50
17559	50
17567	50
17568	50
17593	50
17600	50
17604	50
17614	50
17630	50
17633	50
17635	50
17647	50
17654	100
17662	50
17669	100
17676	50
17693	50
17697	50
17729	50
17763	50
17816	100
17821	50
17848	50
17849	50
17857	50
17862	50
17875	50
17893	100
17896	50
17908	50
17909	50
17913	50
17915	50
17939	50
17940	50
17942	100
17956	50
17961	50
17981	50
17994	50
17996	50

Achttien duizend

18001	50
18009	50
18022	50
18027	50
18038	50
18042	50
18046	100
18055	50
18057	100
18063	50
18090	50
18125	50
18154	100
18166	50
18174	50
18185	50
18201	50
18202	50
18218	50
18231	50
18235	50
18240	50
18241	500
18242	30000
18243	500
18250	50
18254	50
18258	50
18260	50
18272	50
18281	50
18306	50
18325	50
18333	50
18343	50
18349	50
18361	50
18386	50
18395	50
18398	50
18424	50
18440	50
18446	50
18460	50
18462	50
18501	50
18509	50
18520	50
18543	50
18548	50
18564	100
18566	50
18569	50
18576	50
18599	100
18601	50
18609	50
18610	50
18611	100
18612	50
18627	50
18649	50
18664	50
18676	50
18677	50
18682	50
18696	50
18717	50
18733	50
18743	50
18789	50
18796	50
18805	50
18808	50
18811	50
18819	50
18823	50
18824	50
18826	50
18834	50
18858	50
18866	100
18884	50
18890	50
18909	50
18920	250
18943	50
18945	50
18947	50
18960	100
18962	50
18979	50
18986	50
18995	50

Negentien duizend

19005	50
19012	50
19029	50
19039	50
19040	50
19050	50
19055	50
19060	50
19069	50
19078	50
19090	50
19100	50
19105	50
19108	50
19145	50
19149	100
19169	50
19187	50
19205	50
19235	50
19252	50
19257	50
19265	50
19272	50
19273	50
19288	50
19293	50
19301	50
19312	50
19322	50
19335	50
19342	50
19345	50
19350	50
19352	50
19359	50
19380	50
19381	50
19406	50
19409	50
19414	50
19418	50
19419	50
19422	50
19432	50
19435	50
19444	50
19450	50
19454	50
19471	50
19473	50
19474	50
19475	50
19506	50
19515	50
19520	50
19542	50
19560	50
19570	50
19579	50
19588	50
19596	50
19603	50
19605	50
19608	50
19610	50
19611	50
19622	50
19629	50
19647	50
19653	50
19657	50
19658	100
19668	50
19683	50
19701	50
19704	50
19707	50
19729	100
19730	50
19732	50
19734	50
19740	50
19752	50
19760	500
19765	50
19773	50
19775	50
19781	50
19785	50
19792	50
19801	50
19815	50
19823	50
19825	50
19827	50
19833	50
19839	50
19880	50
19913	50
19968	50
19975	50
19989	50
19998	50
19999	50

Twintig duizend

20022	50
20026	50
20031	50
20034	50
20051	500
20055	50
20063	50
20071	50
20086	50
20092	500
20104	50
20105	50
20120	50
20124	50
20126	50
20133	50
20159	50
20164	50
20181	50
20184	50
20201	50
20212	50
20215	50
20229	50
20240	50
20277	50
20290	50
20303	50
20308	50
20313	50
20323	50
20324	50
20334	50
20364	50
20403	50
20411	50
20416	500
20435	50
20441	50
20450	50
20455	50
20459	50
20462	50
20471	50
20477	50
20480	50
20482	50
20491	50
20502	50
20519	50
20524	50
20536	50
20541	50
20555	50
20578	50
20579	100
20580	50
20584	50
20604	100
20606	50
20620	50
20635	500
20650	50
20657	50
20663	50
20665	50
20668	50
20683	50
20694	50
20696	50
20701	100
20707	50
20725	50
20726	50
20734	50
20740	50
20763	50
20773	50
20786	50
20787	50
20798	50
20800	50
20804	50
20837	50
20841	50
20842	50
20847	50
20849	50
20856	50
20861	50
20869	50
20879	50
20881	50
20888	100
20902	50
20921	50
20948	50
20974	50
20976	50
20981	50
20983	50
20987	50

Een en Twintig duizend

21007	50
21008	50
21027	50
21064	50
21123	50
21124	50
21142	50
21143	50
21149	50
21163	50
21178	50
21199	50
21205	50
21210	50
21219	50
21225	50
21230	50
21241	50
21249	50
21267	50
21272	50
21278	50
21309	50
21310	50
21313	50
21322	100
21326	50
21327	100
21342	50
21346	50
21365	50
21368	50
21376	50
21379	50
21382	50
21399	50
21407	50
21420	50
21430	50
21434	50
21450	100
21454	50
21456	100
21461	50
21466	50
21487	50
21488	50
21507	50
21513	50
21515	50
21516	50
21518	50
21529	50
21531	50
21544	50
21545	50
21560	50
21577	50
21578	50
21587	50
21602	50
21609	50
21613	50
21619	50
21622	50
21634	50
21678	50
21688	50
21691	50
21692	50
21694	50
21705	50
21710	50
21715	50
21722	50
21726	50
21729	50
21734	50
21743	50
21751	50
21759	50
21769	100
21782	50
21803	50
21809	50
21819	50
21822	50
21857	50
21861	50
21863	100
21878	50
21884	50
21886	50
21912	50
21914	50
21915	50
21918	100
21930	50
21953	50
21959	50
21972	50
22000	50

Waarvan proces verbaal was opgemaakt en o[illegible]ertekend door
Namens de Pr[illegible]r-Generaal H. R. KEIZER[illegible]
De Directeu[illegible] V. HUECK

Curaçao, 16 September 1965

Getuigen :
J. M. O. de WINDT Ez.
L. Z. ZOETRUM

UREN VAN UITBETALING : 8.30 — 12.00 en 13.30 — 16.00

TUR HENDE TA CONTENTO

CU E GRANDIOSO CONCURSO DI



REY DE COPAS
FLS. 5 000.--

ta worde regala na su consumidornan. Simplemente duna e 5 popchinan den showwindow di oficina di Ron Rey de Copas un bunita nomber y gana placa!

Pa mas calidad y mas premio

Rey de Copas





REGLANAN PA PARTICIPA DEN E CONCURSO

1) Entrega 1 botter bashi di Rey de Copas di 1/2 gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di 3/4 liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nombernan pa e cinco rumannan.
2) Entregá e formulario aki yená na oficina di Aruba Distilling Co., Wilhelminastr. No. 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi su stempel di entrega.
3) Warda dia 30 september '65 y cobra bo placa si e nombernan cu bo a duna ta e nombernan favorecé.
4) E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea, contal cu e entregá pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.
5) Si tin mas cu un beneficiado, e premio ta ser parti den esnan cu tin e nombernan escogí.
6) Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.

SEMPER E FAVORITO

RON REY DE COPAS

EL REY DEL TRAGO

NOTA:
Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico entidad responsable pa scogemento di e nombernan. E nombernan aki lo no ser scoge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento, esaki ta debido na pura casualidad.

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING CO. ***Wilhelminastr. 47*** ***Tel. 1266***

MEUBELINDUSTRIE HOLLANDIA



Na aña 1938 señor Wilffert a posa pa e portret aki dilanti di su "fabrica" den Rifwaterstraat huntu cu su socio. Na man robes por mira señor Wilffert. Su socio despues a repatria pa Hulanda.

WILLEMSTAD - Industria di muebles riba nos isla ta un ramo di industria masha particular, pasobra mas tantu hende qu nos ta kere, ta haña un trabao cu e trahamentu of drechamentu di muebles, sea qu nan ta traha pa un fabrica of nan ta traha pa nan mes.

Un di e fabricanan di muebles di mas bieeuw, si no ta esun mas bieeuw, ta esun di Hollandia, di señor J.L. Wilffert, quende na aña 1938 a bini Corsow despues di a traha duru na Hulanda pa pone su mes negoshi, pero en vista di e desordennan qu a cuminsa tini for di e tempu ei, motivá pa e actitud di e simpatisadornan di socialismo.

Na aña 1933 señor Wilffert a cuminsa traha pa su mes na Amsterdam, net den tempu qu como 30 porciento di poblacion di Hulanda tabata sin trabao pa motibu di e depresion economica qu tabata reina rond mundu.

Siendo un deportista del alma no tabata nada straño pa e hoben Wilffert coge su bicicleta deportivo y corre decenas di kilometer pa busca un trabao y un biaha e tabata corre 45 kilometer vice versa pa bai traha serca su baas.

Despues ora qu ta trabao mes no tabatin, el a dicidi di cuminsa pa su mes, pero manera e mes ta conta nos, e tabata traha masha duru, for di mainta te anochi y tin biaha na fin di siman, ora qu e caba di paga tur e trahadornan, ta loque sobra ta keda pe.

Cincu aña largu el a keda lucha asina pero despues qu e dificultadnan cu e NSBer-nan a cuminsa, el a dicidi di bini Corsow, despues qu un anochi ora el a bai bishita su enamorada, pa casualidad tabata hasiendo bishita na e mesun cas ei, Mr. van der Meer, quende tabata na Hulanda pa regla un asunto familiar.

El a tende con señor van der Meer tabata papia riba Corsow y con tabatin scarsedad di muebles y mesora un lus a dal patras den su cabes y el a pensa qu talbes ta esaki lo por tabata solucion di tur su problemanan. Tres siman promer qu el a bini Corsow, el a casa y a primintí su casá qu si den mitar aña e no logra forma un bibá, lo e regresa, pa cuminsa di nobo.

Na cuminsamentu señor Wilffert mester a traha masha duru atrobe pa por a forma un base pa su fabrica.

E tempu ei el a cuminsa den un loods na final di Rifwaterstraat. Ainda nan no a dempel e kanaal di awa qu tabata pasa tras di hospital y caminda awendia tin caminda asfaltá y ni siquiera stadion di Rif tabata tei e tempu ei.

Despues el a traha duru algun aña, casi tur cos a bai perdi atrobe ora qu material qu el a ordená na Hulanda y qu tabata ser transportá cu e bapor Simon Bolivar, a ser di sink dilanti di costa di Inglaterra na principio di guerra.

Durante tempu di guerra e mester a traha duru pasobra tur cos mester a worde trahá cu man comoquiera qu e no tabatin e maquinaria necesario pa traha eficientemente.

El a conta nos qu semper e por a sali bon cu Kooyman y qu durante tempu di guerra hopi biaha atardi e tabata hisa su cosnan yena den truck y bai parriba bai caba di elabora nan na machin.

E tempu ei e tabatin cincu of ta seis persona den servicio y un truck bieeuw cu cual e tabata entrega e pedidonan.

Señor Wilffert a conta nos cu e tempu ei ainda el a yega di traha kashi di palu pa cincuenta florin, pero e kashi aki tabata completamente trahá na man pasobra ta machin mes e no tabatin pa traha cune.

Despues qu guerra a caba y por a ordená su machinnan y den e tempu ei el a haña masha tantu trabao di manera qu e negoshi a cuminsa florece.

Den e showroomnan di Hollandia e clientenan por haña tur clase di lampi pa cas y tapijt mientras qu expertonan ta duna consebo tambe na futuro clientenan qu ta bai muebla nan cas.

E trahadornan den e fabrica ta haña instruccion experto di señor Wilffert mes, quende ta domina e trabao aki perfectamente ya qu el a trahele pa años caba.

Durante e entrevista qu nos tabatin cu señor Wilffert, el a conta nos cu facilmente e por duna 15 a 20 persona mas trabao den su fabrica, si e facilidadnan pa haña mas trabao na Antillas bira un tiki mas amplio.

Tin hopi trabao qu por ser trahá den e fabricanan local sin qu mester importá nan for di estranheria, manera muebles pa kamber di hotel, banki pa school y misa, etc.

Qu e fabricanan local por traha muebles pa e proyectonan grandi na Corsow a ser probá door di e trabaonan qu nan a traha pa e laboratorium di gobierno Central caminda nan a traha tur kashi los.

Algu qu segun señor Wilffert por yuda e industria aki tambe ta aumento di derechonan di imtimanan di guerra na Hulanda.

Historia di e promer boksring aki riba su mes ta poco particular.

E ta corda qu tempu qu cos tabata basta pertá ainda pe, un representante di e comision SANOC a bini serca dje y a pidiele pa traha e ring.

Cu su propio material el a traha e ring qu a costa mas o menos mil florin y nan a bisele qu nan lo paguele cu loque nan cobra na entrada.

Despues qu dos biaha nan a tene peleanan riba veld di Mundo Nobo pero qu placa no a drenta, señor Wilffert a bai splica difunto Dr. Hugenholtz kiko a sosode y e ultimo aki, mirando un bon chens pa haña un ring pa e muchanan qu tabata train na Villa Maria, mesora a saca su chequeboek y a cumpra e ring pa su muchanan.

Señor Wilffert mes a yega di train hopi mucha den e kazerne qu e tempu ei tabata na Punda banda di palacio gubernamental.

Como referee ta innumerable e eventonan qu el a experienciá y cu smaak e por conta con tin biaha nan tabata tira piedra riba e refereenan y a veces tabata menaza nan ora qu un favorito di cualquier fanatico perde pelea.



Aki por mira e compleho di edificionan moderno qu conhuntamente ta forma e fabrica Hollandia y caminda señor Wilffert ta dirigi tur e actividadnan.

Durante guerra el a muda for di Rifwaterstraat pa Saliña caminda gradualmente el a bini ta amplia e fabrica.

Huntu cu Kooyman mes el a bai cumpra e terreno aki serca señor Bakhuis y despues qu nan tur dos a pone nan fabrica, tur mainta nan tabata bini Punda pa regla nan asuntonan comercial.

E trabaonan a sigui los despues di guerra y riba e fundeshi ei el a yega na traha dos showroom, unu na Saliña y unu na Rio Canario, caminda e ta bende muebles y otro articulo di cas.

E fabrica na Saliña caminda tin mas o menos 28 persona ta traha ta consisti di un stoffeerderij, spuiterij, departamento caminda tin e machinnan y un otro departamento caminda nan ta pone e muebles nan den otro qu ta ser importá den bulk, esta los pa asina gana volumen den transportacion.

Den e fabrica tambe nan ta drecha mueblesnan bieeuw y ta hasi nan completamente nobo atrobe mientras qu recientemente nan a traha dos mesa especial pa Postkantoor, mesanan qu antes tabata ser pidí na Hulanda.

Tur e material qu nan ta usa den e fabrica mester importá ya qu aki na Corsow no tin e materia prima pa traha cune.

portacion riba productonan qu por ser trahá aki nan tambe, di manera qu nan ta haña un cierto proteccion pasobra si e productonan qu ta ser importá ta mas barata qu loque nan ta traha aki, anto automaticamente lo tini menos trabao di manera qu nan lo tin di kita hende for di trabao y pone enfasis mas tantu riba bendementu di articulonan importá.

Aki na Corsow mes nan por traha tur cos pa loque ta muebles, basta duna e fabricanan local un chens.

Señor Wilffert a declara na nos qu e tin intencion di amplia su showroom na Saliña tambe.

Durante e entrevista qu nos tabatin cu señor Wilffert automaticamente nos a papia riba e topico deporte, qu ta ocupa un gran lugar den curason di e experto fabricante di muebles aki.

Na Hulanda e tabata practica tur sorto di deporte, manera futbol, corre boto, corre bicicleta pero boxeo tabata su gran amor.

Aki na Corsow centenares di biaha el a yega di funciona como hues den peleanan grandi y chikitu y por cierto, te a traha e promer boksring di Corsow den tempu di guerra, tempu qu nan a organisá encuentronan boxistico pa haña placa pa por yuda e vic-

Automaticamente ta e huesnan su falta.......!

Señor Wilffert actualmente mes ta dirigi henter e complejo di fabrica y showroomnan pero gradualmente ta pasa e trabao over pa su yiu quende tambe ta traha den e fabrica.

Sinembargo e no tapensa di bai for di Corsow, caminda el a forma su hogar y qu a bira su patria.



Esaki tabata e promer truck qu señor Wilffert tabata u tilisá pa laga entregá su articulonan di cas.

WESSIN TA TRATANDO DI HANJA UN PAPEL MAS ACTIVO

MIAMI -- UPI -- E despuesto hefe militar dominicano, general Elias Wessin, lo trata seguramente na hanja un papel mas activo cu e tareanan consular na Miami, actuando den politica di su pais, aunque cu pa esey lo e tin cu haciele for di den exilio, segun circulonan bon informá. Wessin a sali di Santo domingo diahuebs anochi, el a pasa diabierne na Panama i a jega Miami e mesun anochi.
E gobierno provisional nobo di presidente Hector Gracia-Godoy a anuncia cu Wessin lo yega e ciudad aki --cu un escolta militar norteamericana--pa hasi carga di e consulado, sucediendo a almirante en retiro, Alberto Arvelo.

Pero desde su jegada, Wessin a permanece reclui na cas di un amigu. E mester a presenta den oficinanan consular, ayera mainta pa ricibi oficialmente e sede di man di Arvelo. Pero e no a hasié.

"I mi no tin ningun explicacion" Arvelo a bisa. "Si e no presenta awe o diarazon, lo mi tin cu entrega e consulado na mi subalterno, pasobra mi tin cu bai".

No tin confirmacion di plannan di Wessin, pero den fuente bon informá a ser bisa cu e ta proyecta na desecha e cargo consular i dedica su mes na un campaña di oposicion na comunismo for di den exilio."

Nan ta elaborando alimentonan sintetico experimentalmente

Pa: De Los Smith
ATLANTIC CITY, NEW JERSEY -- UPI -- E cientifico frances Alfred Champagnat ta afirma cu nan ta elaborando experimentalmente alimentonan sintetico saca for di microorganismonan cu ta den petroleo crudo, cu bistanan pa satisface e creciente demanda di alimentonan di e poblacion mundial.

Segun doctor Champagnat, cu a papia den un conferencia di Sociedad Quimica di Merca na Atlantic City, a bisa cu e alimentonan por tin sabor di carni of pisca.

Champagnat a señala cu e microorganismonan ta contene mas di 50 por ciento di proteina utiliza. Otro dos homber di ciencia a expone e procesonan di produccion di alimento, eventualmente pa sernan humano, a base di bacterianan y hongonan microscopico.

Produccion potencial di proteina di industria petrolera", Champagnat a bisa, "por alcansa 20.000.000 ton pa anja: mitar di e proteina cu segun a ser anticipa, lo requeri poblacion di mundu na 1980. Un kilo di petrolero lo rindi un kilo di proteina.

Otro di e cientificonan, doctor William Gray, di Merca a declara cu cierto hongo por ser usa como "fabricanan di proteina", pa alimenta millones di persona. El a indica cu e "hongonan por multiplica capacidad di produccion di proteina di varios comestible basico apreciablemente, entre nan arroz, sucu y mandioca".

Gray a manifesta cu ora e vegetal ser mula y mezcla cu e hongonan y fertilizantenan inorganico, e hongonan lo converti e carbohidratonan di vegetal den proteina.

El a añadi cu e procedimiento por incrementa e contenido di proteina di e mandioca di tres a seis biaha.

E otro investigador, doctor Stephen Tannebaum, tambe estadounidense, a papia di e empleo di bacterianan pa produci proteina.

El a bisa cu cierto cultivonan-bacterial cu a ser hasi a base di carbono complejo por ser elabora pa rindi di 60 a 70 por ciento di proteiniconan concentra di composicion semejante ne esun di lechi di baca.

PEPITA

¡AH! EL AGUA ESTÁ LISTA PARA BAÑARME; TRAJE TOALLA, JABÓN, TODO...
AHORA ME QUITARÉ LA ROPA EN SEGUIDA Y, ¡A BAÑARME!
¡HOLA!
NO TE ENOJES, QUE NO FUE ALGUIEN EXTRAÑO A QUIEN HALLASTE EN EL BAÑO.
3-26
Derechos Reservados.

BUCHI ROBES

LOS ANGELES--CALIFORNIA
UPI--Mas di un millon persona di origen mexicano awe lo cuminsa dos dia di fiesta pa conmemora e centisimo---quincuagesimo quinto aniversario di independencia di Mexico.
Den e ceremonianan especial cu lo ser efectua den e parque di exposicion e secretario di interior di Mexico, awe noch: lo duna e grito tradicional.
Tambe lo tin un ceremonia awe den e recinto municipal, i mañan anochi e desfile di independencia lo sar realizá.

Suzanne su bida romantico

Su curazon ta cuminza bati duro, cu casi e por perde rosea. "Papia pa caba," e ta exigi, mirando den un otro direccion, tratando pa domina su mes." Mi aprimintí e donjo cu lo mi percura pa tur cos akinan," Kramer ta cuminza bisa vacilante. "Pero awor mi mester worde operá." Ya Gerhard a comprondo kiko Kramer kier a bisa. E lo mester ocupá su lugar. E, kende ta e ultimo heredero di famia Hildenberg, cu a distribi tur cos, cu varios generacionnan a trece juntu. E oferta aki lo coroná tur e ofensanan cu el a ricibi caba. Awor e lo bira sirvienta, na e lugar, unda cu nan tabata traté semper como donjo respetá. Di tanto emocion e ta habri y sera su mannan pareeuw. E tin mas gana di bula lanta y corre bay. Pero e ta sinti cu e no tin forza pa haci esey. "Casi lo no cambia nada pa senjor Baron," Kramer ta bisa, ya cu e por sinti con emocioná su amo ta, y e kier calmé un poco. Pero cu esey e ta alcanza net lo contrario. "No pa mi lo no cambia nada." Gerhard ta bisa hariendo duro y cu bofon. Un hari terribel! Parce cu su delaster forza no por resiste mas contra e amargura. "Ki diferencia ta hasi si mi ta biba den e castillo of den un di e casitanan? Un hende cu biaha asina terribel manera mi, mester ta contento cu el a keda na bida. Y cu e tin un dak riba su cabes ainda." Kramer ta pará sin por moef. "Senjor Baron por keda biba den e castillo, mihor dicho, dene piso a-bou." "Y e donjo nobo? E lo bay biba aki riba?" "No. E cuartonan aki riba lo worde será por lo pronto."

Kramer a hera agrega: "Pa evita cu nan bende hasta e ultimo cashi." Pero e sa, cu den e caso aki, e Baron no tin e culpa di mas grandi. "E donjo nobo no tin intencion di bin biba akinan," e ta agrega. "Wel, e ora.." Gerhard ta bisa, como cu el a keda sorpresá. Esaki ta mas suerte di loke e por spera. E mester bandona su oficina. Y e circumstancianan, cu e por keda na e castillo, no ta asina ofensivo, teniendo e consideracion tur loke a pasa promé. "Bo kier meen el a cumpra e castillo, djies pa hayé como su propiedad' Kramer ta admiti, pero toch Gerhard ta ripara cu e ta mustra verlegen. "Bo conoce e donjo nobo?" Sí, naturalmente. Cu atencion e ta keda miré. Segun é, tin algo cu no ta klop mucho bon. Kramer mes no a jega di papia tocante circumstancianan ofensivo?" Bisami ken e ta?" Gerhard ta puntra, mientras e ta baha su cara. "Mi ta kere cu bo no ta gusta tende e nomber di e donjo nobo, pero toch mi kier pidibo pa tene cuenta cu....." "Cu kiko?" Nunca antes Gerhard a jega di haci e pregunta aki, pero di repente e ta parce increiblemente importante. "Holtofer." "Ken?" E ta parcé manera cu el a tende robes. E ta keda mira Kramer, manera un hende cu ta spera di tende un otro contesta.

Pero den e wowonan di su sirvienta confiá e por mira e brillo di berdad puro. Suzanne! E murayanan ta cuminza balla su dilanti. El a venga su curpa! El a pone sinte e ofensa di mas terribel Suzanne! Un biaha el a jega di grité, cu loke e tin mester pa bira felis, ta un castillo. Y awor e tin su castillo, y e mes....e por hunga rol di sirvienta aden." Ya mi no por soporta mas. No, esey si mi no por soportá." Gerhard ta bula lanta y ta bay na e porta "Senjor Baron, por fabor..." Pero Gerhard no ta scucha mas, e ta dal e porta sera duro su tras. Gerhard ta corre sali, pafó den tur e awa cu ta jobiendo, sin sombré. sin regenjas, persigui pa e unico deseo: aleha mas leeuw posibel di e castillo, alehá di e hendenan, cu trapa su ultimo tiki orgullo cu nan pia. Oranan largo e ta cana rond, sin drey sercando, e ta hayé den vecindario di un cas di cunucero. Un cas di cunucero? Su cara ta cambia. Maske cu e no tin forza mas pa dal un hari cu bofon. Su dilanti ta keda e cas di Holtofer. Kiza e ta desea di mira e brillo riba nan cara, awor cu nan a bira donjo di su castillo. Na e mesun momento ey e ta realiza, cu e ta sufri menos cu e perdida di su castillo, cu bou e pensamento, pa tin famia Holtofer tambe como su enemigo. Con stranjo cu ta parcé, con malo el a comporta su mes contra Suzanne, nunca el a jega duda di e honrades di nan.

Pero awor e mester cambia di parecer. Pero ademas e mester admiti, cu nan, mas cu ningun hende tin razon pa spaar é. Tras di un palo di mata e ta keda mira e cas. E dos bentananan di e promé piso ta di Suzanne su kamer.

Abou di dje, tin e cuarto cu e weefstoel aden. Cuanto biaha el a jega di sinta eynan, admirando Suzanne su habilidad. Recordando e dianan felis ey, ta mescos cu ora bo drey mira un paraiso perdi pa ultimo biaha. Awor hasta su amigonan di antes ta contra dje, y nan batalla a tiré completamente na suela. Gerhard ta ta asercando. Cu wowonan hancho habri e ta keda mira e auto lujoso cu ta pará dilanti e cas. E ta reconoce e chauffeur: ta dokter Miller. Un dokter? Tin hende malo eynan anto? Pero despues e ta mira e dokter baha, y cana rond di e auto. Na un manera galante e ta habri e porta, y ken ta sali.......Suzanne. Pa un rato e ta tene e man di e dokter, sonrei un poco, y nan dos ta cana bay paden. E escena chikito aki a cay manera un sla pisá den Gerhard su cara. Gerhard ta kere cu el a comprende awor: Suzanne Holtofer ta un muhe bunita y rico, un muhe masha deseoso, y dokter Miller no ta bin eynan como dokter. Nan ta sende e lus paden, drenta den e kamber unda e weefstoel ta, y un otro ta haya su lugar den e kamber, unda tin tanto recuerdos......

Gerhard ta comprende mas clá cu nunca, cu el a worde poni un banda. E ta sinti con e awa ta cay riba su curpa. Su panjanan ta papa muhá, y su zapatonan tambe. Siguramente e lo haci un impresion terribel y descuidá. Gerhard ta lastra mas cu cana, y ta bay den direccion di e castillo. Mayan lo e sali di akibanda y hinca su curpa pa semper den ciudad.

E TA SIGUI.

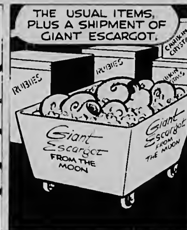




Derechos Reservados.







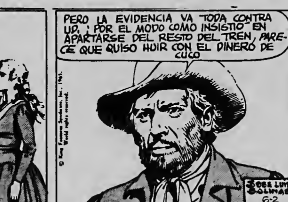








Derechos Reservados.



BASEBALL ROUNDUP

Liga Americana.
NEW YORK, --UPI--Twins di Minnesota awor a yega e number magico di seis pa gana banderin di Liga Americana den un victoria marathon di tres ora riba Kansas City Atletics. E resultado tabata 7-5.
Esaki tabata Minnesota su di siete victoria consecutivo. Kansas City a bringa cu un retraso di 1-5 pa empata e encuentro den octavo inning na cincu-cincu.
Pero Twins ta presenta cu dos carreda den e segundo parti di octavo inning pa gana e encuentro.
E nobato Ted Uhlaender a empuha e go-ahead run y un otro pinch-hitter Joe Nossek a empuhaun carreda extra cu otro hit.
E rally di Twins a castiga pitcher John Wyatt cu e derrota.
El a duna base por bola na Don Mincher cu un out den octavo inning y Rich Rollins y Uhlaender a conecta hitnan impulsador.
Don Mossi a releva y Nossek a ser saluda cu un hit cu a empuha Rollins.
Johnny Klippstein, e cuarto di cincu pitcher di Twins a captura su octavo victoria.
Atleticos tambe a hasi uso di cincu pitcher.
Kansas City a connecta tres homerun, Ken Harrelson a connecta su di 21 y Larry Stahl su tercer den sexto inning pa corre cu e pitcher habridor Jim Perry.
Bill Bryan a connecta su di diestres den un rally di dos carreda cu a empata e score den octavo ining.
Tony Oliva e lider bateador di Twins, a ser forza pa bandona e partido pa motibu di su rudia den cuarto iming.
Dave McNally su labor di cincu hit riba monticulo y Boog Powell a connecta su quinto homerun den cincu wega pa hiba Orioles di Baltimore na un victoria di 3-2 riba Tigres di Detroit. McNally a permiti un homerun den e inning inicial na Willie Horton y un otro bataso di cuater skina na Norm Cash cuminsando e nobeno inning.
Bowell su bataso a bini cu un compañero na base na man di e perdedor Dennis McLain.
Lou Clinton su pinch-homerun y un bataso di tres carreda di Chuck Hinton a hiba Indios di Cleveland na un victoria di 8-4 riba Boston Red Sox.
Steve Hargan a tira durante e ultimo tres inningnan, a permiti solamente un hit, pa logra su cuarto victoria den siete decision. Dennis Bennet tabata e perdedor.
Mel Stottlemyre a logra su di 18 victoria di temporada cu un pitcheo di cincu hit, pa un victoria di 5-3 riba Senadores di Washington.
Bobby Richardson a collecta tres hit y a empuha dos di e carredanan di Yankees mientras Clete Boyer a connecta su di 17 homerun.
Ken McMullen a pega su di 16 homerun pa Senadores.
Chicago White a gana California 8-1.
Den Liga Nacional.
Giants di San Francisco a aumenta nan racha di victoria na 13 wega ora cu nan a derrota Houston Astros 3-2. Esaki a permiti e gigantenan di San Francisco mantene un ventaha di 3 wega y mei riba Rojos di Cincinnatti cu a pasa pa ocupa e segundo puesto ora cu Los Angels Dodgers a perde cu anotacion di 8-6 contra Cachorros di Chicago.
Mets a ser derrota 2-1 pa Queri do Cincy cu a ocupa e segundo puesto den Liga.
Bravos di Milwaukee a keda 4-1/2 wega despues cu nan a derrota Phillies di Philadelfia cu score di cuater pa dos.
Cardenales di San Louis, campeonnan mundial di anja 1964 a saca e bucaneronan di Pittsburg for di e batalla cu un derrota di 7-2.

RADIO ANTILIANA

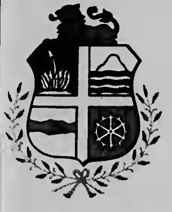
5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

A.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch
The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Li[ve]
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

Diabierne 17 di September 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

DIFICULTADNAN DEN DIRECTIVA DI I.O.W.U.A.

SAN NICOLAAS - Apesar cu esaki abata worde spera un ora pa otro, inembargo, el a sosode promer u hopi hende a spera. Algun niembronan di directiva di Independent Oil Workers Union of Auba, IOWUA, Union di trahadoran di Lago, a tuma posicion ontra di e manera cu actualmene e Union aki ta worde dirigi. en un pamfleta, firma pa Elios ellegrim y Henk Reeberg e acual politica y actitudnan espelalmente di e presidente di e nion aki y su secretario geneal, respectivamente senjores rans Lodewijk Maduro y Leonio Albus ta worde ataca y cuafica como inhusticia acabo cu obreronan di Lago.

n punto importante cu ta worde aca ta e transaccion actual di commisario di Lago. Esaki ta lgo suma importante den e diaan aki debi cu ta worde mustra u no ta tur miembro di Union directiva di e Union ta di acuerlo pa e transaccion aki tuma lugar nanera e ta worde delibera na e momento.

E importancia ta pues cu Lago por bai tuma cuenta di esaki debi cu e reaccion di Union na cierto nomento por resulta otro cu e ta wor encuanto e asunto aki.

E pamfleta for di man di senjores Pellegrim y Reeberg, tur dos miembronan di directiva di Iowua ta fecha dia 17 di september 1965 y ta dirigi na tur miembronan di Iowua.

Esaki ta como lo siguiente:

Ta mi deber como miembro di directiva di Iowua pa pone tur miembros na altura locual ta pasando den nos Union ariba un base di injusticia. Manera mi a priminti dos anja pasa dia di nominacion cu mes cos cu mi por a pidi votos pa ser representante y di cual mi a hanja tur confianza di miembronan, awe tambe a yega e dia cu mi ta sinti responsable pa duna cuenta.

Manera nos tur por a sinti es ultimo temponan aki cu tin algo ta bai malo cu e directiva, ta esey pa medio di esaki mi kier a trece na claridad, pa tur miembros no tin di worde enganja.

Segun nos opinion (di e firmatenan, red.) senjor Frans Lodewijk Maduro, presidente di Iowua y secretario general Leoncio Albus ta usando tur medio di nos Union como un trapi pa jega na e posicion politico sin tuma na cuenta e sacrificio di nos miembronan, tata di familia cu ta worde manda cas pa asina logra nan mes interes personal."

E pamfleta ta sigi buisa:

Sr. Frans Lodewijk Maduro y Leoncio Albus mester a tuma un siman pa dicidi ariba di salario barba di Fl. 1.400,- y Fl. 1.300,- respectivamente si nan lo accepte of no, pasobra e ta mucho poco.

Sr. Frans Lodewijk Maduro a hanja personalmente un beca di Union international pa studia obererismo, locual nos mester na Aruba y cu respaldo di directiva completo pa bai, pero a laga e directiva y ideal obrerismo na caja pa e sigui su doel di un partido politico.

Den board meeting di dia 16 di september 1965 secretario general no por a lesa notulonan di un board meeting di tres siman pa'sa, pasobra e secretaresse tabata cu vacacion, siendo cu ta sosode cu un miembro ta drenta oficina di Union, hanjando secretario general morto na sonjo ta ronca manera un marmot, ganando Fl. 1.300,- di sodo di cada miembro cu ta sacrifica su contribucion mientras sr. Frans Lodewijk Maduro pasando tempo di Union - di cual e ta gana Fl. 1.400 na otro lugar.

E mes un pamfleta aki ta continua ataca ariba e directiva encuanto di e trasaccionnan pa cu e comisario. Nan ta bisa:

Segun nos contracto collectivo den e carta di agosto 6, 1964, articulo 32, ta stipula si acaso compania mester dicidi di no mantene commisario mas, anto Union lo tin e oportunidad di accepta e commisario pa un termino di nuebe luna, segun nos constitucion articulo 3, "Het doel van de Bond is, waar mogelijk, de stoffelijke en zedelijke belangen van zijn leden en hun familieleden te behartigen en te bevorderen."

Asina nos por hala e conclusion cu Lago no a entrega e commisario ainda sino cu ta e majoria di directiva mes kier ranca commisario for di Lago y entrege den man di un particulario. E tata di familianan cu ta traha den commisario sa kaba kiko ta speranan pero...ainda no ta laat. Un reunion general di miembros por disaproba esaki, pasobra ainda no tin ningun documento firma entre Union y Lago.

Varios miembros di directiva ta contra un reunion general di miembros di directiva ta contrâ un reunion general di miembros, pasobra segun nan ta buscador di troublenan ta bin reunion.

Tampoco cu e splicacion di e noticiero di Iowua e miembronan Pelegre y Reeberg ta mustra cu cos ta bai manera cu debe ser. Encuanto esaki nan ta bisa lo siguiente:

" Mas cu un anja editor E.S. Pellegrim y su assistente Henk Reeberg a cumpli cu nan deber y a saca e courant di Iowua cu te awe no a costa Union ningun cens, pa asina juda reduci costonan di Union.

E majoria di directiva ta kita, sin ningun justificacion.

E posicionan di Elio Pellegrim y Henk Reeberg y ta entrega esaki na presidente Frans Lodewijk Maduro y Leoncio Albus, pa - segun nos opinion - nan por haci propaganda pa mantene nan puestonan y nan salario barba y pa despues usa e courant pa asuntonan politico. Miembronan di directiva cu tabata di acuerdo cu e motion di Hermano Vefe Bareño tabata: Juan Yarzagaray, Dominico Maduro, Martis, Leoncio Albus y Frans Lodewijk Maduro.

Contra tabata: Jacinto Diza, Rosendo Colina, Henk Reeberg y Elio Pellegrim. No tabata presente Pedro Brook, Dominico Flemming y Rosario Werleman.

E pamfleta ta sigui:

Como tin hopi puntonan mas pa trece adilanti, nos cu ta den e menoria no por jama un reunion general di miembros, ta pa es motibo nos ta pidi nos miembronan pa demanda un reunion general di miembros mas pronto cu ta posibel, cu e siguiente puntos ariba agenda:

I. Stop tur transaction di commisario.
2. Corta salario di presidente.
3. Manda secretario general bai traha back pa Lago.
4. Stipula oranan di trabao di presidente.
5. Presidente mester atende asuntonan di Iowua solamente, pasobra ta Iowua ta page.
6. Jama un commite electoral pa proximo eleccion.
7. Pone directiva na haltura di violacion di bylaws.
8. Duna tur miembros derecho di expresa nan opinion den reunion general pa miembros.
9. Pidi tur financial statement di Union.
10. Exigi un begroting pa Union.
11. Rondvraag.

Mas informacion lo worde duna despues.

E pamfleta aki cu a worde parti awe entre e empleadonan di Lago ta firma pa e miembronan di directiva di Iowua, senjornan Elios Pellegrim y Henk Reeberg.

Cu esaki ta mustra cu den Iowua por lo pronto tin un kiebra of lo bin un bahamento di directiva actual, esta si e miembronan apoya e senjornan Elios Pellegrim y Henk Reeberg.

Esaki sinembargo no ta promer biaha cu miembronan di directiva di Iowua ta den clinch cu e senjoresnan Maduro y Albus y e otronan pa nan banda.

E promer persona cu a retira di e directiva aki tabata e secretario general Casimiro Yarzagary, kende a pidi su retiro, pero nunca a hanje ainda oficialmente, esta segun nos ta informa.

Fuera di esey tin mas miembronan di directiva cu a worde eligi y cu despues a pidi nan retiro pa motibo cu nan no por uni cu e politica hiba pa e actual directiva encabeza pa senjor Lodewijk Maduro y su secretario general Leoncio Albus.

Encuanto e aplicacion di e dos miembronan cu a firma e pamfleta serca e miembronan di Iowua, nos a worde informa di bon fuente cu nan ta hanjando apoyo pa nan aplicacion pa un reunion general urgente. Especialmente parce cu tin un interes masha grandi pa parti di e miembronan di Iowua encuanto di un financial statement di Union.



PEORIA, ILLINOIS--Foto aki ta mustra nos loque a resta di un fabrica di limonada despues cu Orcan Betsy a pasa el banda. Manera nos lectornan a lesa anteriormente e orcan aki a causa masha hopi danjo y por lo menos 400 persona a perde nan bida caba. Den riuew Mississippi un bapor a zink cu 300 ton di clorox liquido venenoso. Radiophoto UPI.

COMENTARIO DI PRESIDENTE DI IOWUA WIJKIE MADURO

Despues cu e tambe a ricibi y a leza e declaracion di Srs. H. Reeberg y E.S. Pellegim, miembronan di directiva di IOWUA, e presidente di e union aki, Sr. Wijkie Maduro, a reacciona riba varios di puntonan cu ta ser menciona den e declaracion.

Tocante e motibo pa cual e dos senjornan Reeberg y Pellegrim a worde saca for di e cuerpo di redaccion di e corant di IOWUA "IOWUA News", Sr. Maduro a declara cu esaki a ser haci debi na cu e dosnan aki a haci un bobol den e resumen financiero di IOWUA News. Un otro motibo pa cual e dosnan a worde saca ta cu e contenido y e nivel di "IOWUA News" bau di nan direccion, no tabata manera debe ser, segun sr. Maduro e corant tabata na un nivel hopi abau y ta pesey directiva a dicidi na pasa e redaccion pa e directiva diario di IOWUA.

Sr. Maduro a desmenti e acusacion cu e lo a usa e corant pa hasi politica pa un of otro partido politica. "Ami no ta den ningun partido politica", tabata su comentario.

Papiando riba e asunto di comisario, e presidente di IOWUA a declara cu loke e dos senjornan a scirbi ta debi mas bien na cu nan no a hanja nan deseo cumpli ora nan a haci cierto exigencia. Sr. Maduro a informa cu durante e deliberacionnan di IOWUA cu Lago pa transaccion di e comisario, e miembro di directiva di IOWUA, Sr. E. Pellegrim, a exigi e directiva di IOWUA pa pidi Lago e suma di Fls. 10.000,-- pa cada miembro directiva cual lo bira en total Fls. 130.000,--

Pa e transaccion aki, como di tal manera Lago lo no tin gastonan anual mas cu e comisario. Segun sr. Maduro, e suma aki Sr. Pellegrim a pidi como un "Bribe", o un "Recompensa" Segun sr. Maduro a sigi declara e directiva di IOWUA no por a acepta e exigencia aki di Sr. Pellegrim, como cu esaki ta en contra di e stipulacionnan cu ta para den e contrato colectivo firma cu Lago. Ademas sr. Maduro a declara cu durante un reunion cu IOWUA tabatin cu Sr. Elogio Wever di La Espe-

Continuacion riba pag. 2



CHICAGO---Ex presidente mexicano Adolfo Lopez Mateos (na man drechi)ta papiando cu Avery Brundage (na man robes) presidente di Comite Olimpico Mericano, discutiendo e weganan Olimpico cu lo tin na Mexico City na 1968. Den centro nos por mira embahador mexicano Justo Sierra. Lopez Mateos ta cabezante di e Comite Organisador di e weganan. Radiophoto UPI.

Lopez Mateos a hanja saludos for di Chicago

CHICAGO--UPI--E ex presidente di Mexico Adolfo Lopez Mateos, a hanja ayera saludonan oficial di e ciudad di Chicago, y tabatin oportunidad di recorda un bishita anterior huntu cu e alcalde Richard J. Daley.

Lopez Mateos tabata na Chicago na fin di 1959. Den e conversacionnan cu Daley, a actua como interprete consul general di Mexico, Ruben Gaviola.

Anteriormente, Lopez Mateos a discuti detayenan di e weganan olimpico di 1968, cu lo ser realiza na Mexico, cu e presidente di e Comite Olimpico Internacional, Avery Brundage.

Daley a bisa den su discurso ne Municipio cu e bishitante ta un "homber cu ta simboliza e gran pais situa na sur di nos", y a elogia su esfuerzonan na fabor di "un mayor educacion, mehor oportunidad di empleo y mehor habitacion pa pueblo mexicano.

"Colonia mexicana na Chicago ta continua celebra aniversario di Independencia di su pais, den un programa cu lo termina diasabra cu un desfile grandi pa e parti baja di e ciudad.

Continuacion di pag. I

ranza N.V. tocante e dunamento di comisario na e supermarket menciona, sr. Pellegrim aki tambe a puntra sr. Wever, ta cuanto La Esperanza lo bai paga cada miembro di directiva di IOWUA, momento cu e union dicidi na pasa e comisario na su turno pa La Esperanza N.V.

Segun sr. Maduro, e pregunta aki di Sr. Pellegrim den prome instante a parce tin, pero ora cu e homber aki a pone enfasis riba su peticion, Sr. Maduro no a gusta esaki y a kita palabra for di Sr. Pellegrim.

Respeto e salario barba cu e presidente di IOWUA, Frans Lodewijk "Wijkie Maduro" y e secretario general Leoncio Albus, ta gana for di e contribuccionnan di e miembronan, segun ta para' den e declaracion di Reeberg y Pellegrim, e presidente di IOWUA a declara cu ta hustamente Sr. Reeberg tabata un di e tres miembronan di e comite cu a propone pa laga IOWUA mes paga e salarionan di e presidente di e secretario general. E comite aki a stipula pa paga Fls. 900.-- na e presidente y Fls. 800,-- na e secretario general, plus un 40 porciento mas acerca como cu door di esaki e presidente y e secretario general lo no ta den Lago mas y pues lo perde derecho riba nan tariff plan, vacation plan, pensionplan, y otro beneficio mas. Ademas, segun sr. Maduro e miembronan di IOWUA a acepta esaki durante un reunion general pa miembros.

Sr. Maduro tambe a declara cu enberdad el a worde ofreci un beca pa studia sindicalismo, pero cu e no a haci uso di dje, debi na cu na november proximo, lo tin eleccionnan na IOWUA y cu e ta considera cu e mester ta presenta durante e eleccionnan aki. "Ademas ta sosode cu ta dos a tres biana pa anja nos ta ricibi becanan di estudio, di manera cu na un fecha mas laat mi por hasi uso di un di e becanan aki".

E presidente di IOWUA papiando riba e asunto di comisario, a bisa cu no mester preocupa mucho si lo tin personanan cu ta traha den comisario cu lo perde nan trabau si IOWUA pasa e comisario na un tercer interesado. El a haci mencion di cu La Esperenza N.V. tin varios supermercado y cu e por pone e trahadornan di comisario den cualkier di e supermercadonan aki y tambe por laga nan keda den e comisario mes.

Finalmente Sr. Wijkie Maduro a declara cu e no ta kere den un quiebra den e directiva di IOWUA Refiriendo na Srs. Reeberg y Pellegrim e l a bisa cu a keda comproba cu e dosnan aki a bin den directiva pa interes general, en bista di e bobol cu nan a haci den e resumen financiero y nan exigencia, di placa di Lago y La Esperanza. "Ademas na november awor tin eleccion atrobe y e miembronan di IOWA, cu tin tur cos di bisa tocante e marcha di e union, un biaha mas ta hanja oportunidad pa expresa nan sintimentonan.

Cardenal Slipyi a bai serra 17 anja pa su religion

CIUDAD DEL VATICANO--UPI Cardenal Josef Slipyi, e prelado cu a pasa 17 aña den un prison sovietico pa su religion, awe a drenta Concilio Ecumenico pa proclama libertad religiosa pa bien di esnan cu ainda ta sufri persecusion pa nan fe.

Cardenal Joseph Ritter, di St. Louis, Estados Unidos, a apoya e pedido i a preveni cu "wowo di henter mundo ta pone riba Roma ne momento aki".

Concilio a considera e debatida declaracion riba libertad religiosa pa di dos dia consecutivo desde apertura di e importante asamblea eclesiastico diamars. Inesperadamente a ser nota un fuerte oposicion na e declaracion i siéte prelado di seis nacion a papia en contra di dje. Pero otro nuebe obispo a pronuncia na favor di su proclamacion. Cardenal Slippyi, cu a sali for di prison tras di e cortina di heru aña pasá, a bisa cu libertad ta necesario no solo den iglesia sino tambe den tur estado pa ningun hende tin cu soporta carganan intolerable.

E declaracion qu ta señalá cu ningun hende por ser obliga na kere contra su conciencia prohibi di honra Dios na su manera mester ser aproba, segun e prelado, "na luz di e persecusionnan di awendia".

Cardenal Ritter a bisa cu e declaracion tabat a causa di gran "regocijo" i a agrega cu caridad husticia i fidelidad no ta permiti demora den su aprobacion.

E cardenal chileno Raul Silva Henriquez, di Santiago a uni su voz na defensa di e proclamacion pero obispo Emilio Tagle, di Valparaiso a papua den representacion di 45 prelado latinoamerica no pa opone na e proclamacion señala cu "ta comporta un indebida amabilidad pa cu religion nan falsu". i a insisti ne reconoce afirmacion di qu Iglesia catolico no ta e unico verdadera. Tres prelado italiano, dos spanjo, un formoseno i un obispo chino a papia en contra di e declaracion.

Arzobispo di Madrid, Casimiro Morcillo, a bisa cu e ta favorece libertad religiosa, pero cu e no ta di acuerdo cu e declaracion.

"Si estado ta incompetente den materia di religion, e mester ser instá pa scucha iglesia", e arzobispo a bisa, i su compatriota Gregrio Modrego, arzobispo di Barcelona, a ataca e declaracion diciendo cu simplemente e tabata contrariaz na enseñanzanan di e pontificenan romano.

Cardenal Lawrence Jaeger, di Paderborn, Alemania, a duna su poderoso apoyo na e declaracion den representacion di 150 prelado, den nan mayoria germano i a señala cu "estado no por interferi den derechonan religioso di otronan".

E arzobispo argentino Juan Carlos Aramburu, di Tucuman, a pronuncia e declaracion den terminonan favorable pero a obheta e afirmcion di cu autoridadnan civil por interferi den cuestionnan religiosa ora nan obra den defensa di paz publi

DOS BARBARO GUAYANES A DENUNCIA CU PARTIDO PPP TA PREPARANDO REVOLUCION

GEORGETOWN, Guayana, Britanica -- UPI -- Dos barbado guayanes hoben, trese for di Cuba Roja, a denuncia cu partido "PPP", di e promer ministro Cheddi Jagan, ta preparando un revolucion na Guayana Britanica.

Samuel London y Mohan Rambarran, cu tabata na Cuba 1961 como becarionan di "PPP", a declara awe cu nan a separa di e partido ora cu nan a hanja sa di nan propositonan subversivo.

E hobennan a bisa cu nan desiluciona a cuminza ora cu nan a descrubi cu segun e condicionnan di e becanan, nan ta obliga na train carga fusilnan, fabricacion di bomnan y studia otro temanan militar.

Mas despues e representantenan residente na Cuba di Jagan a acusa nan como "anti-cubano y enemigu di "PPP".

Y luna pasá nan a ser detene cu e pretexto di cu nan tabata na Cuba ilegalmente, a pesar di posee pasaportenan valido den cual nan ta consta nan condicion di huesped di gobierno di Fidel Castro.

London, empleado di e departamento di obranan publica, a bai Cuba pa studia ingenieur civil. Rambarran, tabata desea di perfecciona cu conocimentunan di idioma castellano.

E hobennan a revela tambe cu e jaganistanan na Cuba ta representa un cuadro deforma di e bida na Guayana britanica insistiendo cu e guayanesnan "progresista", di origen indio oriental, ta "explota pa tur e otro razanan, incluso di color".

GOLPE DI ESTADO A FRACASA NA IRAK

EL CAIRO -- UPI -- E promer ministro iraques, Aref Abdel Razzak y un grupo di funcionarionan haltu a yega ne ciudad aki ayera nochi sorpresivamente for di Bagdad, mei mei di tur e rumornan di cu un golpe di estado registra na Irak a fracasa.

Funcionarionan cu ta acompaña Razzak -- cu tabata comandante di Forsa Aerea iraques y solamente ta promer ministro for di diezun dia pasa -- ta, director di e servicio di inteligencia, director di seguridad publica, comandante di Academia militar, un funcionario di e servicio di inteligencia y un oficial di e ehercito.

Embahada iraques, a bisa cu e no a hanja informacion oficial di Bagdad, pero cu yegada repentina di Razzak na El Cairo y posicion di e funcionarionan cu ta acompanje ta indica cu, efectivamente, por tabatin dificultadnan den e capital iraques.

Radio di British Broadcasting Company a bisa cu un golpe di estado pro nasserista, encabeza pa Razzak, a fracasa y cu e ultimo aki a hui bai El Cairo.

Embahada iraques a bisa cu e no a ser notifica di antemano di e yegada di Razzak y cu ningun diplomatico iraques a bai aeropuerto pa recibie.

BRAZIL Y RUSIA LO AMPLIA NAN COOPERACION COMERCIAL

MOSCU -- UPI -- Brasil y Union Sovietica a acorda na amplia e cooperacion comercial, economica y tecnica entre nan dos paisnan, e agencia di informacion sovietica "Tass" a anuncia awe.

Segun e organismo informativo e acuerdo a ser alcanza den conversacionnan tene entre e delegacion brasileño, encabeza p e minister di cooperacion economica, Roberto Campos, y varios organizacionnan comercial sovietico.

Ambos parti a expresa di ta dispuesto pa desarolla e comercio mas ampliamente asina manera e cooperacio n economica y tecnica entre Union Sovietica y Brasil", Tass a informa.

BEKENDMAKING

Luchtvaartdienst N.V.

Aanvangende 27 oktober 1965 zal op Curacao en bij voldoende deelname ook op Aruba gelegenheid worden gegeven tot het afleggen van luchtvaartexamens.

De thans van kracht zijnde uitgewerkte exameneisen met betrekking tot de onderscheidenlijke examens, zijn voor belangstellenden kosteloos verkrijgbaar ten kantore van ondergetekende.

Formulieren voor schriftelijke aanmelding, verkrijgbaar op het secretariaat van de Luchtvaartdienst N.A., Stationsgebouw Dr. A. PLESMAN Luchthaven, moeten tezamen met het bewijs van storting (M.T.O. der verschuldigde examengeld, uiterlijk op 2 oktober 1965 ten kantore van ondergetekende worden ingediend.

Aanmelding, welke na deze datum binnenkomen, worden niet meer in behandeling genomen.
Het Hoofd van de Luchtvaartdienst N.A.

C.O. Yrausquin.

Welga di periodistanan contra New York Times ta continua

NEW YORK--UPI--E matutinonan prestigioso di New York lo no sali publica awe debi na un welga di e periodistanan contra "New York Times".

E paro gremial y "Lock Out" patronal ta laga inactivonan un total di 17.000 empleado.

E negociacionnan pa e concertacion di un contract nobo colectivo entre "New York Times" y e sindicato di periodistanan a drenta den receso 1,20 di awe marduga.

Nan a reanuda awe mainta diez un' or.

E principal cuestion ta e demanda di e sindicato cu ta pidi proteccion pa su miembronan di e efectonan di automatizacion y di posibel fusionnan futura entre periodiconan.

Ta parse improbable cu nan lo yega na un acuerdo na tempu pa cu e cuater vespertinonan mas importante por ser publica. "New York Post" no ta pertenece ne organizacion cu ta agrupa ne periodistanan neoyorquino restante.

Ora cu e conversacionnan a interrumpi awe marduga e mediador Theodore Kell , designa pa e alcalde, Robert Wagner, pa interveni oficialmente den e disputa a bisa cu nan a realiza un "progreso substancial", pero cu ainda tin varios problema.

"Esaki ta un situacion cu por yega rapidamente na un conclusion" Khell a manifesta, y a indica cu tabata posibel cu awe nan lo yega na un arreglo.

No obstante, Thomas Murphy, vice presidente di e sindicato di periodistanan neoyorquino, a bisa cu e continua di ta pesimista. No tabatin progreso den e cuestionnan principal ", el a manifesta.

Pa su parti, Raymond Hulsart negociador di e corant" New York Times", a bisa cu e no ta sintie "desilusiona " pa e progreso cu a ser realiza den e conversacion nan, y a añadi, "Mi ta kere cu nan a hasi algun progreso".

HIT THE JACKPOT AT "LA ESPERANZA"

GANADORNAN DI "CONCURSO BOMBACIONAL" DI LA ESPERANZA SUPERMARKETS DI SEPTEMBER 17 1965

Premio	No. 1;	E. Wouters, Savaneta 218 Un pasashi pa Colombia			
Premio	No. 2;	Syra Maduro, Santa Cruz 244	Nafls.		50,00
"	" 3;	Shon de Kort, Savaneta / 325	"	30.	30,00
"	" 4;	E. Carrilho, Sabana Liber 57	"		20,00
"	" 5;	Jacinta Maduro, Rooi Master 21	"		10,00
"	" 6;	Veronica v/d Linden, Savaneta 143	"		10,00
"	" 7;	Acacia Henriquez, Seroe Alejandro 32 C	"		10,00
"	" 8;	Milo Geerman, Macuarima 51	"		10,00
"	" 9;	Acacia Henriquez, Seroe Alejandro 32 C	"		10,00
"	" 10;	Bernadeta Werleman, Sabana - Basora 5 A	"		10,00
"	" 11 ;	Filomena Dijkhof, Piedra Plat 42	"		10,00
"	" 12;	Juana Vrolijk, S.P. 2	"		10,00
	" 13;	Betty Herrera, Rozenstraat 7	"		10,00
"	" 14;	Milda Tromp, Turibana 4	"		10,00

RON CASTILLO RON PURO DI BARI!!

DISFRUTA DI

DJE Y......

ALAVEZ GANA

PREMIONAN

VALIOSO Y BUNITA

FIESTA

UNICO RON CU TALEGITIMO RON

CON **RON CASTILLO**

CAMBIA BO BOTTERNAN BASHI DI DI RON CASTILLO Y RICIBI REBAJONAN DI HOPI BALOR

REGALONAN

Radio	Transistor	Toshiba	Young-6-	1000 pts.
"	"	"	7P-77S	2000 "
"	"	"	7 P-120S	3000 "
"	"	"	7P-130 s	3300 "
"	"	"	8Tp-686F	3500 "
"	"	"	5ZL-649	37,00 "
"	"	"	6TC-485A	4300 "
"	"	"	8 HL-88 R	4800 "
"	"	"	8TH-607R	5100 "
"	"	"	8L-788R	5300 "
"	"	"	8H-703R	6000 "
"	"	"	9TL-641R	72000 "
"	"	"	10TH-653R	10000 "
"	"	"	16TL-625FB	15000 "
"	"	"		
"	"	"		
"	"	"		
Juicers	Toshiba		YC-25A	4300 "
Mixers	Toshiba		MX-15A	3500 "
Micers	Toshiba		MX-20A	4300 "

1 Bot. Ron Castillo	48/4	80 "
1 " " "	24/2	160 "
1 " " "	12/1	360 "
1 " " "	6/2	720 "

VALOR DI BOTTERNAN BASHI :

1 Bot. Blanchard	12/1	40 pts.
1 Bot. Blanchard	24/2	20 "
1 " "	48/4	10 "
1 " Cucui Turista	12/1	40 "
1 " " "	24/2	20..
1 " Anis "	12/1	40 "
1 " " "	24/2	20 "
1 " Ponche "	12/1	40 "
1 " Vino Astradora	12/1	40 "
1 " " "	12/1	40 "
1 " Ron Tres Strellas Pinchi		20 "
1 " " " " " 3/8		5 "
1 " " " " 1/4		2 "
1 " Vino Bolla - Tur tamaño		5 "
1 ;; Jenever Coriente		20 "
1 " Alcolado Polar		10 "
1 Botter Castillo 48/4	10 pts	10 pts.
1 Botter Castillo 24/2		20 pts.
1 Botter Castlio 12/2		40 pts.
LBotter Castillo 6/2		80 pts.

TUR LUNA UN PASASHI IDA Y BUELTA PA COLOMBIA BAO DI E TAPANAN DI RON CASTILLO.

Si señoresnan, e Emperador de los Rones, "RON CASTILLO", ta orgullosamente, ragalando premios pa bo botternan bashi.

ACARICIA BO PALADAR BEBIENDO "RON CASTILLO"
Cambia bo botternan manjan mes na:
PAP'S RUM SHOP (Miguel Laclé Tel. 2137

FIRMA A.M. LACLE & SONS

J.G. EMANSTRAAT 59 - Telefoon 2157 - 1571

Antillanonan na Hulanda y nan problemanan social

HULANDA - "Loque mi ta hasi, mi ta hasiendo cu tur mi forza y basá riba e creencia di qu di e manera aki mi por yuda na hasi e permanencia di e Antillanonan na Hulanda mas agradable.
Ademas mi ta hasi e trabao aki cu gozo, pasobra e mihor añanan di mi bida m'a pasa na Antillas".
Esaki tabata e promer palabranan qu ds. Mietes, hefe di sociale zaken di e gabinete di ministro Plenipotenciario di Antillas Neerlandes na Hulanda, a dirigi na nos, dia qu nos tabatin un entrevista cune tocante su trabao.

Figura conoci:

Ds. Mietes, ta e homber, quende mester trata di soluciona tur e problemanan cu cual un trahador Antillano ta hañele cune na Hulanda.
Y e problemanan aki ta hopi y diferente.
Di problemanan di trabao te cu problemanan marital.

Pa hopi ds. Mietes, quende for di 1942 te 1964 a biba na Antillas, ta figura masha conoci y hopi hende conoceie door di su discursonan na radio.
Tambe e tabata e homber central di ayudo pa pobernan, un organisacion qu tabata traha den completa anonimidad.

Te awor aki e ta papia entusiasmá tocante e gran numero di colaboradornan, entre cualnan tabatin capitanan di barcu di bela, quendenan tabata transporta e articulonan gratis pa e otro islanan.
Despues di a haña su pensioen como dominee na 1964, ds. Mietes a bandona Antillas y na Hulanda inmediatamente a tuma e encarga di e cuido social pa e trahadornan Antillano, riba dje.

Cansativo:

Despues di a bai cu pensioen, ds. Mietes no a haña sosiego. Alcontrario. Awor aki e ta traha mas duru qu nunca.

Tempu qu el a cuminsa su trabao como hefe di sociale zaken, cu e mes como hoofd y unico empleado, e tabatin encargo riba 80 trahador Antillano.
Awor aki ya caba tin casi 800 y den futuro nan ta calcula qu e cantidad aki lo aumenta considerablemente.

Tur hende lo admiti qu ta un tarea gigantesco pa enfrenta tur e problemanan di e 800 trahadornan aki y trata asina leeuw qu ta posibel di haña un solucion pa nan tambe y especialmente pa laga nan biba correcto den un ambiente completamente straño.

Regularmente ds. Mietes ta sali for di su cas siet'or di mainta na Baarn y no ta yega mas trempan qu siet'or di anochi y hopi biaha sa sosode qu oloshi ta bati diesdos'or ora qu e yega cas.
Tin dia qu e ta hasi bishitanan na Den Haag, Asmterdam, Rotterdam y Apeldoorn pareeuw.

Tarea doble:

Ds. Mietes ta e homber quende e Antillianonan na nan yegada na Hulanda ta haña como acompañante y despues, ora nan tin problema, ta bini mas den contacto cune.
E ta yuda e Antillanonan caminda e por y aparte di esei ta hasi hopi trabao en consulta cu e hefenan y chefnan di e fabricanan grandi caminda tin Antillianonan ta traha.

Pasobra no solamente e tin encargo pa e cuido social di e trahadornan antillano, sino tambe e ta duna informacion tocante e trahadornan aki na e directivanan, chefnan, etc.

E ta trata di lanta comprension pa e mentalidad Antillano y mescos tambe e ta hasi di otro banda, esta di splica nan mentalidad di Hulandesnan.
Resumiento por bisa qu e ta hasi tur lo posibel pa e periodo di adaptacion pasa mas fluido posibel.

Satisfecho:

En general ds. Mietes ta satisfecho cu e resultadonan qu el a obtene te awor aki pa loque ta e prestacionnan di trabao y condicion di adapta di e trahadornan Antillano qu a bini Hulanda.
E ta di opinion qu e seleccion qu ta ser hasi na Antillas, ta un necesidad.
E promernan qu bini Hulanda, mester ta e kaarchi di presentacion di esnan qu ta sigui despues, pasobra e promer impresion qu nan duna ta bai hopi.
Di e 800 Antillanonan qu a bini Hulanda, segun ds. Mietes, por bisa qu 70% a cumpli cu loque a ser spera di nan, no obstante dificultadnan chikitu di adaptacion, y qu nan a corresponde completamente tantu den nan ambiente nobo como na nan trabao.
Como 27% tin tur sorto di dificultad pa nan custumbra mientras qu 3% no ta sirbi por completo, pasobra nan no por of no kier adapta nan mes na e sistema di bida Hulandes.

Posibilidadnan:

Na promer lugar, na Hulanda semper tin pedido pa hombernan qu sa un ofishi.
Muchanan cu un diploma di ambachtschool semper ta borbini.
Pa e categoria aki tin tur sorto di empresa caminda nan por desarrolla nan mes, sea door di e cursonan qu nan ta haña den e fabrica mes, of door di studia afor den oranan anochi.
Pa esaki e trahadornan antillano ta haña tur apoyo posibel di e doñonan di trabao.
E mihor posibilidadnan ta sinta den e industria di metaalarbeid, industria di muebles, industria electronica, industria di verf y construccion di bapor, pa menciona esunnan mas principal.
E hobennan qu ta bini Hulanda, mester realisa qu door di estudio nan por logra di asegura un bon futuro pa nan mes na cualquier parti di mundu.
Sinembargo e cos aki no ta ser realisa pa tur di nan.
Continuamente mester mustra nan riba e cos aki y esaki ta logico pasobra e hobennan aki, na e edad qu nan tin, no semper ta realisa nan mes di e lucha pa nan existencia, loque otro hendenan qu a pasa den bida, sí conoce caba.
Mas mihor qu nan ta den nan trabao, mas facil nan lo por gana nan pan di cada dia.

Proeftijd:

Tur Antillano qu bini Hulanda, mester mira e promer añanan qu e ta aya como un proeftijd qu e mes a pone pa su mes.
E loque e ta gana no mester bini na promer lugar.
Loque nan por siña den nan trabao y riba terreno espiritual ta mas importante.
E proeftijd aki, y esei mester worde bisá no ta facil.
Especialmente e dos promer añanan.
Direpente e trahador ta hañele traslada for di un ambiente yen di solo y alegre den un ambiente caminda muchu mas enfasis ta ser poné riba disciplina y eficiencia.
E cos aki ta exigi comprension y e poder di adapta su mes.
No solamente comprension pa su propio problemanan sino tambe pa problemanan di otro hende.
Nan mester realisa qu e fabricanan aki ta busca hende pa pone nan traha pa nan por gana placa.
Nan kier duna e trahadornan tur apoyo qu tin, pero en cambio pa esei nan ta exigi amor y dedicacion di e trahador pa su trabao.
Esunnan qu a bini Hulanda solamente pa gana placa, ta hasi nan mes y otronan daño.

Ademas e placa qu nan ta gana den e promer tempu, no asina tantu qu nan por warda algu di dje.
Ora nan custumbra un tiki, nan kier sali bai dal un keiru.
Nan mester cumpra paña pa e diferente tempunan di aña. Tur e cos aki ta costa placa

Diferencia:

En realidad na Hulanda nan no ta considera un Antillano como un obrero estranhero manera por ehempio Turconan, Griegonan, Portuguesnan, etc., quendenan den nan propio pais tabata biba bao di condicionnan muchu mas severo qu na Hulanda.
Na Hulanda nan ta considera e trahador Antillano como un Hulandes, qu ta pertenece na e mesun Reino, cu un otro color causá door di solo.
E por papia idioma Hulandes y ya esaki ta pone qu e por adapta su mes muchu mas facil na e sistema di bida aki, aunque qu toch e ta completamente straño.
Ta pesei nan ta spera mas di dje qu for di otro estranheronan, Turconan, Portuguesnan y otronan ta forma gruponan qu ta keda uni cu otro y quendenan a bini Hulanda solamente pa gana placa.
Nan tin e mentalidad pa biba masha sobrio y ta satisfecho cu lo minimo.
E placa qu nan ta spaar di e manera aki ta hopi biaha un capital den nan mes pais.
E cos aki ta un gran diferencia cu e Antillanonan, quendenan tá gusta bai dal un keiru de bes en cuando; e gusta cana bon bistí y qu aparte di esaki tin e desventaha qu e loque e spaar, den su propio pais ta ser reducí na mitar di loque e ta.

Den otro articulonan nos lo enfoca e hopi problemanan y facetanan di e bida, den cual e trahadornan Antillano ta haña nan aden na Hulanda.

Ta manera ds. Mietes, a bisa, nan ta trata di duna nan tur sorto di ayudo posibel.

Tur e miembronan di gabinete di minister Plenipotenciario di Antillas na Hulanda ta coopera cu esaki.

Minister W. Lampe mes ta considera e tarea aki como un di esunnan mas principal di su trabao.

Ta pesei e ta duna ds. Mietes tur ayudo posibel.

Ds. Mietes no ta mira su trabao na promer lugar como un "job" -- cual e no tin mester - sino na promer lugar qu e kier hasi algu pa e añanan di su bida qu ei a pasa na Antillas.

Na final di e entrevista ei a declara:
"Mi ta traha cu henter mi curason y cu tur mi forza pa e pueblo Antillano, di quendenan m'a haña asina tantu cariño y satisfaccion. Mi ta mira e cos aki como un ideal pa asina mi por yuda na algu pa soluciona e problema di desempleo, cu Antillas tin lamentablemente.
Emigracion pa Hulanda por yuda soluciona e problema aki. Sinembargo mi kier mustra tur Antillano qu bini Hulanda, pa e realisa qu e mester tur esfuerso posibel pa tene su pais y pueblo na haltu den estranheria.
E mester ta un motibu di orgulio pa su pais y si e kier esaki, seguramente e ta logra na Hulanda".



Ds. Mietes, hefe di Sociale Zaken di Gabinete di Ministro Plenipotenciario......



Ds. Mietes, e homber qu ta trata di soluciona e problemanan di e trahadornan , huntu cu nan na De Cirkel na Zwanenburg.



Ivan Kirindongo pronto despues di su yegada a cumpra un bromfiets y aki por mirele den Domineeslaan na Zwanenburg.

CARDINALNAN MERICANO A CUBRI DEBATE CU PRELADONAN DI ITALIA Y ESPANJA

Por William F. Sunderland

CIUDAD DEL VATICANO -- UPI -- E cardenalnan norteamericano a cubri debate awe cu e preladonan conservador di Italia y España riba e cuestion di si hende tin derecho di profesa cu e ke.

E cardenalnan Francis Spellman, arzobispo di New York, y Richard James Cushing, arzobispo di Boston, a insisti di cu libertad religiosa ta e verdad riba cual tur derechonan humano y sociedad ta ser funda.

Pa su parti, cardenal Benjamin De Arriba y Castro, arzobispo di Tarragona, España, a sostene cu e declaracion di concilio, riba derecho di profesa un religion di conformidad cu dictadonan di e propio conciencia lo ocaciona grave daño na iglesia catolica, si e ser pone na vigor den e estadonan na unda catolicismo ta e religion principal. El a añadi cu solo iglesia catolica tin derecho di predica e evangelio.

Y cardenal Ernesto Ruffini, arzobispo di Palermo, Italia, y lider di e elementonan conservador di concilio, a añadi su ataque na e documento expresando cu e estado tin obligacion, como estado, di adora Dios.

E asamblea general di awe, prome sesion di trabau di e di cuarto y ultimo periodo di sesionnan di concilio a inicia cu un inesperada bishita di su santidad Paulo VI.

E presencia di e santo padre den sala di deliberacionnan den e Basilica di San Pedro, tabatin pa fin proclama oficialmente e establecimiento di un cuerpo senatorial di obispo cu lo colabora cune den gobierno di iglesia catolica. Paulo VI a anuncia ayera, den e sesion inaugural, e creacion di un "sinodo episcopal", y awe a trece un documento cu ta contene detallenan di e organizacion pa e obisponan.

E "motu propio", nomber di e documento, a ser lesa na e padrenan di concilio pa cardenal Paolo Marella, di curia romana. E eleccion ta dispone di obisponan pa presta servicio den senado, cu lo ser convoca pa Papa ora e considera necesario pa bien general di iglesia. E eleccionnan di obisponan lo ser efectua den e respectiva jerarquianan nacional.

Estados Unidos, cu tin un considerable episcopado nacional, cu riba 250 cardenal, arzobispo y obispo, lo ser representa den e sinodo pa cuater prelado, esaki ta e cifra maximo cu un nacion por tin den e flamante senado.

Un ora e sumo pontifice a permanece den e asamblea y a consecuencia di esey, e debate riba e prome punto di agenda, e documento riba libertad religiosa, a ser inicia cu 60 minuut di demora. E documento ta firma e derecho di tur hende pa abaraza e culto cu nan propio conciencia ta dicta nan.

E cardenalnan norteamericano ta considera cu e documentonan riba libertad religiosa ta particularmente trascendental. Cardenal Spellman, considera en general conservador den cuestionnan di concilio, a pronuncia un di e discursonan mas franco den apoyo den e documento.

"Tur hende mester ta liber den cualquier materia di religion", el a expresa.

Seguidamente el a señala cu tal manera e ta redacta awor, "e declaracion ta responde riba necesidadnan di tempu moderno y cu lo e tin gran significacion pa unidad cristiana".

Cardenal Cushing, na su turno a bisa: "Nos mester predica e evangelio di libertad", y el a agrega cu libertad religiosa "ta e verdad riba loke tur derecho humano y sociedad ta ser funda".

Papa a crea un senado pa mantene su mes den contacto mas estrecho cu obisponan

CIUDAD DEL VATICANO -- UPI -- Awe Papa Paulo VI a crea un senado, den e sistema administrativo di iglesia catolica, cu fin di cu e sumo pontifice por mantene su mes den contacto estrecho cu e obisponan den direccion di asuntonan pastoral.

E santo padre ta prumulga un documento di "Motu Propio" (di voluntad propia liber, den e prome reunion di trabau di e cuarta y ultima sesion di concilio ecumenico, pa cual e organismo nobo ta keda estableci. E documento ta hiba di titulo "Apostolica Solicitude" (cu solicitud apostolica.

Cardenal Paolo Marella, miembro di e curia, a presenta e documento na e obisponan na nomber di Papa, destacando cu tabata deseo di e santo padre di papia "como ruman cu su rumannan".

E documento Papal, di 12 punto, ta dispone e creacion di un organismo representativo -- yama oficialmente "Sinodo de Obispos" -- cu lo ser convoca, di vez en cuando, pa e pontifice pa yuda den gobierno di iglesia.

E senado necesariamente lo no reuni semper na Roma sino cu e por ser convoca na cualquier parti di mundu na unda problemanan regional ta exigi atencion di obisponan.

E octavo articulo di e documento ta prescribi e representacion nacional, den senado, pa eleccion. E jerarquinan nacional di menos di 25 miembro lo conta cu un representante, cu menos di 50 y dos, cu menos di 100 y tres y pa e ejarquianan cu mas di 100 miembro e representantenan lo ta cuater.

Segun e articulo diez Papa por nombra otro obispo y perito den e senado, pero e numero di esakinan no por subi e 15 porciento di e total di miembronan di e organismo.

E dos prome articulonan ta establece cu e senado lo ta un organismo central perpetuo di iglesia y su tarea lo consisti den aconseja o promulga legislacion decisiva eclesiastica semper y ora Papa autorisa.

E articulo tercero ta consigna cu e pontifice lo convoca e senado y e designacion di e punto di reunion lo keda na su discrecion. E articulo cuarto ta indica cu papa tambe lo establece e temerario di e reunionnan.

Cardenal Marella a declara cu e organismo nobo a ser concebi cu e proposito di haci frente na e "cambionan den estructuranan social den mundo moderno" y fortalece e lazonan di union entre obisponan di henter mundu".

YANEZ CU A INTENTA MATA BETANCOURT A FALLECE

CARACAS--UPI--Manuel Vicente Yanez Bustamante, cu a intenta mata e ex presidente Romulo Betancourt, dia 24 di juni 1960, a muri ayera nochi den un kliniek particular di Caracas. E tabatin 35 anja y a muri di cancer.

Yanez y varios otro persona a fracasa den nan intento pa mata e presidente venezolano, pa orden directa di dictador di Republica Dominicana, Rafael Leonidas Trujillo, enemigu di Betancourt.

Detene cuater dia despues atentado fracasa, di dia 28 di juni 1960, Yanez a ser condena na 30 anja di prison. Sin embargo, el a pasa hopi tempu den hospitalnan debi ne malu cu tabatin.

LONDRES--UPI--Secretario general di Naciones Unidas, U Thant a declara awe cu su mision di paz no a fracasa i cu e por bolbe India cu Pakistan.

Thant cu a detene na Londres den su viahe di retorno pa e sede mundial di Naciones Unidas, despues di su conversacionnan cu e gobernantenan di India i Pakistan, el a bisa periodistanan cu e no ta considera cu su mision a fracasa. "Mañan bosonan lo descubri cu ta asina tabata", el a bisa prome di sali pa New York, na unda lo e eleva un informe na e consejo di seguridad di N.U.

Thant a bisa cu lo e somete un segundo informe mañan mainta;e prome a ser envia pe na e consejo na principio di e siman aki. El a declina di duna periodistanan detalle di su reciente negociacionnan di paz, asina manera di e discusionnan pendiente na New York.

PEPITA

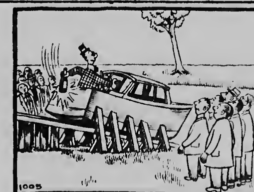








BUCHI ROBES







RIP-KIRBY pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.**

Agente exclusivo di **FRIESCHE VLAG** lechi evaporado y lechi en polvo **MAXWELL HOUSE KOFFIE.**







DICK TRACY presenta pa cortesia di: **VICTORIA BOTTLING COMPANY**

PEPSI-COLA --- SEVEN UP --- GRAPETTE-KIST --- VICTORIA SODA WATER--- BUFFALO ROCK--- GINGER ALE









CISCO KID pa cortesia di: **ARUBA BOTTLING COMPANY**

NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.







RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional (Amstel)
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe Jr
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Schlitz)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia LOCAL (Viana)
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Noticia
03.05 Peticiones
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heinekens)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva (Gillete)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la Cena
06.50 Manjan ta diadomingo
07.00 Musica Europeo
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana (Instr)
08.30 Musica Varia
09.00 Musica Bailable
10.00 Sluiting

DIADOMINGO

10.00 Opening
10.02 Rayito di Solo
10.15 Bo concierto Dominical (Instrumental)
10.30 Club Infantiel
11.00 Melodias Instrumental
11.30 Teenagers Programma
12.00 Musica Antillana
12.30 Radiokrant
01.00 Musica Norte Americana (Canta)
01.30 Domingo Musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias Instrumental
05.30 Club Telatelico
06.00 Lago Oil Transport Co Ltd
06.30 Musica para la Cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld
08.00 Boekbespreking
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programma di Elmar
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

A.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off

7.00 Morning Melodies
7.15 Grace and Truth
7.30 Radio Bible Class
8.00 Message for the Hour
8.30 Bringing Christ to the Nations
9.00 Christus tot de Volkeren der aarde gebracht
9.15 Voor Zijn Glorie
9.30 Palabranan di Bida
9.45 Melodias del Alma
10.00 Gracia Y Verdad
10.15 Cristo para Las Naciones
10.30 Interludios Musicales
10.45 Luz y Verdad
11.00 La Hora Nazareña
11.15 La Voz del Evangelio
11.30 Musica Sagrada
12.00 La Hora del Templo
12.15 Cafe con Musica
12.30 Melodias di Merdia
1.00 Iglesia di Aire
1.45 Bo Programa
2.15 Hobentud pa Cristo
2.30 Desencadenado
3.00 Ensueños Musicales
3.30 Adelante Juventud
4.00 Hour of Decision
4.30 Time Out For Teens
5.00 Calvary Church Hour
6.00 Old Fashioned Revival Hour
6.30 Hymntime
6.45 Quiet Time
7.00 Radio Concert Hall
8.00 Temple Time
8.30 Songs in the Night
9.00 Sign Off

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIALUNA 20 DI SEPTEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

INDIA A TUMA EXIGENCIA CHINO COMO UN ULTIMATUM BERDADERO

NUEVA DELHI--UPI--E promer ministro Lal, Bahadur Shastri a tuma e exigencia China Comunista pa nan kita instalacionnan militar di India ne frontera como un berdadero ultimatum di guerra y no como un gesto di amistad pa Pakistan solamente.

No obstante, hopi observador na Nueva Delhi, ta kere cu China ta spera cu Nacionnan Uni lo logra un tregua den e lucha y di tal manera, su gesto lo yuda na prolonga y aumenta nan amistad cu Pakistan.

Ademas e observadornan ta kere cu Chastri a logra caba di hanja apoyo di e potencianan grandi pa e caso di un ataque chino na nan fronteranan.

Ta parse cu den e frente di guerra tin un calma awe. India a acusa Pakistan di a bombardea un hospital militar y un distrito civil na Ambala, 220 kilometer na norte di Nueva Delhi.

El a añadi cu e bombarderonan pakistano a mata cuater homber y dos muher di Guerpo Medico, y a herida 44.

Den frente di Sialkot, India a sostene cu ainda e ta continua acusa defensanan di Pakistan.

NUEVA DELHI -- UPI -- E ministro di defensa di India a anuncia awe na Nueva Delhi cu China Comunista a cuminza movimiento di trupanan den direccion di e frontera, lo cual a laga e temor crece di cu lo tin un invasion durante fi n di siman.

Diabierne, ora cu el a duna su ultimatum, China a hasi preparativonan pa un ataque a lo largo di e frontera entre ambos pais, pa laga nan comprende cu ta conveni nan di cumpli e terminonan en cuestion.

E chinonan a agrega mas detaye ne clima di tension for di e tempu ei te awe acusando India di incursiona den su territorio, den e provincia china di Sinkiang y di ocupa ilegalmente territorionan den cercania di Tibet.

Na anja 1962 tal declaracionnan tabata preludio di e ataquenan chino comunista riba e posicionnan fronteriza india den e mesun regionnan menciona den e transmisionnan radial di awe.

E ministerio indio di defensa a informa cu trupanan china comunista a avanza pe frontera na Demchock, mas o menos 193 kilometer na sudeste di Ladak.

Informenan sin confirmacion ta bisa cu tambe tabatin movimientonan di trupanan den extremo oriental di e frontera disputa banda di Birmania.

Demchock, banda di e frontera di Cachemira y den extremo norte di India, ta mas o menos 64 kilometer na sur di Ru dok, un di e basenan aerea mas importante di China Roja den e region di Tibet.

Esaki ta e ultimo di un serie di ataquenan di China Comunista contra Merca y Rusia pasobra, China ta afirma cu e ta apoya Nueva Delhi.

India mes ta bao di un ultimatun di Pekin cu a ordena nan pa kita nan fortificacionnan di defensa a lo largo di e frontera china pa manjan, of" nan mester enfrenta consecuencianan".

Ayera nochi e comunistanan chino a acusa tambe India di incursionnan nobo di su territorio den e zona septentrional di e frontera.

E editorial di e diario a ser titula: "Ken ta apoya India?"

"Cualque cu sigui e asuntunan di politica internacional lo mira — facilmente cu ta existi algu internacional tras di agresion di reaccionarionan di India contra Pakistan -- e articulo ta bisa. Nan a hasie asina hopi pasobra nan ta conta cu apoyo di otronan.

"Ken ta e otronan?" Unu ta imperialismo norteamericano y e otro camarilla revisionista cu ta goberna Rusia".

Oppenheimer a bisa cu esfuerzonan pa impedi propagacion di armanan nuclear lo fracasa

WASHINGTON--UPI--Dokter J. Robert Oppenheimer a declara awe cu e esfuerzonan pa impedi propagacion di armanan nuclear lo fracasa a menos cu e potencianan grandi demostra cu nan ta considera tal armamento como "un fase transitoria, peligrosa i degradante" di historia.

Oppenheimer ta e brillante fisico cu a desempeña tan importante papel na pone e prome bomba atomica di mundu, na 1945. El a hasi e declaracion aki den un discurso pronuncia, den un di su rara aparicionnan den publico, cu motibo di e actonan conmemorativo, di e segundo centenario di nacimiento di James Smithson, fundador di e instituto Smithsoniano, di Washington.

E homber di ciencia a revela cu na juni di 1945, promecu e explosion di e prome bomba atomica, e i otro tres destacado figura cientifico--Arthur Compton, Enrico Fermi i Ernest Lawrence-a scirbi e secretario di guerra di e tempu ey Henry L. den e siguiente terminonan: "Cu fin di alcansa e propositonan aki (esun rapido i menos costoso, den bida, fin di guerra i perservacion di paz futura na mundu nos ta recomenda cu prome cu usa arma, comunica no solo Gran Bretaña sino tambe Rusia, Francia i China cu nos lo ricibi cualquier sugerencia di nan parti riba con nos por coopera pa e invencion aki contribui na mehoramiento di relacionnan internacional".

Pero, Oppenheimer a señala, aunque e ideanan aki tabatin apoyo di e comite interino di energia atomica, di secretario Stimson, no tabatin ningun comunicacion significativa. Ningun esfuerzo a ser realisa pa incorpora nos aliadonan di e tempy ey na un responsabilidad comun i un preocupacion comun".

"Esey lo tabata e momento pa cuminsa preocupa pa loke awor ta ser jama "proliferacion nuclear" ya cu nos i nos aliadonan ta e cincu potencianan cu awe ta conta cu un comocido programa nuclear militar", Oppenheimer a expresa. I el a adverti a continuacion".

"Mi ta kere cu nos lo no tin gran exito desalentando otro estadonan pa sigui e mesun caminda te ora cu nos demostra, cu nos ehemplo i conviccion, cu nos ta considera e armamentonan nuclear como un fase transitoria, peligrosa i degradante di historia. Si otro nacionnan jega na tin un armamento competitivo, tal armamento por bira arcaico masha bon".

CHINA COMUNISTA A BOLBE ACUSA RUSIA Y MERCA

LONDRES -- UPI -- China Comunista a acusa Union Sovietica y Estados Unidos atrobe di ta apoya un India "truculenta y Arrogante" den su agresion contra Pakistan.

E agencia oficial di informacion "Nueva China" den un transmision di Pekin scucha na e ciudad aki, a duna e texto di un editorial conoce di "Diario del Pueblo" di e capital China den cual India ta ser culpa pa e guerra di Cachemira.

Esaki ta e ultimo di un serie di ataquenan di China Comunista contra Estados Unidos y Union Sovietica pasobra China ta afirma cu nan ta apoya Nueva Delhi.

E indionan mes ta hanjanan bau di un ultimatum cu a ordena nan di desmantela nan fortificacionnan di defensa a lo largo di e frontera china pa mañan, o hasi frente na e consecuencianan.

Ayera nochi e comunistanan chino a acusa India tambe di intrussionnan nobo di su territorio den e zona septentrional di e frontera. E editorial di e corant a ser titula: "Ta kende ta apoya India?"

"Cualquier cu sigui e asuntonan di politica internacional, lo mira su facilidad cu ta existi algo internacional tras di e agresion di e reaccionarionan di India contra Pakistan -- e articulo ta bisa --- Nan a bira asina truculento y arrogante, pasobra nan ta conta cu apoyo di otro.

"Ta kende ta apoya nan? Unu ta e imperialismo norteamericano y e otro camarilla revisionista cu Union Sovietica ta goberna".



MIAMI--Riba e foto aki nos por mira piloto di e avion di Panam cu a cai ayera. Na man robez piloto Hugh Henderson di Miami y promer oficial John A. Mc Nicaol tambe di Miami. Nan dos tabata pilotea, di e avion cu a cai den cercania di St. John, Antigua, den Caribe cu 30 persona a bordo.

DEN 11 INNING ARGO INDIANS A GANA DI VERF ANTILIANA

(Di Nos Redactor Deportivo)

Un di e mihor partidonan di e campeonato Antiyano di baseball a worde brinda ayera mainta den Wilhelminastadion entre e novena campeon di Corsow Argo Indians y Verf Antiliana subcampeon di Aruba. En general e publico tabata gozando di un magnifico duelo entre e lansadornan derecho ambos Jacobo Croes di Verf Antiliana y e tambe arubiano cu ta biba na Corsow actualmente Charles Ponson. Tur dos cu nan propio sistema a lansa un gran wega y en realidad ambos a lansa digno di termina ganador di e wega. Croes cu su lansamentonan menos fuerte pero semper bai bon controla, y Ponson haciendo uso di su gran velocidad manera den anjanan pasa mas di un biaha el a yega di duna gloria na un of otro equipo of seleccion Arubano. E gran fama di ser fuerte bateadornan e Argo-istanan a keda domina cu e pitcheo di e promisor lansador Croes di e verfdonan.

GRAN DUELO ENTRE CROES Y PONSON

E novena visitante for di Corsow a pika adilanti den inning number cuater cu un carrera. Despues di un out Josef Martina a embasa pa error di segunda base Salomon. Sanin Daou a sigi cu hit y luego ta bin batazo di Victor Elhage cu tabata mustra ser un out facil den leftcenter. Hardinero

central Tenchi Hoftijzer ta comete error, loke a permiti tres homber keda na base cu un solo out. Lucio Lacosta no tabatin nodi di haci mas cu un roller pa shortstop pa empuha e promer carrea di wega den spikenan di Martina. Sanin Daou a worde forsa na tercera, pa out number dos y Carlos Flores a cerra e inning cu foufly pa tercera.

E wega ta continua cu e dos lansadornan Croes di Verf Antiliana y Charles Ponson di Argo Indians haciendo alarde cu gran pitcheo cada un dominando nan rivalnan debidamente. Ponson a ricibi un hit di Tenchi Hoftijzer den e segundo inning 6 y luego a cumpli cinco inning sin permiti hit.

Den e octavo Verf Antiliana ta anota e carrera di empate den e siguiente forma. Castel Gumbs a habri ricibiendo cuater bola malo. Bon bunt di sacrificio di pitcher Jacobs Croes ta pone Gumbs den posicion di anota ariba segunda base. Luis Salomon ta come ponche pa out number dos loke ta aparenta cu e indionan lo sali for di e problema, pero e ruman di Castel Gumbs, esta Max Gumbs ta pika un lansamento di pitcher Ponson bon duro pa un tubey den leftcenter cu a sirbi pa empuha cu e carrera di empate.

E partido a completa e nuebe inningnan reglamentario cu e score empata na un carrera.

E promer extra inning ta pasa sin novedad. Den e promer mitad di inning number diesun e partido ta keda dicidi ora cu Argo Indians ta logra tres carrera.

Roland Lacosta di pinchhitter pa Chirino ta come ponche. Charles Ponson ta logra hit sencillo den centerfield. E siguiente bateador Ronald Brooks ta relatea pa primera caminda primera base Kruythoff ta comete error permitiendo Brooks embasa. E siguiente bateado Sanin Daou a conecta roller den man di pitcher Croes kende ta fildea bon bira lansa segunda forsando Brooks na segunda y e tiro di Salomon pa primera pa completa e double play ta yega visto na tempo pa out number tres, pero...... pa gran indignacion di e publico e umpire na primera base Schoop for di Corsow ta dicidi cu e coredor ta safe. Tabata un decision pesimo manera poco biaha por worde mira. Pa por lo menos dos stap Eddy Daou a worde saka, pero e arbitro a huzga completamenta distinto. E hugada lo a cerra e inning ya cu Daou lo tabata e tercer out. A bin na bate como siguiente bateador Josef Martina kende cu un fuerte bataso den rightcenter ta bula e waya pa un homerun cu a empuha tres carreranan dcisivo di e partido. Tabata un bon bataso di Martina cu pa promer biaha a luci den e serie di dos weganan den e weekend.

E tres carreranan aki empuha door di Martina a resulta decisivo pero lastima ta cu e triunfo di Argo a keda algo mancha cu e decision pesimo di e umpire na primera kende ta procede casualmente for di Corsow tambe.

Nos mester menciona cu promer cu esey tabata tin mas di un decision di e mes umpire cu tambe a luci nos menos correcto, pero eseynan no tabata na e momentonan tan inoportuno pa e equipo di Aruba manera esun den di diesun inning cu lo a cerra e inning y caba cu e rally di Argo Indians.

E decision di umpire Schoop tabata su reaccion den e mes inning ora cu na momento cu Verf Antiliana a bati den e mesun inning e umpire na segunda base Earle Hassell a canta un safe pa Verf Antiliana cu en realidad tabata un out visto tambe.

Cu tur esaki nos ke menciona cu ta un lastima cu un wega tan bunita a ser danja den vista di e publico pa decisionnan malo di e umpirenan na base, muy en especial e decisionnan di e umpire na primera Schoop. E umpire aki no a haci e impresion cu e ta cla pa por dirigi weganan di caliber di clase AA.

Aunke cu su decision a parse nos fatal pa Verf Antiliana, nos tin di desaproba tambe loke a pasa despues di wega ora cu un of mas fanatico di e equipo Arubano kier a deskita cu e umpire y ta cu guia di polis Schoop mester a bandana stadion.

Den e mes forma cu nos ta critica severamente su decision cu a trece e pensamento cu e a desea di favorece e equipo di Corsow hustamente na un momento asina critico, nos ta critica tambe e hecho cu un of mas fanatico kier a pone golpi den curpa di e umpire Schoop.

Den deporte caballerosidad mester prevalece y aunke cu tin caso cu por (nos ta ripiti por) tin uno of otro cu no ta keda caballero door di no ser imparcial, tog esaki no mester ta motibo pa otronan tambe decae den e mes un error.

En todo caso nos ta haja lastima cu e wega cu por lo demas tabata un magnifico wega, un di e mihornan di e campeonato, mester a haja un smaak asina desagradable na final.

Verf Antilianan cu a resulta perdedor cu score di 1-4, a conecta cuater hit contra di Ponson y a comete dos error. Argo Indians tabata tin seis hit y a hunga sin error.

Pitcher ganador tabata Charles Ponson, perdedor Jacobo Croes. Posicion di e equiponan.

Como cu Heinekens a perde ambos wega na Corsow y Argo Indians a perde uno na Aruba, e equip o sub campeon di Corsow Firestone a pasa ocupa e promer puesto cu mitar wega di ventaha ariba Argo Indians.

E mal actuacion di e cerveceronan di Heinekens durante weekend na Corsow a pone nan baha te na e tercer puesto.

Club	Wg	WP	WA
Firestone	5	2	--
Argo Indians	5	3	1/2
Heinekens	3	4	1 1/2
Verf Antiliana	2	6	3

BASEBALL PA PROMOCION DEGRADACION

(Di Nos Redactor Deportivo)

Majan anochi ta cuminza den Lago Sport Park e serie cu maximo di tres wega entre e equipo campeon clase A Little Rock y e equipo di Winston cu a termina e campeonato clase AA den e ultino puesto. Ganador di e serie lo mantene of haja derecho di competi den clase AA mientras cu e perdedor lo tin di competi e proximo campeonato den clase A.

E segundo wega ta tuma luga diahuebs anochi, mientras cu den caso cu ta necesario e tercer partido lo ta ariba diadomingo dia 26 di september. Tur wega lo ta den Lago Sport Park.

Triunfo pa Caribe y Casa Haime

(Di Nos Redactor Deportivo)

Continuando e campeonato di softball masculino a worde hunga dos wega diavierna anochi. Den e promer Caribe a triunfo cu score di 18 pa 8 ariba e equipo debutante di Real. E indionan caribenjo a conecta total di 8 hit y comete 5 pifia, mientras cu Real tabata tin 13 hit pero a pifia nada menos cu 12 biaha. Pitcher ganador tabata Ruben Mansur, perdedor Pascual Maduro.

Den e segundo encuentro despues di ta perdi na principio, Casa Haime a reacciona pa derrota Pieter Schoen cu score di 9 pa 6. Esaki tabata gracias na pitcheo di e relevista Paus Ruiz, kende a contene e toleteronan verdo net na ora. Cau Haime a conecta 7 hit, comete 3 error. Piete Schoen tabata tin 4 hit y a comete 5 error.

Pitcher ganador tabata Paus Ruiz, kende a releva Vero Maduro, Perdedor tabata Miguel Tromp.

Awe nochi ta hunga den e promer wega Dakota Teeners contra di Oasis y den e segundo wega Douane contra di Karina.

SINT NICOLAAS - Segun ta mustra na luna di oktober, probablemente dia promer Lago Commissary lo pasa oficialmente pa La Esperanza N.V.

E deliberacionan ta tuma lugar entre Lago y IOWUA cual ultimo su intencion ta pa ora Lago pasa e Commisary pa nan pa nan pasa esaki pa La Esperanza N.V. cu lo bai run e empresa.

For di parti di IOWUA nos a worde informa cu nan intencion na e momento no ta pa tuma parti financieramente den esaki, pero cu despues esaki por sosode.

LONDRES -- UPI -- Un golpe di estado pa derroca gobierno di presidente Andul Salam Aref a fracasa y e tankinan ta patrulla awe cayanan di Bagdad, segun British Broadcasting Corporation a informa.

E informacionnan di e radio ta cita noticianan procedente di El Cairo segun cual e promer ministro iraquez, Aref Abdel Razzak y oficialnan di e ehercito iraques, partidarionan di Nasser (presidente di Republica Arabe Unida a trata di a podera di e gobierno ayera mientras Aref tabata na Casa Blanca (Marruecos asistiendo reunion di hefenan di gobierno arabe.

Razzak cu a ser instala na poder como promer ministro solamente diezun dia pasa, a hui bai El Cairo, e informacionnan ta bisa.





Toronto di pingpong pa Caballeros

(Di Nos Redactor Deportivo)

Ariba diahuebs dia 23 di september directiva di Aruba Table Tennis Association ta organisa den Club Estrella na Sta. Cruz un torneo di pingpong pa cabayeros clase B. Pa e clase A lo tin un torneo eliminatorio similar ariba diarazon dia 29 di september den commandeursbaai Club na Savaneta.

Despues di e dos torneonan aki, directiva di ATTA lo organisa e competitie anuel entre clubnan afilia na ATTA.

E campeonato aki lo ta dividi den clasenan junior, damas, y cabayeros A y B.

Umpire Schoop di Corsow aparentemente a gusta cu Santa Rosa Rosa Indians Argo a perde diasabra anochi contra Verf Antillana. Diadomingo mainta mientras cu e tabata umpire na primera base lo e mester a pensa: "awe si nan mester gana", Y e deseo aki di Schoop a bira realidad. E mes a yuda grandemente den e victoria aki cu su decisionnan mediocre, especialmente ora cu el a canta un corredor di Indians, "safe" na primera base, kibrando asina un perfecto double-play di Verf Antillana cu cual e inning lo a worde sera. Despues di e disparata di Schoop, cu cual dos homber a keda na base, a bini un homerun cu cual tres carrera a worde empuha y e victoria di Santa Rosa a keda garantiza.
E decision aki di Schoop tabata imposibel pa worde acepta pa e hungador di Verf Antillana y e fanaticada local.
Despues di e partido e publico no a laga di mustra su desaprobacion cu e actuacion di e umpire y un cantidad, basta grandi a subi terreno pa laga e umpire paga pa e danjo cu el a haci. Pero como cu e umpire di segunda base Earl Hassell (di Aruba, net na tempo a "tapa" Schoop, a ser evita cu el a hanja golpi.
No obstante e gritonan ridiculo di e miembro di A.B.B.A., Milo Croes, den microfono pa e publico di Aruba "ser bon deportista" e publico a keda mustra su desaprobacion na e inhusticia cometi pa umpire di primera base Schoop.
Bau di custodia di polis e umpire aki (den centro cu man na cara a ser hiba pa su hotel, lagando atras un mal nomber pa e Asociacion di Umpires na Antillas.





Un otro foto di umpire Schoop (cu petchi mei mei) acompanja pa polis y recherche na momento cu e tabata ser hiba pa un auto. Te ainda e bista di e publico tabata riba e homber aki cu, si e sigui duna su decisionnan parcial den otro encuentronan, lo por pone un fin tristo na e Campeonato Antillano. Su actuacion di ayera mainta por poco a jega na tal cos.

PARTICIPANTENAN DEN ATENTADO CONTRA BETANCOURT SENTENCIA

CARACAS -- UPI -- Cuater di e personanan cu a participa den e atentado contra e ex-presidente Romula Betancourt na 1960, a ser setencia na 30 anja di prison, un di e acusadonan a muri victima di enfermedad di cancer.

Otro diez persona cu a participa den e asesinato frustra, entre nan dos muher, a ser laga liber.

E setencia ta dicta cincu anja y tres luna despues di e aten tado.

Ne oportunidad el a muri hefe di Casa Militar, coronel Ramon Armas Perez-encargado di e custodia di e presidente -- y un transeunte. Presidente Betancourt a resulta lesiona seriamente, cu quemadura grave, mescos cu su ministro di defensa, generaal Josue Lopez Henriquez, pero den menor grado.

E cuater perona sentencia cu mester cumpli 30 anja di prison ta Luis Cabrera Sifontes, Manuel Vicente Yanez Bustamante -- cu a muri dia 15 di september ultimo -- Juan Manuel Sanoja Rodriguez, y capitan di navio Eduardo Morales Luengo. E dos promernan a ser hanja incurso den e delito frustra, homocidio, lesionnan y conspiracion. E dos ultimonan a ser sanciona pasobra nan tabata "cooperadornan inmediato di tur e actonan, y complicenan den e conspiracion".

Un di e sentenciadonan, Juan Manuel Sanoja Rodriguez, ta bao di custodia dominiliaria a causa di su edad avanza, 70 anja.

Esunnan cu a ser laga liber ta capitan di aviacion Carlos Chavez, piloto aviador juvenal Zabala Chavez, Carlos Russian Requeña, Lorenzo Mercado Ramos.

Carlos Gonzales Rincones, Beltran Pares Escalonesa, Angel Morales Luengo, Ramon Diaz Borges, y señora Yolanda Chavez de Morales y señora Clara Camero de Trompiz.

E sentencia dicta pa e segundo hues di promer instancia penal, ken no "ta conforme cu e absolucionnan ni cu e condenanan".

Un quinto, Jose Morales Hernandez, a ser sentendia na tres anja di prison. En total, e penanan ta suma 123 anja di prison.

PROMER DI E CUATER CIUDADNAN CU GOBIERNO MEXICANO A TRAHATA CLA

MEXICO--UPI--E promer di e cuater ciudadnan caminda gobierno ta trahando cas pa famianan cu mester a bandona nan hogar pa construccion di fabricanan grandi, ya ta casi cla y lo ser entrega na un grupo di mas o menos 300 famia, na fin di e luna aki.

Su poblacion total lo ta di mas o menos 2.500 habitante. E promer ciudad aki construi especialmente, lo yama Nueva Churumuco, y lo reemplaza e desaparecida y historica Chrumuco, den estado di Michoacan.

E ciudad bieuw a keda tapa bao di awanan anja pasa, ora cu Rieuw Balsas a ser desvia pa forma e lago artificial mayor di Mexico, cubriendo un superficie di 37.000 hectare.

E awanan desvia lo forma parti di e gigantesco compejo hidroelectrico di Infiernillo, cu Balsas lo regula y lo ta centro di produccion di energia electrico mayor di e pais.

E trabaonan, cu ta desarrollando, for di basta anja caba, ta bao di direccion di e ex presidente di e republica, Lazaro Cardenas.

Otro tres ciudad anitua cu tambe a ser trapa pe awanan, Silahua, Los Olivos y Guadalupe Capirino lo ser reemplaza pa ciudadnan nobo. Costo pa nan construccion, incluso, Nueva Churumuco, lo ta mas o menos 40.000.000 peso (mas o menos 3.200.000 dollar.

Comision Federal di electricidad ta dirigi trabaonan di construccion di e poblacionnan nobo. Nan a caba di construi Nueva Churumuco, pero nan lo entrega e pobladornan nobo e yabinan te na fin di september, pa cai huntu cu e festejonan nacional cu ta fiha pe dia ei, conmemorando e segundo centenario di e nacimentu di Jose Morelos y Pavon heroe di e independencia di Mexico.

Morelos, cura promer di a converti den hefe di e rebelion, a traha ne iglesia antigua di Churumuco. E tempel a keda, pero e altar, cual Morelos a hanja na cuminsamentu di siglo 19, a ser instala den misa di e ciudad nobo.

E misa nobo cu a ser traha den e ciudad nobo ta casi mescos cu esun di e ciudad desaparecida. E casnan a ser traha riba terrenonan independiente y cada fmia lo hanja su propiedad correspondiente, segun declaracionnan di un funcionario di e comision.

E famianan, sperando nan hogarnan nobo, tabata biba den un poblacion provisional cu a ser construi rapidamente.

CHINA COMUNISTA A ORDENA INDIA PA RETIRA SU BASENAN MILITAR

NUEVA DELHI--UPI--Tur wowo nan ta den direccion di reino mon ta nes di Sikkim, ya cu China Comunista a duna na conoce un adonicion severa ordenando na India pa kita tur nan basenan militar cu e tin einan, den un plazo di tres dia, sino lo tin "consecuencianan grave".

Den un nota cu a ser entrega ne embahador hindu na Pekin, China ta acusa India di comete violacionnan frecuente di e frontera cu Tibet. China Comunista ta sostene cu Tibet ta parti integrante, aunque autonoma di China.

E nota, cual texto ta ser warda, oficialmente ainda, a ser publica pe agencia di noticianan Nueva China.

Fuentenan India ta mira den admonicion evidencia di colusion cu Pakistan. Pekin a bisa cu e ta apoya Pakistan den e disputa di Cachemira y a emiti varios advertencianan den e ultimo simannan

Antillanonan na Hulanda:

22 Antillano ta traha na "De Cirkel" den fabrica di muebles pa school y kantoor



Un grupo di trahadornan Antilliano riba nan diasabra liber dilanti di e fabrica "De Cirkel", caminda nan ta traha.

HULANDA - Continuando nos serie di articulonan riba trahadornan antillano na Hulanda, cual nos a cuminsa ayera cu e introduccion di dominee Mietes, quende ta carga cu e aspectonan social di e trahadornan aki, awe nos kier duna un bista di e manera qu e trahadornan aki ta traha y biba na "De Cirkel" n.v., e fabrica di muebles pa oficina y kantoor na Zwaneburg, y di cual fabrica "Ahrend-Antilliana" ta leverancier na Corsow.

Na De Cirkel tin 22 Antilliano ta traha, variando den edad di 19 pa 26 aña.

MODERNO:

"De Cirkel" ta un fabrica moderno, qu ta keda den un edificio nobo, na e lugar Zwanenburg, cerca di Amsterdam. Cu excepcion di tres, tur e trahadornan Antillano ta biba na Zwanenburg mes.

E impresion qu nos a haña di e condicionnan bao di cual e Antillianonan ta biba y traha, ta sumamente satisfactorio.

Di parti di directiva di e fabrica y especialmente door di señor J. de Leeuw, chef di personal y C. Trimp, bedrijfsleider, tur lo posibel a ser hasi pa laga e Antillianonan custumbra mas liher posibel den e ambiente nobo.

Cu conseho y hecho nan a yuda nan for di cuminsamentu qu nan tei.

Awor qu e trahadornan Antilliano tin mas o menos cuater luna den servicio, e dos personanan aki a duna di conoce, qu e experimento di tuma Antillianonan na trabao, por ser considera como un exito.

Naturalmente sa tin problema y dificultadnan pero semper nan ta trata di elimina esakinan, door di organisa reunionnan entre e personal mas haltu y e trahadornan. Hopi biaha dominee Mietes ta asisti na e reunionnan aki.



Frank Frans y Fifi Servinus ta sinti nan mes perfectamente na cas serca señora Weerding caminda nan ta biba. Frans Hanekamp, segundo na man robes, tabata marinier na Corsow. Meimei por mira señora Hanekamp y señora Weerding na man drechi.

Algu riba sueldonan:

En general por bisa qu e trahadornan Antilliano ta gana mas o menos 120 florin pa siman. Pero for di e suma aki, mester kita belasting, sociale voorzieningen, kostgeld y e pagamentu di placa fia pa a bini Hulanda, pero loque ta mas dificil qu tur cos pa e Antillianonan tuma aden cune, ta e asunto di qu nan ta paga segun edad.

Ta asina qu un trahador di 19 aña ta gana menos qu unu di 23 aña, esta nan no ta paga pa loque bo ta presta.

Te awor aki e envelop cu placa tabata un charrada sin solucion, qu tin biaha a duna motibu pa ta desconfiá.

Door di e bienestar reinante qu tin na Hulanda actualmente, caminda tin provision social pa tur hende, loque ta casi unico rond mundi, e sistema di sueldo cu tur su toeslagnan y inhouding a bira un asunto asina complicá qu ni mayoria di trahadornan Hulandesnan no ta comprende. Na "De Cirkel" e toeslagnan, inhouding etcetera riba e loonbrief ta ser imprimi cu numero di code, di manera qu trahadornan no tin ningun clase di idea ta con bini nan a yega na e cifra final.

Sinembargo directiva a mustra comprension pa esaki y nan lo percura qu den futuro nan lo elimina e codenummers y cambia nan pa palabra qu ta indica ta pakiko ki suma ta ser tené aden.



Sydney Polonius y Lionel Elisabeth cu señor y señora Bruining dilanti di nan cas na Kuyperlaan na Zwanenburg.

PRINCIPIO DIFICIL:

No obstante e hecho qu e medidanan qu De Cirkel a tuma pa e trahadornan, ta masha satisfactorio, no mester lubida qu den principio tur Antillano ta hañele poco dificil y tin dificultad pa adapta su mes na e condicionnan nobo.

Esaki ta tantu pa su trabao qu pa e caminda e ta biba.

Despues nos lo bini back riba e asunto aki pasobra talbes emigracion di trahadornan Antilliano pa Hulanda y talbes hasta pa Alemania y Belgica lo por ta un solucion mas practico pa e problema di desempleo qu e plannan pa atrae industria.

E mas qu 800 trahadornan qu actualmente na Hulanda, casi sigur ta e punta di lanza di un cantidad mas grandi qu lo sigui den futuro.

EHEMPEL:

E manera riba cual e 22 trahadornan di De Cirkel ta haña chens pa nan adapta nan mes na e sistema di bida Hulandes, sin duda alguno ta un ehempel pa otronan.

Especialmente pa loque ta e trahadornan hoben ta keda e responsabilidad di gobierno antiliano y di directivanan di e fabricanan caminda nan ta bai traha, pa apoya y yuda e trahadornan aki mas tantu posibel tantu den sentido material como espiritual.

Esaki ta yuda en grande tambe e tarea di e hendenan camina nan ta hospeda, pa yuda nan pasa e periodo di abandono mas facilmente.

E mayornan di 19 di e 22 trahadornan -- e tres otronan ta den un hotel na Amsterdam -- por tin e absoluto garantia qu nada no falta nan yiunan y qu nan a ser hibá den senonan familiar, quendenan ta tuma nan den cas no solamente pa gana placa, pero qu tambe ta mustra hopi interes y afeccion pa nan huespednan Antilliano.

E homber responsabel pa esaki na De Cirkel ta señor J. de Leeuw.

Aparte di e ambiente na trabao, ta di muchu mas importancia, den cual ambiente nan ta hiba nan bida familiar.

Nos no mester lubida qu na Hulanda, despues di ora di trabao, e bida ta mas dedica na ambiente familiar qu keirumentu riba caya. Seguramente muchu mas tantu qu na Antillas ta e caso.

Esaki parcialmente ta debido na e clima qu tin na Hulanda.

Personalmente nos a bishita tur e casnan caminda e trahadornan Antilliano ta biba.

Cada unu a supera loque nos a spera di mira.

BARATA TA SALI CARU:

Señor De Leeuw a pensa for di cuminsamentu qu net un bon kosthuis, caminda e trahador Antilliano no ta haña solamente cuminda pero tambe ta ser incorpora den e ambiente di bida Hulandes, ta un di e puntonan principal, qu especialmente pa e doñonan di trabao, por hasi e experimento aki un exito.

Personalmente señor De Leeuw a bishita cada kosthuis, despues di a combersa diferente biaha cu e futuro pleegoudernan.

Nos no por imagina nos qu na tur fabrica caminda tin trahador Antilliano na Hulanda, e sistema aki a ser sigui.

E sistema aki ta costa tempu y placa.

A peticion di señor De Leeuw nos lo no menciona e sumanan qu ta ser pagá na kostgeld, pero nan ta muchu mas haltu qu e averahe, pero sinembargo nan ta tene solamente 15 florin pa siman pa kostgeld aden for di e trahador, mientras qu e fabrica ta paga loque ta falta, qu ta muchu mas qu 15 florin.

Indirectamente o trahadornan Antilliano di e manera aki ta haña un salario mas haltu qu nan coleganan Hulandes, quendenan ta haña e mesun salario qu ta di

Continuacion riba pag. 5

Frank Valentino, huntu cu su pleegoudernan, e pareha Spekan, dilanti di nan cas. Raymond Berkel, tambe ta biba aki nan, pero no tabata tei na emomento di e foto.



Sydney Polonius y Lionel Elisabeth a haña poco pleegouder masha simpatico den e pareha Bruining, quendenan ta gusta masha cu nan "yiunan di crianza". Riba e foto aki por mira nan den sala di e cas di famia Bruining. Di robes pa drechi: Sydney Polonius, Nildo Demie, Lionel Elisabeth, Silvio Ostiana, Vincent Durand, señora Bruining y señor Bruining.



Frank Frans y Fifi Servinus no por queha di nan pleegoudernan. Di robes pa drechi Frans Frans, señora Hanekamp, señora Weerding y Fifi Servinus.

continuacion

vigor pa tur hende, pero qu no ta haña e suma extra pa kostgeld. Sinembargo e toeslag aki riba e kostgeld ta mas o menos indispensable.

Den e periodo di cuminsamentu aki y manera nos a bisa caba for di cuminsamentu, nan ta paga e trahadornan segun edad, te na nan 26 aña, loque e hoben Antilliano ta haña den su man, no ta muchu cos.

Esaki ta varia di acuerdo qu nan a malu of nan a presta hopi, di 25 pa 45 florin pa siman.

Un trahador Antilliano serio ta haña mas o menos 40 florin den su man pero e ora ei nan a kita tur cos tambe, hasta e suma di 12 florin pa siman qu e tin qu paga back pa e viahe.

E promer aña e trahador ta hañele cu hopi gastu imprevisto manera paña pa winter.

Na Hulanda tambe e Antillianonan a keda cu nan amor pa bisti bunita y hopi di nan ta cumpra flus bunita pa keiru cune.

Un desventahe pa e trahador Antilliano na Hulanda ta e hecho qu ora e manda placa Corsow, e suma aki ta bira solamente mitar, pasobra placa Antilliano ta bal dos biaha mas tantu qu placa Hulandes.

POSIBILIDADNAN:

Na promer lugar un Antilliano qu ta bai Hulanda no mester pensa qu ta Luilekkerland e ta bai.

Tampoco e no mester pensa qu e ta bai gana bon placa sin hasi muchu cos pa esaki. Alcontrario.

E ritmo di trabao ta muchu mas haltu di loque nos a custumbra aki na Antillas.

Durante e dos promer añanan lo ta dificil pa spaar placa.

E gran ventahanan ta, qu na promer lugar bo tin un trabao.

Despues bo por sigui studia den bo ofishi ya qu tin numeroso curso pa esnan qu kier sigui studia.

Tambe di e manera aki nan ta siña conoce un otro mundu.

Despues di dos aña nan por bai cu vacacion Antillas backy eventualmente dicidi si nan kier regresa Europa atrobe.

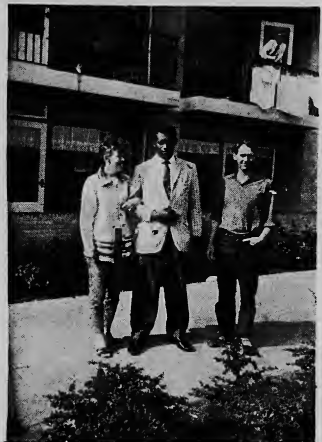
Ya e ora ei nan conoce tur e ventahanan y desventahanan, pero di tur manera e permanencia na Hulanda ta un experiencia valioso pa nan den nan futuro bida.

Den su propio pais e Antilliano, si e regresa, por haña trabao mas liher pasobra e tin mas capacidad y experiencia.

Ademas nan por bai traha den pais Suramericano pasobra awor aki mundu no ta pidiendo trahadornan di camisa cu dashi sino hombernan qu sa un ofishi.



Frank Frans y Fifi Servinus a cumpra nan propio "auto" pero e polis no tabata "confia" e cos muchu, pero ora el a controla e papelnan, tur cos tabata na orden.



Franklin Overman, serca su pleegoudernan, señor y señora Verbeek, quendenan ta stimele mashá.

McNAMARA A BISA CU FULBRIGHT NO A PAPIA NA NOMBER DI COMISION DI RELACIONNAN EXTERIOR CU E TA PRESIDI

WASHINGTON -- UPI -- E controversia suscitá pa senador J. William Fulbright cu su denuncia di e intervencion di Estados Unidos na Republica Dominicana, awe a ser recrudeci cu declaracionnan franca di secretario di defensa, Robert S. McNamara.

McNamara a bisa ayera, den un conferencia di prensa, cu ta evidente cu e legislador democrata di Arkansas "a papia riba su mes cuenta" y no na nomber di e comision senatoral di relacionnan exterior cu e ta presidi.

Fulbright a denuncia diabierne cu Estados Unidos a interveni no pa salba bida nan mericano sino pa impedi victoria di un movimiento revolucionario cu a ser fuisga como domina pa comunistanan.

Pero McNamara a declara na periodistanan:

"Mi no tabatin ningun duda e ora ey, manera tampoco mi tin awor, cu na tal momentonan bidanan mericano tabata peligra y esey tabata causa inmediata di e introduccion di tropanan mericano.

"Mi no ta kere cu hopi gobierno extranhero a duda, en cuanto cu tambe bidanan di nan nacionnan ta peligra pasobra hopi di nan a pidi proteccion".

"E denuncia di Fulbright tambe a provoca criticanan di senador Thomas J. Dodd, democrata, amigo intimo di presidente Lyndon Johnson ; y di e representante republicano di Michigan, Gerald R. Ford, lider republicano di e camara. En cambio, e senador democrata pa Oregon, Wayne L. Morse, presidente di un subcomite senatorial riba America Latina, ta apoya Fulbright "100 porciento".

McNamara a bisa cu Francia, en particular, a pidi pa e limitenan di e zona internacional ser modifica pa inclui su embahada den dje, debido na e peliger cu su personal tabata corre.

E secretario di defensa tambe a critica e alusion di Fulbright riba e embahador norteamericano na Santo Domingo, W. Tapley Bennett. E senador a señala cu Johnson a interveni na Republica Dominicana, guia pa mal consejonan.

McNamara a declara: "Mi ta kere den hopi respecto cu e expresion, di Fulbright tabata un ataque inhusto contra un funcionario masha competente y masha dedica, di e carrera diplomatica".

Dodd, papiando den senado, a bisa cu e actitud di Fulbright "hopi hende ta compartiele, te cu e ta bastante enganá pa pretension comunista pa e revolucion social cu ta permiti pa su tolerancia na comunismo cogele ante e verdadero peliger cu e no ta nifica pa supervivencia di libertad".

Morse a bisa cu e dictadornan di Ciernes, invocando cu comunistanan lo atrapa nos, ta utilisa, fuerza militar di Estados Unidos pa keda na poder. Otro episodio manera e intervencion dominicana -- Morse abisa -- "y e pueblo di America Latina lo caba na duna su mes cuenta di cu e verdadera alianza pa progreso a muri cu John F. Kennedy.

Ford a apoya e intervencion, pero a bisa cu e accion tabata laat y cu e por a ser planea mehor. "Ora e situacion a bira dificil, e presidente no tabatin otro caminda", e senador a afirma.

G.B. y Merca lo adopta actitud contra China

LONDRES -- UPI -- Ta ser bisa cu Gran Bretaña y Estados Unidos ta considerando urgentemente e posibilidad di adopta un actitud firme contra China Comunista, advirtiendo e pa keda aleha di India.

Prome minister britanico, Harold Wilson, ta den consulta cu gobernantenan mundial e informantenan ta bisa, riba recrudecimiento di e crisis na Asia.

E minister britanico di relacionnan exterior, Michael Stewart a describi awe mainta e ultimatum di Pekin na India como "un caso serio, y en verdad peligroso".

Stewart a bisa:"Mi ta kere y mi ta spera cu e interesnan di nos pais, Rusia y Estados Unidos lo ta mescos respecto na e cuestion aki. "E canciller britanico a hasi e declaracion aki prome di sali pa un bishita di cuater dia na Polonia y a agrega respecto na e amenaza di China: "Si mi ta tuma e ultimatun seriamente".

MASA DI ABEJA A ATACA HOMBERNAN CU TABATA PISCA

Pa: Joseph E. Brant.

SAO PAULO -- UPI -- Poco dia pasa, varios homber cu tabata pisca den un rieuw den cercania di e ciudad brasileña di Araraquara a ser ataca pa un masa di honingbij. Un di nan a muri.

Pa mas o menos durante e mesun tempu e mucha Franco de Rocha a ser ataca pa un otro masa di honingbij, y e tambe a muri. Den localidad Caieiras e tiendanan mester a serra un dia a causa di un ataque di honingbij. Na Marilia, un granjero a perde 250 poeito y 20 pato cu a ser picá pa e honingbijnan. Masha hopi otro a keda ciegu.

Den tur e casonan, e insecto atacante tabata pertenece ne variedad yama "Abeja Africana", inexistente den Hemisferica Occidental te na 1956, ora cu un profesor brasileño a importa 48 di nan for di Tanganyika, cu e intento di incrementa produccion di honing na Brazil. E tabata sa cu e honingbijnan aki tabata ataca na masanan.

Pero honingbijnan africana a sobrepasa mes ora e variedadnan, pero su nivel di fecundidad haltu y nan ataquenan ne otro colmenanan. Y quizas pa influencia di clima nan a bira mas rabiosa.

Aunque actualmente Abeja Africana ta produci 80 por ciento di honing di Sa-o Paulo y estadonan Adyacentes, rendimentu di honing no a aumenta, pasobra e apicultornan no ta riska di cria un variedad asina peligroso.

Un profesor di e universidad di Sao Paulo ta apunta cu "manera cosnan ta bai, probablemente restu di Suramerica tropical, y incluso suroeste di Merca, lo keda sujeto na un invasion "di Abeja Africana, cual nomber cientifico ta "Apis Mellikera Adanson II".

E unico esperanza, el a añadi ta cu e honingbijnan lo hanja barreranan natural den cercania di Amazone y otro selvanan.

Expertonan ta señala cu loque ta hasi "Abeja Africana" tan mortal no ta cu su veneno lo ta mas fuerte, sino cu ora nan ataca na masa, e cantidad inyecta ta semper mayor.

Ya nan ta studiando medionan di combati e variedad, tal vez mediante desarollo di otro menos feroz capaz di resisti esun di Africa. Tambe tin posibilidadnan di elimina reinanan, reduci nan alanan mas largu pa limita nan migracion.

Sorprendente triunfo di Verf Antiliana riba Argo Indians

(Di Nos Redactor Deportivo)

Un numeroso publico tabata testigo diasabra anochi denWilhelminastadion di un sorprendente triunfo di 9 carrera pa 8 cu e novena di Verf Antiliana a obtene ariba e campeonnan di Corsow Argo Indians, cu ta na cabes di e campeonato antiyano. Apesar di a comete dos error mas cu e curazolenjonan y di a conecta cinco hit menos, tog e peloteronan di Aruba a logra e triunfo, cual ta mas bien debi na e dos oportuno homerunnan conecta respectivamente door di Tenchi Hoftijzer y Raymond Violenos. Cada un di e cuadrangularnan aki tabata cu dos companjero na base valiendo anto pa tres carrera cada biaha. Tambe di parti di e visitantenan tabata tin dos homerun, pero esakinan a produci unicamente tres carrera.

Manager Ramon Hodge a designa e lanzador derecho Shon Fi Maduro pa habri, mientras cu di parti di Argo Indians a cuminsa ta pitchea Alvin Peters, kende segun noticianan yega for di Corsow lo ta un di e mihornan di nos isla hermana. Siendo equipo visitante Argo Indians a habri e accionnan den bateo. Su abridor Ronald Brooks, batidor zurdo a haci bon uso di e distancia corticu for di home pa e waya den rightfield bulando e waya cu un fuerte batazo despues di ta den problema cu dos strike sin bola. E partido a cuminsa anto cu un homerun di e abridor di e equipo di Argo. Eddy Daou a sigi cu single hit den left, pero pitcher Maduro a logra domina e situacion despues di esey.

E ventaha di 1-0 di Argo ta desaparece den e propio promer inning. Pitcher Alvin Peters no responde na e fama cu a procede y a habri regalando base por bola na Luis Salomon y deadball na Max Gumbs. Despues cu Ray Violenus ta sali cu fly den man di shortstop, Tenchi Hoftijzer cu contento di dos bola un strike ta conecta batazo di homerun den leftfield pa tres carrera di Verf Antiliana. Net promer cu e homerun Tenchi a saka e bala pafor di stadion den leftfield pero di foulball cu un bestial batazo. Pitcher Peters a brinda Hoftijzer exactamente e mes lansamento mesora despues y e biaha aki Tenchi a hala e bala menos poniendo e tras di e cabuya pa un autentico homerun. Noel Henriette y Heskell Hazel tambe ta conecta di hit loke tabata mas cu basta pa manager di Argo saka Peters for di wega y yama su relevo Stanley Sintiago pa sigi e trabao di pitcher. Santiago a cuminsa poco descontrola dunando base por bola na Alexander Hodge pa yena e basenan, pero ponchando Castel Gumbs y obligando Maduro lamta fly pa infied, tog el a logra domina e situacion sin mas danjo.

Cerrando e cuarto inning Verf Antiliana ta aumenta su ventaha anotando total di cuater carrera mas. Despues di un out Castel Gumbs ta embasa pa error di tercer base Chirino. Un toke di pitcher Maduro ta resulta den infield hit poniendo dos na base. Ariba roller di Salomon pa segunda Maduro ta worde forsa na e base ey y buscando di haci doble matansa shortstop Daou ta tira habri pa primera carrera permitiendo Gumbs anota na carrera mientras cu Salomon a bai segunda. Hit di Max Gumbs ta pone dos na base y luego Ray Violenus ta bin cu un batazo di homerun den leftfield pa empuha tres carrera mas pa e verfdonan.

Un homerun di Eddy Daou den leftfield, e di cuater den e partido, cu un companjero Stanley Santiago na base, Argo ta anota dos carrera den e quinto inning. Cerrando e sexto cu dos compajero na base, Tenchi Hoftijzer ta conecta di hit empuhando su carrera number cuater di e anochi y number ocho pa Verf Antiliana cu a bai adilanti 8-3.

Pero Argo ta sigi duna bataya. Den e septimo inning yuda pa dos error di leftfielder Henriette, nan a anota tres carrera den spikenan di Josef Martina, cu a embasa pa doblete, Sanin Daou (single hit den left) y Victor Elhage (base por bola.)

Drentando e octavo inning cu dos carrera atras, Argo ta logra net e dos carreranan aki pa empata e wega na 8 carrera pa banda. Chirino a habri cu hit, pero pinchrunner Paulina a worde bula na segunda. Santiago a conecta di hit meskos cu Ronald Brooks y Eddy Daou, loke tabata e senjal pa manager Hodge cambia su pitcher Maduro. Ariba e hit di Eddy Daou Santiago a anota, pero un error costoso di e hardinero central Hodge a permiti Brooks tambe yega home cu e carrera di empate. Milton a drenta pitchea na luga di Maduro y mesora cu esaki a duna base por bola na Martina, manager Ramon Hodge a bolbe subi tereno pa cambia su pitcher. E biaha aki e ta trece Jacobo Croes den wega pasando Milton pa defende e primera base, mientras cu Tenchi Hoftijzer ta bai den centerfield y Alexander Hodge tin di sali for di wega. Poniendo Sanin Daou y Victor Elhage lamta fly pa center y rightfield, pitcher Croes ta cerra e inning.

Den e mes octavo inning Verf Antiliana ta anota e carrera cu ta dicidi e wega. Salomon a habri comiendo ponche, pero Max Gumbs ta ricibi base por bola y ta roba segunda rapidamente. Despues cu Violenus a come ponche, Tenchi Hoftijzer ta ricibi bao di gritonan di desaprobacion di parti di e publico, base por bola intencional. Pero e hugada no a duna resultado ya cu Noel Henriette, a drecha loke el a danja fildeando ora cu e ta conecta un fuerte linea entre right y centerfield pa empuha Max Gumbs cu e carrera di desempate. Tenchi Hoftijzer for di primera ta trata di anota tambe, pero na home e ta worde saka cu tiro di rightfielder pa segunda pa catcher.

Ainda den su ultimo oportunidad na bate Argo ta amenasa seriamente. Pinchhitter Ronald Lacosta despues di un out ta embasa cu error di primera base. Pinchrunner Richard Marie ta roba s gunda y ta bai tercera ariba h di pinchhitter Berry. Esaki na turno ta worde cambia pa e cor redor Carlos Flores. E siguien

bateador Santiago ta rolatea shortstop y cu bon hugada shotstop Max Gumbs e corredo na tercera ta worde wanta pa lue go cu fuerte tiro saka Santia na primera sin cu e corredorn por a move. Ronald Brooks cerra e inning cu roller den m di primera base.

E partido a conclui cu e scor di 9-8 den favor di Verf Antilia na cu a conecta 10 hit y a comet 6 error. Argo Indians tabata ti 15 hit y 4 error.

Pitcher ganador a resulta Jacobo Croes, perdedor Stanley Santiago.

PISTOLERONAN A MATA 4 POLIS NA DINAMARCA

COPENHAEN, DINAMARCA -- UPI -- Un grupo di pistolero arma cu mitralleur, y un auto horta, a mata cuater polis promer cu awe mainta den ecrimen mas cruel cu nan conoce den historia policial di Dinamarca.

Mes ora e polisnan a lanza pe ciudad pa hanja e asesinonan, cual identidad y number ta desconoci ainda. Patrulleronan arma a lanta barricada ne brugnan cu ta bai e isla Amager, na unda nan ta kere cu e asesinonan ta scondi.

E pistoleronan a mata dos ocupante di un auto patrullero cu a para nan pa interroga nan riba posesion di e auto cu nan tabatin den nan poder.

Descubrimento di un mitralleur di polis na lugar di e hecho mescos cu rumornan di cu e aut shinishi cla di e pistoleronan tab ta "yen di marca di bala", ta in dica cu por lo menos un di e polis nan a contesta e fuego.

Nan no sa si algun di e ase sinonan a ser herida.

Oranan despues polisnan a anuncia cu, pa loque nan por a de termina, e auto horta tabatin cua ter persona hoben.

Centro di polis cu a manten nan den e busqueda di e ase sinonan na tur e personal noc turno, a laga e tarea continu na esnan di turno di maint en cuanto nan a presenta na traba y a pidi refuerzonan.

Hopi polis a presenta na na respectivo unidadnan pa traha de busqueda di e asesinonan.

3 LUNA PA HORTAMENTU DI TIRE NA AUTORAMA

ORANJESTAD - Sentencia a ser duna diabierne mainta den e caso contra e dos hobennan cu na oktober anja pasa a horta un gran cantidad di tire di auto marca "Michelin" for di den deposito di "Autorama" na Curacabaai.

Un di e acusadonan a hanja castigu di 3 luna sera di cual 1 luna ta condicional cu tempo di prueba di 2 anja y quitando e tempo cu y el a pasa sera desde 18 di august e anja aki.

E demanda di e fiscal contra e cusado aki tabata dos luna. Contr e acusado S.N.M. kende tam a participa den e hortament huez M.R. Verheije a dicta mes un sentencia contra G.S.C.M cu excepcion cu mester quit e tempo cu el a pasa sera desde di augustus di e anja aki.

Tambe a ser jama pa presen dilanti juez e dos rumannan M kende nan a cumpra e tiren horta for di e dos acusadon

Un di nan J.A.M. no a present mientras cu e otro ruman W. M. si a hasi acto di presenci Contra J.A.M fisical a pidi boet di f. 100.- of 20 dia sera contra W.E.M. kende a cump un total di 5 tire pa e suma f. 80.-- tambe fiscal a pidi mesun castigu.

Desicion di juez sinembargo t bata "vrijspraak", esta cu e d rumannan a sali liber. Un di n a declara cu el a cumpra e tire nan pa motibo cu e acusado a bi cu e tabata den necesidad y e por a yude door di cumpra tirenan.

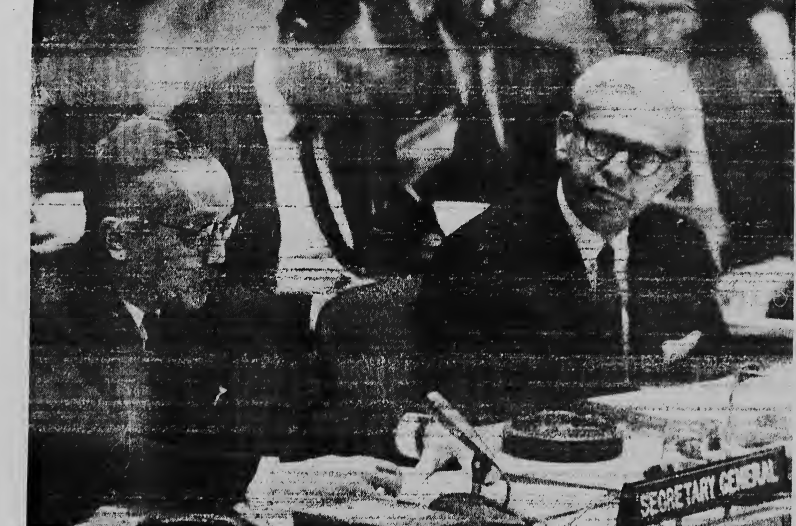
(Di Nos Redactor Deportiv

Diasabra atardi e titulo di ca peon di baseball junior league keda dicidi ora cu Coco Rico a o tene su segundo triunfo de playoff contra di St. Jans Knap E wega a caba cu score di carrera pa 2. Coco Rico a con ta 8 hit y comete 2 error, mi tras cu St. Jans Knapen tabata 5 hit y 4 error.

Pitcher ganador tabata E. C rino, perdedor E. Zieck.

Mihor bateador nan di e parti tabata R. Simon y R. Gome ambos di Coco Rico cu dos den tres turno cada un.

Un siman promer Coco Ric gana e promer wega di e pla off y diasabra den un bon wo a sigura e titulo di campeen. S campeon a keda e equipo di Jans Knapen.



Riba e foto aki nos por mira Goldberg cu otro dirigentenan ta tratando caso di India y Pakistan durante un conferencia. Nan a pidi e dos paisnan pa nan stop tur hostilidadnan na fronsera. India i Pakistan ta luchando pa estado di Cachemira.

CU MINIMO DIFERENCIA
RCA A VENCE ARUBA JRS

(Di Nos Redactor Deportivo)

Den Wilhelminastadion a topa otro diavierna a-
chi e dos oncenanan di hoofdklasse di RCA y A-
ba Jrs. pa di promer biaha den e actual campeo-
o. Y pa e poconan cu por a bai stadion cu spe-
nza di mira un encuentro mañera den anjanan pa-
lo e dosnan aki tabata sabi di brinda ora cu nan
a otro, e wega a resulta un enorme desapunto.
nke cu lo no ta pa hopi ya cu ta un cantidad ma-
chikito di fanatico tabata tin presente. Unico
e wega tabata tin algo parecido na nan encuentro-
a di anjanan pasa, tabata ora cu den e segundo
npo di ambos banda tabata tin hugadanan bruto y
te hasta algun amenasa di cambio pa boxeo.
r lo demas e partido tabata di un calidad pober.

poseedor di un mihor equi-
cu a conkista cu e triunfo
u di cuater di e campeona-
decas durante e partido des-
di a cuminsa cu su sistema
stumber, Aruba Jrs, a sufri
errota number cuater den
tanto salida y no a mustra
an lo por continua un anja
den hoofdklasse.
o minuut despues cu referi
s Figaroa a duna senjal pa
nsa, RCA a bai adilanti cu
l di Edwin Dirksz. Haciendo
su caracteristico rushnan,
kz ta adelanta hopi. Com-
do cu Breinburg, Yonko
rts y Marcial Acosta, Dirksz
ira chens di penetra e de-
contrario pa despues di ri-
pase di Acosta, shot duro a-

per Donny de Windt no taba-
chens di detene ni desvia
a. Score 1-0 pa RCA. Algo
es RCA ta hanja un corner
bra for di aladrechi. Alberts
ne e bala bon dilanti di gol.
er De Windt a sali pa inter-
, pero e arbitro ta consta-
foul cometi contra di e por-

mei di tereno e wega ta des-
hopi awor.
di 24 minuut ta promer bia-
keeper Roby Simon di RCA
ja su mes den un problema.
tero Flocker di Aruba Jrs.
sa varios contrario pa luego
directamente den man di
keeper Simon.

Dos corner RCA ta forsa den e ultimo cinco minuutnan di wega. Tanto Wouter Brokke como Alberts ta pone e cornernan bon dilanti di gol. Ambos biaha sinembargo e gol di Aruba Jrs. ta sali mas danjo for di e amenasa.

Luty Burleson cu a drenta algo promer cu halftime, den di 53 minuut di wega ta haja bon chens pa empata e wega. E ta ricibi pase na posicion liber pero su shot ta bai directamente den man di e portero tricolor. Un poco despues un atake di Aruba Jrs ta caba den un corner cu ta worde bon gekop aden door di Luty Burleson, pero keeper Simon ta haci bon hugada garrando e bala.
Den di 60 minuut un shot duro di linksbuiten Sogo Orman di Aruba Jrs. ta lamta dimas pasando over di gol.

Na alarobes ta surgi e proximo atake di Aruba Jrs, cu ta caba cu un shot contra di e tubo di gol.
RCA su atakenan a bira mucho menos y atrobe ta meimei di tereno e wega ta desaroya.
Faltando dies minuut pa e pitaso final Juan Kemp di Aruba Jr. ta haci peligroso rush. Atrobe e chens ta presenta pa Luty Burleson, kende ta ricibi e pase na momento cu keeper Simon a sali un poco for di gol. Apesar di esey e shot di Burleson ta bai directamente den man di e keeper cu a busca di bai back rapidamente den su gol.
E wega a caba cu anotacion di 1-0 pa RCA, cu asina a bolbe pasa pa e promer luga cu un total di ocho punto. Te ainda e tricolornan ta invicto den e actual temporada conkistando cuatro triunfo den mes tanto salida.

Banda di guerrillero a ataca un puesto di gobierno

SAIGON -- UPI -- Un banda chikí di guerrillero a ataca un puesto di gobierno 10 kilometer na sudoeste di Saigon promer cu awe mainta, den un audaz tentativa pa pone e defensanan di e capital na prueba.

Den e guerra aerea, un vocero militar norteamericano a revela cu e perdida ayera di dos aparato di reaccion F-105 di Fuerza Aerea Estadounidense, riba e territorio di Norvietnam, e dos pilotonan ta ser considera como desapareci.

Na terra un di e ofensivanan mas grandi di e guerra vietnames ta continua contra un puesto militar cu ta ser considera como un reducto di e fuerzanan comunista di Viet Cong, 45 kilomter na norte di Saigon. E fuerzanan di miles di norteamericano, survietnames, australiano, y neocelandes, auni pa limpia e zona di guerrilleronan comunista.

Ta ser afirma cu e fuerzanan a hanja solo fuego esporadico di tiradornan embosca y cu e bajanan alla ta ligera.
Viet Cong tabata relizando ataquenan alrededor tur dia den e ultimo dos simannan, aparentemente siguiendo ordennan pa trata di aisla e ciudad, den cada un di e dos ultimo simannan a ser registra 35 ataque comunista o actonan di terrorismo y sabotaje.

Un vocero norteamericano a bisa cu alrededor di 40 guerrillero a ataca un puesto militar na sudoeste di Saigon, pero a bolbe retira na e jungle ora un avion norteamericano a cuminsa tira cohetenan luminoso riba e zona pa permiti e defensornan mira nan atacantenan. Ta ser bisa cu e bajanan sufri pa e fuerzanan di gobierno tambe tabata ligera.

Desarme lo ocupa un puesto mas prominente den Asamblea General

Pa: John D. Parry.

NACIONNAN UNI--UPI--Desarme lo ocupa un lugar mas prominente cu nunca den temario di e anja aki di Asamblea General.. Pero ta existi poco speranza di cu e estancamiento cu a prevalece den reunionnan anterior por ser supera; mayoria di e diplomaticonan ta bisa cu e "impasse" entre este-oeste no por ser supera.

Ora cu e promer comision (politica di Asamblea General cuminsa considera e cincu puntonan den temario, e mezcla lo ta mes grandi manera antes: Necesidad di un trabao pa desarme general y completamente; un tratado pa prohibicion di armanan nuclear y e informe di e conferencia di desarme di e 17 nacionnan, na Ginebra , cu a drenta den receso dia 16 di september.

Pero e anja aki nan a agrega un otro punto den e temario . Nacionnan afro-asiatico a pidi pa Asamblea lo considera e yamado na un conferencia mundial di desarme, pa e promer lunanan di 1966.

Merca a hanja e propuesta, ora cu nan a hasie pa promer biaha den e comision di desarme di Nacionnan Uni, na mei di e anja aki. Pero Washington a informa cu el lo asisti na un conferencia di e tipo aki, si e tin apoyo di mayoria di e miembronan di e Asamblea.

Posibilidadnan ta cu nan lo acepta e mayoria ei. Hopi di e miembronan afro-asiatico y latinoamericano di Nacionnan Uni ta kere cu e reunion lo tin balor como un forum, pa laga China Comunista participa den e negociacionnan pa desarme.

Como cu e no ta miembro di Nacionnan Uni, China no a ser invita pa participa den e conferencia di Ginebra, cu lo ser realiza bao di auspicionan di e Organizacion Mundial.

Tampoco no tin hopi esperanza di cu nan por logra algun progreso en torno ne tratado di prohibicion di e pruebanan nuclear of ne desarme general, durante e sesionnan di Asamblea General.

E diplomaticonan occidental ta bisa cu e sovieticonan a laga sa bon cla cu e guerra vietnames ta impedi tur posibilidad di logra un acuerdo riba desarme.

No obstante, e negociadornan occidental lo sigui presiona. Por lo menos nan ta spera, segun fuentenan ta bisa, un acuerdo pa reanuda e conferencia di Ginebra. na cuminsamentu di 1966, di modo cu e negociacionnan por continua.

Occidente kier preveni otro receso di 10 luna, manera esun di fin di 1964 y cuminsamentu di 1965.

Suzanne su bida romantico

trabou cu e haya, no ta im-
. Basta cu e keda mas leeuw
el di akibanda. "Senjor Ba-
" Kramer ta jamé den scu-
. E tabata pará riba e brug,
reconocé su amo. "Kiko a
?" Gerhard ta jega serca y ta
e rand di e brug duro. E e-
on di e ultimo oranan y e
largo cu el a haci den e awa-
a exihi hopi mas di loke
s a kere. "Senjor Baron,"
ner ta exclama, mientras e
y su braza tene. "A sosede
cidente. Por fabor, no spap-
Un desgracia? Lo por so-
algo mas peor di loke a pa-
aba? Ya e no a haya sufi-
e sufrimento caba? Pero di
te e ta sinti un ril den su
. E tin algo ainda, cu ta di
importancia pé. "A pasa
...cu e mucha?" e ta puntra
stem hees. "No, e chikito
n." Kramer por tende con
on ta hala rosea alivia. Ta
scur pafo, cu casi e no por
su cara bon. "E chikito ta
pero....bo senjora..." "A-
Senjora baronesa a haya
ccidente cu e auto. Caminda
a hopi muhá, y e auto su tras
a corre asina pegá....." Kra-
no ta sigui papia. E no sa
mester sigui papia, pasobra
por ripara con e baron ta
ota e noticia aki. "Aja... a
un accidente?" Gerhard ta
nurá e palabranan ey cu dificultad. "Y...," e ta bisa, cogiendo braza di Kramer tene. "E ta den hospitaal? E ta seriamente heridá? Pero bisami algo! Senjor baron...., ta duel mi....mi ta kere cu....." "Morto?" Den su stem tin e ansia di un hende cu casi no por soporta mas sufrimento. Y atrobe e ta murmurá: "morto?" E palabra ey ta muri bay den scuridad, y ta kita lunas di su bida bay cu né. Lunas jená cu enganjo, traicion y rabia, y cu a marca pa semper un stempel riba su bida.

"Abo dokter?" Cunucero Holtofer ta lanta para y ta bin contra e bishitante cu a drenta paden juntu cu Suzanne. "Asina laat riba caya ainda?" "Mi a topa cu dokter Miller den ciudad papa, y mi a conté cu Barbara kier laga nan operé." "Y mi a desconsehé mesora, senjor Holtofer. Ta un cuestion di bida y morto. Ningun hende no a mustrabo riba esey?" Miller ta papia lihé y nervioso. For di ora cu el a tende di e plan di Barbara, el a keda nervioso. "Naturalmente esey ta culpa di e amigo di school aya atrobe. Pero Suzanne mes por bisa, cu mi a avisé na tempo pa e tercio ey." "Nos ta di acuerdo cu Barbara su decision," Suzanne ta bisa, mientras e ta drey mira den direccion di su tata, pa mira si e ta haya ayudo. "Boso ta lubida anto, cu semehante operacion ta peligroso?" Miller ta corre agregá. "Y kiko boso lo haci si e no haya exito? E ora Barbara lo bay sufri hopi mas ainda..." Nos no ta kere cu e por bira mas peor." Suzanne ta bisa. Un homber manera dokter Miller nunca por comprendé e situacion di animo di su ruman muhe chikito. "Barbara sa e risico cu e ta corre, y e ta di acuerdo cu né."
"Y si pasa algo cu né? Si e operacion falla?" "E chensnan no ta asina malo," cunucero Holtofer ta bisa porfin. "Barbara a tuma e decision aki, despues di hopi informacion, y mi mester admiti cu si mi tabata un hende joven, lo mi tambe a tuma e mesun decision." "Y abo, su propio tata ta bisa asina?" Miller mes no tabata sa, pakiko di repente e ta sintié asina amargá.
Bon mirá, e no tin nada di haci cu e famia aki solamente cu pa su culpa Barbara mester a worde hospitalizá. Pero ta net esey ta e origen di e cadena fatal. Si e no a haya e desgracia ey, lo e no a bolbe topa cu su amigo di school, y nunca nan lo por a papia tocante un operacion. "Nan a susha su cabes." Sombrio e ta keda mira su dilanti, e no ta ripara cu e dos otro hendenan ta keda mira otro asombrá. "E mucha homber den hospitaal?" "Kizas é ta e motibo di mas principal," Holtofer ta bisa. "Barbara tin dies nuebe anja, y e kier biba su bida." "Pero boso mester comprende no!" Miller ta grita nervioso. "Ta pa mi culpa e ta drumi den e hospitaal, y si sosede algo malo cu ne...." "Asina!" Holtofer ta bisa sonriendo y ta pone su man riba Miller su schouder. "Esey ta e cos anto? Wel, tenebo trankil. Nunca ami cu Suzanne a papia tocante bo falta cu Barbara ta bay haci un operacion. Ta Barbara mes tin gana di drecha su pia, pa e por biba manera un hende normaal.

Y di unda esey a sali, no ta importa." Miller no ta contesta. E ta sinti cu nan no a comprendé. Su emocion no ta kita. E ta pidi Suzanne adres di e clinica caminda Barbara ta, y ta despedi. Tambe e ta haya e sentimiento cu el a causa un impresion stranjo serca famia Holtofer Bandi mainta Dr. Miller a jega Hamburg. E ta sosegá algun ora den e hotel, pero ora cu e cay drumi riba cama, e no por pega sonjo. E tabata un di e promé bishitantenan den e clinica. Y di repente e ta haya su bishita ta poco stranjo. Naturalmente, pa su culpa Barbara a haya un accidente, pero e caso aki.... ta henteramente otro. E ta primi su djentenan riba otro. Si e Zuster no tabata carinjoso, anto sigur el a bolbe sali bek.

E no sa di con, pero e ta cuminza sinti cu e ta actuando di mas como yudadó, principalmente ora cu e pensa, kiko e otro famia Holtofer lo bay bisa, ora cu nan tende cu el a bay di viahe. E ta vacila un poco dilanti e porta, cu hasta e ta lubida di jama e zuster danki. Pero ora cu el a mira Barbara, el a réalizá cu tur su pensamentonan no tabata necesario. Barbara su wowonan ta brilla di alegria.

"Abo akinan, dokter Miller?" Barbara ta puntra y ta rek su braza pa duné un man. "Bo ta sintibo hopi solitaria Barbara? Awor e sa, cu el a actua bon, y ta sinti un alegria inmenso den su paden.

Asombrá e mester constafa, cu durante tur e simannan cu a pasa el a haya hopi falta di Barbara.

"Pakiko bo no a contami nada di bo plan? Pa casualidad mi a topa cu Suzanne ayera, y ta é a contami. Casi mi no por a kere, loke el a bisami."

E TA SIGUI





















PAKISTAN LO ACEPTA CESACION DI FUEGO

RAWALPINDI -- UPI -- Presidente di Pakistan, Mohammed Ayub Khan, a declara awe cu lo e accede na cesacion di fuego den e guerra cu India unicamente den caso di cu e condicionnan ta inclui " e solucion final di e disputa riba Cachemira".

E declaracion di Khan a ser hasi den un carta pa secretario general di Nacionnan Unidas, U Thant, duna na publicidad na e capital pakistana. E carta aki ta contesta riba un jamamentu di Thant na India y Pakistan pa suspende e hostilidadnan segun orden nan duna pa e consejo di seguridad.

El a agrega di acepta e cesacion di fuego, si esaki ta inclui e medionan pa evita repeticion di catastrofenan manera esun cu ta menaza India cu Pakistan awor".

E carta di Ayub Khan no ta menciona especificamente e plebiscito cu hopi tempu caba Pakistan ta reclama como base pa pone fin na e lucha. Cachemira tin un poblacion predominantemente musulman, y Pakistan ta considera cu e mester suma na Pakistan. India ta nenga di acepta e plebiscito, pasobra e ta reclama su soberania na Cachemira.

"Pa alcanza paz lo ta necesario establece medionan y procedimientonan efectivo cu ta hiba e disputa di Cachemira na un solucion final", Khan a scirbi.

El a agrega cu aunque Pakistan ta comprende e necesidad di pone alto na e guerra, "mi mester señala cu e pesar di e gestionnan sincera di Pakistan, e consultanan na nivel ministerial cu a sigui e acuerdo di 1962 a resulta esteril pa e firme negativa di India, jegando na un solucion honorable di e disputa di Cachemira".

E consultanan ey a ser concerta pa Gran Bretaña pa busca e solucion definitiva. E plan britanico lo a inclui conversacionnan entre Ayub Khan y e prome minister di e tempu ey Jawaharlal Nehru, pero e conversacionnan jamas a ser inicia.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bondia cu Alegria (Instrumental)
7.30 Notiia Internacional (Amstel)
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Notiia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe Jr
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antilliana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Amstel)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Variacion di Ritmo Latino
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.05 Novela (Repiticion)
02.30 Peticiones
03.00 Noticia
03.15 Ritmo di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticia Deportivo (Gillette)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Musica Aleman
07.15 Musica Aleman
07.45 Musica Norte-Americana Instrumental
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.00 Club Telatelico
09.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

05.57 Apertura
06.00 "Wake up easy" (country Music).
06.30 Discolandia
07.00 Escala en Mejico
07.30 Noticias (Papiamento)
07.45 Monitor 1325
08.15 Noticias (Ingles)
08.30 Regalo musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes).
12.30 Noticias (papiamento)
12.45 Melodias instrumental
13.00 Noticias local (papiamento)
13.15 Artistas Antillianas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles).
16.30 Complacencias y felicitaciones
17.00 Ban economiza cumprando na La Esperanza
17.30 Deporte na marcha
17.45 Atardecer musical
18.30 Happy Days Programma (Spritzer & Fuhrmann)
19.00 Noticias (papiamento)
19.15 Musica Europea
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba safe driving Car Club
23.00 Clausura

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antilliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo

11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas al rededor di Mundo Deportiv
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-America
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweiz
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieu
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. Cumpi. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repea
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and th Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volke der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

:DACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
ANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
ANAGER: E. WOUTERS

DIAMARS 21 DI SEPTEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

IGLESIA TA VICTIMA TRAS DI CORTINA DI HERU

: Rufus S. Goodwin.
UDAD DEL VATICANO -- UPI
Cardenal Josef Beran, un di e uranan grandi di Iglesia Cato- a persigui pa comunismo, a nifesta na Concilio Ecumeni- cu Iglesia ta victima di ven- nza tras di cortina di herru a defectonan y pica cu a ser mete den tempunan pasa".
E prelado checo di 77 anja, a ser laga liber na cuminsa- ntu, di e anja aki despues di keda serra 16 anja, a pidi Con- lo den Basilica di San Pedro nan compensa e errornan ei oclamando pa unanimidad e recho di tur humanidad pa li- rtad religiosa.
Cardenal Beran tabata prisio- ro di azinan durante Segunda erra Mundial y despues a ser rra pa comunistanan pasobra a nenga na acepta interven- n di e estado den asuntu- religioso. Dia 19 di februari e anja aki el a ser laga li- ber, el a bai Roma y tres dia despues Papa Paulo VI a designa cardenal. Esun di awe ta e promer biaha cu e priado ta papia na Concilio.

"Na mi pais, Iglesia Catolica ta parse di ta expiando defectonan y picanan cu a ser cometе den tempunan pasa y contra libertad religiosa," cardenal Beran a declara. Como ehempel el a recorda cu den siglo XV nan a kima e reformista John Huss y den siglo XVII nan a impone conversion ne fe catolica na pueblo checo.

Tabatin 13 orador den e cuarto dia di debate riba libertad religiosa. Ocho di nan tabata cardenal. Nuebe orador a declara nan partidario di e documento, y cuater contrario. Nan ta kere cu manjan lo tin algun tipo di votacion, di aprobacion inicial di e declaracion, y di te minacion di e debate.

Un otro prelado di tras di cortina di Herru, cardenal Stefan Wyszynski, di Polonia, a bisa cu den e conflicto di dos mundi, marxismo y cristianoismo ta "na interes di henter mundu pa mantene nan na libertad religiosa.



Manera ta conoci e compania di electricidad na Corsow N.V. Ogem, na ocasion di su cien anja di existencia na december 1963, a funda e "Stichting Ogem Jubileumstudiefonds", cu e intencion pa promove e esenjanza mas avanza, dunando apoyo na personanan cu ta biba den e reino hulandes y di cual e mayornan, segun huicio di OGEM, riba base financiero ta bini en consideracion pa hanja tal ayudo. Na Corsow ya tabatin algun hoben, cu a bai studia na Hulanda cu apoyo di e OGEM fonds aki y e prome di Aruba pa haci uso di fonds ta e hoben Bibiano Loefstop di Sividivi 32, na Oranjestad. Bibiano Loefstop a recorre cu bon exito e schakelklas di UTS na John F. Kennedyschool. Ayera mainta el a sali pa Hulanda pa studia "Bouwkunde" na eUTS di Hilversum. E foto ta mustra e momento cu ir. F.D. Looman, director di Elmar (un subsidiario di OGEM) ta desea Bibiano Loefstop un bon biahe cu'un fuerte apreton di man, mientras cu sr. y sra. Loefstop, mayornan di Bibiano, ta para un banda.

Programa di bishita di pareha real

ORANJESTAD - For di dia promer di oktober, ariba diabierna te cu dia cuatro di october lo ta na nos isla e pareha real, reina Juliana y principe Bernhard, kendenan ta haciendo un bishita na Antillas y Surnam. E Pareha Real y companjantenan lo keda na hotel Basi Ruti cual a worde gehuur completamente pa nan. Durante e tres dia cu e Pareha ta na nos isla nan lo bishita varios sitio na Aruba y alavez tambe lo inaugura y habri varios lugar.

Dia promer di oktober pa nuebor di mainta e pareha cu acompanjantenan lo yega na aeropuerto prinsesa Beatrix. Na e mes un momento e bapor di guerra Hulandes, "De Zeven Provincien" cu lo ta na Aruba lo los 35 tiro di kanjon. Na trapi di e avion e Pareha lo worde saluda pa gezaghebber di Aruba, senjor O.S. Henriquez. Despues ta sigui ceremonia di custumbra cu dunamento di flor e biaha aki pa Ilva Wernet di diezun anja, encuentro cu commision di recepcion, tocamento di un kapel di mariniers etc.
For di aeropuerto e pareha lo bai pa Basi Ruti Hotel. Banda di diez or y mei di e mes un mainta lo cuminsa un tour over di e isla. Durante esaki lo worde para na e oficina di Landskantoor na Oranjestad banda di ll or caminda e muchanan di school lo duna un aubade. Diez minuut despues e Pareha lo ta na St. Anna Kerk pa admira e altaar bunita di e misa aki. Aya flor lo worde entrega door di Lourdes Figaroa di seis anja. For di misa Santa Anna e pareha lo bai Nutricultuurre Farm na Paradijs. For di aki e biaha ta sigui back pa hotel Basi Ruti.
Banda di un'or di merdia e Pareha lo sali pa Aruba Caribbean Hotel caminda Bestuurscollege lo ofrece un lunch den papiamento Room.
Despues di e lunch e Pareha Real ta regresa atrobe pa Basi Ruti pa banda di cuator cuminsa cu un segundo tour over di nos isla. E biaha aki nan ta bai Paradera caminda un bishita lo worde haci na Maria Goretti College. E muchanan di e School lo canta varios cantica na papiamento pa e Pareha Real.
For di Paradera e tour ta bai pa Santa Cruz caminda pa mas o menos diez pa cinco e atardi ey Reina Juliana lo inaugura oficialmente e kleuterschool nobo di Santa Cruz. For di aki e regreso pa hotel Basi Ruti ta cuminsa y entre cincor y diez y cincor y cuarent a e Pareha Real y companjantenan lo pasa door di Oranjestad, door di Nassaustraat, V. Leeuwenhoekstraat, Emanstraat, Weststraat, L.G. Smithboulevard y back pa hotel.
Ochor y mei e Pareha Real lo bai Centro Cultural pa presencia un programma cultural caminda varios gruponan local lo duna un presentacion. Esaki ta e ultimo punto ariba programma pa e dia y cuatro pasa di diez e Pareha ta regresa pa Hotel.

Diasabra dia dos di oktober e programma di e bishita di e Pareha Real ta cuminsa pa ochor y mei di mainta. Un cuarto pa nuebe reina Juliana y principe Bernhard lo bishita colegio arubano, nuebor y diezcinco nan ta sali for di e school pa Balashi caminda e fabricanan di awa y electricidad lo worde bishita. Aki principe Bernhard lo inaugura e fabrica di awa oficialmente, mientras cu reina Juliana ta bai pa San Nicolas caminda pa diez or di mainta e wijkgebouw di Wit Gele Kruis lo worde inaugura pa su Mahestad.
Diez or y mei reina Juliana ta regresa pa Basi Ruti Hotel caminda e principe tambe a regresa. Un cuarto pasa di diezdos nan ta sali pa un bishita na Lago. Dilanti di misa na Savaneta Marlene Kock di diez anja lo entrega un boquette di flor.

Diezdos or y mei mas o menos e bishitantenan halto lo yega Lago na Esso Club caminda nan lo worde ricibi pa e autoridadnan di e compania. Gina Botta lo entrega flor.

Na Esso Club lo tin un buffet lunch pa e pareha e companjantenan. Tres or ta cuminsa e regreso pa hotel Basi Ruti.

Mas o menos ochor y mei e anochi ey tin un galareceptie den Aruba Caribbean Hotel ofreci door di gobierno central di Antillas, aki varios prominentenan di nos comunidad lo hanja oportunidad pa worde representa na Reina Juliana y principe Bernhard.

Diadomingo dia tres di oktober ta un dia menos ocupa pa e pareha. Cuarto pa nuebe nan lo sali pa kerki protestant caminda nuebor lo tin un sirbishi. Diez or e Pareha Real ta regresa Basi Ruti Hotel resto di e dia ta priva.

Cu esaki e bishita oficial di Su Mahestad Reina Juliana y su Alteza Real Principe Bernhard a yega na un fin. Dialuna mainta diez pa ocho e Pareha ta sali cu avion pa Islanan Ariba.

PELICULA RIBA BISHITA REAL

Oranjestad,-- --Polygoon-Profilti lo traha un pelicula di color di e proximo bishita di e Pareha Real Hulandes na Antillas Neerlandes.

Tantu gobierno Hulandes como gobierno Antillano ta yuda cubri e gastunan di e pelicula aki.
E grupo di filmadornan qu lo traha e pelicula aki lo consisti di señores Piet Buis, y Scholten mientras cu aki na Antillas señor Peter Creutzberg lo completa e equipo.

Berœpscommissie di ABBA a anula protest di Baby Bakery

(Di Nos Redactor Deportivo)

Fin di siman pasa directiva di ABBA a anuncia cu awe nochi den Lago Sport Park ta cuminsa e serie di baseball entre Little Rock y Winston pa promocion y degradacion di un di e dosnan aki pe clasenan AA y A respectivamente. Ta conoci na nos cu directiva di ABBA ya tabastadia kier a fiha fecha pa e serie aki pero debi na cu tabata tin un protest entrega door di e novena di Baby Bakery, cual protest lo por tabata tin influencia ariba e promer puesto den e division A, ABBA su directiva mester a warda ariba resultado di e protest. E protest di Baby Bakery tabata concerni un wega cu nan a perde conra di San Nicolas Colts.

Segun huishoudelijk reglement e protestcommissie mester trata protestnan cu nan ricibi denter di un termino di diescuater dia despues cu nan ricibi e protest. Esaki ta locual e protestcommissie no a tene su mes na dje. A transcurri un total di 21 dia promer cu e protestcommissie a trata e asunto. Su decision tabata cu Baby ta e casonan cu presenta, pero esaki nunca por tin e intencion cu di e forma ey un comision ta hanja forma di por boycotea un club. Peor ainda den e caso aki camina e protestcommissie a mira cu e protest di Baby Bakery ta legal y cu nan tin razon.

Segun nos a worde informa Baby Bakery no a acepta tur e asunto aki di beroepscommissie completamente y a dirigi un carta na directiva di ABBA defendiendo su punto di vista.

Den caso cu e protest worde gana door di Baby Bakery manera originalmente e protestcommissie mes a dicidi, e wega mester worde hunga di nobo y si Baby Bakery gana e ora lo bin un empate den e promer puesto entre Baby Bakery y Little Rock.

E decision di e beroepscommisie a haci Little Rock campeon di clase automaticamente.

Bakery tin razon y cu e partido en cuestion contra di San Nicolas Colts mester worde hunga di nobo. Colts despues di a ricibi e noticia cu e decision di e protestcommissie a apela contra di e decision aki alegando cu e protestcommissie a haci algo contra di huishoudelijk reglement door di no a trata e protest denter di 14 dia. E caso a bai e ora pa beroepscommissie cual comision ariba su turno a duna Colts razon y a anula e decision di protest commissie. Es decir anto cu e wega ta keda gana pa Colts.

Ta parse nos cu e decision di e beroepscommissie no ta correcto ya cu pasobra cu of otro comision no ta cumpli cu reglamento esaki no por ta motibo pa cual e equipo ta perde su razon cu e tin.

Nos ta di opinion cu e termino di 14 dia fiha den huishoudelijk reglement t'ey unicamente pa e comision no tarda mucho pa tra-

TRUPIALNAN TA CANTA PA PAREHA REAL

ORANJESTAD - Dia promer di oktober venidero lo tin den Centro Cultural na Oranjestad un programma special pa e Pareha Real Reina Juliana y principe Bernhard di Hulanda, kendenan ta bishitando Antillas y Surnam den e tempo ey. Den e programma cultural aki lo canta entre otro e grupo di junioren Trupialen. Esaki segun informacion di e publicacion "de bez encuando" di De Trupialen.

Misa na honor di Virgen Del Valle

PARADERA - Ayera nochi a worde teni na misa di Paradera, un misa special pa Virgen del Valle. For di Oranjestad tabatin transportacion gratis cu bus pa e fielnan di Oranjestad cu kier a atende na e misa aki. E interes pa e sirbishi religioso special aki tabata basta grandi. Manera conoci Virgen del Valle ta e patrona di campesinonan entre otro tur anja e piscadornan di isla Margaritha ta celebra e dia di Virgen del Valle cu debocion y fiesta na Taratata.

INTERES ARTISTICO PA SONG FESTIVAL TA GRANDI

ORANJESTAD - Mas o mneos un 25 cantante y gruponan musical ya a inscribi pa tuma parti den e segundo songfestival antillano cual segun plan lo tin di tuma lugar na fin di e anja aki. E organisadornan ta trahando duro pa logra realisa e programa sinembargo si nos ta bon informa pa falta di cooperacion pa banda di casnan comercial na Aruba lo resulta cu e evento cultural aki lo no tuma lugar mas e anja aki.

Manera conoci anja pasa senjorita Nilka Franka a resulta e ganador cu trio Los Latinos. E organisadornan tabatin varios plan nobo pa cu e Songfestival. Entre otro e intencion tabata pa yega na un combenio cu e hotelnan locai pa duna e ganadornan di e programa un oportunidad pa actua den nan hotel, door di cual esaki por resulta un estimulo mas grandi ainda pa nos artistanan local pa eleva nan mes capacidadnan como cantante y musiconan.

Debi cu e organisadornan no por hanja e cooperacion necesario e anja aki pa hanja premionan pa duna e participantenan, nan ta considera cu ta dificil pa nan tene un Songfestival, debi cu sin premio ta duro pa mantene atraccion pa ecantantenan participa. E intencion ta pa si e tuma lugar e presidente di hurado lo ta senjor Emelindo Leonor, mas conoci den Bali Bar di Aruba Caribbean Hotel como Lucky Lesly.

Anja pasa tambe senjor Leonor a presidie hurado y el a haci un gran trabao.

Aki na dos siman e organisadornan tin intencion di tene un reunion cu senjor Leonor tocante di enombramento di miembronan di hurado, mes manera conoci e organisadornan no tin nada di haci cu e hurado, pero esaki ta completamente den man di e presidente di tal hurado. E ta nombra e miembronan. Durante e mes un reunion aki e idea tabata pa formula e plannan definitivo pa e Songfestival. E organisadornan ta spera di por hanja e cooperacion necesario na tempo pa nan por tene e Songfestival, sino ta obliga pa despues di e enorme exito di anja pasa, no organisa tal Songfestival mas. Esaki lo ta un otro situacion lamentable pa nos isla. Un otro fracaso pa un bunita initiativo, cual merece pa ta un tradicion na e isla aki, caminda ya nos tin asina poco pa brinda e turistanan y nos hendenan.

Tur hende kier mira turista na Aruba, pero parse cu ningun hende kier duna cooperacion pa atrae nan. Hopi initiativonan ta caba na nada unicamente pa esaki.

Cantando cu Radio Kelkboom

cantando cu radio kelkboom.

E seccion di "Cantando cu Radio Kelkboom" ta worde continua awe cu tres cancion, di cual uno ta "Casata Conmigo" di Trio Venezuela. Un cancion basta conoci cu especialmente na Venezuela a bira hopi popular. "The Beatles" ta den e seccion aki cu "Help". Un cancion cu no mester di introduccion ningun caminda cu tin teenagers.

Di "The Animals" nos ta publica awe "The House of the Rising Sun". E cancionnan aki por worde sintonisa via e emisora Radio Kelkboom tur diadomingo mainta entre 11'or y 12'or den e programma tan popular cantando cu Radio Kelkboom. Y e cancionnan cu worde toca, naturalmente ta worde publica den Arubaanse Courant.

Casate Conmigo (Trio Venezuela)

Desde el momento en que te conoci
Locamente de ti me enamore
Y el destino lo dispuso asi
Y en el momento te adore

Desde entonces ya no soy feliz
Y hoy que vuelvo a
encontrarme contigo
Vida, solo dos palabras
quiero decirte al oido

Casate conmigo
Nuestra pasion, es verdadero
amor
Tu seras solita para mi
Y yo sere solito para ti
Casate conmigo mi amor
Y hazme feliz.

Help (The Beatles)
Help... I need somebody
Help not just any body
Help you know I need someone
Help.

When I was younger so much
younger than today
I never needed anybody's help in
any way
But now these days are gone
I'm not so self assured
now I find I've changed my mind
I've opened up the doors

And now my life has changed
in oh so many ways
My independence seems to vanish in the haze
But ev'ry now and then I feel so
insecure
I know that I just need you like
I've never one before.

Help me if you can I'm feeling
down
And I do appreciate you being
round
Help me get my feet back on the
ground
Won't you please please help me
Help me Help me ooh.

The House of the Rising Sun
(The Animals)

There is a house in New Orleans
They call the rising sun
And it's been the ruin of many
a poor boy
And God, I know, I'm one

My mother was a tailor
Sold my new blue jeans
My father was a gamblin' man
Down in New Orleans.

Only thing a gambler needs
Is a suitcase and a trunk
And the only time he'll be
satisfied
Is when he's all a-drunk

Oh, mother, tell your children
Not to do what I have done
Spend your lives in sin and
misery
In the house of the rising
The house of the rising sun

Well, I've one foot on the
platform
The other foot on the train
I'm goin' back to New Orleans
To wear that ball and chin

Well, there is a house in New
Orleans
They call the rising sun
And it's been the ruin of many
a poor boy
And God, I know, I'm one..

7 a slaag pa aspirant monteur

ORANJESTAD - For di Hulanda president John F. Kennedy School a hanja noticia cu 7 di e personanan cu a pasa examen pa V.E.V. Aspirant Monteur dia 29 di mei di e anja aki e curso a pasa cu bon exito.

E shetenan cu a slaag ta: Pedro I. Angela, Karel A. Arends, Carlos A. Dake, Charles U. Dake, Johannes Dake, Arjen de Jong y Bernhard Vrolijk.

Un total di 15 candidato a zak. Ademas tabatin 9 otro candidato cu a haci examen sin permiso di e dirigentenan di curso. Tur 9 a zak.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD - Dia 25 di september venidero pa 5.3 0 p.m. y cu repiticion dia 30 di september pa 1.30 p.m. lo worde transmiti via Radio Kelkboom un programma di saludos for di Hulanda. Den e programma aki compila pa Stella Priest lo papia Sigfried Isidora, Franklin Maduro y Frank Sibberie.

EXCURSION PA CARACAS DIA 29 DI OKTOBER

SINT NICOLAAS - Fin di otro luna dia 29 di october segun plan di Robert Travel recientemente funda na Aruba lo sali un excursion di algun dia pa Caracas. E excursantenan ta regresa dia promer di november. Segun nos tin informa tin basta interes pa e excursion aki cual lo hiba e vacacionistanan pa e "E New York" di Sur America. Encluidene prijs di pasashi ta tambe e prijs di estadia, bishita na varios lugar di interes di Caracas y evenementonan interesante di e ciudad grandioso aki. Door di sali dia binti nuebe di october y regresa promer di november, Robert Travel a haci posibel cu fasilmente tur cu ta desea por tin algun dia bon y alegre na e ciudad aki, debi cu e excursion ta worde organisa na un weekend. Tur esnan interesa por hanja informacion cerca Robert Travel na Tel. 5557 na San Nicolas.

DOS SIMAN PA AMENAZA

ORANJESTAD - Un machinist cu a corre tras di su ex-esposa cu un cuchu den man gritando I'm going to cut you in pieces for ill-treating my children", diabierne mainta a worde sera pa 2 siman.

Dia 24 di juli e homber aki di 43 anja a corre tras di su exesposa na Brazil. E muher a corre drenta un tienda y e ora ey e homber - cu e cuchu den su man - a usa e palabranan describi aki riba. E demanda di fiscal tambe tabata 2 siman sera.

Castigo condicional pa klerk cu ta desfalca 500 dollar

ORANJESTAD - Diabierne mainta huez a sentencia un klerk cu tabata traha na un di e hotelnan grandi na Aruba, pa un castigo condicional di 1 luna, c'un tempo di prueba di 2 anja y ademas un boet di Fls. 40.-- of ocho dia sera.

Dia 19 di juni e klerk aki, A.T., di 31 anja a desfalca e suma di 500 dollar mericano for di e hotel na unda e tabata traha como cahero.

E demanda di e fiscal promer cu huez a duna sentencia tabata, dos siman sera.

E.GESSEL TA TENE LECTURA PA CLUB SURNAM

SINT NICOLAAS - Senjor E. Gessel, maestra na scool na Surnam y un conocido autor di e semanario Surnameo, "De Vrije Stem", ayera nochi a tene un lectura den Club Surnam. Tabatin basta interes pa e lectura aki cual a trata ariba "imperialismo moderno como adversario di nationalismo".

'ASTOOR R.H.NOOYEN A PUBLICA 'MILLEFIORI" DI ARUBA

RANJESTAD - For di man di stoor R.H. Nooyen di parokia Noor a bolbe worde publica un ki di sto. historia di Aruba nera conoci anteriormente stoor Nooyen a publica caba istoria di alto vista.

en e ultimo obra aki tambe ta rde scirbi hopi encuanto di alto ta y su habitantenan di antes buki cu tin e titulo di "Mille- ri di Aruba", a worde scirbi cooperacion di organisacion ruba Nostra" cu uso di ar- vonan di iglesia y gobierno. Millefiori" kier men cuenta.

Esta na anja 1960 un cuenta di glas a worde hanja den cunucu di sen- jor Francisco Croes. E cuenta aki segun calculacion ta uno for di tempo di indianan.

Pues e europeanonan den tempo di colonialisacion tabata cambia cuentanan di glas cu tabata wor- de traha na Europa cu e indianan pa otro articulo. Y e cuenta aki ta uno cu ta di Italia.

E ultimo buki aki di pastoor Nooyen kende den un bon papia- mento ta duna informacion tocante historia di e familianan bieuw di Aruba ta ilustra cu hopi foto interesante cu ta duna e buki un balor historico cu merece su lu- gar den literatura Arubiano.

Astronautanan norteamericano a sali pa Etiopia

ANGORA -- UPI -- E astronau- tanan norteamericano L. Gordon Cooper y Charles Conrad a sali awe cu destino pa Etiopia, en con- tinuacion di e gira di bon bo- luntad cu nan ta realiza pa seis nacion. Etiopia ta e tercer di e paisnan cu nan ta bishita.

Presidente di Turquia, Cemal Gursel, a ricibi e dos astro- nautanan ne Palacio Presidencial, cu tin record di permanancia den espacio cosmico. Gursel a elogia hazaña di e astronauta- nan.

Promer di a sali awe pa An- gora, Cooper y Conrad a coloca un ofrenda floral ne tumba di Ke- mal Ataturk, tata di Turquia mo- derna.

Langs deze weg betuigen wij onze oprechte dank aan alle familieleden, vrienden en kennis- sen voor de belangstelling ondervonden bij het overlijden van

Mevr. deWed. Catharina Constancia van Meeteren geb. Ponson

Fam. A.E. Krottnauer - van Meeteren
" K.J. van Meeteren - Lampe
" J.J.R. Beaujon - Funk

TRAFICO DURANTE WEEKEND

ALASHI - Durante week-end cu asa - cu excepcion di dos cho- fuerte polis di trafico di Ba- hi a hanja solamente casonan e pa atende. Despues cu dia- rne anochi dos auto a tene un stamento riba L.G. Smithboule- rd entre Aruba Caribbean Ho- y rotonde y cu tabatin algun uffeur cu a corre bau di in- encia di alcohol, un auto di fa- a a dal diasabra marduga a un palu di luz banda di e nar Plant na Pos Chiquito. Un ahero a banja heridanan leve parti patras di su cabes y e uffeur a hanja algun raska na frenta. E choke aki probable- nte tabata velocidad hopi halto.

adomingo atardi binti pasa di s un auto di famia a boltu na dra Plat. E auto cu tabata bai a un otro a cuminza slip riba ninda y despues a boltu. Algun sona den e auto a worde le- nente herida. Danjo total: . 2050.

atardi un auto di famia cu kier a bai pasa un otro, a dal contra e auto aki, despues a dal contra un palo di luz y por ultimo a bai boltu un poco mas leu. E auto a keda totalmente destrui. Danjo Fls. 850.-. Asombroso tabata cu e chauffeur di e auto huntu cu ayu- da di algun persona ey banda a bol- be bira e auto riba su cuatro wielnan di manera cu e chauffeur por a drenta aden y sigi corre tog.

. cinc'or y diez diadomingo

WELGA DI PERIODISTANAN TA CONTINUA NA NEW YORK

NEW YORK -- UPI -- Repre- sentantenan di empresarionan y empleadonan awe a reanuda e negociacionnan destina na solu- ciona e huelga di periodistanan, cu cuater dia caba ta mantene e ciudad sin siete di su ocho corant- nan principal.

E huelga a ser decreta pa e sindicato norteamericano di pe- riodistanan (ANG) contra New York Times, y e otro seis co- rantnan cu ta forma e asocia- cion di editornan di e ciudad di New York, a suspende nan pu- blicacion den solidaridad cu Ti- mes.

Theodore W. Kheel, mediador principal designa na ultima ora pa alcalde Robert F. Wagner cu "nos ta convenci cu nos lo hanja un formula di arreglo".

Na varios oportunidad, Kheel a afirma cu e huelga aki lo no ta repiticion di e disputa di 1962 63, cu a ser extende na 114 dia y tabatin consecuencianan econo- mica serio pa tur e sectornan.

C. Raymond Hulsart, principal negociador di New York Times, a bisa cu tabatin un posibilidad masha remota di cu e corant- nan lo sali mañan. Pero e hefe di representantenan sindical, - Thomas J. Murphy, ainda tabata menos optimista. El a declara cu "mi no ta kere cu e corantnan ta sali mañan, maske kiko pasa awe".

E otro siete corantnan cu no ta ser publica ta Herald Tribune, Daily News "Journal American World Telegram and Sun, Long Island Press y Long Island Star Journal.

E huelga y suspensionnan cu a siguiele a larga 19.000 persona sin trabau. E siete corantnan tin un tiraje total di 4.500.000 ehemplar.

SIMAN PA 25 FLORIN

RANJESTAD - Un spuitdo di o a worde sentencia pa l siman motibo cu dia 28 di juli el a ze e suma di Fls. 25.-- for di tal E.R.S. E castigo cu fiscal idi tabata 2 siman.

Gobierno Ruso ta preocupa di cu China Comunista lo interveni den e conflicto

MOSCU -- UPI -- Gobierno ta preocupa pa e posibilidad di cu China Comunista lo interveni den e conflicto di India y Pakistan en torno di Cachemira, segun fuen- tenan responsabel a bisa awe, y esey ta parce causa di cu prome minister Alexei Kosygin ayera a invita e gobernantenan di e dos nacionnan na Discordia pa discu- ti un arreglo pacifico den ter- ritorio sovietico.

E informantenan a señala cu ta medianamente posibel cu Pa- kistan y India lo acepta e oferta di mediacion di Union Sovietica, pero nan ta calcula cu ningun di e partinan interesa, incluyendo Rusia, lo realisa e reunion in- dica sin consulta prome cu Na- cionnan Uni.

Nan ta agrega cu mester tene na cuenta cu consejo di seguri- dad di NN.UU. awe marduga a acorda na exigi un cesacion di hostilidadnan entre India y Pa- kistan pa diarazon proximo tres or di mainta.

Ni India ni Pakistan a duna con- testa un bes riba e sugerencia di Kremlin, cual a yega pa via di un carta dirigi na Kosygin na prome minister indio, Lal Baha- dur Shastri, y na e presidente pakistano, Mohammed Ayub Khan Kosygin a expresa cu lo e asis- ti na e reunion si tur dos parti indiquele asina.

Ayera nochi, e agencia di no- ticianan sovietica Tass a publica e carta y e periodistanan a re- produciele awe mainta.

Kosygin a referi na Tashkent, capital di republica di Uzbekistan como posible lugar di e reunion, al parecer pasobra e ta situa cerca di India y Pakistan y tin comunicacion aerea cu tur dos pais. Pero el a pone cualquier otro ciudad sovietica na dispo- sicion pa hiba e gestion media- dora a cabo.

Nos Bida Social

felicitacion cordial ta bai e hobencita Francisca Kool- n, kende ta recorda un anja s di bida. E felicitacionnan ta i di su mama Magdalena, su Agrepino, rumannan: Rudol- Egidio, Maria, Luis y Mi- el. Tambe di su welo Antonio, su wela Johana, su tanta y omo- nan especialmente di su amigui- ta y amiguitonan.

A NACE:
Sept. 9: John Alvin, yiu homber di Joaquin de Cuba y Aura Igna- cia de Cuba.
Sept. 12: Margaret Sophia, yiu muhe di Herman Croes y Hele- na der Meer.
Sept. 9: Elaine Christine, yiu mu- her di Romauldo Ricardo Geer- man y AdeleElizabeth Williams.
Sept. 16: Francois Frederick, yiu homber di Celso Inocencio Con- quet y Gloria Cintilia Meade.
Sept. 15: Kenneth Chrispin, yiu homber di Crispin Aloysius Bru- ce y Dorothy Evelyn Rumnit.
Sept. 17: Engelberto Robertico, yiu homber di Pedro Tromp y Florentina Maria Wolff.

PROXIMO MATRIMONIO:
Francisco Tobel di Weg Seroe Blancoe y Modesta Juliana Ras- mijn di Butucu.
Roman Jansen di Seroe Pretoe (San Nicolas) y Eulalia Kock, tambe di Seroe Pretoe.
Asinto Maduro di Rooi Bosal y Alejandrina Jarzagaray di Pa- radera.

A FALLECE:
Sept. 14: Anita Dirksz - Vrolijk, di Canashito 9, naci na Aruba, 74 anja.
Sept. 20: Ambrosina Concepcion Bitorina, di Stuyvesantstraat 4, naci na Corsow, 76 anja.

CHOQUENAN FORMAL ENTRE MINERO Y FORSANAN POLICIAL

Pa: Betsy Zavala.

LA PAZ--UPI--Cuater morto y hopi herido tabata saldo di dis- turbionan y choquenan entre mi- nero y forsanan policial na Lla- llagua cu a ser registra diasabra anochi. Autoridadnan a impone toque de queda cuminsando for di och'or di anochi den centronan minero di Lallagua, Catavi y Si- glo XX. E mineronan a tene un manifestacion protestando, contra detencion di un dozijn di agitadornan. Forsanan policial a dispersa e manifestacion cu ayudo di gasnan lacrimogeno.

Mas despues e mineronan a bol- be bini, pero e biaha aki cu ar- manan, bomnan Molotov y catu- chinan di dinamiet, segun e in- formacion oficial. E manifes- tantenan a dicidi di ataque edifi- cio policial y den e choque cu forsanan di orden a muri dos di e atacantenan y dos polis. Taba- tin mas di binti herido cu a ke- da interna den hospital di Cata- vi.

Como cu e disturbionan tabata aumentando, polisnan a pidi ayuda di ehercito.

Ora cu e ehercito a yega diado- mingo, marduga orden a keda restableci.

Autoridadnan ta señala como instigadornan y ejecutornan di e incidentenan aki miembronan di Partido Obrero Revolucionario y a anuncia cu nan lo pone decre- to di seguridad publica den accion "a fin di evita repeticion di e he- chonan aki".

Otro di e medidanan di e forsa- nan di orden, e informacion ofi- cial a añadi, tabata di apresa va- rios elementonan subversivo. Sin confirmacion nan a informa cu nan a trese La Paz Ismael Cama- cho, dirigente di Partido Obrero Revolucionario, cu tabata opera den clandestinidad.

Tur e detenidonan na Llallagua y Siglo XX lo ser trese La Paz, pa somete nan na interrogatorio y impone sancionnan cu lo esta- blece ley di seguridad publica. Durante e periodo di vigencia di e Toque de queda, nan nota permiti den centronan minero grupo nan di tres of mas persona. Nan a implanta un vigilancia es- tricto den exterior tantu como den interior di e minanan.

Requeri pa United Press Interna- tional, e ministro di gobierno coronel Oscar Quiroga, a mani- festa cu nan a tuma tur e medi- danan cu ta aconseha e situacion, y cu den reunion di gabinete nan ta studia normanan cu nan mes- ter sigui den futuro.

Presidente Rene Barrientos, cu tabata na Puerto Suarez, banda di e frontera cu Brazil den un di su giranan habitual pa interior di e pais,, a ser informa di e novedadnan y mes ora el a regre- sa La Paz.

Mientras tanto, nan ta informa cu e ex federacion di mineronan, cu awor ta actua den clandestinidad, a parti instruccionnan ne dirigen- tenan di e comitenan sindical clandestino a fin di promove pa- ronan di protesta den minan pa reducion di salarionan.

Tal paronan lo ta promer cu 48 ora y despues e por bira un wel- ga minera general.

Un vocero oficial cu a pidi pa no ser identifica a señala cu e paronan en cuestion ta ser pro- me vice presidente di e repu- blica y e ex hefe di e confede- racion Obrera Boliviana Juan Le- chin, cu segun versionnan el lo a bandona territorio paraguayo, na unda e ta exilia, pa regresa clandestinamente Bolivia. Pa preveni su ingreso den pais nan a reforza e efectivonan militar ne fronteranan.

PLAN PA CONSTRUI PISTA DI ATERRIZAHE KLEIN CURACAO

WILLEMSTAD- Recientemente Aeroclub Curacao a dicidi di investiga e posibilidadnan di construi un pista di aterrizahe riba Klein Curacao y pa tal motibu a nombra un comision qu lo hasi e estudio aki.

Un pista di aterrizahe na Klein Curacao lo permiti un gran extension di e actividadnan local di Aeroclub, comoquiera qu durante di un sightseeing trip por amplia e programa cu un beach party cu landamentu na un playa bunita mientras qu durante fin nan di siman tambe por organisá festinnan riba e isla.

Klein Curacao no ta mas qu 15 minuut leeuw for di Corsow y facilmente por ser alcansá cu e Piper Club di Aeroclub.

Aparte di e interes directo qu un pista di aterrizahe tini pa e miembronan di Aeroclub riba Klein Curacao, tambe tin otro gruponan riba nos isla interesá den un proyecto asina. Por ehemplo Yacht Club frecuentemente ta organisá torneonan di pesca y ta logico qu hopi amigu y famia lo kier uni cu e piscadornan na Klein Curacao sin qu nan mester di soporta un viahe den boto di dos ora largu.

Tambe pa Havendienst e pista di aterrizahe aki lo habri un posibilidad comoquiera qu tin dos trahador ta traha cu e Lichttoren y tin biaha nan lo kier drenta den contacto cu nan mas rapido ainda.

E posibilidadnan turistica ta grandi comoquiera qu di e manera aki por organisá viahenan pa Klein Curacao pa turistanan qu bini nos isla, y laga nan disfruta di un playa reservá mientras qu nan por practica tambe deporte di pesca.

Facilmente Klein Curacao por bira un resort fantastico caminda por ehemplo po r construi un yachthaven pa piscadornan y turistanan.

E puntonan qu e comision di Aeroclub a keda di investiga, ta un estudio di e isla pa mira na unda lo construi e pista y con largu e mester bira. Tambe lo investiga kiko ta e minimo qu tin mester pa construi e pista y cuantu esaki lo costa mientras qu mester investiga di unda lo saca e placa pa financia e proyecto.

Autorisacion di gobierno tambe lo ta necesario pa hiba e proyecto aki a cabo mientras qu si e proyecto aki materialisá, lo pensa na construi facilidadnan pa otro gruponan interesá na hasi uso di e pista aki.

E idea di Aeroclub Curacao pa investiga e posibilidadnan di construi un pista di aterrizahe na Klein Curacao indudablemente ta merece e apoyo y aporte di tantu particularnan como gobierno comoquiera qu di e manera aki e ta yuda amplia base di un di e industrianan qu dia pa dia ta birando mas importante y qu ta e industria di turismo.

Corsow awor aki no tin muchu cos di ofrece turistanan y cada cos qu por yuda na amplia e posibilidadnan di mas diversion sano pa turistanan mester ser explorá extensivamente, cu ayudo y cooperacion di un y tur qu ta interesa den futuro di Corsow.



Avionnan di e septimo flota mericano den Pacifico oeste ta hasiendo nan ehercicionan diario y ta bombardea agresornan na Sur y Norvietnam. Riba e foto aki nos por mira pilotonan a bordo di un bapor, wardando instruccionnan pa nan mision proximo. Photo USIS.

Ley cu ta cubri accidentenan despues di oranan di trabao

ORANJESTAD,-Gobierno Central a manda un proyecto di ley nobo pa Staten qu ta regla e calificacion di desgracianan qu por pasa un ambtenaar durante qu e no ta na warda pero qu sinembargo por considera esaki como desgracia qu a sosode durante oranan di trabao.

En general e instruccion di adspirant-agent pa polis ta tuma lugar di e siguinte manera cu tan tu pa e instructor como è alumno, esaki ta ser considera como dienst.

E cursonan pa rangonan mas haltu y e instruccionnan mas avansá sinembargo ta tuma lugar despues di e oranan normal di trabao y e oranan aki no ta ser poné riba dienstrooster y no ta conta como dienstuur manera esaki ta ser considera den e Dienst tijdenregeling Politie 1960.

No obstante qu oficialmente ni e alumnonan ni e instructornan no ta obligá pa participa na e cursonan e instruccionnan aki, e cos aki ta un condicion indispensable pa e cuerpo policial ta den un bon condicion, pasobra si ningun polis no tabata interesá pa den su tempu liber e studia pa bai mas dilanti mediante cursonan of pa duna les, e formacion correcto di e cuerpo lo bin corre peliger.

Di manera cu no tin obligacion pa participa como alumno of instructor , pero e necesidad aki ta indispensable pa e cuerpo policial.

Awor si un polis ta participando na e cursonan aki of e ta studiando pa haña su Politievaardigheidsbrevet, qu tin un duracion di dos aña y e mester tin e brevet aki, si e kier participa na e examennan pa ser nombra como agente 2de klasse, agent 1ste klasse y hoofdagent.

E lesnan qu tin qu sigui pa haña e brevet aki ta consisti di hindernisbaan, kogelstoten, hoogspringen, verspringen, hardlopen, landa defensa propio sin arma y tiramentu. Ta claro qu durante e lesnan aki un instructor of a lumno por haña un lesion di manera qu e mester pone su mes bao di tratamentu di dokter y hasta e por keda mancaron di manera qu nunca mas e por traha su trabao como polis.

Comoquiera cu te awor aki e accidentenan aki no tabata cai bao di ley di manera qu e polisnan aki por haña un recompensa di e gastunan di dokter y tratamentu medico, Gobierno Central a haña qu ta husto pa pone e accidentenan aki cai bao di e categoria caminda nan ta ser reconoce como accidentenan qu a tuma lugar durante ora di trabao.

E cambio den ley aki ta di vigor tambe pa otro cursonan manera na douane, telefoondienst, dienst openbare werken, etc.

Otro luna seleccionnan di baseball lo enfrenta otro

(Di Nos Redactor Deportivo)

Directiva di NABAFE a reuni durante e ultimo weekend na Aruba y a discuti e organisacion di e serie di maximo cinco wega entre e seleccionnan di Aruba y di Corsow. E serie ta cuminsa na Corsow ariba dia 9 di oktober. Su siguiente dia lo tin e dos wega na Corsow tambe mientras cu e siguiente weekend lo worde hunga dos wega na Aruba.

Den caso cu ta necesario hunga di quinta wega, lo mester worde tuma un decision ainda unda e esaki lo ser hungá.

For di e serie aki lo worde forma e base pa e seleccion di Antiyas Hulandes cu lo bai hunga den e campeonato mundial amateur.

E seleccion ganador di e serie lo ta e base di e seleccion Antiyano y lo hanja refuerzo cu cierto cantidad di hungador di e seleccion perdedor.



EMBAHADA DI INDIA NA YAKARTA---Riba e foto aki nos por mira con un auto a keda despues cu manifestantenan na Yakarta a ataca embahada di India na Yakarta, capital di Indonesia. E manifestantonan tabata protesta accionnan entre India · Pakistan. China Comunista tambe a manda su trupanan pa apoya Pakistan ( ) India. Photo USIS.

SEL. BONERIANO LO BIN HUNGA NA ARUBA

(Di Nos Redactor Deportivo)

Pa dia 2 y 3 di oktober tin anuncia un bishita di e seleccion di Bonairaanse Voetbal Bond na Aruba pa hunga dos wega amistoso.

E partidonan lo worde hunga ariba e dos fechanan menciona. Un di nan lo ta contra di e seleccion hubenil di AVB cu rigurosamente ta ser prepara door di trainer Angel Botta. E oncena Bonaireano ta bin ariba invitacion di AVB.

Tambe directiva di AVB ta anunciando esfuerzonan pa un intercambio cu Jamaica, Venezuela y Puerto Rico. E idea ta pa un seleccion Arubano bai hunga na e tres paisnan ey, mientras cu e tres paisnan hunto cu Corsow y Aruba lo forma un torneo di un siman na Aruba durante luna di februari 1966.

Pa organisa e torneo aki directiva di AVB tin intencion di nombra un comision. E torneo lo dura mas o menos un siman.

Pa dia 10 of 11 di december ta worde spera na Aruba e oncena campeon di Checoslovacia cu lo haci un gira den Caribe.

Alcalde di Lima a bishita Segovia

SEGOVIA -- UPI -- E alcalde di Lima, Luis Bedoya, awe a bishita e ciudad aki compaña pa su colega madrileño, Carlos Arias.

Despues di bishita e principal monumentonan di e ciudad, autoridadnan local a ofrece un cuminda na honor di e alcalde peruano.

Awe nochi e embahador di Peru, general Nicolaas Linley lo duna un recepcion na Madrid cu motibo di e bishita di Bedoya, na cual acto numeroso personalidadnan a ser invita.

5000 .- Florin

REY DE COPAS

TA REGALA ATROBE

- **Como cu e ultimo concurso di Rey de Copas manera custumber a resulta un exito asina grandi, nos kier complace nos consumidornan un biaha mas cu e "Cinco Rumannan" den nos vitrina. Simplemente duna nan un bunita nomber y gana premios.**



WAOW! Otro fls. 5000.-

pa 30 september 1965 !!!

E premionan lo worde reparti segun e cantidad di personanan cu tin e mes nomber pa cada popchi cu a worde favoreci.













REGLANAN PA PARTICIPA DEN E CONCURSO:

1) Entrega 1 botter bashi di Rey de Copas di ½ gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di ¾ liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nombernan pa e cinco rumannan.
2) Entregá e formulario aki yená na oficina di Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi su stempel di entrega.
3) Warda dia 30 september 1965 y cobra bo placa si e nombernan cu bo a duna ta e nombernan favorecé.
4) E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea, contal cu e entregá pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.
5) Si tin mas cu un beneficiado, e premio ta ser parti den esnan cu tin e nombernan escogí.
6) Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.

SEMPER E FAVORITO

RON REY DE COPAS

EL REY DEL TRAGO

NOTA:

Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico responsable pa scogemento di e nombernan. E nombernan aki lo no ser scoge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento, esaki ta debido na pura casualidad.

RON REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING CO. **Wilhelminastraat 47** **Tel. 1266**



PAGINA DEPORTIVO



Despues di dos victoria riba Heineken, Firestone a bai ocupa prome puesto



Mal tiru di un infielder di Heineken ta permiti Alfonso Wilson di Firestone yega base. Sam Jacobs na man drechi ta mira e wega.

WILLEMSTAD- Otro biaha tabatin un publico hopi grandi pa mira e subcampeonnan di Corsow den accion contra otro. Firestone prome cu e dos weganan tabata empata cu Heinekens na e segundo puesto cu tres victoria y dos derrota, pero a derrota Heinekens den tur dos ocasion pa pasa pa ocupa e prome puesto, cu cincu victoria y dos derrota. E pitcher estelar di Aruba y di Antillas den dos ocasion durante weekend no por a domina e bateadornan di Firestone cu en total a connecta 27 hit pa un total di 26 carreda den e dos weganan. Na Aruba Argo a split un doubleheader cu Verf Antiliana y a keda na e segundo puesto cu cincu gana y tres perdi.

Gran cantidad di hende a presenta den estadio lastimamente nan a ser decepciona ora cu Bambino Lake a subi pa cuminsa e prome wega di e serie di dos. No a dura muchu ya cu esaki a ser di Firestone a cuminsa menasa fuertemente. Marcel Brigitha a demostra un biaha cu den wega e ta hasi tur su posibel pa captura tur loke bini den su direccion y el a hasi esaki debidamente, ricibiendo aplausonan tras di otro.

Na e mesun momento el e resulta un rival serio pa e pitchernan rival den e campeonato aki. Den casi tur ocasion el a mishi cu lansamentunan di e pitchernan adversario. Den e prome inning e bateadornan di Heinekens ta ser domina facil, mientras cu di otro banda Firestone a pone homber na e tres basenan cu solamente un out, pero e dos siguiente bateadornan ta ser domina cu infield fly y ponche.

Den tercer inning Firestone ta usa e poderio di e bateria Firestone Heavy Duty y ta descarga loke nan tabatin aden, Brigitha y Wilsoe ta habri cu hit back to back. Pietersz ta faya cu fly den man di pitcher den intento di sacrificio, Span ner ta enbasa riba error di segunda base pa pone homber na e tres skinanan. Alfonso Wilson ta pega incogible pa e prome carreda di e partido na fabor fi Firestone. Sam Jacobs ta drenta como pitcher na lugar di Bambino Lake como pitcher y Vorst ta sali for di wega, y Haynes ta drenta como catcher pa Halley. Un wild pitch y un passed ball di Jacobs y Haynes respectivamente ta permiti Firestone dos carreda pa e anotacion bira 3-O, rolling di Rudy Anastatia ta produci e cuarto carreda. Cu desventaha e muchanan campeon di Aruba ta habri e sexto inning, Paul como prome bateador ta enbasa riba error di segunda base, Haynes ta poncha, Jacobs ta connecta doblete cu - tabata e prome hit di e club bishitante, Ellis ta sigi cu hit empuhando Paul pa e prome carreda di e campeonnan arubano. Ellis ta sali di robo y un mal tiru di catcher Wilson ta produci otro carreda pa Heinekens, score 2-4.

Illidge ta enbasa cu cuater bola y ta roba segunda mientras cu un wild pitch di Elio Anastatia ta permiti un tercer carreda 3-4, Bryan ta bati rolling empuhando e carreda di empate. Buckley ta bati rolling pero Lake ta cera inning pa e campeonnan di Aruba cu rolling den cuadro. Den e inning mes e subcampeonnan di Corsow Firestone ta descarga otro potencia e biaha aki, extra -life contra Sam Jacobs. E publico presente a pensa cu lo a bini relevo pa Jacobs pero esaki no a sosode.

Jossy Bibiana ta habri cu doblete den rightfield. Elio Anastatia ta faya cu rolling den man di primera, Koeiman ta sigi cu bataso di hit, pero e tercera base di Heinekens tabata asina antideportivo cu el a stroba e corredor Bibiana di anota, ora cu e bala a bai leftfield , Bibiana kier a anota toch, pero e antipatico Gaby Illidge a laga su curpa cai riba e corredor cu e no por a move, De Kaster ta drenta como pinchrunner pa Jossy Bibiana na tercera, Marcel Brigitha ta sigi e accionnan cu triple den rightcenterfield empuhando dos carreda, Wilsoe ta muri di liña den man di segunda , un passed ball ta produci e septimo carreda di Firestone, Willie Pietersz ta sigi cu triple, mientras Spanner ta presenta cu doblete den centerfield pa e octavo y ultimo carreda di e partido.



Despues di a connecta un fuerte bataso den rightcenterfield Marcel Brigitha ta drenta di slide na tercera. Triple.

Door di esaki Sam Jacobs a sufri e mas fuerte paliza e anja aki den un solo inning. Su lansamentunan no tabata hasi efecto riba e hungadornan di Firestone aunke el a registra dies ponche. E restu di e wega ta sigi cu dominio di e pitchernan. Elio Anastatia mescos cu e wega na Aruba contra Heinekens a domina e situacionnan den mayoria ocasion y a sali pitcher ganador cu dies ponche.

Mihor bateador pa Firestone Marcel Brigitha cu tres hit den cuater turno . Pa Firestone 8 carreda, 9 hit y 2 error.

Heinekens: 4 carreda, 5 hit y 3 error, pitcher perdedor Sam Jacobs y e mihor bateador R. Buckley cu un hit den tres turno.

DIADOMINGO:

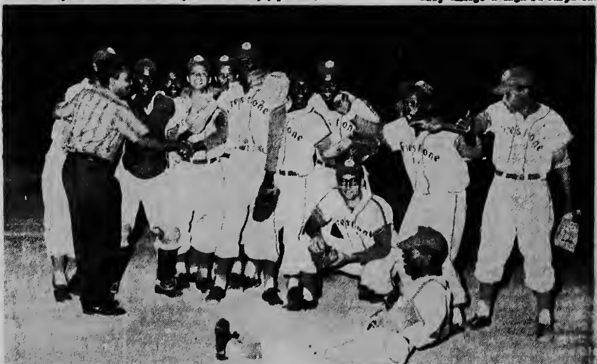
E segundo wega entre Heinekens a resulta un palisa fuerte pa cincu pitcher di Heineken. Caby Illidge a mustra di ta un hungador cu ta rabia riba tur cos y hasta pone su compañero di equipo Bambino Lake, bandona wega, pa e comportacion barbaro cu e tabatin. Illidge despues cu su compañeronan no a produci loke e tabata kier a subi monticulo, pero como ta di comprонde e no a hasi nada otro sino golpea e bateadornan di Firestone cu bala y tira base por bolanan tras di otro el a comete tambe dos balk, sin sa como cu e no ta pitcher, esaki nos ta saca afor pa loke el a demostra riba monticulo.

Firestone a duna senjalnan - visto cu nan lo sali campeon di e torneo aki sin dolor di cabes Nan tin bon fielding, bon bateo, nan ta corre base bon y tambe ta posee un bon staff di pitcher cu ta ser encabesa pa Elio Anastatia.

Heineken ta tuma ventaha den e prome inning anotando dos carreda, pero esaki ta ser reduci cu un carreda di Firestone, Heineken den e prome parti di segundo inning ta bolbe anota pa hasi e score 3-1. Fo. di segundo partido di segundo inning Heineken ta cuminsa hunga den desventaha, Firestone ta probecha bon di errornan di e club rival y ta score no menos cu cincu biaha. E tercer inning ta produci un carreda pa Heineken cu cual e anotacion ta bira 6-4.

Firestone ta sigi anota carredanan tras di otro casi den tur inning cu excepcion di e cuarto inning.

Den tur departamento Firestone a supera Heinekens. Un hungador cu sin lugar a duda a brilla tabata Gaby Illidge na tercera base, aunke e tabatin un comportacion no muchu bunita riba terreno cu a trese disgusto pa su compañeronan di equipo. El a actua sin comete error na tercera base, pero a hasi como si fuera e tabata manager y tabata pidi cambio pa e hungadornan tras di otro.



Hungadornan di Firestone ta contento: Di robes pa drechi, David Manuela miembro di directiva, Elvin Anastatia, Rene Fluonia, Djodjo Wilsoe, Willie Pietersz, Elio Anastatia, Rudi Anastatia, Spanner, Ricardo Halabi cu bril, Alfonso Wilson, Harold Koeiman y drumi na suela e formidable Marcel Brigitha, centerfielder cu a hanja masha fama den e campeonato antiyano.

DI E CAMPEONATO DI VOLLEYBALL

(Di Nos Redactor Deportivo)

Diadomingo ariba cancha di St. Antonius College a tuma luga cinco wega di e campeonato di volleyball.

Den Cabayeros clase B Connie Francis a perde 12-15, 12-15 contra di Rapid 11.

Tambe e otro sexteto di Rapid 1 aresulta vencedor ganando di St. Jans Knapen cu score di 15-2 y 15-11.

E tercer partido masculino clase B entre Paradera y Pepsi Cola no a tuma luga como cu Pepsi Cola no a presenta y a perde pa default.

Den e divison femenino clase B Tivoli a perde 8-15 y 13-15 contra di La Fama.

E otro partido tabata entre Oasis Flyers y Volleystars Pink resultando Oasis ganador den dos set cu score di 15-3 y 15-6.

DIRECTIVA NOBO PA CLUB SURNAM

SINT NICOLAAS - Diadomingo ultimo tabatin un reunion general di miembronan na Club Surnam caminda un directiva nobo a keda eligi pa e temporada di 1965 y te cu 1967.

Como presidente nobo a keda eligi senjor Stanley van Trigt.

E otro miembronan di directiva cu mas despues lo bai reparti e puestonan ta:
Paul Burke, Mauritz Taytelbaum, Edward Ferrier, Cornelius Cabenda, Charlie Polak, Roland Tjin Kam Jet, Miki Rambarah, y Jan Lobrecht Jr.



Riba e foto aki nos por mira con un solda mericano ta atendiendo un vietnames na PLEI Bon despues cu el a ser ataca pa guerrilleronan comunista di Viet Cong. E guerrilleronan a mata su esposo y yiu tratando di hanja informacion di gobierno y soldanan scondi den e pueblo. Photo USIS.

White a regresa Merca despues di hopi tempo na China Comunista

KANSAS CITY -- UPI -- William C. White, cu durante guerra di Corea a pasa pa China Comunista, tabata di regreso awe pa Merca cu su esposa y dos yiunan.

White tabata solsado ehercito norteamericano ora cu el a ser captura na 1950.

White a agrega, na edad di 35 anja, el a obtene Titulo di derecho internacional di un universidad di Pekin, y e ta spera di hasi un otro ña un universidad norteamericana, pa despues didi ce na educa. White ta papia chinees y a traha como traductor na China Comunista.

Ehercito a licencia White deshonrosamente y otro 20 desertornan cu ora guerra di Corea a termina, nan a prefera di keda China Comunista.

White y su famia a pasa Hong Kong dia 17 di augustus, despues di diezun anja y mei na China Comunista.

Consejo di Seguridad di N.U. a aproba un resolucion

NACIONNAN Uni--UPI--Consejo di Seguridad di Nacionnan Uni a aproba awe marduga un resolucion cu ta exigi India i Pakistan pa pone fin na nan hostilidadnan pa estado di Cachemira pa diarazon proximo tres' or di main ta, ora di verano di este di Merca.

Diez voto na fabor y ningun en contra, y abstencion di Jordania. Consejo a aproba e proyecto di resolucion cu Hulanda a presenta 1,40 di mainta. Presidente di e Consejo pa e luna aki, Arthur J. Goldberg, di Merca, a mantene e miembronan na alerta for di ayera mainta, mientras nan tabata realiza negociacionnan priva riba e cuestion.

E resolucion ta determina cu forsanan armada di India y Pakistan mester regresa nan posicionnan cu nan tabata ocupa dia cincu di augustus ultimo, fecha cu a señala cuminsamentu di e actual crisis riba control di Cachemira.

E resolucion no ta comprende e imposicion di sancionnan, cu por a yega te ne posibel accion militar di Nacionnan Uni, contra cual que di e partinan cu lo na ataca loque a ser dispone, kedando e mocion original derrota asina. Merca a apoya e advertencia riba posibel sancionnan pero Francia, Rusia y Malasia a oponenan.

Den e medida aproba pe Consejo nan ta referi ne amenaza di China Cominista di invadi India, aunque di manera indirecta. Clausula di e cuestion ta pidi "tur" e estadonan pa nan abstene nan di cuminsa accion cu por hasie situacion mas grave" den e region di E embahador pakistano, S.M. Zafar, a pidi e Consejo pa no aproba e resolucion, argumentando cu e unico forma di soluciona e conflicto lo ta pa medio di un plebiscito.

E ministro di leynan pakistan a recorda cu celebracion di e plebiscito a ser autoriza pa Consejo na 1948, cu finalidad di determina si Cachemira mester forma parti di India of Pakistan.

"A menos cu causanan fundamental di e conflicto ser elimina, probablemente lo surgi un otro conflagracion, y aun mayor", Zafar a bisa promer cu nana vota riba e resolucion.

Mas despues resultado di e votacion ya conoci, el a añadi cu e no sa si Pakistan por cumpli orden di stop hostilidadnan.

Pa su parti, e ministro di educacion di India, M.C. Cagla, a indica na Consejo cu e resolucion tabata dirigi solamente na Pakistan pasobra ya su pais a acepta e propuesta pa pone fin ne hostilidadnan y cu lo e hasie asina si Pakistan lo hasie tambe.

E resolucion, di texto mas energico cu e dos medianan similar aproba anteriormente. "ta exigi pa nan cumpli cesacion di hostilidadnan diarazon 22 di september tres' or di mainta, y ta pidi gobiernonan di India y Pakistan pa nan emita ordenan mescos cu retira tur forsanan armada ne posicionnan cu nan tabata ocupa promer cu dia cincu di augustus. Tambe nan a pidi e secretario general, U Thant, pa duna "asistencia necesario" pa nan cumpli cesacion di hostilidad y retiro di trupanan, y pa nan "hasi tur lo posibel" pa laga nan cumpli e resolucion, a fin di logra paz.

HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril 19-Cualquier tiempo disponible debe emplearse en diversiones que releven sus tensiones. Sea bondadoso con personas que congenien. Busque nuevos intereses durante el día. La noche debe ser tranquila. y reposada.

TAURO-abril 20 a mayo 20-Las horas del día es mejor pasarlas con amigos en alguna diversion, pero esta noche planée actividades nuevas. Atienda bien a los asuntos de la familia. Obtendrá resultados excelentes.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20-Usted puede mejorar sus relaciones con los demás, pero sea de dicado a un pariente esta noche. Reúna la informacion que necesita de las fuentes apropiadas. Lea esta noche ese libro nuevo que desea.

CANCER- jun. 21 a jul. 22-Si es muy activo durante el día su abundancia puede aumentar considerablemente. Esta noche un socio necesita consuelo. Logre estructura funanciera más segura. Complazca a un pariente.

LEO- jul. 23 a agto. 22-Usted es tan atractivo durante el día que otros aceptan sus ideas. Los asuntos financieros deben ser relegados a las horas de la noche. Hágase de un presupusto mejor. Sea práctico.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-Reunir la información necesaria de una manera novedosa es bastante fácil y está de acuerdo con sus necesidades. Cerciórese de mejorar su salud. Conferencie con una autoridad y aumente su eficiencia.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Usted piensa en ciertas aventuras que necesitan la ayuda de buenos amigos. Trate de obtenerla. Más tarde tendrá una diversión social. Retírese a una hora buena y descanse bastante.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21-Llame a personas influyentes que pueden prestarle el apoyo que necesita. Más tarde, sea bondadosa con aquellos que han tenido dificultades. Deles estímulo para que tengan éxito.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21-Los nuevos contactos pueden darle el respaldo que necesita si emplea un acercamiento único ahora. Sea más positivo. Cuide su buen nombre. Sus amigos se unen para cooperar.

CAPRICORNIO - dic. 22 a ene. 19 Trate de tener un espíritu más generoso en lo relacionado con el pago de sus cuentas, para que sus aliados se muestren más satisfechos. Busque mejores maneras de progresar. Use su intuición.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18-Las discusiones con sus socios pueden llevar a un éxito más grande, si les presenta sus planes prácticos. Trate de ganarse la buena coluntad de ellos. Otros ya no se opondrán.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20- Pones más en orden su hogar, oficina, etc. es una manera buena de emplear sus ratos de ocio. El trabajo entonces se convertirá en más eficiente y fácil.

SI SU HIJO NACE HOY....
Será uno de esos individuos fascinantes con un atractivo único que literalmente hipnotizará a los demas. Dele una esmerada educación.

Suzanne su bida romantico

"Bo tabata tin hopi tempo sin bin serca nos, dokter".

Esey ta berdad, Miller ta pensa, y ta plooi su frenta. For di dia cu el a topa cu e amigo di school di Barbara, e no a bay cas di famia Hotofer mas. Pero pakiko?

"Bo por jamami semper na telefoon", e ta contesta sin miré.

"Toch mi ta haya cu bo por a papia cu mi tocante bo desicion".

"No a costami tanto dificultad manera bo ta kere. Ora cu mi a haya sa cu e posibilidad ey ta existi, mesora mi tabata di acuerdo".

"Pero ta locura eseynan ta Barbara! Mi no sa, pakiko bo kier pa nan operabo".

"No?"

Desilusioná y tristo Barbara ta keda miré. Su wowonan ta bira serio, y di repente e ta mustra un hende cansá. Awor numa Miller ta ripara con pálido y flaco Barbara a bira.

"Tur eseynan ta locura", Miller ta ripiti, y e no ta comprende di con di repente Barbara a cambia asina.

"Coy bo maleta y ban cas cu mi. Pakiko bo kier corre e risico grandi di semehante operacion?"

"Pasobra mi tambe tin gana di biba mescos cu bo y e otro hendenan normal".

"Coy loco. Kiko bo falta? Un poco deporte, nada mas".

E ta keda keto, como cu Barbara ta cuminza hari. Un hari amargá y cu bofon, cu ta asombré y irrité alaves.

"Bo no sa kiko bo ta papia".

"Mi conoce bida mihor cu bo, Barbara. Bo no mester worde ofendi asina lihe. Tur loke falta bo pia, ta un falta chikito di naturaleza, nada mas!"

Asombrá e ta contesta cu su cara ta bira mas sombrio. Aparentemente Miller no ta haya palabranan adecuado pa conselé.

"Ora cu un hende papia asina dokter, ta pasobra un hende ta indifente pé".

"Pero Barbara, ta pa bo mes bon mi ta bisabol E operacion ey ta un peliger, cu bo no tin idea".

"Y abo no tin idea di otro cos dokter, y esey ta: mi deseo pa bibal"

"Coy loco", Miller ta contesta y su cara tambe ta cambia. E ta laga su man los, lanta para y cana bay na e bentana. Despues di basta rato, e ta bolbe bira su cara paden.

"Ta bo amigo di school, a hinca tur e cosnan ey den bo cabes, no ta berdad?"

"Tur loke Ulrich a haci ta demostrami un fabor di amigo".

"Cu kiko? Tur loke el a haci, ta susha bo cabes, y hincabo den un peliger tremendo. Ami ta haya esey un falsedad masha grandi".

"Bo ta equivoca. Ulrich ta un tercio serio, y honradamente el a bisami kiko e ta pensa".

"No, loke el a haci ta demostrabo, cu bo pia ta mahos".

"Y abo ta kere lo contrario, pero hamas lo bo tin un mucha muhe cu un pia manera ami.

Of si?"

"Barbara, bo ta...."

"Si of no, dokter Miller?"

"Barbara stop di haci coy mucha asina".

"Si, of no?"

"Mi cielo, mi no sa...."

"Kier meen ta no! Ademas mi no a spera un otro contesta tampoco".

Barbara ta bolbe cay drumi.

"Bo ta comporta bo mes ridiculo, Barbara. Mi mester bisabo...."

"Mi ta sintimi cansá, dokter Miller. Bo kier a lagami mi so, un rato?"

"Pero Barbara".

E ta corre bin serca dje, y kier a coy su man tene. Pero Barbara tin nan scondi bou di e dekel, y cu atencion e ta keda mira plafond.

"Ta kiko ta pasando cu bo? Bo no ta comprende cu mi ta masha preocupá pa bo?"

"Si bo tabata tin un jiu muhe, cu ta mescos cu mi, cua conseho lo bo duné?"

"Mi no tin jiu muhe, y mi no por imagina, con lo ta, si abo tabata mi jiu muhe... Coy loco!"

"No, ami tampoco no por imaginavi".

Barbara ta keda serio, y e ta sera su wowonan. Un poco desesperá Miller ta keda mira e cara pálido. Barbara ta mustra ofendi, y Miller ta sinti un stik den su curazon. E ta pensa riba Suzanne su palabranan.

"Ya Barbara no ta un mucha mas".

E tabata ciego anto? Ya e no ta mucha mas, y for di basta tempo caba. E mes no kier admiti, pasobra ta hopi mas facil pa convencé un mucha, cu un un senjorita grandi. E ta cuminsa sintié malo, manera cu e sa sinti semper, ora cu e hendenan den su cercania ta spera hopi mas di dje, cu loke su sentimiento di obligacion ta bisé pa haci. E biaha aki e deseo pa yuda tabata mes grandi cu e deseo pa no bay leeuw di mas.

"Cobarde", Barbara ta murmura, despues cu e porta a worde será su tras. Y lagrimas ta corre riba su cara.

Sneeuw ta cayendo, mientras e hendenan ta pará dilanti e graf habri. Nan no tabata mucho, Aja su amigonan, su esposo y algun cria mas. Gerhard ta keda mira inmovil su dilanti. Despues cu tur e otronan a bay, el a keda su so basta rato, y despues e tambe a dicidi pa bay. Ora cu e hendenan di e pueblo miré ta bin di leeuw, nan ta corre bay para den grupo y ta murmurá den otro su orea, puntrando ki sorto di sentimiento e homber ey por tin. Ningun hende no sa pa nan, ningun hende no sa, si e ta sinti algo ainda pa e muhe, cu awor ta sosegando den su graf. Pero nan tur tabata di acuerdo, cu hamas por a jega asina leeuw, si el a tuma Suzanne Holtofer como su senjora. Awor e ta un pordiosero, y cu su castillo ta pertenecé na e homber cu mester a bira su suegro.























Terroristanan a ataca puesto di control policial

CARACAS -- UPI -- Ayera nochi e ola di terrorismo a continua na e capital aki. Seis homber arma a asalta un puesto di control policial, den e sector occidental, hiriendo e guardia municipal Juan Bautista Andrade, cu ta fuera di peliger den un hospital.

E mes un grupo di terrorista jamá "Fuerzas Armadas de Liberacion Nacional" (FALN, a interceptá un omnibus municipal poco despues, a pone e pasaheronan baha, y a obligá nan di scucha peroratanan pro-comunista menazando nan cu arma di fuego. Ningun hende a resulta herida, pero e comunistanan a kibra e neumaticonan di e omnibus a balazos.

Polis a descubri un poderoso bom den un puesto di gasolin, den e parti baja di e ciudad y a logra neutralisé.

A ser informa cu miembronan di FALN, segun ta ser supone, ayera nochi a horta tres auto den e recinto di Universidad Central, na unda polis no por a actua debido na e caracter autonomo di e establecimiento.



DE VEER: 8.30 p.m. "Soldier in the Rain" 18 j.
RIALTO: 8.00 p.m. "Napoleoncito" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00 p.m. "Dinamita Kid" 18 j.
Savaneta : 8.00 p.m. "Ik Hou van Jouw Vrouw" 18 j.

VOZ DI ARUBA

05.57 Apertura
06.00 Wake up easy (Country Music)
06.30 Discolandia
07.00 Escala en Mejico
07.30 Noticias (Papiamento)
07.45 Monitor 1325
08.15 Noticias (Ingles)
08.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticia (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticia local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillianas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter Platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complacencias y Felicitaciones
17.00 Ban. Econ. cum. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer musical
18.30 Happy Days programme (S & F)
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 Musica Europea
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

BOTICA DI WARDA:

NACHTDIENSTEN: Oranjestad: Botica Del Pueblo Tel: 1253-2154
San Nicolas: Botica San Lucas Tel: 5119

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.05 Musica Varia
10.30 Programma di N. Habibe Jr
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Amstel)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Variacion di Ritmo Latino
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.05 Novela Repiticion
02.30 Peticiones
03.00 Noticia
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken's)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Musica Varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Musica Hulandez
07.15 Musica Hulandez
07.45 Musica Norte Americano (Instr.)
08.15 Novela (Colgate)
08.45 Musica Varia
09.15 Verzoekplaten Programma
09.45 Musica Varia.
10.00 Sluiting.

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren
der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 'Dagsluiting
10.00 Sign Off



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

EDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
ANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
ANAGER: E. WOUTERS

DIARASON 22 DI SEPTEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

Directiva di Iowua kier a saca Reeberg y Pellegrim for di den su seno

SAN NICOLAS - Durante cuatro hora y mei e directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba a reuni dialuna anochi pa dicidi cu si of no e lo saca srs. Henk Reeberg y Elio Pellegrim-acusa di corrupcion den directiva - for di su seno. Despues cu e dos miembronan aki algun dia pasa a hanja nan retiro como redactor y asistente redactor di "IOWUA News" nan a saca un declaracion, den cual nan a ataca srs. Frans Lodewijk Maduro y Leoncio Albus, respectivamente president y secretario general di IOWUA, como cu e presidente y e secretario general lo a usa e union pa beneficionan personal.

Den un otro declaracion firma pa sr. Albus, cual a worde reparti dia 20 ultimo, e directiva di IOWUA ta acusa srs. Reeberg y Pellegrim di "corrupcion" cu placanan cu lota pertenece na union, mientras cu ta para mas leu den e declaracion cu un reunion aki a ser teni dialuna anochi, sinembargo mayoria di e directiva a dicidi na mantene Reeberg y Pellegrim den e directiva pero si e directiva a hala nan atencion cu si un declaracion similar worde reparti un biaha mas, anto nan lo worde expulsa inmediatamente for di den directiva.

Como contesta riba e pamfleta u a worde reparti di srs. Henk Reeberg y Elio Pellegrim, miembronan di directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba, IOWUA, e bond di trahadornan di Lago, e directiva di IOWUA a saca un declaracion firma door di e secretario general sr. Leoncio Albus. Den e declaracion Reeberg y Pellegrim ta worde fuertemente ataca y acusa di corrupcion.

Den e declaracion e directiva di IOWUA ta mustra cu den cada organizacion mester reina ordu y disciplina di manera cu e organizacion por worde respeta. Nan ta mustra cu e directiva diario di e organizacion ta responsable pa e administracion y den e caso cu IOWUA e directiva diario ta worde forma pa e presidente, e secretario general y e tesorero. Y un corant cu ta worde edita pa un organiazion ta e "cara" of e representante di e administracion central y no un negoshi priva di e redactor y su asistente. E declaracion ta sigi bisa cu e senjornan aki cu tabata encarga cu e ex publicacion di IOWUA News a haci esaki un negoshi priva, na cual pa algun luna nan a faya na duna un relato financiero tocante e corant.

Y tabata despues cu e directiva a descubri algun corrupcion den e relatonan financiero di IOWUA News cu el a dicidi nan duna e dos senjornan nan retiro. Esaki a tuma lugar dia 16 di september ultimo.

E directiva ademas ta bisa cu pa empeora e asunto mas ainda e dos senjornan a haci e exigencia na Lago pa paga nan dos 250 dollar mericano pa e cincuenta IOWUA News cu nan a entrega tur luna na Lago. Nan a pone e exigencia cu e suma aki tin di worde paga na nan personalmente. Nan atencion a ser hala sinembargo cu Lago no tin di paga 250 dollar pero 250 florin na IOWUA y no na srs. Reeberg y Pellegrim, pa e cincuenta IOWUA News cu a worde entrega.

Tumando e manipulacionnan aki na cuenta, segun e directiva, y e manera riba cual e dos senjornan a descredita IOWUA a keda dicidi pa tene un reunion den cual lo worde dicidi pa expulsa e dos senjornan for di e directiva.

Tocante e cuestion di comisario di Lago e directiva ta mustra cu senjores Reeberg y Pellegrim huntu cu e otro miembronan di directiva a dicidi pa delibera cu Lago tocante e atrapaso di e comisario. Tambe nan tabata na haltura di e diferente deliberacionnan cu Lago y La Esperanza N.V. tocante e comisario. Segun e directiva e dos senjornan aki - si enberdad nan tabata desea esey - den e ultimo reunion teni cu La Esperanza N.V. por a protesta riba e traspaso di e comisario pa un particular. Esaki sinembargo nan no a haci, segun e pamfleta.

Pero na lugar di esey nan a haci un mal papel pa e directiva door di puntra sr. Wever di La Esperanza cuanto lo e paga e miembronan di e directiva di IOWUA pa e yudanza cu nan ta dun'e pa e por hanja e comisario.

Tambe, segun e declaracion, nan lo a pidi Lago un suma di Fls. 10.000.-- pa cada miembro di directiva como un recompensa, como cu despues di e traspaso di e comisario Lago tog lo no tin mas gasto cu e empresa.

Tocante e placanan cu srs. Reeberg y Pellegrim a ricibi pa nan trabau cu IOWUA News e siguiente relato a ser duna, cual, segun e declaracion, ta un promedio di e suma cu srs. y Pellegrim tabata cobra tur luna pa nan mes sin permiso di e directiva di IOWUA Fls. 152,70 como 15 porciento di comision pa editor y assitant. Fls. 75.-- pa trabau di e redactor.
Fls. 50.-- pa gastonan di auto
Fls. 50.-- pa trabau di e asistente redactor.
Fls. 50.-- pa gastonan di auto di e redactor asistente.
Fls. 63,10 pa "drinks" y "snacks"

Esaki ta jega e suma total di Fls. 440,80 pa luna, cual segun e declaracion di e directiva a worde cobra pa sr. Reeberg y Pellegrim sin permiso di e directiva. Pues casi 220 florin pa luna pa cada un.

Esaki tabata e declajacion di IOWUA contra srs, Reeberg y Pellegrim.

Sinembargo, for di fuente bon informa nos a tende, cu e dos senjornan aki a hanja e advertencia cu inmediatamente nan lo worde saca for di e directiva si nan bolbe reparti un circulario manera cu nan a haci ultimamente.

Tocante e transcurso di e reunion pa parce ta masha dificil pa hanja informacionnan.

For di un vocero di IOWUA nos a tende cu e no por a duna comentario tocante e reunion.

En todo caso ta parce cu den e directiva nan a jega na un acuerdo pa tapa e reunion aki cu un manta di misteriosidad.

Reeberg y Pellegrim ta keda den directiva

Pa mas o menos cuat'or y mei dialuna atardi a cuminza e reunion di e directiva di IOWUA den cual srs. Reeberg y Pellegrim lo a worde expulsa. Pa parti di e miembronan di IOWUA a existi algun interes y diferente di nan tabata camna pariba pabau dilanti e edificio di IOWUA den Grensweg.

Durante cuatro hora y mei e directiva a delibera tocante cu si nan lo expulsa e dos nan aki of no. Tanto Reeberg como Pellegrim tabata presente na e reunion. Despues cu un votamento a tuma lugar, a resulta cu e mayoria di e miembronan di directiva a dicidi cu e dosnan aki por a keda den e directiva.

Dornamentu di Spritzer & Fuhrman

ORANJESTAD - Como prome negoshi den Nassaustraat y como prome na Aruba, e firma di joyeria Spritzer & Fuhrmann a cuminza cu e dornamento di su edificio den caya principal na ocasion di e proximo bishita di e pareha real na Aruba.

Desde dialuna un grupo di 8 persona a cuminza duna e edificio un otro apareencia. E edificio a hanja un "sjerf" Oranje Bond di su curpa, mientras cu e vitrinanan tambe a hanja e atencion necesario.

E iniciativa aki di Spritzer & Fuhrmann sigur merece pa wordesigi.

VINAGER

Selecciona, edita, comenta y presenta semanalmente



Pa Pancho Lopez

Ultimamente nos por a lesa di un otro bochinchia den sectornan sindical di IOWUA . Den e union di trahadornan di obrero aki, tin dos banda. Na un banda e presidente di e union, esta senjor Wijkie Maduro y su secretario general Leoncio Albus, y na otro banda Henk Reeberg y Elio Pellegrim, tur dos miembronan di e directiva di e union. E acusacionnan cu ta worde haci for di dos banda contra otro ta dunami un idea como si fuera cu den IOWUA tin figuranan sindical manera e afamado y condenado sindicalista Mericano, Jimmy Hoffa.

Pa esnan cu no conoce e storia di Jimmy Hoffa, e homber aki, un sindicalista cu poderio masha fuerte den sector sindical na Merca, a worde acusa y condena pa abusonan y mal echonan financiero y brutalidad contra e sindicato cu e tin di representá. Awor ora mi lesa e acusacionnan y tende loke ta sosode den sector di IOWUA mi ta hanja un idea cu ta duna un smaak masha marga. Kiko ta pasando enberdad den IOWUA? Tatrata aki unicamente di instigacion contra di otro? Of enberdad tin "bobolnan" financiero ta tumando lugar? Kende ta esnan cu ta den e "bobolnan" aki? Kende a worde cumpra y kende a worde bendi?

Stranjo ta cu e miembronan di e union aki ta drumi tambe mescos cu "marmotnan" sin cu nan ta exihi un aclaracion di e directiva kende ta den un bobol" sin hera (caminda tin huma tin candela. Berdad of no?)

No ta portá ta kende tin falta den e caso aki, pero ora cu den un directiva tin bochincha y acusacion di tal forma y sentido, ta deber di e miembronan di e union pa pidi aclaracion. Ta pesei nos tin un sistema democratico. Si e mentalidad di negligencia sigui domina e pueblo di Aruba, manera cu nos por constata cu e miembronan di IOWUA (2000) anto lo no ta nada dificil pa oportunistanan cu ideoligianan y tendencianan dictatorial podera di e comunidad.

Acusacionnan grandi y fuerte a worde haci den e pamflet anan cu a worde saca door di Henk Reeberg/Elio Pellegrim y Directiva di IOWUA. Palabranan fuerte manera corupcion a worde usa.

En otro palabra, directivadi IOWUA a acusa e dos caballeronan menciona di "ladronicia" pasobra segun e pamfleta cu nan a saca e caballeronan aki a hinca placa cu no ta pertenece na nan, sin autorizacion di directiva, den nan saco.

Pero e miembronan di IOWUAa puntra nan mes, pakiko durante tur e tempo directiva di IOWUA a permiti esaki sin tuma accion? Y pakiko ta te awor a worde dicidi pa tuma accion contra e echo aki? Por ta cu tin un "bobol" mas grandi tras di e asunto di placa, y probechonan personal?

Lo peor ta cu awor segun nos tin entendi, e directiva, apesar cu nan a acusa e caballeronan Reeberg y Pellgrim di corupcion a dicidi di tene nan den directiva. Por ta cu si nan a sacanan for di directiva un bom lo a explota cual lo a hole masha stinki? Un bom cu lo a pone e directiva baha promer cu eleccion na November?

Pakiko e reunion cu a worde teni door di directiva ta worde cubri asina fuerte bao di un mantel di misterio? Por ta cu e corupcion cu tin den e directiva aki no ta toca unicamente esnan cu a worde acusa, pero tambe e otronan?

Kizas si e miembronan hanja sabi locual ta pasando nan lo pone henter e directiva na careda y ta pesei awor tur asunto ta worde tapa?

Empleadonan di Lago y obreronan di Aruba, lamta for di sonjo y ser alerta pa no permiti figuranan a la Jimmy Hoffa tuma poderio den sindicatonan na Aruba. Ta dificil pa kere cu un directiva sindical den cual tin corupcion por representa su miembronan manera debe ser.

Y obreronan di Aruba, ora cu mi scirbi esaki, no ta pasobra cu mi a sonja tal cos y ta pasobra esaki a sosode cu Jimmy Hoffa na Merca, pero no laga nos ba mucho leeuw, y corda locual ultimamente a pasa na Corsow. Aki tambe a resulta cu miles di florin perteneciendo na un sindicato di obrero a somenta. Especialmente ora cu tin lidernan den sindicato cu ta conoci pa "hungadornan di placa" y "amantenan di nightclub y bar" mester keda alerta, pa despues

Si e miembronan di IOWUA ta permiti cos stranjo asina sosode den directiva cu tin di representa nan, anto nan no mester keda sorprendi tampoco ora cu cos stranjo sosode cu nan. Of ta berdad cu manera mi a worde bisa: "E lay-off na Lago a paraliza e mente di e empleadonan di e compania?" Ta tristo si enberdad esaki a sosode, pasobra cu esaki e ora ta nifica cu nos pueblo ta den un decadencia mental.

Mi informacion ta bisa cu e acusacion cu tin contra otro na e momento aki den directiva di IOWUA ta pa motibo di un lucha pa probechonan personal. Parse cu esnan cu ta den e directiva (mi no ta bisa cu ta tur) ta bringando tur manera pa saca tanto probecho financiero cu ta posibel door, den y via di IOWUA pa si acaso majan ora nan worde baha for di nan puesto nan keda sea bon para of cu un job di canta "Haleluja". Esaki ta hole masha stinki. Por ta cu ta berdad cu un di e lidernan sindical den e sector aki a bisa: "Kiko nos ta worry cu e empleadonan? Nan ta hanja nan lay-off toch: "nos no por haci nada pa nan!!" Si esaki ta berdad, anto ta pakiko tin mester di paga un presidente y un secretario general, salarionan extrabagante asina? Mas peor ainda ta pakiko mantene un directiva cu tin tal actitud?

Mi ta spera cu esaki lo no ta asina, pasobra esey lo por nifica fin di sindicalismo husto y sano na Aruba y e comienzo di sindicalismo a la Jim Hoffa.

EXECUTORIALE VERKOOP

De op 18 september 1965 uitgestelde Executoriale Verkoop van de roerende goederen aan de Mississippistraat 6, Essoville te San Nicolas op Aruba, zal thans aldaar plaats vinden op zaterdag 25 september 1965 om 10. uur des v.m.

Aruba, 20 sept. 1965
De Deurwaarden bij het Gerecht op Aruba.
(get. M. Oduber.



TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

El Teniente Gobernador del Territorio Insular de Aruba, con referencia a publicaciones hechas anteriormente, advierte otra vez a todos los principales y empleados (estranjeros, que se prohibe a los que no son Antillanos cambiar (estranjeros, que se prohibe a los que no son Antillanos cambiar de principal o de ocupación sin previo permiso de las autoridades.

Cambio de patrón o de ocupación sin haber obtenido primero el permiso requerido, resultará, aparte de la sanción fijada para tal violación, en la denegación del permiso necesario.

REMITIDO

Songfestival Antillano No 2, lo tuma lugar of no? Esaki ta un pregunta cu ta worde haci ultimamente. Algun hobennan energico, anja pasa a tuma e initiativo y ariba nan mes nan a organisa un Songfestival cu a resulta un evento unico na nos isla. Pero awor parse cu pa motibo di falta di cooperacion e anja aki lo e no tuma lugar. Kiko ta pasando na Aruba? Pakiko ki ora cu Arubianonan tuma iniciativo pa haci algo nan no ta hanja e cooperacion necesario? Pakiko nos tin di desprecia nos mes hendenan y nan iniciativonan? Ta pasobra cu nos ta gusta pa worde atrapa pa extranheronan?

Ora cu hobennan Arubiano ta pidi cooperacion pa organisá un songfestival, caminda talentonan hoben Arubiano ta hanja un oportunidad pa competi cu otro y mustra loke nan por, no tin cooperacion, ni for di comercio y ni di otro banda. Pero ki ora cu bo tende por ehemplo "BOEKENWEEK" ta worde organisa, bo por conta cu tin cooperacion, of buki di programma pa bishita pasobra aki ta trata cu ta wowonan blauw, cabeinan blond di tera friu ta e organisadornan? Lectornan, bisami unda nos ta keda.

Esaki ta hopi zuur (vinager) berdad pa bisa, pero e ta un echo. Si bo ta un Arubiano, trata di cuminsa algo, trata di hanja cooperacion y mira unda bo ta keda. Pero awor, constata un hende cu bin di afor y mira locual ta sosode den mes circumstancianan, lo bo keda asombra. Nos no tin nada contra stranhero, pero contra nos mes hendenan cu ta trapa nan mes paisanonan ora cu nan trata di logra algo.

Mi ta spera cu ainda lo worde realisa cu e Songfestival Antillano mester di cooperacion y cu e lo hanja esaki, pasobra lo ta tristo cu e organisadornan lo mester scirbi comite internacional di Songfestival cu nan no por a organisa di dos festival na Aruba, pasobra nan no a hanja cooperacion for di...... (mi lo no menta nomber ainda, pero kizas despues), mientras nan a hanja un numero grandi di talentonan local pa participa.

DESPRECIO DI PROPIO MUSICONAN ?

Senjor redactor, dunami un espacio den bo courant tan potente aki na Antillas.

Awor ta keda vez, por bisa mas cu un viaja pa luna cu un agrupacion musical di Corsow ta bin toca na Aruba. E luna aki ta peor ainda, pasobra siman pasa tabata "Moron Combo", week end cu a pasa tabata "San Jose" y e weekend venidero ta worde spera "Estrellas del Caribe" y si mi no ta ekivoca "The Three Voices" ta bin cada luna.

No ta un lastima lectores cu e conjuntonan ei ta bin gana plaka aki, mientras cu e conjuntonan di aki si ta keda manera sokete? Esei no ta husto, lectores.

Pakiko yiunan di Corsow no ta keda na nan lugar mes, pakiko boso ta llama e lugar ei, "capital" anto? No tin bastante club na Corsow cu boso por toca, of si tin mes nan no ta paga boso? Aruba tin bon conjunto, por ejemplo "Sensacion Musical" cu por bati "Estrellas del Caribe", ki ora nan kier (cu excepcion den tumba Tambe nos tin

Nueva Sonora, Papa Muller y Su Combo Alegre Ambasadores y Estrellas Musical y varios mas. Ta ki dia un di e conjuntonan aki tambe por bai toca na Corsow?

Mi ta kere cu nunca. Ta solamente un viaje Sensacion a bai Corsow , haciendo furor aya. Asina ta directivanan di algun club na Aruba no "let nos conjuntonan down", pero busca boso mes un hendenan.

Senjor redactor, mil gracias na bo espacio.

Un propio Arubano.

[C]arol tercer orcan

[S]AN JUAN (Puerto Rico -- UPI -- Generando bientunan di 140 kilometer pa ora, e tormenta tropical Carol a converti awe den tercer horcan di temporada.

E meteorologonan a precedi cu Carol lo desaparece den Atlantico Norte, pero nan a adverti pa evita e ruta di e tormenta.

Oficina Meteorologica di San Juan a localisa Carol na 1,600 kilometer na este di Puerto Rico, na mas di 2,000 milla di terra firme nortemaericanoa, Carol ta marcha den direccion nor-noreste, cu un velocidad di mas o menos 16 kilometer pa ora, Al parecer lo e tuma un rumbo

mas septentrional ainda.

Esaki por hiba e furiosa tempestad na e awanan friew di Atlantico del Norte, y na un morto [mom]ento pa disipacion.

Carol, e tercer horcan di temporada, ta asiua leeuw riba laman, cu e avionnan "caza-huracanes" di marina y fuerza aerea, tabatin dificultadnan pa localisa su centro, a causa di limitacion den nan combustible.

E tormenta ta comparativamente chiki, pero meteorologonan ta nota cu e ta avanza suficiente riba laman abri como pa crece den fuerza y tamaño.

CARACAS -- UPI -- Dos agente di polis di e capital aki a ser asesina ayera nochi pa gruponan extremista, durante un manifestacion cu a culmina cu un asalto na un puesto policial.

Un atentado, segun informenan policial ta parti di un plan terrorista, destina na demostra cu e organizacion clandestina ta den actividad, presumiblemente, pa entorpece e bishita di presidente Saragat di Italia, cu ta yega awe tardi.

Frei ta interesa na resolve problemanan di America Latina

ROMA--UPI--Presidente di Chile Eduardo Frei, ta interesa na resolve problemanan concreto di America Latina mas bien cu "reta duelo na gobierno di Cuba" segun el a declara den un entrevista cu a ser publica awe akinan.

E corant "Il Messagero" di Roma ta trese e entrevista cu Frei ta concede na su director, Alessandro Perrone, na ocasion di e bishita cu presidente di Italia, Guiseppe a hasi na Chile.

Mayor parti di e entrevista ta un bosquejo detaya di e programa di reforma nacional di Frei. Ora cu nan a puntra Frei cual tabata su actitud en cuanto castrismo, e presidente chileno a responde ne periodista:

"Semper mi a bisa cu mi gobierno no a nace y no a traha pa sostene un especie di competencia of emulacion cu regimen cubano. Nos no ta surgi como forsa politica y como gobierno, pa reta duelo na gobierno di cuba.

"Nos a bin poder pa ofrece un caminda politico base den revolucion cu libertad, pasobra nos ta kere cu e conceptonan aki ta representa e vocacion politica di Chile y problema fundamental di pueblonan latinoamericano."

Y Frei a continua bisando ne periodista italiano:

"Nos continente, nos paisnan, lo encara un proceso profundo, cu a ser hasi necesario pa injusticia social, servidumbre economica y inestabilidad politica".

"Cuba of sin Cuba, e crisis lo a surgi di tur manera, manera a sosode na varios nacionnan latinoamericana, " e mandatario chileno a declara.

Y a agrega. "Nos ta representa un contesta ne problemanan latinoamericano y no ne presencia di e revolucion cubana. Nos ideologia, nos metodonan , nos programanan ta diferente di esnan cu ta prevalece na Cuba, y cu frecuencia opuesto . Pero nos lo no yega na ningun parti cu ofrece solamente un antagonismo internacional den e puntonan ei. Lo esencial ta pa habri un caminda concreto nobo y efectivo cu lo permiti cu pueblo lo no cai den totalitarismo.

Frei a indica cu e propositonan ei como meta" nos lo lucha pa un reforma di e organizacion di e estadonan americano, pa integracion economica di America Latina, pa adopcion di tur e medidanan cu por conduci na un clima di paz den nos pais. Si nacion di e democracia ta real y eficiente, lo desaparece, violencia terror y subversion,

Radiateurnan di primera calidad ta ser construi aki na Corsow

WILLEMSTAD -- Un di e hopi productonan qu tambe ta ser fabricá riba nos isla, ta radiateur pa auto, un articulo qu te aña pasá October tabata ser exclusivamente importá for di estranheria pa reemplaza esunnan qu daña den autonan na Corsow.

Eerste Curacaosche Radiateuren Fabriek for di October di aña pasá ta produciendo bateria aunque qu e inauguracion oficial a tuma lugar solamente na april di e aña aki.

Den e fabrica aki cu-ta keda tras di Garage Cordia na Saliña na un lugar masha centrico pa dunamentu di servicio, tin actualmente siete persona ta traha full time, trahando baterianan qu door di hendenan qu sa, a ser calificá como hasta mihor qu esunnan qu ta bini riba cierto modelonan di auto nobo.

E calidad di e radiatueren qu ta ser trahá den e fabrica local aki, ta ser respaldá pa e experiencia y e estudio qu Hans Schnog, quen de ta director di e fabrica a hasi durante mitar aña na Hulanda na Nederlandse Radiateuren Fabriek na Amsterdam, caminda el a siña traha cu e machinnan qu ta ser usá aki na Corsow y qu ta di e mesun fabrica Hulandes caminda el a haña su instruccion.

E material pa e radiateurnan qu ta ser trahá aki na Corsow, ta procedente for di Inglaterra: e material aki ta koper corrá y koper geel cu tin. E tres elementonan aki mester pa en combinacion traha un radiateur di larga duracion y qu por resisti durante hopi tempu e froesmentu qu e aire salá di nos isla ta causá riba e material aki.

E procedimentu pa construi un radiateur en principio ta masha simpel di manera qu por trahele lo mas correcto tambe.

E pipa door di cual e awa di motor ta pasá, ta di koper geel qu ta ser pasá door di un baño di tin. E tin aki ta pa despues ora e radiateur ta harmá caba, e ser calentá riba un stoof qu ta pone qu e pipanan ta serra hermeticamente, door qu e tin ta smelt na otro. Aparte di esaki e tin ta ser aplicá tambe pa protege e material contra froesmentu manera nos a indica un biaha caba.

Despues qu pipanan ta cla nan ta ser pegá na e stripnan qu tin qu sirbi pa enfría e material y cual ta di koper corrá den cual tin plata.

Durante e entrevista qu nos tabatin cu Hans Schnog, el a conta nos qu aki na Corsow e froesmentu ta e enemigu number unu di e radiateurnan y na mayoria di autonan despues di dos aña mester di un radiateur nobo.

Un experto mericano a yega di contele qu aki na Antillas, caminda nos ta rondona pa laman, nan ta usa relativamente mas radiateur nobo qu na Merca mes.

Biniendo back riba e sistema di traha radiateur, e stripnan di enfriamentu despues ta ser poné riba e mesa di asemblahe y aki nan ta hinka e pipanan di koper geel door di cual e awa ta pasá den nan.

Despues ta pegá e "frame" aki riba e bakkienan di arriba y abo di e radiateur y promer qu hinka e radiateur den stoof, nan ta bolbe pasele den un baño di tin, pa ora e ta kima, tur parti pega bon na otro.

E sistema aki ta mescos na tur fabrica di radiateur rond mundu.

Despues qu e blok sali for di e stoof, qu ta kima riba gas, nan ta spulé y labele y e ta cla pa hinka den auto.

Un facilidadnan grandi qu tin den e fabrica di radiateur local, ta qu rapidamente nan por converti e machinnan pa un tipo di radiateur pa otro tiponan mas chikito of mas grandi.

Esaki ta pone qu e fabrica por bende su productonan na mas o menos mitar di prijs di loque un radiateur importá ta costa mientras qu e calidad ta indiscutiblemente mihor.

Esaki ta visto den e hecho qu mas y mas hende ta bini na e fabrica pa cumpra un radiateur nobo ora nan mester di unu y hasta tin algun dealer di auto qu ta cumpra radiateur nobo ora nan mester di unu y hasta tin qu ta cumpra radiateur serca e fabrica, aunque qu den principio tabatin dealers di auto qu no kier a duna garantia riba reparacion di un auto den cual e doño a pidi pa hinka un radiateur qu a ser trahá aki na Corsow.

Companianan grandi manera Mijnmaatschappij y otro departamentonan di gobierno ta pidi tur nan radiateurnan nobo serca Eerste Curacaosche Radiateuren Fabriek, comoquiera qu e radiateurnan aki ta duna e servicio qu ta ser exigi di nan pa trabaonan pisá.

Ademas ora un automobilista tin problema cu su motor qu ta keinta di mas, facilmente e expertonan na e fabrica por check si su radiateur ta satisface e necesidadnan di e motor y tin biaha un cambio den e radiateur di dos rij di burracu pa tres rij di burracu, por soluciona tur e problemanan aki.

Caminda por tambe nan ta drecha un radiateur, pero den mayoria di casonan esaki no ta posibel debido na qu e corrosion a come demasiado caba.

Actualmente, sin qu e machinnan ta traha full time, por produci un cantidad di 20 radiateur pa dia pero esaki no ta necesario comoquiera qu no tin asina tantu pedido pa radiateur.

Un di e ventahanan di mas grandi di e fabrica local ta aparte di e bon calidad di su productonan, e prijs barata qu nan por pidi pa un radiateur nobo y nos ta kere qu futuro di e fabrica ta garantisá, una bes automobilistanan realisá qu aki na Corsow tambe por haña un radiateur di primera calidad pa reemplaza esun qu a daña den nan auto y qu aparte di esaki, nan ta yuda nos economia local, comoquiera qu di e manera aki e suma qu nan ta paga pa un radiateur nobo ta keda den circulacion aki na Corsow y no ta sali den forma di divisas pa un pais estranhero/

Un consebo qu na final di e entrevista nos a haña serca e expertonan di e fabrica tabata qu mayoria di biaha aki na Corsow, no tin mester di usa un liquido di flush pa radiateur pa-sobra ora caba di flush un radiateru ta mas dolor di cabes so e ta duna.

E motibu pa esaki ta simpel: E flush ta limpia e kanaalnan den e radiateur den e blokkie di motor e ta los cascanan grandi di sushi cualnan ta bin pega despues den e bocanan di e radiateur.



Un di e gran trabaonan di e fabrica di radiateur na Saliña ta e gigantesco radiateur aki qu a ser construi pa un truck Diesel.

CHOQUE ENTRE MINERO Y FORSANAN DI ORDEN A CAUSA HOPI MORTO

Pa: Betsy Zavala.

LA PAZ--UPI--Ya tin 27 morto y 75 herido a consecuencia di e choque cu a tuma lugar ayera entre e mineronan y e forsanan di orden den e region minera di Llallagua y Siglo Veinte.

E disturbionan a dura mas o menos cincu ora y a participa mineronan y trupanan di e regimentonan "Mendez Arcos" y "Bolivar", y tambe soldanan di guardia di Seguridad Publica. Forsanan armada a informa cu anochi ehercito a domina e situacion y cu toque de queda cu a ser fiha originalmente a partir di ocho'or a bin na vigor seis'or di atardi.

Esaki tabata e choque mas fuerte for di diasabra, den cual e hostilidadnan a cuminsa entre e mineronan y forsanan di orden, a raiz di un manifestacion di e trahadornan cu posteriormente a ataca cuartel di polisnan, lagando un saldo di cuater morto y 20 herido.

Gobierno a denuncia cu e hechonan aki a ser hasi pa partidonan Movimiento Nacionalista Revolucionario, Partido Obrerista Revolucionario y e comunistanan, den nan intento pa derroca e autoridad constitui.

El a añadi cu e agitadornan a realiza un labor intenso di agitacion y a crea un clima di violencia den e distritonan minero di Llallagua, Catavi y Siglo Veinte.

Viajeronan cu a yega La Paz for di e ciudadnan minero a bisa cu tabatin disturbionan sangriente.

DIANAN LIBER DURANTE BISHITA PAREHA REAL

WILLEMSTAD- E fechanan qu lo ser considerá como dia di fiesta pa personal den servicio di Gobierno Central pa tur e islanan en relacion cu e bishita di e pareha Real, ta e siguiente dianan:
Aruba, 1 october;
Bonaire, 30 september;
Corsow, 27 september;
St. Maarten, 4 october;
St. Eustatius, 5 october;
Saba, 5 october.



Riba e foto aki nos por mira con nan ta preparando e Skyraidernan aki riba plataforma di e portaavion Coral Sea. E skyraidernan aki tin capacidad pa mas bom cu e famoso B-17 nan di Segunda Guerra Mundial. Photo USIS.

REMITIDO

Apreciable redactor, permitimi un espacio den bo courant pa mi comenta algo tocante di e mal servicio cu nos ta hanja den Teatro Principal na San Nicolaas. Na Aruba nos no tin mucho lugar na unda nos por bai sinta goza algun momentonan trankil. Sin embargo nos tin un De Veer' s Chain Theatre cu semanalmente ta gana miles di florin sin duda. Esaki ta di e entradanan di cine, cu nos ta paga. Y e entradanan aki, tambe na Teatro Principal na San Nicolaas no ta e minimo, pues ta pesei nos ta desea tambe di hanja por lo menos un mihor servicio na e teatro aki. Tuma por ehemplo, diadomingo anochi ultimo, no menos cu tres biaha e pelicula a worde interumpi net na e momentonan cu bo ta sinta weite na bo smaak. Mi no sabi si esaki ta pa falta di un operator cu no sabi su trabao of pa motibo di machin pa draai pelicula cu no ta sirbi, pero e echo ta cu e servicio malo a disgustami di mira pelicula na Principal y mi ta sigur cu no tami so.

Y ki bala pena si nan ta paga pa mira un bon pelicula, si e pelicula aki ta worde presenta na un manera desgraciado manera diadomingo ultimo na Teatro Principal. Esaki ta abusamento di placa di esnan cu ta paga pa mira e pelicula.

Y esaki no ta den Teatro Principal so pero den varios otro teatro mas na Aruba. Ta bira tempo pa nos hanja servicio pa e placa cu nos ta paga, tambe na San Nicolaas. Un otro cos tocante e teatro aki ta cu lo ta bon si e departamento di seguridad y candela di gobierno lo a tira un bista bon den e teatro aki y mira cuanto peliger tin "scondi" aki den, si den caso di emergencia e publico mester laga e sala.

Senjor Redactor, danki pa e espacio permiti nami.

Un amante di pelicula.

POLIS TA INFORMA

E chauffeur cu diasabra anochi cu su auto a dal un otro auto cu tabata pará den Van Leeuwenhoestraak na Oranjestad y despues a corre bai den anochi scur, no a jega muchu leu.

Dialuna polis a detene y proces verbaal lo worde traha contra dje.

—

Un dama cu tabata hanja les di stuur dialuna atardi, en bez di a primi brake a primi gasoline cu e consecuencia cu e auto a bai dal contra e cura di cas di dokterHarting na Noord.

—

Riba e caminda di Oranjestad pa Santa Cruz, na haltura di Cumana, un chauffeur cu tabatin algun bitter aden no por a distingi e caminda di asfalt mucho bon for di acera y a baha for di caminda y a bai pega den e matanan canto di caminda.

Afortunadamente p'e cu curpa di auto ta mas fuerte cu mata y su auto no a sufri danjo.

Na San Nicolas recherche a traha proces-verbaal contra un hoben di 15 anja, kende a destrui antenne di un auto.

ANCIANA GOLPEA PA AUTO A FALLECE

ORANJESTAD - For di San Pedro Hospital a worde informa dialuna atardi cu e dama soltera Ambresina Concepcion Bitorina, di 76 anja y naci na Corsow, a muri un poco inespera dialuna atardi cuat'or.

Mainta tempran dia 10 di agosto ultimo un auto a dal e dama anciana aki dilanti iglesia catolica na San Nicolas y for di e tempo ey e tabata hanja tratamento medico den hospital. Na famianan di e difunto ta bai nos mas hondo pesame.



PAGINA DEPORTIVO



BASEBALL ROUNDUP

Pa William Verigan
LIGA NACIONAL
New York, -- UPI -- Masanori, e pitcher zurdo di Hapon ta serrando boca di hopi hende quendenan a reclama cu e pitching Staff di San Francisco - Giants lo no por domina e racha final pa e banderin di Liga Nacional.

Cincinnatti tabatin dos homber na base y sin out ora manager di Giants Herman Franks a yama Murakami dialuna anochi y e homber di 180 liber rapidamente a domina e situacion pa preserva un victoria di 4-0 y a elimina un mas cu por ta un contendor den e batalla di Liga Nacional.

Phillies di Philadelfia cu a derrota Bravos di Milwaukee den un wega di atardi a ser elimina for di e lucha pa Gigantes di San Francisco su victoria.

Den e unico otro wega di Liga Nacional e bucaneronan di Pittsburg a derrota New York Mets cu e score abulta di 10-0

Murakami tabata un good Luck Charm pa Gigantes ora cu nan a rally den forma fenomenal pa crea un ventaha di cuater wega di ventaha riba e ocupantenan di segundo puesto Los Angeles Dodgers cu tabatin un dia liber ayera

E hapones sonriente a contribui na siete victoria y a tuma parti den solamente un derrota den su ultimo dies aparicion, nan.

Contra Cincinnatti un fly largu di Deron Johnson den sexto inning tabata parce dificultad pa Gigantes, pero e suerte di Murakami a sigi domina y Jay Alou a captura e bataso den rightcenterfield.

Murakami a poncha cuater bateador, permiti un hit y no a duna base por bola den su actuacion di cuater inning pa preserva Bob Bolin su di 12 victoria contra cincu derrota.

Mala suerte a acompanja Jim Maloney ora cu el a hasi un esfuerso en vano pa gana su di 20 wega pa Reds. Maloney tabata lansando pa un no-hitter ora Gordy Coleman a comete un error riba rolling di Ray Hart cu a produci un rally di dos carreda pa San Francisco den quinto inning.

Len Gabrielson a connecta doblete pa manda Hart tercera y a score riba e prome di tres wild pitch di Maloney.

Willie Mays a enbasa cu cuater bola, a bai segunda riba un wild pitch, roba tercera y a binihome pa e tercera carreda di Gigantes ora Hart a connecta rolata riba Pete Rose den sexto inning.

Hart su doblete y Haller su segundo hit di e wega a duna San Francisco su cuatro carreda den octavo inning na man di e relevista Ted Davidson.

Philadelfia a score cuater carreda riba solamente dos hit den prome inning den un wega cu a ser menasa pa awaceru y cu a ser presencia pa solamente 812 persona, e cantidad mas abao den historia di Milwaukee.

Ray Culp a bai e distancia pa Phillies permitiendo dies hit y - ponchando nuebe pa logra su di 13 victoria.

Tommy Sisk a gana su septimo wega ora el a tira pelota di dos hit y a ser respalda pa un ataque di 12 hit di e bucaneronan, Don Clendenon a empuha tres carreda cu un doblete y un singel y Bill Mazeroski a empuha dos mas cu un doblete.

Pa Martin Lader.
LIGA AMERICANA.
NEW YORK -- UPI -- Liga Americana lo tin su propio incidentenan di swing bate manera e reciente fracaso cu a involvi Juan Marichal y John Roseboro di Liga Nacional. Pedro Gonzalez di Indios di Cleveland y Larry Sherry di Tigres di Detroit tabata e ultimo bringadonan den e weganan di baseball y manera custumber potretnan a keda como prueba di loke a sosode.

E incidente a desarolla den quinto inning den e wega di dialuna na Cleveland cu a ser gana den 14 inning pa Indios cu score di 5-4. Prome cu orden a restablece casi tur e hungadornan di e dos equipo nan tabata riba terreno.

Sherry un pitcher relevo, a cuminsa ora el a lansa dos bala pega cu Gonzales seguidamente. Den tur dos ocasion e bala a dal den bate di Gonzalez ora esaki a hala atras for di plato. Despues di e segundo lansamentu, e segunda base a bai den direccion di monticulo cu su bate den su man. Aki e cos a bira un poco mas serio. Sherry a bisa cu e no a pensa cu e tabata tira asina pega cu e bateador e reclama cu Gonzalez a dale cu e bate den su lomba. Gonzalez un homber normalmente pacifico a desmenti cu el a dal e pitcher cu e bate.

Puntrando pa ki motibu el a bai den direccion di e pitcher, Gonzalez a contesta cu tur hende tin un manera di proceder y ta bira un situacion peligroso ora un lansador ta tira balanan muchu pega cu un bateador. Indios tabata mas o menos nigiente encuanto e suceso completo refiriendo na e caso. Sin embargo Tigres tabata irita y a reclama cu mester tin reglanan cu ta prohibi tal incidentenan caminda un hungador por ser seriamente lesiona.

Gonzalez a ser retira for di wega y un rapport completo lo ser manda pa presidente di Liga Americana Joe Gronin prome cu cualquier accion tuma lugar.

E liderman di Liga Americana, Mellizos di Minnesota, a perde un bon oportunidad di clinch - pennant di Liga Americana pa prome ora cu nan a perde cu score di 7-2 contra Atleticos di Kansas City y Orioles di Baltimore ainda tin speransa ora nan a triumfa cu score di 4-2 riba California Angels.

Pinch - hitter Chico Salmon a empuha Max Alvis cu un singel pa e carreda di victoria den di 14 inning cu un out y a yega te tercera ora Norm Cash a tarda muchu cu bala. Vic Davalillo y Fred Whitfield a hanja base por bola intencional pa duna Salmon tur chens.

Sam McDowell quende a pitcha pa blanqueo durante e ultimo cincu inning y dos tercio a ricibi credito pa su di 15 victoria di anja. Un total di 45 hungadornan a mira accion pa e dos equiponan, uno bao di e record di Liga.

Minnesota a laga su ventaha baha na nuebe wega riba Chicago cu tabatin dia liber y diesun riba Orioles di Baltimore. Jim Grant en busca di su victoria numer 20 a sufri su sexto derrota.

Warry Stahl a encabesa e ataque di Kansas City cu tres hit, incluso su cuarto homerun y Jim (Catfush Hunter a logra su septimo triunfo cu relevo den e ultimo inning di John Wyatt.

Baltimore a score tur su carredanan den sexto inning riba hitnan consecutivo di Luis Aparicio Russ Snyder, Boog Powell y Brooks Robinson y un hit di dos carreda di Jerry Adair.

Steve Barber 14-9 a logra e victoria cu ayudo di Stu Miller.

36 FUTBOLISTA ESCOLAR A SER YAMA PA INTREGA PRESELECCION NACIONAL AMATEUR

LIMA -- 36 di mas destacado hungadornan di futbol escolar a ser yama pa autoridadnan di e federacion di e deporte aki pa integra e preseleccion nacional amateur, di cual lo mester sali e equiponan cu lo representa Peru den e weganan bolivariano cu lo ser realisa na Ecuador na november di e anja aki den e campeonato sudamericano escolar cu lo tuma lugar na Lima na 1966.

E preparacion di e equiponan ta na cargo di e veterano entrenador paraguayo Manuel Fleitas Solich.

E campeonato sudamericano escolar ta den plena organisacion pa e direccion di cultura y fisica di e ministerio di educacion y e federacion peruano di futbol, cu a hasi invitacionnan na Argentina Brasil, Paraguay, Chile, Bolovia, Colombia, Ecuador y Venezuela.

Segun a ser informa te na e momentonan aki, solamente Brazil y Paraguay a hasi e invitacion.

Brasil a vence Puerto Rico 68-65

SAN JUAN -- UPI -- E capitan di e equipo Brasileño Wlamir Marques a hiba su compañeronan na un triunfo den e tempu suplementario pa derrota Puerto Rico cu anotacion di 68-65 den e encuentro di basketball cu a ser efectua ayera nochi den estadio Hiram Bithorn.

E score tabata cambia na favor di un equipo pa otro, y Brasil ta empata e score na 62-62 na final di e wega.

LONDON A OBTENE TRIUNFO MAS RAPIDO DI SU CARRERA

LIVERPOOL -- UPI -- E peso pesado britanico Brian London a obtene e triunfo mas rapido di su tormentoso carrera boxistico, ora cu un lefthook el a knockout e campeon California Roger Risher na di 50 seconde di e prome round den estadio Liverpool.

London ataca e norteamericano cu un serie di derechazo, y despues el a busca clinch ora Risher a busca refugio den un skina neutral, despues di a bai Lona dos biaha.

Risher a enfrenta un awaceru di golpi y aunke tambaleante e tabata yuda su mes teniendo na e cabuyanan y referee a conta pa knockout.

MARSHALL A DERROTA BRISCOE

FILADELFIA -- UPI -- E panameño Marshall di 147-1/2 liber a derrota Bennie Briscoe di 150 liber pa decision unanime den un pelea di dies round cu nan a efectua ayera nochi. Briscoe ta procedente di Filadelfia.



Bolin, tercera base di Bravos ta yega safe na tercera despues di a connecta un triple. Tur e dos umpirenan ta mira e hugada, sea cu ta safe o out na hot corner.

Richie Allen a ricibi e tiru poco laat pa saca e corredor.

HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril 19-Las buenas ideas son excelentes, siempre y cuando sean prácticas y puedan ser manipuladas junto con sus obligaciones presentes. Pero este' es un día bueno sólo para planear. Espere una oportunidad mejor para ponerlas en movimiento.

TAURO- abril 20 a mayo 20- Los asuntos financieros y de propiedad son de importancia vital ahora, pero requieren precisión en su manipulación. Cerciórese de pagar sus cuentas. No decepcione a su socio, especialmente en las finanzas.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20- Aunque no esté de acuerdo con lo que sus socios tienen en mente, es mejor seguir con ellos hasta cierto grado, debido a que están en contra suya. Tenga mucho tacto y todo saldrá bien.

CANCER- jun. 21 a jul. 22 La mejor manera de lograr el respecto de otros es trabajando con vigor. Use sistemas apropiados que estén más a tono con la manera moderna de pensar.

LEO- jul 23 a agto. 22-Al salir a divertirse con sus amigos, cerciórese de no tratar de forzarlos a que piensen como usted. Tampoco demuestre avaricia. Un amigo de mucho tiempo puede perderlo de esta manera.

VIRGO- agto 23 a sept. 22-Si tiene muchos negocios lejos de su casa, sea justo y dele a un pariente una excusa plausible por los mismos. Tenga una discusión amistosa con los interesados, que entonces le ayudarán.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Piense en el bienestar de sus aliados tambien, si quiere hacer un buen avance en cualquier aventura. Un experto puede darle la información que necesita ahora. Sea hábil en obtenerla.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21- Aunque algunos de sus socios la han pasado mejor que usted, ahora es el momento de demostrar su entusiasmo y recobrar el tiempo perdido. Escuche sus ideas. Sígalas.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21- Mucho de lo que desea puede ser logrado ahora, siempre y cuando encuentre los asociados adecuados. No trate de ir solo. El camino puede que sea demasiado áspero.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19- Hay algunas condiciones desfavorables que pueden mejorarse por medio de un trabajo duro, no ignorándolas. Las autoridades le ofrecerán ideas excelentes. Demuestre su agradecimiento.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18- Lleve a cabo su trabajo con vigor, en vez de permitir que esos individuos inoportunos le molesten con sus críticas. Evite lo social en la noche. Atienda a sus asuntos personales.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20- Usted tiene que emplear diplomacia hoy con un superior que parece estar de mal humor. Ocúpese de cualquier trabajo que tenga a la mano. No deje que nada le moleste. Avance.

SI SU HIJO NACE HOY...
Será uno de esos hombres brillantes que necesitarán tener un plan de estudios completos en la escuela y aprender indiomas tan temprano como sea posible, para que su mente sea dirigida por el camino recto.

SEL. HAPONES A DERROTA SEL. DI LIMA 15-0

LIMA -- UPI -- E seleccion hapones di beisbol amateur cu ta bishita Peru a bari e wega di tres wega cu e tabatin cu un seleccion local derrotando esaki cu score di 15-0.

Homber a serra su casa un anja den cushina

TURIN (Italia -- UPI -- Un casá celoso, cu durante un aña a mantene su esposa encerrá den cushina na jabi, awe a encara e posibilidad pa ser procesá pa su delito, aunque su esposa ta bisa cu e ta actua cu pleno derecho.

Polis a manifesta na prensa cu Bruno de Nigris, di 23 aña a serra su esposa for di aña pasá, tan pronto cu e la casa cune, i a obliga na tapa su cara cu un lensu cada vez cu e asoma na balcon di cushina.

Ta ser asegurá cu e unica vez cu Angela por a sali caja libremente, ta tres luna pasá, ora su esposo a hibe hospital pa duna luz.

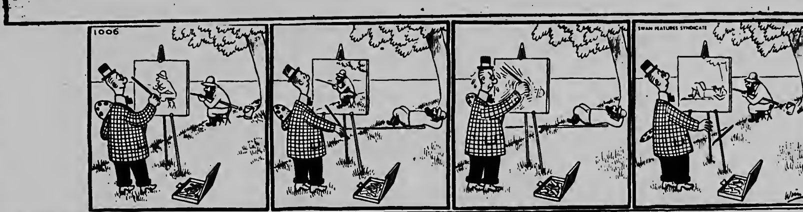
E Otelo nobo a declara na polis: "Mi a procede asina pasobra mi ta stimé, y mi no kier pa ningun otro homber miré. Mi no a pensa cu mi tabata hasiendo algu malu; ademas, e ta di acuerdo cu mi".

Encuanto e señora di Nigris, a declara cu, en efecto, e tabatin un pacto cu su esposo prome cu nan casa, pa actua asina. Pero, di tur manera, e carabineronan a pone Bruno na disposicion di husticia.

UUCHI ROBES



PEPITA



Suzanne su bida romantico

Su castigo mereci, e muhenan ta opiná, pero e hombernan ta pensa, cu awor locura a sali for di su cabes. Y si e por bolbe bira bon cu Suzanne, tur cos lo drecha atrobe. E muhenan, cu no por pordoné, no ta spera esey, ya cu pa motibo di un cualkier, el a laga un senjorita bunita manera Suzanne pará. Gerhard mes, ta sintié asina tanto alehá di tur e papiamentonan ey. Ya for di basta tempo caba, el a stop di carga speranza. Ni sikiera e ta tuma e molester pa pensa riba su futuro. No ta importá kiko e siguiente dia lo trece pé. Tantem cu e tin suficiente pa cuida un criatura chikito desampará. Ora cu el a yega bek na e castillo, e ta mira Aja su amigonan ta saliendo, y cu boßón e ta trek su boca.. Cuanto el a desea antes pa e momento aki jega, pero e mester a spera te ora cu Aja muri. E kier cana pasa dilanti Kramer pa bay coy su maletanan, pero e sirviente fiel ta retene cu un gesto rápido. "Senjor Baron. Nan ta sperando riba bo. Cunucero Holtofer ta sperando den e sala di bishita." Gerhard ta trek su cara na un manera amargá. "Mi ta bandona e castillo meso' , Kramer, E ora e por keda completamente na su disposicion" Holtofer tin gusto di papia cu bo, senjor Baron". "Pakiko?" Un pregunta nobo. Gerhard mes ta realiza esey, despues di a puntra asina, manera tur otro hende, Holtofer kier disfruta ampliamente di su triumfo. Pero lastimamente e tin mala suerte. Ya Baron van Hiltenberg no por soporta nada mas, ni compasion, y ni malicia. Su nervionan ta serca di explotá, y kizas e incidente di mas chikito, por poñe perde su propio dominio completamente. "Senjor Baron sa e proposicion di cunucero Holtofer caba" Y bo sa, cu mi no ta tuma ningun interes den dje. Lagami pasa, Kramer. "Pa promer biaha Kramer ta bay contra e orden di su amo. E ta keda pará dilanti e baron. "Holtofer kier palabra tocante algun detalle promé cu e tuma e castillo over, senjor Baron " "Pakiko bo kier martirizami asina, Kramer ? Bo mes sa, pakiko mi kier bay di akinan mas pronto posibel. "Kramer ta baha su cabes. "Ata e cunucero ta bin. El a mira nos door di e bentana. " Gerhar d a pensa un rato riba e posibilidad pa sconde su curpa den kamber, pero despues e ta hasi su curpa duro, y ta spera riba llegada di e homber, cu un dia e por a jama "papa". E cunucero ta un di e hombernan cu ta pone mas interes den hecho cu den palabra. E ta cana jega serca Gerhard, manera un hende cansá. Su mannan hincá den su saco. Ora cu el a jega na pia di e trapi, e ta hiza su cara mira e baron, sperando riba un invitacion pa drenta, "Bo kier papia cu mi ?" E cunucero ta admiti cu su cabes. Porfin Gerhard ta moef su man, pa duné sinjal pa drenta. Esta ridiculo, Gerhard ta pensa. Ademas ta e ta donjo di e castillo awor. Pero parce cu e nota corda. Ningun palabra , ningun gesto ta demostrá esey. Cu pasonan pisá e ta sigui e baron. Un cunucero cu semper di su bida tabata custumbrá di cana riba su propio terreno. Gerhard ta pusha e porta di su oficina habri, y ta laga Holtofer drentá promé. E ta drey mira e cama di baby y e maletanan paketá. Y cu un suspiro e ta cay sinta riba un di e stoelnan. E baron mes ta preferá di keda pará, na e bentana. E ta spera un rato, pa mira si Holtofer ta cuminza papia promé. Pero nada di esey. Y ta reinando un silencio doloroso. "Kramer a ponemi na haltura di bo proposicion", Gerhard ta bisa porfin. "Pero lastimamente mi mester rechazé". "Lastima, pasobra esey ta stroba tur mi plannan". Mesora e baron ta bira su curpa y ta puntra: "Na serio bo a pensa, cu ami ta bay hunga rol di sirvienta pa bo "? "No," "Pakiko bo ta hunga tur e comedia aki anto?" "Wel , pa mi, tabata algo hopi mas importante. "E cunucero ta mirando e paisahe door di e bentanan, cu ta cubri cu sneeuw. Atrobe ta reina un silencio sensible. Nerviosamente Gerhard ta bati cu su dedenan. Tin algo den Holtofer su manera di actua, cu ta desilusioné. E no parce un hende cu kier goza di su triunfo. Porfin e ta forza un sonrisa. "Mi ta comprende masha bon, cu e momento aki ta masha placentero pa bo. Mi mester admiti cu mi a comporta mi mes masha malo cu bo famia." "Kiko ?" Asombrá Holtofer ta hiza su cara. "Ay no," e ta contesta. Cu atencion e ta keda mira e cara di Gerhard, cu ta demostrá hopi preocupacion. "Mi no ta gusta papia di antes", e ta agregá trankil. "Pakiko bo a bin akinan anto" ? E asombro di e baron tabata asina grandi, cu el a dicidi di kita di e bentana y cay sinta na su lessenaar, dilanti e cunucero. "Ami ta un simple cunucero, y mi inteligencia no ta asina rápido. ", Holtofer ta bisa. E ta bisa esaki cu un cara serio. "Un tempo bo a hunga un rol masha grandi den mi plannan y cuentanan". "Esey ta di antes!" Energico e cunucero bjeew ta sacudi su cabes. "Mi a scrap bo nomber, pero te cu awe e lugar a keda bashi. Awor mi mester jena e bashi pero,,,,, cu kende? Mi no conoce ningun hende. Bo ta comprendemi?" "Ami no ta comprende nada. Kiko bo ta desea di mi" ? Holtofer ta hala rosea cu dificultad. "Mi no tin mucho tempo pa biba mas. " Su wowonan ta bira tristo. Awor Gerhard tambe ta ripara con malo e cunucero ta mustra. " Pa promé biaha e indiferencia cu a podera di dje for di basta tempo caba, ta kita. E palabranan di e homber bjeeuw aki, a cay mescos cu un klompi ijs riba su curazon.

Antes nan tabata nifica masha hopi pa otro. "Kizas ta kedami solamente algun siman di bida mas" Holtofer ta bisa trankil. "Of kizas hasta algun luna mas. Ningun hende por bisa exactamente, ni e dokter. " "Pero Suzanne?" "E no sa nada, ni Barbara tampoco. "E cara di e cunucero ta mustra shinishi "Ami no ta comprende. Nan no por haci nada mas pa bo? " "Bo a consulta e dokternan adecuado?" Di repente Gerhard ta sinti cu su mes problemanan ta bin despues. Atrobe e ta cuminza sinti mescos cu antes pa famia Holtofer.





















ANGELO DUNDEE AWE NA ARUBA

ORANJESTAD - Den un carta di fecha 18 september na e promotor boxistico na Aruba, sr. Johan Stefannie, e conocido manager di boxeo Angelo Dundee, ta informa cu awe mainta binti pa diezun lo e jega Aruba, pa por ta presente na e tremendo programa boxisticodi diabierne awor.

Manera ya nos a yega di informa Sugar Boy Nando, campeon peso mediano di Antillas y e idolo di Aruba lo trata na conkista e titulo di campeon peso mediano di Centro America cu actualmente ta den poder di e Nicaraguense Lou Gutierrez, e contrincante di Nando diabierne awor den Wilhelmina Stadion.

Angelo Dundee ta sigi informa cu e debi na cu el a hanja e encargo un poco laat, e no por a logra hanja un faha pa entrega e ganador di e combate aki, pero si lo e bini c'un precioso trofeo pa e ganador.

Angelo Dundee entre otro ta manager di e actual campeon mundial di tur peso, Cassius Clay o Muhamed Ali.

Ademas e ta representante di e siguiente boxeadornan i nomber: Willie Pastrano, Luis Manuel Rodriguez, Sugar Ramos, Florentino Fernandez, Douglas Vaillant, Gomeo Brennan, Jose "Mantequeilla" Napoles, Angel "Robinson" Garcia, Sugar Cliff (den e programa di diabierne contra Kid Fenton), Chico Veliz, Chip Johnson, Manolo Mora, Mel "Stormy" Winters, Baby Luis, Daniel Berrios, Jack Johnson (Corsow) y Otha Brown.

TELEEARUBA

5.30 Cartoons
6.00 U.S.I.S.
6.30 N.T.S. Journal C & O
6.45 Papiamento Newscast
7.00 Lassie
7.30 Papiamento Sportnews
7.45 Lucy Show
8.15 Naked City
8.45 English Newscast
9.00 Fugitive
10.00 Dutch Newscast
10.05 Texas Wrestling
11.00 Sign off

BOTICA DI WARDA:

NACHTDIENSTEN: Oranjestad: Botica Del Pueblo Tel: 1253-2154
San Nicolas: Botica San Lucas Tel: 5119

VOZ DI ARUBA

05.57 Apertura
06.00 Wake up easy (country music)
06.30 Discolandia
07.00 Escala en Mejico
07.30 Noticias (papiamento)
07.45 Monitor 1325
08.15 Noticias (ingles)
08.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (papiamento)
13.15 Artistas Antillianas
14.00 Via 10 Musical
15.45 The chatter Platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza.
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional (Amstel)
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 NoticiaSocial
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antilliana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Schlitz)
12.30 Musica Norte-Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
01.00 Musica Varia
01.30 Ripiticion Boekbespreking P. Heuvel
01.45 Boleros
02.00 Noticia
02.05 Novela (Ripiticion)
02.30 Peticiones
03.00 Noticia
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Lokaal (Heineken)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo (Gillette)
06.15 Musica Varia
06.30 RVD (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Musica Europeo
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte-Americana Instrumental)
08.15 Novela (Colgate)
08.45 Musica Varia
09.00 La Vida en los EUA
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo

11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Compiaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bc Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek.
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

EDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
ANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
ANAGER: E. WOUTERS

DIAHUEBS 23 DI SEPTEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

PAKISTAN A ACEPTA TREGUA PROPONE PA CONSEJO DI N.U.

NACIONNAN UNI--UPI--Pakistan, den un anuncio dramatico awe mainta tres' or---ora limita impone pa Consejo di Seguridad---a acepta na stop tur hostilidadnan den su guerra cu India.

ndia, cu anteriormente a acepta e exhortacion di tregua di e Consejo, aunque cu cierto condicionnan, a declara cu demora di Pakistan pa acepta e propuesta di Nacionnan Uni a laga e necesidad surgi di dispone di mas tempu pa pone acuerdo di e tregua na efecto. E embahador norteamericano, Arthur Goldberg, presidente di e Consejo di Seguridad pa luna di september, a anuncia oficialmente extension di e ora limite te pa seis 'or di awe tardi.

E ministro di relacionnan exterior di Pakistan, Zulfikar Ali Bhutto, cu a yega ayera nochi di Rawalpindi despues di un vuelo yen di dificultadnan debi ne mal tempu, a bisa Consejo di seguridad cu su gobierno ta dune "ultima oportunidad pa resolve e disputa di e ex principado di Cachemira, cu India y Pakistan ta reclama for di dia cu nan a logra nan independencia di Gran Bretaña na 1947.

Si Consejo no por resolve e problema, Bhutto a bisa, Pakistan mester bandona Organizacion Mundial.

Den referencia obvia na China Comunista, cu ta apoya Pakistan den su disputa cu India, Bhutto a manifesta: "E ora ei bosonan lo tin tercera parti di mundu pa-for di Nacionnan Uni."

Consejo a cuminza e sesion 2.36 awe marduga, despues di a warda su miembronan for di atardi. Bhutto cu a yega poco despues di mei anochi, a reuni inmediatamente cu Goldberg y despues cu miembronan di e delegacion di su pais.

Ora Goldberg a convoca e Consejo na reunion, mes ora el a duna palabra na Bhutto cu mes ora a lanza un ataque contra India. E promer impresion tabata cu e ministro di Relacionnan exterior di Pakistan lo rechaza e exhortacion di e Consejo riba e tregua.

"Nos ta luchando cu lomba pa muraya--Bhutto a bisa---Pero nos lo bringa cu tur nos determinacion a pesar di tur e forsanan cu a ser lanza contra nos. Nos lo hasi e guerra mil anja si ta necesario: un guerra defensiva."

Despues cu holoshi a mustra tres 'or di atardi--ora limite estableci pa Consejo pa stop determinacion a pesar di tur e forsanan cu a ser lanza contra nos. bleci pa Consejo pa stop hostilidadnan--Bhutto a anuncia cu tin un mensahe di e presidente pakistano, Mohammed Ayub Khan, cu tabata bisa:

"Pakistan ta considera resolucion number 211 di e Consejo di seguridad di 20 di september. Pero, na interes di paz internacional y pa lógra un solucion pacifica mi a duna orden di stop fuego 12.05 (merdia) ora di Pakistan. For di e momento ei nos trupanan lo no dispara a menos cu nan tira riba nan.

Canciller pakistano a sigui bisa cu su pais tabata dunando "un ultimo oportunidad" ne Consejo pa regla e disputa di Cachemira, cu ta existi for di 17 anja pasa y cu a estalla den hostilidadnan entre e dos nacionnan.

"Pero cesacion di hostilidadnan no ta bastante. Consejo di Seguridad mester dirigi awor curazon di e problema, pa logra un solucion significativa y duradera di e problema aki".

"Si e Consejo no regla e disputa--Bhutto a declara---Pakistan lo retira for di Nacionnan Uni. E embahador indio Gopalaswami Parthasarthi, a duna bienvenida ne aceptacion pakistana di e cesacion di hostilidad, pero a bisa cu demora na acepta a laga surgi e necesidad di conta su mes cu mas tempu pa hiba e tregua na efecto.

Despues di a consulta cu miembronan di e Consejo, den un receso di 16 minuut, Goldberg a anuncia cu nan a acorda pa extende e ora limite di e tregua te seis' or di awe tardi.

HOPI INTERES PA BIBLIOTECA NA STA CRUZ

SANTA CRUZ - Sylvia Werleman, 12 anja, un yiu muher di e miembro di Eilandsraad Apolonio Werleman, a bira di cien miembro di e filiaal di Openbare Leeszaal en Boekerij cu recientemente a ser habri na Santa Cruz.

E interes pa e biblioteca, t'a-sina grandi, cu e bibliotecario mester a aumenta e cantidad di biaha cu e filiaal ta habri. Riba dialuna, diarazon y diabierne atardi e filiaal ta habri pa hende grandi y mucha. E filiaal aki ta situa den cura di misa na Santa Cruz.



Diamars último a worde bahá na e haf di Barcadera e di tres bus "Blue Bird" na Aruba. E bus blauw aki mescos cu e dos otronan cu pa varios tempo caba ta corre riba e carreteranan di Aruba, tambe a worde adqueri pa West End Transportation N.V. di sr. Djidji Martinus di Boerhaavestraat. E bus aki ta duna lugar di sinta na 55 persona y parti patras di e sientanan, contrario di e otronan- ta di stainless steel cu no ta frustia. "Blue Bird Body Corporation" a instala un microfono den e bus como cu West End Transportation lo bai use mas tanto pa transporta turistanan. E microfono lo sirbi pa e lider di e grupo cu ta conduci tournan rond di Aruba, duna splicacionnan di e diferente sitionan turistica, di manera cu tanto e turistanan cu ta sinta adilanti como esnan cu ta sinta patras por tende cada palabra cu ser papia. E foto ta mustra den centro sr. Martinus cu yiu muher Annie y tres di e chauffeurnan di e busnan "blue Bird" para dilanti di e bus nobo.

CONNIE FRANCIS TEENERS TA EXISTI TRES ANJA DIA 12 OCTOBER

SANTA CRUZ - Dia 12 di oktober Connie Francis Teeners, un grupo di hobennan hopi energico riba varios terreno, lo recorda nan 3 anja di existencia.

E fecha aki lo no pasa sin worde recorda na un manera digno. En coneccion cu esaki e directiva di Connie Francis Teeners a prepara un siman di fiesta cu ta encerra eventonan cultural, social, eclesiastico y deportivo.

E siman di fiesta aki ta cuminza diadomingo dia 10 di oktober cu un picnic na Andicuri pa e miembronan y nan mayornan. Dia 11 lo tin un wandelsterrit.

Dia 12: competencia di Volleyball femenino na cual lo participa e siguiente organizacionnan: Connie Francis, Juventud Cristian, La Fama y Orquiedea Fan Club. E competencia aki lo cuminza pa 7.30 di anochi na St Antoniuscollege na Santa Cruz y lo tin trofeonan disponibel pa e ganadornan.

Dia 13 lo tin continuacion di e competencia di hersengymnastiek via Radio Kelkboom. Esaki ta cuminza pa 9' or di anochi.

Dia 14: pa 7.30 di anochi competencia di Volleyball masculino entre Connie Francis, Juventud Cristian, Centro Juvenil Tanki Leendert y Orquidea Fan Club.

Dia 15: pa 7.00 di anochi un sacrificio di misa na iglesia Immaculada Concepcion na Santa Cruz, sigi pa un recepcion.

Dia 16: Fiesta general for di 9.00 di anochi pa 3.00 di marduga cu conhunto "sensacion Musical".

Dia 17: dia deportivo pa e miembronan na Club Trappers.


Adolf Genser


Roberto Rodriguez


Otfried P. Fradl


Juan M. Henriquez

Cinco ta bai studia bao programa di asistencia educacional di compania

Cuatro empleado cu ta drenta universidadnan na Merca e temporada aki y uno cu lo principia su tercer anja na colegio lo bai cu yudanza di Compania bao e Programa di Lago pa Asistencia Educacional.

Bao di e programa aki yamá LEAP, gastonan pa universidad pa e hombernan - placa di school, cuarto y cuminda, boeki y otro gastonan di school - lo ser pagá door di Lago. Ademas, un abono pa school igual na cuarenta porciento di salario basico lo ser duná na esnan cu no tin ningun dependiente, y setenta porciento ta ser duná na e hombernan cu tin dependientenan. Ausencia cu permiso ta ser duná bao e Poliza di Ausencia cu Permiso pa Educacion.

E cinco estudiantenan selecta kende lo bai avanza nan educacion bao e programa di LEAP ta: Robert Rodriguez di Mechanical-Instrument Craft; Adolf Gensar . di Tecnical-Laboratorio;

Juan M. Henriquez y Otfried P. Fradl, ambos di Comptroller's, y Miguel Young, di Technical-Process Engineering.

Sr. Rodriquez , un graduado di School di Ofishi di Lago, ta un Instrumentman A den Mechanical. El lo bai studia enginieria electrical na South Dakota School of Mines and Technology. El tin mas cu dieztres anja na Lago. Entre e cursonan duná bao auspicio di compania cu el a completá ta : distribucion di planta di corriente y un curso di ICS pa tecnico electronico.

El tabata un funcionario di Club Bonairiano (pa Futbol) y pa Centro Sport Club

Sr. Genser lo cuminza school e temporada aki na Universidad di South Carolina. El lo studia engineria quimica. El a traha como un assistent di laboratorio den Lanoratorionan pa dos anja. Despues di a gradua for di MULO el a studia na Hulanda y a recibi diploma como un tecnico analitico.

Sr . Henriquez un accounting clerk I den Comptroller's tambe lo bai studia enginiera quimica. El lo studia na Universidad di Rhode Island. Siendo un graduado di MULO cu mas di diezdos anja di servicio, el a tuma un numero di cursonan di proceso di refineria y curso industrial. El tabata un anterior lider di St. Jozef Club Juvenil y manager di dos team di beisbol.

Sr. Fradl a selecta administracion comercial como su estudio principal na Bowling Green State University na Ohio. El tambe ta un graduado di MULO y a completa e curso di IBM 1410. Sr. Fradl tabata activo den e grupo di toneel "Mascaruba" y den trabao di padvinder.

Sr. Young cu ta studiando enginiera quimica, ta drentando su anja di junior na West Virginia Institute of Technology. El a cuminza su periodo di ausencia cu permiso pa educacion na 1963 cu un ayudo di Lago Scholarship Foundation.

Mientras trabando na Lago, el a sumplementa su educacion cu varios curso di correspondencia. El tabata un engineering assistant den Technical -Process Engineering y tabatin diezcinco anja di servicio.

Tur cinco empleado a tuma cursonan preparatorio pa colegio y programa di enseyanza di Ingles cu compania a ofrece.

(Aruba Esso News)

BASEBALL ROUNDUP

Pa George C. Langford.

LIGA NACIONAL.

NEW YORK,--UPI--Un racha di victoria por pone un homber perde su cabes y esaki ta exactamente loke a pasa cu manager Herman Franks di Gigantes di San Francisco, quende a bai take chens y a perde.

Franks tabatin pa scohe entre tres pitcher cu sosiego pa utilisa contra Rojos di Cincinnatti. Pero el a scohe Bob Shaw cu solamente dos dia di descanso. Shaw no por a bai mas cu cincu inning y den sexto Querido Cincy a explota y a castigele cu seis carreda pa registra un victoria di 7-4 riba e gigantenan punteronan di Liga Nacional.

E derrota a corta Giants su ventaha na tres wega y mei riba Los Angeles Dodgers y cuater y mei riba Rojos di Cincinnatti y a dun a e ocupantenan di e segundo puesto e prome oportunidad di critica Franks pa un periodo largu. Primeramente Franks a pensa di usa su pitcher estelar Juan Marichal, quende no a cuminsa un wega den cuater dia. Pero despues a dicidi cu e ganador di 22 wega por a hanja un dia extra di sosiego for di dia cu Marichal a releva pa dos inning diadomingo.

E homber di 44 anja bieu Warren Spahn no a presenta riba monticulo sino for di dia cu e tabatin un bunita actuacion contra Chicago dies dia pasa y tambe tabatin Ron Herbel cu tres dia di sosiego. Pero Franks a pensa cu e por a usa Shaw cu tin solamente dos dia di descanso.

Completando e accionnan di Liga Nacional Los Angeles Dodgers a derrota Milwaukee Braves cu score ditres-uno, e campeonnan mundial Cardenales di San Louis a gana Houston Astros 3-0, e bucaneronan di Pittsburg a gana New York Mets cu anotacion di 6-5 y Cachorros di Chicago a supera Phillies di Philadelfia 7-5 den un wega di atardi.

Den e partido di San Francisco Frank Robinson a connecta su di 30 homerun di temporada.

Relevista Frank Linzy, e segundo di e tres pitchernan relevista cu a sigi Shaw a ser acredita cu e derrota y Ted Davidson a logra su cuarto victoria contra tres derrota.

Billy McCool a presenta riba monticulo pa Giants durante e tres ultimo iningnan y a poncha cincu bateador di Rojos.

Don Drysdale a logra su prome victoria riba un equipo di prome division den dos luna y su prome wega completo for di dia 11 di augustus. Ademas di esei Don Drysdale a empuha e carreda di victoria pa Dodgers den segundo inning na man di e pitcher perdedor Lenny Lemaster 6-13, logrando su di 21 victoria.

El a collecta siete victima di ponche di Milwaukee aumentando su total na 198 cu ta lagele solamente dos ponche pa yega 200 cu lo bira e di seis temporada consecutivo cu ta un record den Liga Nacional. Jim Lefebvre a honronea pa Dodgers.

Jim Pagliaroni a connecta un homerun di dos carreda cu dos out na man di e relevista di New York Dave Ellers den nobeno inning pa trece e bucaneronan di atras. Jim Hickman cu tambe tabatin un homerun pa Mets, a pone e metropolitanonan dilanti cu anotacion di 5-4 den octavo inning cu un fly di sacrificio. Johnny Lewis a pega un homerun di dos carreda pa Mets. Gene Alley a empuha dos di e carredanan di Pittsburg.

Ray Sadecki, cu relevo den nobeno inning di Hal Woodeshick a blanquea Houston Astros riba cincu hit, ponchando nuebe bateador y a empuha un di e carredanan di Cardenales cu doblete na man di e pitcher perdedor Chris Zachary.

Ron Santo a connecta su di 30 y 31 homerun pa empuha seis carreda pa Chicago Cubs y Ernie Banks a contribui cu su di 26 pa aumenta su total di carreda empuha na 100. Ted Abernathy 4-4 tabata e ganador den relevo y Ferguson Jenkins 1-1 e quinto pitcher di Phillies di Philadelfia tabata e perdedor.

LIGA AMERICANA.

NEW YORK,--UPI--Apesar di tabata aden y afor di alineacion p[illegible] motibu di un man lesiona den [illegible] reciente simannan, e hungador d[illegible] 25 anja Oliva a habri un difere[illegible]cia di 7 punto riba Carl Yastrem[illegible]sky di Boston y parce cu e ta [illegible] dispuesto pa conquista e titul[illegible] di bateo den Liga pa di dos bia[illegible]ha. Si Oliva logra e saki lo e bi[illegible]ra e prome hungador di Lig[illegible] Americana cu ta hasi tal cos fo[illegible] di dia cu Ted Williams a has[illegible] esaki na 1957 y 1958.

Y esaki bien por proba di ta [illegible] factor decisivo ora cu expertona[illegible] di e organisacion di baseball a v[illegible] tele como hungador mas valios[illegible] Oliva a bai di 4-3 diamars, or[illegible] cu Orioles di Baltimore a dero[illegible]ta Minnesota Twins 6-4 den e ba[illegible]talla pa pennant di Liga Ameri[illegible]cana den dies inning y a aumen[illegible] su averahe na .320. Yastremsk[illegible] a cai na .313 ora el a bai 0-[illegible] den e derrota di 4-0 di Bosto[illegible] contra California Angels.

Twins cu tin e number magic[illegible] di tres a empata e wega na 4-[illegible] cual a bini door di hitnan di Ea[illegible] Battey, Frank Quilici, fly di sa[illegible]crificio di Kasko y doblete d[illegible] Zoilo Versalles.

Pero Luis Aparicio a empuha [illegible] carreda go-ahead den decimo in[illegible]ning pa Orioles y nan a agreg[illegible] un otro carreda ora e relevist[illegible] Mel Nelson a duna base por bol[illegible] na Boog Powell pa yena base[illegible] Twins por dicidi e pennant fo[illegible] di awe derotando Orioles, pero [illegible] celebracion di champanja meste[illegible] warda te ora cu Twins gan[illegible] Senadores di Washington diabierne.

Chicago White Sox a yega un ca[illegible]minda cu nan no por hasi otr[illegible] cos sino empata cu Twins, ora [illegible] cu nan a perde contra Tigres d[illegible] Detroit cu anotacion di 6-2, Yankees di New York a derrota Indios di Cleveland 9-4 y Senadore[illegible] di Washinton a gana Kansas Cit[illegible] Atletics 4-3 den e otrowegana n d[illegible] Liga Americana Denny McLain [illegible] tira pelota di siete hit pa gan[illegible] su di diescuater wega pa Tigre[illegible] cu a score cincu carreda shush[illegible] den tercer inning siguiendo u[illegible] error di e pitcher rival Joe Ho[illegible]len. E bataso mas grandi di e in[illegible]ning tabata un grandslam di Gate[illegible] Brown.

E derrota a laga Chicago Whit[illegible] Sox nuebe wega for di e prom[illegible] puesto cu nuebe wega ainda pa re[illegible]lisa.

Fred Newman a tira pelota [illegible] cincu hit pa logra su di 14 victoria pa Angels. E angelinona[illegible] a score tres carreda contra e pi[illegible]cher Dennis Bennett den prom[illegible] inning cu un doblete di Bobby Knoop y un singel di Dick Simpson tabata esnan di yabi.

Solamente un corredor di Bos[illegible] a yega tercera base.

E nobato Horace Clarke a habr[illegible] caminda pa Mel Stottlemyre gan[illegible] su di 19 victoria ora el a connect[illegible] un grandslam. Bobby Richardso[illegible] tabatin tres hit y Joe Pepiton[illegible], Roger Repoz y Roy White do[illegible] cada pa Yankees den e ataque [illegible] 12 hit Ralph Terry a sufri [illegible] quinto derrota.

Homerunnan di Jim King y Ji[illegible] French a duna Senadores pode[illegible] pa nan victoria cu Jim Duckwor[illegible] logrando su segundo decision [illegible] trabao di e relevista Ron Klin[illegible] Don Blasingame y Frank Howar[illegible] tabata dos hit cada uno p a Sena[illegible]dores.



HET BESTUURSCOLLEGE VAN HET EILANDGEBIED ARUBA

maakt bekend dat op 19 oktober 1965 om 11,00 uur v.m.
openbare aanbesteding
wordt gehouden op het kantoor van het Hoofd van de Dienst van Openbare Werken voor:

Bestek D.O.W. no. 9 dienstjaar 1965 : "het maken van een nieuw dek van gewapend beton op de kleine steiger aan de L.G. Smith boulevard te Oranjestad."

Bestek en tekeningen zijn verkrijgbaar op voormeld kantoor tegen betaling van fl. 10,- per bestek. Restitutie van fl. 7,50 per compleet ongeschonden stel uitsluitend op de dag van aanbesteding.



Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba maakt bekend dat op Maandag 11 oktober 1965 om 11,00 uur v.m. openbare aanbesteding wordt gehouden op het kantoor van Het Hoofd van de Dienst van Openbare Werken voor levering van belastingplaten voor 1966 volgens leveringsbestek no. 9 1965.

Inschrijvingsstukken zijn op voormeld kantoor verkrijgbaar tegen betaling van fl. 1,00.



Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba maakt bekend, dat op maandag 4 oktober 1965 om 11,00 uur openbare aanbesteding wordt gehouden op het kantoor van het Hoofd van de Dienst van Openbare Werken voor:

Levering van ijs voor het jaar 1966, volgens leveringsbestek no. 7, 1965;

Levering van 500 lengten van 20 gegalvaniseerde buis 1 1/4" met koppeling, volgens leveringsbestek no. 8, 1965.

Inschrijvingsstukken zijn op voormeld kantoor verkrijgbaar tegen betaling van fl. 1,00 per stuk.

STATEN VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN

Buitengewone, plechtige vergadering

op maandag, 27 september 1965, des voormiddags om 11.30 uur.

....

AGENDA:

1. Opening.
2. Benoeming van een Commissie van Ontvangst en Uitgeleide.
3. Welkomstrede door de Voorzitter tot H.M. de Koningin en Z.K.H. Prins Bernhard.
4. Toespraak door H.M. de Koningin tot de Staten.
5. Sluiting.

De Griffier,
F.D. van Grieken.

"GRILLO B" ENTRENADOR DI BASEBALL PA ARUBA

(Di Nos Redactor Deportivo)
Den e dianan aki ta ser spera na Aruba un entrenador nobo di baseball. Ta trata e biaha aki di e dominicano Andres Julio Baez kende ta mihor conoci bao di e nomber popular "Grillo B". Ya pa varios luna diretiva di ABBA tin contacto cu e conocido entrenador aki, pero debi na e situacion politico di e pais no tabata posibel pa Grillo B. sali for di aya.

Grillo B a actua como trainer profesional di equiponan profesional cu ta competi na Sto. Domingo y tin su certificado como entrenador oficial otoroga door di e union general de deportes de Sto. Domingo.

E entrenador aki lo dedica na prepara e seleccion Arubano AA, pero tambe hungadornan di e otro clasenan y especialmente e hubenilnan.

Muy probablemente diamars awor mes caba e cuminsa cu su preparacion di e peloteronan local.

Tambe nos ta worde informa door di directiva di ABBA cu dia 29 di september promer cu e wega pa e campeonato Antiyano entre Heinekens y Verf Antiliana lo tin entregamento di e trofeonan perteneciente na e campeonato di baseball junior leuague.

E copa di equipo campeon gana door di Cocorico a worde obsekia door di Casa Haime, esun di subcampeon door di joyeria Ragunath.

Premionan individual a worde obsekia door di Victoria Bottling Co., J.E. Cabenda, Nummer Un Store, Super Cleaning, La Moda, La Moderna, Hotel Cactus Inn, y Whitfield's Dress Shopee.

PARTIDONAN DI VOLLEY DIABIERNE AWOR CANCELA

ORANJESTAD - E dos partidonan di volleyball valido pa e campeonato di e anja aki entre Tivoli vs Valiant (clase B, damas) y Brazil - Rapid (clase A, Caballeros) cu tabata programa pa diabierne awor dia 24 den Wilhelminastadion, a keda cancela en coneccion cu e programa boxistico e mesun anochi den Wilhelmina Stadion.

GRADICIMENTO

Pa medio di es lineanan aki nos kier duna nos sincero gradicimento na tur familia, amigo y conocirnan cu a mustra nan aprecio na ora di morto, entierro y rezamento di nos defunto

HENRIQUE FRANKEN

cu a muri dia 2 di oktober 1965.
Na nomber di su esposa y 4 jiunan,
y tur su rumannan.

Volleyballbond a reparti puestonan den directiva

ORANJESTAD - Durante un reunion teni diamars anochi Aruba Volleyball Association a reparti e puestonan den e directiva nobo cu recientemente a ser funda. Presidente ta Mateo Reyes, vice-presidente Felix Geerman, prome secretario Elco Nicolaas, segundo secretario Andresito Bikker, prome tesorero Nicolaas de Kort, segundo tesorero Juan de Cuba, comisario Luciano Croes.

DOS PA UNO TROPICAAL A VENCE SAN NICOLAS JRS

(Di Nos Redactor Deportivo)

Diamars anochi den Wilhelminastadion, e oncena di Tropicaal a obtene triunfo di dos gol pa uno ariba e equipo di San Nicolaas Jrs. Un triunfo cu tabata mereci na e mihor combinacionnan forma door di Tropicaal, pero cu tabata seriamente den peliger ora cu den e parti final, San Nicolas Jrs. a hanja un penalty pa cobra. Mannera ta pasando cu frecuencia den e hoofdklasse sinembargo e penalty no a worde anota y cu esey San Nicolas Jrs. a perde su mihor chens di e anochi pa empata e wega.

Trinta y cinco minuut di wega tabata tin aden ora cu e rechtsbuiten Benny Brete di Tropicaal durante un atake a pone un shot duro cu a vence keeper Rey Rasmijn di San Nicolaas Jrs.

E promer mitad a keda completa cu e scoreboard marcando 1-0 den favor di Tropicaal.

Durante e segundo tempo e dos oncenanan a desaroya mas wega y a forma mas atake.

Dos atake sigi di Tropicaal den di 50 minuut a trece momentonan peligroso dilanti di e gol di e blankinergonan. Linksbuiten Simon Danies no a haci uso di un chens cu a presenta shooteando mucho halto.

Na e otro banda tres minuut despues ta surgi un bon forma atake. E bala ta ser pasa pa Briezen kende ta liber y door di cu e ta tarda poco e portero Dik Dijkhoff ta haja oportunidad di drenta den accion pa taha su shot.

Gol number dos di Tropicaal ta worde anota den di 61 minuut. Atrobe ta Benny Brete ta autor di e gol ora cu e ta hala dos contrario y ta pone un fuerte shot cu tambe a resulta imparade pa keeper - Rasmijn.

E "utility man" di San Nicolas Jrs. Jose Robles, kende e anochi aki a worde alinea den defensa ta forza bai adilanti den di 68 minuut y ora cu e ta logra penetra meimei di e defensanan di Tropicaal, e ta pone un shot diagonal cu a keda fuera di alcance di keeper Dijkhoff.

Score 2-1 pa Tropicaal.

Faltando 14 minuut pa wega caba, San Nicolas Jrs. ta hanja un corner. For di alarobes e ta worde tuma y ta resulta den un handsbal cometi door di un defensa di Tropicaal cu e no a scapa e arbitro Franken. E sentencia di e arbitro logicamente tabata penalty y ta Jose Robles a situa su mes tras di e cuero pa cobre. Su shot sinembargo ta keda denter di alcance di e brazanan largo di portero Dijkhoff cu ta pomp e bala bek den tereno. E mes Robles ta bolbe ricibi pero e biaha aki su shot ta sali over di gol.

E partido a finalisa cu score di 2-1 den favor di Tropicaal.-

Pa e muchanan di Tanki Leendert esaki ta nan segundo triunfo di e campeonato contra di dos derrota.

San Nicolas Jr. tin awor tres perdi y un tabla.





Na nomber di directiva di El Globo, agentenan pa Sony Corporation di Japon, señor F.M. Chumaceiro a entrega e premionan na gandornan di e concurso di foto internacional di Sony. Di robes pa drechi por mira señor F. Palm, ganador di Grand Prize, señor Chumaceiro, señor Cijntje, y señor P. Karstens. Otro ganadornan tabata señor J.H.F. Geurts di Aruba, señor Rudolf Montner di Aruba y J. van Oost di Corsow.

Por tin disturbionan politico den peninsula di Yucatan

por J. Paul Wyatt

WASHINGTON -- UPI -- Awe un memoria consular norteamericano a indica cu por sucede disturbionan politico na e peninsula mexicana Yuctan, a menos cu e produccion di pita y e subsidionan na e industria ser mantene na nan actual nivel.

Esaki ta un di conclusionnan di e memoria economica prepará pa consulado di Estados Unidos na Merida i cu ta titulá "tendencia i perspectivas den exportacion di pita".

E documento a ser mandá pa e secretarianan di estado, comercio i agricultura di Estados Unidos.

E informe, duná awe pa United Press International, ta señala cu e mercado di exportacion di hendenan a experimenta un disminucion sosteni durante e ultimo cinco añanan.

"Un baja serio di e produccion o suspension di e subsidio federal -- e documento ta bisa -- lo tin percusionnan economico serio y desastroso na Yucatan, y probablemente li hiba sucesonan politico trata den otro informenan di e consulado".

E otro informenan ey no a ser facilita na Prensa.

Mas o menos 70.000 obrero, ta ser afirma, a keda sin trabau pa e subita disminucion di precio mundial e aña aki, y gobierno mexicano recientemente a manda un comision especial presidencial na e region pa hasi un investigacion riba e terreno.

E pitanan tabata obheto di intensa competencia di productornan di fibra di Africa y Brasil. Ademas, Estados Unidos a perfecciona fibra sintentica cu a ser preferi pa consumidornan. Un ehemplo di esaki ta e cambio hasi pa e fabricantenan di soga di Estados Unidos, cu a implanta uso di cabonan di heru cu tin un cordon central sintetica en vez di canamo o fibra. Un fabricante a bisa cu e cabonan aki ta mas facil pa controla.

E memoria consular ta bisa cu den e proxima simannan por ocurri un "dumping" di pitanan di parti di e union di credito di pitanan S.A. di C.V. - y di Banco Agrario di Yucatan.

"Nan lo no tin lugar pa almacena e produccion nobo y e futuro perspectivanan no ta ofrece hopi speranza brillante di aumento di precio, a menos cu un programa serio di acumulacion pa parti di Estados Unidos cuminsa", e ta agrega.

E memoria ta afirma cu un baja nobo di precio mundial, cualquier liquidacion di existencianan di parti di Estados Unidos o un avance nobo di materialnan sintetica lo sirbi di incentivo pa e institucionnan aki bandona tur speranza di mehoria di mercado y bende tur loke nan tin acumula na cualquier precio.

E congreso di Estados Unidos ayera a aproba, pa unanimidad, un projecto di ley cu ta autoriza venta di un maximo di 44 millon kg, di abaca den un periodo di diez aña. E fibra aki, considera como excelente substituto di pitanan, a ser acumula mediante compranan hasi na Filipinas.

E memoria ta insinua cu e aumento di e cuotanan di produccion y e ampliacion di "ejidos" como resultado di e retirado di e sector privá por alivia e problema di ejido y di gobierno mexicano pa un corto plazo, pero e problema basico lo no sufri ningun alternacion.

"E reforma na gran escala, exclusion di politiconan, abolicion di fraudenan, medidanan alentador manera entrega di titulonan claro di propiedad na e ejidatarionan por demora e baja, pero tur ta poco probable", e informe ta bisa.

HISAMENTU DI BANDERA DURANTE BISHITA REAL

ORANJESTAD -- Pa medio di Landsbesluit a ser fiha qu en relacion cu e bishita di Su Mahestad La Reina y Su Altesa Real Prins der Nederlanden na Antillas Neerlandes, for di ora solo sali te ora solo baha, lo waya bandera for di edificionan di gobierno, Fortinan y botonan di gobierno qu ta den haaf di Antillas Neerlandes.

Na Corsow e periodo qu mester hisa bandera ta di 27 di september te cu 30 di september.
na Bonaire di 30 september te 1 october
na Aruba di 1 ocotber te 4 di october;
na St. Maarten di 4 te 8 october y n a Saba cu St. Eustatius dia 5 di ocotber.

Ademas gobierno Central pa medio di esaki ta hasi un yamamentu riba henter poblacion di Antillas Neerlandes pa durante e bishita real, nan hisa bandera.

Winston a gana prome di playoff

(Di Nos Redactor Deportivo)

E promer di e serie pa promocion/degradacion di baseball entre e novenanan di Winston y Little Rock, a worde gana diamars anochi door di e novena for di Sta. Cruz.

Siendo hometeam e muchanan di Sta. Cruz a drenta nan ultimo oportunidad na bate perdiendo 3-5, pero nan a logra manda tres homber home den nan ultimo chens pa laga Little Rock den tereno.

E partido a caba anto y 6-5 den favor di Winston.

Awe nochi e segundo wega lo worde hunga y den caso cu Little Rock gana awe anto e tercer y decisivo wega lo tuma luga diadomingo.

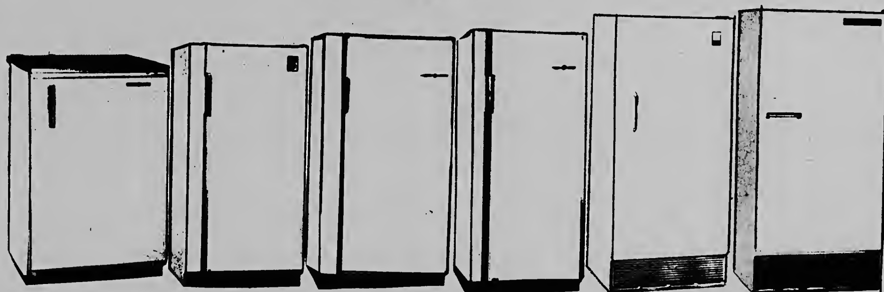
CURACAO **WIMCO** ARUBA

SEMPER PROGRESIVA, TA HASI BO BIDA MAS BARATA

TARIFANAN DI ELECTRICIDAD A BAHA... NOS PRIJSNAN A BAHA

REBAHO DRASTICO RIBA TUR MODELONAN DI IJSKAST

GENERAL ELECTRIC



Model TT 130
130 ltr.-4,5 p. cub.
Prijs bieuw na cuota
F. 390.--
Prijs nobo na cuota
F. 350.--
Cash F. 300.-

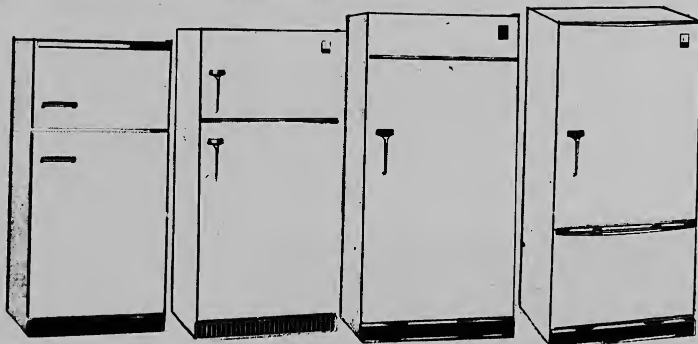
Model TE 160
160 ltr.5 3/4 p. cub.
Prijs bieuw na cuota
F. 460,--
Prijs nobo na cuota
F. 430.--
Cash F. 360.-

Model TE 200
200 ltr,-7 p. cub.
Prijs bieuw na cuota
F. 540.--
Prijs nobo na cuota
F. 490
Cash F. 425.-

Model TE 245
245 ltr. - 8 3/4 p. cub.
Prijs bieuw na cuota
F. 600.--
Prijs nobo na cuota
F. 575.--
CashF. 490.-

Model TA 10 DA
283,2 ltr,10 p cb.
Prijs bieuw na cuota
F. 660.--
Prijs nobo na cuota
F. 595.--
Cash F. 515.-

Model TA 12 SA
340 ltr.- 12 p. cb.
Prijs bieuw na cuota
F. 730.--
Prijs nobo na cuota
F. 650.--
Cash F. 560.-



Model TB 12/TB 322
340 ltr. - 12 p. cb.
Prijs bieuw na cuota
F. 850.--
Prijs nobo na cuota
F. 800.--
Cash F. 700.-

Model TBF 15/TB 414
424 ltr. 15 p. cb.
Prijs bieuw na cuota
F. 1250.--
Prijs nobo na cuota
F. 1100.--
Cash F. 950 .-

Model TAC 13
368 ltr. 13 p. cb.
Prijs bieuw na cuota
F. 1150.--
Prijs nobo na cuota
F. 890.--
Cash F. 780.-

Model TCF 16
453 ltr. 16 pia cb.
Prijs bieuw na cuota
F. 1900.--
Prijs nobo na cuota
Cash F. 1600.-

BO IJSKAST BIEUW, NO TA IMPORTA CUAL MARCA, TA BAL PLACA ORA BO CUMPRA UN GENERAL ELECTRIC NOBO

ADEMAS PA COMPRA DI UN IJSKAST BO TA HANJA GRATIS UN SERVIES DI PORCELANA DI 54 PIDA.



PAGINA DEPORTIVO



Firestone mas ariba di campeonato antillano cu victoria riba Argo Indians

Willemstad -- E hungadornan di Mona Cornelia a keda firma na e prome puesto di campeonato di Antillas ora nan a logra un victoria cu score di 7-3 riba e campeonnan di Corsow Argo Indians. Un fanaticada grandi un biaha mas a presencia nan favoritonan contra otro y a mira claramente cu Firestone tin solamente un obheto y esaki ta di gana e prome campeonato antillano, loke sin lugar a duda nan lo hasi. Actualmente no tin un equipo cu por stroba Firestone di campeonisa, pero mester admiti cu tur cos por pasa. E campeonato ainda tin su parti interesante yá cu Indians falta 3 wega, Heineken 5, Verf Antiliana 4 y Firestone 4.



Aunke Harold Koeiman ta posee hopi velocidad e no por a alcansa primera sin cu Victor Elhage a hasi e out.

E wega tabata interesante for di e prome inning y a keda sinate den e prome parti di nobeno inning ora cu Argo Indians di Santa Rosa a bin bati pa ultimo biaha cu desventaha di 4 carreda.
E hungadornan cu manera nos a mira ta bao di direccion di tres persona, Santa Rosa a cuminsa menasa for di e prome instante poniendo hombernan na base y hasta na e skina cayente pero cu dos out Victor Elhage ta faya connectando fly den man di primera base.
Firestone cu un solo obheto, esaki ta di titula campeon, ta habri score anotando dos carreda cu a bini di un potente bataso di Willie Pietersz cu a resulta un homerun hopi atras di e liña di corner den leftfield cu Wilsoe quende a connecta doblete na base.
Den inning number dos Santa Rosa ta produci un carreda cual a causa un poco pleitamente entre e umpire di leftfield Alvares y e hungadornan di Firestone.
Lucio L' Acosta riba e prome lansamentu di e pitcher Rene Fluonia ta pega bataso di aire den leftfield.
E fielder Willie Pietersz ta salta pa hasi e captura, pero e ta baha bek den teritorio di homerun cu e umpire no por a hasi nada otro sino canta un bataso fair di cuater skina. Casi tur e hungadornan di Firestone a rondona e umpire den leftfield, loke tabata innecesario, pa mira si por a bini un cambio den e decision di umpire, pero de aquello nada.
E wega ta keda domina pa e dos pitchernan Fluonia y Stanley Sintjago di Firestone y Santa Rosa Argo respectivamente.
E carreda di empate ta presenta den cuminsamentu di tercer inning Pong Brooks ta ricibi su segundo base por bola di wega.

Eddie Daou su tras ta deposita un toque di sacrificio riba cual Brooks ta yega segunda, Jozef Martina ta poncha, Sanin Daou ta pega bataso incogible pa Brooks anota y hasi e score 2-2. Victor ta hanja cuater bola, pero Lucio L' Acosta ta bati fly den man di shortstop.
Den cuminsamentu di quinto inning e campeonnan di Corsow ta rally pa un carreda y tuma ventaha pa hasi e anotacion 3-2 na nan fabor.
Eddy Daou ta enbasa pa error di shortstop Rudi Anastatia cual tabata e unico di e partido, Eddie ta pasa pa segunda y Jozef Martina ta connecta di hit empuhando Eddie Daou for di segunda pa duna Argo ventaha riba e adversarionan Firestone.
Un biaha mas ta bini empate den anotacion. Firestone ta score un carreda di e siguiente manera: Jossy Bibiana ta faya como prome bateador di rolling pa shortstop, Fluonia ta hanja cuater bola Koeiman ta bati fly den rightfield Marcel ta hanja base por bola, Djodjo Wilsoe ta connecta di hit pa empuha Fluonia cu e carreda di empate, Pietersz ta cerra inning cu rolling pa tercera.

Den un hugada perfí Lou Trinidad ta canta safe, aunke e fóto ta mustra diferente.

Sexto inning ta bira esun mas desastroso pa Argo ya cu Firestone ta bolbe usa un poderio superior na esun di Argo y ta score cuater biaha pa e carredanan di e victoria.
Spanner ta cuminsa cu hit, Foe su tras ta pega hit riba sacrificio sorprendente pa e infieldernan di Argo, Rudy Anastatia ta faya den un intento di toque via catcher pa primera, Jossy Bibiana ta bati rolling di fielders choice y Spanner ta anota e carreda di victoria pa Firestone.
Fluonia ta defende su propio causa conectando doblete pa empuha

dos carreda y hasi e anotacion seis-tres. Charles Ponson ta drenta como relevista pa Stanley Sintjago quende su mugjenan no a hasi hopi efecto riba e hungadornan di Firestone. Koeiman ta hanja un

ponche pará na man di Ponson, pero Brigitha ta produci otro carreda pa marca e carreda ultimo di e subcampeonnan Firestone. Nada no ta pasa den e inningnan final, pero solamente cu Carlos Flores ta presenta riba monticulo como relevo di Ponson cu a bai rightfield.
Numeritonan final di e encuentro: ARGO; 3 carreda, O error y siete hit, Mihor bateador J. Martina 4-2 y pitcher perdedor Stanley Sintjago.
FIRESTONE: 7 carreda, 1 error y 10 hit, mihor bateador Marcel Brigitha cu dos hit den tres oportunidad y pitcher ganador tabata Rene Fluonia cu a bai henter e distancia.

FIRESTONE: 6 gana, 2 perdí y un empata.
ARGO: 5 gana, 4 perdi.
HEINEKEN, 3 gana 4 perdi 1 tablá.
Verf ANTILIANA: 2 gana seis perdi.



Spanner tambe ta out, aunke e ta den posicion safe na primera, pero Victor Elhage asina e hasi un hungador out e ta haia for di base.

ABVS DEN ACCION FOI DIA 1 DI OCTOBER

(Di Nos Redactor Deportivo)

E recientemente forma Arubaanse Bond van Voetbalscheidsrechters manera nos a yega di informa caba, a tuma contacto cu directiva di AVB ofreciendo nan servicionan pa dirigi partidonan di futbol organisa door of bao di auspicio di AVB. Ultimamente directiva di AVB a dicidi di acepta e oferta di ABVS

Di e decision aki sinembargo e directiva di ABVS no a ricibi un contesta por escrito ainda.

Verbalmente sinembargo ya a yega e noticia na ABVS cu a keda dicidi cu cuminsando dia 1 di oktober lo worde haci uso di e abritronan di ABVS tambe.

E arreglo ta cu un luna ABVS ta hanja un cierto clasenan pa dirigi kedando e otro clasenan pa e referinan di e otro asociacion, mientras cu e otro luna e asociacionnan lo cambia di clase.

HOROSCOPO

PISCIS- feb. 19 a mar. 20- Una actitud de belingerancia puede conducir a una seria discusión con un socio, de modo que trate de ser amistoso. Escuche cortésmente sus ideas y trate de estrechar los lazos de amistad.

ARIES- mar. 21 a abril 19- Aunque tiene mucho trabajo por delante, no discuta con sus compañeros, sino que coordine esfuerzos para lograr resultados mejores. Trate de mejorar su salud.

TAURO- abril 20 a mayo 20- Mejore su apariencia y después reúnase con sus asociados. Estreche relaciones mejores. Diviértase agradablemente, pero trate de no gastar demasiado.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20-Usted puede evitar cualquier posibilidad de discusiones con un pariente si cumple como es debido con sus deberes , No desperdicie su tiempo. Añada a sus activos. Ponga en orden su hogar.

CANCER- jun. 21 a jul. 22-Es muy importante que guié con mucho cuidado y evite instigar a nadie o se buscará problemas. Trate con los demás sinceramente. Sea cortés con sus compañeros de trabajo. Use su sentido común.

LEO- jul. 23 a agto. 22-No invierta en algún plan donde haya demasiado riesgos y concéntrese en ser más económico,Trate de tener un fondo de reserva apropiado. Conferencia con expertos esta noche.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-Está muy bien ir en pos de sus ansias personales, pero no sea demasiado exigente con otros o saldrá perdiendo. Sea sociable. Haga alguna cosa para mejorar su salud.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Las preocupaciones secretas puede que necesiten su atención hoy, pero sea benigno con ellas en vez de ponerse irritado. También ayude a otros. Hable esta noche con una persona de fuste.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21- No se desanime si sus compañeros parecen no estar interesados en usted hoy, puesto que ellos están bajo tensión. Vaya solo y ayude a otros. Buena noce para lo social, tambien.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21- Use diplomacia en sus tratos con un superior, en vez de causarle ira. Su prestigio será enaltecido entonces. Cerciórese de mejorar su crédito. Tenga un buen entendimiento con su jefe.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19- Usted quiere ir a algún lugar nuevo, pero esto requiere más estudio, de modo que espere un poco. Sea cortés al escuchar las ideas de los demás. Busque nuevos asociados para el futuro.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 19- En vez de evitarlas, trate de hacerle frente a sus obligaciones hoy y las quitará del camino. Si no lo hace, se buscará más problemas. No discuta. Reúnase con un ser querido esta noche.

SI SU HIJO NACE HOY...
Será uno de esos individuos que parecen hacer siempre, lo imprevisto . El medio ambiente es muy importante aquí, si han de destacarse sus mejores cualidades.

Miles di hoben apega bibliotheca di Merca na Karachi na candela

NEW YORK -- UPI -- Miles di hoben a pega e biblioteca di servicio di informacion di Estados Unidos na Karachi (Pakistan na candela, nan a trata di ataca e edificio di embahada norteamericano, nan a invadi e oficina di Nacionnan Uni y a destroza seis oficina di linea aerea extranhera, segun American Broadcasting Company (ABC a bisa awe na e ciudad aki.

E corresponsal di ABC na Karachi, James Picton, a bisa cu e manifestantenan a transforma e ciudad di Karachi den un "pandemonium" como expresion di protesta pa e resolucion di e consejo di seguridad ordenando inmediata stopmentu di hostilidadnan na Cachemira.

Picton a informa cu no tabata tin herido. E manifestacion a cuminsa mainta, Masa di hobennan cu tabata creciendo na cientos, prome a ataca e oficina di Nacionnan Uni na Karachi y a kibra e bandera di e organizacion mundial. Despues nan a descarga nan furia den e biblioteca di servicio di informacion di Estados Unidos.

Despues e turbanan a carga contra e edificio di embahada norteamericana, pero polis a rechaza nan cu gas lacrimogeno.

Desde e embahada norteamericano e alborotadornan a dirigi nan mes na varios oficina di lineanan aerea extranhera.

Segun Picton, e hobennan a invadi y destroza e oficnanan di dos linea aerea norteamericana -- Pan American World Airways y Transworld Airlines -- pa despues bai otro compañianan pa hasi mescos. Tambe a resulta destrui e oficinanan na Karacahi di British Overseas Airlines, Swissair y Japan Airlines.

PEPITA



BUCHI ROBES



Suzanne su bida romantico

Cu un cara serio e cunucero ta admiti. "Sino lo mi no a bini".

"Si pero, kiko mi por haci mas?"

E palabranan aki a mustra mas di loke Gerhard mes tabata sa di su mes, esta: e reconocimiento di su propio debilidad y ademas su constante convivencia cu famia Holtofer, kende na e momento aki, ta buscando tur nan ayudo serca dje. Mirami bon, mira con mi a para bira, e palabranan kier nifica, y si bo ta kere, cu ainda bo por cuminza algo cu mi... Holtofera comprende mesora.

"Si bo keda akinan", bisando esaki e ta hala mas serca y ta keda mira Gerhard duro den su cara, "y si bo keda gobernâ e castillo. Semper e castillo aki ta bata duna ganancia. Mi a cumprá solamente pa mi jiu muhernan tin propiedad y pa asina segurá nan futuro. Y ademas mi tin confianza den bo. Abo ta e unico cu mi sa, cu no ta bay ganja mi jiunan, dia cu mi no tey mas. Bo ta comprende awor, con importante ta pa mi, pa bo keda akinan? Asina e despedida... lo ta mas facil pa mi".

Mi Dios. Gerhard su curpa ta tembla. Mira cuanto confianza e homberaki tin ainda den dje. E ta guli, y ta trata di papia. "Mi.....ami..." Pero despues e ta perde su propio dominio. Di repente y inesperá. Su cabes ta cay riba e lessenaar, y su schoudernan ta cuminza sacudi. Ora cu el a hiza su cara bek, e tabata banjá cu lagrimas.

"Papa", e ta murmurá casi incomprendibel. "Papa".

Un man yen di plooi ta worde poni riba su dedenan tembloroso. Tur cos ta okay caba, mi jiu, tur cos", Holtofer ta murmurá conmovi. Pero e ta sigur, cu el a percura bon pa su jiunan, te dia cu e muri.

XXXXXXXXX

"Kiko, ningun coneccion ainda?" Miller ta tembla di impaciencia. E ta baha su rabia riba e desconocido na e otro banda di e telefoon.

"Mi ta kere cu boso ta celebrando carnaval na grandi eyden".

"Ta bon cu bo sa", e mucha muhe ta contesté.

"Tendemi un rato, ta un caso urgente!"

"Si, mi sa", tabata e contesta. ¡Ya nos a kere cu abo mes ta e caso urgente. Pero e number cu bo a dunami no ta contesta".

"Purba un biaha mas, sino mi ta manda reportabo".

"Manera bo ta desea", e mucha muhe ta contesta trankil.

"Pakiko bo ta keda persisiti pa e jamada ey?", Erika, e bibliotecaria ta puntra, como cu el a ripara e esfuerzonan intensivo y en vano di su amigo.

"Aki cinco minuut e baile di disfras ta cuminza. Nos ta jega mucho laat".

"Bay fierno", Miller ta contesta.

"Kiko bo di?"

"Mi kier meen e coneccion aki", Miller ta corre excusá su mes.

"No vale la pena pa sigui spera mas largo".

Erika ta lanta, y e no tin pensá, pa scondi su impaciencia. Ya ta un siman caba, cu e ta alegrá su mes riba e baile di disfras, y nada y ningun hende lo evité pa move su pianan bon formá, riba ritmo di e orquesta ya cu e ta bisti den un costuum di Charleston.

"Laga nos bay". Esaki no tabata un suplica, pero un orden Miller ta sinti sodó ta corre riba su frenta. Muhenan si! Entusiasmo pa Erika a bira di repente hopi menos. Aparentemente e dama aki no tin consideracion. Y con bo ta haci casa cu un hende asina! Dios gracia cu e palabra decisivo no a cay ainda. "Hallo, ja?" E stem den e aparato ta stroba Miller di tuma un decision.

"Mi tin gana di papia cu senjorita Holtofer. Okay, mi ta spera anto!"

"Dicon bo tin tanto interes pa papia cu e mucha ey?" Aparentemente Erika ta haya necesario pa demostrá su opinion.

"Pasobra e pober mucha a perde su tata na principio di anja, tambe el a worde operá dos biaha, y te awor numa e tahaya sa resultado di e operacion. Mi ta haya cu esey ta motibo suficiente pa mi persisiti di jamé, maske mi ta stroba e damasnan di telefonie cu nan celebracion di carnaval".

"No nan so!" Erika ta contesta rabiá.

"Bo sentimiento ta mes grandi pa tur e patientnan, of ta pa e miljonarionan di Holtofer so?" E telefoon a spaar Miller di un contesta.

"Cu kende mi ta papia? Ta senjorita Suzanne? Con ta cu Barbara? El a bay cas caba? Awe nochi ainda? Y tur cos ta na ordo? Asina ta bon. Aki dos hora bo ta bin akinan? Okay, lo mi sperabo. No, den ningun caso bo ta stroba. Un idea fantástico!"

Miller por tende varios porta ta dal sera duro, y esey ta suficiente pa sa, cu Erika no tey den mas. Door di e glas e por miré pará dilanti e hotel "De Leeuw" y ta combersando cu e alcalde y su senjora. E mester siguié? Cu rabia Miller ta morde riba su lipnan. Awor no! Esun cu actua asina promé cu su matrimonio, no por spera mucho cos di dje mas despues. E ta drenta bek den su oficina y ta paga e lus. Despues e ta bay para den e scuridad na e bentana. Den esey e ta haya un pensamento stranjo, y e no por logra kité asina facil. Dios sa, si Suzanne Holtofer por bira e senjora adecuado pé? Nan tur dos a keda desilusioná y pesey tur dos sa, kiko un otro ta sinti y spera. Y naturalmente Barbara lo keda serca nan. Stranjo, pero e pregunta aki ta ocupando su mente basta hopi. E ta considera e pensamento ey di tur banda, y cada rato su entusiasmo ta bira mas grandi. Pesey casi e no ta paga tino mes riba e ora. Ora cu el a mira un taxi dal para dilanti su porta, e ta pensé bon si ta su imaginacion of ta realidad. Pero despues e ta corre sende e lusnan bek.

"Ata nos patient balente aki, dokter", Suzanne ta bisa. For di dia cu su tata a muri, Suzanne ta mustra mas delegá y mas pálido. E tin su braza hincá bou esun di Barbara pa yudé cana.

"Nan a confiami pa cuidé, pero bou e condicion cu lo mi tene cuenta, cu mester bay cu masha cuidao cu né". —

"Wel, Dios gracia, cu tur cos a termina asina bon".

Miller ta coy Barbara su otro braza tene. Casi e no ta lastra e pia mas. Ora cu nan ta hacié mustra mas grandi. Y di repente Miller ta ripara cu ya Barbara no tin paardenstaart mas. Bou di su sombré ta sali algun pida cabey.





















CAMPESINA A HANJA DOS YIU DEN CURSO DI 25 DIA

BELGRADO -- UPI -- Un hoben campesina yugoslava a duna luz na dos yiu den curso di 25 dia, segun e agencia di noticia "Tanjug" a informa awe.

E informacion ta agrega cu docternan no ta acerta na hanja explicacion pa e retraso cu cual e segundo millizo a nace, pero e dos rumannan, Nikola 25 dia mayor, y Miro e recien naci, ta bon y ta desarolla normalmente.

E campesina Janja Kralj di Bradac, den e zona di Bosnia, a duna luz na Nikola dia 14 di augustus. Ora e criatura a nace e tabata pisa 2,5 kilogram.

Janja a bisa dokternan: "Mi tabata straño cu mi barica a keda voluminoso ainda, ta te ora e dolornan di e segundo parto a bini, mi a sabi cu mi tabatin otro yiu pa nace".

Miro a pisa 5 kg, ora el a nace, dos biaha e peso di su "ruman mayor".

Andrija, e tata di e millizonan "distancia", a bisa: "Nunca mi por a imgaginami di bolbe bira tata den tan corto tempu".

BOTICA DI WARDA:

NACHTDIENSTEN: Oranjestad:
Botica Del Pueblo Tel: 1253-2154
San Nicolas: Botica San Lucas
Tel: 5119

TELEEARUBA

5.30 Cartoons
6.00 Industry on parade
6.14 Count of Monte Cristo
6.45 Papiamento Newscast
7.00 Sea Hunt
7.30 Papiamento Sportnews
7.45 Esperanza Show
8.15 Detectives
8.45 English Newscast
9.00 Ben Casey
10.00 Dutch Newcast
10.05 Roaring Twenties
11.00 Sign Off

VOZ DI ARUBA

05.57 Apertura
06.00 Wake up easy (country music)
06.30 Discolandia
07.00 Escala en Mejico
07.30 Noticias (papiamento)
07.45 Monitor 1325
08.15 Noticias (ingles)
08.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticia Hulandez
12.30 Noticias (papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias Local (papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The Chatter Platter
16.15 Noticias (ingles
16.30 Complacencias y Felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na marcha
17.45 Atardecer musical
18.30 Happy days programme (S & F).
19.00 Noticias (papiamento)
19.15 Servicio informativo di gobierno Antillano
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional (Amstel)
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Schlitz)
12.30 Musica Norte-Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.05 Novela (Ripiticion)
02.00 Noticia
02.30 Peticiones
03.00 Noticia
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Aztecos
04.30 Noticia Lokaal (Heineken)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo (Gillete)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la Cena
07.00 Musica Aleman
07.15 Musica Aleman
07.45 Musica Norte-Americana (Instrumental)
08.15 Novela (Colgate)
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
3.35 Manianita Arubanas
j.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo

11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO · TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIABIERNE 24 DI SEPTEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

CALMA TA REINA NA PAKISTAN Y INDIA DESPUES DI E TREGUA

NUEVA DELHI--UPI--Calma ta reina awe den tur frente for di dia cu e tregua impone pa Nacionnan Uni den e lucha entre India y Pakistan a drenta na vigor, y despues di pasa fecha limita di e ultimatum di China Comunista na India aparentemente sin incidente.

Funcionarionan india a bisa awe mainta cu cesacion di fuego a ser cumpli sin dificultad, pero ainda nan ta wardando informenan di e observadornan oficial di Nacionnan Uni.

E promer ministro indio, Lal Bahadur Shastri a adverti ayera cu India mester continua alerta pa e posibilidad di cu por presenta algun peliger.

Funcionarionan a bisa awe cu no tabatin incidentenan nobo ne frontera di India cu Sikkim, Pero aparentemente e comunistanan chino ta landando algu pareci ne muraya di Berlin.

Funcionarionan a bisa awe cu no tabatin incidentenan nobo ne frontera di India cu Sikkim. Pero aparentemente e comunistanan Funcionarionan indio a revela cu nan a manda un protesta na Nacionnan Uni pa e bombardeo di un grupo di bazar di Amritzar, despues cu nan a acepta e tregua, pero promer cu e tregua a drenta na vigor. Cincuenta persona a ser mata den e bombardeo, segun e indionan a sostene.

Funcionarionan occidental den e ciudad aki ta kere cu un di e resultadonan den e guerra indo-pakistana y confrontacion china india lo ta produccion di e promer bom atomica india den un plazo di mas o menos un anja.

Ayera 86 parlamentario a manda un telegram ne promer ministro Shastri exigiendo cu India lo inicia produccion di armanan nuclear inmediatamente.

Expertonan ta kere cu India, cu tin tur e materialnan necesario por fabrica un bom atomica den plazo di no mas di 18 luna.



Diarazon anochi binti pa diezun Angelo Dundee, e conocido manager di boxeo, a jega Aruba for di Estados Unidos. Na aeropuerto el a ser saluda pa Johan Stefannie, promotor di boxeo na Aruba. Sr. Dundee diabierne awor lo actua como manager di Lou Gutierez y Sugar Cliff den nan pelea contra Sugar Boy Nando y Kid Fenton respectivamente. Dundee a pronostica cu e pelea entre Nando y Gutierez ya cu tur dos ta boxeadornan cu ta dal duro y cu ta tira hopi golpi, algo cu e publico ta gusta masha; tambe e ta mira posibilidadnan nobo pa Sugar Boy Nando na Merca, si e gana Gutierez awe nochi. E foto ta mustra nos na man robez Johan Stefannie y na man drechi Angelo Dundee cu e trofeo den su man. E trofeo aki, pa cual douane a pidi'e un impuesto di 14 porciento di su valor, lo worde entrega awe nochi na e ganador di e pelea Nando-Gutierez pa e titulo di campeon di Centro America.

"MISS CARIBBEAN BEAUTY PAGEANT NA NOVEMBER
Aruba lo participa?

ORANJESTAD - Den e dianan aki srta. Dorinda Croes, kende algun siman atras a representa Aruba na e "Miss Universe Beauty Pageant" na Miami a ricibi un carta di Beryl Pereira-Carby, un dama cu tin hopi di haci cu organizacion di concursonan internacional di belleza y kende a yuda Dorinda hopi durante e tempo cu el a competi pa e titulo na Miami. Den e carta Beryl Pereira entre otro ta expresa su gradicimento pa e cooperacion cu el a hanja for di Dorinda y su mama, sra. Aura Croes, na Miami y tambe pa e regalo ricibi.

E dama aki tambe ta informa cu actualmente e ta haciendo preparacionnan pa e "Miss Caribbean Beauty Pageant" y cu e ta kere cu e competencia aki entre e bellezanan di e islanan den Caribe lo worde teni na final di november di e anja aki.

Ademas e carta ta puntra kiko e comite na Aruba ta haci tocante e viahe di Dorinda pa Londres. Beryl Pereira-Carby pronto lo duna mas informacion tocante e concurso pa "Miss Caribbean".

AMRITSAR, INDIA--UPI--Fuego intenso di artilleria a ser tende di manera continuo durante casi tres ora promer cu 2200 GMT, den cual e tregua mester a cuminza.

Tabatin varios alarma aerra, e ultimo a cuminza mei ora promer y a termina tres minuut promer cu e ora limita di e cesacion di hostilidadnan.

Tambe nan a tende algun disparo poco minuut despues cu e tregua a drenta na vigor, pero esaki nan tambe a caba y silencio a cuminsa reina.

MATIAS VROLIJK TA PROTESTA CONTRA ACTUACION DI POLIS

SAN NICOLAS - Den un telegram na Staten Generaal di Antillas Hulandes y na e ministro di justicia di Antillas Hulandes, sr. Matias Vrolijk di Coloradostraat 7 na San Nicolas, ta protesta contra actuacion di polis na Aruba. Dia 21 di september p.p. polis a coge un toca-disco di Sr. Vrolijk den beslag durante un fiesta di cumpleanjos.

AMENAZA DI WELGA DEN HAAF

WILLEMSTAD-- Ayera Union Portuaria GENERAL -AHU- a manda un telegram pa Union Portuaria Aruba den cual nan ta amenaza cu un welga general si interesnan partidista sigui conspira pa perturba orden den haaf y nan ta solicita solidaridad di e bond di trahadornan di haaf di Aruba pa nan causa.

Aparentemente e amenaza di welga aki ta consecuencia di e peticion qu un grupo di miembro di Algeme Haven Unie a manda pa directiva di e bond, pidiendo por tin postulacion di candidatonan.

E grupo aki no ta contentu cu e secretario general di AHU señor Amador Nita y kier laga modifica e Huishoudelijk Reglement di tal manera qu Dixie Blasse, presidente di United Miners Union tambe por bin forma parti di e directiva.

un reunion general caminda lo

Den nos relato di ayera riba e dificultadnan aki por lesa e argumentonan qu e grupo di trahadornan di AHU a utilisá pa nan peticion pa un reunion general.

CUMINSAMENTO DI UN ERA NOBO DEN BOXEO LOCAL

(Di Nos Redactor Deportivo)
Indudablemente un gran cantidad di fanatico lo acudi awe nochi den Wilhelminastadion pa presencia loke bien por bira e inicio di un era nobo den boxeo na Aruba. Ariba papel e programa di awe nochi forma door di promotor Johan Steffanie y respalda door di Joe Oduber ta uno di e mihornan cu hamas a worde prepara pa Aruba. Cada pelea ariba su mes tin su punto interesante cu ta haci e programa Talk of the town" ya ta pa varios siman caba. Analisando e programa for di e promer pelea caba nos ta yega na e conclusion cu ta un catastrofe masha grandi mester sosode pa e publico no sali disgusta for di stadion awe nochi.

E pelea amateur entre Eduardo Henriquez y Johnny Busso lo ta un revancha interesante ya cu den nan encuentro anterior Henriquez a obtene un decision cu tabata preta. Busso a haci masha bon impresion y ta sigur cu awe nochi nan lo bolbe duna bon pelea.

E pelea profesional di cuater rond entre Guillermo Henriquez y Fighting Mack tambe ta uno di revancha. Den e ultimo programa profesional haciendo su debut como profesional Guillermo a haci masha bon impresion especialmente cu su robes relampago y a obtene merecido decision ariba Mack.

Despues di esaki lo tin encuentro di dies rond entre Battling Siki y e dominicano Rafael Villalona. Especialmente e retorno di Siki den e pelea aki ta worde spera cu cierto curiosidad door di e cantidad grandi di admiradornan di Siki. E pugilista estilista aki tin basta tempo sin a atuma parti den un pelea, pero semper a tene su mes den condicion y ultimamente tabata prepara su mes seriamente pa pelea cu varios biaha nan a primintie.

E dominicano Villalona a yega di topa Nando varios biaha, perdiendo na dos biaha y ganando uno.

Otro pelea cu ta worde spera cu cierto speranza di bira un encuentro sumamente emocionante ta esun entre Kid Fenton y Sugar Cliff.

E ultimo aki a bringa un biaha na Aruba haciendo masha bon impresion ora cu el a supera e dominicano Pica Pica ampliamente. Tanto Fenton como Cliff ta conoci pa ser pugilistanan di fuerte pegada y hombernan cu no ta corre pa pelea.

E encuentro estelar di e programa ta na encargo di Sugar Boy Nando y e Nicaraguense Lou Gutierez, pacta pa 15 rond den cual Gutierez ta pone su titulo di campeon Centroamericano den wega.

Nando ta ansioso pa obtene e faha Centroamericano pa ta poseedor e ora di dos titulo loke indudablemente lo yudé den obtene contractonan hugoso den exterior.

E Arubano ta sigur cu e lo logra den esaki, pero husgando ariba e record di Gutierez nos ta kere cu Nando lo tin di duna tur loke e tin pa logra gana.

Pero Nando ta bon conoci pa un deportista cu semper ta haci exactamente esaki y ta su gran deseo y ambicion di por yama su mes despues di awe nochi campen Centroamericano ta loke ta haci e pelea estelar di awe nochi un gran promesa pa e fanaticonan.

DOUANE Y ARUBA JRS AGANA DEN SOFTBALL

(Di Nos Redactor Deportivo)
Contra di Dakota Tenners, e novena di Douane a obtene un triunfo diarazon anochi den Wilhelminastadion. E wega a caba cu score di 15-5. E doauneronan a conecta 12 hit contra di 6 di e teenernan.

Pitcher gandor tabata Aureliano Jacobs, perdedor R. Ridderstap.

Den e segundo wega Aruba Jrs. a triunfo cu score di 10-5 ariba Caribe. E hitnan conecta tabata 10 door di Aruba Jrs. y 6 door di Caribe.

Pitcher ganador tabata C. Lopez, perdedor Ruben Mansur.

Polis ta informa

Diarazon atardi un autobus a dal contra un palo di luz na haltura di "La mano d Dios" na Curacabaai. E chauffeur di e bus a worde herida na su nanishi, mientras un pasahero a lesiona su braza drechi. E danjo material ta Fls. 800.--. E accidente ta debi na cu un pick-up tabata bai pasa un auto di famia net na momento cu e autobus kier a bai pasa e pick-up. Door di esaki e autobus mester a baha for di caminda pa no dal riba e pick-up y door di esey a dal riba e palo.

Diarazon polis a parti 13 proces-verbaal, duna 6 waarschuwing y 3 assistencia.

STATUTONAN CU A WORDE APROBA

ORANJESTAD - Den "Curacaosche Courant" di 17 di september ultimo a ser publica e siguiente statutonan cu a worde aproba pa gobernador di Antillas Hulandes.

E organizacion "Aruba Philatelic Society". Eta estableci na Aruba y tin como obheto pa duna e miembronan e oportunidad pa aumenta nan conocemento di filatelia, aumenta e amistad entre e miembronan y pa facilita e contactonan nacional e internacional. Riba e fecha di fundacion e directiva tabata forma pe siguiente personanan:
R.E. Marugg, presidente; J. Shaw, vice-presidente; J. de Cuba, secretaria, P.W. van Aerle, tesorero y miembronan di directiva J.C. Olthof y H. Somers.

ARUBAANSE AANNEMERSBOND

Tambe a ser aproba e statutonan di Arubaanse Aannemersbond, estableci na Aruba.

E sociedad aki a worde funda dia 2 di maart 1961.

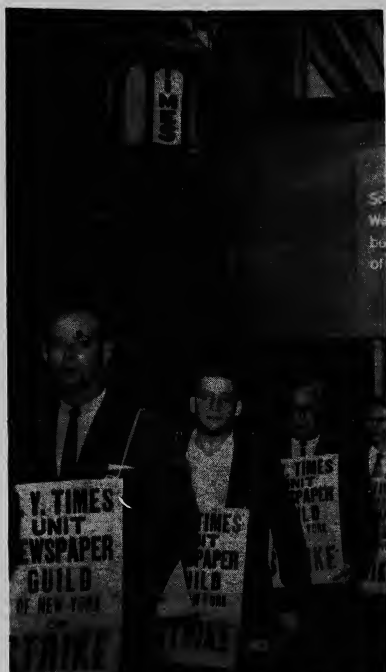
E doel di Arubaanse Aannemersbond ta pa defende e interesnan di su miembronan, asina leu cu esaki ta trata di contratistanan y companianan di construccion, cu ta traha na Aruba. E directiva ta e siguiente:

Presidente, F. Loonstra; vice-presidente, B. Croes; secretario H.G.J.M. Holman, tesorero M.G. Tromp y comisario I. Lopez.

SOFIA--UPI--Mariscal Josip Broz (Tito, presidente di Yugoslavia, awe a yega e capital aki den trein, den su prome bishita oficial na Bulgaria for di novamber di 1947.

Tito a ser saludá pa e prome minister bulgaro i hefe di partido comunista, Todor Zhivkov, pa e presidente di Bulgaria, Georgi Traykov, alto funcionarionan di gobierno i dirigentenan di e partida.

Miles di persona a stacioná den e acordonada avenidanan di Sofia, pa vitorea e bishitante, cu a cruza e ciudad den un auto abri, acompañá pa Zhikov i Traykov. Den un discurso di bienvenida Zhikov a hasi presente e obhetivonan comun i igualdad di idealnan, di socialismo i di comunismo, entre e dos pueblonan "ruman" cu ta persigui un politica di coexistencia pacifica.



WELGA DI CORANT NA NEW YORK--Demostrantenan cu Pickets ta cana dilanti e edificio di New York Times despues cu e Organisacionnan di Corantnan Americano a yama un welga contra e diario. Ta existi e posibilidad cu seis otro corant grandi lo pone trabao abao como resultado di e actuacion contra e organisacion.

Instalacion di camara di comercio Antillana-Venezolana

WILLEMSTAD -- Diasabra awor mitar di ocho anochi lo tin den Aruba Caribbean Hotel, instalacion di e Camara di Comercio Antillana-Venezolana.

Autoridadnan di Venezuela a ser invita pa asisti na e instalacion aki mientras qu minister E.O. Petronia, lo hasi uso di palabra mescos qu su colega venezolano of un representante di esaki.

Ademas lo ta presente na e instalacion, e consual generalnan di Venezuela na Aruba y Corsow mientras qu di Corsow lo asisti señores F. Vreugdenhill y A.J. Jesurun, presidente di Camara di Comercio y Vereniging voor de Handel respectivamente.

E inauguracion ta a cargo di señor R.A.C. Henriquez, quende ta e promer presidente di e organisacion nobo. E otro miembronan di directiva ta:

C.G.A. Nouel, lo vice presidente; C. Whitfield, 2o vice presidente; Ch. Gomes Casseres, tesorero; J. Neuman, secretario; Arturo M. Arends, Alfonso Mirep Alberto Raven, C.L. Delvalle y H. Muskus, tur comisario.

Semper directiva di e Camara di Comercio Antillana-Venezolana lo ta forma pa cincu miembro di Corsow y cincu di Aruba, y obhetivo di e organisacion lo ta pa fomenta e relacionnan economico entre Venezuela y Antillas y vice versa; duna informacion na su miembronán y otro interesadonan y dunamentu di conseho den e intento pa atrae industria nobo na Antillas Nerlandes cu ayudo di capital venezolana.

Na e acto di inaugurcion diasabra proximo, secretario di e organisacion señor Neuman lo lesa e promer acto qu lo worde firma pa tur miembronan di directiva despues di cual minister Petronia lo papia y a continuacion e acto lo ser clausura cu un brindis ofrece pa señor G. Nouel, como anfitrionnan di e acto di instalacion.

R.A.C.Henriques

Ya for di 11 di october 1963 a ser funda un Camara di Comercio Venezolana -Antillana na Caracas y for di e tempu ei e representantenan di comercio e industria na Antillas a traha riba fundacion di un Camara Antillana -Venezuela.

HOMBER A HANJA BALA DI SKOPET DEN RUDIA

PARADERA - Diarazon anochi na Paradera un bala tira for di un skopet di kelki a drenta den rudia di un homber, kende tabata den un mondi banda di su cas. Den San Pedro Hospital e kelki a worde saca for di e homber su rudia.

E tirador desconoci te ainda no a ser hanja pa polis.

TEOLINDO LOPEZ DILANTI RADIO VICTORIA

(Di Nos corr. na Hulanda)
Theolindo Lopez, un hoben for di Santa Cruz cu na luna di maart ultimo a sali pa Hulanda en busca di un mihor futuro, diahuebs anochi ultimo por a ser scucha na radio Veronica na Hulanda. E emisora aki tabata buscando taléntonan hoben y nan a hanja Theolindo Lopez, kende riba su accordeon chikito a toca un merengue dominicano.

Na Aruba Theolindo Lopez tabata conoci como integrante di e trio comico "Los Wois Wois", y tambe como cantante.

BRIEZEN A PROPINA BLANQUEO NA VERF ANTILIANA

(Di Nos Redactor Deportivo)

Cu pitcheo di e derecho Leandro Briezen, e novena di Heinekens diarazon anochi a obtene triunfo di dos carrera pa cero ariba Verf Antiliana den un encuentro di e campeonato Antiyano di baseball amateur. Esaki ta di tres biaha cu den e campeonato Heinekens ta triunfa ariba Verf Antiliana y a yega awor na su victoria number cuater. Tabata un partido bon hunga den un tempo basta rapido apenas dos ora y dies minuut y den cual tambe tabata tin poco error. E equipo nan a comete cada uno un.

Verf Antiliana su pitcher Nicodemes Caraballo a logra cologe cero den e tres prome inningnan, pero a ricibi dos hit cu a contribui na dos carrera den inning number cuater, cual carreranan a dicidi e wega.

Simeon Bryan a habri e cuatro inning o conectando hit pa Heinekens den leftfield. Un single hit di Freedom a pone Bryan te riba tercera for di unda e ta anota ariba roller di Tross pa shortstop cu a sirbi pa forsa Freedom na segunda pa promer out. Tross a embasa pa fielder' s choice bai pa segunda y tercer ariba passball y wildpitch respectivamente Ora cu Jones ta conecta rolling pa segunda Tross ta logra anota e segundo carrera di e novena cervecero.

Den resto di e wega e equiponan no a logra mas carrera. Pitcher Briezen a duna su promer shutout den e campeonato y a resulta pitcher ganador. El a permiti 7 hit.

Nicomedes Caraballo a lansa durante 7 inning completo pa Verf Antiliana resultando pitcher perdedor. Den e octavo el a worde releva door di Shon Fi Maduro.

Heinekens a conecta 7 hit tambe. Vale la pena menciona e bon anochi cu e utility man di Heinekens Simeon Bryan tabatin. El a tuma parti den un totaldi 11 hugada sin comete error algun. Den 10 ocasion el a haci asistencia mientras cu un biaha el a fildea un fly pa su unico putout. Varios roller fuerte Bryan a fildea den bon forma y a sabi di pone tur biaha tironan perfecto pa primera base.

Incluyendo e wega aki nos ta haja awor e siguiente tabla di posicion den e campeonato Antiyano:

Club	WG	WP	WA
Firestone (Cur)	6	2	--
Argo Indians (Cur)	5	3	1
Heinekens (Ar.)	4	4	2
Verf Antiliana (Ar.)	2	6	4

OCHO AVION NORTE AMERICANO TUMBA RIBA E ISLA HAINAN

Pa: Ray F. Herndon

SAIGON -- UPI -- Den un di e dianan mas costoso pa Merca den e guerra aerea riba Vietnam, Merca a perde ocho avion den operacionnan di combate contra comunistanan.

Un piloto a resulta morto y dos a ser captura, incluso un capitan di Forsa Aerea cual avion, segun e chinonan, a ser tumba riba e isla di Hainan. Nan ta kere cu cuater tripulante di un helikopter a ser abati, mientras cu nan tabata cumpli un mision di rescate, nan a ser captura pe comunistanan. Pilotonan di otro cuater aparatonan a ser rescata.

E comunistanan a informa cu nan a tumba 16 avion norteamericano dialuna.

Sin embargo, e guerra aerea ta continua. Bombardero y avionnan di combate, incluso B-52 cu base na Guam, a ataca obhetivonan comunista na Vietnam del Norte, y di Sur.

Den frentenan terrestre, paracaidistanan di e Division 101 aerotransporta a pone fin ne operacion "Gibraltar", durante cual nan a lucha y derrota forsanan comunista superior na number. E operacionnan di limpiesa cu ta ser realiza den campo di batalla, den cercania di An Khe, a descubri 71 cadaver di guerrillero, elevando e total di mortonan comunista den e batalla di un dia y mei na 226. Perdidanan di e paracaidistanan no ta hopi.

Nan a hanja tambe, cual tabata un bastion di Viet Cong den territorio central, gran cantidad di opium. Oficialnan di e Division ta bisa cu esaki ta yuda na explica "Mirada de Loco", di e guerrilleronan, algun di nan ta sigui avanza, a pesar cu nan a - hanja impactonan cuater di cincu biaha.

E batalla tabata un di e mas violentonan den cual trupanan norteamericano a participa. Nan a indica despues cu e paracaidistanan a ser desembarca for di helikopternan mei mei di un centro di entrenamiento y cuartelnan di Viet Cong, a causa di informacionnan errones. Supera den proporcion di dos pa un, e paracaidistanan a sostene cuater ora, na algun momento luchando cuerpo a cuerpo, te ora cu apoyo aereo y artilleria a permiti yega di refuerzonan.

Ta ser estima cu perdida di shete avion di combate y un helikopter ta e mayor riba un sola dia. Na april, shete Caza a ser tumba riba Vietnam del Norte.

E chinonan a informa cu nan a tumba un F-105 di Forsa Aerea di Merca riba e islanan di - Hainan den laman na sur di China, pafo di e costa di Vietnam del Norte, y nan a captura e piloto, identifica como capitan - Philip E. Smith.

Un portavoz militar norteamericano a bisa cu Smith tabata cumpli un vuelo di rutina de reconocimiento riba Golfo di Tonkin, den cercania di Hainan, ora cu el a informa cu e tabatin problemanan di navegacion, y cu e tin poco combustible.

Poco despues el a anuncia cu el lo pone e mecanismo cu ta eyecta e avion den accion. E chinonan a bisa cu nan avionnan a tumba e aparato di Smith.

E portavoz a bisa cu e ta kere cu Smith ta e promer norteamericano, cu e chinona n ta hasi prisonero di guerra for di Corea.

El a agrega cu nan ta kere cu un otro cincu norteamericano ta den man di comunistanan vietnames, despues di e operacionnan di ayera.

SAIGON -- Forsanan alia cu ta realiza un operacion di limpieza den jungle a apodera awe di un hospital y un fabrica di municionnan di Viet Cong, 65 kilometer na noroeste di Saigon, segun un vocero militar norteamericano a declara awe.

Paracaidistanan di Brigada norteamericana aerotransporta a hanja e hospital cu ta consisti di 25 diferente edificio cu un total di 200 cama; tunelnan subterraneo.

PAGINA DEPORTIVO

BASEBALL ROUNDUP

NEW YORK--UPI--Minnesota Twins ta aparece destina pa clinch pennant di Liga Americana riba e escena di nan hopi crimennan pasá.

Cu un number magigo di tres pa elimina Orioles di Baltimore Twins lo cuminsa un serie di tres wega diabierne anochi na Washington D.C. - E ciudad for di unda nan a bula despues di e temporada di 1960.

Mescos cu Senadores, Twins ta ser bon considera como e berguensa cu ta yora. Nan no a termina sen prome division dor di 1945 y no a gana un pennant for di 1933.

Nan a bini back diabierne anochi sin embargo, den un posicion virtualmente invecible. Nan por clinch nan pennant si nan gana e prome wega di e serie contra Senadores y Orioles di Baltimore perde su doubleheader contra California Angels. Y si nan faya diabierne anochi ainda nan tin weganan pa diasabra y diadomingo.

Pa reduci e number magico di tres y hasi e speransanan di Orioles mas chikitu.

Twins tin un marca di 12 victoria contra 3 derrota cu Senadores e anja aki.

Siguiendo e serie di tres wega contra Senadores, E mellizonan lo enfrenta Orioles den tres wega na Baltimore, dia 28 di september, 29 y 30 y despues lo serra temporada na St. Paul Minneapolis dia dos y tres di october.

Orioles cu ta hungando cu e teoria cu nan ta bai gana tur e weganan restante, a derrota Minnesota Twins ayera 5-2. Jerry Adair a empuha cuater carreda cu un homerun y doblete pa encabesa e ataque di nuebe hit di Orioles y Dave McNally a tira pelora di cincu hit pa su decimo victoria.

Un consolacion den derrota pa Twins tabata cu Harmon Killebrew a hunga su segundo wega y a contribui cu un doblete y un hit den e ataque. Jim Kaat a sufri su di 11 derrota contra 16 victoria.

Chicago White Sox ketu bai ta den e batalla y a derrota Tigres di Detroit dos-uno. Chisox a score e carreda di victoria den octavo inning riba un deadball, un passball y un mal tiru y fly di sacrificio di Gene Freese tras di homerunnan di Ken Johnny Buznardt a bai siete inning pa e victoria pa Chicago.

Indios di Cleveland a derrota Yankees di New York 4-3. Senadores di Washington a gana Atleticos di Kansas City 8-2 y e angelinonan di California a sweep un doubleheader for di Boston Red Sox cu score di 10-1 y 2-0 den e otro weganan di Liga Americana.

Fred Whitfield su homerun di tres carreda tabata e bataso grandi pa Indios cu a derrota e ganador di 15 wega Whitey Ford pa su di diesdos derrota.

E nobato Tom Reiley a domina Yankees na tres carreda durante seis inning y dos tercio y despues a hanja un fuerte relevo di Steve Harga y Sam McDowell. Joe Pepitone a honronea pa Yankees.

Jim King a empuha cuater carreda cu un homerun y un infield out y E. Brinkman a honronea pa Senadores. Pete Richert cu a bai seis inning a ricibi credito pa su decimo quinto victoria. Ken Harrelson a honronea pa Atleticos.

Dean Chance a poncha 11 bateador y a permiti cincu hit den ocho inning pa logra su di 15 victoria pa Angels den e prome wega y despues George Brunet a tira pelota di dos hit pa e californianonan sweep e doubleheader for di Boston.

Bobby Knoop tabatin cuater hit y Jim Fregosi cu tres a encabesa e ataque di 19 hit di Angels den e prome wega. Den e segundo nan a score tur e dos carredanan den prome inning cu un base por bola, hitnan di Fregosi y Ed Kirkpatrick y Rick Reichart su rolling.

PA GEORGE C. LANGFORD
LIGA NACIONAL

NEW YORK -- UPI -- Mientras Frank Robinson tabata castigando Giants di San Francisco e chikitin Maury Wills tabata tuma nan potmoni y tur cos y a hasi e pelea den Liga Nacional ainda un poco mas fuerte.

Robinson y Wills hombernan fuerte di Rojos di Cincinnatti y Los Angeles Dodgers a duna nan equipo oportunidad di reduci e ventaha di e gigantenan di San Francisco.

Wills literalmente a kita un wega for di e lidernan di San Francisco y a reduci nan margen riba Los Angeles diarason anochi ora el a toca pa yega safe na primera den di diesun inning contra Milwaukee, el a roba segunda base cu tabata su tercer robo di e anochi y despues score riba hit di Lou Johnson pa duna Dodgers un victoria di 7-6 riba Bravos di Milwaukee.

E maestro di robo de base tabata den caminda pa kibra su propio record di robo cu el a pone ora cu el a hasi su total 72 na fin di luna juli. Pero Wills a ser stroba pa lesionnan y cansancio y a roba solamente 16 base den e ultimo dos lunanan.

Robinson cu a yuda Querido Cincy hopi na augustus awor ta continuando su bon trabaonan na september y diarason el a conecta un homerun di tres carreda na man di e pitcher perdedor Juan Marichal y Rojos di Cincinnatti a derrota San Francisco Giants cu anotacion di siete-uno.

Robby a empuha 27 carreda e luna aki y ta batiendo pa un promedio di .367.

E victoria a manda Rojos na tres wega y mei for di e gigantenan, cu awor ta mustra cu e batalla di Liga Nacional lo bira mas interesante. Tantu Giants como Los Angeles lo hunga nan ultimo dies weganan na cas.

En cambio Rojos mester realisa nuebe wega riba terreno afo.

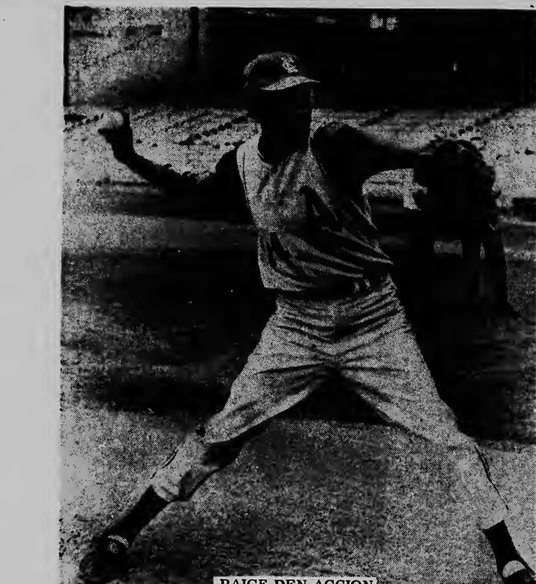
Completando e weganan di Liga Nacional nos ta hanja cu Cardenales di San Louis a derrota Houston Astros cu anotacion di 4-1. Pittsburg a gana New York Mets 6-2 y e partido entre Cachorros di Chicago y Phillies di Philadelfia a ser pospone pa motibu di awaceru.

Wills a conecta hit, roba segunda y a score riba dos rolling pa Dodgers den prome inning, pero Bravos a bini bek pa castiga Sandy Koufax cu cincu carreda, incluso grandslam di Frank Bolling y un otro solohomer di Mack Jones.

Un homerun di dos carreda di Jim Lefebvre den cuarto inning a corta e ventaha di Bravos na seis-tres, y Dodgers a empata e anotacion riba hitnan di Willie Davis y Lefebvre y tres base por bola di Wade Blasingame. Un total di 12,577 a mira e wega final na cas di Milwaukee cu a hasi nan total di cas 55,584.

Sammy Ellis a permiti seis hit pa logra su di 21 victoia den 3 decision.

Manager Dick Sisler di Cincinnatti a bisa cu nan ta den batalla atrobe, e presion a cuminsa awor pa tur e tres contendornan. Comentando di e actuacion di Robinson di luna pasa el a bisa: "Mi sa cu Robby lo a laga hopi di e fanaticonan di Milwaukee decepciona, pero nos mester pone den wega pa nos gana, no solamente pa su bate, pero tambe pa e c. snan grandi cu e ta hasi.



PAIGE DEN ACCION

REAL MADRID A ELIMINA FEYENOORD 5-0

MADRID,--UPI---Real Madrid a elimina Feyenoord di Hulanda ayera di e torneo di campeonnan europeo di Liga, derrotando e hulandesnan cu score di cinco-cero den e segundo partido di nan serie eliminatorio.

E prome periodo a termina cu score di cuater-cero.

Den e prome partido, cu a ser hunga na Rotterdam dia 8 di september Feyenoord a sali vencedor cu score di dos-uno.

E ganadornan a domina e accionnan durante henter e partido. E entreala Puskas a converti cuater gol, tres den e prome etapa y e otro gol a keda na cuenta di Grosso na di 44 minuut di wega.

Aproximadamente 75 mil persona a presencia e partido cu a ser dirigi pa e referee britanico Gene Taylor.

E equiponan a forma di siguiente manera:

Feyenoord: Graafland, Romey, Kraay, Feltum; Franse; Kaak; Weering; Kruiver, Vienneker, Bouwmeester y Moulijn.

REAL MADRID: Betancourt; Miera; Santamaria; Sanchiz; Tejada, Zocco; Serena, Martinez, Grosso, Puskas y Gento.



KANSAS CITY---, Mo; Satchel Paige, e pitcher mas nobo di Kansas City Atletics ta observa e wega entre Senadores di Washington for di su stoel di zoya den cercania di Bullpen. Paige quende tin alrededor di 60 anja lo pitcha dia 25 contra Boston Red Sox. Ademas di e stoel di zoya e tin un enfermera cu ta sirbiele coffie entre cada inning. Radiophoto UPI.

"HOMBER ...! E PREMIO A WORDE AUMENTA CU FLS.1000.-



Y

Fecha di cerramento ta 30 september 1965

RON REY DE COPAS TA REGALA

5000.- florin atrobe!



Como cu e ultimo concurso di Rey de Copas manera custumber a resulta un exito asina grandi nos kier complace nos consumidornan un biaha mas cu e cinco rumannan den nos uitrina. Simplemente duna nan un bunita nomber y gana premios.



E premionan lo worde reparti segun e cantidad di personanan cu tin e mes nomber pa cada popchi cu a worde favoreci.



REGLANAN PA PARTICIPA DEN E CONCURSO:

Entrega 1 botter bashi di Rey de Copas di 1/2 gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas 3/4 liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey Copas di 28/4 na Aruba Distiling Co., Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nombernan pa e cinco rum nnan.
Entrega e formulario aki yena na oficina di Aruba Distiling Co., Wilhelminastraat No.47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi su stempa di entrega.
Warda dia 30 di september y cobra bo placa si e nombernan cu bo adum ta e nombernan favorece.
E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea, contal cu e entregá pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.
Si tin mas cu un beneficio, e premio ta ser parti den esnan cu tin e nombernan escogi.
Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distiling Co.

SEMPER E FAVORITO

REY DE COPAS

EL REY DEL TRAGO

NOTA:

Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico responsable pa scogemento di e nombernan. E nombernan aki lo no ser scoge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento, esaki ta debido na pura casualidad.

Rey de Copas

ARUBA DISTILLING CO. Wilhelminastraat 47 Tel. 1266

ANTILLIAANSE SIGARETTENFABRIEK



Situa den un edificio nobo banda di Antilliaanse Verffabriek por haña e fabrica moderno, e eficiente di Antiliaanse Sigarettenfabriek, fabricantenan di e sigarianan Antillana, Palm Beach y Casino.

E fabrica cu ta completamente modernisa den e edificio nobo ta emplea actualmente 8 Antilliano den e loque ta produccion di e sigaria, mientras cu 4 persona mas ta gana nan pan di cada dia cu distribucion y venta di e sigarianan local.

Recientemente e fabrica a firma un C.A.O. cu e empleadonan cu ta afilia cu C.F.W. Antilliaanse Sigarettenfabriek ta e promer fabrica di sigaria local cu a cuminsa trece sigaria riba e mercado local y den e paar di añanan cu e ta funcionando a desarolla satisfactoriamente.

Actualmente e fabrica ta bao di direccion di Sr. H. Muskus quende a ser entrena pa dirigi e fabrica na Estados Unidos di America serca Stephano Brothers Inc di Philadelphia cu tambe ta asocia den e empresa.

E fabrica ta cumprando e mihor tabaco cu por ser haña riba mercado norteamericano y ta importa esaqui semanalmente pa asina por garantisa un producto cu semper ta frescu.
Tur siman e fabrica ta funciona trahando tur e tres marcanan di sigaria. Lo tabata mas facil si e fabrica lo a traha dos of tres biaha pa luna ya cu di e manera e gastunan di fabricacion lo tabata menos y e fabrica tini suficiente capacidad pa por provee henter e mercado den e corto tempu aqui. E gerencia di e fabrica sin embargo ta prefera di laga e fabrica draai tur siman pa asina por garantisa un producto di calidad cu semper bai ta frescu frescu.

PERSONAL ENTRENA

Un di e otro aspectonan cu e fabrica di sigaria local a logra di haci ta di entrena juinan di Corsow pa ocupa puestonan di responsabilidad y asina actualmente e por conta cu operators y fixers cu ta cualifica pa haci trabao E muchanan aki a ser entrena pa Sr. Muskus y awe nan lo por traha na cualquier fabrica di sigaria den cualquier pais estranjero.

MAS PERSONAL.

E fabrica local lo por vende ainda muchu mas di loque actualmente ta e caso y si esaki por logra no tini duda cu esaki lo nifica mas empleo pa mas juinan di nos terra, quende ademas di haña un trabau ta siña na e mesun tempu un ofishi.

Nos a ser informa tambe cu entre pronto e fabrica tini intencion di introduci dos tipo di sigaria nobo riba mercado. Gerencia di e fabrica no tabata quier a duna detalles di qui sorto di sigaria esakinan lo ta pero si nan a priminti di avisa prensa tan pronto cu esaki ta posibel.

EQUIPO
Pa por traha sigaria di calidad mester tini equiponan cu por duna e produccion y asina pues Antilliaanse Sigarettenfabriek ta conta cu un equipo sumamente moderno e eficiente.

E "Cigarette maker" cu ta traha e sigarianan sin filtro tini un capacidad di por produci 1100 sigaria pa minuut, pero como quiera cu e fabrica no tini e demanda aki, e machinnan ta traha na e capacidad di 550 sigaria pa minuut pa asina por duna un sigaria cu por ser mihor controla riba su calidad.
Tini tambe un otro maker cu ta traha e sigarianan king-size y cu filtro cu ta Palm Beach y Casino y esaki tambe tini un ca-



pacidad di 1100 sigaria pa minuut, pero e tambe ta traha na e velocidad di 550 pa minuut.
Ademas tini tambe dos differente packer, unu pa king-size y unu pa regular y tambe tini dos differente machine pa rola e pakinan den celophane.

PRODUCTONAN
Personal entrena mas equipo moderno mas materia prima di alta calidad ta duna como resultado un producto di calidad.
E gerencia di e fabrica ta admiti cu na principio e productonan cu nan tabata trese riba mercado tabata tini algun dificultad cu nan.

"Esaki tabata cos cu no por a ser evita", Sr. Muskus ta splica nos. No mester lubida cu e muchanan no a weta un machine di traha sigaria promer cu nos a cuminsa traha na Antillas. Pero Antilliaanse Sigarettenfabriek en cooperacion cu Stephano Brothers a trece varios experto Corsow cu a siña e muchanan traha y Sr. Muskus mes tambe semper ta instrui su trahadornan.

"E dos sigarianan nobo cu nos ta produciendo actualmente Casino y Palm Beach ta sigur sigur mas mihor cu cualquier otro cu ta ser importa, " e ta continua bisando.

"No solamente cu awor nos ta conta cu personal especialisa sino cu tambe e materia prima ta di mihor calidad cu esun cu ta ser usa pa fabrica e sigaria mericano".

Sr. Muskus ta continua bisando cu esaki ta debido cu Antilliaanse Sigarettenfabriek por usa e materialnan di mas mihor di tur parti di mundu.

Pa fabricacion por ejemplo di Casino ta usando e mehor tabaco norteamericano mientras cu experiencia cu Stephano Brothers tabata tini na Merca tabata indica cu e mihor filtro di charcoal ta unu cu ta ser traha na Inglaterra. E fabricanan na Merca no por usa e filtro aki pasombra e derechonan di duana na Merca ta hacie bira demasiado carro, mientras cu e fabricanan na Inglaterra tampoco no por usa e tabacco mericano pa e mes un motibunan.

Antillas sin embargo por coge e mihor di tur dos, pues den e caso aki e tabaco mericano y e filtro ingles y produci un exelente sigaria cu ta Casino.

Terminando nos entrevista cu Sr. Muskus e la mustra riba un hecho qu mayoria di e otro industrialnan riba nos isla a señala caba, esta cu juinan di Corsow hopi biaha ta querre cu pasombra un producto ta traha na nan pais esaki ta nifica cu e producto ta inferior.

Esaki definitivamente no ta e caso, Antillas ta produciendo sigarianan di alta calidad y no tini ningun motibu pa cual e fabricanan local di sigaria no por domina e mercado aki muchu mas, di loque nan ta haciendo actualmente.



Un bista den e fabrica caminda e pakinan di sigaria ta ser yena den e cartonnan di sigaria.

Empleadonan di Antilliaanse Sigarettenfabriek ta controlando e sigarianan cu ta saliendo for di e maker riba nan calidad promer cu nan ser empaqueta.

Productora di bon sigaria

CUMPRA PRODUCTO ANTILLANO



HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril. 19- Las citas con personas de influencia son mejores por la mañana, pues por la tarde es posible que no manipule los asuntos bien. Ocúpese de sus cosas personales. Sea práctico.

TAURO- abril 20 a mayo 20- Trate de no criticar a un pariente en la mañana y entonces el resto del día será propicio para cualquier empresa que tenga en mente. Demuestre dedicación. Pueden sucederlo cosas interesantes.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20- Usted tiene que tener mucho cuidado al guiar y caminar para que no tenga ningun accidente. Abundan las condiciones confusas. Sin embargo, la tarde y la noche serán muy favorables para usted.

CANCER- jun. 21 a jul. 22-Es posible un entendimiento mejor con sus socios si decide cómo manipular temprano cualquier asunto financiero. Obtenga ideas para una major economia. Goce de la diversión mas tarde, son sus compañeros.

LEO - jul. 23 a agto. 22.Usted puede hacer su trabajo más eficientemente si emplea métodos mejores. Esta noche será excelente para hablar de los asuntos con sus compañeros de trabajo. Sea más preciso en todo.

virgo- agto. 23 a sept. 22-Trabaje en ese plan astuto que tiene en la mente. Después, busque una manera más agradable de pasar las tardes los fines de semana. Mas adelante puede empezar a mover las ruedas de ese nuevo proyecto.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Apacigue a ese amigo exigente para que mas tarde pueda llevar a cabo sus planes del día. Espere una oportunidad mejor para las funciones sociales. Haga planes mejores para las mismas.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21- Tómese su tiempo para atender a las tareas menores y a estudiar. Emplee esta noche para las amenidades sociales. No discuta con una persona influyente durante el día.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21- Llene la mañana con cosas que valgan la pena, en vez de irse por alguna tangente. La noche es mejor para ocuparse de los asuntos prácticos. Estudie las ideas nuevas.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19- Trate de pagar sus cuentas temprano en el día. Después, salga a divertirse. Pero primero atienda las tareas pequeñas. Sea atractivo. Observa su indumentaria.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18- Usted debe emplear un poco de tiempo en la organización de los asuntos de la sociedad comercial Haga planes para lograr más éxito. Apártese su problemas con la oposición.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20 . Usted puede salir a divertirse con sus compañeros si lleva a cabo primero lo que ha planeado con respecto a los asuntos prácticos.

Divierta a sus amigos de una manera tranquila.

si su hijo nace hoy....

Será uno de esos individuos intrépidos que gustan de mandar a los que están a su alrededor

Debe enseñarle que uno tiene que aprender primero a obedecer para saber mandar.

TRUPANAN INDIA A HANJA ORDEN PA RETIRA FORSANAN DI CHINA COMUNISTA

NUEVA DELHI--UPI--E promer ministro indio Lal Bahadur Shastri a declara awe cu nan a duna trupanan india orden pa expulsa forsanan china comunista for di e zona fronteriza di India cu China, den e region di Himalaya.

"Nos forsanan armada a hanja orden di ataca e agresor--Shastri a declara na Parlamento cual miembronan a aclama su palabranan —mi mester bisa Camara cu gobierno ta considera e actividadnan china na nos fronteranan cu preocupacion grave ". E promer ministro a bisa cu e tin speranza di cu China lo responde yamamentu di paz di India. Shastri a papia den Parlamento despues cu su pais a rechaza e aseveracionnan china comunista di cu e indionan a retira nan instalacionnan militar ne frontera Himalaya. Un nota oficial india cu a ser entrega ayera nochi ne embahada china na Nueva Delhi ta acusa e chinonan di a apodera di dos posicion fronteriza den India y a infligi bajanan na forsanan indotana.

E nota ta acusa e chinonan di "actividadnan agresiva no provoca".

Den e mesun discurso na Parlamento e hefe di gobierno indio a bisa cu el a ordena su trupanan cu cuminsando for di 3.30 di mainta pa observa e tregua cu a ser concerta den Nacionnan Uni. El a bisa cu esaki lo hasi un cumplimiento di e acuerdo cu a ser anuncia den Consejo di Seguridad estableciendo ora limita di seis or di atardi pa cesacion di tur hostilidadnan.

BUCHI ROBES



Suzanne su bida romantico

"Pero esaki no por sigui asina! Tur ora tin un otro cambio", e ta bisa chanzando un poco. Solamente Suzanne a sinti e miedo di Miller, y ta sonrei comprensivo.

"Mucha tambe ta bira grandi dokter. Pero nos mester despedi awor. Mi a trece bo patient pa bo mes keda convenci con hopi el a drecha".

"Manda e taxi bek numa Suzanne. Mi ta hiba boso cas".

"Pero casi sigur bo tabata tin otro cos planeá", Suzanne ta bisa, mustrando riba e strik riba su bachi. Miller ta ranca e strik y ta tiré cu rabia den prullebak.

"Tene cuidao, no plaché", Barbara ta bisa cu bofón. "Lo bay salibo malo".

Su wowonan ta brilla. Miller ta sinti cu su cara ta bira corra, y e por evité.

"Sera bo boca, mala mucha", e ta contesta poco grof, aunque e ta sinti cu ya e no por usa e expresionnan infantil mas serca un senjorita grandi asina. Mas despues, cu nan tres ta sintá den su auto, Suzanne dilanti, y Barbara patras, e ta bolbe pensa riba e posibilidad di accepta Suzanne Holtofer como su senjora. Pero e mes no sa dicon, su pensamento a perde smaak. Pero sinembargo toch e ta purba di papié.

"Con ta cu bo weefstoel, Suzanne".

E mes ta haya cu su pregunta ta inhabil, maske cu e por keda satisfecho cu e resultado. Suzanne tabata pensando profundamente y ora cu Miller a hacie e pregunta ey, e ta drey miré manera un hende cu no a comprende bon kiko el a puntré. Pero Barbara tabata clá mesora cu e contesta.

"E ta pará na e mesun caminda ainda. Y si bo kier sigui puntra mas tocante su situacion, anto bay serca dje, pa e mes contestabo".

"Si ta un invitacion esey ta, anto mi ta accepta cu gratitud", Miller ta contesta. Barbara ta actuando mescos cu antes, y Miller ta sinié hopi mihor. Suzanne mes ta sonrei keto.

"Despues di e corremento aki, bo merece un koppie té, dokter".

"Danki! Bo ta un muhe cu un bon curazon".

"No pone e dokter bira verlegen", Barbara ta bisa cu bofón.

"Ya caba tin varios damas y e strik den e prullebak ta speré cu deseo".

Suzanne ta keda mira e dokter elegante, cabey blond cu masha seriedad, kende ta plooi su frenta ora cu Barbara a bisa asina.

"Mi ta kere cu dokter Miller gustosamente kier baha bebe un koppie té, cu nos", e ta bisa trankil. Miller ta hinca e auto te paden e cura di e cas. E ta habri e porta pa yuda Suzanne baha, coy su man y a sunché. Esey ta un gesto di gratitud y simpatia pa un dama, cu su cordialidad y bondad nunca lo permiti, pa ofende un hende den su presencia. Barbara su cara ta serio atrobe. Keto e ta sigui tras di nan dos. Suzanne tin su man poni riba Miller su braza. Cada biaha cu e mester drenta den e cas bashi, ta costé un victoria di su mes. E cas parce desconsolá, ya cu su tata no tey mas. Su personalidad tabata ocupá tur cos eyden. Barbara, kende tabata pensando tristo, no ta ripara unda e ta cana, y a slip net ora cu Miller a drey miré. Mesora Miller ta corre jega serca dje, y ta lanté.

"Barbara", Suzanne ta grita spantá. "Bo a herida bo curpa? Oh mi Dios, maré no a hacié nada malo."

Maske cu Barbara no tabata kier, toch Miller a cohé cargué riba su brazanan y ta hibé riba e sofa grandi den sala.

"Mi ta bay investigabo mesora!"

"No!" Un palabra purá y negativo, cu a drenta mescos cu un flecha den Miller su curazon, y ta pone su cara bira hopi corrá.

"Kiko esaki ta nifica awor? Bo no tin confianza mas den mi?" Na e mesun momento e mes ta realiza con ridiculo su pregunta ta, pero toch e ta bringa contra e muraya cu Barbara kier lanta entre nan dos. Ya ta varios anja cu e tabata dokter di cas di famia Holtofer. Pakiko di repente mester bin un cambio?

"Mi no ta heridá". Barbara ta primi su lipnan riba otro, pero e ta sintié bon, ora cu Suzanne ta kita su mantel y ta bay busca un dekel.

"Bo no por sali pafó tantem cu sneeuw no stop di cay". Miller ta bisa. Barbara ta sacudi su cabes tercamente.

"Mes testarudo cu semper", Miller ta bisa irritá, y sin drey mira Barbara mas, e ta paga atencion na e té cu e sirvienta ta sirbiendo.

"Mi mester companjabo mayan na e notario Suzanne", Barbara ta bisa sin worry cu e dokter. "Pa e testament? Esey no ta importante, Barbara. Toch nos tur sa, kiko ta scirbi aden".

"Si, esey si! Pero algo a worde cambiá. Durante su ultimo bishita den e clinica, papa a papia cu mi tocante e cambio. E ta haya cu mi mester avisabo na e momento adecuado".

"Pero kiko bo ta papia, ami no ta comprende nada mas".

Pero no solamente Suzanne, pero Miller tambe ta drey mira Barbara sorpresá.

"E mayoria parti di bo herencia a worde hincá den un objeto determiná".

"Y si puntrami?"

"Papa a haya masha natural, cu lo bo bay di acuerdo cu né".

"Por fabor Barbara", Suzanne ta exclamá, mientras su cara ta bira blanco di spanto. Henter su curpa ta cuminza tembla di repente.

"Bisami cu no ta berdad. Ta imposibel pa papa por a haci algo asina. E mester sa cu.... No, ami no porkere esey. E ta bay serca dje y ta coy Barbara su cabes tene den su mannan.

"Ki dia, ki dia esey a sosede?"

"For di luna di November caba. E castillo mester a worde bendi, pero papa a corre cumpré y salbé. E di, cu e bunita propiedad aki ta mucho bon pa worde parcelá".

"Bo tata ta inteligente", Miller ta bisa cu admiracion - maske den su mes e ta haya lástima, tendiendo en cuenta su propio plannan-.

"Y....esun aya?" Suzanne no kier menciona Gerhard su nomber.

"Con el a accepta, cu net nos.. Oh mi Dios, awor e ta bay pensa, cu ami tabata kier asina".

E ta dal man na su cara. Pa promé biaha, den presencia di hende, e ta perde su propio dominio. Atrobe e ta imaginé e stem insultante di Gerhard e ultimo dia, cu nan tabata juntu riba e brug: "Pa bo bira felis, bo tin mester di un castillo!"

Casi sigur e lo bisa e mesun palabranan aki den su amargura.





















Arzobispo di New York a papia den concilio

CIUDAD DEL VATICANO -- UPI -- Awe cardenal Francis Spellman, arzobispo di New York, a hasi un vigorosa di servicio militar obligatorio den Concilio Ecumenico.

Spellman a obheta e disposicionnan conteni den un documento di 30.000 palabra riba "iglesia den mundu moderno", den cual ta duna lugar na "obhecion pa conciencia", punto cu asamblea a cuminsa na debati despues di e historico voto riba libertad religiosa.

E arzobispo di New York a manifesta cu iglesia catolica - mester priva na bisa cu autoridadnan civil no por contempla e servicio militar como obligatorio.

"Por supuesto cu e servicio militar por ta obligatorio", e cardenal a bisa.

festa cu e palabranan di Spellman tabata dirigi contra e "obhecion" pa conciencia", pero cu e cardenal no a exclui necesariamente e reconocimiento legal di algun caso.

TELEEARUBA

5.30 Cartoons
6.00 Panorama Pan-American
6.14 Robin Hood
6.45 Papiamento Newscast
7.00 The Rebel
7.30 Papiamento Sportnews
7.45 Padu Show Straight Away
8.15 Beverly Hillbillies
8.45 English Newscast
9.00 Perry Mason
10.00 Dutch Newscast
10.05 Rawhide
11.00 Sign Off

BOTICA DI WARDA:

NACHTDIENSTEN: Oranjestad: Botica Del Pueblo Tel: 1253-2154
San Nicolas: Botica San Lucas Tel: 5119

VOZ DI ARUBA

05.57 Apertura
06.00 Wake up easy (country music)
06.30 Discolandia
07.00 Escala en Mejico
07.30 Noticias (papiamento)
07.45 Monitor 1325
08.15 Noticias (ingles)
08.30 Regalo musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticia (hulandez)
12.30 Noticias (papiamento)
12.45 Melodias (instrumental)
13.00 Noticias local (papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (ingles)
16.30 Complacencias y felicitaciones
17.00 Ban. Econ. Cumpr. na La Esperanza
17.30 Deporte na marcha
17.45 Atardecer musical
18.30 Happy Days Programme (S & F)
19.00 Noticias (papiamento)
19.15 Servicio informativo di Gobierno Insular
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (instrumental)
7.30 Noticia Internacional (Amstel)
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion Musical Pa Telefoon
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 T
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Schlitz)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (viana)
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.05 Novela Repeticion
02.30 Verzoekplaten programma
03.00 Kinderprogramma
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken's)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo (Gillette)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la cena
06.45 Voolichtings Dienst AVD
07.00 N. Hulandes
07.14 Musica na Hulandes
07.45 Musica Norte Americana (Instr.)
08.15 Novela (Colgate)
08.45 Musica Varia
09.00 La Vida en los EUA
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo

11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIASABRA 25 DI SEPTEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

EHERCITO MEXICANO TA PERSIGUI UN GRUPO DI GUERRILLERO



Awe mainta a viaha pa New York, despues di a pasa algun dia na Bonaire, e famoso cantante y artista di cine, Harry Belafonte, quende den compania di dos socio y señor Morris Neme di Aruba a pasa algun dia di vacacion na Bonaire y alabes a orienta su mes riba e plannan qu e tin pa construi bungalow na Bonaire. Ayera nochi el a regresa Corsow acompañá pa e miembro di Staten Toon Abraham, quende ta e promotor di e proyecto di bungalow na Bonaire.

CHIHUAHUA, MEXICO--UPI--Trupanan paracaidista di ehercito mexicano ta persigui un grupo di guerrilleronan cu ayera a ataca un puesto militar 200 kilometer na noroeste di e ciudad aki. Den e asalto a muri cincu solda y 15 guerrillero, entre nan e cabezante izquierdista Arturo Gamis, segun a ser informa.

E atacantenan cu lo ta 50 of 60 homber segun autoridad militar ta afirma a cuminsa tira riba un puesto militar, Madero, poblacion chikitu den serrunan, 200 kilometer na noroeste di Chihuahua.

Trupanan tabata formando y sin armanan, sperando pase di lista ora cu e tiroteo a cuminsa den e filanan. E partida atacante a apodera di e campo di aviacion local--aparentemente pa impedi yegada di refuerzonan pa via aereo---y a ser desaloja solamente diez'or di mainta despues di fuego intenso di artilleria.

Entre e heridonan ta e hefe di e puesto, teniente Rigoberto Aguilar Marin.

1 Siman pa chauffeur cu a corre bao di influencia y sin rijbewijs

ORANJESTAD - Un chauffeur di 50 anja, J.H.R., cu dia 7 di juli di e anja aki a corre auto bau di influencia di alcohol den Nassaustraat y kende su rijbewijs ademas tabata kita, a hanja un castigo di 1 siman sera y e rijbewijs kita pa 1 anja.

RIJBEWIJS KITA PA BIDA LARGO

ORANJESTAD - Pa e hoben di 27 anja, E.N.D.C., lo mester ta un sla basta duro cu nunca mas den su bida e no por sinta mas tras di stuur di un auto.

Ayera mainta huez mr. J.V.M. van Koot a kita su rijbewijs pa bida largo.

Dia 14 di maart di e anja aki polis a hanj'e ta corre auto bau di influencia, mientras cu ademas su rijbewijs ya tabata kita pa 4 anja. Eaki tabata di 10biaha cu nan a hanj'e ta corre mientras su rijbewijs tabata kita.

HUURDO DI AUTO UN SIMAN SERA

ORANJESTAD - Pa motibo cu dia 29 di mei di e anja aki e tabata corre auto den Wayacka mientras cu su rijbewijs a worde kita pa 10 anja desde 27 di juli 1962, un huurdo di auto, B.M.O. a worde sentencia pa un siman sera condicionalmente cu un tempo di prueba di 2 anja y ademas un boet di Fls. 50.-- of 10 dia sera.

2 LUNA PA CORRE AUTO BAO DI INFLUENCIA

ORANJESTAD - Huez mr. J.V.M. van Koot ayera mainta a manda un mecanico di 33 anja, J.V.N., pa dos luna Dakota y ademas a kita su rijbewijs pa 3 anja. E demanda di e fiscal contra e acusado, kende no a presenta, tabata igual cu e sentencia.

Dia 5 di april di e anja aki e tabata corre auto bau di influencia den Wilhelminastraat, mientras cu ademas su rijbewijs a worde kita dia 26 di januari 1962 pa cinco anja. Durante tratamento di e caso ayera mainta, kaarchi di straf di acusado N. a mustra cu esaki tabata di 3 biaha cu polis ta hanja ta corre auto mientras su rijbewijs ta kita di 7 biaha cu nan a hanj'e ta corre bau di influencia di alcohol.

Fls. 868.50 NA BOET Y ADEMAS CU RIJBEWIJS KITA

ORANJESTAD - Ayera merdia corte den prome instancia a trata no menos cu 58 casonan chikito, di cual 31 tabata pa corremento di auto bau di influencia di alcohol. E suma total di boet cu a ser duna pa e casonan aki ta Fls. 868,50.

Contrabandismo na Venezuela

Corsow y Aruba indica atrobe como puntonan di salida pa contrabanda

WILLEMSTAD -- Di acuerdo cu publicacionnan internacional, contrabanda na Venezuela ta aumentando, debido na e lucrativo ganashi, no obstante e gritunan di desesperacion di industrialnan y comerciantenan venezolano.

Recientemente nos a reproduci resumen di un enfoque riba contrabanda door di e lidernan di industria y comercio venezolano y a enfoque aki a ser produci internacionalmente door di otro agencianan di noticia,

Nan a bisa asina leeuw di detayá e practicanan aki manera e ta tuma lugar despues qu e articulonan di contrabanda a ser introduci den e pais y ta relata qu "Bootleggers" cu valiesnan pretu yen di sigaria mericano, Scotch y brandy frances, ta entrega e mercancia na cas di e clienenan di confianza.

Fabricantenan textilera ta reclama qu nan no por cu e competencia inescrupuloso di paña y importá mientras qu joyeronan tambe ta informa qu nan no por competi cu e loque ta ser importa ilegalmente.

Un autoridad di aduana a calcula qu e total qu ta ser introduci na contrabanda pa aña na Venezuela ta varia entre binti pa trinta milion dollar. Naturalmente gobierno no por tin cifra riba contrabanda pasobra esaki semper ta tuma lugar den secreto e ilegalmente.

Te ainda nos no a yega di tende di un comerciante qu a declara na gobierno kiko el a bende na articulonan di contrabando.....

Un di e cosnan qu ta ser pasá frecuentemente di contrabando ta baca entre Colombia y Venezuela, pero esaki ta depende di e pedido riba mercado. Koffie tambe ta un producto popular di contrabanda.

Gobierno no ta sinta ketu den su esfuerso pa caba cu contrabanda, aunque ta conoci qu entre auto oficialnan di aduana mes tin personanan qu ta permiti esaki.

Tabatin progreso for di tempu qu e dictadura a caba na aña 1958, pero e sentimiento popular te ainda ta na fabor di e contrabandistanan.

"Cumpra contrabanda, ta cumpra miseria", tabata e lema qu gobierno a introduci pa combati contrabanda. Rapidamente e lema aki a ser adoptá, y e mesun hendenan qu ta huma sigaria di contrabanda ta pidi pa un pakkie di "miseria".

Afortunadamente e propio autoridadnan venezolano ta realisa qu nan pais tin un tradicion largu di contrabandismo di manera qu nan no por tira tur falta riba e paisnan qu ta keda dilanti di costa venezolana.

Sinembargo e mesun autoridadnan aki ta rapidamente cla pa critica falta di cooperacion qu nan ta haña di otro gobiernonan vecindario pa combati e contrabandistanan.

Debido na e repetido acusacionnan di prominente lidernan di comercio e industria, rond mundo sabi qu botonan di Corsow, Aruba y Trinidad ta hiba contrabanda Venezuela y ta introduci nan mercancia ilegal facilmente den e pais qu tin un costa di 1800 milla di largura qu no ta ser vigila debidamente.

A ser describi qu e botonan ta carga e contrabanda bao di gran cantidad di piscá frescu of ber-

Continuacion riba Pag. 2

MECANICO SEIS SIMAN SERA PA CORRE SIN RIJBEWIJS

ORANJESTAD - Un mecanico di 32 anja, C.L. ayera mainta a hanja un castigo di 6 siman sera, pa motibo cu dia 4 di juli di e anja aki el a corre riba e caminda di Tanki Flip pa Oranjestad, mientras su rijbewijs a worde kita pa 1 anja dia 3 di november anja pasa. Ademas a bini na cla cu esaki tabata di 7 biaha cu e acusado a ser hanja ta corre auto mientras su rijbewijs tabata kita.

Nando a bira campeon centroamericano cu victoria knockout riba Gutierez

(Di nos redactor deportivo)

Ayera nochi e campeon antillano Sugar Boy Nando, despues a domina ampliamente den practicamente tur e rondnan antrior, a manda e nicaraguense Lou Gutierez tres biaha lona den rond number diescinco pa gana su pelea y asina conkista e titulo di campeon peso medio di centroamerica.

Nando en realidad tabata e mihor bomber di e pelea y ya na e momento ey tabata tin un ventaha asina grandi cu ta unicamente pa via di knockout lo e por a perde. Nando a luci den masha bon condicion, mientras cu e nicaraguense destrona no a responde na su record.

E pelea di dies rond entre Kid Fenton y Sugar Cliff a bira esun di mas emocionante di e anochi y a percura pa momentonan di verdadero suspension. Ambos a boks bunita sumamente rapido y a duna loke tabata ser spera di nan. Mayoria di votos, e dos huesnan a duna cada un un rond mas na dje, Fenton a resulta e ganador. Referi Downey a mira e pelea un draw, loke ta di acuerdo cu nos anotacion di e rond nan.

Battling Siki, un poco ariba su peso normal, no tabata tin problema cu e dominicano Rafael Villalona completamente Siki a supera su rival for di principio te fin. Den di nuebe rond despues cu Siki a castiga fuertemente y Villalona a bai suela, e secondenan di e dominicano a tira serbette den ring pidiendo clemencia.

E victoria pa Siki tabata pues pa e via di knockout.

Un sorpresa tabata e triunfo di knockout den di dos rond cu fighting Mack den un pelea di revancha a obtene ariba e agresivo Guillermo Henriquez.

E encuentro amateur entre Edaurdo Henriquez y Honhnny Busso a resulta un merecido triunfo pa Busso pa punto.

CONTESTA DI ARUBA RIBA TELEGRAM AHU

WILLEMSTAD- Union Portuario general ayera a ricibi un telegram di contesta for di e bond di trabadornan di haaf di Aruba -APU- firmá pa nan presidente Boebhoudt, den cual e ta promete su apoyo na AHU den caso qu si nan kier welga pero alabes a manda pidi informacion mas detayá y si ta posibel personalmente serca e miembronan di directiva di AHU, pa nan ta na altura de que se trata.

Awe mainta nos a combersa telefonicamente cu señor Nita, secretario general di AHU, quende a declara na nos qu e no tin comentario tocante contenido di e telegram den cual AHU a menaza cu un welga si no por garantisá orden y tranquilidad den haaf.

Señor Nita a declara qu na su debido lo e duna detaye tocante contenido di e telegram aki.

Contrabandismo.......

Continuacion di pag. 1

dura y fruta. Tin botonan di contrabanda especialmente diseñá pa transporta contrabanda, equipá cu arma qu a veces ta trata di corre laga e botonan di autoridadnan aduanaera.

Tin biaha e contrabandistanan ta laga e articulonan sink den sacunan di plastic y mará na boei pa despues nan recoge nan.

Ocasionalmente nan ta arresta un contrabandista comoquiera qu informantenan ta ricibi un parti di balor di e articulonan como gratificacion.

Añá pasá gobierno a reduci e contrabanda di alcohol un tiki door di baha e tarifanan riba whisky legitimamente importá.

Sinembargo un bon whisky di contrabanda ta bende mas barata ainda.

Na Venezuela mayoria di e sigarianan criollo ta ser fabricá pa dos fabricante grandi qu tin contractnan cu companianan mericano e ingles pa e derecho pa usa nan marca registrá riba e sigarianan qu no ta smaak mescos.

Ta pesei hopi venezolano ta prefera "miseria".



RECEPCION PUBLICO DI GALA ARUBA

Gobierno di Antillas Neerlandes tin e placer di invita un y tur pa un recepcion publico di gala na ocasion di e bishita na Aruba di

SU MAHESTAD LA REINA Y SU ALTEZA REAL PRINCIPE DI E REINADO HULANDES

E recepcion lo ser teni den Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel ariba Diasabra 2 di October 1965 for di och' or y mei di anochi te diez' or y mei di anochi.

TRAHE DI NOCHI CU CONDECORACION OBLIGATORIO
CABALLEROS: ROK OF SMOKING
DAMAS: PREFERIBLE TRAHE LARGO

Entrada pa Papiamento Room lo wordo sera och' or y cuarto di anochi. No ta permiti pa saca portret of tuma pelicula durante e recepcion.

WINSTON TA KEDA DEN CLASE AA

(Di Nos Redactor Deportivo)

Obteniendo su segundo triunfo sigi den e playoff pa promocion y degradacion contra di e campeonnan clase A Little Rock, e novena di Winston a mantene su derecho di participa den e proximo campeonato di baseball clase AA, esta e division mayor di nos baseball local.

E segundo triunfo aki tabata cu score di 7-6 y a worde obteni diahuebs anochi den Lago Sport Park. E cigarilleronan a nota dos den e promer, uno den e tercer, tres den e quinto y uno den e sexto pa total di siete carrera. Little Rock a anota cuater den e cuarto y dos den e quinto inning.

Little Rock tabata tin nuebe hit y seis error, Winston tabata tin 8 hit y 5 error.

Pitcher ganador tabata Jonko Alberts, perdedor A. Angela.

Debi na cu e limite di tempo stipula a yega e noveno inning no por a worde hunga.

Raul Werleman catcher di Winston tabata e mihor bateador cu tres hit den tres turno, mientras cu di Little Rock L. Saitch tabata e mihor cu tres hit den cuater turno.

GRATITUD

Pa medio di esaki nos kier manifesta nos mas sincero agradecimiento na tur Bisinja y conocirnan, Zuster Ewalda y compañera y tur familianan cu a demostra nan atencion na ora di morto di nos estimada y inolvidable senjora y mama

GERARDA MARIA HELDER

q.e.p.d.

Na nomber di su esposo Nicasio Helder y yiunan.
Gabriel Helder y Fam; Emerita y jiunan;
Johans Constancia y Fam.
Benny Franciscus y Fam;
Fam. Eleonora, Hansen (Cur; Helder
y Thode.

SHOW DI SPARROW A SER CANCELA

Pa motibu di no por a cumpli cu su contract, pa medio di esaki nos ta participa cu "THE MIGHTY SPARROW" lo no actua mas na Aruba.

E FIESTANAN NA ROOI LAMOENCHI y BASI RUTI LO CONTINUA !!

E Organizadornan.

EXCURSION EXCURSION EXCURSION

Oportunidad unico pa sinja conoce CARACAS pa solamente Fl. 175.-- ariba 29, 30, 31 di oktober y 1 november

Salida 6'or P.M.

Den e prijs di e excursion aki ta inclui tur siguiente servicio:

a) Pasashi ida y vuelta pa Caracas b) Transportacion for di Maiquetia pa Caracas vice versa; c) Hotel cu banjo priva; d) Desajunos; e) Paseo den Televerico; f) Paseo den ciudad di Caracas; g) Un entrada pa lucha libre ringside

Pa mas informacion yama libremente senjor R. Schouten na "The News" na San Nicolaas, Tel.: 5557.

TA BENDE

Pa motibo di viahe

2 set di kamber; 1 set di sala (Tak-Hout; Tapijt; Set di comedor cu buffet; Televisor; Radio pickup Stereo; Set pa Baby; Machien di cose; Aircondition; Frigidaire, stoof; wasmachien automatico etc. etc.

Acudi na: Brebastraat 9, (Ponton) entre 12-3'or di atardi. Tel. 1505.

KLOMPEN KLUB



Presents

ANITA REY
Y
DIANE HALL

Dancing with
George Fasola + Orchestra

EVERY SUNDAY 10-3 COLD BUFFET IN DIVIDIVI COFFEESHOP
STEELBAND AT POOLBAR

Shows begins at 9:30 p.m.
Klompen Klub open 7-12 p.m.
Reserve your table in time
Call 2250

hotel aruba CASINO CARIBBEAN

Top service
first class kitchen
In the Bali Bar:

JULIO TORRES



GANADORNAN DI "CONCURSO BOMBACIONAL" DI LA ESPERANZA DI SEPTEMBER 23-1965

Premio No. 1;	Ninita Wever, Savaneta 253 A, UN PASASHI PA COLOMBIA!!!		
" " 2;	Roberto Tromp, Boegoeroei 53	Nafls.	50,00
" " 3;	Pedro Rasmijn, Savaneta 107 A	"	30,00
" " 4;	Francisca Maduro, PSH 52C	"	20,00
" " 5;	Calmerina Maldonado, Seroe Blanco 15	"	10,00
" " 6;	Jasinta Thiel, Sabana Grandi 45	"	10,00
" " 7;	Luis G. Hughes, Brasil 163 A	"	10,00
" " 8;	Ina Croes, Sabaneta 32	"	10,00
" " 9;	Eliane Rosina, Sibeliusstraat No. 1	"	10,00
" " 10;	Maria Maduro, Ranchostraat 6	"	10,00
" " 11;	Reineta Leest, Montagne 6 B	"	10,00
" " 12;	Cecilio Boekhoudt, Otaheitistraat 13	"	10,00
" " 13;	Emma Curiel. Boton No. 9	"	10,00
" " 14;	Appilio de Cuba, Savaneta 245 A	"	10,00

BOTICA DI WARDA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica Oduber Tel: 1780
San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119
DOKTERSDIENSTEN: Oranjestad-Noord 25/26 Sept. Dr. C. v.d. Bijl. San Nicolas-Sta. Cruz-Sav. 25/26 Sept. Dr. H.R. Dennert.
PROTESTANTSE KERKDIENSTEN: Oranjestad 26 Sept. 9 uur v.m. Ds. Jakobs. Piedra Plat 26 Sept. 9 uur v.m. Ds. Visser. San Nicolas 26 Sept. 5.30 uur n.m. Ds. Visser.



Zaterdag 25 Sept.:
DE VEER: 8.30 p.m. "The Fall of The Roman Empire" 18 j.
RIALTO: 8.00 p.m. "Pressure Point" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00 p.m. "Stolen Hours" 18 j.
AURORA: NO MOVIES
SAVANETA: 8.00 p.m. They Couldn't Turn Off" 18 j.
Zondag 26 Sept.
DE VEER: 10.00 a.m. "Musical Band Stand" all. 6.00 p.m. "The Treasure Of Silver Lake" all 8.30 p.m. "The Fall of the Roman Empire" 18 j.
RIALTO: 5.30 p.m. "The Treasure of Silver Lake" all. 8.00p.m. "Pressure Point" 18 j.
PRINCIPAL: 6.00 p.m. "The Unsinkable Molly Brown" all 8.00 p.m. "The Hellfire Club" 18 j.
AURORA: 6.00 p.m. "Yo, El Mujeriego" all.
8.00 p.m. "A Cathering Of Eagles" all
SAVANETA: 6.45 p.m. "Amphibian Man" all
8.15 p.m. "How The West Was Won" all

WHITE HORSE OF COURSE!

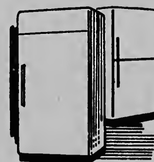
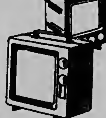


Wimco

ELGA TA JOIN *ELMAR*

DEN BAHAMENTU DI PRIJS PA E POBLACION DI ARUBA

50 FLORIN DI REBAJO Y MAS REGALO!

* **REFRIGERADOR** rebaha na **Fls. 265,-**

* **TELEVISOR** rebaha na **Fls. 305,-**



* **AIRCO'S** rebaha na **Fls. 475,-**

* **STOVES** rebaha na **Fls. 295,-**

* **WASMACHINES** rebaha na **Fls. 280,-**

SPAAR HOPI PLACA RIBA TUR E ARTICULONAN DI CAS MAS USA

Nassaustraat74 A — elga — Telefoon: 3293

GRUNDIG

WIMCO-ARUBA

Slim Fat Away

If that ruins your figure or makes you short of breath and en-dangers your health, you will find it easy to lose a half pound a day with the new Hollywood method called FORMODE. No drastic dieting or exercise. Absolutely safe. Ask you chemist for FORMODE and start slimming tomorrow.

MISION DI N.U. A SER FORMA PA FISCALIZA CESACION DI FUEGO

NACIONES UNIDAS---UPI--Un mision observadora di Naciones Unidas na India i Pakistan a ser formá awe pa fiscalisá e cese di fuego na Cachemira cu a drenta na vigor ayera.

Diplomaticonan informá a bisa cu e secretariado a pone su mes den contacto cu cuater pais sud-americano -Mexico, Uruguay, Bolivia i Venezuela - pa trata acerca di e posibilidad pa crea un comision cu ta supervisa e cesacion di fuego.

Secretario general, U Thant a actua pa añadi na e grupo di 45 observador di Naciones Unidas cu ta na Cachemira un contingente di 160 persona, entre civil i militar, Na e efecto aki trinta obervador di e comision di N.U. fiscalizador di e tregua na Oriente medio mester jega Cachemira awe.

Minister di relacionnan exterior di Canada, Paul Martin, a anuncia ayera nochi cu Canada na conveni na aporta 10 homber mas: na e grupo di observadornan militar di NN.UU pa India i Pakistan cu e general australiano, Robert H. Nimo, ta encabeza.
Poco ora prome cu e cseo di fuego a drenta na vigor , e embahador hindu G. Parthasarathy a denuncia cu e bombarderonan pakistano a ataca e ciudad india di Amritsar, causando 50 morto i 50 herida.



CATAVI, BOLIVIA -- Soldanan ta vigilando un hospital caminda mas di cien minero herida ta interna. Bataña den e ultimo dos dianan den centronan minero di Llallagua y Siglo Veinte a costa bida di 32 minero y mas o menos 105 ta herida. Gobierno a drenta toque de queda dia 8° or di mainta pa 6° or di atardi y a ordena trupanan pa mata cualque persona cu ta riba caya despues di e oranan stipula. Radiophoto UPI.

Trupanan di China Comunista a cruza frontera Himalaya

NUEVA DELHI--UPI--Trupanan di China Comunista a cruza ayera frontera Himalaya na Sikkim, pa e paso Nathula, situa 4.400 meter di altura, y a intercambia disparonan cu guardianan fronterizo indio, cu a rechaza e chinonan pa Tibet.
Un portavoz di e ministerio di defensa a bisa cu por lo menos 100 solda chino a tuma parti den e incursion den e protectorado indio di Sikkim. Esaki tabata e promer intercambio di disparonan india y china, for di dia di e guerra fronteriza di 1962
E accion a tuma lugar despues di un dia cu nan a dispara solamente ne lado chino di e frontera riba trupanan india na Sikkim y Ladakh, a lo largo di Linde Noroccidental.
Un portavoz militar na Ganstok capital di Sikkim, a denuncia e incursion di infanteria china" como un violacion di intgridad territorial", abisa cu e chinonan a retira a traves de e frontera despues di un "tirotea razonablemente largu, cu armanan portatil cu soldanan indio.
Un informa di Ganstok, a anuncia cu nan a mira mas trupanan china concentrando ne frontera. Tambe nan a mira nan ta coba trinchera y lantando otro fortificacionnan den cercania di e paso di Nathula, Jelapla y Dangghula.
E chino a golpea serca di e fin di nan ultimatum cu a termina ayera mei anochi, y segun cual e indionan mester retira nan fortificacionnan fronteriza ne zona di Sikkim of mester afronta " consecuencianan grave".
E promer ministro indio Lal Bahadur Shastri a bisa e Comite Ejecutivo di Partido Oficialista di Congreso, cu India lo acepta orden di stop fuego di e Consejo di Seguridad di Nacionnan Uni, a partir di awe mainta tres° or pero a insisti cu Nueva Delhi mester ser informa di e actitud pakistana, promer cu nan hasi e anuncio oficial.
Fuentenan pakistano a mustra un optimismo cauteloso en torno na Pakistan, ya cu nan ta estima cu nan ta bon na altura di e resolucion, aunque nan no ta con templa demandanan pakistana riba Cachemira.
Na Moscu fuentenan generalmente bon informa a bisa cu Pakistan a acepta orden di Consejo di Seguridad, y cu nan ta redactan do e anuncio oficial.
E mesun fuentenan a señala cu Pakistan a acepta "na principio" e invitacion di e promer ministro sovietico Alexei Kosygin pa man tene un conferencia indo-pakista na den Cumbre, den territorio ruso.
Pero Pakistan a señala cu e prefera warda resultado di e esfuerzonan di Nacionnan Uni pa obtene cesacion di e lucha, promer di contesta definitivamente na Moscu, e fuentenan a bisa.
Te ainda, no tin indicacionnan di un contesta india ne oferta sovietica, cu a ser hasi tantu ne promer ministro Lal Bahadur Shastri, como ne presidente Pakistano Mohammed Ayub Khan.
Un factor masha importante den e analisis di e resolucion di e Consejo di Seguridad pa ambos gobierno, tabata e hecho di qu tantu India como Pakistan no por sigui bringa indefinitivamente, sin repuestos, of otro elementonan pa su maquinaria belica.

China Comunista a disminui su probalidadnan di ingresa den N.U.

Por Stewart Hensley.
WASHINGTON -- UPI --Funcionarionan estadounidense ta kere cu e hechonan y palabranan di China Comunista a disminui nan probalidadnan di ingresa den Nacionan Uni.

E amenazanan china contra India, cu a suscita e posibilidad di un guerra mayor na Asia, a costa Pekin e apoyo di hopi cu antes tabata surgi na hanja e escaño ocupá pa China Nacionalista. E rechazo di Pekin di cualquier gestion di e organismo mundial pa logra paz na Vietnam tambe tabatin su efecto.

Segun e funcionarionan, esey ta particularmente perceptible entre algun pais africano previamente inclina na respalda e ingreso na Nacionnan Uni. Y huzgando pa e palabranan di prome minister Chou-En-Lai, e caso tin Pekin cu poco ciudado, Rechazando e intervencion di Nacionnan Uni, Chou a agrega cu e organismo mester a enmenda su procedimientonan prome cu China Comunista considera pa busca su entrada den dje.

Y e numero di paisnan cu ta kere cu nan por reformanan na China Comunista permitiendo e pa converti den miembro di e oganizacion mundial.

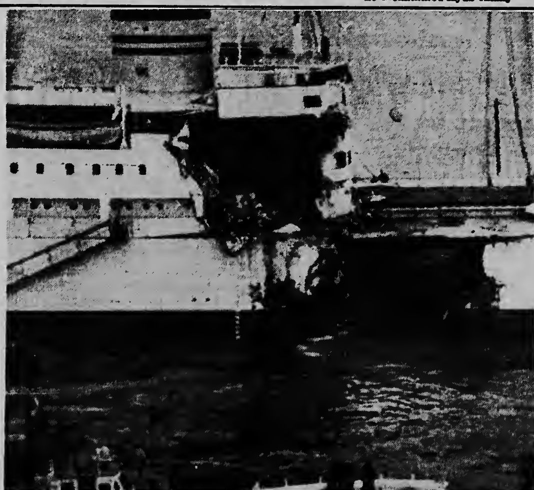
Un di esnan cu a cambia di opinion ta India, cu a aboga pa igreso di Pekin na 1950. E tempu ey e propuesta a ser derrota, y durante e proximo diez añanan Estados Unidos a consigui cu e tema ta aplaza di un aña pa otro.

Na 1957, e mocion estadounidense a ser aproba pa un maxima diferencia di 48 contra 27. na 1960, e votonan na favor di e potencia a baha na 42, mientras e opuestonan a subi te 34.

Na 1961, Rusia a propone na duna Pekin e banca di Formosa, loke a ser rechaza pa 48 pa 37, cu 19 abstencion. nNa 1962 e mesun propuesta a ser repudia pa 56 pa 42 cu 12 abstencion. Pa 1963 den e apogeo di e disputa Ruso China, Albania, e satelite europeo di China, tabata na punto di consegui un exigua mayoria, pa preocupacion di Washington.

E asamblea general a dispone cu tin mester di un mayoria di dos tercio pa reemplaza e taipe pa Pekin. Pero e mesun asamblea por anula e estipulacion y fiha un mayoria simpel. Aña pasa, e crisis politico-financiera a impedi e asamblea di vota.

E aña aki, Albania a bolbe presenta e mocion, secunda pa Argelia, Burundi, Camboya, Congo (De Brazzaville, Cuba, Ghana, Guinea, Mali y Rumania. Segun e norteamericanonan, e probalidadnan ta cu e por ser rechaza mas facilmente cu den cualquier aña despues di 1957. Y di esey, nan ta agrega, e propia China lo ta causante o culpable, segun e ser mira.



SAN FRANCISCO -- Un boto guardacosta ta nabega serca di e bapor noruego "Berganger" despues cu esaki a dal contra tankero libanes "Intercontinent" den lago di San Francisco. Dos tripulante di "Berganger" a ser herida levemente. Radiophoto UPI.

SKIDONAN PROFESIONAL TA YUDANDO CIENTICONAN

Pa: Alex K. Adwan.

OKLAHOMA CITY -- UPI -- Seis skido di ijs profesional ta yudando cientificonan di Agencia Federal di Aviacion den un investigacion riba un di e principal causanan di e accidentenan aereo: desorientacion, of falta di sentido di equilibrio y direccion.

Funcionarionan di e Agencia a pidi skidonan internacional ayudo, cu ta presenta aki nan cu e grupo "Ice Capades" den e feria estatal di Oklahoma.

E Agencia a scoge e skidonan en virtud di e intenso entrenamiento na cual nan a ser somete y esnan cu ta capaz di bai na un velocidad di hasta 200 kilometer pa ora y kibra nan vueltanan abruptamente, sinduna muestra di desquilibrio of desorientacion. E maniobra describi lo privalece temporalmente na mayor parti di personanan di tur control di balancé. Nan ta señala cu desorientacion ta un amenaza constante pe aviadornan cu no ta costumbra na vuelo cu instrumentonan.

E skidonan, cu electrodonan mara na nan cabez, a ser pone riba stoelnan giratoria durante periodonan corto, pa studia su reaccionnan y modo di evita e mareo.

Posteriormente nan lo realiza otro experimentonan riba pista di ijs. Cientificonan ta spera di hanja e manera di hasi indiciduonan "comun", especialmente pilotonan, menos propenso ne desorientacion. E skidonan cu ta participa den e pruebanan ta e noruega . Per Larsen, e competidor olimpico candiense Bill Neale, e aleman Sepp Schoenmetzler, e sueca Gisela Head, e alemana Inge Paul y e campeona austriaca Brigette.

Doctor William Collins, di e instituto di investigacionnan aermedica di e Agencia a manifesta cu na principio nan tabata kere cu e skidonan ta carece di algun di e reaccionnan cu ta hiba otro sernan humano na mareo inmediato y perdida di equilibrio. El a añadi cu e ensayonan ta demostra cu e skidonan si ta posee algun di e reaccionnan ei, pero cu nan a sinja na dominanan.

Un pa un, e skidonan ta ser studia riba stoelnan giratoria, cu atencion especial riba movimientonan ocular, registra mediante electrodo.

Nan ta gira na velocidadnan constante, of nan lo acelere of deacelere nan. Tambe nan ta somete nan na movimientonan di cabez. "Ora un piloto drenta den un barrena", Collins ta bisa "e efecto ta semejante.

CATAVI, BOLIVIA--Un minero cu rifle ta tratando di incita otronan pa bringa contra polisnan. Mineronan boliviano a lucha cu trupanan y polisnan di seguridad riba caya lagando un saldo di 28 morto y 85 herido. Gobierno a decreta estado di sitio den ciudadnan minero. Radiophoto UPI.

Barrientos y Ovanjo lo viaja pa minanan na cualque momento

Pa: Betsy Zavala.

LA PAZ--UPI--E copresidente general Rene Barrientos y Alfredo Ovanjo a informa despues cu un reunion di gabinete a termina cu cualque momento nan lo viaja pa minanan pa conoce terreno y demandanan di e trahadornan.

Nan a bisa tambe cu nan ta mantene nan firme den e proposito di convoca eleccionnan den tempu prudencial, pero cu lo ta necesario crea e clima di tranquilidad cual pueblo boliviano tin derecho y si ta necesario riska nan bida, nan lo hasie defendiendo. interesnan di e pais.

Ministerio di trabao, segun copresidente di U.P.I. a bisa United Press International ta considera cu e ultimo acontecimientonan sangriente a danja relacionnan obrero-patronal.

Di acuero cu radio Pio XII, e unica emisora cu ta funcionando den e region minera, no a registra choquenan nobo entre gruponan antagonico despues cu e oficina policial di Llallagua a ser incendia y saque pa 150 persona.

E emisora menciona a bisa tambe cu e mineronan a tuma cuater agente di Forsa publica en rehen y cu awe tardi a ingresa na Llallagua parti di e regimento.

Pa otro parti mas o menos cien detenido pa e ultimo acontecimientonan a ser traslada pa Cochabamba den cuater avion di Forsa Aerea, na unda nan lo ser juzga di acuerdo cu ley di seguridad publica.

Segun nan a informa oficialmente, na La Paz nan a detene 20 persona, entre nan ta figura e actual hefe di e movimiento nacionalista revolucionario (MNR, Federico Alvarez Plata y e ex dirigente di e federacion minera Luis Kuncar.

Tambe ta figura den e lista di detenidonan e ex director di e ex periodico oficial, Hugo Gonzalez Rioja y e cajero di e mesun corant, Martin Freudenthawk, ken segun nan a informa, a desarrolla un laber subversiva intenso.

Barrientos a indica den su declaracionnan pa United Press International cu gobierno ta dispuesto na pone tur actividadnan contra gobierno y ley di seguridad publica na vigencia.

Presidencia di COMIBOL (Comision Minera Boliviano, Organismo Oficial cu ta administra e minanan, a bisa United Press International, cu cuminsando for di promer di september lo drenta na vigor un aumento general ne mineronan cu lo ta entre 10 y 20 porciento. Un portavoz di e presidencia a observa sin embargo, cu e ta sigur cu den fondo di e alzamientonan reciente ta figura un proposito politico mas bien cu razonnan di orden economico.

E portavoz a bisa cu e actitud rebelde di e mineronan ta obedece accion di agitadornan y extremistanan di Partido Obrero Revolucionario (POR) di tendencia comunista.

LA PAZ -- UPI -- E revoltoso trahadornan di e minanan di estado awe a mata tres di e cuater agentenan di e direccion di investigacion criminal (DIC.)

Ta desconoci suerte di e di cuater agente.

Mas di un millar di solda di e cuerpo di seguridad i agentenan a patrulla e cinturon minero di Caravilallagua-Siglo Veinte na unda e choquenan callejero ocurri den curs o di e ultimo cuater dianan a larga un saldo di treintena di morto i mas di un centenar di heridonan.

Viajeronan cu a jega La Paz procedente di e zona minera ta informa cu e fuerzanan gubernamental ta armá cu bazooka, mortero i ametralladora pisá.

E soldanan ta apostá den e techumbrenan di casnan i den trancheranan cu ta forma un semicirculo alrededor di e puestonan minero.

Pero e viajeronan a declara cu exteriormente e situacion ta normal, i ta spera jegada na e teatro di suceso di e copresidente nan di e junta militar di gobierno, general Rene Barientos i general Alfredo Ovando.

Entretanto gobierno a manda medicina i cuminda pa via aerea, debido na e cu comunicacionnan ta cortá na algun punto pa e mineronan.

Coronel Juan Lechin Suarez, director di e corporacion minera oficial di Bolivia, "Comibol", a declara ayera den un reunion cu periodistanan cu si e rebaja di salario ser suspendí, disponi na mei ultimo, i si nan bolbe tuma mineronan despedí pa razonnan di economia, e industria lo bai bankroet.

El a precisá cu e minanan di estado, un tempu fuente principal di ingresonan den cambio extranhero pa nacion, a sufri un perdida di 77 millon dollar den e operacionnan realisá entre 1956 i 1964.

Awendia gobierno a decreta di duelo nacional aunque si cierre ni suspension di actividadnan, na memoria di esnan cu a bai den e ultimo choquenan entre e mineronan i e fuerza publica.

Un manifiesto gubernamental a exhorta e nacion pa procede cu e mayor cordura "a fin di evita cu e enemigonan di patria bolbe hiba luto na e hogarnan boliviano".

Pero e manifiesto no a larga lugar a duda di cu gobierno ta dispuesto na actua energicamente contra esnan cu kier altera orden publico.

"Aplicando estrictamente e ley di seguridad di estado -- e manifiesto ta consigna e fuerzanan armá di nacion i e organisadornan di seguridad publica ta garantizá paz i tranquilidad na tur pueblo cu no por ser victima di e demogogia extremista".

Iglesia tambe a brinda su apoyo na restaura tranquilidad. Awe mainta nuncio apostolico, Monseñor Carmine Gocco, a bishita e presidentenan di e junta militar--generalnan Rene Barrientos i Alfredo Ovando -- pa interveni den e problema minero na Catavi i Siglo Viente i logra paz i tranquilidad na e pais.

E viaheronan cu a jega di centro di e sucesonan a informa e corresponsal di United Press International cu e combatenan entre mineronan i soldanan tabata encarnizá i cu e heridanan mas impresionante a ser causá pa e dinamita tirá pa e mineronan i den algun caso pa muchanan.

Un fuente oficial a declara cu e mineronan ta conta cu numeroso armamento, tal manera rifle bom molotov. Dialuna marduga nan a asalta tres polvorin na unda nan a aporvisiona di dinamit.

Famosa actriz Greta Garbo a cumpli 60 anja

NEW YORK -- UPI -- Greta Garbo a cumpli 60 aña siman pasa.

Si esaki no estremece e lector, anto e por bolbe pa "Beatles" o na Sandra dee o James Bond o incluso Ingrid Bergman.

Tin 24 aña caba cu Garbo no ta traha den un pelicula. Durante tur e tempu ey e a biba retira tras di un sombre grandi, bril pretu, sapatu play y loke hopi hende a yega na considera como un timidez casi patologica.

Tabatin un tempu cu Garbo tabata "e reina" y den perspectiva ainda e ta, sin embargo di Marilyn Monroe, Harlow, Crawford, Gloria Swanson, Lana Turner, Audrey Hepbun, etc.

Su reciente aparicion na Hollywood, cu ta conoci tabata na 1951 ora e a presenta dilanti tribunal federal pa bira ciudadanan estadounidense. Su antigua coestrellanan casi tur a muri, John Gilbert, John Barrymore, Ricardo Cortez.

E ex-actriz ta biba na Europa durante verano, y na New York den otoño e invierno.

Aki e ta biba den henter un piso di un edificio di apartamento na esta di Manhattan.

For di hopi aña Garbo, cu no a casa nunca, ta figura familiar di e barrio, sobre todo e establecimientonan di antiguedad. Ta ser bisa cu su aparatamento ta contene un tesoro di obranan di arte, mayormente frances di siglo 16.

Bisiñanan ta afirma cu su figura ta esbelta, y su rostro suficientemente bunita manera pa stop transito.

Garbo tabata gana un cuart millon dollar den cada pelicula ora e a hasi e ultimo na 1941, na e tempu ey e impuestonan riba ingreso no tabata hopi altu. E actriz, cu tin fama di ahorrativa, a hasi bon uso di su placa, y den actualidad e ta posee quintanan den Riviera, na Roma y na Cerdena. Durante añanan el a biaha den compania di e mihor circulonan social.

Greta Gustafsson a nace na Estocolmo, yiu di un obrero. Cu 13 aña el a traha den un barberia y despues como empleado di tienda. E a asisti na un school di arte dramatica y a traha e pelicula "La Saga De Gosta Berling", bau di direccion di Mauritz Stiller, kende a asigne e pseudonimo di Greta Garbo. E cinta a jama atencion di e productor norteamericano Louis Mayer. Cune Garbo a hasi e prome di su peliculanan di Hollywood: "El Torrente". Su voz calida y grave a crece su popularidad ora cine papia a ser implantá. Su ultima pelicula, "La Mujer De Dos Caras", tabata un fracaso financiero y pa critica.

Nunca mas e a bolbe roda un cinta.

Forsanan di Survietnam a mata 600 comunista

SAIGON---UPI--Forsanan vietnames di Sur a anuncia di a mata mas di 600 guerrillero di Viet Cong den un batalla sangriente cu a ser libra 35 kilometer na noroeste di Qui Nonh, cu a prolonga te awe mainta. Esaki tabata un di e victorianan mas grandi di e vietnamesnan di Sur den e guerra.

Un vocero milita r norteamericano a bisa na Saigon cu informacionnan vietnames riba bajanan grandi cu a ser infligi ne guerrilleronan comunista, no por ser confirma ainda , debi ne comunicacionnan dificultoso cu e zona di batalla.

PAGINA DEPORTIVO



Riba e foto aki nos por mira e torero spanjo Antonio Leon, observando morto di e toro cu el a caba di enfrentá.

BASEBALL ROUNDUP

LIGA MAYOR.
Pa Fred Down.

NEW YORK--UPI--Esaki ta e weekend cu por bira un caso caotico den Liga Nacional y un historico den Liga Americana.
Tur sorto di cos por pasa den Liga Nacional caminda San Francisco Giants. Los Angeles Dodgers y Cincinnatti Redlegs ta figura cu tres wega y mei di diferencia y solamente dies dia mas ainda pa temporada termina.
Tin posibilidad cu por surgi un triple empate den cabes manera por poco, a sosode anja pasa.
Esaki probablemente lo ta e week-end di decision decisivo den Liga Americana, e Mellizonan di Minnesota tin un number magico di tres pa logra nan prome banderin. Minnesota por cuminsa cohe e bon caminda awe nochi, pero lo ta un decepcion si nan no habri botternan di champanja diadomingo.
San Francisco Giants lo cuminsa un serie di tres wega contra Milwaukee, mientras Los Angeles Dodgers tambe lo cuminsa un serie di tres wega y contra e campeonnan mundial Cardenales di San Louis, Cincinnatti tin dia liber.
Tantu Gigantes como Los Angeles lo hunga nan weganan final na cas y Reds tin e mala suerte cu e nuebe weganan final mester ser hunga riba terreno stranjo.
Giants a señala Ron Herbel 11-7 pa tira contra Bob Gibson cu record di 18-11.
Dodgers tin Claud Osteen 15-14 pa tira contra Milwaukee cu Cloninger di 22-10. Dodgers tin Claude Osteen 15-14 contra Bob Gibson cu record di 18-11.
Giants y Dodgers lo enfrenta e mesun rivalnan den e weganan final cu ta Bravos, Cardenales y Cincinnatti y nan tin e mesun score di 25 gana y 19 perdi te asina leeuw cu temporada ta.
Giants ta 7-8 contra Bravos, 9-6 contra Cardenales y 9-5 contra Rojos, Dodgers tin e siguiente marca: Contra Cardenales 9-6, Contra Reds 9-6 y Bravos 7-7.
Rojos tin un record di 22-23 durante e temporada contra e tres equiponan cu ainda nan mester enfrenta den e nuebe weganan restante. Esakinan ta 11-5 cu Astros di Houston, pero 6-9 contra Dodgers y 5-9 contra Giants.
E Mellizonan di Minnesota lo bira e campeonnan di Liga Americana si awe nochi nan derrota Senadores di Washington y Orioles di Baltimore perde e doubleheader contra California Angels.
Chicago White Sox lo ser elimina tan pronto cu nan perde un wega pa Twins gana uno. Twins tin un record di 28-18 contra e clubnan cu ainda nan mester enfrenta den e fase final di temporada. Nan ta pasa 12-3 contra Senadores di Washington, 8-7 contra Orioles y 8-8 contra Angels.
Solamente cuater wega a ser efectua ayera den grandes Ligas diahuebs: Phillies di Philadelfia a derrota Cachorros di Chicago dos biaha 11-5 y 7-4 den Liga Nacional y Cleveland Indians a gana Ney York Yankees 2-1 y Kansas City Atletics a supera Senadores di Washington 8-7.
Jim Bunning a poncha nuebe bateador pa aumenta su total di temporada na 247 y a supera e record di 50 anja bieu di e club cu tabata 241 den e prome wega.
Den e segundo Chris Short a tira pelota di siete hit pa su di 18 victoria --e cantidad mas haltu cu a ser logra pa un pitcher derecho di Philadelfia for di anja 1916. Johnny Calliso.' tabatin cincu hit, incluso su di 31 homerun durante e doubleheader mientras Ron Santo y Ernie Banks a honronea pa Chicago.
Sonny Siebert a poncha dies bateador den siete inning y a gana su di 15 wega pa Indios, cu a castiga Jim Bouto n pa su di 15 derrota. Fred Whitfield a honronea pa Cleveland.
Bill Bryan su triple di dos carreda a empate e score y Randy Schwartz a sigi cu e hit decisivo ora cu Kansas City a rally pa tres carreda den nobeno inning. Jack Aker a ricibi credito pa su cuarto victotia pa Atleticos y Ron Kline a sufri su sexto derrota pa Senadores.

Nelis Ostrum lo bini Antillas

WILLEMSTAD-- Nos a ricibi un carta di e conocido manager di Boxeo Henk Ruhling door di cual nos a ser informa lo siguiente:



Ta un placer pa mi di anuncia cu actualmente mi ta den negosiacion cu e conocido promotor di boxeo Angel Job, pa trece un di e mihor boxdonan middleweight di Europa, Nelis Ostrum di Amsterdam Hulanda.
Ta e intencion di Job pa laga Nelis Ostrum bringa por lo menos dos pelea na Corsow y kizas tambe uno na Aruba. Como adversarionan Ruhling a acepta Jack, Johnson, Sugar Boy Nando, Ezzard Charles y Kid Fenton.
Probablemente nos lo ta corda e actuacion di Jan de Vos aki na Corsow, esaki tabata hopi bon. El a realisa dos pelea bunita contra Jack Johnson y Kid Fenton, respectivamente perdiendo pa punto y a logra un bon empate. Ademas cu Ostrum ta un boxdo cu gusta complace publico y ta un fuerte pegador tambe. E carta ta sigi bisa cu Ruhling ta spera cu tin un futuro grandi ta ser spera na Corsow pa Boxeo. Firma Henk Fruhling.
Cu esaki nos lectornan ta mira cu e deporte di boxeo no ta para asina ketu, pasobra tin cosnan ta sosode ketu. Pronto nos lo por mira e Hulandes Nelis Ostrum den accion contra un di e topfighternan antillano.

BOXEO LO CRECE ATROBE NA CORSOW

Hopi actividad.

Ta parce cu Aruba ta bolbe bai hunga un rol grandi den organisamentu di boxeo, tumando na cuenta e actividad nan cu ta desarollando pa e deporte aya actualmente.

Den pasado Aruba semper a importa bon boxeador. Casi tur e boxeadornan aki a resulta bon, Entre nan tabata tin hopi cu nomber tantu na nan lugar nativo como den estranheria. Hasta tabata tin algun di nan cu a bringa como contendor No 1 pa e titulo mundial den nan categoria y otro cu a bira campeon mundial.

Cu esaki nos kier a mustra con popular boxeo tabata na Aruba un tempu.

Corsow di su banda tabata y ta organisa boxeo pero su boxeadornan importa no tabata asina numeroso y masha poco tabata tin nomber.

Despues boxeo a bin muri completamente na Aruba, Sinembargo na Corsow e programa nan tabata wordu organisa anke pasa tres a cuater luna despues di e ultimo programa.

E caliber di boxeadornan importa a keda mescos te hasta la fecha.

Rara bes nos tabata weta un boxeador importa di clase comapara cu esunan di Aruba.

Anja pasa--nos ta kere-e pelea di Johnson vs Nando na Aruba a duna e pushing power cu a bolbe revivi e deporte aki den corazon di e fanaticonan y cu a duna e promotornan tambe mas animo pa bolbe sigi organisa pelea.

Actualmente ta surgi un actividad enorme den organisamentu di pelea profesional cual ta duna fuerte competencia na e programa nan di Corsow. E sistema cu Aruba ta bai adoptando door di importa dos a tres boxeador extranhero pa un solo programa ta haci e programa mas atractivo pa e publico amante di boxeo.

Nos ta spera cu e promotornan di Corsow lo studia e sistema aki y trata di adopté tambe na Corsow pasobra si na Aruba e ta duna resultado nos no ta weta pakico aki no.

Declaracion contra Referee.

Den "Amigoe di Curacao" di 21 Sept. 1965, nos a lesa un declaracion di Sugar Boy Nando caminda e ta bisa cu lo e no bringa si Jim Lambert ta referee.

E tipo di declaracion nan aki, especialmente den Antillas, ta masha perjudical tantu pa e official (s) en particular y e deporte en general. Kizas e boxeadornan no ta realisa esaki.

Na prome lugar Antillas tin masha poco bon referee, Y di e poco nan aki tin algun cu a bira lomba pa e tarea aki pa motibunan cu no ta di tantu importancia menciona na e momento aki.

Nos por comprende cu door di mal arbitrahé un referee por perhudica un boxeador na un dado momento, pero no ta di opinion, cu 99% biaha ta e boxeador mester bringa y defende su mes si e ke gana e pelea.

E referee ta presente pa dirigi e pelea y weta pa tur cos bai segun regla y evita cualkier infraccion di regla. Y e mester aplica e reglanan manera reglamentu di boxeo ta manda. Si te na ora mes un referee ta parcial e ta perhudica su mes y su reputacion como referee. Loke ningun bon referee no ta haci.

Tambe nos kier a mustra riba cu anke un referee por trek cierto simpatia pa un di e boxeadornan toch e referee no por kita e pelea facil for di e otro, si esaki duna un bon demostracion di su capacidad y habilidad den ring.

Pasobra na final no ta e referee so ta duna su decision pero tin dos juez mas cada banda di ring cu tambe ta duna nan decision.

Nos a menciona e asunto di parcialidad aki pa mustra e boxeadornan cu ta kere full cu referee ta contra di nan, pa nan por realisa cu un referee no tin nada di gana si e ta parcial.

Pesei nos no por aproba e declaracion publico cu Sugar Boy Nando a haci na e persona di Jim Lambert como referee.

Ademas no ta apropia pa discuti asunto di officials publicamente siendo cu tin comision di boxeo cu ta e cuerpo legal pa tuma tal decision, si en caso por tin cualkier mal comprendimiento.

ECUADOR A PROPONE PROGRAMA PA ESTABILIZA COMERCIO MUNDIAL DI SUCU

GINEBRA -- UPI -- Awe Ecuador a propone un programa di ocho punto pa estabilizá e comercio mundial di sucu.

Un di e puntonan ta consisti pa e convenio nobo internatiomal cu ta negociando como precio minimo pa sucu esun di 4.70 dollar pa sacu di 46 kg., i 5.15 dollar como precio maximo.

Rafael Dillon Valdez, di Ecuador a manifesta pa conferencia internacional di sucu -- reuní den segundo dia di sesionnan-- cu e costonan elevá di produccion ta intensifica e declinacion insolita di e precionan di e producto.

"Ta necesario restringi e fluctacionnan di precio, garantizá e abastecimiento i hasi cu e precionan ta resulta lo bastante remunerativo pa e paisnan exportador por hiba su programanan di desarollo a cabo", Dillon a bisa.

E plan di ocho punto ta como siguiente:

1. E convenio nobo mester ser hasi pa cincu aña
2. E comercio internacional di sucu mester ser limitá na paisnan cu ta suscribi den e convenio, obligando asina cu e otro nan ta ser adheri.
3. E paisnan altamente industrialisá mester pone nan produccion na e nivel di 1965.
4. E precio minimo, a base di 46 kg. mester bira 4.70, i e maximo di 5.15 dollar.
5. E paisnan exportador ta compromete nan na bende di 10 pa 20 porciento di nan produccion na exterior, mientras cu e paisnan importador mester destina igual proporcion di nan consumo na compras den exterior.
6. Di establece un fondo, cu contribucion di paisnan importador i exportador, pa regla e mercado internacional ora ta necesario
7. Tur pais lo presenta nan programa di produccion na e consejo internacional di sucu, pa nan aprobacion.
8. E convenio nobo lo fiha cuotanan di exportacion tumando na cuenta e necesidadnan di e paisnan den desarollo.

Baron Kronacker di Belgica, a bisa cu e actual situacion di sucu ta "desastrosa" cu ta necesario estabilisá e precionan, regula e exportacionnan i descubi mercadonan nobo.

"Aunque, como ta natural, e consumo no ta crece apreciablemente den nacionnan industrialisa -- Kronacker a bisa -- tin enorme necesidadnan ainda no satisfecho na resto di mundu".

Herman Jaramillo-Campo di Colombia, a manifesta cu e produccion mester ser racionalisa, pero cu lo no tin mester di realisa di acuerdo cu e principionan estableci na 1965 pa e conferencia di comercio y desarollo.

"E nacionnan industrialisa", Jaramillo - Campo a bisa, " mester abstene nan di estimula e produccion antieconomica, de lo contrario nan lo priva e otro paisnan den desarollo di e urgente ingresonan di nan exportacionnan pa financia nan programanan den desarollo".

Tanzania a opone na participacion di Sudafrica den e conferencia, y Union Sovietica a manifesta cu Pekin, y no Formosa, mester representa China

---

RAWALPINDI--UPI--Fuerzanan pakistana a informa di a interrumpi e fuego di acuerdo cu e orden impartí pa presidente Mohammed Ayub Khan, pero den e region di Cachemira bao di dominio indio "Los luchadores de la libertad" a anuncia cu nan lo continua e lucha.

Radio pakistan citando Radio Cachemira awe como fuente di informacion, a bisa cu "Los luchadores de la Libertad" a tumba un helikopter indio, matando e piloto i e ocupantenan di e aparato.

OROSCOP

ARIES-mar. 21 a abril 19-Un día en que usted ve a otros más equitativamente y usa su buen juicio para organizar mejor sus asuntos de negocios. Entretenga a sus buenas amistades. Releve cualquier tensión.

TAURO- abril 20 a mayo 20- Si cumple sus deberes de una manera agradable, otros aceptaran sus ideas prontamente. Sea impresionante, Si se toma su tiempo para mejorar su salud, eso significará mucho más tarde.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20 Después de organizar las actividades de la semana como es debido, podrá divertirse mucho con sus amigos. Vaya a los servicios religiosos de su seleccion. Muéstrese alegre.

CANCER- jun. 21 a jul. 22-Si se muestra agradable con un pariente, puede establecer relaciones armoniosas en ese sector importante. Trate de recuperar sus energías. Olvídese de las preocupaciones.

LEO- jul. 23 a agto. 22-Está bien salir aquí y allá, pero no se olvide de los estudios religiosos y ser agradecido con los demás. Deje que el nivel de su conciencia sea de lo más alto.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-Usted puede que se sienta satisfecho de tenerlo todo en orden, pero es capaz de tener más, . Piense en esto. Prepare ahora las actividades de la nueva semana.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Concéntrese en lograr sus más caros deseos, pero use un acercamiento positivo para resultados mejores. Ponga cuidado en el vestir. Use ese atractivo sutil que es peculiarmente suyo.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21- Usted sólo, tiene que consentrarse para conseguir esa sensacióm de satisfacción que tanto desea. Tómese tiempo para ayudar a uno que réalmente tiene un problema. Sea generoso, comprensivo.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21- Trate de hacer cosas agradables para sus buenos amigos y devuelva los favores que le han extendido. Aumente su cultura y felicidad. Haga sus planes temprano. Reúnase con buenos grupos.

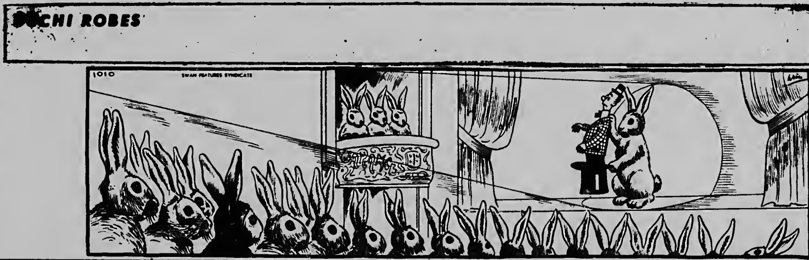
CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19- Realizando algun servicio social que haga una impresion excelente en otros, añadirá mucho hoy a su prestigio. Comuníquese con sus seres queridos. Demuestre que les es devoto.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18- Cerciórese de escuchar lo que tienen que decir otras personas con experiencia y hará su vida más llevedadera. Elévese por encima de lo mundano. Múestrese activo. !

PISCIS- feb. 19 a mar. 20 Su intuición está trabajando muy bien hoy de modo que trate de usarla inteligentemente. Haga felices a otros que usted realmente admire. Haga esas cosas pequeñas que tanto significan.

SI SU HIJO NACE HOY...
Será uno de esos individuos fascinantes que intuitivamente saben cómo deleitar a otros, de modo que no lo detenga en esa inclinación natural. Sería un gran actor.





Suzanne su bida romantico

"Papa cu e baron a regla tur cos na e mihor manera. E castillo tá keda gobernă manera antes, y nos - esaki papa a bisami terminante - nos por tin confianza pleno den Gerhard. Hamas lo e ganja nos. Pakikó bo ta emocioná bo mes asina tanto riba esey Suzanne?"

"Ya mi ta sintimi calmo atrobe, Barbara",

Cu gran asombro Suzanne a sinta scucha su ruman chikito. E tin su mannan poni den su scoochi y e expresion desesperá a disparce for di su cara. E ta sinti con un porta scondi den su curazon ta worde habri y un speranza debil ta penetrando den bashi desconsolá di su bida. Gerhard van Hiltenberg no ta warda famia Holtofer ningun rencor. Pa haya tende esey, ya ta suficiente. Pero si bo pensa ainda, cu e ta bay traha y percura pa nan, ta mucho alegria di golpi, despues di tanto luna di tristeza. Di repente Suzanne no por soporta mas. E mester keda su so, solitario cu e noticia inmenso aki, cu a drenta inesperá den su bida. E ta pidi nan disculpé y ta sali di eyden.

"Bo por tabata tin un poco mas táctico", Miller ta bisa, maske loke el a tende awor ey, a alivié un tiki. Awor si e por wel di lubida e pensamento riba un posibel matrimonio cu Suzanne. Holtofer a duna e baron un ultimo chens, y manera Suzanne su curazon ta mustra, no ta dificil pa haya sa kiko lo bay sucede.

"Contra ken?" Barbara ta puntra.

"Contra Suzanne of contra un Don Juan, cu e biaha aki e equivoca di direccion?"

"Bo ta masha brutal, Barbara", tabata e contesta. Miller su cara ta bira corrá di berguenza. E ta evita di mira Barbara, y ta sintié verlegen. E wowonan coló bruin di Barbara ta penetrá te den bom di su alma, y no ta permiti ningun escapatorio mas. E ta lanta coy su sombré y ta bay jama Barbara ajo. Na e momento, cu el a bolbe ripara con hopi Barbara su wowonan ta brilla, e sa, cu e biaha aki ta otro cu custumber.

"Tenebo trankil y pasa bon. Kiko bo ta bay haci awor?"

"Bibal" E contesta a jega asina lihe, cu no ta dificil, pa mira un programma completa su tras.

"Coy loco", Miller ta contesta, y nerviosamente e ta hunga cu su faha.

"Bo kier meen cu nunca ainda bo a biba, y ta te awor numa bo ta cuminza biba?"

E no a keda asombrá, cu Barbara no a contesté.

"Bisami anto, ki plan bo tin", e ta persisti, ya cu e tin gana di hanya sa.

"Mi ta bay saka mi rijbewijs y cumpra un auto".

"Hamas lo bo haci esey".

Miller a lubida su rol di dokter di cas completamente.

"Saca esey for di bo cabes muma", e ta consehé emocioná, y e colo corrá cu a aparece riba su cara awor, ta mustra claramente cu ta di rabia.

"Bo no por a pensa algo mas kens, no?"

"Suzanne tambe ta di acuerdo".

"Boso tur dos à bira loco anto? Ningun di boso dos ta pensa riba e peliger, cu boso ta corre?"

"Mi ta kere cu a bira tempo pa bo haya sa, cu mi no tin mucho miedo pa peliger, dokter Miller".

"Pasobra bo no ta usa bo sinti. No haci coy makako asina, Barbara. Mi ta tahabo, y. basta!





Derechos Reservados.













Derechos Reservados.

China a adverti India cu e crisis di frontera di Himalaya no a caba

TOKIO -- UPI -- China Comunista a adverti India awe cu e crisi di e frontera di Himalaya no a caba.

Radio Pekin a bisa den un transmision cu a ser capta na Tokio cu "e asuntu ta leeuw di a caba". E transmision ta hasi eco di e comentario cu e corant di pueblo di Pekin, organo oficial di Partido Comunista Chino, ta publica.

China Comunista a comunica ayera cu trupanan india a retira nan fortificacionnan cu a ser construi riba territorio chino di e zona di Sikkim. India a desminti e contesta cu e no tin fortificacion di retira.

Comenario chino di awe ta bisa asina:

"Gobierno indio no mester figura cu tur asuntu termina cu evacuacion di trupanan india di lado chino di e frontera na Sikkim".

Bosonan mester devolve ne frontera china e habitantenan cu bosonan a secuestra y ganando cu bosonan a horta.

"Bosonan ta ocupa zonanan di territorio grandi chino den sectornan oriental, Medio y Occidental di e frontera chino-india, Esaki ta un cuestion cu te ainda falta pa resolve.

E comentario ta acusa trupanan india di introduci den territorio chino, pa e frontera chino-Sikkim, den e ultimo anjanan, "Construyendo fortificacionnan, secuestrando e habitantenan y apodera di su animalnan.

"Gobierno chino a presenta hopi protesta contra esaki, pero gobierno indio a hasi su mas zurdo ne protestanan aki", e comentrio ta bisa.

China a bisa cu India a kita su fortificacionnan solamente despues di e advertencia china di siman pasa cu a ordena India di retira su trupanan dentro di 72 ora of nan tin cu "enfrenta consecuencianan grave". E plazo a ser prolong despues 72 ora mas.

E comentario ta bisa cu trupanan india a bandona e puestonan objetal cu tantu precipitacion cu algun instalacionnan a ser retira un poco y otronan a laga nan acusa e promer ministro indio Lal Bahadur Shastri di evadi imputacionnan comunista.

YIU DI ACTOR BOYER A COMETE SUICIDIO

LOS ANGELES--UPI--Michael Boyer, unico yiu di e famoso actor Charles Boyer, a muri awe di un disparo di arma di fuego den su hogar den e ciudad aki, E tabatin 21 aña di edad.

Polisnan ta bisa cu e hoben Boyer parse di a herida su mes accidentalmente ayera nochi den Living Room di su cas mientras su amiga Marilyn Campbell, di 22 anja y John Kirsxh, di mesun edad, tabata den e corredor cercano.
Kirsch y Campbell cu a laga Michael den Living Room pa bai e corredor a tende un disparo y a regresa e habitacion na unda nan a hanja Michael morto.

No obstante, detectivenan a bisa cu nan ta tratando di comproba un version segun cual Boyer-- cu tabata colecciona armanan-- tabata hunga "Ruleta Rusa". poco ora promer y ademas e tabata masha afecta pa un rupter cu señorita Campbell.

Boyer a nace dia 9 di decemb\u0065r di 1943, e tabata yiu du e actor frances y di e actriz Patricia Eliza Patterson.

11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off

02.30 Verzoekplaten programma
03.00 Kinderprogramma
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken's)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo (Gillette)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la cena
06.45 Voolichtings Dienst AVD
07.00 N. Hulandes
07.14 Musica na Hulandes
07.45 Musica Norte Americana (Instr.)
08.15 Novela (Colgate)
08.45 Musica Varia
09.00 La Vida en los EUA
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIALUNA 27 SEPTEMBER 1965

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

Sugar Boy Nando ademas di ta campeon di boxeo di Antillas, desde diabierne anochi ultimo a bira campeon di Centro America tambe. Den un forma convincente el a derrota e Nicaraguense Lou Gutierez, kende te prome cu e pelea tabata carga e **titulo, den Wilhelmina Stadion.**
E foto ta mustra den centro Sugar Boy Nando cu e trofeo cu e ta simboliza e campeonato aki ricibi for di man di diputado A. Falconi, y rondona pa su ayudantenan.

INSTALACION OFICIAL CAMARA DI COMERCIO ANTILLAS-VENEZUELA

PROPOSITO: Mihor relacion comercial-industrial

PALM BEACH - Den presencia di autoridadnan halto di Venezuela, Curacao y Aruba a tuma lugar diasabra anochi ultimo den Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel Casino, e instalacion oficial di Camara di Comercio Antiliano-Venezolano. Na ocasion di e ceremonia aki varios di e prominentenan di e Camara menciona a dirigi palabra. Tambe autoridadnan di gobierno Venezolano y Antillano. Despues di e parti oficial di instalacion a tuma lugar e parti no oficial, caminda tabatin bebida y snacks na abudancia pa e presentenan. E parti importante di e anochi aki tabata e accento cu tur e oradornan a pone riba e importancia di e proposito di e Camara Antiliano-Venezolano. Esta e cooperacion entre e dos paisnan hermano pa progreso economico-industrial di cada uno.

Entre e hopi presentenan tabata senjor Dominico Tromp, como representante di Gezaghebber na e ceremonia aki. Tambe a duna acto di presencia, Deputado Alberto Falconi, Commissario di Polis J. Schouwe, Deceno di Consuladonan, senjor S.N. Ecury, Commandante di Mariniernan na Savaneta, E. Graaff, presidente di Lago, senjor W.A. Murray, hefenan di departamento M. Kuiperi (Touristenbureau), V. Servage (Deco), tambe B. Nixon di P.R. di Lago, miembro di Staten y Eilandsraad, E. Finck, representantenan di organisacionnan di comercio y industria y otro casnan comercial.

Despues cu e maestro di ceremonia senjor N. Pina-Lampe a introduci e huespednan a sigui e parti oficial cu palabra di senjor R.A.C. Henriquez, presidente di e Camara di Comercio Antilliano-Venezolano.

Senjor Henriquez e breve a mustra ariba e importancia cu e Camara por tin pa e desaroyo economico y industrial di e paisnan Antillas y Venezuela. El a mustra cu e proposito di e Camara ta pa logra locual te na e momento Venezuela ya a logra desaroya cu su Camara Venezolano-Antillano. Tambe el a mustra ariba e importancia grandi di cu Antillas por tin, door di su afiliacion cu E.E.G. En coneccion cu esaki el a sigui immediato ariba e punto di derechonan di entrada cu tin pa e articulonan di Antillas pa Venezuela. El a indica como su speranza cu pronto e bareranan aki lo worde kita for di caminda. Pa esaki el a pidi cooperacion di Gobierno di Venezuela y Antillas y tambe e casnan comercial di e dos paisnan aki pa logra e idealnan.

Proximo orador tabata senjor ministro di asuntonan di desaroy[illegible] di Antillas, E.O. Petronia. S[illegible] Excellencia a mustra ariba e ech[illegible] cu gobierno ta sumamente contento cu e initiativonan particula[illegible] asina y cu lo duna cooperacio[illegible] tanto posibel na esakinan. Tamb[illegible] Su Excellencia ta mustra ariba [illegible] cuestion cu tin encuanto di e derechonan di entrada pa productonan di Antillas na Venezuela. Tambe su deseo tabata pa mira [illegible] dificultadnan aki resolvi.

El a termina cu desea e Camar[illegible] hopi exito den su tarea.

Despues cu senjor Henriquez [illegible] gradici Ministro Petronia pa s[illegible]

Continua riba pag 2.

Sam Jacobs a lanza no hit no run contra Santa Rosa Indians Argo

(Di Nos Redactor Deportivo)

Demostrando un biaha mas su gran calidad di pitcher e derecho Sam Jacobs di Heinekens diasabra anochi a domina e temible toleteronan di Sta. Rosa Argo Indians por completo. Jacobs a guia su equipo na un triunfo di 4-0 sin a permiti hit algun na su rivalnan, lansando pues un yamado "no hit no run", e promer den e actual Campeonato Antiyano di Baseball Amateur. Nada menos cu 23 ponche e pitcher Jacobs a propina durante e nueve inningnan cu el a lansa. Un total di shete homber el a permiti embasa, di cualnan cuater a yega segunda base y ningun a pisa tercera. Tres a yega base pa cuater bola malo, uno pa deadball dos pa error y uno cu passball despues di a poncha.

Tur e hungadornan cu manager Tio Daou a usa a ricibi por lo menos un ponche. Silvio Paulina, Lucio Lacosta y Richard Mari di Argo Indians a ricibi tres ponchete cada un, mientras cu e pinchhitternan yama den e ultimo dos inningnan pa e tresnan aki tambe a corre cabes di gai na man di pitcher Jacobs. Den cinco ocasion, Sam a poncha tres homber di e mes inning, mientras cu den cada inning e tabata tin por lo menos dos. Cu un variedad di lansamento, haciendo uso principalmente di lanzamentonan durisimo na haltura di pecho, el a domina su rivalnan completamente.

Pitcher Alwin Peters di Argo Indians tambe a haci un bon trabao riba monticulo pa e indionan. El a cubri henter e ruta y a permiti cuater hit pa mes tanto carreda. Un total di shete cervecero a worde poncha door di Peters, mientras cu el a regala un base por bola.

Durante e promer inningnan ningun di e dos lanzadornan derecho a permiti hit. Unicamente un homber a logra embasa, cual tabata Eddy Daou di Argo ariba un error di shortstop Robles. Cu passball Eddy Daou a yega segunda, pero no tabata tin mas progreso p'e.

Heinekens a bai adilanti den e cuatro inning. Stanley Ellis a habri e ofensiva cervecero cu un batazo di tubey den rightfield y a anota luego ariba error den e cuadra indio. Jose Robles cu a embasa pa error, despues di yega tercera ta haci mal corring pa home y den corre corre ta worde saka na home. Aki no a falta mucho cu por a bin un pelea ora cu manager Gibbs di Heineken's a reclama algo contra di pitcher Peters di Argo, kende a haci e out di Robles na home. Pero e asunto a keda na un discusion fuerte so.

Ramon Buckley cu a embasa pa hit, ta anota poco despues ora cu e hardinero derecho di Argo ta comete error ariba un fly facil di Phillip Freedom.

Cerrando e septimo inning Heinekens ta anota dos tanto mas pa yega na su total di cuater carrera. Buckley a habri ponchando, pero Freedom ta embasa ariba tiro malo di e shortstop Eddy Daou. Cu Tony Tross na bate, Freedom ta roba segunda. Out number dos Tross ta bira ora cu e ta poncha. Despues di base por bola pa Paul Cecil Haynes ta yena e basenan conectando un single hit den leftfield cu rapidamente a worde corta door di e hardinero pa para Freedom na tercera. Sam Jacobs ta conecta fly den rightfield cu ta worde completamente mal calcula door di e hardinero, loke a converti e batazo den un tubey cu a sirbi pa empuha dos carrera den spikenan di Freedom y Silvain Paul. Cu rolling den man di primera Stanley Ellis ta bira tercer out pa cerra e inning.

E partido a bira 4-0 den favor di Heineken's cu cual score el a termina tambe.

E cuater hitnan di Heineken's tabata net den e dos inningnan caminda nan a anota dos carrera cada biaha.

Heineken's a comete dos error, ambos di shortstop Jose Robles. Argo Indians a comete cinco error. Esaki ta e di dos blankeo cu pitcher Sam Jacobs a duna e novena di Sta. Rosa Argo Indians den e actual campeonato.



MERCA A PIDI N.U. PA LAGA VIETCONG NEGOSHA UN ARREGLO NA VIETNAM

Por Bruce W. Munn.

NACIONNAN UNI -- UPI -- Estados Unidos a retira nan jamado na e miembronan di Nacionnan Uni pa nan emplea tur medio cu ta na nan alcance, persuadiendo e comunistanan pa negocia un arreglo na Vietnam, y nan a sugeri pa cuminsa na nenga China Comunista un asiento den e organismo mundial.

E representante di Estados Unidos, Arthur J. Goldberg, den un importante discurso riba normanan politica pronuncia ante e Asamblea General, a lanza un violento ataque contra China Comunista y su politica revolucionario, proclama recientemente pa mariscal Lim Piao, minister di defensa di gobierno pekines.

Goldberg cu a presidi e debatenan di e consejo di seguridad den cual a ser acorda pa pidi India y Pakistan cesacion di e hostilidadnan na Cachemira, a bisa e asamblea cu e conflicto entre e dos potencianan subcontinental tabata esun mas serio den henter e historia di e organizacion.

"Un bes mas -- Goldberg a bisa -- contradiciendo escepticonan y chinonan, Nacionnan Uni a demostra di ta un pacificador decisivo. Y atrobe, sin ta prome, mi kier a bisa enfaticamente cu e voz di Nacionnan Uni a ser - scuchá y respeta. Y awor ta tarea di e organizacion pa aferra di e gran oportunidad, di e respiro aki, di e responsabilidad grandi y ineludible aki, pa yuda reforsa y solidifica e terreno gana, di manera cu e cesacion di fuego lo no ta na un logro transitorio y efimero".

Goldberg a reitira cu Estados Unidos ta dispuesto na uni su esfuerzonan na esnan di Union Sovietica.

INSTALACION OFICIAL ......

Continuacion di pag l.

palabranan a sigui lesamento di acto di instalacion despues di cual e miembronan di directiva di e Camara a firma e acto. Un di e miembronan di directiva cu no tabata presente tabata senjor Arturo M. Arends. Nos tin intendi cu na cuminsamento di e ceremonia senjor Arends a laga sala, debi na un malcomprendemento cu a reina na cierto momento.

Di tal manera e acto di instalacion no a keda completa.

A sigui maestro di ceremonia Pina-Lampe kende a lesa varios telegram di felicitacion dirigi na e Camara na ocasion di instalacion. Asina telegramnan a worde ricibi di Dr. Luis Hernando Solis, ministro di Fomento na Venezuela, kende a manda como representante Dr. Ruben Gomez di e departamento. Tambe telegram di Gezaghebber O.S. Henriquez, Deputado S. Newton di Corsow, F. Freugdenhil di Camara di Comercio di Corsow.

Na nomber di Ministro di Fomento Venezolano despues Dr. Ruben Gomez a dirigi palabra.

El a mustra ariba e importancia di cooperacion internacional entre e gobiernonan di varios pais pero tambe di initiadornan particular. Como ehemplo el a papia di e progreso di Venezuela ariba varios tereno ultimamente. Di parti di su departamento di desaroyo el a priminti cooperacion na e camara Antiliana-Venezolano pa mihor desaroyo di e paisnan.

Como representante di consul general di Venezuela na Aruba, senjor Nucetti Paoli a dirigi palabra e vice consul. E vice consul a haci un peticion especial pa tur esfuerzo worde usa pa yega na e cooperacion cu lo duna exitonan positivo pa cu e proposito y initiativonan di e camaranan Antillano Venezolano. Na nomber di su consulado el a yama tur e huespednan Venezolano bon bini na e isla.

Senjor Clinton Whitfield, miembro di e camara despues a lesa un telegram di informacion tocante e instalacion manda pa e presidente di Venezuela Dr. Leoni. Pa termina e parti oficial di e ceremonia senjor G.A. Nouel, vice presidente di e Camara a bisa di ta yen di confianza den e exito di e camara. Despues pa termina el a pidi pa tur tuma un brindis di champanja ariba Venezuela y Aruba.

Cu esaki despues a yega un fin na e parti oficial y e parti di cera conoci cu otro cu un drink y snacks a continua.



Caribair ta bai amplia s flota cu Boeing 737

WILLEMSTAD- Recientemente Caribbean Atlantic Airlines -Caribair a anuncia qu nan a pone order pa tres avion jet Boeing 737 pa rutanan corticu y mediano, pa un costo total di mas qu 15 milion dollar.

E order a ser entrega na Seattle, Washington, cuartel general di Boeing Company.

Dionisio Trigo, presidente di e compania, a declara qu e decision pa pidi e jetnan ta forma parti di e programa di su compania pa duna e pasaheronan di Caribair e material mas moderno posibel pa transportacion interinsular den Caribe.

Actualmente Caribair tin un solicitud pendiente pa bula riba tur isla den Caribe, incluyendo Corsow y Aruba, Venezuela, y Miami.

Caribair ta e segundo compania internacional norteamericano pa loque ta pasaheronan transportá

Actualmente e compania ta bula entre St. Thomas, St. Croix, Ponce, Mayaguez, Santo Doming Sint Maarten y Guadeloupe cu a vionnan Convair y Dc-3.

Aparte di e order pa tres avio jet, nan tin pendiente un orde pa dies jet-prop Rolls Royce Convairs pa un balor total di 10 milion dollar.

Ta ser calcula qu e avionna jet lo ser entregá na final di 1967 of principio di 1968. Otr companianan qu tambe a orden e tipo di avion aki ta United Air Lines, Lufthansa y Frontier Airlines.

E avion 737 por transporta 11 pasahero na un velocidad di ma qu 600 milla pa ora y por lan ta for di un pista qu ta 480 pia largu.

E compania aki qu tin 26 añ ta bula den Caribe, recientemen te, durante un conferencia n Puerto Rico, a anuncia qu na kier span henter Caribe y ta spe di transporta un milion persona aña aki.

Cantando cu Radio Kelkboom

Continuando cu e seccion Cantando cu Radio Kelkboom, nos ta publica awe cuatro cancion di cual "He'll have to go" di Jim Reeves, "Take these chains from my heart' di Ray Charles, "Your eyes tell on you" di Cliff Richard, y "The birds and The Bees" di Jewel Akens. E hitnan musical aki por worde scucha tur diadomingo mainta entre 11'or y 12'or via di Radio Kelkboom den e programa Cantando Cu Radio Kelkboom.

HE'LL HAVE TO GO
JIM REEVES
Put your sweet lips
A little closer to the phone
Let's pretend that we're together
All alone
I'll tell the man to turn
The jukebox way down low
and you can tell your friend there
with you he'll have to go

Whisper to me
Tell me do you love me too
Or is he holding you
The way I do
Though love is blind
Make up your mind
I got to know
Should I hang up
Or will you tell him
he'll have to go
You can say the words I
want to hear
While you're with another man
Do you want me answer
yes or no
Darling I will understand

Put your sweet lips
A little closer to the phone
Let's pretend that we're together
All alone
I'll tell the man
to turn the juke box
way down low
And you can tell your
friend there with you
He'll have to go.

THE BIRDS AND THE BEES
Jewel Akens
Let me tell ya' bout the birds and
the bees
And the flowers and the trees
And the moon up above
And a thing called love
Let me tell ya'bout the stars in
the sky
And a girl and a guy
And the way they could kiss
On a night like this
When I look into your big brown
eyes
It's so very plain to see
That it's time you learned
About the facts of life
Starting from A to Z
Let me tell ya' bout the birds and
the bees
And the flowers and the trees
And the moon up above
And a thing called love

TAKE STHESE CHAINS FROM
MY HEART
Ray Charles
Take these chains from my heart
and set me free
You've grown cold and no longer
care for me
All my faith in you is gone but
the heart-aches linger on
Take these chains from my heart
and set me free
Take these tears from my eyes
and let me see
Just a spark of the love that used
to be
If you love somebody new, let me
find a new
love too
Take these chains from my heart
and set me free
Give my heart just a word of
sympathy
Be as fair to my heart as you
can be
Then if you no longer care for
the love that's beating there
Take these chains from my heart
and set me free
Take these chains from mu heart
and set me free
You've grown cold and no longer
care for me
All my faith in you is gone but
the heart-aches linger on
Take these chains from my heart
and set me free....

YOUR EYES TELL ON YOU
Cliff Richard
Your eyes tell on you
Your eyes tell on you
Just lately it seems
You're acting strange to me
But now it's so plain
So very plain to see
I thought and I thought
What was it I'd done wrong
And then at once I knew
You love for me was gone

When you look at him
You eyes tell on you
Well now you never
You never looked at me
With such a lovin' longin' plea
I guess I've had my day now
What more is there to say now

Your eyes are the eyes
That told me I love you
And now they look at him
With all the love I knew
I gave you my heart
And ev'rything I had
Now you look at him
Making me feel so bad
When you look at him
Your eyes tell on you (4x)

REMITIDO

Apreciable redactor di Arubaanse Courant, permitimi un espacio den bo Courant, di antemano masha danki. Pa mi trata na contesta e gentil remitente "Propio Arubano" cu ta reclama, un punto di bista qu e ta huzga no ta bon!!

Bueno. Na promer lugar ta stranja mi con remitente por ta sintie asina "propio Arubano" cu e ta keda sin pone su nomber na final dje remetido, pa Algu cu e ta considera como inhusto. Pues mi amigo remitente hunto cu bo y, ademas esun di Sr. Naar, cu a ser publica den un otro diario algun tempo pasa, mi ta forma e trio pa duna bo tur razon enprincipio: pa motibo cu "Enterprisse nan mester corda cu tin algun Conjunto y Combo aki na Aruba tambe y cu nan tambe ta merece pa toca den un of otro Club, cu razon mi amigo: pero tambe bo mester corda cu cada Enterprisse ta huzga ta cua Conjunto e ta contrata pa sali na su beneficio!!!!! Naturalmente mi amigo remitente mester tuma na cuenta con nan ta bi'n Aruba; pa motibo cu segun Enterprisse loke Pueblo ta gusta mas, pasobra mi'n sa si Sr. remitente ta na altura cu den caso asina aki no ta e Conjunto ta busca pe bi'n Aruba, no en absoluto sino, mas ta "Enterprisse" ta hasi negoshi cu e Conjunto, y e "Enterprisse" ta un persona cu no tin nada di haber pero, nada di haci cu e Conjunto. Conjunto di afor pa bin toca pa su Club, pami amigo mi por haci un comparacion pe comprende kiko ta nifica negoshi; pues negoshi den tur sentido ta pa bo gana plaka y hiba perdida, bueno loke e persona of e Club ta pensa ta: primeramente contratando "Estrellas del Caribe" pa Aruba, ta nifica ganashi nan sa di antemano cu lo tin placa den e negoshi ta pesei nan ta ser contrata y pa nada otro, of mi amigo remitente ta kere ta djies pasobra ta di Corsou nan ta; nan ta ser busca, mi amigo ni tampoco mi no ta kere cu nan ta bai huzga o aki na Aruba mes nos tin algun Conjunto of Combo laga nos busca nan mes pasobra sino, nos no haci asina tanto, nos ta desprecia nos mes Musiconan!!!!!

Con mi amigo por ta asina poco di mentalidad, cu ta sintie asina tanto "propio Arubano" (mi ta orgulloso cu mi amigo ta sintie asina ta Arubano) bogando pa music di Aruba te hasta e ta tribi di comete e error pa bisa: cu Sensacion Musical por bati Estrellas del Caribe ki ora nan kier (solamente Tumba nan ta bon) riba e punto ey mi persona por contrata Orquesta "Estrellas del Caribe" bi'n toca na mi amigo su cas naturalmente hunto cu "Sensacion Musical" tambe mester ta presente, cu gastu paga na mi cuenta algun ora Gratis pa duna mi amigo remitente un satisfacion mas claro ademas ta stranjo cu mi amigo, no ta corda cu den pasado e dos Conjunto nan aki a jega di toca "mano a maño" caba porta cumi amigo no por a nota con ritmo di e dos mencionado Conjunto ta for di otro?????????????????

Pasobra tocante cua ta toca mas mihor mi que pone mi amigo na altura si e conoce ritmo anto, e no ta pretende ki skirbi hamas loke e no ta sigur. Querido remitente na mi apellido bo ta ripara cu mi no ta "Propio Arubano" manera abo. Ta stranjo con mi querido remitente ta asina pober di mentalidad puntrando, cu na Corsou no tin Club, por ta cu e Club nan no ta paga e Conjunto nan? Mi ta sinti con orgulloso bo ta sinti bo pa trece punto di bista nan cu bo no ta di acuerdo cune na publicacion, apesar cu bo ta keda sin pone bo nommer pa firma e carta por ta cu esei ta perhudica bo trabao of por ta miedo mi amigo remitente ti'n lastima, pero miedo di kiko den caso cu bo ta trece algu husto padilanti den caso cu bo tin razon??????

O mi amigo, remitente mi por ofrece bo un Entrada GRATIS ki ora cu bo kier naturalmente ora "Estrellas del Caribe" ta bi'n Aruba, pa bo satisfaccion. Tampoco mi no ta comprende pakiko bo tin asina rabia cu nan ta bin Aruba, pa motibo primeramente no ta cu bo placa mi ta trece "Estrellas del Caribe" ni tampoco ta bo cas mi ta pone nan toca sin paga pa bo loke bo ta cobra, pero mi ta comprende si alfin ta kiko e asunto ta, mi amigo remitente ta sinti'e asina ofendi cu semper bai ta di Corsow ta bishita Aruba, pero masha poco ta sali di Aruba bai Corsow. Tuma experencia mi amigo otro biaha tuma contacto cu dirigentenan di "Sensacion Musical" puntrando nan si loke mi ta skirbi aki ta all right prome cu bo mande Courant pa publucacion.

Mi que propone bo cu en dado caso bo ta hiba gusto di discuti personalmente tocante nos punto di bista anto, hacie librements via mi adres mas abao!!!!!!!!

Mi ta spera cu ora dirigente nan di "Estrellas del Caribe" lesa loke a ser publica na bo amigo remitente cu nan por comprende loke bo kier men, pasobra nan ta di bishita na Aruba e weekend aki!!!!!!!!!!!!!!!!!

Mi amigo remitente no comprende di mi malu ni robez, mi no tin nada contra bo persona, claro cu no,,,,,,,,,, un amigo ta keda amigo te na un cierto momento pues, sperando cu entrecambio di punto di bista lo ta necesario y husto pa haci pero hacie na e manera corecto.

H. Gaari P.O. Bos 354.

BINTICUATER HUNGADOR DI BASEBALL SELECCIONA

(Di Nos Redactor Deportivo)

Pa e entrenamientonan oficial bao di e entrenador nobo Julio Baez "Grillo B" for di Sto. Domingo a worde selecciona un total di 24 hungador for di e cinco clubnan di baseball AA. Esakinan ta esunnan cu lo forma e seleccion cu lo tin di hunga un serie contra di Corsow den curso di otro luna.

Infieldernan selecciona ta:

Stanley Ellis, Gaby Illidge, Eric Ponson, Jossyto Muyale, Luis Salomon, Max Gumbs, Raymond Violenus, Jose Robles y Ramon Buckley.

Outfieldernan selecciona ta: Pedro Dirksz, Ma Salomon, Alfonso Brown, Simeon Bryan, Tenchi Hoftijzer, Rey Rasmijn.

Pitchernan ta: Emiliano Jansen, R. Rasmijn, Sam Jacobs, Rufus Arrindell, Jonko Alberts y Leandro Briezen.

Catchernan: A. Jones, Raul Werleman y Cecil Haynes.

Pa e siman venidero tin tres dia di practica fiha y esakinan ta diamars, diahuebs y diasabra tur biaha na Lago Sport Park.

E entrenador nobo lo conta cu asistencia di James Gibbs, manager di Heinekens y Nilo Swaen, manager di Marlboro.

AVIONNAN B-52 A REALIZA ATAQUE CONTRA VIET CONG

SAIGON--UPI--Avionnan di bombardeo B-52 cu base na Guam a ataca un reducto di Viet Cong, 35 kilometer na norte di Saigon, pa di dos biaha sigui den un plazo di 72 ora.

Un vocero militar norteamericano a bisa cu e bombarderonan poderoso di ocho motor a retropropulsion a ataca "Triangulo de Hierro", domina pa comunistanan , cu ta sirbi como zona di abastecimiento y comunicacionnan ne guerrilleronan den e zona militar "D".

Di acuerdo cu e politica cu a ser adopta ultimamente pa autoridadnan e vocero no a bisa cuantu bombardero a participa den e accion, ni a duna conoce resultadonan di e ataque.

E zona di obhetivo ta situa solamente 40 kilometer na sur di e region na unda miles norteamericano, australiano, neocelandes, y survietnames a realiza un operacion di limpieza for di dos siman pasa.

Forsanan alia a mata te ainda mas di 40 guerrillero comunista. Nan a decubri tambe deposito di armanan, municionnan y alimentonan importante, y hasta dos hospital.

Den otro accion aerea riba loque nan a informa awe, e vocero a bisa cu un avion F-100 caza bombardero a ser derriba den provincia Binh Dinh, 500 kilometer na noreste di Saigon, mientras nan tabata realiza un mision den apoyo di forsanan terrestre survietnames. E piloto a baha cu paracaida y a ser recoge pa un helikopter.

Rusia lo no tolera ningun cambio ne fronteranan di Post-guerra di Europa Central

NACIONNAN UNI--UPI--Rusia a preveni cu e lo no tolera ningun cambio ne fronteranan di postguerra di Europa Central.

E ministro di relacionnan exterior, sovietico, Andrei Gromyko, a bisa Asamblea General di e Organizacion di Nacionnan Uni cu e cuestion di e fronteranan europea cu a ser estableci despues di e derrota di Adolf Hitler ta un "cuestion di guerra y paz y ademas di guerra y paz no pa Europa solamente".

E canciller sovietico a denuncia cu Alemania Occidental no ta reconoce Alemania Oriental of e frontranan nobo di Europa of resultadonan di Segunda Guerra en general, y esaki al contrario ta discutiendo directivanan pa campañanan militar nobo" y ya nan ta purbando loque generaalnan di Adolf Hitler a laga atras.

Rusia, a preveni ademas, cu e lo no "tolera pa nan kibra e fronteranan cu a ser estableci, estableci pa semper. Tocante esaki lo no tin ningun discusion posibel". Gromyko a agrega cu e conclusion di e solucion pa paz lo germanera y lo sigui ta problema mas importante di unidad europea.

"Por cierto cu awe nan no ta tende disparonan na Europa...

Na mes momento e ministro di relacionnan exterior di Kremlin a expresa cu Rusia ta dispuesto na amplia contactonan y componan di cooperacion cu Francia, Gran Bretaña, Italia y otro paisnan capitalista cu ta expresa nan bon disposicion den tal sentido. Y el a añadi cu su pais kier mantene "bon relacionnan " cu Merca.

"Pero naturalmente el a bisa nos ta spera reciprocidad y no costo di otro nacionnan".

Canciller Gromyko a puntra si tabatin algun salida pa e situacion cu a ser plantea na Vietnam y el a afirma cu si.

"Un base razonable y justo--el a bisa--a ser propone pa gobierno di Republica democratica di Vietnam y pa e movimiento di e Frente di liberacion Nacional di Vietnam del Sur, (Vietcong, Nan sa cu tal solucion ta implica un fin di e bombardeonan di e territorio di Republica Democratica di Vietnam y cumplimiento di e acuerdonan di Ginebra di 1954.

"Gobierno sovietico--el a bisa despues --ta apoya plenamente demandanan cu a ser plantea pa Pham Van Dong, promer ministro di Republica di Vietnam, dia 8 di april 1965, den forma di e cuater puntonan bon conoci.

E canciller sovietico a afirma despues cu no por tin algun justificacion, ideologica, economica of di otro naturaleza, pa cu un estado interveni den asuntunan interno di otro nacion.

"Sin tuma na cuenta si e hecho ta afecta pueblo di Vietnam of di Republica Dominicana, na pueblo di Cuba of na cualque otro estado, ta e pueblo afecta, y solamente esun cu tin derecho di decidi den cuestionnan di su desarrollo internacional y pa determina e caminda cu e ta sigui."

Sin embargo den restu di su discurso Gromyko a bolbe bin cu temanan cu ya a ser trata, El a pidi un conferencia mundial di desarme pa mediado di 1966 , el a exigi un biaha mas desmantelamiento di basenan militar estranhera, y argumento cu Alemania Occidental ,como potencia militar, ta un amenaza pa paz. Discurso di Gromyko tabata na cierto medida un contesta ne declaracion politica di Merca, formula ayera y den cual nan a fustiga China Comunista, pero nan a omiti criticanan na Rusia.

REGALO DI JUBILEO PA SINT JOZEFSCHOOL

SANTA CRUZ - Na ocasion di celebracion di binticinco anja di existencia di Sint Jozef School di Santa Cruz un regalo a worde duna na cabezante di e school Frere Edwin na e ocasion aki. E dia ey sinembargo e regalo tabata consisti unicamente di plannan ariba papel, pero cualnan dentro di poco tempo lo worde realiza. E imagen di e patroon di e school, esta Sint Jozef, lo worde renoba completamente, mientras cu e lo hanja un stand nobo pa para ariba. Awe a cuminsa cu e drechamento di esaki. E trabaonan lo worde haci bao di e gia di e conocido Italiano Angelo Sella, kende na nos isla ya a yega di efectua hopi di e clasa di trabaonan aki.

Indudablemente ora cu e trabao di renobacion di e imagen ta completa esaki lo ta e "corona" pa e fiesta existoso di jubileo cual tabatin pa Sint Jozef school.

MIEMBRONAN NOBO DI DIRECTIVA PA TRUPIALEN

ORANJESTAD - Pa motibo cu varios miembronan di directiva di Trupialen, sea a sali pa estudio of trabao pa Hulanda y otro lugar tabata necesario pa e grupo juvenil di Trupialen eligi lidernan nobo y e Trupial Senioren dos miembro nobo pa directiva.

Serca e aspirant senioren a worde eligi como lidernan Kenneth Ecury, Jimmy Coutinho (Buchi) y Rene Herde.

Como miembronan nobo di directiva serca senioren a bin aserca Rudy Ridderstap, Roque Pieters kendenan hunto cu Ruben Richardson, Franklin Benita, y Eric Croes lo forma e actual directiva te na februari ora cu un directiva nobo di senioren worde eligi.

E caida aki a resulta fatal pa Lou Gutierez den su pelea di diabierne anochi contra Sugar Boy Nando den Wilhelmina Stadion. Despues di esaki Gutierez ya no tabata partida mas pa Nando. Por mira referee Jim Downey ta hasi e conteo y na robes por mira un parti di Nando na caminda pa su skina.

Polisnan mexicano a cuminsa traha bao di direccion di hefe nobo

Pa: Terrance W. McGarry.

MEXICO -- UPI -- Polisnan di verkeer di e capital aki a sali traha awe bao di direccion di un hefe nobo, despues cu un investigacion amplio y profundo a comproba proyeccionnan di un "asesinato" den cual tin implicacion nan referente ne practica di "Mordida" den forsanan di polis di verkeer.

"Mordida", nan ta yama soborno na Mexico, of practica di venalidad, y den e caso investiga, nan ta referi ne placa cu chauffeurnan di auto ta paga polisnan di verkeer habitualmente pa nan no ser multa ni cita pa infraccionnan.

Den "asesinato di Mordida", manera nan ta yama e caso cu ta conmove prensa y circulonan politico, un oficial di rango haltu tabata victima un luna pasa, el a denuncia Organizacion di "Mordida", bisando cu e tabata dirigi y explota pa e propio hefe di e servicionan menciona. E denunciante a ser hanja morto poco despues, y tantu su ciudad como otro oficialnan, a acusa hefe di a fragua crimen pa stop e campaña.

E victima, Oscar Meade, a ser promove recientemente na rango di hefe di e Cuerpo di motociclista, huntu cu Hiram Rivera y Rogelio Flores, pero algun siman despues na a ser degrada "pasobra nan a nenga na paga jefatura "honorarionan" of participacion acostumbra. Meade a menaza cu denuncia venalidad organiza y explota pa e hefenan, cu tabata exigi porcentahenan haltu na polisnan di verkeer, segun e sector asigna. Nan a descrubri cu algun tabata entrega sumanan grandi ne hefenan pa logra "sitionan mas remunerativo".

Viuda di Meadu a pidi pa nan procesa e hefe culpabel, generaal Francisco Martinez, pa asesinato. Somete na proceso, Martinez a ser laga liber, pero si acusadornan ta insisti cu e no a ser interroga, y nan ta kere cu e proceso tabata falsu.

E corant "Novedades" a sigui un campaña en torno di e asesinato di Meade y su conocomitancianan.

Presidente Gustavo Diaz Ordaz a aproba designacion di e oficial di artelleria antigua, generaal Gustavo Larriva y Arrevalo, como hefe nobo di polis di verkeer y ora el a asumi su cargo el a anuncia cu el lo "kita e elementonan malu" y pronto lo bin e remedi cu e ciudad ta spera y exigi.



"Por que no tiras, Lou? ta loke e conocido manager Angelo Dundee a puntra su pupilo Lou Gutierez despues di cada round di e pelea cu e ex-campeon centro Americano a sostene diabierne anochi contra Nando. Pero e foto ta mustra cu Lou ya tabata den condicion di por a tuma so y no di duna.

TIN INDICACION CU LO TIN UN CUARTO ORCAN

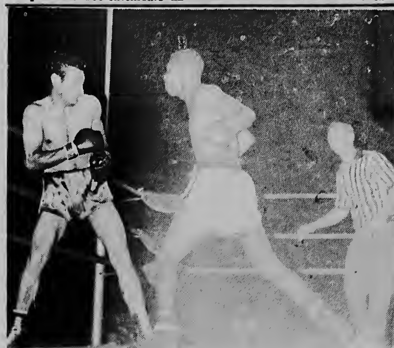
MIAMI -- UPI -- Fuerte lluvianan a cai awe den mar Caribe, mas di 1000 kilometer na sudoeste di Miami, i e meteorologonan a adverti cu a surgi un depresion cu ta presenta indicionan di ta na punto di converti den e di cuater horcan di temporada.

Servicio meteorologico a conseja residentenan di e islanan di Estrecho di Florida i na e extremo sudeste di Golfo di Mexico, pa mantene nan den sintonia radial, pues mas noticia lo ser duna riba loke por converti den e edi cuater horcan, den cual caso lo e jama Debbie (D, di cuater letter di alfabet.

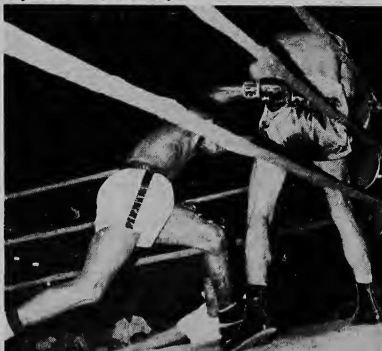
E fuerte lluvianan i weerlicht, rayo i boos tabata jega te na 240 kilometer na noroeste di e centro di depresion, cu na su vez tabata na mas o menos 482 kilometer di extremo occidental di Cuba i 1,000 kilometer na sur di Miami.

E depresion tropical tabata desplaza hacia Golfo di Mexico i e meteorologonan a preveni cu lo e gana intensidad gradualmente.

Mientras tantu, e horcan debilita Carol, a mantene su mes estatico mas di 2,000 kilometer na norte di islanan Bermudas, i posiblemente lo e cuminsa deriba hacia noreste den e prome oranan di awe, cu lo cual e ta perde tur importancia como riesgo pa terra firme.



Un biaha mas por mira con Sugar Boy Nando ta cla pa pone un izquierdazo riba curpa di Gutierez.



Aki Sugar Boy Nando ta pone un di e derechazonan den custia di Gutierez cu segun e roundnan tabata pasando a haci un influencia grandi riba e condicion fisico di e Nicaraguense.

Peregrinacion pa Alto Vista

ORANJESTAD - Pa di nuebe anja consecutivo e Trupialnan lo haci un peregrinacion den luna di oktober pa e capilla di Alto Vista.

Serca e departamento di e hobennan Trupialen, junioren ta custumbra cu nan ta haci esaki ariba e promer diasabra di luna, pero pa motibo cu diabierna dia promer di october nan tin di actua den Centro Cultural den un programma especial pa Reina Juliana y principe Bernhard nan a cambia esaki pa dia 16 di oktober.

Un cuarto pa seis e grupo ta sali na pia for di e club di Trupialen pa Alto Vista.

E aspirant senioren y senioren lo haci e perigrinacion ariba diabierna anochi dia ocho di oktober. Tambe nan lo bai Pova Beach pa descansa despues di un misa solem na Alto Vista.



CURACAO N.V. E INDUSTRIA MAS GRANDI NA CORSOW

Organisando un grandioso exposicion anexo feria den y alrededor di Recreatiecentrum Negropont na Mei ultimo, Shell a conmemora su hubileo di oro na Corsow. Durante e medio siglo aki Shell a pone un base firme pa loke ta economia di nos pais y tambe pa loke ta establecimiento di otro industrianan local cu a lanta aki den curso di añanan.

Actualmente e empresa di Grupo Shell na Corsow ta encerrá e siguiente companianan: Shell Curacao N.V., N.V. Curacaosche Scheepvaart Maatschappij, Shell Nederlandse Antillen Verkoopmaatschapij N.V. y N.V. Curacaose Petroleum Assurantie Maatschappij. E factornan mas importante cu a pone Shell dicidi na cuminsa explotá un refineriá riba nos isla ta primeramente e esplendido haaf natural cu Corsow ta poseé y na di dos lugá e excelente posicion geografico di nos isla.

E motibo principal sin embargo tabata e resultadonan favorable di e actividadnan explorativo di Grupo Shell na Venezuela y e desarrollo cu a sigui despues na e luganan caminda ta haña zeta na Venezuela.

Cumprando un pida terreno di 150 ha banda di Schottegat na 1915 Shell a haci su entrada na Corsow. Na 1916 N.V. Curacaosche Petroleum Maatschappij a ser fundá na Holanda y na 1925 N.V. Curacaosche Petroleum Industrie Maatschappij (C.P.I.M. a ser funda na Corsow. E ultimo nomber a ser cambia na 1959 pa Shell Curacao N.V.

N.V. Curacaosche Scheepvaart Maatschappij a ser funda na 1917 pa transporta zeta crudo for di Venezuela cu tankernan chikito, cual tarea a ser tuma over den curso di tempo pa tankernan di océano grandi.

Shell Nederlandse Antillen - Verkoopmaatschappij N.V. (antes yamá: N.V. Arend Petroleum - Maatschappij ta encarga cu venta di productonan di Shell na Corsow, Aruba y Bonaire.

Productonan empaketá local

Dia cu Shell a cuminsa rafiná zeta akinan mas o menos cincuenta aña pasa nan a discubri pronto cu tabata necesario pa proveé e paisnan y tambe e islanan den cercania, aparte cu productonan na bulk, tambe cu productonan yena na drum y bleki en relacion cu e dificultadnan di transporte cu a surgi pa hiba e productonan na bulk na consumidornan den e paisnan concerniente. P° e motibo aki pronto un instalacion pa yena productonan liviano (manera kerosin, gasolin etc. den bleki a ser construi y banda di dje un departamento pa traha bleki. Te ainda henter e complexo aki ta conoci bao di e nomber di "Tinplant".

Mas cu un millon bari y tambe bleknan di 5 galon empaketa den cahanan di palu - cu tambe tabata ser fabrica localmente - a ser exporta durante e temporada di 1920 pa 1940, mayoria di nan yena cu kerosin of gasolin.

Segun e desarollo industrial alrededor di nos tabata tuma lugá, e demanda pa gasolin di avion y tur sorto di zeta tabata bai aumentando. Na 1926 e planta di zeta cu instalacionnan pa mescla y yena, a ser tuma na uso. Djies atras Shell a cuminsa cu exportacion di barinan y blekinan di 5 galon, 1 galon, y 1/4 galon empaketa den cahanan bao di e nombernan cu nan tabatin antes, manera, Single, Double, Double Extra, Triple y Golden Shell.



Casi nos no por imagina nos mes bida diaria sin gas Shellane qu ta alivia trabao di amanan di cas y ta ser usá den otro industrianan local.

Aparte di esakinan un serie di zeta mas barata a ser introduci bao di e nombernan, Light, Medium, Heavy, Ex. Heavy y Ex. Ex. Heavy Corona (Crown motor oil). Ta interesante pa menciona tambe cu durante e periodo aki mayoria di e consumidornan, no solamente na Corsow sino tambe den estranheria, tabata di opinion cu coló di e zeta tabata demostra su calidad, esta e miho zeta tabatin un coló corá berde scur. Pa no perde su posicion riba mercado Shell mester a cuminsa "kleur" su productonan. Un hecho satisfactorio ta cu mas o menos binti aña pasá, publico en general a laga e mentalidad erroneo aki para.

En relacion cu e exigencianan mas halto cu e motornan perfecciona tabata exigi en general di e zetanan cu tabatin riba mercado, dos planta nobo y moderno a ser construi akinan, cu por a cumpli cu e exigencianan stipulá. Correspondiente na esaki na 1952 un instalacion moderno a ser construi pa mescla y yena e zetanan aki for di cual departamento millones di drum consistiendo di mas di 150 sorto di zeta tabata ser y te ainda ta ser bende riba mercadonan rond mundo.

Loke ta interesante pa sa tambe, ta cu e zetanan cu ta ser traha akinan ta ser mescla cu loke ta ser yama "additives" of "dopes", cual ingrediente ta perfecciona e zetanan y ta hacinan adecuado pa tur tipo di motor. E dopes-nan aki tin como objetivo cu nan ta evita froesmento, oxidacion, nan ta anti-foam, enfin e calidadnan ta demasiado hopi pa menciona tur. Nos ta sigur cu Shell X-100 Motoroil, Multigrade y last but not least Shell Super Motor Oil, ta e miho zetanan pa tur tipo di auto, sin papia di e otro sortonan manera, Rotella y Rimula, cualnan a bira indispendable pa trucknan di diesel, tractors, etc, y tambe e combustiblenan di alta calidad, manera Supershell cu I.C.A.

Exportacion

Tur e zetanan cu ta ser fabrica pa Shell aki na Corsow no ta ser bende solamente akinan, sino nan ta ser exporta tambe pa Suramerica, America Central y e otro islanan den Caribe.

Ta imposibel pa nos duna den un breve descripcion tur e fasenan di rafinamento di petróleo y tur e productonan cu por ser traha di zeta crudo.

Loke nos a duna aki riba ta solamente un fraccion di loke e enorme refineria di Shell aki ta produci, cual ta un di esnan mas grandi di mundo. Nos mester ta orgulloso di tin un industria asina aki na nos pais cu tambe den estranheria ta tene nomber di Corsow halto pa su productonan di calidad.

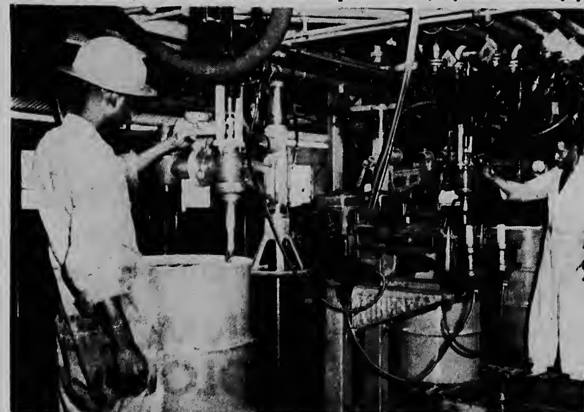
Nos garantia pa esaki ta enorme laboratorionan cu Shell tin rond mundo pa controla y sigui mehora cada producto cu sali for di refineria pa ser bende na cualquier parti di mundo. Nos kier termina dunando algun cifra pa asina mustra e grandura di nos industria petrolera.

Dimensionnan di Shell

Largura di e tranke rond di e fabrica ta 10 km, largura di e costa rond di plant ta 16 km, E camindanan riba e refineria tin un largura total di 50 km, mientras cu tin mas o menos 850 km na tuberia den e fabrica. Tin ademas 900 tanki riba plant cu un contenido di 4,5 millon m3 y 112 schoorsteen.



Diariamente e refineria ta usa 1,8 millon tonelada di awa di laman y 7000 tonelada di awa dushi pa uso industrial y 5000 tonelada pa uso domestico, mas di 20.000 tonelada di stoom, 600.000 Nm3 di aire comprimi, 4000 tonelada di combustible (principalmente asfalt y gas) y mas cu 1 millon kWh na corriente.



Yenamentu di e blikkienan cu tur e diferente productonan di petroleo di Shell por ser mirá tumando lugar aki den un parti di e fabrica di Shell Curacao N.V.



PAGINA DEPORTIVO



ANT. BREUMER A GANATORNEO DI PINGPONG CLASE B

(Di Nos Redactor Deportivo)
Bao di interes grandi di parti di publico y di hungadornan a tuma luga diahuebs anochi den club Estrella na Sta. Cruz, e torneo eliminatorio masculino clase B organisa door di directiva di Aruba Table Tennis Association.
Un total di trinta hungador a tuma parti na e torneo.
Den e promer semifinale Betico Croes a gana di Vicente de Lane dos set sigi cu score di 21-11 y 21-14 pa clasifica pa e finale.
E otro finalista a bira Antonius Beumer kende den tres set a gana di Nelson Goeloe. Promer game tabata di M. Beumer 21-14, pero Goeloe ta empata e match hibando e segundo 21-13. E tercer y decisivo a caba cu 21-17 pa Beumer pa e bai den finale.

Betico Croes a habri e finale bon ganado e prome game 21-18, sin perde animo sinembargo Beumer ta reacciona y ta gana e segundo 21-13 pa empata e encuentro.

E emocion a yega te na top ora cu e tercer y decisivo tabata bai pareeuw y a keda dicidi na favor di Beumer na 21-18.

Den e forma aki Antonius Beumer a bira campeon di e torneo clase B mientras cu Betico Croes a keda subcampeon.

Despues di e finale e president di ATTA Elco Nicolaas cu e palabranan adecuado pa e ocasion a haci entrega di e dos copanan dona door di Pepsi Cola tanto na e campeon como na e subcampeon.

Diarazon awor dia 29 den Commandeursbaai Club lo worde teni un torneo similar pa e hugadornan di clase A.

FEDERACION ANTIYANO DI PING PONG A KEDA FORMA

(Di Nos Redactor Deportivo)
Durante e weekend un delegacion consistiendo di president H.C. Walters di Curacaose TafelTennis Bond y secretario Oscar van der Biest a conferencia cu directiva di Aruba Table Tennis Association en relacion cu formacion di un Federacion Antiyano di Pingpong, cu oficialmente ta hiba nomber di Nederlands Antilliaanse TafelTennis Federatie. Di parti di directiva di A.T.T.A. a tuma parti na e reunion cu tabata tin un caracter sumamente deportivo y agradabel, e president Elco Nicolaas, secretario Betto Croes y tesorero Boysy Croes.
Den un esfera di mutuo comprension y cu e unico obheto di realisa e federacion cu indudablemente lo sirbi pa yuda e deporte di pingpong progresa den Antillas e dos delegacionnan a conferencia durante mas o menos dos ora pa revisa e aproba e statutonan cu lo rigi e Federacion.
Pa solicita e reconocimento necesario di parti di Gobierno y tambe pa formula e Huishoudelijk Reglement a keda forma un directiva temporal. Ariba proposicion di e delegadonan di Corsow a worde nombra como president di e directiva temporal e actual president di A.T.T.A. Elco Nicolaas, como vice-presidente H.C. Walters (di C.T.T.B.) como secretario Beto Croes (A.T.T.A) y como comisario Oscar van der Biest (C.T.T.B.)
E cinco cabayeronan aki pues ta forma e directiva temporal cu tin di tuma e promer pasonan den organisacion definitivo di e Federacion.
E moda den cual e reunion a worde teni ta ehemplar pa otro ramonan di deporte cu ainda no a yega na un solucion definitivo en cuestion di formacion di un federacion antiyano pa nan respectivo ramo di deporte.

Aki e izquierdo di Battling Siki no ta alcanza Ray Villalona durante nan combate diabierne anochi den Stadion.



E biaha aki si e izquierdazo di Siki mescos cu hopi mas a dal den blanco.



Despues cu Villalona debi na su mal estado, no por a sigi bringa mas den di nuebe round, Battling Siki di Aruba a ser declara ganador pa T.O.K. pa referee Jim Downey.

HEINEKENS A "SWEEP" SERIE CU SEGUNDO TRIUNFO DI 12-1

(Di Nos Redactor Deportivo)
Ayera mainta den Wilhelminastadion Heinekens a obtene su segundo triunfo di e weekend ariba e equipo Sta. Rosa Argo Indians. E wega aki a termina cu score di 12-1 den favor di e cerveceronan cu den e forma aki a conclui nan compromisonan contra di Argo Indians cu tres triunfo y un derrota. pero hopi ta depende ainda di e weganan cu Firestone falta di hunga contra di Argo Indians y contra di Verf Antiliana.

Ya den e promer inning contra di pitcher Stanley Sintiago, Heinekens a anota tres carrera. Despues di un out, Stanley Ellis a embasa pa error di shortstop. Simeon Bryan a sigi cu tubey bon pa empuha Ellis cu promer carrera di wega. E siguiente bateador Ramon Buckley ta conecta batazo rightcenter cu a bula e waya y tabata bon pa un homerun y a empuha dos carrera.
E cerveceronan ta aumenta na ventahe 16-0 cu tres carrera mas den e segundo inning. Dos out tabata tin caba ora cu Sylvain Paul ta embasa cu deadball. Stanley Ellis ta rolatea pa segunda caminda tin error. E basenan ta yena ora cu Bryan ta ricibi base por bola. Un base por bola mas regala door di pitcher Sintiago ta forsa carrera di Paul Phillips Freedom ta conecta single hit den rightfield pa empuha Ellis y Bryan loke a pone e score te na seis cero.
Den e tercer inning Argo Indians ta manda su estelar Charles Ponson pa releva Sintiago y den e siguiente inning Heinekens ta anota tres contra di Ponson.
Paul a habri cu base por bola. Ellis ta liga Texas hit tras di primera y den intento di robo di tercera Paul ta worde saka. Bryan ta promer out cu ponche, pero Ramon Buckley ta ricibi base por bola. Freedom a sigi cu hit pa empuha Ellis. Error di e shortstop Eddy Daou a duna Buckley chens di anota tambe. Un hit di Tony Tross ta empuha Freedom cu e carrera number nuebe di Heinekens.
E unico carrera di Argo Indians den e serie contra di Heinekens a worde anota den e siguiente inning ora cu Ronald Lacosta ta conecta despues di dos out un batazo cu a bula e waya den rightcenter pa un homerun.
Tony Tross di Heinekens ta conecta e tercer homerun di e wega den e inning number ocho pa pone su team adilanti te na 10-1.
Cerrando e octavo e cerveceronan ta manda dos mas pa home.
E partido a caba cu score di 21-1 den favor di Heinekens.
Pitcher ganador tabata Abraham Lake, kende den final di e septimo a ser saka pa un corredor y luego Sam Jacobs a drenta pa lanza e dos ultimo episodionan.
Pitcher perdedor tabata Stanley Santiago. Esaki a worde releva den e tercer pa Charles Ponson kende luego den e septimo inning a entrega e wega den man di Carlos Flores.
Heinekens tabata tin nuebe hit, Argo Indians cuater di cualnan tres door di Eddy Daou.
E posicion di e equiponan den e campeonato Antiyano awor ta lo siguiente

Club	WG	WP	WA
Firestone	6	2	--
Heinekens	6	4	2
Argo Indians	5	6	2 1/2
Verf Ant.	2	7	4 1/2



Villalona te ainda bau di efecto di e sianan di Siki ta tende e conteo di referee Downey. Na e momento aki tambe e ayudante di e dominicano a tira e serbete den ring pa para e pelea.

DOROTHY MALONE OPERA DEBI NA UN AFECCION PULMONAR

HOLLYWOOD -- UPI -- E actriz cinematografica y di television Dorothy Malone a ser opera awe debi na un afeccion pulmonar.

Despues di shete ora den salanan di operacion e dokternan a hasi un yamamentu pa hanja sanger "B" positiva, -- masha poco -- pa por salba bida di e actriz.

E dokternan a bisa cu e ta sufri di un "enfermedad serio vascular".

E actriz a ser interna den e hospital ayera kehando di dolornan fuerte den su lomba. E dokternan a descubri un coagulo di sanger den un arteria pulmonar y a ordena un operacion di emergencia.

Un vocero di e hospital a bisa: "E ta masha, masha malu". E anuncio pa logra sanger di e tipo cu tin mester a ser hasi pa radio y television ne zona di Los Angeles, y Hollywood.

Mas despues e hospital a bisa cu el a hanja muchu mas sanger cu loque tabatin mester y cu contesta di publico tabata "fabuloso". Tabatin personanan - hasta di Texas cu a ofrece nan sanger pe actriz.

Malone, cu na 1956 a gana Oscar di Academia di Artenan cinematografica pa su papel den e pelicula "Written On The Wind" tabata sufri di dolor den su lomba for di por lo menos seis luna pasa.

Un vocero di e Estudio di 20 th Century Fox a bisa cu un operacion tabata necesario pa elimina un coagula cu e tabatin den un arteria pulmonar.

E actriz a hasi su debut riba pantalla na 1946 cu Humphrey Bogart den e pelicula "The Big Sleep". E ta traha tambe den e serie di television "Peyton Place".

HOROSCOPO

Por Carroll Righter

ARIES - mar. 21 a abril 19 - Son necesarios ahora equipos y sistemas más modernos si quiere ponerse a la par con la competencia. Tenga una actitud mas liberal, mas despierta. Trate de avanzar más rapidamente.

TAURO - abril 20 a mayo 20 - Cerciorese de lograr un poco de tiempo libre hoy puesto que es posible que reciba una invitacion que querrá aceptar. Sea más tolerante. Hay más oportunidad ahora para expresarse.

GEMINIS - mayo 21 a jun. 20 - Trate de usar métodos diferentes en sus esfuerzos por hacer más feliz a su familia y establezca relaciones más armoniosas. Use un sistema nuevo también en los negocios. Los fracasos se convertiran en exitos.

CANCER - jun. 21. a jul. 22 - Usted debe tener mucho ciudado si da ese viaje corte que tiene en mente o habra problemas. Piense bien antes de escribir o telefonearle a los que viven distantes. Compruebe los detalles.

LEO - jul. 23 a agto. 22 - En vez de salir y gastar más de lo que puede, haga su trabajo mejor y asi añadira rapidamente a sus fondos actuales. Despues, concentrese en otras fuentes de ingresos tambien.

VIRGO - agto. 23 a sept. 22 - Las actividades permanentes deben ocupar la mayor parte de su atencion ahora. Trate de no tomar ningun riesgo en lo concerniente a sus asuntos personales. Una equivocacion lo pondrá en una situacion desfavorable.

LIBRA - sept. 23 a oct. 22 - No se desanime y cumpla con sus obligaciones, aunque sean aburridas. La noche se convertirá en menos dificultosa. Ayude a una persona que esta necesitada y es digna de sus esfuerzos.

ESCORPION - oct. 23 a nov. 21 - No trate de presionare a un buen compañero a que haga usted quiere o resultara en un gran pro blema, Mantengase en su ocupacion y hagala eficientemente. Tenga tacto esta noche, en una funcion social.

SAGITARIO - nov. 22 a dic. 21. Trate de no discutir con una persona de fuste que puede estar bajo fuerte tension y todo resultara satisfactorio para usted. Manipule rapidamente los asuntos pequeños de crédito. Mantengase en calma.

CAPRICORNIO dic. 22 a ene. 19 - Usted tiene que hacer un esfuerzo mayor si quiere la informacion requerida, haga contactos nuevos que valgan la pena. Sea mas tolerante. Entonces estara encaminado hacia el exito.

ACUARIO - ene. 20 a feb. 18 - Si se va por la tangente debido al deseo de hacer un cambio se puede meter en dificultades. Mantengese oupado en su trabajo y hagalo lo mejor posible. Pague sus cuentas. Mantengase sereno.

PISCIS - geb. 19 - a mar. 20 - Aunque un asociado cambie de actitud, esto sera para lo mejor. Pero no deje que lo desvie de su meta. Al final habra mucha mas armonia. Tenga paciencia. No fuerze los acontecimientos.

SI SU HIJO NACE HOY ....

Sera uno de esos individuos fascinantes que sabra intuitivamente cual es el camino apropiado hacia el exito. Sin embargo, hay un espiritu aventurero en esta naturaleza, que lo puede desviar de curso. Enseñelo a dominarse.





Suzanne su bida romantico

"Ta mi voogd so por haci esey, of si mi tabata comprometi - anto mi comprometido por haci esey!", Cu bofon Barbara ta keda miré. Pero ya Miller ta tur sará caba.

"Nos lo mira esey".

Cu un gesto nervioso e ta bisti su sombré y ta sali bay. E no por comprende su mes sentimientonan mas, pero un cos tabata claro pé: e no por para mira Barbara bolbe entrega su mes den un otro peliger.

XXXXXXX

Durante cuminzamento di luna di maart Gerhard van Hiltenberg a dicidi pa bishita famia Holtofer. Pero promé cu esey, e mester perde casi henter un anochi di sonjo, pa pensa tur cos bon. Pa hopi motibo un contacto directo cu famia Holtofer tabata necesario. Y ademas e nobleza di e cunucero defunto, pero tambe e silencio di e herederonan, ta obligué pa tuma e prome paso. El a pasa camindanan solitario pa haya jega na e finca. Te ainda e ta evita e encuentro cu hendenan, maske cu cinco luna ya tabata suficiente pa tapa ratronan di desesperacion. Pero na nada, e no ta parce e baron di antes. E homber cu ta asercando e cas di su comprometida di antes, ta sintié completamente entregá na destino. Indiferencia a poderá completamente di dje. Pero e hecho ta, cu awor e ta administrador di Suzanne. Pero e no ta paga ningun atencion na e pensamento aki. E unico sentimiento cu ta ocupa su mente, ta e preocupacion na su jiu. E mester gradici papa Holtofer, cu su jiu por crece bira grandi den un vecindario bunita. Su momentonan mas grandi di felicidad, ta ora cu e por ta juntu cu su jiu, despues di regresa castillo, di un dia duro di trabou. E tabata traha masha duro, casi completamente entregá na desprecio, cu ta laga mustra claramente, cuanto ta nifica pé, pa por keda eynan.

E personal ta respeté mescos cu antes. Kizas pasobra ningun di nan sa con e situacion ta exactamente. No ta existi ningun duda cu famia Holtofer ta duné tur confianza, como cu ta e mester dicidi tur cos eyden. Si e criatura chikito no tabata existi, anto tur hende lo pensa, cu tur loke a sosede den pasodo tabata un sonjo terribel. Ora cu e ta serca di jega, Gerhard ta dal para un rato. E ta pensa bek riba e momento di su desesperacion, e dia cu e tabata scondi tras di algun mata, y tabata vigilando e cas di Suzanne, y atrobe e ta gradici e cunucero defunto. Weyta con malo e tabata conoce e homber aki. Dia cu nan a hibé dera, el a sufri pé, mescos cu un jiu homber por sufri pa su tata. Y awor e sentimiento di amor y respet mester yudé pa haya e caminda cu ta dirigié na Suzanne. Casi sigur e no por spera nada otro, sino amistad di su banda. Pero sinembargo, e lo keda hopi satisfecho, si Suzanne bin contré sin amargura. Sin pasenshi Gerhard ta sigui cana duro y ora cu el a jega na e porta e ta bati. Ora cu e sirvienta a bin bisa Suzanne cu Gerhard a jega, casi Suzanne no por kere loke el a tende. Su curazon ta cuminza bati duro. Y su sinti ta cuminza mordé. E tabata su so sintá den e oficina chikito. Solo di mainta ta penetrá paden y ta duna e color bruin di e lessenaar un brillo corrá.

"Lague drenta numa", e ta contesta. Su stem y su actitud ta masha trankil y dominá manera semper. Desilusioná e sirvienta ta sali bek. Como cu e no ta haya mucho cos pa bay conta den cushina. Gerhard van Hiltenberg ta keda pará na e porta, y cu gratitud e ta keda mira paden. Despues e ta drey mira Suzanne. E ta asercando e lessenaar, tras di cual Suzanne ta sintá, sin sospecha nada di e sentimiento cu ta poderando di dje y na e momento aki e desilusion tabata mas grandi. Na e manera cu Gerhard a drenta den e kamber, Suzanne tabata sa, cu su bishita no tabata dedicá exclusivamente na dje.

"Suzanne", Gerhard ta pronunciá. Y ta suspirá despues.

"Bo no por imaginabo, kiko ta nifica pa mi, pa mi por ta pará aki den atrobe. Pordonami, como cu mi ta bisabo esey. Abo ta esun cu menos tin e obligacion pa comprende mi situacion".

"Sintabo por fabor".

Cu dificultad Suzanne ta forsa un sonrisa. Su lipnan ta cuminza tembla. E promé impresion tabata suficiente pa saké di su speranza. E homber aki no tabata tin interes mas den dje. E ta bin serca dje, mescos cu un jiu homber ta bolbe bek serca su mama, manera un lamchi perdi, cu a bolbe den su stal. Tur e sentimientonan cu e tabata sinti antes, a disparce di repente manera shinishi. Ya e no tabata stima, ni carga speranza y ni sufri mas. E no ta deseá nada, y ni tampoco e ta capas di duna algo. Kizas e ta morto, of malo. Pero loke Gerhard tin mester, es decir - carinjo y amistad - esey si é no por duné. Ta imposibel pa e soporta su indiferencia. Antes, e dia cu Gerhard a lagué sa, cu e no ta interesá mas den dje, toch el a kere, cu Gerhard tabata pensa riba dje, maske ta cu odio.

Pero awor e ta solamente un recuerdo di antes pé, un parti di e totalidad, di cual e ta sufri awor, pero ya no ta persegui mas.

"Mi ta contento di mirabo bek atrobe".

Palabranan vulgar, cu ta penetra mescos cu un sumpiña den Suzanne su carni. Pero parce cu Gerhard no ta sintié di e modo ey. E no tin custumber di ta tur ora alegre. Cu gratitud e ta keda mira Suzanne. Suzanne tabata tin un otro recuerdo di e wowonan ey. E tabata conoce e impresion di ternura, pasion y amor, y no e gratitud ofensivo, cu ta pone desesperá y desconcerté alaves, "Bo ta mescos cu bo tata, Suzanne.

Nunca di mi bida, mi a topa cu un hende cu por a ofrecemi asina hopi manera é. Pa resto di mi bida lo mi keda gradici na dje, pasobra di otro manera hamas mi por a imagina cu por tin tanto bondad den un hende".

E ta ripara cu Suzanne su wowonan ta jenando cu awa, y ta coy su man tene.

"Mi por comprende, kiko e perdida di bo tata ta nifica pa bo. Abo cu Barbara, boso tur dos por conta completamente cu mi".

E ta sigui....



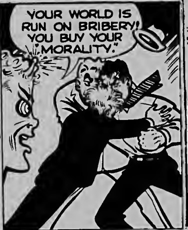




















DENUNCIA DI ORGANISACION ANTI-CASTRISTA

MIAMI -- UPI -- E organizacion anti-castrista "Comite de ciudadanos norteamericanos pro Cuba Libre" a denuncia awe cu na Cuba e campamentonan di guerrillero ta entrena gruponan escogi di comunistanan congoleño y otro africanonan.

E comite ta bisa cu e lider comunista congoleño, Gaston Soumialot, den su reciente viahe pa Cuba a bishita varios campamento na unda nan ta sinja e extranheronan e tecnicanan di subversion.

E comite ta señala cu segun e por a sa, "Soumaliot a papia cu centenares di elementonan subversivo di Tanzania, Mozambique, Guinea Portugues, Sudafrica, Senegal y Congo".

TELEARUBA

5.30 Cartoons
6.00 Lago Film-Volksuniversiteit
6.30 Verrekijker C & O
6.45 Papiamento News Cast.
7.00 I Love Lucy
7.30 Papiamento Sports
7.45 Rufo Wever Show
8.15 Nuestro Barrio
8.45 English News cast
9.00 TV per luchtpost C & O
10.00 I Spy
11.00 Sign Off

BOTICA DI WARDA:

Oranjestad: Botica Oduber: Tel: 1780.
San Nicolas: Botica San Lucas Tel: 5119.



De Veer: 8.30 p.m. "The Fall Of The Roman Empire" 18 j
Rialto: 8.00 p.m. "The Third Man" 18 j
Principal: 8.00 p.m. "The Hellfire Club" 18 j
Aurora: NO MOVIES
Savaneta: 8.00 p.m. "The Patsy" all

VOZ DI ARUBA

05.57 Apertura
06.00 "Wake up easy" (Country music)
06.30 Discolandia
07.00 Escala en Mejico
07.30 Noticias (Papiamento)
07.45 Monitor 1325.
08.15 Noticias (Ingles)
08.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticia (Hulandes)
12.30 Noticia (Papiamento)
12.45 Melodias instrumental
13.00 Noticia Local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 Musical
15.45 The Chatter Platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complacencias y felicitaciones
17.00 Ban economiza cumprando na La Esperanza
17.30 Deporte na marcha
17.45 Atardecer musical
18.30 Happy Days programme (Spritzer & Furhmann)
19.00 Noticia (Papiamento)
19.15 Musica Europea
19.30 Turntable 65.
20.30 Voz di Aruba safe driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional (Amstel)
7.45 Musica Matutino
8.00 Selecion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Amstel)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Variacion di Ritmo Latino
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.05 Novela (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Noticia
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticia Deportiva (Gillette)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Musica Aleman
07.15 Musica Aleman
07.45 Musica Norte Americana Instrumental
08.15 Novela (Colgate)
08.45 Musica Varia
09.00 Club Telatelico
09.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

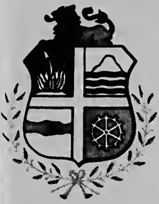
RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo

11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible.
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAMARS 28 DI SEPTEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

Su Mahestad Reina Juliana



Su Mahestad la Reina a nace dia 30 di april 1909 den Paleis Noordeinde na Den Haag, como yiu muher di S.M. Wilhelmina Helene Paulina Maria, Reina di Hulanda, Prinses van Oranje-Nassau, Hertogin van Mecklenburg, etc., etc. y S.A.R. Hendrik Wladimir Albrecht Ernst Prins der Nederlanden, Hertog van Mecklenburg.

Su hubentud e prinses a pasa na paleis Noordeinde na Den Haag.

Durante e promer guerra mundial e famia real a biba den Paleis Huis na ten Bosch, na rand di Den Haag.

Tempu qu Prinses Juliana a cumpli seis aña, su mayornan a dicidi -- despues di a tuma conseho serca e conoci o pedagogo y especialista di enseñansa Jan Lighthart -- nan a dicidi di instala un klas pa algun mucha mes hoben cu e prinses den Paleis Huis ten Bosch.

Despues di e promer añanan di enseñansa, e prinses a haña les den wis y natuurkunde, hulandes, frances, aleman e ingles, historia en general etc. Algun maestro privá tabata dunele les den e materianan aki.

Dia 2 di mei 1927, despues di algun dia qu el a cumpli 18 aña prinses Juliana a drenta den Raad van State.

Di acuerdo cu constitucion hulandes, e probable heredero di trono tin derecho riba un puesto den e colegio aki.

Dia 20 di september 1927 Prinses Juliana a asisti na su promer inauguracion di Staten-Generaal.

Despues di siete aña di enseñansa avansá, Prinses Juliana a haña permiso di su mayornan pa inscribi como estudiante na e universidad di Leiden.

Durante su periodo estudiantil prinses Juliana huntu cu algun a bai biba den un cas na e boulevard di Katwijk aan Zee, y a participa completamente na e actividadnan estudiantil.

E periodo di estudio na Leiden a ser culminá cu un promocion di honor como doctor den letteren y wijsbegeerte dia 31 di januari 1930.

Den e añanan qu a sigui, e prinses a tuma e iniciativa pa funda e Nacional Crisis comite y a hasi algun viahe den estranheria pa orienta su mes, aparte di a cumpli cu hopi obligacion di eventonan social.

Despues qu Prins Hendrik a fallece na 1934, e Prinses a sigui den e pasonan di su tata como presidente di Nederlandsche Roode Kruis, locual a tuma hopi di su tempu diariamente.

Dia 8 di september 1936 e compromiso entre Prinses Juliana y Prins Bernhard van Lippe-Biesterfeld a ser anunciá y algun luna despues, dia 7 di januari 1937, e matrimonio a ser efectuá.

Despues di e honeymoon, e pareha a bai biba na Paleis Soestdijk na Baarn mientras qu na agosto nan por a anuncia qu tabatin un prinses ta bai nace.

Dia 31 di januari 1938 Beatrix Wilhelmina Armgard, Prinses der Nederlanden, Prinses van Oranje-Nassau, Prinses van der Lippe-Biesterfeld a nace na paleis Soestdijk.

Despues qu e alemannan a ataca Hulanda dia 10 di mei 1940 y e pais a capitula despues di cincu dia, Prinses Juliana y Prins Bernhard a bandona Hulanda cu nan dos yiunan dia 12 di mei a bordo di e bapor di guerra ingles H.M.S. Codrington.

Riba insistencia di Reina Wilhelmina, prinses Juliana a bai biba na Canada.

Den verano di 1941 Prins Bernhard a bini Merca pa promer biaha.

Den su presencia Prinses Juliana a haña un doctorado honorifico di Hope-college den e ciudad Holland, qu a ser fundá door di Hulandesnan na Michigan.

Dia 19 di januari 1943 Prinses Margriet Francisca a nace den e Civic Hospital na Ottawa.

Pa e ocasion aki gobierno di Canada a declara un parti di e hospital como terreno ex-territorial pa no bini complicacion tocante nacionalidad di e recien nacida.

Despues di a dedica algun tempu na su yiunan, Prinses Juliana a bolbe cuminsa participa na bida publico atrobe y na november di e aña ei el a bishita Surnam, caminda el a ser ricibi cu masha entusiasmo.

Durante un siman Prinses Juliana a keiru rond di e pais. Algun luna despues, na februari 1944 e prinses a bin bishita Antillas Neerlandes.

Na september 1944 prinses Juliana a regresa Inglaterra pa bai uni su mes cu su mama y casá.

Na invierno e prinses a bolbe bai Ottawa comoquiera qu e liberacion di Hulanda no a tuma lugar manera a ser calculá.

Na april 1945, tempu qu e ofensiva contra alemannan tabata den full swing, e prinses a bolbe bini Hulanda pa huntu cu Reina Wilhelmina nan bai biba na Breda.

E anochi di 4 Mei 1945 a trese e rendicion incondicional di e alemannan.

Prinses Juliana a bolbe biaha pa Canada pa bai busca su yiunan y gradicid e Canadiensenan pa nan hospitalidad.

Na principio di 1945 e famia real a yega Apeldoorn y a sigui mesora pa Paleis Soestdijk, caminda 3 dia despues un gran fies-

Continua riba pag 3

REMITIDO

"Sr. Redactor, permitimi un espacio de bo corant, leza den tur skina di Aruba.

Apreciado lectornan,

Den e diccionario di Koenen ta para tras di e palabra "democracia"; forma di gobierno, cual ta duna na henter e poblacion influencia riba e gobierno y entre otro ta reconoce dilanti ley e derecho di libertad di expresion, libertad di personal e igualdad pa tur cos.

Sinembargo e "Liberad personal" ey parce no ta existi pa Aruba. Cu sr. Mathias Vrolijk (un invalido) dia 21 di september a celebra su cumpleanjos, apreciado lectornan, enberdad no ta nada stranjo.

El a invita su amigo-, bisinja-, y coleganan, percura pa cuminda bibida y musica bailable y e fiesta por a cuminza.

Cinco miembro di un steelband local, a sorprende Matty c'un serenata musical di kita sombre.

Te 11.40 di anochi tabata un fiesta di rey. E ora ey e braza fuerte a presenta den forma di 2 polis arma, cu a puntra pa papia cu e donjo.

E dos "senjornan" aki, pasobra esaki nan tabata, a informa si e steelband tabata pertenece na e fiesta.

Ora cu esaki a worde afirma, nan a puntra si no por toca mas poco poco, como cu e sonido no tabata laga hasta e bisinjanan di mas leu sera nan wowo (????)

En todo caso a sosode, cu despues di un combersacion ameno, nos a jega na un acuerdo, cu e steelband lo stop di toca pa 12' or di anochi.

E senjornan a bai y como cu e ora ey tabata diez pa diezdos, e persona cu tabata celebra su anja a duna ordu pa toca un ultimo numero.

Exactamente diezdos' or a presenta un sujeto di apariencia miserabel, kende c'un cara bon sara a drenta paden y a stop e musica, cu ya tabata cabando.

Ora cu un di e huespednan a puntr'e ta cu cual derecho el a haci esey el a contesta: "T'ami ta manda aki y loke mi bisa, esey ta sosode. Si un biaha mas mi tende musica mi ta confisca tur cos". (Rusia??)

Mi a conseha sra. Vrolijk pa puntr'e pa su papelnan y si e no por mustra nan, pa pone porta afo como huesped indesea, algo cu e senjora a haci tambe.

Pa mantene e paz asina dushi, y segun convenio, a stop cu e musica di steelband y pronto e tononan alegre di Edmundo Ross tabata resona den e "loudspeakers" di e toca-disco.

Apenas nos a hanja tempo pa bini bij di e prome choke, cu ata un segundo a sigi.

E mesun sujeto, asisti pa dos otro hermano arma te na djente a "ranca" e porta habri, pusha sra. Vrolijk bruscamente un banda y a cuminza ta ranca na e wayanan di e loudspeakers.

Sra. Vrolijk a trata na stroba esaki.

Un biaha mas el a ser pusha un banda y cu hopi "autoridad" nan a bai cu e toca-disco.

Despues a resulta, cu e meneer sin manera ey no tabata ningun otro hende, cu e hefe di nos polis na San Nicolas. Ademas e tabata sa masha bon, cu e no mag drenta asina asina, pasobra 2 testigo na e porta di cura a tende bisa, "Nos no mag drenta, pero nos ta drenta tog".

Apreciado lectornan, na unda nos ta bai?

Ta caracteristicanan di un tempo nobo esakinan ta?

E atraso di Aruba ta bai mano en mano cu dictadura y abuso di poder?

Ta existi ainda leynan cu tin relacion riba "drenta cas di otro sin permiso?"

Por favor no molestia nos rumannan polis cu tin di traha asina "duro" door di cumpli anja.

Y si tog bo tuma e curashi pa toca musica, anto ser carinjoso si un meneer drenta, kende ta confisca loke cu e hanja y kende cu su nanishi den halto ta declara: "T'ami ta manda aki".

Podiser e ta un ruman di Fidel Castro in cognito......

A.J. Geerlings.

CHRYSLER MOTOR CORPORATION A AUMENTA SU PRIJSNAN

NEW YORK -- UPI -- E hecho mas señalá di siman den panorama di economia nacional tabata un dia di preocupacion intenso inflacion di e prijsnan di auto un excepcion den estadisticanan, generalmente alentadora.

For di basta tempu inflacion tabata motibu di preocupacion pa economistanan di gobierno, cu no a laga di observe atentamente y a eherce presion pa mantene regimen di prijs y salario na nivel.

Generalmente nan a opina cu no tabatin inflacion den e ultimo cuater anjanan di properidad nacional sin precedente y cu e aumentonan chikitu tantu den prijsnan como den salarionan tabata bon nivela y justifica en vista di e productividad pa trahador creciente.

Sin embargo awor e presion a multiplica. E contract nobo di industria di staal cu su trahadornan sindicado a produci aumentonan di salario notabel pa e ultimonan aki y e expertonan te ainda ta discuti riba si e arreglo tabata di acuerdo cu e linea anti-inflacionista cu a ser fiha pa gobierno.

Na mes momento tabatin un aceleracion pronuncia -- incluso den aspecto oficial -- den e compromisonan di gobierno relaciona cu guerra di Vietnam, cu un aumento creciente di produccion di material belico, y pa subraya e panorama aki, Chrysel Motor Corporation a anuncia e siman aki e prijsnan nobo pa nan modelonan di 1966, di 45 pa 83 dollar pa unidad, e promer aumento general di prijs cu a ser dispone pa cualquer productor di auto dor di 1959.

Oranan despues di e anuncio di Chrysler, Casa Blanca, varios legislador y e Sindicato di obreronan automovilistico, a expresa nan sorpresa y indignacion. Nan a teme cu e otro productonan lo hasi mescos, quizas cuminsando asina un ola inflacionista berdadera. Pero e temornan aki a bai e dia siguiente.

General Motors a anuncia nan prijs pa 1966, cu realmente ta mas abao cu su modelonan di 1965. E aspectonan nobo di seguridad opcional na costo extra, cu a ser introduci na 1965, a ser ripiti den e modelonan di 1966, convirtiendo den norma, pa loque e prijsnan basico a registra cierto aumento en relacion cu e modelonan opcional di 1965.

Nan ta kere cu Ford Motor Company lo cotiza na prijsnan similar pa competi cu General Motors y cu e presion por obliga Chrysler reconsidera su prijsnan.

Pero e economistanan ta kere cu e efecto sicologico di e decision di General Motors, d[...] no aumenta su pijsnan, lo ta di mayor importancia pasobra e otr[...] industrianan grandi no meste[...] di justificacion pa aumenta d[...]nan.

Sin embargo, ya a ser registra algun aumento den haaf-nan di Atlantico y di Golfo na unda e cargonan pa manejo d[...] mercancianan lo ta superior -- di cincu pa 12 por ciento -- cu-minsando for di promer di oktober, mientras cu prijs di suc[...] pa consumo nacional lo ser au-mena cu 15 cen pa 100 liber. Esaki lo afecta mercado bruto. Tambe lo tin aumento -- di 4 pa 7 por ciento -- den zapatunan segun e productornan, tantu grandi como chikitu a anuncia.

Expertonan di gobierno, observando cu e fabricanan nacional ta produciendo 91 por ciento di su capacidad -- e nivel mas haltu cu a ser registra for d[...] 1955 --- den cual a cuminza un ciclo inflacionista cu a'dura cuater anja -- ta vigila e situcion atentamente. No obstante, nan ta kere cu expansion di fabricanan, cu segun nan ta spera lo ta na un costo sin precediente di 50 000 millon dollar e anja aki, lo e aumenta notablemente e produccion y lo alivia presion entre esaki y e demanda.

RELACIONNAN MERCA RUSIA NO A CAMBIA

WASHINGTON -- UPI -- E discurso di e minister sovietico di relacionnan exterior, Andrei Gromyko, na Nacionnan Uni ta indica cu e cooperacion Ruso-Norteamericana den e cuéstion di Cachemira tabatin poco efecto riba e relacionnan general di Estados Unidos i Union Sovietica.

Funcionarionan norteamericano ta bisa cu e tono di declaracionnan di Gromyko, aunque relativamente modera, ta señala cu e principal problemanan entre e dos paisnan ta continua sin ningun cambio.

E norteamericanonan ta afirma cu nan declaracionnan na Nacionnan Uni no tabata contene nada nobo, principalmente nan ataque contra Estados Unidos pa e cuestion di Vietnam i e reiteracion di oposicion sovietico na e propuestanan pa formacion di un fuerza atomica multilateral den OTAN (Organizacion del Tratado del Atlantico Norte.

Estados Unidos i Rusia a evidencia un coincidencia di puntonan di bista riba Cachemira, trahando ambos den e consejo di seguridad di Nacionnan Uni pa logra un cesacion di hostilidadnan entre India i Pakistan.

E unica coversacionnan cu e representantenan di ambos pais tabatin, sin embargo, tabata riba resolucionnan especifica di NU.

Ambos tabata parce primordialmente preocupá cu e amenaza di un intervencion di China Comunista i e peligernan cu e desorden i e caso economico na e peninsula india por nifica pa paz mundial.

Continuacion di pag l.

ta a ser tené pa celebra e hasimentu di aña di Prinses Irene.

Tur mucha den vecindario a ser invita y a haña limonada cu bolo.

Na principio di 1946 prinses Juliana y Prins Bernhard a inicia un viahe pa e paisnan cualnan durante guerra a hasi hopi cos pa Hulanda.

Dia 19 di februari 1947 Prinses Maria Christina a nace y despues di a dedica algun tempu na su famia, e prinses a funciona algun siman como Regentes, ora qu e salud di Reina Wilhelmina a quebrantá un tiki.

Dia 4 di september Reina - Wilhelmina a abdica y cu firmamentu di e acto Prinses Juliana a bira automaticamente Reina.

Dos dia despues, 6 di september 1948, e instalacion a tuma lugar den Nieuwe Kerk na Amsterdam banda di e palacio real riba Dam.

Un di e actonan mas importante di e reina nobo tabata e traspado di coberania di Indonesia, qu a ser firma dia 27 di december 1949 den Burgerzaal di e palacio real na Amsterdam.

Den e añanan qu a sigui, La Reina y Prins Bernahrd a bishita Francia, Inglaterra y Luxemburg mientras qu den nan propio pais nan a bishita e ciudadnan grandi y provincianan.

Na 1954 tabatin un Ronde Tafelconferencitie na Den Haag cu Surnam y Antillias Neerlandes qu a resulta den anuncio di Statuut di Reino qu ta duna ambos parti di Reino autonomia interno y alabes ta regla e derecho di participacion den asuntonan di Reino.

Dia 15 di December 1954 La Reina a firma e Statuut.

Poco despues di esei e pareha Real a hasi un bishita na Antillas Neerlandes, y Surnam, caminda nan a ser ricibi cu gran entusiasmo.

Prelado a pidi Asamblea pa observa papel di diabel na mundu

Pa: Rufus S. Goodwin.

CIUDAD DEL VATICNO -- UPI -- Un prelado di e Concilio Ecumenico a pidi Asamblea awe pa nan observa e papel di diabel den mundu moderno.

Diabel a surgi den e debate riba e documento di 126 pagina relaciona cu "Iglesia den mundu moderno" cu ta e promer intento den historia di Iglesia cu a ser dirigi pa trata problemanan moderno, manera coheteria nuclear crecementu di poblacion y tecnologia.

Den un votacion cu a ser efectua ayera e obisponan a aproba inicialmente texto di e documento como base di e discusion, pa un margen di 2.111 contra 44 voto.

Obispo Giuseppe Marafini, di Veroli-Frosinone, Italia, a keha di cu e documento ta papia di "malunan di mundu, mientras cu e ta hasi caso omiso di e presencia di pica, cu ta accion malu di diabel, y di pica original, di esnan cu ta procede e conflictonan entre bien y mal den profundidadnan di alma di homber".

Pa su parti, e obispo German Volk, di Mainz, Alemania, a keha tambe riba e problema teologico di e destino di homber, "E documento ta basta deficiente y apenas el ta menciona pica".

E redactornan di e mensahe "A todos los hombres" a abstene na n deliberadamente di papia hopi di pica ya cu e proposito cu Concilio mester sigui ta pa habri un "dialogo cu mundu moderno" den su propio terminonan y cu acento positivo

Un otro pader di e Concilio, obispo Andre Charue, di Namur, Belgica, a bisa cu Concilio mester defini ki ta nifica e palabra "Mundu" ya cu segun e Testamento nobo e por ser interpreta como "e mundu di pica y di division: raza humana manera e ta liga pa pica y separa pa Dios".

Monseigneur Charue a expresa tambe su obhecionnan tocante "Mundu" ta nifica expsansion espacial di mundu manera nan ta interprete pa e tradicional perspectiva di "Cielu y di Terra".

El a afirma cu e expresion aki "ta parse absoleta den nos era interplanetaria".

Texto di e documento ta bisa cu "Mundu", ta den enemistad cu Dios te ora cu nan reconcilie a traves di fe".

E experto conciliar R.P. Frances J. McCool, jesuita neoyorquino y profesor di Sagrada Escritura den Instituto Biblico Pontificio di Roma, a declara durante un conferencia di prensa despues di e sesion di e Concilio cu tendencia moderna ta pa pais mas di "forsanan di malu" cu diabel.

"Reconocimentu di poder di malu por ta di gran ayuda den e documento", McCool a bisa.

Pa su parti, monseigneur - George W. Shea. rector di e seminario di Inmaculada Concepcion na Darlington, Nueva Jersey y tambe un experto conciliar, a mustra su mes den desacuerdo cu e punto di bista di malu y a bisa:

"Mi interpretacion, di acuerdo cu enseñanzanan catolica, ta cu diabel no ta sencillamente un for sa sin nomber y impersonal, sino algu cu posesion di intelecto y determinacion.

In verband met het

KONINKLIJK BEZOEK

zullen de onderstaande banken op Aruba

VRIJDAG 1 OCTOBER

en

ZATERDAG 2 OCTOBER

GESLOTEN ZIJN

Aruba Bank N.V.,

Aruba Commercial Bank,

Banco Popular Antiliano N.V.,

Caribbean Mercantile Bank N.V.,

Hollandsche Bank-Unie N.V., Aruba

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba

maakt bekend, dat op 2 november 1965 om 11 uur v.m.

OPENBARE AANBESTEDING

wordt gehouden ten kantore van het Hoofd van de Dienst Openbare Werken voor de werken volgens bestek D.O.W. No. 10 - dj. 1965: Het maken van een schakelhuis en kadeverlichting en het aanbrengen van wijzigingen in de bestaande installaties op het haventerrein te Oranjestad. Inschrijvingsstukken zijn op voormeld kantoor verkrijgbaar tegen betaling van f. 15,-- per stel. Restitutie: f. 5,-- per ongeschonden stel, uitsluitend op de dag van aanbesteding.

TRAHAMENTU NA HULANDA

Departamento di Asuntonan Social y Economico, Aruba ta informa hobennan Antiliano cu ta interesa pa traha na e firma "Gebroeders van Swaay" den e siguiente ofishinan:

electricien
plaatwerker
bankwerker

pa bin duna nomber na departamento di Asuntonan Social y Economico, Arendstraat 1, dia 4 of 5 oktober 1965.
Nan mester trece nan diploma y/of getuigschriften.
Solamente solteronan no menos cu 18 aña por bin duna nomber.

Hoofd Dept. Social & Economische Zaken,
Afdeling Aruba.



HINDERVERORDENING ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt bekend dat een door H.G. Williams ingediend verzoek met bijlagen om vergunning tot het in werking mogen hebben van een autoreparatieinrichting op een perceel grond gelegen aan de Wilhelminastraat no. 115 te Oranjestad, gedurende dertig dagen na heden op het Bestuurskantoor, afdeling Algemene Zaken, ter inzage ligt en dat gedurende deze termijn eenieder mondeling of schriftelijk bezwaren tegen bedoeld verzoek kenbaar kan maken.

Cesacion di fuego entre India y Pakistan ta continua

NUEVA DELHI -- E cesacion di hostilidadnan entre India i Pakistan ta continua awe na vigor, aunque ambos parti ainda te recela otro mutuamente.

E ministera di informacion, señora Indira Gtandi, yiu di e difunto prome minister Jawalharlal Nehru, a declara ayera cu India lo no retira su fuerzanan di e puntonan na unda amenaza di infiltracion pakistana ta continua.

Segun e informacionnan ricibi na e capital aki, Pakistan tambe a dicidi di no move su trupanan di e posicionnan cu e ta ocupa te ora cu e problema di Cachemia ser resolvé.

E sirena i alertanan aerea ta ser proba i ensaya na e zonanan di frente. Ayera nochi a ser tende un alarma aerea na Jullundur Ludniana, na Punjab, segun informacionnan cu a yega Nueva Delhi.

E intensa nevada cu ta cajendo den e zona di Paso de Natula, na e frontera di Sikkim cu Tibet probablemente lo forsa e comunistanan chino pa retira den e region i disminui na e mes un tempu movimientonan di e tropanan na otro pasonan.

E transito ferroviario i aereo, cu a ser desbarata pa movimientonan militar grandi, i restriccionnan di apagonnan, ta bolbe lentamente na normalidad.

Funcionarionan di Srinagar ta bisa cu tambe ta ser reanuda e trafico di importacion i exportacion.

Pero e funcionarionan ta afirma cu e calma cu ta reina ta "anormalmente normal" debido na cu ainda fin na Cachemira alrededor di 4.000 pakistano cu a infiltra den e territorio.



Si, mi ta tuma nota...

FALTA SOLAMENTE 2 DIA

DIA 30 LO TA

cerramento di e grandioso concurso di

REY DE COPAS!

Si, esey mi sa, tur loke mester haci ta:

Simplemente duna un nomber bunita na e 5 popchinan den Show-window di oficina di Rey de Copas y gana placa!







E premionan lo worde reparti se segun e cantidad di personanan cu tin e mes nomber pa cada popchi cu a worde favoreci.



REGLANAN PA PARTICIPA DEN E CONCURSO

1) Entrega 1 botter bashi di Rey de Copas di 1/2 gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di 3/4 liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nombernan pa e cinco rumannan.

2) Entregá e formulario aki yená na oficina di Aruba Distilling Co., Wilhelminastr. No. 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi su stempel di entrega.

3) Warda dia 30 september 1965 y cobra bo placa si e nombernan cu bo a duna ta e nombernan favorecé.

4) E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta deseá, contal cu e entregá pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.

5) Si tin mas cu un beneficiado, e premio ta ser parti den esnan cu tin e nombernan escogí.

6) Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.





SEMPER E FAVORITO

RON REY DE COPAS

EL REY DEL TRAGO

NOTA:

Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico entidad responsable pa scogemento di e nombernan. E nombernan aki lo no ser scoge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento, esaki ta debido na pura casualidad.

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING CO. Wilhelminastr. 47 Tel. 1266

LA REINA Y PRINS BERNHARD A YEGA CORSOW AYERA MAINTA

WILLEMSTAD - Bao di enorme interes di parti di publico, e crucero Hr. Ms. De Zeven Provincien, a drenta haaf di Corsow ayera mainta y a bai mara na Nieuwe Haven cu S.M. La Reina Juliana y S.A.R. Prins Bernhard a bordo, quendenan awe a inicia nan bishita na Antillas Neerlandes y qu lo dura te dia 8 di october.

Ya for di mainta trempan, un multitud di hende a cuminsa yena e murayanan di e fortinan bleeuw tantu na Otrobanda como Punda pa mira e crucero cu e visitantenan real a bordo, cual tabata preparando pa drenta haaf exactamente binti minuut pa ocho. Exactamente mitar di ocho e crucero a cuminsa los 21 tiru di saludo na bandera di Reino cual a ser contestá despues di un pausa chikitu cu 35 tiru for di e cañonnan di Waterfort pa saluda e bandera Real.

Inmediatamente despues di e intercambio aki, e crucero a drenta St. Annabaai.

Miles di garganta a cuminsa grita bienvenida na e pareha Real y e ovacion aki a stop solamente despues qu e crucero a desaparece den birada di St. Annabaai pa bai mara na Nieuwe Haven.

Aki tabatin un otro multitud, si tabata posibel mas grandi ainda qu esun na Punda y Otrobanda, qu a reunipa presencia yegada di La Reina y Prins Bernhard.

Ya aki tabata clá ta spera e pareha real, e comision di recepcion qu e biaha aki tabata consisti di representantenan di tur sector di nos comunidad y qu tabata esun di mas grandi qu tabatin pa cualquier otro bishita oficial.

Asina e gigantesco crucero a caba di mara, e trappie pa via di cual e pareha real y nan gevolg mester a baha, a a ser pegá cu e bapor y Reina Juliana y Prins Bernhard a baha na terra.

Mientras tantu e fanfare di mariniers tabata toca un parademars.

Promer qu e pareha real a baha na terra, nan a tuma despedida di capitan di e crucero y e tripulacion a dunele e despedida tipico pa hefenan di estado gritando tres biaha Hoezee y teniendo nan petchi na laria.

Ya na e momento aki e publico presente , den rijnan diki a cuminsa ovaciona e pareha real mientras qu gobernador, promer minister y Gezaghebber tabata sperando abao na trappie.

Inmediatamente despues di e saludo aki, e pareha Real a baha e trappie, caminda e autoridadnan arriba menciona a saluda nan.

Mesora qu e soberana y su casá a pone pia na terra Antillana, e fanfare di marine a cuminsa toca un couplet di Wilhelmus sigui pa un couplet di himno Antillano.

E momento aki tabata sumamente emocionante pa e realce qu e presencia di e pareha real a duna na e ocasion.

Despues di e saludo di bienvenida Commandeur P.W.C. de Vos a ser presentá na e pareha real, quende a compaña nan pa inspecciona e guardia di honor qu tabata formá door di mariniers qu ta stacioná na Corsow.

Despues di a inspecciona e guardia di honor militar, La Reina y Prins Bernhard, acompañá pa gobernador Mr. N. Debrot, Minister president E. Jonckheer y Gezaghebber M.P. Gorsora y e adjudantnan di e pareha real, a continua pa ser presentá na e comision di recepcion caminda nan a saluda primeramente e Raad van Ministers den su totalidad y completá cu nan secretario Mr. van der Made, y despues a saluda e lidernan di fraccion di tur e partidonan politico den Staten y griffier di Staten señor F.D. van Grieken; miembronan di Raad van Advies; miembronan di Corte di Husticia; di Algemene Rekenkamer, hefenan di departamento di gobierno, hefenan policial, e mas alto militarnan stacioná na Antillas Neerlandes, Corps Consulaire, Gezaghebber interino A.J. van Hesteren y e diputadonan tur cu e lidernan di fraccion den Eilandsraad, e delegacion di Comercio e Industria, y finalmente e delegacion di vakbondnan.

Anteriormente na e presentacion aki señorita Indira Wiels di 8 aña di edad, a ofrece La Reina un bouquet di flor, cual gesto a ser visiblemente apreciá pa La Reina.

Despues di e presentacion aki, e pareha real acompañá pa e autoridadnan local a pasa dilanti di e rij di honor formá pa matroosnan y a bandona e terreno via di e porta na man robes.

E erehaag pafor tabata formá pa gruponan di Roode Kruis, E.H.B.O., Padvinderij y Jonge Wacht E lidernan di e gruponan aki tur a ser presentá na e pareha real door di gobernador Debrot y minister president E. Jonckheer.

Ora e visitantenan a yega na final di e erehaag y qu nan tabata clá pa drenta den e auto qu a transporta nan nan pa e monumento pa victimanan di segunda guerra mundial, 35 tiru tiru di saluut a ser di los door di e crucero Hr. Ms. De Zeven Provincien.

Despues di e ceremonial na Nieuwe Haven, e alto visitantenan a tuma lugar den auto pa bai e monumento caminda lo tabatin un ofrenda floral.

Na henter e ruta di Nieuwe Haven tabatin multitud di hende na ambos banda di caminda pa expresa nan afeccion y lealtad na e pareha Real.

E ruta qu a ser sigui tabata: Rijkseenheidboulevard - Fokkerweg - Kerkhofweg - Berg Altena - Julianaplein - Abraham de Veerstraat - de Ruyterkade - Dempelstraat.

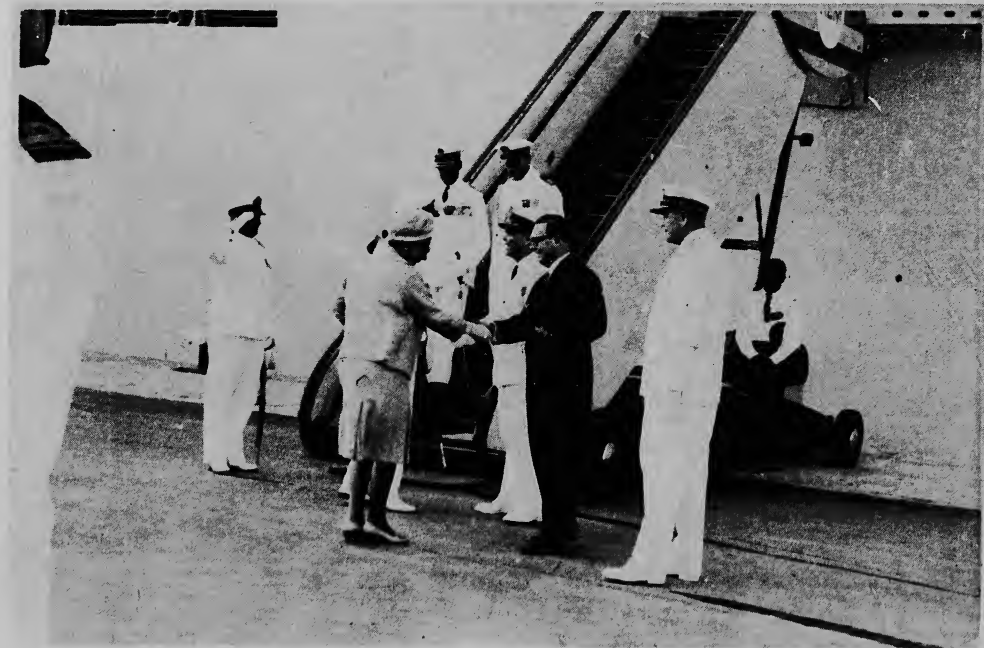
E programa pa awe ta lo siguiente:

Di dies'or te mitar diesun, gobernador ta ricibi representantenan di tur sector civil, militar y eclesiastica riba nos isla, y mitar di diesdos lo tin un reunion extraordinario di Staten, caminda Su Mahestad la Reina lo dirigi palabra na pueblo di Antillas.

Awe tardi cuat'or lo tin un rondrit door di stad cu e siguiente ruta: Fort Amsterdam - gouvernementsplein - Koningin Emmabrug - Brionplein - Pater Euwensweg - entrada di St. Elisabeth's Gasthuis caminda lo ser ofrecé un regalu na La Reina y despues e gira ta continua door di Breedestraat - Brionplein - de Rouvilleweg - Hoogstraat - Casa Cuna Koningin Juliana, bishita na Zeemanshuis, bishita na Sanatorium, bishita na Caraibisch Marien Biologisch Instituut, despues di cual e gira ta sigui pasando door di Punda pa Penstraat y Marie Pampoen, pa despues bolbe bini abao y stop na Bureau di Burgerlijke Stand caminda señor Hollander lo duna un splicacion di restauracion di e edificio.

E rondrit aki ta termina cuartu pasá di seis di atardi.

Anochi mitar di nuebe e pareha Real lo sinta na un diner na palacio di gobernador.





PAGINA DEPORTIVO



DI STEFANO, PEDERNERA, ROSSI, MORENO LAMBRUNA, LOSTAU Y OTRO ASTRONAN A SURGI DI SU FILANAN

E CLUB RIVER PLATE A PRODUCI E HUNGADORNAN MAS GRANDI DI ARGENTINA

BUENOS AIRES -- UPI -- River Plate ta e equipo di futbol mas famoso di Argentina den esfera internacional, como producto di su brillante historial y su giranan exitoso pa exterior.

E club di Rio Plata, a ser fundá 64 anja pasá y tabata campeon di Argentina den 12 ocasion, siendo e unico cu huntu cu Racing ta comparti e honor di a sali campeon den tres anja consecutivo.

Den e desplazamientonan pafor di e pais, River a laga marca di su bon futbol den un cantidad gran di weganan internacional y esaki ta ser recorda na varios nacion pa nan gestonan deportivo.

Un di esakinan por ehempel a sosode na 1949, ora cu a surgi e tragedia di Superga caminda un accidente di aviacion a laga e delegacion di e equipo Italiano Torino sin bida.

Pa mitiga e suceso funesto, River Plate, a traslada su mes gratuitamente pa Italia y pagando nan gastunan, cu e fin di realisa un partido pa e famianan di e victimanan. Esaki ta un gesto cu hamas lo ser lubidá pa e fanaticonan italiano.

CUNA DI FUTBOLISTANAN GLORIOSO.

Parti di e fama di cual e club ta goza di dje ta debi na e figuranan cu a surgi den nan filanan y cu awendia ta ser recorda pa e deportistanan di e ambiente futbolistico. Esnan di resonancia universal manera di Stefano, Pedernera, Rossi y Moreno etc. a forma den defensa den e camisetanan blanco cu franja corra.

Den un di su epocanan di gloria e liña delantera di River tabata ser yama "machin di futbol", ora cu e quinteto ta integra pa Muñoz, moreno, Pedernera, Labruna y Lostau.

Esaki a sosode entre anjanan 1941 pa 1948 cu otro hungadornan di fama manera di Stefano y Rossi a surgi y nan actuacion a ser admira pa publiconan di Europa, y America.

Renato Cesarini ta e homber cu ta hasi algu grandi for di e hungadornan y ademas e ta ser considera como un di e mihor techniconan futbolista mundial.

Cesarini quende a pasa campeonatonan hubenil cu River y a train e hungadornan sensacional manera esnan cu a ser anuncia anteriormente, el a evidencia conocimentunan na Italia como instructor di Juventus cual el a proclama campeon, y asina tabata tambe inspirador di cu e club italiano mester a contrata Omar Sivori un di e actual estrellanan den futbol europeo.

E RIVER PLATE DI AWENDIA

E formacion actual di River Plate ta presenta hungadornan internacional, cuminsando na e keeper Amadeo Carrizo di 38 anja di edad, cu a defende e colornan di Argentina den 42 oportunidad.

E tabata den e campeonato mundial di Suecia di 1958 y entre su conocido proezanan por corda e labor di Carizo den e torneo di nacionnan di Rio de Janeiro dos anja pasa, ora cu el a tene su gol liber contra Brasil Inglaterra y Portugal.

Otro keeper cu ta figura den alineacion ta Hector Gatti tambe internacional cu a yama atencion di e margen di futbol pa estilo di Beattle.

E liña di back ta ser representa pa e defensanan energico manera Bonzuch, Crispo y e Uruguayo Pedro Cubillas.

E hungadornan medio ta hungadornan di e campeonato mundial di Chile, di 1962, Sainz y Cap cu e equipo nacional di Argentina y Matossas cu e seleccion Uruguayo, precisamente Matossas tabata e hungador Uruguayo mas costoso cu a ser adquiri pa Argentina, ya cu su transferencia pa River Plate for di Peñarol di Montevideo pa e cantidad di 22.000 dollar.

Den defensiva ta aparece e ya menciona Luis Cubillas, hungador mundial di Chile y Uruguay cu tambe ta pertenece na Barcelona di Espanja y ta hunga indistintamente di extremo robes y drechi.

Otro di e titularnan den e ataque ta e Brasileño Delem, cu a ocupa puestonan den e triple central.

E tabata internacional cu e seleccion Brasileño y tabata pertenece na Vasco da Gama. E centrodelantero habitual Juan G. Laliana aunke esaki tambe ta alterna su posicion cu Artime, puntal di e seleccion Argentino.

Solari y Sarnari ta completa e elenco di vanguardia cu ta mantene e historico calidad ofensiva di River Plate.









Foto I; Gatti e keeper cu ta penja estilo di Beatle.II. E brasileño Wlamir Delem, un di e punteronan den e liña di ataque di River. III. Vladislao Cap, backcentral di e campeonato di Chile IVJuan Laliana, otro gran figura argentino.







Di robes pa drechi e hungador uruguayo cu a costa argentina mas placa. 220.000 dollar, meimei, Luis Cubillas, hungador uruguayo internacional cu tambe tabata pertenece na Barcelona di Espanja. na drechi, Amadeo Carrizo di 38 anja di edad, 42 biaha internacional y un di e glorianan di futbol argentino cu River Plate a produci.

Tin rumornan cu Lechin no a regresa Bolivia

ASUNCION -- UPI -- Den e ultimo dianan tabata circula rumornn insistente di cu e vice-presidente di e republica Juan Lechin, no a regresa Bolivia i cu ainda e ta na Paraguay.

Sin embargo, fuentenan mas autorisa, consulta pa United Press International, a coincidi awe cu e poderoso dirigente sindical efectivamente a regresa Bolivia diez dia pasa i cu ya e ta na frente di e partido revolucionario di izquierda nacional.

Doctor Enrique Valcerde, exiliado boliviano i secretario politico di Lechin, a reitira na United Press Internacional awe cu "Lechin ta na Bolivia", pero el a declina na duna detallanan riba e via utilisa pa su reingreso subrepticio na e pais.

Valverde a bisa cu e dia prome cu su partido, Lechin a expresá cu e ta considera un deber inecusable bai ascenario na unda e obreronan boliviano ta, pa participa den nan lucha i riesgonan.

Segun Valvardi a splica, e viahe a ser rodea di e mas estrcito secreto i solamente nos dos exiliado tabata informa di su decision di regresa Bolivia.

El a añadi cu pa razonnan elementa; di seguridad e secreto a ser mantene un siman i e ora ey e otro exiliadonan boliviano a ser informa.

CANADA KIER DECLARACION DI NN.UU. RIBA VIETNAM

NACIONES UNIDAS--UPI--Canada a exhorta Asamblea General awe pa expresa clá i energicamente e conviccion colectiva di Nacionnan Uni di cu e guerra na Vietnam mester termina pa medio di e negociacion.

E secretario di relacionnan exterior canadiense , Paul Martin den su discurso riba politica general di Asamblea General ante e delegadonan di 117 pais, a declara:

"Papiando na nomber di e canadiensenan, mi ta percata di cu ta un asuntu di grave preocupacion den cual Nacionnan Uni a ser impedí na tuma medidanan efectiva den e crisis di Vietnam Esaki ta un prueba pa Asamblea General.

Nos no por soslaya nos responsabilidad den e situacion grave aki. No por duda di e derecho cu ta asisti e pueblo interesá na resolve su porvenir liber di intimidacion, subversion i di e presion militar jamá liberacion. Sin duda esaki mester ta un principio cardinal den cualquier arreglo".

Martin a apela espiritu di transigencia i negociacion, i a aplaudi e afirmativa respuesta di Estados Unidas riba jamado di nacionnan no-comprometí, di april ultimo, na e negociacion sin condicionnan previa.

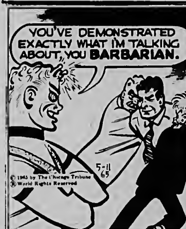
"E asamblea di NU, mester eherce tur influencia a fin di logra un arreglo negociá.

E intransigencia mester cede e apelacionnan di husticia.ui humanidad. E solucion militar no ta viable di deseable".





















CRUELDADNAN DI GUERRA

LAHORE -- UPI -- Rumornan di supuesta atrocidadnan cometi pa e tropanan india contra civilnan pakistano durante e reciente conflicto, ta cuminsa jegando na e zona di Lahore.

Incidentenan di cureldad contra aldeanonan musulman cu akeda den e zona di ocupacion india, a circula desde cu e fuerzanan di Nueva Delhi a invadi Pakistan dia seis di september.

Awe ta ser papia di casonan di secuestronan en masa, tortura i morto den e zonanan di Pakistan cu e fuerzanan india ta ocupa ainda, despues di e concertacion di e tregua ordena pa Nacionnan Uni.

Entretanto, e grupo di observadornan militar di Nacionnan Uni a bisa cu nan no a ricibi ningun informacion di violacionnan di cesacion di hostilidadnan.

TELEARUBA

5.30 Cartoons
6.00 Dennis the menace
6.30 Voorlichtingsdienst
6.45 Papiamento News Cast
7.00 Bugs Bunny
7.30 Papiamento Sports
7.45 Donna Reed
8.15 Schlitz sportsfilm
8.45 English Newscast
9.00 77 Sunset Strip
10.00 Defenders
11.00 Sign Off

BOTICA DI WARDA:

Oranjestad: Botica Oduber: Tel: 1780.
San Nicolas: Botica San Lucas Tel: 5119.



De Veer: 8.30 p.m. "The Fall Of The Roman Empire" 18 j
Rialto: 8.00 p.m. "Vuelven Los 5 Halcones" 18 j
Principal: 8.00 p.m. "The Stranger" 18 j
Aurora: 8.00 p.m. "Voy del Gallo" 18 j
Savaneta: 8.00 p.m. "Folies Bergere" 18 j

VOZ DI ARUBA

05.57 Apertura
06.00 Wake Up Easy (Country music)
06.30 Discolandia
07.00 Escala en Mejico
07.30 Noticias (Papiamento)
07.45 Monitor 1325
08.15 Noticias (Ingles)
08.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticia (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticia Local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via lo musical
15.45 The Charter Platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complacencias y felicitaciones
17.00 Ban econ. cum. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer musical
18.30 Happy Days programme (S & F)
19.00 Noticia (Papiamento)
19.15 Musica Europea
19.30 Turntable 65.
20.30 Voz di Aruba safe driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.05 Musica Varia
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Amstel)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Variacion di Ritmo Latino
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.05 Novela Repiticion
02.30 Peticiones
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken's)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo (Gillete)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Musica Hulandes
07.15 Musica Hulandes
07.45 Musica Norte Americana (instr.)
08.15 Novela (Colgate)
08.45 Musica Varia
09.15 Verzoekplaten Programma
09.45 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo

11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren
der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIARASON 29 DI SEPTEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

Promer dia di bishita Real:

PUEBLO A RICIBI PAREHA REAL CU GRAN CORDIALIDAD



Riba e trono especialmente construi Su Mahestad Reina Juliana y Su Altesa Resal Prins Bernhard a asisti ayera mainta na e sesion solemne extraordinario di Staten di Antillas Neerlandes.

WILLEMSTAD- E promer dia di permanencia di Reina Juliana y Prins Bernhard riba nos isla a ser caracterisá pa e entusiasmo y cordialidad cu cual pueblo di Corsow a ricibi e soberana y su casá.

For di mainta miles y miles di hende tabata den caya pa haña un chens di mira pasada di e pareha real mientras qu anochi, cayanan tabata repleto di automobilistanan y hendenan na pia qu tabata cana admirá e bunita iluminacion cu cual hopi edificio grandi den centro di ciudad tabata dorná.

E programa cu e pareha real mester a repasa ayera, sin duda alguno tabata bastante pisá pero na tur momento tantu e soberana como Prins Bernhard a mustra nan mes incansable den contesta e multiple expresionnan di afecto y cariño qu nos pueblo tini pa e pareha real Hulandes.

Despues qu merdia Prins Bernhard a asisti na un lunch na Hotel Curacao Intercontinental ofrecí pa tres club di servicio local, y La Reina a sinta na lunch den palacio gubernamental nan rutanan a separá merdia y Prins Bernhard a bai bishita Antilliaanse Verffabriek y despues a tuma rumbo pa Banda Abao caminda el a bishita e centro di formacion militar na Asencion.

La Reina Juliana cuat' or a cuminsa cu un rondrit qu a conduci door di un gran parti di Otrabanda y Mundo Nobo cu paradanan na diferente instituto.

Indudablemente La Reina a sinti efectonan di e solo candente qu tabata kima ayera tardi y qu visiblemente tabata afectele pero asina mes e soberana a esforsa su mes pa de lo mehor contesta e saludonan qu tabata su parti durante henter e recorrido.

E promer parada durante e recorrido tabata na hospital St. Elisabeth caminda Mr. van Gent a ricibi e soberana quende tabata acompañá pa Promer Minister E. Jonckheer den e auto convertible cu cual e recorrido a ser hasí.

Despues di a ser presentá na algun dokter y souer y algun patient chikitu a ofrece flor na e soberana, La Reina a pasa pa e parti dilanti y a subi pa saluda casá di promer minister Jonckheer, quende ta hospitalisá for di algun siman caba.

Despues di e bishita na hospital, e ruta a conduci pa Casa Cuna y Leger des Heils den Hoogstraat.

Aki tambe un gran multitud a reuni pa saluda Reina Juliana.

Na yegada na Casa Cuna e alta visitante y premier Jonckheer a ser ricibi pa señora E. Dankmeijer-Maduro, quende a pasa paden cune.

Den e prome kamber tabatin poco criatura ta drumi e soño di inocentenan y no a realisá en lo mas minimo e alto bishita. Sonriendo Reina Juliana a pasa door di e kamber aki y a keda un bastante ratu den e otro kambernan caminda tabatin mas mucha.

Despues di e bishita na Casa Cuna, la Reina a cana bai Leger des Heils y a drenta pa admira e interior di e instituto.

Den auto e recorrido a sigui pa Sanatorium caminda señores C.W.J. Jonckheer, presidente di e colegio di Regenten a saluda La Reina y premier Jonckheer y a presenta e principalnan na e soberana mientras qu señorita Beatrix Etienne a ofrece La Reina flor.

Siguiendo via Witteweg y Pater Euwensweg, e siguiente parada tabata na e Hoofpost di E.H.B.O. Door di un erehaag e visitantenan a pasa paden caminda Dr. Kroon a duna un splicacion di e organisacion y su funcion awor y den pasado.

Ya aki e schema di bishitanan a cuminsa atrasá debido na qu na algun caminda e soberana a keda mas tantu qu tabata programá y asina por a sosode qu na e siguiente para qu tabata Caraibisch Marien Biologisch Instituut, e programacion a cai asina tantu atras, qu enbes di a recorre Marie Pompoen y barrionan parriba di brug, ainda La Reina tabata bishitando e instituto.

Na Carmabi La Reina a inagurá un vleugel nobo di e edificio door di basha awa riba un bakkie di kangreeuw despues di cual e cortina a hala pa laga e pashi liber.

Dies aña pasá Prins Bernhard a pone promer piedra pa e instituto aki.

Den e parti superior di e edificio la Reina y su comitiva a pasa pa mira exposicionnan di piscá, kangreeuw y cocolishi y koraalnan.

Aki tambe La Reina a gasta un refresco y asina por a sosode qu enbes di binti pasá di cincu, a sali te casi mitar di siete for di Carmabi.

Ya e ora ei e padvindernan na Mundo Nobo tabatin oras ta sperando yegada di e alta visitante y su comitiva y asina a sosode qu despues di un parada rapido caminda nan a ofrecele un regalu, e recorrido a ser continua pa Casa Manita den Penstraat. Promer cu esaki tabatin na Pietermaai un parada dilanti di e edificio di Camara di Comercio caminda La Reina a haña mas regalu.

Ya aki nan a auto convertible den cual e recorrido a ser hasí tabata yen di regalu caba y tabata casi siet' or ora qu a yega na e ultimo lugar di bishita, qu tabata e oficina di Burgelijke Stand, caminda señor A.L. Hollander a ser presentá na La Reina door di Premier Jonckheer.

Den e sala di casamentu señor Hollander a duna un splicacion corticu di historia di e landhuis, despues di cual La Reina y su comitiva a hasi un paseo door di e edificio.

Den oranan avansá caba La Reina a tuma despedida di señor Hollander y asina tambe a yega na final di e recorrido qu a exigi hopi di su energia debido na e multiple paradanan y e solo brillante di ayera tardi.

Ya ne e momento ei solo a baha caba, y ciudad tabata bunita iluminá pa e multiple adornonan qu tabatin na varios di e grandi edificionan.

Trafico tabata extraordinario ayera nochi ya qu miles y miles di hende a bini ciudad pa un paseo y te anochi laat tabatin hopi hende riba caya.

E ultimo punto di e programa tabata un diner na palacio di gobernador cu invitadonan especial.

Prins Bernhard despues di e diner aki, a sali pa asisti un ratu na e Oranjebal den Club de Gezelligheid caminda un gran numero di miembronan y invitadonan a reuni pa celebra e yagada di La Reina na Corsow.

Awe mainta Reina Juliana, a presidi un reunion di Raad van Ministers despues di e tradicional aubade den Fort y cuartu pa dies-un el a sali pa hasi un bishita na Shell Curacao.

Awe tardi lo tin un otro recorrido caminda La Reina lo pone promer piedra na varios instituto y anochi lo tin un manifesta cion qu lo cuminsa mitar di nuebe y lo termina mitar di diesun.

CONDECORACIONNAN

Officier den Huisorde di Oranje
H.L. Braam, Hoofd RVD
Mr. G. Dutry van Haeften, Directeur di Kabinet di Gouverneur
C.A. de Jager, wnd. Hoofd Commissaris di Polis
Mr. H.W.J. van der Made, Algemeen Secretaris.
J.S. Schouwe, Commissaris di Polis.

Ere dame den huisorde di Oranje
Mej. D.M. Labega, Bibliothecaresse;
Ridder 1ste klasse den Huisorde di Oranje.
A.A.M. Carpay, Hoofd Algemene Zaken di Bestuurskantoor Aruba
C.D. Crestian, Gedeputeerde di Openbare Werken na eilandgebied Bonaire.

B. Fijnje, Hoofdcommies bij de Regeringsvoorlichtingsdienst;
N. Piña, Hoofd Voorlichtingsdienst Aruba.
M.S. Kuiperi, Hoofd Toeristenbureau di Aruba
M.W. Preijde (Frere Alexius na Aruba.

H.A. Rosario, Hoofd Voorlichtingsdienst Curacao
Mr. Adr. Wouters, Secretaris den eilandgebied Bonaire.

Ridder Tweede klasse den Huisorde di Oranje
J.E. de Wijs, Inspecteur di Polis.

Eremedaille di oro pa Huisorde di Oranje.
J.E.M. Levenstone, sloep-kapitein, oud gedeputeerde di Saba
V.A. Lopes, Gedeputeerde di St. Eustatius.
H.M.J. Peters, gedeputeerde di St. Maarten.

Eremedaille den zilver na Huisorde di Oranje.

L.H. Engelhardt, opzichter den Openbare Werken di Bonaire;
H.E. Kock. agent di polis eerste klasse, chauffeur di Gezaghebber di Aruba y
M.O. Martes, Bode eerste klasse A, chauffeur di Minister-President.

Obra di mama

BRAZIL - Bisinjanan a informa polis di mucha na Oranjestad cu un dama cu ta biba na Brazil a mara tres di su yiunan na un mesa. E dama, kende su cabez parce ta un poco liher, a marra e tres muchanan di 2,3 y 5 aja na un cabuya y despues a mara e cabuya na un mesa.
Polis di mucha di San Nicolas lo sigi mas leu riba e asunto.

Trabao na Van Swaay na Hulanda

ORANJESTAD - Dialuna 4 y diamars 5 di october lo cuminza tuma hobennan di Aruba di 18 anja p'ariba cu ta interesa na traha pa e firma Van Swaay na Hulanda.
Interesadonan tin cu acudi riba e dos fechanan menciona na e oficina di Sociale en Economische Zaken (INCU) den Arendstraat na Oranjestad.
E firma aki tin mester di hobennan cu tin diploma o certificado di electricien, plaatwerker o bankwerker.

OTRO MAL WEGA

SEROE PITA - Un donjo di cunucu na Seroe Pita a keha na recherche cu durante e ultimo dianan, desconocido(nan) a bai cu un cantidad grandi di piedra for di e trankeer di su cunucu. E piedranan cu a isparce a laga un buraco di 25 meter largo keda atras.

SALUDOS DI HULANDA

ORANJESTAD - E siman aki e saludonan di estudiantenan Antillano na Hulanda lo bini for di internaat Huize Mariënburg na Den Bosch. E programa lo ta diadomingo awor 3 di october pa 5.30 di atardi via Radio Kelkboom. Un repiticion lo tuma lugar diamars dia 5 di october pa 6.30 di atardi.
E siguiente estudiantenan di Aruba lo manda un saludo:
Bea Croes, Tika Wever, Maureen Berkel, Pam Brook, Angela van Heiningen, Helen Mohamed y Gala Turney.

AUTO CONTRA POSTE

SAN NICOLAS - Dialuna mainta un cuarto pa diezdos un chauffeur cu a bebe asina tanto y cu segun polis no tabata den estado pa maneha un auto, a dal contra un poste di luz bandi di "Viana's" na San Nicolas.
E danjo material den e accidente aki no ta conoci ainda.

Un biaha mas joy-riding

ORANJESTAD - Diadomingo mainta shet'or polis di trafico a hanja tras di santana den Pitastraat un auto di famia para dwars riba caminda. E dashboard di e auto tabata destrui y tambe e waynan di contact tabata kibra. E donjo di e auto, kende ta biba na Oranjestad, a dunakeho cu joy-riding a ser cometi cu su auto. Un investigacion pa localiza e culpabienan ta tumando lugar.

Prins Bernhard riba ruta ayera

Prins Bernhard ayera mainta a acompañá Su Mahestad La Reina Juliana na tur e eventonan oficial cu tabatin programá pero merdia a hasi bishitanan separá na Antilliaanse Verffabriek y despues na e centro di formacion na Ascension. Anochi el a asisti na e Oranjebal na Club De Gezelligheid. E fotonan aki ta duna un impresion di su actividadnan di ayera.



Ayera merdia e clubnan Lions, Rotary Kiwanis a ofrece un lunch na Prins Bernhard den Hotel Curacao Intercontinental, na cual a asisti Promer Minister E. Jonckheer , Minister C.D. Kroon, Gezaghebber M.P. Gorsira y otro alto invitadonan. Señor Dankmeijer, presidente di Lions aki ta extendiendo palabranan di bienvenida.



Ayera nochi Prins Bernhard inesperadamente a presenta na e Oranjebal den Club de Gezelligheid y a disfruta inmenso di a agradable ambiente qu tabata reina, animá pa e tononan di Moron Combo y un otro agrupacion musical. Aki nos por mira con Prins Bernhard entre Premier Jonckheer señor Edgardo Salas, presidente di De Gezelligheid y sr. J.A.O. Bikker ta saluda vice promer minister Biesheuvel na su yegada.







Mas o menos binti pasá di diesun ayera nochi, despues di e diner na palacio di gobernador, Prins Bernhard acompañá pa promer Minister E. Jonckheer y algun personahe di corte real a bishita Club De Gezelligheid siendo ricibi pa un comision di recepcion encabesá pa señor Edgardo Salas,, presidente di e club.







No obstante di e rondrit qu a exigi masha di nan energia, tantu di Prins Bernhard como Premier E. Jonckheer, tur dos anochi por a desplega un amplio sonrisa durante e Oranjebal ayera nochi na Club De Gezelligheid. Huntu cu Premier E. Jonckheer ta su yiu muher señorita Karin Jonckheer.



Un close-up di yegada di e pareha Real ayera mainta. Aki La Reina Juliana y Prins Bernhard ta inspeccionando e guardia di honor qu tabatin na Nieuwe Haven ayera mainta.



Durante un rondrit ayera tardi Reina Juliana a ser ovacioná pa e miembronan di Nederlandse Padvindstersgilde na Mundo Nobo y aki por mira con e ta saludando e verkennersnan qu tabata apostá na ambos banda di caminda. E padvinder Leslie Celestina a entrega La Reina un regalu.





Segun e rondrit di ayera tardi tabata yegando na su fin, e auto convertible den cual La Reina Juliana y Premier Jonckheer tabata corre, a yena casi completamente cu e regalunan qu e soberana a haña durante e caminda largu.



Na Hospital ayera tardi La Reina a ser ricibi pa Mr. J.J. M. van Gent,presidente di directiva di hospital, quende a presentele na e principal hefenan di departamento. Despues di un intermezzo musical, La Reina y Premier Jonckheer a pasa dilanti pa cuminda señora Blanca Jonckheer-Heyer quende ta recuperando na hospital.



Durante un stop na e edificio di Camara di Comercio ayera tardi, señor F. Vreugdenhil, presidente di Kamer, a duna La Reina Juliana un regalu . Banda di señor Vreugdenhil por mira secretario di Kamer, Drs. van Boven y tras di dje señor Arturo Jesurun y señora Monte-Boskaljon, quende a duna La Reina un regalu ofrecé pa Vereniging voor de Handel.





Na Caraibisch Marien Biologisch Instituut ayera tardi, La Reina a inaugura un vleugel nobo di e edificio door di basha awa riba un bakkie di kangreeuw despues di cual el a pasa pa mira e specimennan pecuario qu tin den e instituto.

VOLCAN TAAL A CUMINSA TRAHA

MANILA--UPI-- Volcan Taal, inactivo for di anja 1911, a drenta den erupcion violento riba un isla situa mei mei di un lago, 50 kilometer na sur di Manila. E habitantenan di e isla a hui yen di miedu y nan ta teme cu saldo di mortonan lo ta varios centenar.

Periodistanan y fotografonan cu a bula riba e isla seis ora y mei despues di e promer erupcion no a mira señal di bida. Polisnan a bisa cu riba e isla tabata biba mas o menos 2,000 persona.

Autoridadnan ta bisa cu ta imposibel determina ainda cuantu por a scapa. E presidente, Diosdado Macapagal, ta dirigi e operacionnan di evacuacion y busqueda di posibel victimanan personalmente.

Den e erupcion di 1911 Taal a mata mas di 3,000 persona. E volcan a drenta den erupcion repentinamente 2,25 di mainta (2,25 di dialuna atardi, ora di New York.

Mandando pa cielu un columna di vlam y huma cu a alcansa un altura di 2,500 meter. Terra a habri y lava hirviente a cuminsa baha for di e volcan.
Volcan ta un di e atraccionnan turistica mas conoci di Filipinas E serru, di mas di 300 meter di altura, ta situa riba e isla chikitu, conoci como e nomber Isla di Volcan, cu ta situa den centro di Lago Taal den e region meridional di Luzon. E isla ta midi solamente ocho kilometer di largu pa cuater y mei di hanchura.
E lago ta midi 24 kilometer di largu y 14 di hanchu.
Un grupo di reportero di "Philippine Herald" ta cita declaracionnan di refugiadonan di e zona di desastre, segun cual ta posibel cu hasta 2,000 persona a muri.
Segun e refugiadonan dos villa henter a ser arrastra pa e awanan di e lago pa e lava di e volcan.
E servicio di informacion filipino ta bisa cu nan ta teme cu hopi di e 2,000 habitantenan di e isla of zonanan cercana a muri.
Den circulonan oficial nan a anuncia poco ora despues cu e erupcion a cuminsa cu tabatin diez morto.

Awa di e lago ta scur y lodosa, y casi henter territorio di e isla ta cubri cu lava di e volcan. Normalmente e isla ta berde brillante debi na su vegetacion lujuriosa.

E violencia di e erupcion tabata un sorpresa completo a pesar di e informenan reciente di e expertonan cu tabata bisa cu temperatura di e volcan tabata aumentando firmemente. Ningun hende tabata spera un explosion asina.

Macapagal, interrumpiendo preparativonan pa festejo di su cumpleaños a encabeza personalmente mision di rescate cu su cuartel general di operacionnan a establece ne riberanan di e lago. E presidente a papia cu mas o menos 1,000 persona cu a ser evacua di e villanan ne costa di lago Taal.
Un evacuada, señora Valeriana Salud, mama di diez yiu, a declara cu el a laga su esposo y otro mucha den e villa chikitu na unda nan tabata biba riba e isla volcanica. El a agrega cu e villa tabata cuminzando cubri cu lava hirviente ora cu el a bandone.
E erupcionnan a continua durante henter dia y nan ta teme cu e explosionnan por extende e lava y cenizanan riba un zona hopi mas amplio.
E promer informacion di e erupcion di Taal a ser duna pa e piloto di un avion di Philippine Airlines, cu a bula den viaje regular na un altura di casi 5,000 meter riba e isla.
Inmediatamente el a bisa pa radio cu el amira un bola di fuego enorme sali for di e crater di e volcan, y a informa na otro pilotonan di e erupcion pa nan mantene nan aleha di e zona.
E piloto y su pasaheronan yegando Manila a bisa cu e candela y lava cu tabata sali di e crater di e volcan tabata yega na un latura di casi 2,000 meter. E pasaheronan a añadi cu lago Taal a bira corra, manera un tizon sende.
"E volcan a saca huma pretu entre cual nan tabata mira relampagonan cu tabata acompaña e explosionnan", e secretario di prensa di e presidencia, Virgilio Reyes a declara.

E periodistanan cu a pasa riba e isla diez' or di mainta a bisa cu e volcan tabata parse di a calma ne ora ei. For di e avion nan nan por a observa dos crater grandi riba e isla.

Di pronto un nubia enorme a sali di e crater meridional di e isla y nan a tende un explosion. "Ate ta cuminsa atrobe", piloto di un di e avionnan a bisa.

E huma a subi centenares di meter y e lava hirviente a cuminsa baha for di e volcan. E promer explosion a ser sigui pa otro y otro. Sin embargo ningun di esakinan tabata mesun poderoso manera e promer di 2,25 di mainta.

MANILA--UPI--E ultimo informacionnan oficial ta alcansa 82 number di morto a consecuencia di e erupcion fi e volcan Taal. Nan a afirma cu mas o menos 85,000 persona a ser evacua ya for di e "zona di desastre" situa 50 kilometer na sur di Manila.
Autoridadnan ta afirma cu e isla na unda e volcan ta situa a keda aisla, pa loque ta imposibel di determina destino cu a ser tuma pa e 6,000 personanan, cu segun nan a bisa, ta biba einan. Solamente nan por a hanja sa suerte di seis di e habitantenan di e isla.
Gruponan di socorro a bordo di e lanchanan chikitu a trata di cruza e lago pa yega mas cerca di e isla pero nan mester a bandona nan proposito debi ne calor intenso cu tabata stroba nan paso.
E corant "Phillippine Herald" citando declaracionnan di refugiadonan ta bisa cu ta posibel cu mas o menos 2,000 persona a muri a consecuencia di e erupcion di Taal.

Algo tocante festival antillano di cancion

Efestival Antillano di cancion ta na prome lugar un celebracion den lo cual mejor parti di nos artistanan di Aruba a tuma parti caba aña pasa ora cu el a ser presenta pa di prom e bez den e Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel.
Varios di nos artistanan, sin embargo, a kere cu e festival tabata di artista, cual pensamentu no tabata corecto.

E festival ta di cancion i e artista cu bini cu e cancion mas bunita i mehor interpreta ta esun cu ta gana (e cancion.
E hurado lo paga muchu mas atencion na e cancion cu na e artista, i mas puntuacion lo ser duna na e cancion pasobra e ta un festival di cancion.

E reglamentonan internacional di festival di cancion i musica ta bisa lo siguiente:

1. Festival ta un tradicion nacional, cual ta worde celebra anualmente pa e habitantenan di un pais i na prome lugar pa e turistanan cu ta bishitando e pais durante e epoca di turista.
2. E tradicion aki ta duna e artistanan nacional i internacional e oportunidad pa alcansa e trono di exito ora cu e cancion interpreta pa nan jega di ser un di e exitosonan.
3. Cada artista triunfante den e festival ta esnan cual cancionnan a cosecha exito durante e festival of na final.
4. E triunfadornan ta ser nombra di number 12 pa number 1.
5. E cantante no por hiba mas punto cu su cancion.

Asina cu e artistanan por mira cu e Festival Antillano di Cancion no ta un competencia di nos artistanan uno contra otro, sino un competencia di nan cancionnan contra otro.

Den e Festival Antillano di Cancion e importancia no ta pa gana sino pa demostra bo capacidad, artistica i hiba e cultura Antillano na un nivel alto.

Apoya e Festival Antillano di Cancion cu asina despues e por apoyabo

Artistanan di Corsow por inscribi na Antillian Song Festival PO Box 300, Oranjestad UB.

THE THREE VOICES TA INTERESA.
Di november pa december, 7 siman La Bonanza a manda trofeo bunita pa e festival.

Ta ser trata pa paga e viahe mas tantu posibel pa e participantenan.

Cada diadomingo atardi den Klompen Klub di hotel. Segundo festival.

Aña pasa a participa 41 cantante. Di Corsow Trio Orquidea a participa. Hopi gueststars.
Tabata un gran exito.

VIOLENTA ORCAN HAZEL

MAZATLAN, MEXICO -- UPI -- Den helikopternan nan a manda cuminda y medicina pa Mazatlan, ciudad turistica di e costa di Pacifico na unda diez mil persona a keda sin hogar pa efectonan di orcan Hazel.
Den henter e extension di e territorio di 240 kilometer di e costa central mexicana riba Pacifico tabatin inundacionnan, embarcacionnan cu a sink, animalnan hoga y hopi danjo na casnan causa pa orcan Hazel. Nan ta teme cu e danjonan lo ta varios millon peso.

Nan a informa cu masha hopi hende a hoga, pero e unico morto cu a ser confirma tabata esun di un mucha chikitu cu a ser alcansa pa un waya di tension haltu ora cu e tabata cai na Mazatlan.
Mazatlan a keda incomunica. Servicio telefonico y telegrafico, electricidad y carreteranan a keda interrumpi pa e temporal. E acueducto municipal a ser contamina pa e inundacion.
Solamente por viaja pa via aerea y cursa mensahenan pa radio di aficionadonan, comercial y di gobierno.
E orcan a azota diasabra anochi cu bientunan di mas di 120 kilometer pa ora, segun secretaria di recursonan hidraulico a bisa. Autoridadnan municipal a informa cu olanan di 10 meter di haltu a dal contra e ciudad yegando te ne entrada di e principal hotelnan di lujo.
Nan a bisa cu e casnan di e partinan abao di e ciudad a keda inunda te na e dak.



E foto aki ta duna un vista di e errupcion di e volcan Taal, e promer for di 1911, y qu a causá un serie di temblornan masha violento riba e isla qu tin 2000 habitante. E volcan ta un di esunnan mas chikitu di mundu.

DIPUTADONAN DI ARUBA A HANJA NAN TAREANAN

ORANJESTAD -Diabierne atardi ultimo Bestuurscollege di Aruba a dicidi na stipula e tareanan di e cinco diputadonan di e territorio insular di Aruba.

Diputado I.S. de Cuba a keda particularmente encarga cu e tareanan cu tin relacion cu:
Algemene Dienst, bau di cual e departamento di Algemene Zaken di Bestuurskantoor y e ambtenaarnan den Algemene Dienst;
- Gezondheidsdienst;
- Brandweer;
- Dienst Openbare Werken (DOW)
- Hulpbestuurskantoor na San Nicolas.

2. Diputado A. Falconi a keda particularmente encarga cu e tareanan relaciona cu:
- Bevolking y Burgerlijke Stand di Bestuurskantoor;
- Arbeidszaken y Werkverschaffing;
- Maatschappelijke zorg;
- Centrale Tabuleerdienst

3. Diputado D.C. Mathew a keda particularmente encarga cu e tareanan relaciona cu:
- Trafico y transportacion, bao di cual ta cai Luchthavendienst y Haven- en Loodsdienst;
- Telefoondienst;
- Voorlichtingsdienst;
- E departamentonan Personeelszaken y Registratuur di Bestuurskantoor.

4. Diputado Dr. G.A. Oduber a keda particularmente encarga cu e tareanan relaciona cu:
- Finanzas, bau di cual ta cai Accountantsdienst y e oficina di Eilandsontvanger;
- Water- en Energiebedrijf na Balashi (W.E.B.);
- Turismo

5. Diputado D. Tromp a keda particularmente relaciona cu:
- Ensenjanza, Asuntonan Cultural y desarollo publico, bau di cual ta cai e biblioteca publico;
- agricultura, ganaderia y piskeria
- Veterinaire Dienst;
- Domeinbeheer;
- Casnan di pueblo

Gezaghebber O.S. Henriquez, den su calidad di miembro di Bestuurscollege, a keda particularmente encarga cu e tareanan relaciona cu;
- E departamento di desarollo economico (D.E.C.O.)
- E oficina administradora di projectonan di desarollo.

Di acuerdo cu articulo 52, punto cinco di Eilandenregeling Nederlandse Antillen, e diputadonan ta worde reemplaza na momento di ausencia of enfermedad, den e siguiente forma:
Diputado I.S. de Cuba pa diputado G.A. Oduber; diputado G.A. Oduber pa diputado A. Falconi, diputado A. Falconi pa diputado I.S. de Cuba.
Diputado D.C. Mathew pa diputado D. Tromp; diputado D. Tromp pa diputado D.C. Mathew.

Esaki tabata un comunicacion di e departamento di informacion di gobierno insular.

" STICHTING UN YUDA OTRO "
TA PRESENTA

GRANDIOSO BAILE NA OCASION DI SU MAJESTAD REINA JULIANA I PRINS BERNHARD NA ARUBA.
DIABIERNE- OCTOBER 1, 1965 for di 9.or p.m. - 4 a.m.
NA: PALM BEACH CLUB .
MUSICA ACARGO DI: E famoso banda "MORON COMBO" di Corsow. Bao di direccion di e famoso Corsow. Bao direccion di e famoso pianista Norman Moron.
Bin goza-bin diverti-bin celebra jegada di e Pareja Real den PALM BEACH CLUB cu STICHTING UN YUDA OTRO i copera cu un bon doel.
Entrada Caballeros fls. 5.00 Damas fls. 3.00
Kaartjie ta di venta na: AURA' s Beauty Shop-Playalux-Whitfields Texas-Furtniture - Chicucha-Aruba Boekhandel Aruba Comm. Bank-Wimco.
Cumpra bo kaartjie na tempo pa bo no keda desapunta.
TUR HENDE TA BONBINI.

Nos Bida Social

Sincera felicitacion Giovanni Casper Victoriano Bermudez ta hanja na ocasion di a cumpli su prome anja di bida. Felicitacion no por a keda sin bini na nomber di su papi, Bito, su mami, Maria, y su 6 rumannan Franklin, Esther, Lourdes, Eveline, Astrid y Enrico. Tambe ta bini felicitacion di welo, wela, tanta omo, primo y primanan y tambe di su madrina Denisia Farro, padrino Chico Croes y muy en especial di tanta Lala y omo Snoeki na Hulanda.

Finalmente ta bini felicitacion di famianan Bermudez, Farro, Van der Bliek, Giel y Eckmeyer.

Sept. 15: Miguel Franklyn, yiu homber di Reginaldo Lampe y Lorenza Aura Kock.
Sept. 13: Patricia Magdalena, yiu homber di Francisco Simon Croes y Cecilia Maduro.
Sept 8: Regina Lucia, yiu muher di Theo Dominico Evers y Lydia Theresita Does.
Sept 12: Guido Anthony, yiu homber di Arturo Maduro y Maria Candelaria Maduro.
Sept. 18: Victor Albert, yiu homber di Gregorio Franken y Philomena Franken.

PROXIMO MATRIMONIONAN:
Creswell Rennie Hills di W. de Zwijgerstraat y Otencia Endora Richardson di Jan Steenstraat.

A FALLECE:
Sept 19: Philomena Maduro-Ras, di Balashi 11, naci na Aruba, 68 anja.
Sept: 20: Fransisca Lampe-Paesch, di Paradera 79, naci na Aruba, 56 anja.

MUCHA HERIDA A MURI DEN HOSPITAL

ORANJESTAD - E mucha muher di 6 anja Violeta Paesch di Tanki Leendert cu a ser tuma diadomingo mainta cuarto pa diez den San Pedro Hospital for di su conocemento y cu un herida na su cabez, a muri pa diezdos' or y mei di merdia.

Como cu e hecho aki a ser raporta mesora na polis, un investigacion no por a tuma lugar sino te den oranan di anochi.

Entretanto e cadaver di e mucha a ser tuma den hospital y ayera mainta un saminacion a ser haci riba dje.

E mama di e mucha, un dama soltera di 28 anja, mes a bai na warda di polis na unda el a ser interroga.

Contra di e mama aki no mucho tempo pasa polis a traha proces-verbaal pa motibo cu el a maltrata e mucha cu awor ta morto.

Pa tal motibo e mucha mester a hanja tratamento medico den hospital for di 7 di juli te 31 di agosto. Na e ocasion ey e mama a declara cu e mucha tabata sufri di un enfermedad cu tabata pone cai.

Recherche ta investiga tambe te con leu un di dos mucha ta envolvi den e caso aki.

AMENAZA CU CUCHU

ORANJESTAD - Polis mester a interveni dialuna atardi binti pasa di un, ora cu den un restaurante na Oranjestad un tipo a saca un punjal y a menaza dos otro persona cu e arma aki.

Polis a tuma e punjal den beslag y lo traha proces-verbaal contra e tipo aki.

Ta estrictamente prohibi pa camna cu arma den saco.

Pastoor di Oranjestad a hanja algun jabi di auto y abau y a depone nan na warda di polis na Oranjestad.

Un caballero a perde su bril di solo den vecindario di Palm Beach.

Dialuna polis a parti 5 proces-verbaal, a duna 3 waarschuwing y asistencia.

LAGO A HONRA EMPLEADONAN DEN STRAND HOTEL

ORANJESTAD - Recientemente tabatin nuebe empleado mas di departamentonan Mechanical y Process cu a drenta e fila recientemente di empleadonan cu servicio largo di Lago Oil & Transport Co., Ltd.

Durante e comemento mensual pa miembronan di gerencia teni na Hotel Strand dia 24 di september ultimo, tabatin un ceremonia especial pa honra e empleadonan aki.

Vice-presidente R.E. Nystrom a presenta certificado y emblema pa 30 anja di servicio na: Nicasio Lampe di Mechanical-machinist; Ignovio Briezen di Mechanical Metals; George A. Halley di Process-refining, y Leon C. Bell di Proces-oil movements.

Esnan cu a recibi oloshi di oro pa conmemora nan 25 anja di servicio cu Lago tabata: Pedro D. Croes di Mechanical; Nazario Geerman di Mechanical-materials; Joseph C. Peterson di Mechanical-maintenance & Construction; Venancio Arends di process-oil movements, y Vidal Arends di Process-refining.

Gerente mechanical J.M. Ballenger y Process manager G.L. Macnutt, y e hefenan directo tambe tabata presenta na e ceremonia pa honra e empleadonan aki.

MAL WEGA

ORANJESTAD - Na recherche di Oranjestad a presenta un chauffeur di autobus un poco decepciona. El a conta cu den anochi di diasabra pa diadomingo el a transporta 3 hoben for di San Nicolas pa Oranjestad. Ora cu e trio a jega Oranjestad, dos di nan a basha na careda, asina cu nan a baha for di e autobus.

Esun di tres cu a keda para, sinembargo no tabatin placa den su saco, manera cu e ultimo speranza di e chauffeur tambe tabata pornada. Recherche awor lo trata na regla e asunto aki.

BRANDSPUIT NO POR A DUNA ASISTENCIA

JAMANOTA - Diasabra atardi por a mira humanan pretoe y diki tabata sali for di tras di Seroe di Jamanota. A resulta cu na Rooi Tanki tabatin un candela grandi di sushi. Algun tire di auto cu tabata kima a caus a e huma pretoe. Brandspuit no por a pasa pa jega na e lugar di candela y e bomberonan mester a baha warda e ora cu e candela a caba por completo.

Durante e ultimo week-end polis a duna 36 proces-verbaal 6 waarschuwing y 17 asistencia.

VIVIENDA DI ESTRANHERONAN (ANTILLANONAN) NA HULANDA TA REGULAR

(Di Nos Corr. na Hulanda)

UTRECHT - "Generalmente por bisa, cu e vivienda di trahadornan estranhero den mayoria di e pensionnan na Utrecht ta satisface e exigencianan razonable.

Ademas mester pone un fin na e habitacion di por ehemplo hokkinan di paloma y casitanan di palo di manera cu denter di masha poco tempo mas o menos 182 estranhero mester hanja un lugar di biba na un otro caminda.

Esaki tabata palabranan di sr. T. Harteveld, wethouder di Openbare Werken en Volkshuisvesting dia 20 di september ultimo en relacion di un relato cu un comision especial a manda aden tocante e vivienda di trahadornan for di exterior.

Na e trahadornan for di exterior aki ta pertenece e biaha aki tambe (segun e relato) e trahadornan Antillano.

E "Gemeentebestuur" a duna e encargo aki despues cu algun luna pasa den diferente corant y semanarionan Hulandes a aparece articulonan, cu a trece na claridad, cu lo tabata existi situacionnan deplorable tocante e vivienda di trahadornan estranhero (tambe Antillanonan).

Te cu awor sinembargo solamente un pension a worde sera.

Credit Unions ta celebra dia internacional

ORANJESTAD - Tur Credit Unions na Aruba e anja aki lo celebra conhuntamente e dia internacional di Credit Union. Pa e ocasion aki un comision especial a worde nombra cual tin e tarea pa haci preparacionnan pa e celebracion aki.

E comision ta consisti di presidente Fichi Croes, secretario Mario de Cuba, tesorero Mario Odor.

E programa ta consisti di e siguiente eventonan:

Diasabra 2 di october pa och'or di anochi lo tin un anochi di bingo den Club Estrella na Santa Cruz, cual ta intenciona pa hanja fondo pa por organiza un grandioso fiesta pa e miembronan di tur Credit Unions na Aruba.

Diahuebs dia 21 di october pa shet'or y mei di anochi lo tin un programa especial na television cu e intencion pa propaga e movemento di Credit Union na Aruba.

Dia 23 di october, riba un diasabra, e berdadero celebracion di e "International Credit Union Day" lo tuma lugar na Aruba Pa seis'or di atardi lo cuminza un parada di auto di e Credit Unions na Aruba, for di oficina di D.O.W. pasando den e cayanan di Oranjestad pa Santa Cruz.

Pa och'or di anochi e celebracion lo sigi cu actuacion di diferente gruponan musical di Aruba.

Pa nueb'or di anochi conjunto "Sensacion Musical" lo cuminza brinda musica bailable te den horanan laat di anochi.

Homber a coge botter di whisky

ORANJTESTAD - A keda deteni pa motibo di a coge un botter di whiskey, un homber di 24 anja. El a admiti cu diasabra atardi el a coge un botter di whisky for di un supermarket na Oranjestad. Despues di a interroga e homber, recherche a traha proces-verbaal contra dje y despues a lag'e bai cas.

"Saludos Stella Priest"

ORANJESTAD - Den e otro acostumbrado programa di Antillanonan cu ta studia o traha na Hulanda y cual ta bau direccion di srta. Stella Priest, lo manda un saludo e siman aki, e siguiente Antillanonan:
Cecilio Maria, Pedro Francisco Ronald Martis, Claudio Otto, Alfred Mardina, Roderick Blijden y Francisco Maduro.

E programa aki lo tuma lugar diasabra awor dia 2 di oktober pa 5.30 di atardi via Radio Kelkboom.

Un repiticion lo tuma lugar diahuebs dia 7 di october pa 1.30 di atardi.

FRITS OLIVIERA A SLAAG PA HOOFDAKTE

ORANJESTAD - Famia Baarh-Oliviera a ricibi noticia for di Hulanda cu Frits Oliviera a slaag pa su hoofdakte di maestro di scool na e kweekschool catolico na Nijmegen.

Frits tabata pertenece na e grupo di e prome graduadonan di colegio Arubano.

Pronto lo e regresa Aruba for di Hulanda. Na Frits Oliviera y famia nos sincero felicitacion.

CHAUFFEUR A CAI FOR DI AUTO

CURACABAAI - Den Pieter Boerstraat un auto di famia a dal contra un otro auto di famia cu tabata para canto di caminda, lagando un danjo material di Fls. 400,- atras. E choke a ser causa ora cu e chauffeur di auto, na momento di a tuma un lorada a cai for di e auto, y e vehiculo a sigi corre bai dal riba e auto para.

DESTAJO PA SCHOOL NA WEG KUSTBATTERIJ

ORANJESTAD - Pa diez'or ayera mainta a tuma lugar na oficina di D.O.W. na Oranjestad, un destajo publico pa expansion di e lagare school na Weg Kustbatterij na San Nicolas. E contratistanan a duna e siguiente prijsnan pa haci e trabau aki:
Isidro Lopez Fls. 121.200,-
Petrona & Croes (Aruba) N.V. Fls. 111.000,-;
Marcial G. Tromp Fls. 117.450,-
Bouwmij. Aruba Fls. 118.870,-
Doorson Bouwbedrijf Fls. 142.670
Bohama Aruba N.V. Fls. 116.000,-
Futura N.V. Fls. 120.490,-.

Permiso pa haci e trabau aki no a ser duna ainda.

ARIES - mar. 21 a abril 19 - Conversando lo, mas amigablemente posible con otros sabra donde esta realmente parado con ellos y como ser mas exacto en el futuro. Coopere. Beneficios magnificos seran entonces suyos.

TAURO - abril 20 a mayo 20 - Una conversacion franca con sus socios destacara la politica verdadera bajo la cual ellos quieren operar. Haga preguntas directas. Demuestreles que esta dispuesto a apoyar los hasta el fin.

GEMINIS - mayo 21 a jun. 20 - Impresione a aquellos que cuenten con usted como un trabajador excelente, atinado y rapido. Deje que su conciencia sea su guia. Termine lo que empieza y lograra el apoyo de sus compañeros de trabajo.

CANCER - jun. 21 a jul. 22 - Sea astuto haciendo que otros acepten sus ideas despues de terminar las labores del dia. Sea mas creativo. Esto le dara un panorama mucho mas feliz de la vida en general.

LEO - jul. 23 a agto. 22 - Usted solo tiene que pedir consejo a un pariente para conseguir el apoyo que quiere para sus ideas y planes. Hagase de una estructura mas firme. Entonces vendran los beneficios mas suavemente.

VIRGO - agto. 23 a sept. 22 - Sus rutinas pueden parecer aburridas. Avivelas siendo mas creativo, mas positivo. Consiga mas comodidades a su alrededor Converse con sus asociados. Compre los articulos que necesite.

LIBRA sept. 23 a oct. 22 - Usted tiene que ser muy practico ahora si desea aumentar sus ingresos apreciablemente. Cerciorese de operar con un presupuesto flexible.

ESCORPION - oct. 23 a nov. 21 - Los anhelos de una naturaleza personal, vitales para usted, pude de obtenerlos hoy si logra la ayuda de otros.
Consiga las respuestas correctas a los enigmas. Despues, quite los obstaculos rapidamente.

SAGITARIO - nov. 22 a dic. 21 Busque los problemas ocultos en esa aventura nueva que esta planeando y solucionelos rapidamente. Vaya donde aquellos que han tenido una gran cantidad de experiencia.

CAPRICORNIO - dic. 22 a ene. 19 Use su mejor juicio al planear los eventos sociales futuros y obtenga buenas ideas tambien de sus buenos amigos. Conozca a personas que valgan la pena. Muestrese de lo mas atractivo.

ACUARIO - ene 20 a feb 18 - Exponiendole buenas ideas a sus superiores hara mucho por congraciarse en su estimacion; recibira mas apoyo. Deje que las cosas se ventilen claramente. Usted sabe donde esta parado.

PISCIS - feb. 19 a mar. 20 - Olvidese del trabajo aburrido y penetre en el mundo de una actividad inteligente, progresiva. Busque algun plan nuevo para usted.

PEPITA



BUCHI ROBES








RECEPCION PUBLICO DI GALA ARUBA

Gobierno di Antillas Neerlandes tin e placer di invita un y tur pa un recepcion publico di gala na ocasion di e bishita na Aruba di

SU MAHESTAD LA REINA Y SU ALTEZA REAL PRINCIPE DI E REINADO HULANDES

E recepcion lo ser teni den Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel ariba Diasabra 2 di October 1965 for di och' or y mei di anochi te diez' or y mei di anochi.

TRAHE DI NOCHI CU CONDECORACION OBLIGATORIO
CABALLEROS: ROK OF SMOKING
DAMS: PREFERIBLE TRAHE LARGO

Entrada pa Papiamento Room lo wordo sera och' or y cuarto di anochi. No ta permiti pa saca portret of tuma pelicula durante e recepcion.

RIP KIRBY pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.**
Agente exclusivo di **FRIESCHE VLAG** lechi evaporado y lechi en polvo **MAXWELL HOUSE KOFFIE.**



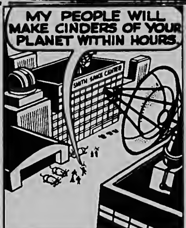


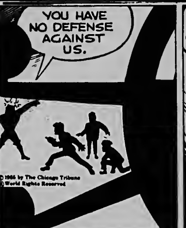
Derechos Reservados.



DICK TRACY presenta pa cortesia di: **VICTORIA BOTTLING COMPANY**
PEPSI-COLA --- SEVEN UP --- GRAPETTE-KIST --- VICTORIA SODA WATER---
BUFFALO ROCK--- GINGER ALE









CISCO KID pa cortesia di: **ARUBA BOTTLING COMPANY**
NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.





Derechos Reservados.

REEBERG Y PELLEGRIM EXPULSA FOR DI IOWUA

SAN NICOLAS - Dialuna atardi directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba (IOWUA) a expulsa srs. Henk Reeberg y Elio Pellegrim for di directiva di e union.

E directiva ademas tin intencion pa convoca un reunion general di miembronan pa a la vez elimina Reeberg y Pellegrim como miembro di IOWUA. E dos senjornan aki ta worde acusa di ta tene un campanja di calumnia contra e resto di directiva di IOWUA.

For di otro banda, segun nos a ser informa, e directiva di IOWUA a ricibi un lista cu firma di 500 miembro di IOWUA, den cual e miembronan ta exigi e directiva pa tene un reunion general di miembronan diadomingo venidero cu eunico punto riba agenda: "Lago Commissary".

MAS LADRONICIA

ORANJESTAD - Diadomingo keho a drenta na recherche c'un hortamento a tuma lugar den un tienda di comestibles den Haven straat na Oranjestad.

E donjo di tienda ta hanja falta di un carton di sigaria y tambe a ripara cu e desconocido(nan) a trata na forza e caha fuerte di placa, pero sin logra habri'e.

TELE-ARUBA

5.30 Cartoons
6.00 U.S.I.S.
6.30 N.T.S. Journal C & O
6.45 Papiamento Newscast
7.00 Lassie
7.30 Papiamento Sportnews
7.45 Lucy Show
8.15 Naked City
8.45 English Newscast
9.00 Fugitive
10.00 Dutch Newscast
10.05 Texas Wrestling
11.00 Sign off

BOTICA DI WARDA:

NACHTDIENSTEN: Oranjestad: Botica Del Pueblo Tel: 1253-2154
San Nicolas: Botica San Lucas Tel: 5119

VOZ DI ARUBA

05.57 Apertura
06.00 Wake up easy (country music)
06.30 Discolandia
07.00 Escala en Mejico
07.30 Noticias (papiamento)
07.45 Monitor 1325
08.15 Noticias (ingles)
08.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (papiamento)
13.15 Artistas Antillianas
14.00 Via 10 Musical
15.45 The chatter Platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza.
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional (Amstel)
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 NoticiaSocial
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antilliana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Schlitz)
12.30 Musica Norte-Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
01.00 Musica Varia
01.30 Ripiticion Boekbespreking P. Heuvel
01.45 Boleros
02.00 Noticia
02.05 Novela (Ripiticion)
02.30 Boleros
03.00 Noticia
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Lokaal (Heineken)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo (Gillette)
06.15 Musica Varia
06.30 RVD (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Musica Europeo
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte-Americana Instrumental)
08.15 Novela (Colgate)
08.45 Musica Varia
09.00 La Vida en los EUA
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARSKA,
PIET SODA FOUNTAIN,
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek.
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAHUEBS 30 DI SEPTEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

PRINS BERNHARD A PONE PROMER PIEDRA PA HILTON

WILLEMSTAD-- ANP-- Un projecto di henter e comunidad Antillana i Hulanda, e diputado di Finanzas di e eilandgebied Corsow, señor P. van dèr Hoeven, a yama e futuro Hiltonhotel na Corsow, cu lo ser lanta riba terreno di Piscaderabaai hotel y pą cual Prins Bernhard a pone e prome piedra antayera tardi.

Cu construccion di e hotel di casi diezdos millon florin Antillano cu 200 kamber por cuminsa e aña aki, asina e diputado a bisa e Prins despues. Durante construccion tin trabau directo pa 300 trahador, indirecto pa e mesun cantidad. Una bez cu e hotel ta cla caba lo e duna trabau na 260 hende. Partinan di e existente Piscaderabaaihotel lo keda.

Señor van der Hoeven a observa, cu Hulanda a presta ayudo na e edificacion den forma di un fianza. Di e poco materianan prima cu Corsow tin, tin un presente semper; solo. Asina e turista por hanja na Corsow lo ke e ta falta na su cas, solo, laman i bientu. Corsow ta spera di bira un centro importante den e area di Caribe i na mes tempu e ta spera cu esaki ta cuminsamentu di formacion gigantesco di turismo na Corsow.

Despues e Prins a pone e prome piedra cu tabata cologa na un catrol riba e muraja. Primeramente e Prins a pone Cement, a pleister esaki cu un cuchara di plata, cual despues el a hanja di regalo i a bai despues na e catrol a baha e piedra.

E architecto Ben Smit a duna un splicacion despues i a bisa entre otro cu intencion di e hotel ta pa e turista larga su placa aki, cual a hasi Prins Bernhard sonrei.

Despues di final e presentenan a keda huntu durante algun tempu.



E ultimo punto di programa di La Reina Juliana durante su recorrido antayera tardi tabata un bishita na Mgr. Verriet Instituut caminda el a ianugura un pabellon nobo. Promer qu e soberana a hasi esaki, presidente di e instituto, señor F.M. Spee a conduci e soberana y su comitiva door di e instituto. E pabellon nobo "Dun' Un Man" a ser ianugura despues qu La Reina huntu cu dos patient, Rinelma Kopra y Ivan Amanda, di siete y cincu aña respectivamente, na su man y a cana drenta den e afdeling nobo. Despues di a firma e gastenboek y a haña un regalu di cocolishi, e alta visitante a tuma despedida pa regresa palacio di gobernador pa descansá y asisti anochi na e manifestacion publico.

WILSON A DESCARTA UN ACUERDO CU PARTIDO LIBERAL

BLACKPOOL (INGLATERRA -- UPI -- Prome minister britanico Harold Wilson, awe a descarta firmemente e posibilidad di un acuerdo politico cu e partido liberal, pa asegura e mayoria laborista cu unicamente dos diputado, i a adverti e oposicion liberal i conservadora cu e sabotaje delibera na "gobierno", lo conduci na eleccionnan general.

Papiando ante e convencion anual di partido laborista, Wilson a bisa cu e liberalnan no a hasi un oferta directa pa un "pacto, acuerdo o coalicion". Wilson ta spera cu e diez miembronan liberal di Parlamento lo apoya e gobierno, "pero si nan no hasie, nos lo tin di sigui dilanti sin nan".

Wilson a señala cu e oposicion constructiva aceptable, pero cu si e intencion tabata di apodera di nos control di Parlamento, e hiba na un situacion den cual no por continua gobernando efectivamente, lo e disolve e parlamento i jama pa eleccionnan.

E prome minister a hasi nota cu e ta calcula cu si e laboristanan mira nan mes obliga na convoca eleccionnan general, nan lo triunfa pa un fuerte mayoria.

E unico asunto espinoso cu Wilson a analisa den su discurso, tabata e decision di gobierno pa reduci e cuota di inmigracion di comunidad britanica di nacionnan di 20,300 pa 8,500 persona pa aña, i pa duna e secretario di interior amplio podernan pa controla esnan cu ta radica na Gran Bretaña.

Esaki tabata necesario Wilson a bisa, pa preveni un conmocion na e pais aki, di tipo cu nos a mira afo.

El a agrega cu ta necesario eherce un estricto control pasobra durante e ultimo añanan di gobierno conservador, hopi inmigrante ilegal a drenta Gran Bretaña forzando algun ciudad na absorbe inmigrantenan mas alla di nan capacidad social.

"BONBINI NA ARUBA"

Ora majan nos ricibi S.M. Reina Juliana riba suelo Arubano, lo ta di dos biaha den nos historia cu un Soberana di Reino Hulandes den ehercicio di su cargo ta bishita Aruba.

E prome bishita di Pareha Real a tuma lugar poco tempo despues cu nos autonomia a cuminza funciona.

Awor cu e bishita halto aki ta worde ripiti, nos por constata cu orgullo y satisfaccion, cu durante e ultimo diez anjanan di independencia politico, e lazonan entre nos pueblo y Casa Real a worde estrecha mas fuerte cu nunca.

E gran interes cu S.M. ta demostra pa e problemanan cu nos mester enfrenta na Antillas, ta un prueba evidente di su gran cariño pa cu nos pueblo.

Pueblo di Aruba semper a caracteriza su mes pa su gran amor y afecto pa cu Cas di Oranje. Ta p' esey nos ta alegra nos mes asina tanto cu e bishita aki. Den nomber di pueblo di Aruba, mi ta extende pa medio di esaki un cordial bonbini na S.M. Reina Juliana y S.A.R. Prins Bernhard nanos isla, deseando Nan a lavez un éstadia agradabel meimei di nos.

O.S. Henriquez
Gezaghebber di Aruba.

6 CIUDADANO A HANJA DISTINCION DEN HUISORDE VAN ORANJE

ORANJESTAD - S.M. Reina Juliana na ocasion di su bishita y di S.A.R. Prins Bernhard na Antillas Hulandes, a otorga distincionnan den e "Huisorde van Oranje" na algun persona, cu en particular tabata envolvi den e trabaunan di preparacion, relaciona na e programa di e bishita aki.

Dialuna atardi gezaghebber a entrega e distincionnan aki den su hogar na e personanan envolvi.

E seis personanan cu a ricibi un distincion ta:

J.S. Schouwe, officier den e Huisorde van oranje; A.A.M. Carpay, Ridder le klasse den e Huisorde van Oranje.

M.S. Kuiperi, Ridder le klasse den e Huisorde van Oranje;

N.A. Pina; ridder le klasse den e Huisorde van Oranje.

M.W. Preyde (frere Alexius), ridder le klasse den Huisorde van Oranje.

J.E. de Wijs, ridder 2e klasse den e Huisorde van Oranje.

H.E. Kock, ere medaille in zilver den e Huisorde van Oranje.

VINAGER

Selecciona, edita, comenta y presenta semanalmente

Pa Pancho Lopez

ABUSO RIBA TERENO DI CUMINDA

Laga nos tur, consumidornan y comerciantenan keda sincero y honesto cu nos mes. E exclamacion cu "cuminda ta teribel caro" no ta un fantasia. Esaki ta un echo indescutible. Naturalmente tin algun comerciantenan ta trata di tene nan prijsnan di comestible un tiki mas barata cu e otronan, pero en general e prijsnan di comestible especialmente di cuminda y articulonan di luho, manera sigaria y bebida, ta mas halto cu nunca antes na Aruba. Nos por haci cuanto comparacion cu nos kier, pero e ta keda cu bida na Aruba y Antillas en general a bira sumamente cara. Y pa esnan cu no ta hanja aumento di salario segun e costo di bida ta subi, esaki ta un "martirio" incomparable. E comerciantenan ta reconoce esaki, nan no ta nenga cu nan comestiblenan a subi mes halto cu "cielo" (apesar cu pa consumidornan cu seis y mas yiu esaki ta nifica "fierno"). Naturalmente pa cada "pakiko" tin su "pasobra". E comerciantenan ta bisa: "Gastonan di carga a subi", "gastonan di aseguro a subi", "salarionan di empleadonan a subi", etc. etc. Lo mi no bisa cu esaki ta un mintira, pero tampoco cu e ta berdad. Esei no ta porta pa locual mi kier bai scirbi akinan. Locual mi kier mustra ariba dje akinan, ta fuera di e prijsnan barbaramente halto di cuminda; cu tin e comerciantenan (especial esnan grandi) kendenan ta haci abuso di e consumidornan. Mi no ta bisa cu ta tur comerciante, pero tin algun. Lo mi no menta nomber tampoco, pasobra, ta kende ta Pancho Lopez pa e kibra un negoshi di un hende? Pero loke mi scirbi ta toca algun comerciante. Y mi ta haci esaki pa avisa e consumidornan cu no sabi di e abusonan aki ainda, pa nan tene nan wowonan habri y keda alerta pa e abusonan aki. Y tambe special pa nos autoridadnan yega na haltura di e abusonan cu ta worde cometi. Asina mi por duna e siguiente conseho:

No cumpra carni pa soppi na paki será, pues tin comerciantenan ta bendebo, weso pa soppi door di pone algun pida carni ariba den e paki, mientras bao e carni nan ta pone solamente weso.

No cumpra piska na paki. Pues, ariba den e paki bo ta hanja bunita moochi di pisca, pero bao di esaki bo ta hanja cabez seko di pisca.

No cumpra fruta na saco será. Bo ta casi sigur di hanja algun danjá den djé. Si bo no tene cuidao, alavez lo bo hanja chuculati na paki putri, harinja cu bichi, yogurt danja, batata putri etc. etc. Mi por sigui haci e lista aki sumamente largo.

Alavez si bo tin un balanza na cas lo ta enteresante pa bo controla, e cinco liber di harinja of sucu cu bo a cumpra, of e dos liber di batata, etc. No keda sorprendi ora cu bo hanja menos den e saco di locual ta pará riba djé.

Sigur lector, bo a tende di bebidanan alcoholico di calidad inferior cu ta worde bendi na Aruba. Pesei nos no a keda stranjá tampoco ora cu den Eilandsraad preguntanan a worde haci tocante esaki y Bestuurscollege a priminti di laga investiga esaki. Pero lectornan, esaki no ta sosode solamente ariba tereno di bebida alcoholico. Tene wowonan habri (y cartera duro) y ser alerta pa abusonan cual ta tumando ariba terenonan di cuminda tambe. Si majan of tempran boso lesa di escandalonan ariba tereno di cuminda na Aruba, percura pa no ta abo tabata e victima den e escandalo.

Locual mi ta spera cu nos lo hanja na Aruba pronto ta un Commision of Oficina, gobernamental of di Camara di Comercio, na unda consumidornan cu tin kehonan tocante di e abusonan manera menciona aki riba por acudi y contra cual medidanan lo worde tumá. Pues mi conoce na e momento aki hopi persona cu por duna prueba di locual mi a scirbi aki riba. Laga nos spera cu autoridadnan gobernamental of comercial lo tuma pasonan necesario pa elimina e "abusadornan" di pueblo. Ta basta tristo caba cu e prijsnan extrabagante manera ta worde pidi tin di worde paga pa cuminda, pero si permiti tambe pa abuso worde haci cu cuminda putri y di calidad inferior, pa prijsnan asina halto, anto lectornan bisami unda nos ta bai?????????????

TELEFOON PUBLICO

Un servicio di gobierno, cual por worde considera y cualifica indudablemente como un di e mihornan ta esun di telefoon. Sinembargo tin un punto masha debil di e departamento aki, cual indudablemente porworde mihora tambe. Esaki ta e cuestion di telefoon publico. Semper telefoon publico tabata un "dolor di cabez" pa e servicio menciona, debi na cu "menos civilizadonan" di nos isla, kendenan de bez en cuando ta hanja cu ta necesario pa remata y destribi un telefoon publico.

Apesar di esaki, sinembargo no mester ta un motibo pa Telefoondienst pa keda sin percura pa constantemente e telefoonnan publico ta traha manera mester ta. No cu unicamente nan ta traha, pero cu nan ta traha bon tambe.

Cuanto biaha ta sosode cu un hende tin un apuro of algo urgente cu e tin di regla pa telefoon, pero e no por haci esaki, debi cu telefoon takibra of e ta danjá, of ta traha asina malo cu e no por worde usá debidamente.

Un control regularmente di parti di Telefoondienst ariba e telefoon publiconan, lo por a evita hopi di e disgusto cu tin serca esnan cu tahaci uso di e telefoonnan publico. Mi ta spera cu Telefoondienst lo sabi di mantene su bon nomber y percura pa un bon servicio, esta, tambe pa e telefonnan publico.

ABUSO POLICIAL

Ultimamente nos por a lesa den courantnan y tende ariba calla un reclamo di cu un hefe di polis lo a comete un "abuso" na cas di un persona na San Nicolaas. Mi a tende e storia aki di tur dos banda, y segun tur dos banda nan tin tur nan derecho pa loke nan a haci. E civil Mathias Vrolijk ta hanja cu e tin derecho y e polis, C. Attema ta hanja cu e tin derecho. Kende tin razon enberdad? Esey ta dificil pa ami bisa. Na promer lugar mi no a presencia e caso aki di cerca, mientras cu e ta un cuestion delicado cu por worde defendi y ataca pa un y mil leynan civil y policial.

Pero cu sa tin abuso policial ta tuma lugar na Aruba, esey nos no por nenga. Esaki un biaha mas a worde comproba no mucho tempo pasa cu un ruman di senjor Mathias Vrolijk mes, kende den un caso dilanti huez, contra di un "mantenedor di orden", a gana e caso aki. Aki tabata trata di un caso di "maltrato" of mihor conoci den boca di nos pueblo como ABUSO.

Y esey lectornan no tabata e unico caso. Tin mas casonan asina a yega di bin dilanti huez. Y si acaso cu bo sa tin combersacionnan cu e "mantenedornan di orden", anto kizas bo mes por a yega di tende di nan, con tin colleganan cu ta masha "klop-happy" y cu conoce e tactica bon, con pa hanjabo asina leuw pa "pasabo den nan manga". Pero no laga nos lubida nunca cu un polis tey pa mantene orden den tur sintido, y cu nan tambe ta humano.

Pesei e mihor conseho cu mi por duna ta: "Respeta polis" (si esey ta poco duro pabo, cumpra e disco y toke tur dia).

Y si acaso mes bo kier busca bo derecho, haci esaki segun ley. Pues tin ley cu por dunabo bo derecho ora cu bo tin esaki y bo por prueba cu bo tin ne. Sinembargo semper, den tur caso y sentido, keda respeta polis. Si bo no haci esaki, bo por resulta esun menos feliz, no unicamente na su man, pero tambe dilanti huez.

HEFENAN MILITAR TA DISPUESTO NA CUMPLI PLAN DI REUNIFICACION

Pa Steve Yolen.

SANTO DOMINGO -- UPI -- E hefenan militar ta dispuesta na cumpli e plan di reunificacion di fuerzanan arma, Franklin Dominguez a anuncia awe nochi, secretario di prensa di e presidente provisional Hector Garcia-Godoy.

E anuncio a ser produci na final di un reunion den cual a participa Garcia-Godoy; e minister di fuerzanan, Comodoro Francisco J. Rivera Caminero; i hefenan di estado mayor di ehercito, marina y fuerza aerea, coronel Jacinto Martinez Arana, Comodoro Ramon Emilio Jimenez i General Juan de los Santos Cespedos, respectivamente.

Ayera nochi e presidente a anuncia cu den e proximo dianan e fuerzanan arma lo reunifica bau di control di un comision presidencial.

Previamente, e embahador di Estados Unidos ante e Organizacion di Estadonan Americano, Ellsworth Bunker, a conferencia cu Garcia-Godoy. No a ser informa tocante e tratado.

Tambe a ser inicia awe e transferencia di armanan di e zona rebelde pa palacio nacional, labor cu ta ser desarrolla muchu mas lento di loke tabata ser spera

Merdia solamente dos cañon grandi sin retroceso a ser deposita riba terrenonan di Palamio. Funcionarionan di gobierno provisonal a bisa cu otro armanan lo ser entrega durante di dia.

E universidad di Santo Domingo ayera a habri su portanan, pa prome bez desde cu su actividadnan a ser suspende dia 24 di april ora e guerra civil a cuminsa.

Numerosa tiendanan chikitu a habri nan portanan, reiniciando negocionan den e zona central di e ciudad, cu ta continua rodea pa tropanan di Fuerxa Interamericana di Paz (FIP.

Sin embargo, e intensidad di medidanan di control ta parce di a desminui, i e trafico entre e dos zonanan ta simpel, manera e tabata antes.

Den otro paso pa asegura paz e cresidente provisional, Hector Garcia-Godoy, a anuncia ayera nochi cu lo e integra e fuerzanan policial di ambos bando. Sin embargo, te awor, e decreto di e presidente no tin efecto visible, pues tur dos zona ta sigui patrullando cu nan polis propio, manera cincu luna pasa.

Cu su polis patrullando, i dirigiendo trafico, e presidente provisional a señala cu e integracion di fuerzanan policial ta requeri tres o cuater dia. Sin embargo e observadornan ta calcula cu e plan por requeri algu mas, tumando en cuenta cu e hefenan rebelde ainda ta reclama cu demasiado poder ta ser pone den mannan di e hombernan cu ta opone nan.

E observadornan ta bisa cu Garcia-Godoy ta bisa cu Garcia-Godoy ta trahando pa supera e temor aki. Ayera coronel Francisco Caamaño Deño a conferencia dos bez cu e presidente den Palacio Nacional.

Aunque no a ser duna informacion oficial, algun fuente a bisa cu Garcia-Godoy a trata di convence Caamaño pa acepta e plan di integracion policial.

Aunque desde cu e ex-presidente Juan Bosch a regresa, a circula rumornan di cu lo e minister di fuerzanan armá, comodoro J. Rivera, Caminero, lo ser reemplazá, e antigua hefe naval ta sigui desempeñando su funcion nan den gobierno provisional di Hector Garcia-Godoy,

Den un entrevista cu United Press International, Rivera Caminero a culpa Bosch directamente di morto di un estudiante ayera, i e ametrallamentu di 18 persona diasabra.

El a bisa cu e campaña di agitacion di Bosch ta loke a duna origen na e incidentenan di e ultimo dianan. Rivera Caminero a agrega cu Bosch tá jora manera muher, cu e no sa con defende su mes como homber, refiriendo na e exigencia di ex-presidente pa tur tropa extranhera bandona Republica Dominicana.

Ehefe di fuerzanan armá a afirma cu Garcia-Godoy i e ta totalmente di acuerdo i cu no tin friccionnan entre e gobierno provisional i fuerzanan arma.

El a manifestá cu e ta kere cu hopi arma a ser sacá di e zona i cu presidente Garcia-Godoy ta tratando estrictamente cu comunistanan, tratando di recupera e armamentu rebelde.

Sin embargo el a expresa cu e ta sinti su mes asina optimista pa e triunfo di democracia dominicana.

Lucha entre India y Pakistan a reanuda

Pa Patrick J. Killen.

NUEVA DELHI -- UPI -- E lucha a ser reanuda awe na varios punto di e frontera oriental di India i Pakistan, mientras tabata jegando na e capital aki e general canadiense Bruce MacDonald, hefe di e equipo di observacion di Nacionnan Uni cu lo trata na obtene e cumplimiento estricto di e orden pa stop e hostilidadnan trasmiti pa e consejo di seguridad seis dia pasa.

Ta ser entendi cu MacDonald tin ordennan preciso di secretario general U Thant di establece gruponan di observacion, pa evita cu e alto di fuego ser desmorona. MacDonald lo dispone di un equipo di 100 homber, procedente di 12 pais. Un portavoz a bisa cu Argentina, Hulanda, Venezuela, Brasil, Canada, Etiopia, Irlanda i Nigeria a acepta na manda personal.

Na mes tempu e numero di observadornan di e equipo di NU, cu ta actua exclusivamente na Cachemira, lo ser aumenta di 45 pa 150.

Mientras tantu Pakistan a acusa avionnan indio di ataca tropanan pakistana, den un accion di apoyo na un violento ofensiva terrestre, destina na expulsa e pakistanonan di posicionnan den territorio di e estado di Rajasthan.

Un portavoz indio a ninga e informacionnan di e ataque aereo, pero e ministerio di defensa a bisa cu un columna pakistana a ser liquida, 35 kilometer na sudeste di Gadra, na e frontera entre Rajasthan i e provincia pakisiana Sind.

Fuentenan autoriza na e capital aki a adverti cu e actual linea di stopmentu di fuego por ser converti den permanente, si no jega na un acuerdo riba retirada di e tropanan di ambos banda na e posicionnan cu nan tabata ocupa prome cu e hostilidadnan a cuminsa.

Esaki ta nifica cu India lo mantene su conquistanan na Cachemira Occidental, i den e sectornan di Sialkot, Lahore i Rajasthan cu ta totalisa mas o menos 1.760 kilometer cuadra, den e sector di Chamb, na sudoeste di Cachemira.

Orcan Debbie ta acercando Mexico

PENSACOLCA, FLORIDA--UPI -- E tormento tropical Debbie cu ta desatando bientunan di un velocidad di 80 kilometer pa ora, tabata ser sintí awe na e costa di Golfo di Mexico ora marea a aumenta i bientu a cuminsa supla.

Autoridadnan a evacua mas di 750 persona di e vecina isla Santa Rosa.

Tin indicionan cu e tormento ta ser amaina pa desplazamiento di un masa di aire frieuw di norte.

E boletin meteorologico expedi 8,00 pm, ora local, ta bisa cu e tormento a reduci e ritmo di su avance di 20 pa 15 kilometer pa ora.

E tormento ta avanza den direccion di e Golfo di Florida i si e continua den e curso aki e por azota e region cu ta extende entre Pensacola i ciudad di Panama.

PRONTO POR SPERA ACCIONNAN DI ASS. PA SEGURIDAD DI TRAFICO

ORANJESTAD - E presidente di e asociacion pa seguridad di trafico cu recientemente a ser duna na Aruba, sr. J. van der Schoot, durante su estadia na Hulanda a tene deliberacionnan na Hilversum cu e asociacion di seguridad di trafico di aya.

E asociacion Hulandes cu ya ta goza di hopi anjanan di experiencia den e ramo aki a priminti e asociacion Arubano tur apoyo posibel den su lucha

Por spera cu e asociacion pa seguridad di trafico na Aruba, di cual e statutonan a ser manda pa aprobacion na gobernador, pronto lo cuminza tene accionnan pa promove e seguridad di trafico na Aruba.

REMETIDO

Es remetido aki ta dirigi na pueblo di Aruba, pero sperando a la vez coe lo e llega tambe na atencion di es otro islanan, di Gobierno, y di toer persona interesa.

Mi ta di opinion coe nos unico hospital aki na Aruba no mester sigui coe su sistema actual.

E sistema aki ta uno cu ta priva un medico di familia (huisarts) di atende su mes pacientnan den hospital, no importa cuanto dedicacion y capacidad e por tin.

Larga nos analiza pa cuminza cual ta e motibo pakiko hopi patient mester wordu hospitaliza Nan ta:

1. Falta di un miembrodi familia of otro hende na cas pa atende es pacient.
2. Falta di es supervision y atencion continuo di un enfermera especialmente na comienzo di es enfermedad.
3. Necesidad pa cierto pruebanan di laboratorio di un tipo masha simple y rutinario.
4. Obligacion di mester ripiti cierto prueba di laboratorio cu hopi frequencia den algun casonan.
5. Menester di duna un infusion intravenosa (awa di bida) durante es promer un of dos siman di es enfermedad.
6. Necesidad pa cierto alimentacion especial coe ta resulta dificil pa prepara na cas mes.
7. Medida preventiva pa hendenan di edad altoe, pa quende esaki por forma cierto peligro aun, den enfermedadnan leve.
8. Pa cierto casonan coe wordu nota, ta mejora mas rapidamente den e ambiente di un hospital.

DEN NINGUN DI E CASONAN AKI TIN ALGO COE TA CLINICAMENTE ASINA DIFICIL COE UN HUISARTS COMEPETENTE Y DEDICA NO LO POR A BINI CLA E MES.

Por tin duda alguno cuan grandemente huisartsnan lo a aprecia e oportunidad di por a atende e clace di pacientnan aki den hospital nan mes, y di por a keda encarga coe e responsabilidad pa nan salud y bienestar?

En ningun momento esaki lo a afecta prestigio di nos especialistanan. Al contrario, cuanto mayor no lo tabata e aprecio di un huisarts pa un colega especialista, sabiendo coe semper e lo por a acudi cerca djele pa un consulta, si acaso un dificultad of complicacion inespera presenta.

Di un punto di vista di pacientnan cuanto nos lo no a aprecia di por a keda coe nos mes medico di familia, como medico de cabecera den casonan cu ta permiti esaki? No ta esun semper ta na porta di cas na oranan di dolor y sufrimiento? No t'e ta esun coe semper ta pará como guardian di nos salud y di nos familia? No ta e ta esun coe conoce nos tanto como individuo manera como miembro di nos familia? Quende otro sino e por ta e persona mas indica pa inspira confianza y esperanza den nos, ora nos ta llen di miedo y confusion, pasobra nos mester bai drumi den un lugar stranjo manera un hospital debi na enfermedad?

En verdad coe tin hopi paisnan caminda un patient ta ninga di bai hospital a menos coe nan huisarts bai coe nan como nan medico de cabecera. Pakiko esei mester ta un imposibilidad aki na Aruba? Pakiko un pacient aki na Aruba no por hanja su deseo cumpli al igual coe uno di paisnan rond di nos?

DOKTERNAN ESPECIALISTA ACTUALMENTE TA E UNICONAN CU TIN MAG DI TRAHA DEN NOS HOSPITAL LOCAL. COMO CONSECUENCIA NAN TA ATENDIENDO UN SIN NUMERO DI CASONAN COE TA COMPLETAMENTE DEMASIADO SIMPLE PA NAN. Y E COSTO DI TRATAMIENTO MEDICO NA HOSPITAL A AUMENTA GRANDIMENTE SIN NODI.

No lo tabata mejor si nan por a hanja un alivio di e sobrecargo aki y di asina por reserva nan energia y conocimiento tecnico, especial pa casonan realmente complica y coe verdaderamente tin mester di nan cuido?

Mi ta convenci coe den e sistema "mixto" di otro paisnan, tanto patientnan di huisartsnan manera esnan di especialistanan ta haniando e mes bon cuido y atencion di nan enfermeranan dedica.

Den e sistema "mixto" aki, en ningun momento es patientnan di huisartnan lo monta na un numero grandi. Esaki ta debi na:

1 coe toer caso "complica" lo wordu entrega na especialista for di principio.
2. na coe no toer huisarts lo a desea di tuma e responsabilidad di atende e patient na hospital nan mes y 3. na coe varios huisarts lo no por a usa es previlegio debi na es factor di distancia for di hospital.

Hasta e huisarts nan estableci den cercania di hospital lo mester a reorganiza nan mes y traha riba un base di mayor cooperacion mutuo, pa asinanan lo por a funciona mas eficientemente y haci mas tempoe disponible pa atende nan patientnan na hospital.

Ainda tin mas ventajanan pa patientnan si huisartsen lo por a traha den hospital. Pa menciona solamente algun di nan:

1. Lo tabatin mayor uso di e biblioteca medico di hospital door di huisartsnan.
2. Lo tabatin un mayor conocimiento di e datos clinicos tocante e patientnan di e huisartsen. Esaki debi naun mejor intercambio coe especialistanan. Tal lo elimina casonan, manera un patient coe apenas a sali for di hospital un siman pasa y coe awor tin un dolor fuerte tres or di marduga di mester hanja su huisarts den e situacion di no sabi ni un pia di palabra tocante lo cual a wordu hanja y haci na hospital.

Buta serca toer esaki e danjo coe a wordu causa na prestigio di nos huisartsnan door di e sistema actual, anto no ta keda nos sino un solo conclusion. NOS MESTER TA DI DESACUERDO Y NOS MESTER DESAPROBA FUERTEMENTE ES ATITUD DI NOS HOSPITAL LOCAL CONTRA PATIENTNAN Y CONTRA HUISARTSNAN DI ARUBA.

Nan a tuma un decision coe a perjudica hopi e prestigio di nos huisartsnan local. Cualquier persona coe conoce nos pueblo en lo mas minimo lo a comprende esaki mes ora. O por ta cu "grandinan" di hospital nunca a tene consideracion coe e mentalidad di nos pueblo? Ta necessario pa ami mester llama nan atencion na es hecho coe den bista di nos pueblo un dokter coe no por atendebo den hospital, no por ta un bon dokter?

Lectoresnan mes juzga si un decision coe tabatin tal consecuencianan pa patientnan al igual coe huisartsna local, tabata justo of injusto.

Nos na Aruba sabi coe lo bini den futuro un hospital di Gobierno. Cual decision Gobierno lo tuma tocante di huisartsnan y nan hospital ningun hende sabi ainda. Nos hospital particulier local, es unico coe nos tin te awor, a tuma e decision coe ya a wordu menciona caba. No ta di spera tampoco coe nan lo cambia esaki. Ta di suma importancia pa Pueblo di Aruba bai realizando ya, cual lo ta e concecuencianan si resulta coe toer nos hospitalnan local sera nan porta pa huisartsnan. Lo por worde spera entre otro:

1. Coe hopi huisarts estableci aki caba, lo sali bai otro pais caminda nan lo hanja mas aprecio.
2. Coe ningun huisarts nobo lo bin establece na Aruba en lo futuro.
3. Coe Aruba lo hanjé coe exclusivamente especialistanan como dokternan local.
4. Coe es grupo di medicos conoci como medicos di familia (huisarts) lo no existi mas.
5. Coe si acaso algun of otro huisarts a keda lucha den e sistema aki, lo e hanjele den un posicion masha desventajosa pa competi coe su coleganan di otro paisnan. Lo e no por duna e mes tratamiento medico di alta calidad coe nan si por duna.

Pa termina mester wordu enfatiza coe huisartsnan no ta interesa primariamente den mandamentoe di patient pa hospital. E tradicion di huisarts, semper a ser y ainda ta, di por behandel y cura un patient na su cas mes. E objetivo tradicional. lo por wordu logra, si na Aruba bini e organizacion y e personal tecnico necesario pa respalda e huisartsnan den nan tarea na cas di -patient. Di modo aki, toer patientnan coe ta worde manda hospital pa motibonan tecnico lo por wordu atendi na nan cas mes. Desafortunadamente aindatal clase di organizacion no ta existi na Aruba, y si siquiera tin plannan den e direccion aki. Ya coe esaki ta e caso, ta di desea coe hospitalnan local lo no sera nan portanan pa huisartsnan, tanto institucionnan particulier of di Gobierno, Bienester di nos como patientnan y prestigio di nos huisartsnan local ta exigi esaki.

Hubert Booi.

Garcia-Godoy a resolve e peor problema

SANTO DOMINGO -- UPI -- E presidente provisional, Arturo Garcia-Godoy parse di a resolve e peor di e problemanan cual su gobierno mester a enfrenta.

Ayera el a conferencia dos ora cu cincu hefe militar encabeza pa hefe di Forsanan Armada Rivera o Caminero, den un reunion cu un di su ayudantenan a califica di "cordial".

E hefenan militar a acudi ne despacho di e presidente pa protesta pa e plan di Garcia-Godoy pa reunifica Forsanan Armada, media cu lo permiti hefenan rebelde bolbe na filanan di ehercito nacional.

Un vocero oficial a bisa cu e militarnan a acepta e propuesta di e presidente pa reintegracion di e rebeldenan den e filanan. Mientras e hefenan militar tabata reuni cu presidente, trupanan tabata rodea radio di Santo Domingo. Tin entendi cu e soldanan lo actua pa orden di e militarnan mas bien cu di e presidente.

Mas despues, casi birando anochi, e estacion di television di Santo Domingo a stop di funciona sin cu nan a duna algun razon pa interrupcion di su transmision.

E recoleccion di armanan, pro mete pa ayera, no tabata tur loque a ser spera.

Unico armanan cu e periodistanan a mira ta ser traslada di e zona rebelde pa Palacio Nacional, tabata dos bus grandi cu evidentemente no por a ser explica pasobra transferencia di armanan cu mester a realisa ayera no tabatin lugar.

TAAL A LAGA 50.000 PERSONA BANDONA

TANAUAN--UPI--Awe ta reina desolacion den e localidad di Tanauan. Nan a cuminsa cu e tarea duru di conta e mortonan cu a ser laga atras pa e erupcion violenta di volca Taal. E cantidad di morto ya a yega 300 y e region ta un infierno. Nan a bisa cu mas o menos 50.000 persona a bandona e region. Awe e volcan ta ketu, pero ningun hende no por bisa kico lo sucede dentro di algun ora.

For di 1911 den cual un di su erupcionnan a mata mas di 2.000 persona, su crater ta parse paga y durante anjanan e tabata un di e atraccionnan turistica mayor di Luzon. Di pronto el a cuminsa traha cu furia increible. Nan a tende un explosion tremendo y un bola di fuego y huma a sali di su crater alcansando un altura di casi 3.000 meter, terra a cuminsa tembla y poco despues lava hirviente a cuminsa baha for di e serru y atravesando villanan y pueblonan henter y despues a lanza na di un lago bunita cu ta rodea e isla.

Autoridadnan ta bisa cu ta posibel cu Taal lo continua activo durante dos siman of mas.

Polisnan filipina a afirma cu te ainda nan a conta 300 cadaver. E corantnan di Manila ta bisa cu ta posibel cu una vez cu nan conoce extension total di e desastre saldo di mortonan lo yega 2.000.

Hopi di e victimanan cual cadavernan a ser hanja a muri hoga den un tentativa desespera pa cruza e lago ladando promer di cu e lava lo a arrastra e villanan cu a ser traha for di pia di e serru te na orilla di e lago.

Juan Encarnacion, di 35 anja, a papia cu lagrimas na su wowonan con su esposa y su cincu yiunan a hoga den e awa hirviente di e lago. Encarnacion a bisa cu su famia tabata a bordo di un di e binti lanchanan cu tabata naufraga durante e carreda for di e isla pa e ribera di e lago. El a logra salba, aunque cu quemaduranan serio, riba un palu flotante.

Otro sobrevivientenan a bisa cu nan a mira famianan henter cu a ser supulta pa lava cu tabata sali di e crater di Taal.

E teniente Augusto Jardiolin, miembro di e grupo di expertonan cu tabata ne isla pa avisa e poblacion di e caso di cu por tin un erupcion--cu a ser tuma completamente pa sorpresa--tabata solamente 500 meter ora cu e promer explosion a tuma lugar.

Jardiolin y otro seis miembro di su grupo a mira con e lava tabata aplasta un cabana debil di bambu y tabata devora un famia di seis persona completo.

"Nos a mira nan ser sepulta bibu, pero nos no por a hasi nada pa nan", Jardiolin a bisa.

MANILA -- UPI -- Miles di refugiadonan hibando yiunan i obheto personal a hui awe di e zona cu ta rodea e volcan Taal. E expertonan a preveni cu e mortifero colvan cu ayera a sepulta cientos di persona bau di lava, por bolbe drenta den erupcion.

E intenso calor i e amenaza di explosionnan nobo di e humeante crater, a obliga e trahadornan di rescate na bandona plannan pa yega na e isla Taal, di mas o menos 15 kilometer cuadra di superficie, i averigua suerte di su 6.000 habitantenan. Un cortina pisa di huma ta colliga riba e zona i ta impedi observacion cu avionnan.

E volcan a drenta den erupcion den e oscuridad ayera marduga, mandando un inmensa bola di candela na 3.500 meter di altura, desparramando lava riba extensa zonanan i kimando palunan na 16 kilometer di distancia. Algun di e habitantenan di e isla a scapa cu bida, pero e calculonan riba mortonan ta yega te na 2.000.

E gobernador di provincia di Batangas, Feliciano Levista, na unda e volcan ta situa, a bisa cu 117 cadaver a ser recupera, pero cientos ta sepulta bau di toneladanan di lava.

Mas o menos trinta di e victimanan tabata nabegando den un boto chikitu cu a hundi den e lago cu ta rodea e isla colcanica, segun doctor Fausto Mercado, director di e servicionan di socorro di desatrenan. Parti di e lago a ser converti den un hirviente caldero durante e erupcion i temblornan cu a sigui.

Cientos di persona a ricibi herida, e mayoria produci pa e calor o pa barancanan cu tabata cai. Nan a ser trata cu tur urgencia den e puestonan di promer auxilio, i despues a ser traslada pa terrenonan mas altu den interior.

Mercado a bisa cu ante e peliger di erupcionnan nobo i e continuidad di temblornan ta imperativo pa nos evacua e hendenan pa terreno mas altu i sigur.



BUKINAN DI PROGRAMA BISHITA REAL

E Bukinan di programma di e bishita Real, desde di awe lo por worde haya gratis na tur libreria na Oranjestad y San Nicolaas.

Willemstad, 24 Sept. 1965.
Hefe di Servicio Informativo di Gobierno Central.

H.L. Braam.

Esperanza N.V. ta desmenti hopi rumornan

ORANJESTAD Sr. Eulogio Wever, director di La Esperanza N.V. den compania di sr. A. Bergen y e manager di Publicidad sr. A. Kuiperi Jr. a tene un rueda di prensa diamars atardi na oficina di La Esperanza Supermarket na Oranjestad y den cual sr. Wever na nomber di La Esperanza N.V. a haci un declaracion tocante e cuestion di comisario di Lago, bisando cu e ta haci esaki principalmente pa motibo di e diferente "rumornan falso" cu ta circulando en relacion cu esaki. Na un manera cla el a mustra cu entre otro ningun di e empleadonan di Lago Commisary lo perde nan trabao, pero cu mas bien nan lo hanja un "job-security" (seguridad di trabao) ora cu La Esperanza N.V. cuminza explota en comisario.

Sr. Wever a cuminza na mustra cu e no ta kere cu lo bini cambio den e cuestion aki y cu entrante 15 di october venidero La Esperanza N.V. lo por tuma e explotacion di Lago Commissary over.

El a mustra cu e concept contract ya ta cla y cu ta solamente e firmamento tin di tuma lugar ainda.

Ora cu esaki sosode anto automaticamente e plan di e N.V. Pa construi un otro supermarket-Shopping Center.

Tocante e diferente rumornan, e director di La Esperanza N.V. cu no ta berdad cu e prijsnan den e comisario lo subi Ta sigur cu algun prijs lo subi, pero di otro banda tin otro prijsnan cu lo baha, pero en lo general e prijsnan lo keda mescos. Ademas La Esperanza lo hisa e cantidad di 850 articulonan cu ta ser bendi den e comisario na mas cu 10.000.

Pa loke ta trata e dieztres empleadonan cu ta trahando actualmente, nan tur lo por ta sigur di nan trabau. El a mustra cu e empleadonan aki tin anjanan largo di experiencia y cu La Esperanza N.V. lo por haci bon uso di nan, sea den e comisario o sea den un di e otro supermercadonan.

Di e empleadonan aki sr. Alberto Maduro di Paradera lo bira manager. Pero e promer seis lunanan despues di cu La Esperanza cuminza opera e comisario sr. Wever mes lo dirigi e comisario.

El a desmenti categoricamente cu sr. Frans Lodewijk (Wijkie) Maduro, presidente di IOWUA, of un miembro di su famia parce lo a hanja un trabao di manager cerca dje.

Y esaki hamas lo ta e caso.

E huurcontract cu IOWUA lo worde sera pa cinco anja, na cual nan lo sigi percura pa tur cos den e comisario. E N.V. tin di percura pa mantenecion di e edificio y pa e materialnan den dje.

Sr. Wever a declara tambe cu por lo pronto e nomber di e comisario lo no worde cambia y cu ademas di e empleadonan di Lago tambe otronan lo por haci nan compras den e comisario.

Pero credito si lo no worde duna ni tampoco lo tin di entrega di comestibles na cas di e clientenan.

Cu e traspaso aki di e comisario e N.V. a bolbe pone accionnan nobo riba plaza cualnan por worde cumpra pa e empleadonan di Lago. Nan por cumpra te na un maximo di cincuenta porciento di e accionnan.

E personanan aki ta hanjando actualmente un preparacion den e diferente supermercadonan di e N.V. Segun sr. Wever e suma cu ta y lo worde gasta cu e expansion y modernizacion di e comisario lo ta 150 mil florin.

Ora cu La Esperanza N.V. tuma e comisario over e lo tin un total di empleadonan, contando Aruba y Corsow, di 250 hende den servicio.

Despues lo sigi un segundo expansion cu probablemente lo mester ta cla na mei-mei di otro anja.

Un segundo supermarket lo worde construi pronto na Corsow.

E terreno pa esaki ya a worde cumpra.

PIERRE LAUFFEUR TA TENE CHARLA PA ESTUDIANTENAN

(Di nos corr. na Hulanda)

UTRECHT - E conocido autor Antillano Pierre Lauffer actualmente ta permaneciendo na Europa. En cooperacion cu Sticusa y e Foreign Student Service e autor Lauffer a tene un charla literario bau auspicio di "Antilliaanse Studentenraad".

E charla aki a ser teni den e edificio universitario na Utrecht, Hulanda.

Cantando cu Radio Kelkboom

Den e seccion di awe di Cantando cu Radio Kelkboom nos tin entre otro e hit di Daniel Santos, "Carta de Linda". Otro cancionnan cu nos lo publica awe ta "Cada Vez" di Javier Solis, "Rosas Rojas para una dama triste" di Los Supersonicos y "Cuatro Velas" di Antonio Aguilar. E programma Cantando cu Radio Kelkboom ta toca e ultimo hitnan ariba mercado musical mundial tur Diadomingo entre 11[e] or y 12[e] or. Y esakinan ta worde publica pa Arubaanse Courant Door di warda bo courant of scirbi e cancionnan den bo buki di cancion, lo bo hanja e colleccion mas grandi di cancionnan cu tin. Hitnan musical for di Europa, Sur America, Norte America y Antillas.

CADA VEZ

(Javier Solis)
Cada vez, cada vez vida mia
Que nos vemos no quiero partir
Todo el oro del mundo daria
Por poderme quedar junto a ti

El azul de tus ojos tan bellos
Lo guarde dentro del corazon
Cada vez que me alejo de ellos
Cada vez es mayor mi pasion

Y aunque lejos de aqui
Yo me debo marchar
Tu eres ya para mi
El gran amor, amor que
nunca he de olvidar

Cada vez que yo debo dejarte
Cada vez mi tristeza es mayor
Hasta el dia que venga a buscarte
A entregarte por siempre mi amor
A entregarte por siempre mi amor
A entregarte por siempre mi amor

ROSAS ROJAS PARA UNA DAMA TRISTE
(Los Supersonicos)
Te doy mi bien rosas rojas que dicen
lo profundo y dulce de mi amor por ti
Espero que comprendas que mas no puedo dar
Sino mis rosas si tu triste estas
Oh mi bien, no llores mas mira
Que al llorar sufro
Su tu sufres yo no puedo mas
Espero con mis rosas poderte conquistar
Y vuelvas pronto hacer mi novia igual.

CARTA DE LINDA
(Daniel Santos)
Amigo Daniel!! Ojala me comprendes, y me perdones
si te he herido o te he causado angustia.... Decidi entrar en este convento y aqui he encontrado la paz y la felicidad. Aqui me dedicare a Dios y a la humanidad, pues como monja no puedo pertenecer a ningun hombre. Nuestro amor pertenece a Dios unica y exclusivamente. Asi he formulado votos por la castidad. la obedencia y la pobreza, aunque
yo sere la novia de Jusi
yo sere la novia de Jesu Cristo.
Mis oraciones siempre estaran contigo. Adios.... Soeur Linda.
yo sere la novia de Jesu Cristo.
Mis oraciones siempre estaran contigo. Adios.... Soeur Linda.

Por fin ricibi carta de Linda
Por fin ahora si se donde esta
En un convento, donde vive cerca el cielo
donde se corto su pelo y entrego su libertad
Mi malicia tan perversa la juzgaba en la maldad
Tanto que ella me adoraba y yo desde aquel altar
La besaba y la engañaba hasta que no pudo mas y se fue y me dejo en la soledad.

CUATRO VELAS
(Antonio Aguilar)
Cuatro velas, me esperan contigo
Despues que tendido me encuentre a tus pies
Cuatro velas, despues del martirio
De sentirme herido de tu amor tancruel
Yo no se que brilliaba en tus ojos
Que al sentirme loco crei en el amor
Yo no se que me diste al besarme
Que en esos instantes se fue mi dolor

Pero todo mentira, mentira
Despues que mi vida toda te entrega
Una noche espantosa y muy fria
Toda tu perfiria de amor comprobe
Cuatro velas de la noche negra
Seran compañeras de mi triste fin
Cuatro velas que tu has de encenderlas
Si hay fuego en tus venas de amor que te di

La Reina a pone promer piedra pa pabellon nobo na Rustoord

Willemstad-Antayera tardi Su Mahestad La Reina a pone e promer piedra pa construccion di un pabellon na Lands Psychiatrische Inrichting Rustoord, cumpliendo asina parti di e programa vespertino qu a cuminsa cu ponementu di promer piedra pa e teatro cu lo ser construi na Poos Cabaai.

Na su yegada e soberana a ser ricibi pa Minister di Salubridad Publica, señor C.D. Kroon quende a representa director di e instituto dr. A. Meijer na La Reina.

Despues qu Dr. Meijer a ofrece refresco na a presentenan, el a duna un splicacion corticu tocante di e instituto, despues di cual e grupo a bai caminda La Reina a pone promer piedra, pa e pabellon nobo qu lo ser construi. Aki Minister C.D. Kroon a tene e siguiente discurso:

Su Majestad,

For di 1782 caba tabatin na e kolonia di Corsow ey e cuido institucional di hendenan cu ta sufri mentalmente.

Caracter di e cuido aki tabata enteramente di acuerdo na manera e palabra "enfermedad mental" tabata ser tuma e tempu ey. Den tempunan pasa tabata principalmente dos enfermedad na husgamentu na cual mystiek i miedo di bijgeloof ta conduci, cu e enfermonan tabata ser sacá for di bida: "Lepra i enfermedad mental". Na Corsow e hendenan malu aki tabata ser interná den e "Lazarus - en Dolhuis", cu tabata keda riba Rif.

Masha poco of nunca nan tabata bolbe bek den bida normal. Tabata na 1856, cu e gobernador di e tempu ey, van Lanschot, despues di un bishita di inspeccion inespera, a rabia masha tocante e situacion malu cu tabata existi.

Na su intervencion ta di gradici, cu suerte di e infeliznan a ser alivia pa stimacion cristian di nan prohimo. Soeurnan religioso a tuma e cuido riba nan e ora ey.

Na 1870 e enfermonan mental a hanja un propio instituto na nan disposicion riba terreno di Monte Cristo. Na 1877, sin embargo, dia 23 di september, ora un orcan a destrui e leprosio riba Rif, esnan cu tabatin lepra tambe a ser traslada pa Monte Cristo, asina cu e situacion biew a ser mehorá. Na 1882 al fin esnan cu a sufri di lepra e bolbe hanja un lugar propio den "Zaquito".

E alojamiento apart di esnan cu ta sufri mentalmente den un instituto, tabata nifica cu ta ser opiná cu nan ta hende malu cu tin derecho riba un tratamentu humano. Ta inperdonable, si mi no nombra Dr. David Capriles aki, medico curazoleño, un bon homber i noble, cu segun su escrituranan riba campo di cultura tabata hopi dilanti di su tempu. El a mustra cu loconan no solamente tabatin derecho riba cuido humano, sino cu tambe mester trata na cura e enfermonan aki door di duna nan tratamentu medico.

Na 1936 e patiëntnan a ser interná den e hospital, cu por ser mirá aki. A cuminsa chikitu. E soeurnan mes a drecha e terreno di piedra cu baranca.

Despues el a crece bira un instituto, na unda awendia casi 450 hende ta worde cuida, di tur e islanan di Antillas Neerlandes. Antes e internacion den un instituto psychiatrico tabata mescos cu bo bai serra pa bida largu, pero door di e formacion rapido den cultura medical i principalmente den psychiatria e posibilidadnan pa un persona malu a mehora considerablemente.

E pasado den 's "Lands Psychiatrisch Ziekenhuis, cu antes tabata masha poco poco, door cu e tabata ser calcula principalmente pa e "sterftecijfer" den e instituto, a bira asina grandi cu di 300 patiënt cu ta ser interná anualmente 70% ta bolbe den bida normal den tres luna y 96% den un aña. Unicamente 4% ta keda mas tantu den e instituto. Ta cla cu e crecementu di poblacion lo occasiona un subida di e cantidad di e internonan pa aña, asina cu e 4% aki tambe, cu ta compone e poblacion di e instituto, lo representa un mayor cantidad di patiënt. Awor mes e instituto ta chikitu caba, asina cu gobierno a dicidi pa larga traha dos paviljoen mas acerca. E paviljoennan aki lo ta masha moderno edificá, di manera cu e patiëntnan lo tin un comfort mas grandi posibel den dje i un maximo na intimidad.

Gobierno sa cu ainda ta falta un cos si cuido institucional pa henter poblacion di Antillas Neerlandes kier responde riba su obhetivo. 43 % di e poblacion aki tin 16 aña of mas hoben i e muchanan aki cu ta sufri mentalmente di e grupo aki no por ser cuida i trata di un moda adecuá ainda.

Un kinderpaviljoen psychiatrica nobo ta un deseo existente hopi tempu caba. Afortunadamente mi por bisa, cu e idea ta hustificá cu e deseo aki lo ser cumpli den corto tempu.

E satisfactorio cu den e poblacion e opinion ta gana campo, cu loconan den hopi of den major parti di casonan tin enfermedadnan curable..

Como consecuencia di esey e interes pa e patient psychiatrico ta creciendo tur caminda, di manera cu e cuido pa e persona mental especialmente i e trabao riba e terreno di salubridad publico ta jama atencion cu nan tin mester, en general.

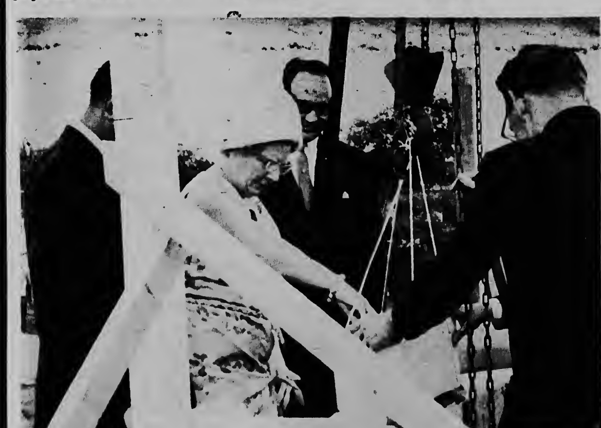
Su Majestad, ta conoci na nos con Su Mahestad ta convivi cu malu i bon di tur hende den reinado, con contentu Su Mahestad ta ora otro hendenan ta contentu, cuantu Su Mahestad ta sufri ora otronan ta sufri. "pero e compasion" aki manera ta conoci pa nos--no ta pasivo en absoluto, pasobra tin un gesto majetuoso cual ta indica di ki manera e enfermo,, persona cu ta sufri lo hanja alivio.

Ta un suceso di importancia mas grandi pa henter Antillas Neerlandes tambe, cu Su Mahestad ta dispuesto na hasi e simbolica actuacion di ponementu di e prome piedra pa un di e paviljoennan.

Dios larga interes majestuoso pa e persona cu ta sufri mentalmente sirbi sea ehemplo pa henter nos comunidad.

Mi ta suplica Su Mahestad di pasa awor na ponementu di e prome piedra.

Despues qu La Reina a pone e prome piedra qu a ser bahá cu un katrol, e ceremonia a termina y e soberana a despedi di e funcionarionan presente continuando pa Mgr. P.E. Verriet Instituut caminda el a bai inaugura un pabellon nobo.



Den presencia di Minister C.D. Kroon y Dr. Meijer, director di e instituto na Rustoord, Reina Juliana a pone promer piedra pa un pabellon masculino ayera tardi.

DIENST DER POSTERIJEN.

BESCHIKKING VAN 23 SEPTEMBER 1965, NO. 12

DE DIRECTEUR DER POSTERIJEN,

Gelet op artikel 23, eerste lid, laatste volzin van het Landsbesluit houdende Algemene Maatregelen van de 27ste februari 1959 tot regeling van de binnenlandse tarieven en verdere voorwaarden van de Dienst der Posterijen (P.B. 1959, no. 24.)

Ingaande 23 september 1965 wordt de mogelijkheid geopend om in het binnenlands verkeer gedrukte stukken door middel van de aanduiding "PORT BETAALD" te frankeren onder de navolgende voorwaarden:

1. De gedrukte stukken moeten aan hetzelfde port zijn onderworpen en moeten bij ten minste 500 stuks gelijktijdig ter verzending worden aangeboden.
2. De gedrukte stukken moeten boven het adres in de rechterbovenhoek zijn voorzien van de gedrukte of gestempelde aanduiding "PORT BETAALD".
3. De gedrukte stukken moeten in bundels van maximaal 50 stuks aan een postkantoor worden aangeboden. Elke bundel dient te zijn voorzien van een bundelstrook vermeldende het aantal stuks en de plaats van bestemming.
4. De gedrukte stukken mogen niet onderworpen zijn aan een of ander recht.
5. Het verschuldigd bedrag dient bij de aanbieding van deze gedrukte stukken door de afzender te worden betaald.
6. De aanbieding van deze gedrukte stukken dient aan het daarvoor aangewezen loket te geschieden. Deze stukken mogen dus niet in de brievenbussen worden geworpen.
7. De verzending van deze gedrukte stukken kan alleen in het binnenlands vervoer (i.c. zowel het insulair als het interinsulair verkeer plaats hebben.
8. De hierin bedoelde gedrukte stukken kunnen alleen worden aangeboden.

Op Aruba: aan het Postkantoor te Oranjestad
aan het Hulppostkantoor te St. Nicolaas
Op Bonaire: aan het Postkantoor te Kralendijk
Op Curacao: aan het Postkantoor te Willemstad - Punda
aan het Hulppostkantoor te Willemstad Otrabanda
Op Saba: aan het Postkantoor te The Bottom
aan het Hulppostkantoor te Windwardside
Op St. Eustatius:
aan het Postkantoor te Oranjestad:
Op St. Maarten; aan het Postkantoor te Philipsburg

Afschrift hiervan te zenden aan:
de heer Minister van Verkeer en Vervoer
de heer Hoofd van Algemene Rekenkamer
de heer Administrateur van Financien
de heer Hoofd van de Landsaccountantsdienst
de Postdirecteur op Aruba en op Curacao
de Chefs van de postkantoren te Kralendijk - Bonaire
The Bottom - Saba
Oranjestad - St. Eustatius
Philipsburg - St. Maarten
de Chefs van de Hulppostkantoren te St. Nicolaas - Aruba
Willemstad - Otrabanda - Curacao
Windwardside - Saba.

Willemstad, 23 September 1965
De Directeur der Posterijen.

Delegacion pa Venezuela

(Di nos redactor deportivo)

Pa 2.30 majan merdia un delegacion deportivo di Aruba lo sali pa bai tene diferente encuentro na Caracas. E delegacion ta consisti di un seleccion di baseball Little League y di dos seleccion di basketball, uno masculino y e otro femenino.

E cabayeronan den basket lo tin un torneo triangular cu seleccion di Aragua uno di Carabobo, mientras cu e damanan Arubiana lo hunga un torneo cu seleccion di Miranda y di Carabobo.

Ta worde spera na Aruba majan mei ora promer cu e seleccionnan local sali pa Caracas un delegacion for di Venezuela cu ta forma pa hungadornan di bowling y di volleyball.



Aki por mira e pareha Real scuchando e splicacion di Ir. Swart durante nan bishita na Shell Curacao N.V. antayera.

BISHITA REAL NA SHELL

WILLEMSTAD- [illegible]a mainta su Mahestad La Reina Juliana y Prins der Nerderlanden a hasi un bishita na Shell Curacao N.V. Despues di a saluda diferente hefenan cu tabata presente el a sinta y Ir. K. Swart a hasi un discurso.

Mahestad, Reina Juliana, Na Nomber di directie y personal di compananan di Shell na Corsow nos ta dunabo bonbini den nos compania. Pa nos ta un gran honor cu Abo kier a bishita nos fabrica. Y bosonan tambe, Excelencianan Damas y Señores, nos ta duna bosonan bonbini.

Sin lugar a duda di bosonan lo recorda bishita di Su Mahestad di 1955 ainda, mientras bishita di su Altesa Real Princesa Beatrix te ainda ta frescu den nos memoria. Nos a pensa pa ricibibo den curason di nos fabrica.

Destilacion y instalacionnan semper ta e puntonan principa di nos fabrica, y controlekame ta curazon di un instalacion, pe sei nos a scoge controlekamer Su Mahestad bishite.

Industria di zeta moderno t bai masha liher automatico y centralisacion, pa medio di esa manera Su Mahestad ta mira instrumentonan aki cada biah ta bira mas importante pa no fabrica.

Den e edificio aki nan por con trola shete instalacion. No sola mente nan por proceso, pero na por observa tambe cambionan de condicionnan di proceso.

Un otro actividad moderno, abo por mira for di akinan construccion di un destilacio instalacion nobo cu lo tin un cap cidad di mas o menos, 20.OC ton di zeta crudo pa dia. E in stalacion nobo aki lo reemplaz seis destilicion-instalacion nob y cu no por ser usa mas den curso di proximo anjanan, na lo ser basha abao tambe.

Automaticacion y mo-dernis cion no solamente tin aspectona economico pero humano tamb

Nos tin tambe un otro proble ma importante, ta trata di bron nan di petroli di nos mes com un markt grandi tambe, pa cu nos ta obliga di importa prima nan materia y exporta producto nan, Esaki ta pone nos rafina deria di un posicion desagra dabel mirando otro rafinaderia nan di otro terranan.

Esaki ta nifica cu nos exis tencia economico nos mester ju tifice door di traha productona mehor y bende mas barata cu ot nan.

Nos ta aprecia Su Mahestad bishita na nos fabrica. Un bish ta cu Su Mahestad a hasi na mo mento cu nos industria di ze ta atravesando tempunan dific

Ponementu di promer piedra simbolico pa teatro na Poos Cabaai

WILLEMSTAD- E promer punto di programa riba e rondrit di ayera tardi door di Reina Juliana y su comitiva tabata descubrimentu di un gedenkplaat na ocasion di construccion di Curacaose Schouwburg.

For di e palacio gubernamental e stoet a sali pa Poos Cabaai caminda pronto lo cuminsa cu construccion di e teatro.

Gezaghebber M.P. Gorsira a tene un discurso corticu den cual el a splica e necesidad pa un teatro asina na Corsow.

El a splica qu un teatro en realidad ta un espacio aparta for di natura, caminda por disfruta di arte, sin qu naturalesa por tin un influencia estorbante riba e ehecucion artistica.

Na Corsow nos a sinti e necesidad aki pa yega na un podio tapá pero pa motibunan contrario na esunnan di Europa.

Mientras qu na Europa ta muchu - frieuw pa aire libre, aki ta muchu cayente. Mientras qu na Hulanda awaseru ta cai muchu hopi, nos tin un bientu fuerte di passaat qu ta bai cu tur sonido for di podio.

Ademas nos tin merdia y anochi desorden moderno, qu ta un estorbo grandi pa artista y publico.

Aunque Corsow ta chikitu y su habitantenan ta poco, nos a haña bishita di artistanan grandi, pasobra no obstante dimension di nos isla, nos ta hopi cosmopolitano.

Semper doñonan di teatronan di cine tabata dispuesto na pone nan edificionan na disposicion di presentacionnan artistico.

Pero una bes ta asina qu un edificio di cine no ta sirbi pa presentacion artistico.

Cuantu biaha nos mes no a experiencia qu net na momento qu e arte en presentacion tabata hala nos atencion mas tantu qu tin trafico a bolbe storba e concentracion aki.

Y e calor qu ta forma den un sala asina, especialmente ora bo ta bisti pa e ocasion, ta incalculable.

Y no papia mes di e artista nan desespera qu tin qu toca cuerde cu dede muhá of qu tin qu saca musica for di un piano for di teclanan di un piano.

No solamente artistanan estranhero sino tambe nos propio artistanan por conta cuantu ta costa nan pa sigui capta atencion di nan publico.

Ta esei ta indispensable pa tin un teatro cerra cu aire condiciona pa por reuni publico y artista. Nos no ta considera un teatro como un luho sino como un necesidad pa formacion espiritual di nos pueblo.

Qu e teatro aki por ser construi ta fruta di un cooperacion fructifero entre sector privá y gobierno y tambe na e ayudo di Hulanda quende a compronde nos necesidad y a duna un man di ayudo.

Lo hiba mi muchu leeuw pa memora tur esnan qu a duna nan cooperacion y ayudo den e caso aki. Solamente un excepcion mi kier hasi pa un dama, quende for di principio tabata un di e stimuladornan mas fuerte pa con struccion di e teatro aki y qu ta señora May Henriquez-Correa, quende pa motibu di enfermedad, lamenta lemente no ta presente.

Despues di su discurso, Gezaghebber Gorsira a suplica La Reina pa descurbi e macquette qu ta simbolisa e ponementu di piedra.

Despues di a tuma despedida di directiva di e Stichting Schouwburg, La Reina y su comitiva a continua nan recorrido, pasando pa 's Lands Psychiatrische Inrichting, caminda La Reina a pone promer piedra pa un pabellon masculino nobo y despues a inaugura un pabellon nobo na e instituto pa muchanan mancaron na Santa Maria.



Aki Su Mahestad La Reina ta descubri e placquette cu cual e ponementu di promer piedra pa e teatro a ser simbolisá.



Esaki ta macquette di e teatro nobo aireacondiciona nobo qu lo ser construi na Poos Cabaai cu un costo di un milion florin y qu lo por duna lugar na 800 persoña.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19
Conocer a los poderosos socialmente es una manera excelente de hacer una buena impresión en este diá libre. Demuestre que vive la Regla Aurea. Pueden ocurrir cosas maravillosas.

TAURO (abril 20 a mayo 20
Usted necesita inspiraciones nuevas, de modo que este es un diá bueno para reunirse socialmente y hacer los contactos adecuados. Sea sumamente tolerante. Eso le llevará a comprender mejor.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20 Rehuse no hacer nada hoy que no sea apropiado y recibirá un magnifico apoyo. Haga uso inteligente de su buena intuición. Entonces aprenderá mucho que resultará importante.

CANCER (jun. 21 a jul. 22 Discutir sus ideas y planes con sus asociados en este día libre puede traerle resultados excelentes Busque las soluciones adecuadas a los problemas. Diviértase!

LEO (jul. 23 a agto. 22 Ocúpese pronto de poner en orden su morada, añadiendole arte, armonía etc. Otros en los alrededores se mostrarán muy impresionados. Sea atento con sus invitados.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22 Poniéndose en el estado de animo apropiado podrá salir socialmente y divertirse mucho. Use su creatividad inteligentemente. Logrará los resultados que desea.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22 Si discute esas ideas astutas con un pariente, encontrará que esté mas que dispuesto a aceptarles. Su potencial es grande. Aproveche las fuentes que hasta ahora no han sido exploradas.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21 Andar aqui y para allá es bueno, siempre y cuando sea para algún propósito práctico. No desperdicie ningún tiempo, puesto que está pensando muy astutamente. Usted lo ve todo muy claro hoy.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21 Sólo tiene que pensar cómo puede lograr un mayor abastecimiento para hacerle frente a sus propias demandas. Después, trate de aumentar sus ingresos. Hágase un futuro mejor.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19. Usted tiene metas personales que pude alcanzar si procede de una manera más circuspecta. Salga más socialmente y demuestre su verdadero valor. Muéstrese tranquilo.

ACUARIO (ene. 20 a feb. 19 Si consulta con otros sobre esa idea magnífica que tiene para aumentar su abundancia, podrá empezar pronto a poner las cosas en movimiento. Sea respetuoso.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20 Usted puede lograr ahora esos deseos personales si se los expone a las personas apropiadas. Si acepta las invitaciones sociales puede abrirse las puertas a la oportunidad.

SI SI HIJO NACE HOY.......
Será un individuo que se dará cuenta desde temprano de la importancia de tener seguridad en todo momento. Edúquelo en estudios prácticos para que lo logre.

R. HERDE TA HANJA BECA (H.B.S.) DI Y'S MEN'S CLUB

ORANJESTAD - Aruba Y's Men's Club a otorga un beca na Rene Herde di Oranjestad pa sigi e preparacion di H.B.S. na colegio Arubano. Ademas e gastonan di su bukinan di scool y transportacion ta worde cubri pa Y's Men's Club.

Rene Herde tabata un alumno di La Salle College na Oranjestad.

ORANJESTAD - Diasabra merdia recherche mester a sera un trahador na Oranjestad. E trahador aki a admiti e acusacion di su hefe di cu el a desfalca un suma di placa cu tabata pertenece na e lugar na unda e ta emplea.

En relacion cu esaki e homber a keda deteni.

BUCHI ROBES

SWAN FEATURES SYNDICATE

1012

PEPITA

LORENZO, NO ME BESASTE CUANDO LLEGASTE.

¡OH, LO SIENTO!

MUA

© King Features Syndicate, Inc., 1965. World rights reserved

ANTES ME DECÍAS QUE, DE SOLO VERME, LA SANGRE TE HERVÍA.

Y AÚN ES ASÍ...

...PERO AHORA DEMORA MÁS EN ENCENDERSE EL FUEGO.

4-5

Derechos Reservados.

Suzanne su bida romantico

Suzanne no ta contesta. Su curazon ta bati fuertemente. For di ora cu el a mira e brillo den Gerhard su wowonan, e speranza a bolbe renacé. Kizas e no ta di e tanto indiferente manera e ta mustra? Despues di basta rato e ta bolbe bin bek na e lessenaar Sin papia nada e ta coy e papel, tene un rato den su man, y ta pone juntu cu e otro papelnan, ya keda pará dilanti Suzanne. "Mi sa , cu bo ta sperando un splicacion di mi, Suzanne! Pero mi no por, bo ta comprende? No solamente e circumstancianan a cambia, pero ami tambe. A sosose mucho cos. Y un falta lo por worde limpiá cu palabra". "Y si ningun hende papia di falta?" "Toch lo e keda existi! Mi a bira bo administrador. Bo ta comprendemi, no ta berdad?" Gerhard ta ripara cu Suzanne a bolbe baha su wowonan. Su cara parce esun di un hende morto. En realidad e no ta sospecha, cu na e momento ey Suzanne a lubida tur speranza. E muhe cu e ta lanta para awor ta e simpel, y carinjoso Suzanne Holtofer di custumber. E ta duna Gerhard un man, y nada no ta demostra con duro Gerhard su palabranan a sintié. "Naturalmente cu a sosode entretanto hopi cos Gerhard. Mi ta spera, cu apesar di todo, toch lo bo logra haya satisfaccion den bo bida". "Danki Suzanne. Mi no merece bo amabilidad y pordon. Pa mi, nan ta un regalo precioso. Cu henter mi curazon mi ta deseabo un felicidad, cu bo merece masha hopi. Mi bida a worde distribi. Pero abo tin tur speranza ainda". E no ta ripara cu casi Suzanne no por wanta mas y cu su palabranan a cay cu amargura pé. E ta hibé te na e porta. "Ki dia bo ta bin bishita e castillo?" e ta puntra. Suzanne no sa cu e tin gana di agrega: "Mi ta traha solamente pa bo". Suzanne ta sacudi su cabes. "Mas despues Por lo pronto tin varios cos pa regla ainda". Atrobe nan ta duna otro man. Suzanne ta keda miré, pero lagrimas ta nubla su bista. Hamas lo e bishita e castillo. El a desea di biba eyden como donjo, pero no di e manera ey.

XXXXX

Miller tabata den un mal bijs. E ta malcontento cu su mes. Hasta su conquista recien, e bunita assistente den botica, no por a kita su mal bijs. E sigur cu no.

Ya e anochi anterior el a conocé paden y pafor, y e no tin gana mas di sigui cu e dama aki. Bida den e ciudad chikito aki dia pa dia ta bira mas laf. Desgustá Miller ta bay para na e bentana habri. Durante e prome dianan di primavera, no tin mucho trabao, y hopi tempo liber. Demasiado tempo, si bo no sa kiko pa haci cu né. E te spera, te ora cu e bentanana di e botica worde será, y ta kita su mantel pa sali bay na e hotel enfrente pa come. E no tin ningun tiki smaak pa bolbe topa y combersa cu e mucha muhe di e botica. E tin deseo di combersa, pero no cu né.

Loke e tin mester ta un hende, cu ta pertenecé serca dje. For di den corredor di e hotel Miller ta mira den e comedor. Na un di e mesanan e ta mira senjorita Erika sintá, y na un otro Helen Rodder, e biaha aki cu su esposo. Mesora e ta bira bay bek. Esaki no ta e decoracion pa un cuminda di merdia, pero mihor dicho pa un investigacion di consenshi. Caramba! Ya su gana di come a kita. Kiko e mester haci cu tur e tempo liber su dilanti? E ta canando riba mercado, y ta maldicioná e casualidad, cu a poné bin net akibanda. Un auto ta dal un brake duro. Un joven emocioná, ta baha di e auto. "Den futuro, waak mihor unda bo ta cana", e ta grita Miller. Pero Miller no ta paga tino riba e palabranan grof di e tercio, pero riba su acompanjante. E ta cana bay dilanti, habri e porta di e auto y ta mira Barbara. E ta saca e mucha di e auto y ta cohe tene asina duro na su talle, cu Barbara no tin oportunidad pa huy. "Bo cabes no ta bon pa confia bo bida na un chauffeur bruto asina. Mi no sa, kiko mo mester bisa". "Mi abogado lo contestabo", e tercio ta bisa cu aprecio. "Mi ta profesor na un school di sinja corre auto. Mi ta bay manda un queho aden, ya cu bo ta strobami den mi ofishi". Y dirigiendo su mes na Barbara e ta bisa: "Drenta por fabor, senjorita Holtofer. Nos ta sigui corre". "Den ningun caso cu bo". Miller ta bisa decidido. Pa pone mas atencion riba su palabranan e ta hala Barbara mas serca di dje, aunque casi e no tabata por mas. "Hamas lo mi permiti esey. No cu e basura aki. Casi boso a haya un accidente". "pero solamente pa bo culpa", e homber ta grita furioso. "Drenta mesora bek senjorira Holtofer" "Mi no por", Barbara ta sigura cu wowonan lumbrante. "Esaki ta.... privacion di libertad!"

Cu rabia e tercio ta keda miré "Si, asina mes. Privacion di libertad". e ta ripiti halando rosea pisá. "Bo por haya castigo pa esey senjor. Bo no tin derecho, pa saca senjorita Holtofer na un manera asina brutal di mi auto". "Si bo no disparce mesora, lo mi demostrabo, cu mi tin otro derecho tambe. Por ehemplo esaki". Pa gran asombro di e mirones y emicion di e joven profesor, Miller ta duna Barbara un sunchi riba su boca. "Mi ta comprometi cu e dama aki. Mi ta spera cu bo ta suficientemente informá". Despues di esey e ta hiba Barbara den su oficina. Akinan, den e cuarto di custumber henter e cuestion naturalmente a haya un otro aspecto. Cu cuidao e ta drey mira Barbara. Con esaki lo tuma su actuacion? E no por ripara nada. E ta pará lomba pé na e escritorio, y e ta hungando cu su lighter. "Lagué pará", Miller ta bisa poco rabiá y di e manera aki e ta evitá pa Barbara descubri un recuerdo inscribi tras di e lighter. Esta kensa di su banda, cu el a laga e lighter ey riba. "Bo no tin berguenza, pa corre oras largo cu un...... Don Juan asina - e ta usa e palabra aki, como cu na e momento aki e no por haya un otro. "Un mucha muhe jong mester pagatino riba su reputacion!"

"Lo bo mester haci esey pa mi den futuro, dokter Miller", Barbara ta bisa mientras riba su cara tin un brillo malicioso. ""Eyfó tin un cantidad di testigo pa e promesa di matrimonio!" Miller ta ripara con Barbara su cara ta brilla di bofon. "Wel, no tin nada pa haci contra esey". e ta murmurá. Despues e ta coy Barbara su cara tene den su dos mannan, y ta sunci su cara, tur caminda cu e por jega. "Mi ta kere, cu bo mester laga maske ta un pida chikito den mi henté". Barbara ta bisa cu un stem tembloroso. "Abo.... mi ta stimabo masha hopi, mi ta stimabo, bo ta tende? Ta completamente increibel, pero ta un hecho". E mes no ta comprende e milager cu a pasa cu né.





















Pa Arubaanse Courant ta un honor di por publica den su edicion di awe e poema sincero y magnifico aki di e conocido poeta Dominicano-Arubano, Jose Ramon Vicisio kende ta e autor di, entre otro, e famoso poesia "Brindis a las Antillas Holandesas" recita pa mr. C. Berkhouwer, presidente di e delegacion parlamentario Hulandes na 1962 den reunion solemne di Staten di Antillas.

BIENVENIDA

A SU MAJESTAD LA REINA JULIANA,
Soberana de Los Paises Bajos,
y a S.A.Real el Principe Consorte

"Mil banderas al viento
Por gallardetes mil empenachadas
A cielo y sol en astas encumbradas
Y gran contentamiento
De multitudes mil alborozadas,

Os dan la bienvenida,
Oh, augusta Soberana!
Por quien Aruba entera su engalana,
De emocion y de gozo conmovida
A unisono exclamando: "Hosanna, Hosanna!

Cual significacion, a que obedece
Vuestra regia visita, que en buenhora,
Cual en oscura noche blanca aurora
Llega, y con su presencia se establece
Claridad prodigiosa y bienhechora.....
A esta interrogacion que nos asalta,
La logica contesta:
Su Majestad no viene en plan de fiesta;
Su mision es mas alta.
Con meta definidad y manifesta:

La de impulsar por nuevos derroteros
El acervo economico Antillano,
Y el blando pan en el hogar Cristiano
Compartan los nativos y extranjeros
En dialogo cordial, fraterno, humano!....
La de accionar usinas industriales
En la Guyana Autonomo Holandesa
Con la enorme represa
De potencias fluviales
Que al Brokopondo dio Naturaleza!

¡Bon-bini, Majestad, sed "Bienvenida!....
Cual ancora a su nave siempre unida,
Las Antillas os dan subendicion.
La metropoli es nervio, sangre y vida,
Y vos sois toda alma y corazon!.

Jose Ramon Vicioso

FUTBOL CONTRA BONAIRE DURANTE FIN DI SIMAN

(Di Nos Redactor Deportivo)
Directiva di Aruba Voetbal Bond a formula e programa pa e weganan cu den e proximo weekend lo worde hunga contra di e seleccion visitante for di Bonaire. Diasabra dia 2 di oktover e promer wega lo worde hunga contra di un seleccion di AVB pa 8' or di anochi.

E siguiente dia diadomingo 3 di oktober pa 4' or di atardi e seleccion di Bonaire lo hunga contra di e seleccion hubenil di Aruba cu ta consisti di hungadornan di menos cu 19 anja di edad.

Tur dos wega lo worde hunga den Wilhelminastadion.
E partido contra di e seleccion hubenil di Aruba mester worde mira como un preparacion pa e seleccion hubenil Arubano cu lo bai tin poco compromiso contra di un seleccion hubenil di Corsow en coneccion cu e participacion na e campeonato hubenil cu na luna di jauari 1966 lo worde teni na Trinidad. Esaki ta un campeonato di e circuito Concacaf.
E partido di diadomingo atardi lo ta e promer cu lo worde dirigi door di un arbitro di recientemente forma Arubaanse Bond van Voetbal Scheidsrechters. Directiva di AVB lo cuminza na luna di oktober haci uso di e referinan di e bond nobo.
E wega di diasabra anochi lo ta bao direccion di arbitro di AVVS.

ORANJESTAD - Un dama a keha na recherche cu e tabata falta 3 galinja. Diamars mainta tempran recherche a detene un homber, kende despues di un interrogacion a admiti cu e t' e a coge e dama su galinjanan. Despues cu proces-verbaal a ser traha contra dje, e por a bai cas.

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo

11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Li[ve]
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek.
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAHUEBS 30 DI SEPTEMBER 1965
-EDICION ESPECIAL-

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"



DIEZ ANJA PASA

Pa di promer biaha den historia di Aruba, diez anja pasa na October 1955, Aruba, a worde honra cu e bishita di un pareha real. E pareha di Reinado Hulandes, Reina Juliana y Principe Bernhard. Poco di nos kizas ainda ta corda mucho cos di e bishita ey si nos no a mire di aserca. Tabatin hopi preparacionnan pa e bishita halto. Simannan largo por a lesa den e diarionan na Aruba y Antillas tocante di e preparacionnan aki. Den e dianan cu a pasa nos a repasa e Arubaanse Courantnan di e tempo ey y un parti di historia di Aruba a bolbe rebiba nos dilanti.

Asina por ehemplo pa e ocasion di e bishita di Su Mahestad y Su Alteza Real diez anja pasa, Lago Oil & Transport Ltd. a laga scirbi un buki, cual na bishita di e pareha Real na Lago a worde entrega na nan. Aki tabata trata di e buki: "Born to be Queen" den su kaft oranje, color di Casa Real Hulandes. E buki tabata trata di un mucha muher kende un dia lo ta reina (Princesa Beatrix).

Un otro succeso interesante di diez anja pasa, tabata un bolo special cual a worde traha door di Rainbo Bakery pa entrega na Su Mahestad Reina Juliana. E bolo tabatin un haltura di como un meter y tabata dorna di mas bunita cu tabata por.

Despues di a ricibi e bolo aki Su Mahesyad a laga entrega na San Pedro Hospital, un di e varios lugarnan cu el a bishita e tempo ey.

Un otro punto cu merece mencion den e historia aki, cual a worde scirbi diez anja pasa, tabata e "Regalo Nacional". Organisacionan, clubnan, particularnan, hopi instancianan a organisa varios evento, pa hanja participa den e "Regalo Nacional" cu lo worde entrega na La Reina. Tabatin feria, show di moda, bendemento di anjer, poppenkast, collect etc. etc. pa hanja suma pa e "Regalo Nacional". Cu e suma cu a toca Aruba na collect si nos no ta ekiboca a worde dicidi na establece "Koningin Juliana Stichting", cual su doel tabata "Percuracion y cuido di juventud na Aruba". (Pero kiko a para di e Stichting aki nos no sabi mas) E placa cu Aruba a colecta pa e regalo nacional a worde debolbi pa haci algo util cu ne pa Aruba. Pero...

Y asina tabatin hopi preparacionnan mas promer cu e bishita. Strand Hotel e tempo ey bao di gia di e manager G. Vergeer a haci un obra grandi pa prepara e hotel completo pa e bishita di e huespednan halto. Pues diez anja pasa e pareha Real a keda na Strand Hotel. E anja y e biaha aki Basi Ruti Hotel bao di e gia di su manager Jorge Camara ya luna y simannan largo ta haciendo preparacionnan pa cu e hotel, caminda e huespednan halto lo keda durante cuatro dia. Henter e grupo acompanjante tambe lo ta den e hotel.

Den e dianan promer cu e bishit D.O.W. tabatin e tempo mas hop ocupa cu tin. Miles y miles d instalacionnan electrico mester a worde poni na e edificio oficial di gobierno, pa eluminaci cu luznan blanco y di col Banderanan a worde colga den routa cu e pareha lo a pas Postenan di color a worde p na e lugarnan cu lo worde bishi terenonan a worde limpia, bi nan mahos a worde kita for caminda, etc.

Hopi trabao mester a wo haci pa D.O.W. promer cu e b shita y despues di e bishi Tambe e cuerpo policial di d anja pasa tabatin hopi trabao

Continua riba pag 6





BONBINI PAREHA REAL

BONBINI!
Cu e saludo tradicional aki, pueblo di Antillas Neerlandes den su totalidad y cu henter su curazon ta saluda Su Mahestad La Reina Juliana y Su Altesa Real Prins Bernhard na nan yegdda na nos isla.

Nos kier expresa nos alegria cu e bishita Real aki, mirando den dje un confirmacion di e sentimientonan di afeccion qu nos pueblo ta sinti pa e dinastia Real Hulandes, como parti integral di e Reino na cual nos ta pertenece independientemente.

Mas qu dies aña pasá a pasa qu nos Pareha Real a bishita e islanan caluroso aki, pero e afecto qu nos tabata sinti e tempu ei, a ser reforza y duplica cu e mesun calor cu cual e solo brillante ta manda su rayanan diariamente riba e islanan aki y su habitantenan.

Sinceramente nos ta spera qu e permanencia di e Pareha Real na Antillas Neerlandes lo ta de lo mas placentero posibel y qu na nan despedida y partida di nos pueblo, nan lo regresa nan pais cu e mas grato recuerdonan di nan estadia entre nos.

Prins Bernhard



Hunto cu Su Mahestad La Reina Juliana lo bishita nos isla, su esposo, Principe Bernhard. Un di e poco Principenan na mundo cu mester di introduccion serca nos y hopi otro paisnan na mundo ta Principe Bernhard di Hulanda. E ta un di e personanan cu ta biaha masha hopi den su bida, apesar e ultimo anjanan menos, sinembargo door di su actividadnan asina tanto lugar na mundo, no ta nada stranjo cu el a ricibi e nomber di "Embahador di Hulanda".

Nos isla Aruba mes ta un di e lugarnan cu hopi biaha tabatin e previlegio di ricibi e principe aki, mas cu ningun otro miembro di e Cas Real di Hulanda. Ultimo biaha cu e tabata na nos isla tabata na e ocasion di inauguracion di e fabricanan chemico na Barcadera. Cu su anjer blanco ariba su bachi y un sonrisa grandi ariba su cara, semper el a duna e impresion di ta un persona amable y pesei tambe e ta gusta na tur caminda cu e yega. E ta un persona cu un interes extenso. Y' e ta gusta mustra e

Continua riba pag 6

DORNA C…

NOS REINA STIMA

A ATROBE TA…



PROGRAMA BIS…
Y PRINCIPE BE…
Diabierna-1 Oktob…

9 a.m. Yegada na…
9.30 a.m. Salida pa …
di aterizahe, Lloyd …
9.45 a.m. Yegada na…
10.35. a.m. Salida …
isla; (Routa; Lloyd…
Eagle Beach pa No…
haavestraat pa Lan…
11.05 a.m. Despues …
na Landskantoor …
Boerhaavestraat, c…
Santa Anna)
11.15 a.m. Bishita na…
11.30 a.m. Tour ta…
(Routa: Caminda No…
Madiki)



ORANJE Y HISA BANDERA





REINA JULIANA

...to Princesa Beatrix
...otel; (Routa. via pista
...levard)
... Hotel
...ti Hotel pa tour over
...ulevard, caminda di
...nda di Ponton, Boer-

...di muchanan di school
... Santa Anna (Routa:
...nton pa Noord, Misa

...ta Anna
... Hydroponics farm.
...e Beach, caminda pa

Continua riba pag 7



ENTRE NOS!!

MAJAN TA UN DIA GRANDI...



Continuacion di pag 2

preparacionnan pa siguridad etc. Y e biaha aki ta mescos, aunke nos por a ripara cu un tiki menos cu na e promerbishita. sinembargo e preparacionnan tabata grandi atrobe. Hasta diez anja pasa Oranje Vereniging di Aruba a laga publica un lista den courantnan di e bistirnan cu mester worde bishita na e varios ocacionnan di e bishita di e pareha Real.

Durante di e bishita aki mes, esta na October 1955, pa di promer biaha e pareha Real enberdad a sinja conoce un parti di e isla cu ta pertenece na e Reinado Hulandes.

E pareha real por a sinja conoce e hendenan di e isla. Nan a ricibi hopi regalonan, flornan, cantonan etc. Den stadion e tempo ey un manifestacion deportivo a worde presenta door di e muchanan di school. Y e varios mucha muhernan cu e tempo ey, esta diez anja pasa, humildemente a entrega bouquetnan di flor na Su Mahestad, e biaha aki lo bolbe mira, pero majoria kizas como senjora cu yiu den braza. Y mescos cu pa e muchanan aki e diferencia di diez anja pasa y awor lo ta enormemente grandi, siguramente esaki lo ta tambe pa especialmente Su Mahestad La Reina Juliana, kende lo pone pia atrobe aribaun isla cu tin diez anja mas su tras. Diez anja durante cual hopi a cambia ariba e pida baranca cu yama Aruba. Diez anja cu nos tin nos autonomia.

Y awor e encuentro di anja pasa lo worde renoba pa hopi.

Continuacion di pag 3

interes aki tambe.

Durante dianan cu ta bini pueblo di Aruba tin e oportunidad pa bolbe sera conoci cu ne. Apesar cu majoria di atencion lo ta dirigi pa su esposa, e Reina di Hulanda, indudablemente e lo no ta un sombra ningun momento.

Den tereno deportivo Principe Bernhard a laga un recuerdo di importancia pa Aruba diez anja pasa. Na e bishita di e tempo ey, el a entrega e Anjer Wissel Beker cual te e dia di awe ta e tropheo mas valua simbolicamente ariba tereno deportivo di nos isla. Pues e copa aki ta worde entrega na e deportista di anja di Aruba door di Aruba Sport Unie.



.......laga nos celebra e echo grandi di e bishita di S.M. La Reina y Principe Bernhard. Laga nos realisa nos mes, cu esaki no ta un simpel bishita y pesei laga nos haci e dianan aki, dianan inolvidable no especial pa nos mes, pero pa nos Reina y Principe Bernhard.

BON BINI NOS REINA Y PRINCIPE !!!!!

continuacion di pag 4-5

11.40 a.m. Yegada na Hydroponics Farm
11.55 a.m. Salida pa Hydroponivs Farm pa Basi Ruti Hotel (Routa: Caminda di Madiki pa caminda pa Eagle Beach, Lloyd Smith Boulevard, pa Hotel Basi Ruti).
12.-- a.m. Yegada na Basi Ruti Hotel
1.-- p.m. Salida pa Aruba Caribbean Hotel-Casino pa luncha ofreci door di B.C.
1.05 Yegada na Aruba Caribbean Hotel
2.30 p.m. Back for di Ariba Caribbean Hotel pa Hotdl Basi Ruti
4.00 p.m. Salida for di Hotel Basi Ruti pa tour over isla (Routa: Lloyd Smith Boulevard, caminda pa Eagle Beach, caminda pa Noord, Tanki Flip, Tanki Leendert Paradera).
4.15 p.m. Bishita na Maria Goretti College na Paradera
4.35 p.m. Salida for di Maria Goretti College pa Kleuterschool Santa Cruz Caminda nobo tras di Misa di Paradara, Tamarijn, pasa banda cas di dokter na Santa Cruz, pa Kleuterschool pa bao di Club Estrellas)
4.45 p.m. Yegada na Kleuterscool na Santa Cruz
4.50 p.m. Su Mahestad La Reina ta inaugura e school.
5.10 p.m. Salida for di e Kleuterschool pa Hotel.
Basi Ruti (Routa: Salida for di school, caminda pa Oranjestad, pida di Nassaustraat bai abao, v. Leeuwenhoekstraat, Emanstraat, Weststraat, Lloyd G. Smithboulevard, Hotel Basi Ruti.
5.40 p.m. Yegada na Basi Ruti Hotel
8.30 p.m. Salida for di Hotel Basi Ruti pa Centro Cultural na Oranjestad (Routa: Basi Ruti, Lloyd Smith Boulevard, rotonde. Centro Cultural) pa un programma cultural.
10.15 p.m. Salida for di Centro Cultural pa Hotel Basi Ruti (Routa: Centro Cultural, Lloyd Smith Boulevard, Hotel Basi Ruti)
10. 25 p.m. Yegada na Hotel Basi Ruti.
DIASABEA 2 oktober
8.30 p.m. Salida for di Hotel Basi Ruti pa un tour (Routa: Hotel Basi Ruti. G.L. Smith Boulevard Vondellaan, Colegio Arubano)
8.45 p.m. Bishita na Colegio Arubano
9.15 p.m. Salida for di Colegio Arubano pa W.E.B. na Blashi (Routa: Vondellaan, rotonde, caminda nobo pa San Nicolaas, caminda pa Kibaima W.E.B. na Balashi.

Continua riba pag 8.

Die z anja pasa Reina Juliana conhunto cu Principe Bernhard a bishita Aruba pa promer biaha nan dos hunto. Un di e actonan principal cu a tuma lugar durante e bishita ey tabata e inauguracion di e estatua di Reina Wilhelmina, mama di e actual Reina di e reinado Hulandes. E foto aki ta duna nos un impresion di e inauguracion cual a tuma lugar diez anja pa[illegible] fin di luna di October.



BON BINI NA ARUBA NOS REINA Y PRINCIPE

Continuacion di pag 7.

9.25 p.m. Yegada na W.E.B. na Balashi, Aki pa 10.00 a.m. Peincipe Bernhard ta inaugura oficialmente e fabrica di awa.
9.55 Su Mahestad Reina Juliana ta sigui e routa sin acompanja di e Principe. (Routa: Caminda principal pa San Nicolas, via Savaneta Cura Cabai, Bernharstraat, Kazernestraat , Wijkgebouw Wit Gele Kruis.
10 a.m. Yegada di Su Mahestad na Wijk Gebouw Wit Gele Kruis na San Nicolaas.

10.15 a.m. Su Mahestad La REina ta inaugura oficialmente e Wijkgebouw.
10.30 a.m. Salida for di Wijkgebouw pa Hotel Basi Ruti (Routa: Wijkgebouw Wit Gele Kruis, Theaterstraat, Marktstraat, Bernhardstraat, Cura Cabai, Savaneta te na W.E.B. caminda di Kibaima Santa Cruz Paradera, Tanki Leendert, Tanki Flip, caminda pa Noord, caminda pa Eagle Beach, L.G. Smith Boulevard, Hotel Basi Ruti)
12.15 p.m. Salida for di Hotel Basi Ruti pa un bishita na Lago (Routa: Basi Ruti, Lloyd Smith Boulevard, Caminda Nobo pa San Nicolas, caminda pa Kibaima caminda Principal pa San Nicolaas, bira dilanti warda di polis na Savaneta pa Misa di Savaneta, despues di ricibi flor akinan e routa ta sigui via caminda principal pa San Nicolaas, Pastoor Hendrikstraat, Fort Heuvelstraat door di Porta 5 pa Lago Esso Club.
12.50 p.m. Lunch ofreci pa Lago Oil & Transport Co., Ltd.
3 p.m. Salida for di Lago pa Basi Ruti Hotel (Routa: Esso Club, via Porta 3, Fortheuvelstraat, dr. Schaepmanstraat, Pastoor Hendrikstraat.
caminda principal di San Nicolaas pa Oranjestad, Savaneta, na Pos Chiquito La Esperanza door di Franse Pas, Santa Cruz, Paradera Tanki Leendert, Tanki Flip, caminda pa Noord, caminda pa Eagle Beach, Lloyd Smith Boulevard, Hotel Basi Ruti)
4.30 p.m. Yegada na Hotel Basi Ruti
8.25 p.m. Salida for di Basi Ruti pa Recepcion di Gala na Aruba Caribbean Hotel.
8.30 p.m. Yegada na Aruba Carinbean Hotel pa Recepcion den Papiamento Room.
10.30 p.m. Fin di Recepcion di Gala y regreso pa Hotel Basi Ruti
DIADOMINGO 3 oktober
8.45 p.m. Salida di Hotel Basi Ruti pa asisti na sirbishi religioso den Kerki Protestant na Oranjestad. (Routa: Hotel Basi Ruti, Lloyd Smith Boulevard, Oranjestraat, Wilhelminastraat, Kerki Protestant).
9 a.m. Assisti na sirbishi religioso di Kerki Protestant
10 a.m. Regreso pa Hotel Basi Ruti (Routa: Kerki Protestant, Wilhelminastraat, Arnold Shutterstraat, Lloyd Smith Boulevard Hotel Basi Ruti.
10.15 Yegada na Hotel Basi Ruti. (resto di diadomingo ta priba)

PROGRAMA DI BISHITA DI REIna y juliana
Dialuna 4 Oktober
7.30 a.m. Salida for di Hotel Basi Ruti pa aeropuerto Princesa Beatrix. (Routa: Basi Ruti, Lloyd G. Smith Boulevard, pida di caminda nobo pa San Nicolaas, pista di aterizahe pa stacion di aeropuerto).
7.50 p.m. Yegada na aeropuerto Princesa Beatrix
8 a.m. Salida cu avion for di Aruba pa Islanan Ariba.
(Fin di bishita di Su Mahestad Reina Juliana y Su Alteza Real Principe Bernhard).